

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 14409

YOYVL BUKH: FUN PROF.
FARAYN FUN DRUKER
ARBETER IN VILNE : 1906-1936



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

פרסומים ונועלר
הדלקה
מאכלה
על פניו
אין וילנו

ISBN:0-657-14409-6

Barcode/EAN: 9780657144098

Old Call #:

01-195



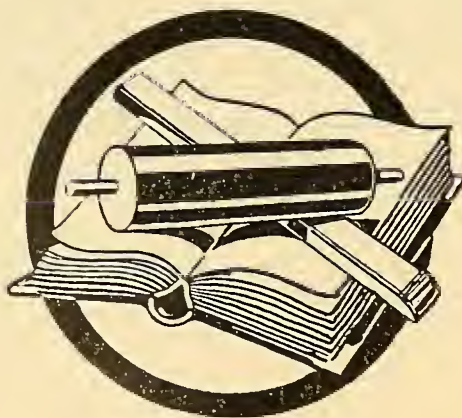


Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
National Yiddish Book Center

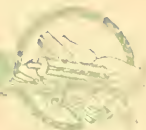
<http://www.archive.org/details/nybc214409>

יובל-ל=ב=ו=ר

פון פראפ' פאר"ן
פון דדוקער=ארבעטער
אין ווילנע



1906-1936



א. אדעלמאן
י. בענגיס
פ. העלערשטיין } יובל-בוך-קאמיטע

פאראנטווארטלעכער רעדאקטאר: י. סטעקין

די גאנצע טעכנישע ארבעט פון בוך איז אויסגעפירט געווארן פרייוויליק דורך
די מיטגלידער פון דרוקער-פאריין.

הילע געצייכנט: ב. שולמאן.

געזעצט דורך אלע זעצער, מיטגלידער פון פאריין אונטער דער אויפזיכט פון י. סטעקין
אין ס. ציארקא.
סאטריצין און פלאטן: ח. באנד.
ליטאגראפישע ארבעט: בן-ציון שולמאן,
צ. צוקערמאן, מ. פאפערין, א. טעלאטער,
ט. גרוכין, א. חאטילעמיס און י. קליאטסקא.
נעירוקט: ס. קויפמאן און ל. זיפאחיס.
בראטירט און איינגעבונדן דורך די אייגנדי-
דער, פאריינס-מיטגלידער, אונטער דער אויט-
זיכט פון ה' י. דערשטאנסקי.
קלישעס: צינקאגראף ה' זאניעחסקי.

Klisze zostały wykonane w cynkografji F. Zaniewskiego w Wilnie

KSIAŻKA JUBILEUSZOWA ZWIĄZKU DUKARZY ŻYDOWSKICH
w WILNIE

Wydawca: Związek Zawodowy Robotników Drukarskich w Polsce,
Oddział w Wilnie

Redaktor odpowiedzialny J. Stekin

Zakłady Graficzne inż. G. Kleckina w Wilnie

די חבריס און פריינד:

א. פרידקין, פ. קאן, ש. קאהאן, ל. סטרילאווסקי, ש. בייליס, א. י. גאלדשמידט,
ב. געלמאן, א. י. גראדזענסקי, ב. ווארשאווסקי, א. מארק, י. ריקלעס, נ. שייער;
די מיטארבעטער פון יווא און אנסקי-מוזיי;
די אמעריקאנער חבריס דרוקער-ארבעטער: מ. קאסטאף, מ. גראזול,
וו. זאפאלסקי, ט. גלאז;
די ח"ח פאריינס-מיטגלידער: זעצער, מאשיניסטן, ליטאגראפן, סטערעאטיפירער,
לייגער און איינביווער —
פאר זייער חברישער און פריינדלעכער מיטהילף און מיטארבעט ביים ארויס-
געבן דעם יובל-בון

א הארציקן דאנק

גלייכצייטיק דריקן מיר אויס אונזער דאנק די דרוקעריי, ליטאגראפיע,
איינביוועריי און ציטאגראפיע-אייגנטימער: ב. קלעצקין, ד. קריינעס, ס. מאץ,
י. דערטשאנסקי און פ. זאניעווסקי פאר זייער מיטהילף ביים ארויסגעבן דעם
יובל-בון.

יובל-בון-קאמיסיע

פראפעסיאנעלער פאריו
פון דרוקער-ארבעטער אין פוילן
צענטראל-פארוואלטונג
ווארשע, דזיעלנא 33.
Związek zawodowy
rob. Drukarskich w Polsce
Zarząd główny
Warszawa, Dzielna 33.

Dn. 20/X 1935

№ 51/35

ליבע חברים!
מיר באגריסן איין צום יום-טוב פון דייסיק-יאריקו יובל פון איינער פאריו -
אונזער אפטיילונג.
איינער פריערונג פאלט אויס אין א ביטערער צייט פארן גאנצן ארבעטער-קלאס.
נויט ארבעטסלאזיקייט, פאלט זיך מיט זיינע שארפע נעגל אינגעגעסן אין לעבעדיקן ארגאניזם פון סאציאליסטישן
פראלעטאריאט.

זאל די פריערונג איינער פארוואנדלט ווערן אין א ווירדקער און מוטיקער דעמאנסטראציע
קעגן מלחמה און פאשיס!
קעגן נאציאנאלער אונטערדריקונג און אונטערשטיצן!
קעגן קאפיטאליזם!
ברענגט צום אויסדרוק איינער אומבאגראן ווילן צו אייניקייט פון ארבעטער.
קלאס און זיין זיג.
אונזער וואונטש איז, אז אין פערטן צענדליג יאר פון איינער עקזיסטענץ זאלט
איר, צוזאמען מיטן גאנצן פראלעטאריאט פון פוילן, דערגרייכן די פארווירקלעכונג פון
אונזער סאציאליסטישן אידעאל.

ווארשע, אקטאבער 1935.

צענטראל-פארוואלטונג פון פראפ. פאריו
פון דרוקער-ארבעטער אין פוילן
פארזיצער: ד. קלאג
סעקרעטאר: ב. ווארשאוסקי
א. קעלמאן

Związek zawodowy robotników Drukarskich w Polsce
Zarząd główny
Warszawa, Dzielna 33, tel. 11.05.75.

Związek zawodowy

Robotników drukarskich

WILNO

ul. Zawalna 30.

אונדזער יובל

די 30 יעריקע געשיכטע פון אונדזער פראָפּ אַרגאַניזאַציע איז אין אַ גרויסער מאָס די געשיכטע פון דער פראָפּ באַוועגונג אין ווילנע, איז אַ וויכטיק בלאַט פון דער אַרבעטער-באַוועגונג פון אונדזער שטאָט בכלל. די אַנטשטייאונג און אַנטוויקלונג פון דרוקער-פאַריין איז טיילווייז אויך דער דורכגעמאַכטער וועג פון אַלע אַנדערע פראָפּ פאַריינען אין ווילנע.

עקסטיטירנדיק פריער אַלס אומלעגאַלע אַרגאַניזאַציע, געפינענדיק זיך אויף בוידעמער און קעלערס, גייט זי אַרויס אויף דער ליכטיקער שיין אין רעוואָלוציאַנערן יאָר 1905. גלייך אין די ערשטע פרייהייטס-טעג, ווען אין פאַרשיידענע שטעט פון גרויסן צאָרשן רוסלאַנד האָבן די פראָפּ פאַריינען גענומען פירן אַן עפנטלעכע טעטיקייט, איז אויך דער דרוקער-פאַריין אַרויס פון זיין געוואונגענער באַהעלטעניש און אָנגעהויבן פירן אַ ברייט פאַר-צווייגטע פראָפּ און פאַליטישע טעטיקייט, כאַטש אַפציעל זיינען די פראָפּ פאַריינען דורך דער מאַכט לעגאַלי-זירט געוואָרן ערשט אין יאָר 1906.

אונדזער פראָפּ פאַריין ווערט דאָן גלייך אַ גרויסע מאַסן-אַרגאַניזאַציע פון אַלע יידישע דרוקער-אַרבעטער, ברענגט אַריין גרויסע ענדערונגען אין די קנעכטישע אַרבעטס-און לעבנס-באַדינגונגען פון די דרוקער-אַרבעטער און שפילט אַן אָנגעזעענע ראָלע אין דער אַלגעמיינער פראָפּ באַוועגונג.

דורך דעם אויפבלי-פערזאָן אין דער אַרבעטער-באַוועגונג אין די רעווי יאָרן 1905—6, שפעטער דורך די שווערע צייטן פון דער צוריקגעקערטער צאָרשער רעאַקציע, ווען ס'איז כמעט קיין זכר ניט געבליבן פון דער פונאַנדערגעוואָקסענער און פאַרצווייגטער פראָפּ באַוועגונג אין ווילנע, ווען אונטערן דרוק פון די רעפּרעסיעס און פאַרפאַלגונגען האָט אַ שווערער יאוש באַהערשט כמעט אַלע אַקטיווע כוחות, דורך די גרויליקע הונגער-יאָרן פון דער דייטשער אָקופאַציע, ווען די זאַרג פאַר אַ ביסל זוף אין די ביליקע קיכן פאַר די הונגערנדיקע דרוקער-אַרבעטער איז געווען די וויכטיקסטע אויפגאַבע, — דורך פאַרשיידענע שווערע צייטן און פערזאָן פירט דער דאָזיקער 30-יעריקער וועג.

אַבער שטענדיק, אין אַלע באַדינגונגען, איז אונדזער פראָפּ פאַריין פאַרבליבן די אַרגאַניזאַציע פון די דרוקער-אַרבעטער, וועלכע האָט פאַרטיידיקט זייערע לעבנס-אינטערעסן, און די ווילנער יידישע דרוקער-אַרבעטער זיינען שטענדיק טריי געבליבן זייער אַרגאַניזאַציע.

די יידישע דרוקער-אַרבעטער האָבן דורך זייער פראָפּ אַרגאַניזאַציע אַנטוויקלט גענומען אין אַלע עקאָנאָמישע און פאַליטישע קאַמפן פון דער ווילנער אַרבעטערשאַפט ביי פאַרשיידענע פאַרשטענדישן, געוועזען שוין צייטן, ווען אַלע דרוקער-אַרבעטער פון שטאָט אָן אונטערשייד פון נאַציאָנאַליטעט זיינען געווען געאייניקט אין איין שטאַרקער פראָפּ אַרגאַניזאַציע, היינט זעט עס אויס ווי אַ טרויס. די דאָזיקע צייטן פון געאייניקטע פראָפּ אַרגאַניזאַציעס וועלן אָבער געוויס קומען צוריק. די באַוועגונג פאַר אייניקייט און אינטערנאַציאָנאַלער סאָלידאַריטעט, וואָס וואַקסט זיך איצט פונאַנדער מיט אַזאַ מעכטיקן כוח אין די ריינע פון אַרבעטער און האַרעפאַשניקעס, איז אַ גאַראַנטירטער דערפאַר.

30 יאָר פראָפּ באַוועגונג איז אַ שווערער און דערנערפולער וועג — אָבער דער היינט איז אויך ניט באַזייט מיט רוין!

די יידישע דרוקער-אַרבעטער שפירן אויף זיך היינט אפשר מער ווי ווען עס איז דעם יאָך פון דער קאַפיטאַליסטישער סיסטעם. נויט און אַרבעטסלאָזיקייט — דאָס זיינען זייערע געטרייע לעבנס-באַגלייטער, און אויך אין די שטיבער פון די וואָס זיינען באַגליקט מיט אַרבעט, הוילעט דער דלות — טרויעריק זיינען די לעבנס-באַדינגונגען פון די דרוקער, ליטאַגראַפן, איינבינער, און לינירער-אַרבעטער.

אונדזער יובל קומט אונדז אויס צו פייערן אין טעג פון צעיושעטער, פינסטערסטער רעאַקציע אין פאַרשיידענע טיילן פון דער וועלט.

די 30 יעריקע געשיכטע פון אונדזער פראָפּ אַרגאַניזאַציע דאַרף אונדז אָבער לערנען אַ סך. טיזאַרף יעדן פון אונדז דערמוטיקן מיט גלויבן און זיכערקייט צו קוקן אויף דער צוקונפֿט.

ווייל אונדזער גורל איז פאַרבונדן מיטן גורל פון אַרבעטער-קלאַס — און ניט געקוקט אויף אַלע צייט-ווייליקע מפלות מוז אָבער דער אויסגאַנג פון דאָזיקן מעכטיקן היסטאָרישן קאַמף זיין פאַרן אַרבעטער-קלאַס אַ זיגרייכער!

י. ו. אַכט.

א באגריסונג די חברים דרוקער

אין צוזאמענהאנג מיטן 30 יאָריקן יובל פון אייער פאַריין שיקט אייך איבער דער ווילנער קולטור-אַמט זיין פלאַמיקן ווונטש צו דערגרייכן צוזאַמען מיט דער גאַנצער אַרבעטער-מחנה דעם נצחון פון סאָציאַליזם.

חברים! 30 יאָר מאַכט דורך אייער פאַריין דעם פּינפּולן אָבער רומפּולן וועג פון קאַמף פאַר דער אַרבעטער-זאַך. געבאַרן אין די שווערע אומלעגאַלע באַדינגונגען פון צאַרישן רוסלאַנד, דורכ-געמאַכט די שוידערלעכע אָקופאַציע-צייט און די גרויזאַמע קריזיס-יאָרן פון נאָך דער מלחמה, האָט אייער אָרגאַניזאַציע אויסגעהאַלטן אַלע שטורעם און געבליבן אויפן פלאַץ. חברים דרוקער! געבויגן איבער די קעסטלעך, איינזאַפנדיק דעם בליי אין די שוואַכע לונגען—האָט איר געשטרעבט דורך די קליינע אותיות צו זייען וויסן און ליכט. איר האָט געהערט צו דעם טייל פון די פּראָלעטאַרישע רייען, וואָס האָט זיך שטענדיק אויס-געצייכנט מיט אַ הויכן קלאַסן-באַוואוסטזיין און קלאַרקייט פון ציל. פון אייערע רייען זינען אַרויס די, וואָס האָבן אין די אונטערערדישע באַדינגונגען געמוטיקט מיטן שטאַרקסטן מיטל דעם אַרבעטער-קלאַס — מיטן רעוואָלוציאָנערן וואָרט. אָבער דאָס וואָרט וועט זיך פאַרוואַנדלען אין טאַט, ווען דער אַרבעטער-קלאַס וועט זיין דער באַלעבאָס פון לעבן, ווען ס'וועט קומען זיין ניצחון. העלפט ווייטער פירן דעם קאַמף פאַר דעם ניצחון! זייט געגריסט!

קולטור-אַמט

פון די פּראָפ' פאַריינען אין ווילנע

צום פּראָפ' פאַריין פון דרוקער-אַרבעטער

אין ווילנע

צום סביאַריקן יובל!

טייערע חברים!

מיר, אַ גרופע חברים דרוקער-אַרבעטער אין ניו-יאָרק, שיקן אייך איבער פון דער ווינטנס אונדזער האַרציקסטע באַגריסונג צום 30 יאָריקן יובל פון אייער פאַריין. 30 יאָר עקסיסטענץ איז איינער פון די שענסטע און עלטסטע קאַפיטלעך אין דער געשיכטע פון דער יידישער פּראָפ' באַוועגונג און זאָגט עדות, אַז אייער פאַריין אַלס גוט דיסציפלינירטער איז געשטאַנען אויף דער וואַך פון די אַרבעטער-אינטערעסן און געפירט אַן ענערגישן קאַמף פאַר פאַר-בעסערן און פאַרשענערן זייער לעבן.

אומבאַגרענעצט איז אונדזער פרייד מיט אייער און אונדזער יום-טוב! מיר ווינטשן אייך, אַז אייער ווייטערדיקע אַרבעט זאָל געקרוינט ווערן מיט דערפאַלג לטובת דעם דרוקער-אַרבעטער און פאַרן גאַנצן אַרבעטער-קלאַס.

אין נאָמען פון אַ גרופע דרוקער-אַרבעטער אין ניו-יאָרק:

מאיר קאַסטאַף, משה גראַוול

אין וועלוול זאַפאַלסקי



חיינע טייערע פריינד:

אייער איינלאדונג אַנטיילצונעמען אין דעם יובל-בוך פון דעם פראָפּ-
פאַריין פון דרוקער-ארבעטער, האָט אין מיר ערוועקט אַ סך
ערינערונגען. ווילע גראַד בין איך געווען אין 1905 ביי דער
גרינדונג פון דעם דרוקער-פאַריין און האָב דורכגעמאַכט עטלעכע
גאַנץ היציקע מיטינגען איבער דער פראָגע אויב דער פאַריין זאָל
זיין פאַרטייאיש אָדער ניט. שפעטער, ווען איך בין געווען אין ווילנע
אין 1907 און אויך אין 1908, בין איך געווען גאָר אַן אָפטער
אַריינגייער אין דער „פאָלקסצייטונג“, וואָס אויב איך האָב ניט קיין
טעות, איז דאָן געווען די מאָדערנסטע דרוקעריי אין ווילנע. עס
שווימען אויף אין זכרון פילע פנימער און סיטואַציעס. אָבער צום
באָדויערן האָב איך ניט די צייט צו מאַכן דערפון עפעס. אַלץ וואָס
איך קען טאָן איז שיקן אייך מיין האַרציקסטע באַגריסונג
און מיין אויפריכטיקסטן וואונטש, אַז אין די צוקונפטיקע
יאָרן זאָלן אי ווילנע, אי דער דרוקער-פאַריין זיך גרעסערן
און מערן — איינער אַן דעם אַנדערן קען דאָך ניט זיין.
ניו-יאָרק, דעם 30סטן אָקטאָבער 1935. אייער ב. וואָלדעק

חשובע חברים:

איך האָב מורא, אַז איך וועל פאַרשפעטיקן מיט מיינע גרוסן צו
אייער יובל, אויב איך זאָל וואַרטן ביזוואַגען איך וועל זיך אומקערן
אַהיים. נעמט דעריבער צו מיין ברכה און מיין מזל-טוב פונדערווייטנס.
ווילנער יידישע דרוקער זיינען פאַר מיר ניט סתם בכבודיקע מיטגלידער
פון אַ בכבודיקער קאָרפּאָראַציע. מיט עטלעכע צענדלינג פון אייך
האָב איך דאָך דורך יאָרן געאַרבעט צוזאַמען. צוזאַמען געפרייט זיך,
ווען אַ שטיקל אַרבעט איז אַרויס ווי ס'געהער צו זיין, און געשפירט
ביטערקייט, ווען ס'איז ניט געגאַנגען ווי מען האָט געוואָלט. אָבער
אַפילו ביטערקייט פאַרבינדט (וועגן פריידיקע איבערלעבונגען איז דאָך
אַפגערעדט), אויב מען שלעפט דעם זעלבן וואָגן. גראַד אין דער רגע,
ווען איך קוק אויף דער ווייט פון אַ געוויסן מהלך, שפיר איך טאָפּ
שטאַרק, ווי מיר זיינען אַלע אויפגעקניפט אין איין אינאיינעמדיקן גורל.
ווילט זיך מיר דעריבער זאָגן אין אייער יום-טוב, וואָס איך שפיר, —
אַז יעדער איינער פון אונז דאַרף אויף זיין אַרט טאָן, טאָן דאָס מערסטע,
טאָן דאָס בעסטע. יעמאָלט האָבן מיר ניט וואָס אַראָפּצופאַלן ביי זיך.
תל-אביב, 16 נאָו 1935. מיט גאָר פריינדלעכע גרוסן, אייער מ. וויינרייך

ב. ווארשאוסקי

הויפט-סעקרעטאר פון פ"פ פון
דוקער-ארבעטער אין פוילן

א טריט פארויס - א בליק צוריק

צום 30 יארן יובל פון ווילנער דוקער-ארבעטער-פאריין

דרייסיק יאר עקסיסטענץ פון א סאציאליסטישער ארבעטער-ארגאניזאציע איז א שווערער, קרבנותפול דורכגעמאכטער וועג וואס פירט צום ציל, צום סאציאליזם. א וועג, אמת, פול מיט שטרויכלונגען, מיט זוכענישן, מיט זיגונגן, מיט מפלות און אויפשטיגן — אבער דאס איז אונדזער וועג. מיר, אלס חשובער טייל פון דער ארגאניזירטער יידישער ארבעטערשאפט, האבן קיינמאל נישט אויסגעקליבן דעם וועג פון ליכטסטן ווידערשטאנד. ווארפן מיר איצט א בליק אויף צוריק, בלייבן מיר שטיין דערשטוינטע:

צי זינען מיר עס טאקע די, וועלכע האבן גובר געווען אט די אלע אומגעהייערע מניעות? א רגע דרינגט אונדז דורך א געפיל פון שטאלץ. אבער בלויז איין רגע. אלס באוויסטזיגיקע פראלעטארישע קעמפער זינען מיר ווייט פון גאווה. מיר פארפעסטיקן זיך נאך אין גלויבן אין די אייגענע פוחות אויפן ווייטערדיקן שווערן קאמפסוועג — וואס שטייט אונדז נאך פאר אדורכצומאכן.

מיר לעבן איצט אין א צייט, ווען די צעהליפטע פאשיסטישע בעסטיע שטרעבט אלץ ווייטער און ברייטער צו פארשרייטן איר ממשה. מיר לעבן אין א צייט ווען דער גיסדיקער קאפיטאליזם באנוצט זיך מיט מיטלען, לגבי וועלכע דער צארישער רעזשים זעט אויס מילד און ווייך. וואס נענטער ס'איז דער סוף פון די היינטיקע קאפיטאליסטישע מאכטהאבער, אלץ ברוטאלער און צינישער און אן איינזעניש איז זייער קאמף קעגן סאציאליסטישן אוואנגארד פון ארבעטער-קלאס.

מלחמות, קריזיס, נויט, ארבעטסלאזיקייט האבן געבראכט חורבן אין אונזערע רייען. דער „גאלדענער“ דרוקער-פאך איז אין איצטיקן מאמענט א פאך פון איין גילדן; מיר האבן כראנישע ארבעטסלאזיקייט, קליינע לוינען, אומהייערלישע ארבעט-באדינגונגען; דלות הערשט אין אונדזערע הייזער, פארביטערטקייט אין אונדזערע הערצער. דערצו זינען מיר נאך יידישע ארבעטער — ד"ה, אז מלכישע, קאמונאלע, מיט איין ווארט אלע גרעסערע גראפישע און שטאלטן זינען פאר אונדז כמעט ווי הערמעטיש פארמאכט. די שטאלצע ווילנע האט קיים א פערטל פון אירע אמאליקע

ווילנער דוקער-פאריין איז דער עלטסטער פון אלע עקסיסטירנדיקע יידישע דוקער-פאריינען אין פוילן. ער איז אלט דרייסיק יאר. ווארשעווער דוקער-פאריין איז מיט צען יאר יונגער, ער פיערט הייער „בלויז“ זיין צוואנציק-יארקע עקסיסטענץ.

ווילנער דוקער-פאריין איז — אלס לעגאלער פאריין — אנטשטאנען אין 1905. א יאר — א דאטע אין דער ארבעטער-באוועגונג פון אכאליקן צארישן רוסלאנד. דער ווילנער דוקער-פאריין איז געבאָרן געוואָרן אין פיער פון רעוואָלוציאָנערן קאמף. די דאמאלסטיקע ווילנער דוקער-ארבעטער האבן אין די דאזיקע קאמפן גענומען א שטארקן אַנטיייל. זיי זינען דעמאלט אויך געווען אין אזא צאל, וואס האט קוואנטיטאטיוו אימפאנירט. זעקס הונדערט יידישע דוקער-ארבעטער האט פארמאגט די ווילנע פון פינפטן יאר. נישט אומזיסט האט ווילנע געשכט אלס ירושלים דליטא. ווילנע איז געווען דער יידישער גייסטיקער צענטער, ווילנע איז געווען דער גרעסטער פראדוצענט פון יידישן געדרוקן ווארט.

אין ווילנע איז אויך געבאָרן געוואָרן דער „בונד“ און פיל יידישע דוקער-ארבעטער געדענקען נאך די העלדן-עפאכע פון דער דאמאלסטיקער אומלעגאלער בונד-שער באוועגונג. זיי ווייסן צו דערציילן וועגן דרוקערניען, וואס זינען דורך בונדיסטן דרוקער-ארבעטער פאר-כאפט געוואָרן אויף א גאנצער נאכט, וועגן א געבונדענעם „גאָראָדאָוואָי“ אין א זעטיק שטיבל פון דער דרוקערני-און במשך פון אזא נאכט זינען אויסגעזעצט און אָפּגע-דרוקט געוואָרן די אומלעגאלע בונדישע אויפרופן. פון ווילנע קומט אויך דער לאנגיאַריקער פאָרזיצער פון ווארשעווער דוקער-פאריין און פאָרזיצער פון דער צענטראל-פאָרוואַלטונג — פון ערשטן מאמענט פון איר אַנטשטיין — דער איבערגעגעבענער פאריינס-טוער ח' לאָזער קלאָג.

דרייסיקיאַריקער יובל פון א פראפעסיאנעלן קלאסן-פאריין איז א וויכטיקע דאטע אין דער געשיכטע פון דער יידישער ארבעטער-באוועגונג. דאס איז א פעריאָד, אין וועלכן ס'זינען דערציגן געוואָרן דריי דורות קעמפער פאר דער ארבעטער-זאך.

ס'בליצן שוין אויף די ערשטע שטראלן פון די פאקלען וואָס זיי טראָגן אין זייערע הענט; ס'דערטראָגט זיך אין ווייטן עכאָ דער רעפרעזענטאטיוו פון פרייהייטס-ליד פון אינטערנאַציאָנאַלן, געאייניקטן אין טאָט און אין ווילן צו מאַכט פראָלעטאריאט —

אויס ברודער-קאָמפן; דאָס, וואָס פאָררייניקט אונדז איז וואָגיקער און וויכטיקער דערפון, וואָס צעטיילט אונדז. ניטאָ מער די בבל-צעמישונג. איין שפראַך, איין ווילן, איין טאָט.

ס'גייט איינהייטלעכקייט פון דער פראָפעסיאָנעלער באַוועגונג, ס'קומט נאָך איינהייטלעכקייט פון דער פאָליטישער באַוועגונג, ס'וועט זיין איין איינהייטלעכער פראָלעטארישער קלאָס און זיין רעאָליזירטער ווילן — די גאַנצע מאַכט דעם אַרבעטער.

דאָס איז אונדזער הייסטער ווונטש אנט, אונדז אַלעמען — צו איינער פּייערונג.

זעקס הונדערט יידישע דרוקער-אַרבעטער און די „פאָרדינסטן“ פון אָט די איבערגעבליבענע קלעקן קוים אויף אַן אַרעם שטיקל ברויט. אַ שוואַכע טרייסט איז, אַז דער דאָזיקער צושטאַנד איז אַן אַלגעמיינער.

היינט, בעת מיר פּייערן דעם דרייסיקיאָריקן יובל פון ווילנער דרוקער-פאָריין, זאָגן מיר זיך אַליין צוזאַמען מיט דער גאַנצער אַרבעטערשאַפט פון פוילן — דרייסיק יאָר סאַציאַליסטישע אַרבעט וועט ניט גיין פאַרפאַלן!

צוזאַמען מיטן גאַנצן פראָלעטאריאט פון פוילן ווייסן מיר, אַז נאָר מיט געאייניקע כוחות קענען מיר פאַרבעסערן אונדזער מצב און דערגרייכן אונדזער ציל.

די פאַשיסטיש-קאָפיטאַליסטיש-מיליטאַריסטישע וועלט איז פאַרמישעט צום אונטערגאַנג. דער פסק-דין איז אַרויסגע-געבן דורך דעם פיל-מיליאָניקן קעמפנדיקן פראָלעטאריאט און ס'איז ניטאָ קיין קראַפט, וואָס זאָל דעם דאָזיקן פסק-דין בטל מאַכן. אין דער געדיכטער פינסטערניש, וואָס רינגלט דערווייט אונדז נאָך אַרום, דערהערט זיך שוין דער אָפּשאַל פון די טריט פון די מאַרשירנדיקע מחנות;



די פאָרוואַלטונג פון פאָריין אין יאָר 1935—1936

ס'סטייען פון רעכטס אויף לינקס: מ. פאָפערין, י. קאָזאָרסקי, ר. עפּשטיין (סעכנישע סעקרעטאַרין), י. פאָק, י. ציארקא. ס'זיצן: ב. העקער, פ. העלזרשטיין (חיצע-פאָרויצער), א. אדעלמאַן (פאָרויצער), י. בענגיס (סעקרעטאַר) און ל. נובאַמיס.



פנחס וויצענפעלד
עלסטער יידישער זעצער אין ווילנע



אין קריינעסעס דרוקערן
עס שטייען (אין הינטערגרונט, מ'ן רעכטס אויף לינקס): ל. רייטבארג, ב. ראשיצאן, י. בענגיס און ז. קאזארסקי.
עס שטייען פארגאט: מ. בולקין, א. זאמעטשעק, ש. כייקער און ר. ראשיצאן



די התחלה פון ייד' דרוק-וועזן און די ערשטע ידישע זעצער אין גראַדנע און ווילנע *

דערציילט אפילו, אז די דאָזיקע דרוקער' האָט געבליט. חוץ באַנדטקען חורן איבער די דאָזיקע ווערסיע 5 ע 5 ווע 5 און קראַשע ווסקי 4. דער לעצטער שרייבט: „אחוץ דער גרויסער שול... האָבן דאָ די יידן (אין 17טן י"ה) נאָך געהאַט אַ דרוקער'". ער גיט אָבער צו, אז ניט געקוקט אויף די גרעסטע באַמיונגען האָט ער זיך ניט געקענט דערוויסן וועגן קיין שום ספר, וואָס איז אַרויס פון דער דאָזיקער דרוקער'.

די שפעטערדיקע פּוילישע היסטאָריקער האַלטן, אז די ווערסיע איז אַ טעותדיקע 5 און אז די ערשטע יידישע דרוקער' אין ווילנע איז געעפנט געוואָרן ערשט אין סאַמע סוף 18טן י"ה. די דאָזיקע הנחה גילט עד היום אַלס אַנגענומענע אין דער געשיכטע פון יידישן דרוקוועזן.

אין דער לעצטער צייט האָבן איך אָבער אין די מאַ-טעריאַלן פון ווילנער מלכישן אַרכיוו געפונען אַ ידיעה, וועלכע צווינגט אונז ווייטער צו באַטראַכטן די פראַגע פאַר אַן אָפענע. דאָס איז אַ נאָטיץ אין די פראַטאָקאָלן פון אַמאָליקן ליטווישן הויפט-טריבונאַל 6, אין וועלכע עס זיינען פאַררעגיסטרירט פאַרשיידענע פראַצעסן, וואָס דער טריבונאַל האָט באַטראַכט. און אַט איז אין פראַטאָקאָל פון 28סטן נאָוועמבער 1692 דערמאָנט אַ ציווילער פראַצעס, וואָס אַ געוויסער משה דרוקער (Moyzesz Drukarz), וועלכער האָט געוויינט אין האַרביתשעס הויף, האָט פאַרפירט קעגן אַ קריסטלעכן שניידער קאָזשימיעזש, אַ שכן אין פירשט

דער זעצער איז דער „אומבאַקאַנטער אַרבעטער" פון דרוקוועזן און צו גלייך מיט זיינע חברים פון אַנדערע געביטן בלייבט ער אין שאָטן לגבי די „קיניגן" די מדפיסים און פאַרלעגער.

ניט שטענדיק איז אָבער אזוי געווען, פּערט ביי אונדז. ווי באַוויסט, האָט פאַרצייטנס עקסיסטירט אַ יידישער מנהג צו דערמאָנען אויף די געדרוקטע ספרים ניט בלויז די מדפיסים, נאָר אויך די זעצער (און טיילמאָל אַפילו אַנדערע דרוק-אַרבעטער), וועלכע מען האָט אָנגערופן „עוסקים במלאכת הקודש", ד"ה, די וואָס פאַרנעמען זיך מיט דער הייליקער אַרבעט. אזוי האָט זיך געפירט ביזן אָנהייב 19טן י"ה.

אַדאָנק דעם דאָזיקן שיינעם מנהג, וועלכער איז אגב ביי די אומות העולם ניט געווען איינגעפירט, האָבן מיר איצט די מעגלעכקייט נאָכצוגיין די שפורן פון די ערשטע יידישע זעצער און פעסטצושטעלן, ווער די דאָזיקע פּאָנערן זיינען געווען און פון וואָנען זיי האָבן געשטאַמט.

אויב מען רעדט וועגן ווילנע, מוז מען קודם-כל אָנזיין אויף דעם טשעקאָוון פאַקט, אז דער יידישער זעצער האָט זיך דאָ באַוויזן פריער פון יידישן מדפיס. די זעלביקע דערשיינונג זעט מען אויך אין דעם עלטערן יידישן דרוק-זענטער פון ליטע — אין גראַדנע, ווי בכלל איז די התחלה פון ווילנער יידישן דרוקוועזן צוזאַמענגעבונדן מיט גראַדנע.

I.

דער היסטאָריקער פון פּוילישן דרוקוועזן באַנדטקע שרייבט 1, אז אין ווילנע האָט עקסיסטירט אַ יידישע דרוק-קער' אין 17טן י"ה. ער פאַררופט זיך אויף אַ מקור 2, וואָס

* פון אַ נרעכערער מאַנאָגראַפיע א"ס „די יידישע דרוק-רייען און צענוור אין ווילנע ביז 1837".

1 יעזשי סאָמועל באַנדטקע: „די געשיכטע פון די דרוקערייען אין קיניגרייך פוילן און אין גרויספּירשטנסטום ליטע" (פויליש) ב' II קראַקע 1826 ז"ו 318—319.

2 גאָבריעל נראַדעק, אַ דאַנציקער כיבלאָגראַף פון אַני-הייב 18טן י"ה.

3 יאָזאָביס לעלעזעל: Bibliograficznych ksiąg dwoje, כ' I ווילנע 1823 ז"ו 189—188.

4 יוזעף איינזאָצי קראַשעווסקי: „ווילנע, פון איר אָנהייב ביזן יאָר 1750" (פויליש), ב' III, ווילנע 1841 ז' 173.

5 פּנל' לודוויק אַבראַמאָמיטש: „פיר יאָרהונדערטער פון דרוק-וועזן אין ווילנע" (פויליש), ווילנע 1925 ז' 115.

6 מלובישער אַרכיוו אין ווילנע, זאַמלונגען פון ליטווישן הויפט-טריבונאַל, לויפנדיקע פראַטאָקאָלן פון 1691—1693 פּס' 624 בל' 54. אין אַ היסטאָריקן פראַטאָקאָל (פון 26סטן פעברואַר 1693) ווערט דערמאָנט אַ יידישער פרוי „מאַריאַננאַ, משהס חייב" (Marianna Moze-szowa Zydwowka), וועלכע האָט געהאַט אַ ענין מיט משכנות. מען קען אָבער ניט היסן, צי זי איז געווען דאָס חייב פון דערמאָנטן דרוקער.

ווי צוויי נחום מיט זיין משפחה איז געקומען קיין גראדנע און וואס זיי האבן דא אויפגעטאן, האט אין יארן ארום דערצייילט נחום זון, דער באוואוסטער „גראדנער מדפיס און שריפטגיסער“ זימל (שפעטער ראמס שותף אין ווילנע), אין א ווענדונג צום פירשט אדאם טשארטאריסקי.⁸

„ניט פון אייגענער איניציאטיווע — שרייבט זימל צו טשארטאריסקי — און ניט פדי צו זוכן רווחים איז מיין משפחה געקומען אהער אין דעם לאנד, נאר ערשט נאכדעם ווי מען האט איר שטארק געבעטן. לאנג האט מיין פאטער זוכן לברכה געוויינט אין גאליציע און איז געווען גענוג באוואוסט ביי די דארטיקע בירגער מיט זיין אויסגעצייכנטער און גלאטער גיסער-ארבעט, ד"ה מיט זיין קונסט צו גיסן אותיות צום דרוקן, דער דאזיקער טאלאנט האט אים פסד פארשאפט וואס מער פאפולאריטעט און פארמעגן.

„אין די צייטן, ווען עס האט געהערשט דער פריינד פון די היגע מוועס סטאניסלאו אויגוסט, האט געטראפן, אז דער אייפערדיקער ליבהאבער און פראטעקטאָר פון די שיינע קונסטן, דער ליטווישער פאדסקארבי טיוזענהויז, איז לאדנדיק און ברענגענדיק פון פארשיידענע מדינות, ניט געקוקט אויף די גרעסטע הוצאות, קינסטלער פון דעם מין, איז געוואָרן געוואָרן וועגן דער געניטקייט פון מיין

ראדזיווילס מויער. קיין גענויערע ידיעות וועגן תוך פון דאזיקן פראצעס האט זיך דערוואָלט ניט איינגעגעבן צו געפינען.

אויב עס איז געווען דעמאלט אין ווילנע א יידישער דרוקער, האט דאך אויך געדארפט זיין א יידישע דרוקעריי, סיידן מיר וועלן משער זיין, אז ער האט געארבעט אין א ניט-יידישער דרוקעריי. און אפשר איז דעמאלט בלויז געמאכט געוואָרן א אומגעלונגענער פרוו צו שצפן אין ווילנע א יידישע דרוקעריי. בכל אופן אָבער איז אונדז ניט באקאנט קיין שום ספר, וואס וואָל האבן געדרוקט געוואָרן אין ווילנע אין 17טן י"ה.

II.

בעת ווען בנוגע דעם 17טן י"ה בלאנדזשען מיר אויפן אומזיכערן וועג פון השערות, איז אין גאנצן אנדערש דער מצב, ווען מיר גייען אריבער צום 18טן י"ה. דא האבן מיר שוין ידיעות, הגם ניט קיין גאנץ אויספירלעכע, וועלכע שטיצן זיך אויף זיכערע מקורים.

דער טאטע פון יידישן דרוקוועזן אין ליטע איז געווען דער גראדנער שריפטגיסער נחום, וועלכן עס האט צוזאמען מיט דער פאמיליע אראפגעבראכט פון סאקאל (א שטעטל אין גאליציע) קיין גראדנע דער פאדסקארבי (פינאנץ-מיניסטער) פון ליטע אנטאני טיוזענהויז. דאס איז געווען אנהייב אכציקער יארן פון 18טן י"ה.

טיוזענהויז איז, ווי באוואוסט, געווען איינע פון די באדייטנדיקסטע פערזענלעכקייטן אין ליטע. אין יאר 1765 איז ער געוואָרן ליטווישער פאדסקארבי, וואס מיט דעם אַמט איז געווען פארבונדן דאס פארוואַלטן מיט די קיניג-לעכע גיטער. היות דער קיניג סטאניסלאו אויגוסט פאניא-טאָווסקי האט צו אים געהאט גרויס צוטרוי, איבערלאָזנדיק אים אין אלץ פרייע הענט, האט טיוזענהויז באקומען די מעגלעכקייט צו רעאליזירן די דרייטסטע פלענער אויף די געביטן פון פינאנץ, האנדל און אינדוסטריע, האנטווערק, עפנטלעכע ארבעטן אין גרויסן מאַשטאָב, בילדונג אאז"וו. צו דעם צוועק האט דער ווירטשאַפּטלעכער דיקטאטאָר פון ליטע אראפגעבראכט קיין גראדנע די בעסטע פאכלייט און ספעציאליסטן פון אויסלאַנד, וועלכע האבן געדארפט דא איינפלאַנצן די נייסטע מעטאָדן פון ארבעט.

צווישן אנדערן האט טיוזענהויז געשטרעבט אויך אויפ-צוהייבן דאס דרוקוועזן און דעריבער האט ער געבראכט קיין גראדנע אן אויסגעצייכנטן פאכמאן פון ווילנע קליינ-כויף, דעם יידישן שריפטגיסער נחום פון סאקאל.⁹

פון שמואל (Ludko Szmajewicz) אין ווין וון עליק, וועלכע זיינען איינגעלאדן געוואָרן דורך דעם קאָנזענט פון די באוואוסטע גלחים אין פאטאָניע איינצופירן פארשיידענע גיסערישע און אנדערע ארבעט פאר דער דרוקעריי פון קלויסער. איינטערעסאנט ווייטן די קאנטראקטן וואס די צוויי האבן דערייז געטלאָסן. לויטן אַפּשאַץ פון 18טן אויגוסט 1730 האבן די דערמאנטע יידישע שריפטגיסער זיך איינגעגענימטן צו גיסן פארשיידענע שריפטן און אויסצוארבעטן מאטריצן, דערביי האט דער קאנזענט זיך מתחייב געווען צו צאלן פאר דער גיסער-ארבעט צו 26 גילדן פון יעדן סטין און צו 4 גילדן פון יעדער מאטריץ. די יידן האבן געדארפט חוינען אין קלויסער און זיך אליין דערנעבן, פון קלויסער האבן זיי באקומען בלויז כיר. ענלעך איז דער צווייטער אַפּשאַץ פון 30טן פעברואר 1737. דער קאנזענט האט זיך דעמאלט פארמליכט חוץ אלעמען צו געבן די יידן אויך צו 2 גילדן אויף שבת. כאטשוואו ערשט שטעקאנע איז דער דריטער קאנטראקט פון חוינער 1743 צווישן קאנזענט מיט עליקן (ווי פאָסער האט שוין שמועות נישט געלעבט): עליק, „דער מאניסטער פון גיסעריי-קונסט“ (Starozakonny Zeylik Lud- kiewicz, ohywatel sokalski, magister kunsztu gierskiego i gutschabskiego), האט געדארפט אַרבעטן אין קלויסער מיט צוויי געהילפן און דער קאנזענט האט פאר זיי צוגעגרייט אין קלויסער סטער 8 סטאנציע מיט פאלייטונג און אנדערע באקומענליכקייטן. שוין האט דער קאנזענט געדארפט צושטעלן פאר די יידן יעדן סאָג אינדערזיי אין אַן אַהנט צו 6 קוואַרט מעל אָדער קאכע אין ברויט, 2 גארנישן כיר אין יעדן אינדערזיי אַיך בראָנפן. פאר 8 באוואוסטער באוואונג האט עליק זיך אונטערגענומען אויסצולערנען 2 גלחים די גיסער-ארבעט. פנל'ויליאן נישט, Drukarnia klasztoru O. O. Bazylija-Przegląd Biblioteczny פון 1935 הענט 4 י"ה 229-231.

8 זימלס בקשה איז פון 18טן מאי 1823. א אויסגאב פירטער געדרוקטער עקזעמפלאר פון דער בקשה געפינט זיך אין דער פרינציפ-זאמלונג פון לורטיק אבראמאטיש אין ווילנע. זע אבראמאטיש, דצ"ח, ז"ה 135-139.

9 אין סאקאל האבן אין 18טן י"ה געלעבט עטלעכע משפחות יידישע שריפטגיסער, וועלכע זיינען ווי אויסגעצייכנטע פאכלייט געווען באוואוסט ווייט מחוץ פון וויער היימסטאטן.

אין די מאטעריאלן פון דער סאָסאיעווער לאזרע, וואס זיינען לעצטנס פערענטלעכט געוואָרן, געפינען זיך ידיעות פון דער ערשטער העלסט 18טן י"ה, וועגן צוויי סאקאלער יידישע שריפטגיסער לורדע (!)

אויפן שער-בלאט איז אָנגעגעבן די קינגלעכע דרוקער'ס בזה השון: „נדפס בדפוס חדש פה עיר הועד ק"ק הוראדנא הבירה, בדפוס של אדונינו המלך האדיר החסיד, חכם המלכים סטאניסלאוס אוגוסטוס מלך פולין, דוכס גדול דליטא עצמא עצמא ירום הודו אמן" 18. דאָס יאָר איז אָנגעוויזן אין כראָנאָגראַם משחר, וואָס באַטרעפט תקמ"ח (1788).

אויפן לעצטן בלאט ווערן דערמאָנט די שריפטגיסער, זעצער און קאַרקטאָרן, וועלכע זינען געווען באַשעפטיקט ביים דרוקן דעם ספר.

די אותיות האָבן געגאָסן נחומס זון יחזקאל און זיין אייניקל דער בחור אריה לייב (יחזקאלס זון) 14.

די צוויי זעצער זינען אויך געווען פרעמדע, ביידע פון קאַרעץ (א שטעטל אין וואָלין), וווּ עס איז שוין פריער געווען אַ יידישע דרוקער'ס: יצחק בן ישכר בער סג"ל 15 און אהרן בן שמשון זעליק. וועגן ביידע שרייבט זיך, אַז זיי אַרבעטן „לעת עתה" אין דער נײַער דרוקער'ס פון דער הויפטשטאָט גראָדנע.

גראָדנער זינען געווען בלויז די צוויי קאַרקטאָרן: יהושע בן מנחם מאָניש, דער בעל קורא פון דער גראָדנער גרויסער שול, און שלום שכנא בן יעקב כהנא.

ווי מען זעט, איז דעמאָלט אין גראָדנע קיין יידישער מדפיס נאָך נישט געווען. די ערשטע יידישע ספרים האָבן זיך געדרוקט (אָנגעהויבן פון 1788) אין דער קינגלעכער דרוקער'ס מן הסתם לויט דער באַשטעלונג פון מחברים אָדער פון די אַרטיקע מוכרי-ספרים: ר' ברוך בן ר' יוסף מ"ס, דעם שטאַמפּאַטער פון די ראָמס, און ר' בנימין בישקע בן ר' יעקב. אַרום די יידישע ספרים אין דער דרוקער'ס האָבן געאַרבעט נחומס משפּחה ווי שריפטגיסער און צוויי זעצער, וועלכע מען האָט געבראַכט פון וואָלין.

אין עטלעכע יאָר אַרום איז אין גראָדנע צוגעקומען נאָך אַ דרוקער'ס, וואָס האָט לכּתחילה אָנגעהויבן צו דרוקן

פּאָטער אין דער גיסער-אַרבעט, וואָס איז נאָך דעמאָלט געווען אַ זייער זעלטענע קונסט אין דעם לאַנד און ער האָט אָנגעווענדט אַלערליי מיטלען, כדי גראָדנע זאָל אים צוציען. ענדלעך, מיט נישט קיין קליינער מי, האָט ער געפועלט, און מיין פּאָטער האָט אויספאַרקויפט זיין גאַנצן אומבאַוועגלעכן פאַרמעגן און דעם 22סטן פעברואַר 1785 האָט ער מיט זיין גאַנצער משפּחה זיך איבערגעצויגן קיין גראָדנע. מיר האָבן נישט געפילט קיין גרויסן היזק בשעת זיין ממשלה, נאָר ווען טיוענהויז האָט פאַרלאָרן זיין צמט און זיין לעבן, האָבן מיר פאַרלוירן אונדזער גאַנצע האָפּע-נונג אויף ווייטערדיקע דערפאַלגן.

נאָכן טויט פון מיין פּאָטער איז זיין טאָלאַנט, וואָס איז אַריבער צו מיר בירושה, געווען דער איינציקער מקור פון פרנסה פאַר מיר און דער גאַנצער משפּחה, אָבער דער דאָזיקער טאָלאַנט איז אין דער צייט פון די דעמאָלטיקע מהומות געווען ווייניק אָפּגעשטאַצט, צוליב וואָס עס האָט מיר געדראָט גרויס דחקות. ווען עס איז אָבער אָנגעקומען מיט גליק די הערשאַפט פון מלך חסד אַלעקסאַנדער I, האָט די אויפגעלעבטע בילדונגס-באַוועגונג געגעבן אַ שטויס די קינסטלער צו באַווייזן זיך מיט זייער טאָלאַנט אונטער דעם שוץ פון דער רעגירונג. גיסנדיק אותיות לויט דער בקשה פון אַ סך נאַציאָנאַלע דרוקער'ס, האָבן איך זיך פאַרדינט אַ לויב-מיינונג, אַז איך בין גלייך מיט אויסלענדישע קינסטלער פון דעם מין, וואָס דערויף זאָגן עדות די צייגענישן, וועלכע די דרוקער'ס האָבן מיר אַרויסגעגעבן" 10.

III

נחום איז בכן געקומען קיין גראָדנע אָנהייב 1785 און האָט דאָ געשאַפן אַ שריפטגיסער'ס ביי דער קינגלעכער דרוקער'ס 11. די ערשטע יאָרן האָט ער זיך פאַרנומען בלויז מיט אויסאַרבעטן נישט-יידישן שריפט. די אָנפירונג פון דער דרוקער'ס האָט אָבער גיך באַשלאָסן צו דרוקן אויך יידישע ספרים. אין 1788 איז פון דער גראָדנער קינגלעכער דרוקער'ס אַרויס דער ערשטער יידישער ספר „זרע יעקב", אַ פירוש אויף תהילים פון ר' יעקב בן ר' חיים הפהן, רב פון וויסטינעץ (א שטעטל אין גראָדנער קאַנטאָן) 12.

9 געמיינט, משמעות, די ערשטע צייט פון דער רוסישער ממשלה אין ליטע.

10 אז דאָס וואָס זימל שרייבט, איז נים קיין זעלבסט-באַריי-מעריי, באַווייזן די זאָרעמע לייב-ווערטער פון לעלעזעלן און פאַרשיי-דענע דעמאָלטיקע פּוילישע מדפיסים וועגן נחומסן אין זיין זון.

11 די גראָדנער קינגלעכע דרוקער'ס האָט געהאַט פריער גע-הערט צו די יעוואַיטן, פון וועלכע טיוענהויז האָט איר אַיבערגענומען און האָט איר פאַרברייטערט.

12 געפֿינט זיך אין דער סטראַשון-ביבליאָטעק אין ווילנע. סג"ל הייגרייך א"י זענען אַן „דאָס דרוק-און ציימונגס-וועגן אין גראָדנע" (דייטש), גראָדנע 1916, ז"ל 8-11, וווּ עס איז אויך רעפּערדוצירט דער שער פון „זרע יעקב".

13 די דרוקער'ס איז אויפן שער-בלאט אָנגעגעבן אויך אין לאטייניש: „Grodnae Typis S[anctae] R[egiae] M[ajestatis] R[egis] Pol[oniae] M[agni] D[ucis] Lit[huaniae] &c, &c" [et cetera, et cetera].

14 אַ על ידי העוסק במצוקות אותיות הר"ר יחזקאל במוהר"ר מנחם נח"ט מק"ק סקאל ולע"ז בק"ק הוראדנא, ב' על ירי הפוע' והמצוקות אותיות הבחור אריה לייב במו" יחזקאל יצ"ו מק"ק סקאל לע"ז בק"ק הוראדנא.

ווי מען זעט, איז נח"ט געקומען קיין גראָדנע און האָט דאָ געאַרבעט מיט צוויי זין (זימל און יחזקאל) און איין אייניקל (לייב). גיט ריכטיק איז בכן, וואָס עס שרייבט דער בעל „עיר חילגא" אין נאָך אַיט אַדערע (פרידבערג), אז פון סאַקאל קיין גראָדנע זינען גע-קומען פיר ברידער, וועלכע האָבן דאָ געגרינדעט אַ דרוקער'ס.

נחומס קינדער האָבן שפּעטער אָנגענומען דעם פאַמיליע-נאָמען מיפּאָגראַף.

15 משמעות, אַ ברורער פֿין קאַרעצער כּדפיט שמואל ב"ר ישכר בער סג"ל. סג"ל א. טויפּער, „דסי" קאַרעץ" אין „קריית ספר" ב"י.



ציט, וואָס וואָלט אונז געקענט געבן די מעגלעכקייט פעסט-צושטעלן די גרויס פון דער פראָדוקציע אין באַזונדערע דרוקערען. אין דעם פּרט העלפט אונדז אָבער אַרויס יא-שיענסקי אַליין, וועלכער האָט געהאַט איינגעפירט צו געבן אין לאַטיינישן טייל פון שער-בלאַט אַ לויף-נומער פון יעדן נייעם ספר, וואָס ער האָט אַרויסגעלאָזט. דער אויבנ-דערמאָנטער, פרי יצחק' פון 1797 טראָגט שוין דעם נומער 112. אַרויסלאָזן אין משך פון קנאַפּע דריי יאָר אויפן מאַרק 112 דרוקזאַכן איז אַן שום ספּק אַרעקאָרד פאַר יענער צייט.¹⁰

די זעצער פון דער דרוקערע ווערן גראַד ניט דער-מאַנט אין די ספרים, וועלכע עס האָט זיך מיר געכאַט צו זען. וועגן אַ טייל פון זיי ווייס איך אָבער פון אַן אַנדערן מקור. אין 1825 האָט מאַנעס ראָם (ברוכס זון) געדאַרפט צושטעלן דער מאַכט אַ באַווייז, אַז זיין פאַטער האָט אין דער צייט אַרום 1797 געהאַט אַ דרוק אין גראַדנע. צייגע-נישן וועגן דעם האָבן אים אַרויסגעגעבן פאַרשיידענע פערזאָנען און צווישן זיי אויך די, פּעלי מלאכות, דרוקער ואַינ' פינדער, וועלכע האָבן בשעתו געאַרבעט אין דער דרוק און האָבן שפּעטער געוואָונט אין ווילנע. אַלס אַזעלכע האָבן זיך אונטערגעשריבן (1) מרדכי במהר"ר יחיאל מיכל, (2) ... (נאָמען ניט לייגענבאַר) במהר"ר יהודה לייב, (3) מרדכי ב"ר משולם גיסע פרעסין ציהער און (4) יעקב(?)¹¹. פון וואָנען זיי האָבן געשטאַמט, איז ניט אָנגעגעבן. עס איז מעגלעך, אַז זיי זיינען שוין געווען פון די ערשטע אַרטיקע, וועלכע האָבן זיך אויסגעלערנט דעם נייעם פאַך.

IV

אין יאָר 1799 זיינען ביידע גראַדנער דרוקערען, אין וועלכע עס האָבן זיך געדרוקט יידישע ספרים, אַריבער-געטראָגן געוואָרן קיין ווילנע און אַזוי אַרום איז דאָ געלייגט געוואָרן דער גרונדשטיין פאַרן יידישן דרוקוועזן אין ירושלים דלִיטאַ.

נאָכדעם ווי די רוסן האָבן געהאַט איינגעשטעלט זייער מאַכט אין גראַדנע, איז די קיניגלעכע דרוקערע אַריבער אין רשות פון ווילנער ביסקאָפּ קאַסאַקאָווסקי. דער דאָזיקער ביסקאָפּ האָט לויט קאַטערינעס באַפֿעל געמוזט צייטווייליק זיך אויפהאַלטן אין גראַדנע ביים פירשט רעפּנין פּדי צו ברענגען אין אָרדענונג די קאַטאָלישע רעליגיעזע ענינים אונטער דער נײַער ממשלה. אין 1799 האָט ער אַריבערגע-פירט די דרוקערע קיין ווילנע, וווּ זי האָט באַקומען דעם נאָמען „דיעצעזישע דרוקעריי“ (Drukarnia Djecezjalna). אויף אָנצופירן מיט דער דרוקערע האָט דער ביסקאָפּ באַ-

יידישע ספרים. סוף 1793 האָט דער שלאָכטשיץ יאָן יא-שיענסקי באַקומען אַ פּריווילעגיע צו עפענען אין גראַדנע אַ צווייטע דרוקערע און ער האָט זיך באַלד פאַרבונדן מיט צוויי יידישע מוכרי-ספרים, פּדי צו פאַרלייגן אַ יידישע דרוקערע פון אַ גרעסערן פאַרנעם. די צוויי שותפים זיינען געווען דער אויבנדערמאָנטער גראַדנער ר' ברוך בן יוסף מ"ס און דער דעמאָלט באַוואוסטער כוכב-ספרים פון נאָווי-דוואָר (אַ שטעטל ביי וואַרשע) ר' ברוך בן הירש¹⁶.

עס איז גערָטן צו געפינען דעם שותפות-אַקט, וואָס יאָשיענסקי האָט דעם 14טן יאָנואַר 1794 געשלאָסן אין גראַדנע מיט די דערמאָנטע צוויי מוכרי-ספרים אויף אַ משך פון זעקס יאָר מכוח דרוקן און אַרויסגעבן יידישע ספרים. פון דאָזיקן קאָנטראַקט איז צו זען, אַז די נײַע דרוקערע האָט ניט געקענט באַקומען קיין יידישן שריפט אויפן אָרט (נחום מיט זיינע זין האָבן דאָך געאַרבעט פאַר דער קיניגלעכער דרוקערע) און דער נאָווי-דוואַרער ר' ברוך האָט זיך דעריבער מתחייב געווען אַריינ-צוטראָגן אין שותפות יידישן שריפט און מכשירים צום דרוקן, וואָס ער האָט געדאַרפט ברענגען פון נאָוידוואָר קיין גראַדנע ביז פסח 1794¹⁷. אין די רווחים פון דער דרוקערע זיינען די שותפים געווען באַטייליקט אויף אַזאַ אופן: יאָשיענסקי האָט באַקומען איין פערטל און ביידע ר' ברוךס צוואַמען—דריי פערטל.

מיט דער דאָזיקער שותפות-דרוקערע האָט זיך איינגעשלאָסן אָנגעהויבן די מדפיסישע טעטיקייט פון גראַדנער ר' ברוך מ"ס. די צוזאַמענאַרבעט פון די שותפים האָט באַקומען אַ עטוואָס מאָדנעם אויסדרוק אויף די שער-בלעטער פון די ספרים, וואָס זיי האָבן אַרויסגעלאָזט, דהיינו: אין העברע-אישן טעקסט פון שער איז געווען אָנגעגעבן אַלס מדפיס ר' ברוך און אין לאַטיינישן טעקסט — יאָשיענסקי.

אַזוי למשל ליינענען מיר אויפן שער-בלאַט פון ספר „פרי יצחק“, וואָס איז געדרוקט אין גראַדנע 1797: „בדפוס של התורני הראש והנגיד מ' ברוך במו' יוסף ז"ל מ"ס מקהילתנו...“ און אויפן זעלביקן שער-בלאַט: Grodna[e], Typis Joan[ni] Jasiński An[no] 1797. די נײַע דרוקערע האָט געאַרבעט זייער אינטענסיוו. מיר האָבן ליידער ניט קיין גוטע ביבליאָגראַפֿיע כּון יענער

16 וועגן נאָחזאָרער מו"ס ר' ברוך בן הירש זע חאס עס שרייבט דר. ע. רינגעלבלום אין „צו דער געשיכטע פון יידישן פּוך און דרוק אין פוילן אין דער צווייטער העלפט פון 18טן י"ה“, ווילנע 1936 (א זאַמלונג אַרטיקלען, שרייער געדרוקט אין „יוזא-בלעטער“). דער דאָזיקער ר' ברוך איז געווען דער גרעסטער אָפּטעסער און פאַרשפּרייטער פון די פּערס, וועלכע זיינען אַרויס פון יאָהאַן אַנטאָן קריגערס דרוקעריי אין נאָחזאָר, און פּכלל א גרויסער אונטערנעמער אויף ווין געביט.

17 דער שריפט און די פרעסן פאַר דער גראַדנער דרוקעריי ווינען געקויפט געוואָרן ביים נאָוידוואַרער מו"ס יאָהאַן אַנטאָן קריגער, חעל-כער האָט אַ לאַנגע צייט געמאַנט דערפאַר ביי די שותפים געלט, אָבער מיט אַ שוואַכן ערשלאַג.

18 לויט דער פּריווילעגיע איינגעפירט אין ביבליאָגראַפֿיה ח. ליי-בערמאַן געפינט זיך אַ היכשע זאַמלונג גראַדנער ספרים פון יאָשיענסקי'ס דרוק אין דער ביבליאָטעק פון לייבאַהייסער רבי'ן.
19 זע ס. קאַן, „עיד בית הדפוס של ראם בחילנא“ אין „קריית ספר“ ב' X ו' 250.

שטימט דעם גלח יאָזאָפּאָט מירסקי, אַסעסאָר פון דער ווילנער קאָנסטיטוציע און פּראָפּאָשט פון דער קובליצער פאַראַפּיע.

די דיעצעזישע דרוקערני האָט פאַרמאָגט נאָך פון די גראַדנער צייטן יידישן שריפט, און היות דער עסק האָט געלוינט, האָט זי תּיפּף אָנגעהויבן דרוקן אויך יידישע ספרים. לכתחילה האָט מען געדרוקט לויט באַשטעלונג. אזוי למשל זינען די ערשטע ספרים, וואָס די דיעצעזישע דרוקערני אין ווילנע האָט אַרויסגעלאָזט אין יאָר 1799, ווי מתוק לנפשׁ און „הין צדק“ אָפּגעדרוקט געוואָרן לויט דער באַשטעלונג („במצות והוצאת“) פון „הרבני המופלא מו' גרשון במו' יחיאל זלה״ה לוריא״²⁰ ושותפו מוהר״ר משה במו' מנחם מענדל זצ״ל. אַלס מדפיס איז אויף די שער-בלעטער אָנגעגעבן דער אויבנדערמאָנטער גלח, אָנפירער (פרעפּעקט) פון דער דרוקערני, בזה הלשון „בדפוס יגמ״ק ק״עגאָ מאַשטש קשיאָנדז—Jego mość ksiadz [יאָזיפּאָט מירשקי קנאָניק ואסערס קאָנסטריס ווילענשקי פּראָפּעט קובליצקי].

לויטן פריערדיקן ביישפּיל פון יאָשיענסקין אין גראַדנע האָט די דיעצעזישע דרוקערני זיך באַלד (אין זעלביקן 1799) ענגער פאַרבונדן מיט פיר ווילנער בעלי-בתים: די ברידער אריה לייב און גרשון בן יחיאל לוריא, אריה לייב בן דוד רייט און זיין שוואַגער משה בן מנחם מענדל. עס באַווייזן זיך דאָן ספרים מיט שער-בלעטער, אויף וועלכע עס פיגורירן (לויטן גראַדנער מוסטער פון יאָשיענסקין) אַחוץ דעם גלח מירסקי אויך די 4 יידישע שותפים—מדפיסים.²¹

די ערשטע יידישע זעצער פון דער ווילנער דיעצעזישער דרוקערני אין משך פון 1799 און 1800 זינען אויסגערעכנט

20 אַ ווילנער גגיד, געזען אויך גבאי אין „צדקה גרולה“. מען האָט אים גערופן „ר״ גרשון סעמקעס“ אויפן נאָמען פון חייב. עדי-היום איז נאָך אין ווילנע געסאָ באַוואָסט „גרשון סעמקעס הויף“.

21 חיי למשל אין „ספר התוספתא“ (1799): „בדפוס המשותפים ה״ה הרבני המנהיג מו' ארי' לייב במו' יחיאל לוריא ואחיו הרבני מו' גרשון גר״ו וה״ה התירני המנהיג מו' ארי' לייב במו' דוד רייט וגיסו החורני מו' משה במו' מנחם מענדל — — — בדפוס יגמ״ק יאָזיפּאָט מירסקי קאָניק ואסערס קאָנסטריס פּראָפּאָשט קובליצקי.“

די סעטיקס פון דער דיעצעזישער דרוקערני ביים אַרויסגעבן יידישע ספרים איז אַ סוגל בלעסל און דערפון איז דער פּלאַנטער אין „קריה גאמנה“, עיר ווילנא „אגוד. העלנדיק אויפקלערן די זאך גענויער, האָב איך זיך געזענדט מיט עסלעכע יאָר צוריק צו די אַרכיון פון דער קאָטוויטשער גייסלעכער פּאָסט אין ווילנע, וועלכע איז דאָך געזען דער בעל-הבית פון דער דיעצעזישער דרוקערני און אין אירע מאַטעריאלן פון יענער צייט דאַרפן דאָ זיין ידיעות וועגן עפענען און פירן די דרוקערני אין ווילנע. ס׳דער קאַנצלער פון דער מעסרע-פּאָליטער (אַרציביסקופישע) קוריע דער גלח קאַנאָניק אַדאַם סאַוויצקי און ס׳דער גלח פּראָפּאָשט א. סאַוויצקי, אַרבייטער פון דער ווילנער קאַפּיטולע, האָבן מיר אָפּער געזעטפערט, אַז אין די אַרבייטן, וואָס געפינען זיך אין וויער רשות, וועגן ניכאָ קיין ידיעות וועגן דער דיעצעזישער דרוקערני, די זאַמלונגען פון דער קאַפּיטולע זינען בעה דער וועלט-מלחמה צום גרעסטן טייל אַרויסגעמיט געוואָרן דורך דער רוסישער מאַכט פון ווילנע.

אין די ספרים „כתוק לנפשׁ“ (1799), „ספר התוספתא“ (1799) און „פירוש על כמה אגדות“ פון ווילנער גאון (1800). זיי שרעבן זיך אונטער אַזוי: (1) המסדר העוסק במלאכת הקודש נא״ר דוב בער במו' אהרן זעליג זצ״ל מק״ק אוסטראווצא וזע״ע וּלְעֵת עֵתָהּ עוסק בדפוס פה ק״ק ווילנא יע״א²², (2) המסדר אותיות העוסק במלאכת הקודש באמונה נאום משה במוהר״ר אברהם אבלי יצ״ו מק״ק הוראדנא וזע״ע עוסק בדפוס פה ק״ק ווילנא יע״א, (3) המסדר העוסק במלאכת הקודש נאום דוד במו' יוסף יצ״ו מק״ק שקלאוו וזע״ע עוסק בק״ק ווילנא יע״א, (4) המסדר אותיות העוסק במלאכת הקודש באמונה נאום משה במוהר״ר יחזקאל סג״ל מק״ק הוראדנא וזע״ע עוסק בק״ק ווילנא, (5) המסדר אותיות העוסק במלאכת הקודש באמונה מהו' בנימין במוה' גדלי' כ״ץ מק״ק הוראדנא וזע״ע עוסק פה ק״ק ווילנא הבירה, (6) המסדר האותיות העוסק במלאכת הקודש באמונה נאום שמעון במוהר״ר יהודא לייב זצ״ל מנאווי דוואהר וזע״ע עוסק בדפוס פה ק״ק ווילנא יע״א²³. ווי מען זעט, זינען אַלע זעקס דעמאָלטיקע יידישע זעצער אין ווילנע געווען כּוון דער פרעמד: 3 פון גראַדנע, 1 פון שקלאוו, 1 פון אַסטראָווע (אַ שטעטל אין קעלצער קאַנטאָן) און 1 פון נאָוידוואָר²⁴.

דער שותפות אין דער דיעצעזישער דרוקערני האָט ניט געהאַט קיין קיום. די ספרים, וועלכע זינען געדרוקט אין דער דאָזיקער דרוקערני אין 1800 דערמאָנען שוין ניט אויפן שער-בלעט די יידישע שותפים—מדפיסים, נאָר בלויז דעם פרעפּעקט גלח מירסקי.

אין 1805 האָט דער ווילנער ביסקופ אַוועקגעגעבן די דיעצעזישע דרוקערני צום פאַרוואַלטן די גלחים=מיסיאָנערן²⁵, וועלכע האָבן די דרוקערני אַריבערגעטראָגן אין זייער קלויסטער. עס איז דאָן באַשטימט געוואָרן אַ נײַער אָנפירער („פּראָקוראַטאָר“) פון דער דרוקערני: דער גלח יאָזאָפּאָט לאָדאַנסקי. די דיעצעזישע דרוקערני אין איר נײַעם גלגול האָט ווײַטער געדרוקט יידישע ספרים אין

22 זיין פּאָטער אהרן זעליק פון אַסטראָווע האָט געאַרבעט חוץ זעצער אין דער גאַנצער דרוקערני. דאָרט האָט אויך געאַרבעט אלס דרוקער („פרעסנציער“) זיין ברודער אברהם יצחק בן אהרן זעליק. פּאָלי ריגנעלבורס דצ״ח, ז' 64.

23 זיין פּאָטער יהודה לייב ב״ר שמואל איז געווען אַ זעצער אין האָט געשטאַמט פון זשאַלקווע. צוזאַמען מיטן שווער צבי הירש ב״ר שמעון (אויך אַ זעצער פון זשאַלקווע) איז ער געקומען קיין נאָוידוואָר, וואו זיי האָבן ביידע געאַרבעט אין קריגעס דרוקערני אלס זעצער.

די דאָזיקע ידיעות זינען שטענדיק, מחמת זיי שטעלן פעסט דעם משפּחה-באַראַקסער פון דרוקערני-סאָך און אויך די וואַגנער-סאַפּאָן פון די פאַרצייטישע יידישע דרוקער-אַרבעטער ביים פאַרשפּרייטן דעם סאָך.

24 אין די „סקאָזקעס“ (רשימות) פון די ווילנער יידן בשעת דער פינפטער „רעזולוציע“ אין 1795 איז גיט פאַרען קיין אייגער, וועלכער זאָל האָבן באַזיגט אַ דרוקערשן פּאָך.

25 ניט צונויפמישן מיט די היינטיקע מיסיאָנערן-משומדים.

אויף די ספרים פון 1805 פיגורירט אלס מדפיס דער נזער פרעפעקט כון דער דרוקער, ווי מען לייענט למשל אויפן שער-בלאט פון ספר „שלמי שמחה“ (ווילנע 1806): „בדפוס יגמ"פ [יעגא משהשטש פאן] קשאנדז לודאנסקי פראקאראטאר מיססינארסקי ווילענסקי“²⁶.

V.

גלייכצייטיק מיטן ביסקאפ קאסאקאווסקי, האָט אין יאָר 1799 אויך יאָשיענסקי אַריבערגעטראָגן זײַן דרוקערײַ פון גראָדנע קײַן ווילנע. זײַן שותפות-דרוקערײַ אין גראָדנע האָט געהאַט געפּלאַצט און ער איז געקומען זוכן מדפיסין גליק אין ווילנע. אויך ער האָט געבראַכט ייִדישן שריפט. האָבנדיק שוין דערפאַרונג אויף דעם געביט, האָט ער לײַכט אין ווילנע געפונען דעם וועג צו ייִדישע שותפים, מיט וועלכע ער האָט אָנגעהויבן פירן די דרוקערײַ פון דער ערשטער מינוט אָן. לויטן שוין אויבנדערמאָנטן נוסח פון גראָדנע האָט יאָשיענסקי אויף די שער-בלעטער אויך דאָ אין העברעאישן טעקסט אָנגערופן ווי מדפיסים די ייִדישע שותפים און אין פּוילישן טעקסט — זיך אַלײַן.

אויפן שער-בלאט פון „עטרת ישועה“ (ווילנע 1799), איינס פון די ערשטע ספרים, וואָס זײַנען געדרוקט געוואָרן אין יאָשיענסקיס ווילנער דרוקערײַ, לייענען מיר, אַז דער ספר איז געדרוקט „כדפוס הראש הנגיד מו"ה טובי' במו' אברהם אבלי זללה"ה והרבני המופלג האברך הנגיד מו"ה ארי' ליב 27 בהמנוח המפורסם מו"ה טובי' זלה"ה ושותפיהם מוויילנא יע"א, בקרתא קדישא רבתי עם ווילנא יע"א עיר גובערסקיא דליטא בשנת תקנ"ט לפ"ק" און אין פּויליש: w Wilnie, w Typ[ografii] Jana Jasińskiego i Kompanij Roku 1799. ווי מען זעט פון שער-בלאט, האָט יאָשיענסקי, אַחוץ די צוויי אָנגערופענע ר' טוביה און ר' לייב, געהאַט אין ווילנע נאָך שותפים („ושותפיהם“). פון אַרכיוו-מאַטעריאַלן איז מיר באַקאַנט, אַז אַ שטילער שותף צו יאָשיענסקיס דרוקערײַ איז אויך געווען דער באַוואוסטער ר' זלמן ר' אורי'ס, ראש הקהל און איינער פון די „דריי זיילן פון ווילנע“. די אַלע שותפים, סוחרים און „פני" פון שטאָט, האָבן אַלײַן געהאַט אַ קנאַפע השגה אין דרוק-ענינים (ניט אַזוי ווי יאָשיענסקיס שותף אין גראָדנע ר' ברוך מ"ס). דעריבער האָבן זיי אַרײַנגעזעצט אין דרוקערײַ אַ מענטש, וועלכער האָט אָנגעפירט מיט דער ייִדישער דרוק-אַרבעט און האָט רעפּרעזענטירט זייערע אינטערעסן.²⁸

26 אין דער דיעצעזישער דרוקערײַ פון די גלחים-מיסאָנערן זײַנען ספּעטער אַרויס געפּרעגט: „ענע הסבלה-ווערק, ווי למשל מ. א. גינצבורג „גלות ארץ החרדה“ (1823) א"אנר.

27 געווען פון די חשובסטע פערזענלעכקייטן אין פּאָליצייִסן טיטן ווילנע, אַ נויטער לעבן. דער באַוואוסטער ר' שאולקע קאַצענעלנ-ביינ האָט געזאָגט, אַז „נאָכן טויט פון ר' לייבל ר' טוביהס איז בטל געוואָרן רי ליבשאפט צו תורה“.

28 איך האָב געווען ווין חתימה אויף אַ אָנקלאַגע, וואָס ער האָט דעם 12טן נאָעמעסער 1799 אַרייַנגעטראָגן צו דער מאַכט „אין

צוויי זעצער זײַנען באַוואוסט, וואָס האָבן געאַרבעט אין יאָשיענסקיס ווילנער דרוקערײַ בעת איר התחלה אין 1799.²⁹ דאָס זײַנען: מרדכי בן משה'ס פאַלק פון קאַמינקע³⁰ און אַליקום געצ'ל בן בצלאל פון גראָדנע. יאָשיענסקי האָט ניט געהאַט קײַן מו"ל צו ווילנע. דאָס שותפות האָט ניט אָנגעהאַלטן און נאָך אַ גאָר קורצער צײַט האָבן זיך אָנגעהויבן סיכסוכים. די ייִדישע שותפים זײַנען סוף 1799 אַרויס קעגן אים מיט טענות, אַז ער האָט ניט אויסגעפירט דעם אָפּמאַך, וואָס ער האָט מיט זיי גע-שלאָסן און דער סוף איז געווען אַ ביטערער — ער האָט אָנגעזעצט און די דרוקערײַ איז פאַר די חובות אַרויסגע-שטעלט געוואָרן צום פאַרקויף אויף ליציטאַציע.

גראָד דעמאָלט איז דער ווילנער אוניווערסיטעט צוגעטרעטן צו רעאָרגאַניזירן זײַן דרוק, די אַזוי גערופענע „אַקאַדעמישע דרוקערײַ“ (Drukarnia Akademicka). די דאָ-זיקע דרוקערײַ האָט זיך געפונען אין אַ שלעכטן און אָפּ-געלאָזטן צושטאַנד און האָט נייטיק געהאַט אַ גרינדלעכע באַנייאונג. פון דער סומע, וואָס איז אויף דעם צוועק אַסיגנירט געוואָרן, האָט דער אוניווערסיטעט אין אָנהייב 1804 פאַר 1037 רובל אָפּגעקויפט אויף דער ליציטאַציע די פּרעסן און דעם שריפט פון יאָשיענסקיס דרוקערײַ. דערונטער איז, פאַרשטייט זיך, אויך געווען דער ייִדישער שריפט. אין דעם אינווענטאַר פון פאַרשיידענע שריפטן, וואָס די אוני-ווערסיטעטישע דרוקערײַ האָט פאַרמאָגט (אין מערץ 1804), פיגורירן בערך 300 פונט העברעאישער שריפט, וואָס טויגן צום געברויך.³¹ דערמיט האָט זיך דער גלגול פון יאָשיענסקיס דרוקערײַ נאָך ניט פאַרענדיקט.

אין 1805 האָט דער שפּעטער אַזוי באַרימטער פּויל-לישער מדפיס און פאַרלעגער יוזעף זאַוואַדזקי³² געעפנט זײַן דרוקערײַ. אין זעלביקן יאָר האָט דער ווילנער אוני-ווערסיטעט געשלאָסן מיט זאַוואַדזקין אַ אָפּמאַך, לויט וועלכן דער אוניווערסיטעט האָט ליקווידירט זײַן דרוקערײַ און זאַוואַדזקי האָט איבערגענומען איר גאַנצן אינווענטאַר צוזאַמען מיטן טעכנישן שטאַט אויף זײַן חשבון.³³ פון

נאָמען פון בן דת משה זלמן בן אורי, טוביה בן אברהם און זייער איבעריקער געזעצט קאָמפּאָניע ווילנער סוחרים אין בעלי-בתים קעגן דעם האָר יאָן יאָשיענסקי, דעם גראָדנער מדפיס און בירגער אין די ענינים פון דרוקן ייִדישע ספרים, ער איז אינטערגעשריבן אייף העב-רעז: „נאום ירחמיאל בא"א סהור"ר מרדכי נאמן בדרוקרנא“.

29 זע דעם אויבנדערמאָנטן „עטרת ישועה“, אַזוי איז אויף דעם ספר פאַראַן אַ לויף-נומער, וועלכער חזית, אַז דער „עטרת ישועה“ איז דאָס זיבעטע ספר, וואָס איז אַרויס פון יאָשיענסקיס דרוקערײַ אין ווילנע.

30 אַ שטעטל אין פּאָדאָליע קאָנט.

31 מלוכישער אַרכיוו אין ווילנע, זאַמלונגען פון אַבסאָליקן ווילנער אוניווערסיטעט, פּאַסאָ 17 בן יאָר 1804.

32 זײַן דרוקערײַ, פּאַרלאָג און בוכגעשעפט עקסיסטירט אין ווילנע עדיהיום.

33 זע אַברם מוסיס, דצ"ח ו"ו 85-88.

נליכצניטיק האָט ער אינגעקויפט נייע פרעסן און האָט פאַרגרעסערט דעם שטאַט אַרבעטער. אין משך פון עטלעכע יאָר איז ער געוואָרן דער גרעסטער מדפיס און פאַרלענדער אין ליטע.

בני דער פאַמיליע זאָואַדזקי אין ווילנע האָט זיך אויפגעהיט יוזעף זאָואַדזקיס פּריוואַט-אַרכיוו בנגוע די ענינים פון דער דרוקערני אין יענער צייט. די מאַטעריאַלן פון דאָזיקן אַרכיוו, וואָס האָבן אַ ערשטראַנגיקע באַדיטונג פאַר דער נעשיכטע פון פּוילישן דרוק-און פאַרלאַג-וועזן, ווערן איצט פאַרעפנטלעכט דורך דער ווילנער, געזעלשאַפט פּרינטינג פון דער וויסנשאַפט (Towarzystwo Przyjaciół Nauk) 85.

אין די מאַטעריאַלן זינגען פאַראַן אויך וויכטיקע ידיעות וועגן שייכות פון יידן צו דער דאָזיקער דרוקערני. צ"א איז דאָרט פאַראַן אַ נאָמענטלעכע רשימה פון שטאַט אין זאָואַדזקיס דרוקערני סוף 1805. סך-הכל האָבן דעמאָלט געאַרבעט בני זאָואַדזקין 34 זעצער און פרעסן-ציער און צווישן זיי צוויי יידן: בער בן זעליק (Berko Zelikowicz) און מרדכי בן פאַלק (Mortel Falkenowicz) 36. אַז אין זאָואַדזקיס מדפיסישע פלענער האָט דאָס דרוקן יידישע ספרים פאַרגומען אַ וויכטיקן אָרט, באַווייזט דאָס שאַפן בני דער דרוקערני אַפילו אַ ספעציעלע יידישע אָפטיילונג. אין אַדרעסן-קאַלענדאַר, וואָס דער ווילנער אוניווערסיטעט האָט אַרויסגעגעבן צום יאָר 1807, ווערט אינפאָרמירט וועגן זאָואַדזקיס דרוקערני, אַז זי איז אַ אַנ-שטאַלט, וואָס באַשטייט פון דריי באַזונדערע דרוקערניען מיט באַזונדערע אָנפירער, איינע פון זיי איז די הערע רעזענזאָרע אונטער דער אָנפירונג פון מאַנעל בן ברוך (prot Manuel Boruchowicz) 87. דאָס איז דער

איבערנעם-פּראָטאָקאָל איז צו זען, אַז זאָואַדזקי האָט אין 1805 באַקומען צ"א דעם יידישן שריפט בשלמות. דער יידישער שריפט פון יאָשיענסקיס דרוקעריי האָט בכן איצט איבערגעוואַנדערט צו אַ נייעם באַלעבאַס.

די אוניווערסיטעטישע דרוקערני האָט דעם יידישן שריפט לחלוטין ניט געהאַט אויסגענוצט און אין שטאַט זעצער, וועלכע זינגען פון אוניווערסיטעט אַריבערגעגאַנגען צו זאָואַדזקין איז ניט געווען קיין איין ייד. אַנדערש איז אָבער געווען אין דער דרוקערני בני זאָואַדזקין.

זאָואַדזקי איז געווען אַ אונטערנעמער מיט אַ סך אינטעליגענץ, אינציאָטיאָווע און ענערגיע. דאָס רעאַרנאַני-זירן די אָנגעטרויטע דרוקערני האָט ער אָנגעהויבן פון באַשטעלן בני זימלען אין נאָדנע נייעם שריפט 84: לאַ-טיינישן, פּוילישן, רוסישן, גריכישן און אויך העברעישן.

34 לעלעוועל, דערציילונדיק וועגן דער פאַנינג פון דער אוני-ווערסיטעטישער דרוקעריי דורך זאָואַדזקין, שרייבט צווי: „זאָואַדזקין איז ליכטער אָנגעקומען דאָס אויפפירישן די פאַרעלערטע דרוקעריי, מחמת ער האָט געהאַט נאָענט אין גראַדנע רעס סומההדיקן יידישן גיסער זימל נאָכאָמאָניש, אַ זון פון דעם, וואָס טיונהויז האָט אים אָנומלט אַראָפּגעצויגט“. בני דער געלעגנהייט כאַראַקטעריזירט לעלעוועל טיט אזעלכע ווערטער זימלס אַרבעט: „עס האָט גאַרניט געפּעלט דער גוטער קהאָליטעס פון זימלס שריפט, וואָס האָט זיך געקענט פאַרגלייכן מיט דעם בעסטן אין אייראָפּע, אַ גלאַסער, שטייט בעניג ליכט, זעלטן ניט גלייך, האָט דער שריפט אפּשר גיט קיין רייך, אָבער ער פאַר-מאַגט אַ פּינעט שטאַט און אומנעצוהונגענע פּשטות, און גלייך שייך איז זימלס לאַטיינישער שריפט ווי דער העברעישער און רוסישער“ [לעלעוועל, דצ"ח ב' 1' 226].

אז זאָואַדזקי האָט אָנערקענט זימלס פאַרדינסט פאַר זיין ררו-קעריי, כאַוהייט די ווייטערפריקע צייגעניש, וואָס ער האָט אַרויסגעגעבן אין יאָר 1816 זימלען, ווען דער האָט זיך כאַמיט צו באַקומען אַ רער-לויבעניש אויף צו עפענען אַ דרוקעריי אין ווילנע:

ווילנע, דעם 3טן טערץ 1816. איך אונטערגעשריבענער בא-שטעטיק, אַז אָנגעהויבן פון 24סטן טערץ 1805, ווען איך האָב געדאַרשט גיסן פאַרשיידענעם דרוקערשן שריפט פאַר דער אוניווערסיטעטישער דרו-קעריי, האָב איך זיך געזענעם צום הער זימעל נאָכטאָהייט, דעם גראַדנער שריפטגיסער אין מדפיס דער דערשטער הער זימעל נאָכ-טאָהייט האָט גיט בלוזי ערלעך באַווייזט די אוניווערסיטעטישע דרוקעריי אויף דעם געביט, נאָר ער האָט אויך געגעבן באַווייזן, אַז ער איז אַ גיט געזינלעכער קינסטלער אין דער קונסט פון שריפטגיסעריי אַזוי ווייט, אַז דער שריפט פון אַלע מינים... וואָס ער האָט געגאָסן פאַר דער אוניווערסיטעטישער דרוקעריי, איז לחלוטין גיט געווען הינטער-שטעליק לגבי אויסלענדישן, אַדאָנק וואָס ער האָט זיך פאַרדינט באַזונדערע אַכטונג ביים געבילדעטן עולס אין ליטע, און דער שריפט, וואָס ער האָט אין יאָר 1811 געגאָסן פאַר דער מלוכישער דרוקעריי אין וואַרשע, האָט פאַשטעטיקט די גוטע מיינונג וועגן אים. אַלס ראה דערויף שרייב איך אונטער די דאָזיקע צייגעניש מיט מיין אייגענער האַנט. יוזעף זאָואַדזקי, מדפיס פון אוניווערסיטעט.

אַב, ענלעכע צייגענישן און לויב-בריוו האָט זימל געהאַט אויך פון אַנדערע גרויסע ניט-יידישע דרוקערייען, וועטען ער האָט צוגע-שטעלט שריפט, ווי למשל די דיעצעזישע (מיטיגעדישע) דרוקעריי אין ווילנע, די דרוקעריי פון די גלחסי-פּיאָרן אין ווילנע, די הויף-דרוקעריי פון זאָואַדזקי און ווענצקי אין וואַרשע, די ורוקעריי פון די פאַרדעסע גלחסי-קאַרמיליטן אין בערדיטשע א"א.

35 די מוסטערעצטע אויסגאַבע ווערט צוגעגרייט צום דרוק דורך דעם חילנער ביבליאָלאָג סאַדעווס טורקאָחסקי. דערווייל איז אַרויס דער ערשטער כאַנד א"ט „סאַטעריאַלן צו דער געשיכטע פון דער ליטע-רעטור און אויפגלערונג פונעם אַרכיוו פון דער דרוקעריי און בוכנע-שפט פון יוזעף זאָואַדזקי אין ווילנע“ (צויליש) ב' 1, ווילנע 1935, ז"ו XVI + 425. עס זיינען פאַרגעזען נאָך 3 בענדער פון דער אויסגאַבע. 36 דאָס איז דער טרדכי בן משולס פאלק פון קאַמינקע, וועלכער ווערט אויך דערמאָנט ווי אַ זעצער פון יאָשיענסקיס דרוקעריי אין חילנע אין 1799. זע דצ"ח זאָואַדזקיס סאַטעריאַלן ז' 376—377. אין דער רשימה איז פאַדאָן נאָך אַ זעצער, וועלכער איז מן הסתם געווען אַ ייד, אָבער כּונגע ווין יידישקייט בין איך גיט אינגאַנצן זיכער. דאָס איז אַ געוויסער פּרענדיקט פּרענקעל, ער איז געקומען קיין ווילנע פון רופן בנימין (Benjamin) פּרענקעל. ער איז געקומען קיין ווילנע פון זאַקסן און אין 1807 איז ער אַזעק פון דאַנען אין קאַזאַנער גובערניע, עס איז אַבג שטעקאַווע געוואָרן צו ווערן פון זאָואַדזקיס חשבונות, ווי גרויס עס איז געווען די שכירות פון דרוקער-אַרבעטער אין יענער צייט. אין 1805—1807 האָט בני זאָואַדזקין באַקומען אַ זעצער—40 זיל-בער-רובל אַ חודש, אַ פּרעסנציער—30, אַ לייגער—15 און אַ קאַרעקי-טאַר 25 זילבער-רובל אַ חודש. ווי מען זעט, איז די אַרבעט פון אַ זעצער אָפּגעשאַצט געוואָרן צום טייערסטן.

37 זע: Kalendarz Adresowy dla Wydziału Uniwersyteckiego sytetu Imperatorskiego Wileńskiego na rok 1807 ז' 133. נאָכדעם ווי ווער צענטער פון ררוקן יידישע ספרים איז אַדי-



אין א גרויסער מאָס זינען אַרגאניזאטאָרישע און סוהריש-אונטערגעמערשע פּעזנעטן. סוף 1806 האָט בערקאָ צוזאַמען מיט נאָך איינעם (אַנאָפּרי לאַנטקעוויטש) אָנגעפירט די צווייטע אָפּטיילונג פון זאָואַדזקיס דרוקעריי. הוצרעם האָט בערקאָ געהאַלפּן זאָואַדזקין פאַרשפּרייטן ביכער און זאָואַדזקי האָט אים געפּלעגט שיקן אויף יאָרמערק מיט טראַנספּאָרטן ביכער צום פאַרקויפּן.⁴¹

בערקאָ זעליקאוויטש, וועלכער האָט אָנגענומען דעם פאַמיליע-נאָמען גיימאַן, האָט 1816 אָנגעפירט די גובערניאַלע מלוכישע דרוקעריי אין ווילנע און איז אויך באַ-וואַסט דערפון, וואָס אין 1817 האָט ער זיך געווענדט צו דער מאַכט וועגן ערלויבן אים אַרויסצוגעבן אין ווילנע אַ יידישע צייטונג.⁴² ער האָט שפּעטער (אַרום 1820) גע-עפנט אין ווילנע אַן אייגענע דרוקעריי, פון וועלכער עס זינען צו אַ אַרויס די ווערק פון רעמאַלטיקן באַוואַסטן פּוילישן דיכטער סטאַניסלאָו טרעמבעצקי.⁴³ און אויך דער „ספר הקודש“.⁴⁴ ער איז געשטאַרבן אין ווילנע סוף 1841 אין עלטער פון 63 יאָר.

VI

דאָס וואָס איז אויבן געשריבן וועגן די באַזונדערע דרוקערייען אין גראַדנע און אין ווילנע, לאָזט זיך צונויפ-שטעלן אויך אַזאַ אופן:

41 אין ארביח פון די זאָואַדזקיס געפינט זיך אַ קאָפּיע פון אַ פּאָסא, חאָס יוזעף זאָואַדזקי האָט דעם 21סטן יולי 1807 געסיקט צום רעקטאָר פון חילנער אוניווערסיטעט בזה הלשון: „בערקאָ זעלי-קאָוויטש, אַ זעצער אין דער דרוקעריי פון אוניווערסיטעט, סאָרט מיט ביכער קיין זעלנע אין אַנדערע מקומות פון גראַדנער גובערניע אין דעם ענין. איך בעט אייער עקסעלענץ אַרויסגעבן אים אַ צייגעניס ברייט צו באַקומען אַ אַטעלעכען פאַספּאָרט.“ זעלנע (א סטעל אין וואַלקאוויטשער קרייז) האָט דעמאָלט געשטעלט אירע גרויסע יאָרמערק אין מען האָט איר פאַרגלייכט מיט גוטע ליכטיג.

זע טורקאוויטש, דצ"ו 392.

42 י. נעסען, „צו דער געשיכטע פון דער יידישער פרעסע אין רוסלאַנד“, אין „דאָס לעבן“, פּעטערבורג 1903, נומ' 86.

43 צו דער דריטער אויפלאַגע פון סרעטעצקיס דערק, חאָס גייטאָן האָט אַרויסגעגעבן אין 1822, האָט ער באַשטעלט בייס יונגן דאָס מיצקעוויטש אַ קאָנסטאָר צו דער פּאַסע „Zofjówka“, אַד אַ באַשטימטן האַנדלער. אזוי אַרום איז גייטאָן געווען דער ערשטער אַרויסגעבער, מיט וועלכן דער גרויסער פּוילישער דיכטער איז אַהן אין באַצוינגען חיי אַ ליטעראַט.

סג' פ. קאָן, „א חילנער יידישער מדאָס — דער ערשטער אַרויסגעבער פון מיצקעוויטש“ אין „מאָטענס“ פון 29סטן דעצ' 1934.

44 די באַריסטע מאָדעריע איז אַרויס 1824 חילנער ראַשיקעל זינען געווען אזוי אויסגעכראַכט פון איר אינהאַלט, וועלכער איז געווען געווענדט קעגן נעחיסע חילנער „פּני“, אַז סוף בעס האָבן זיי מאַכרענט די גאנצע אויסלאַגע פון דער פאַרלאַנג. דער איינציגער עקזעמפלאַר פון „ספר הקודש“, וועלכער איז ניצול געוואָרן פון דער עקזעקוציע, געפינט זיך אין דער חילנער אוניווערסיטעטישער ביבליאָטעק.

סג' פ. קאָן, „האבסשלאַר היחיד של ספר הקודש“ אין „קריית ספר“ 2' 8.

באַוואַסטער ר' מאַנע, וועלכער האָט מיט עטלעכע יאָר שפּעטער אָנגענומען דעם פאַמיליע-נאָמען ראָם.

ביי דעם אַלעמען מוז אונדז וואַנדערן, וואָס עס זינען נישט באַקאַנט קיין יידישע ספרים, וועלכע זאָלן האָבן גע-דרוקט געוואָרן ביי זאָואַדזקין אין יענע יאָרן, אַהויין די פּויליש-העברעאָישע לערנביכער פון זשוקאוויטש.⁴⁵ איך בין דעריבער משער, אַז די ספרים, וועלכע זינען אין יענער צייט (ביז נאָך 1810) אַרויס אין ווילנע מיט דעם אָנאָנימ, אַז זיי זינען געדרוקט ביי מנחם מן בן ר' ברוך (ראָם), זינען געדרוקט געוואָרן אין דער דערמאָנטער יידישער אָפּטיילונג פון זאָואַדזקיס דרוקעריי, וועלכע ר' מאַנע האָט אָנגעפירט. מען דאַרף אויך אָנגעמען, אַז ר' מאַנע האָט זיך גע-האַט פאַרבונדן מיט זאָואַדזקין אויף געוויסע יסודות, ווי אַמאָל זיין פאָטער אין גראַדנע מיט יאָשיענסקי.

אין דער דאָזיקער השערה פאַרפּעסטיקט מיך דער פאַקט, וואָס אין די אָפּציעלע רשימות פון די ווילנער דרוקערייען ביז 1810 ווערט נישט דערמאָנט ר' מאַנעס יידישע דרוקעריי.⁴⁶ ווייזט אויס, אַז ער האָט נישט געהאַט קיין קאָנצעסיע פון דער מאַכט צו עפענען אַ דרוקעריי אויף זיין נאָמען און ער האָט דעריבער געמוזט פירן זיין דרוק אונטער פרעמדע פירמעס. איבעריקנס זינען דאָס ענינים, וואָס וועלן האַפּטלעך אינגאנצן אויפגעקלערט ווערן דורך ווייטערדיקע אַרכיוו-פאַרשונגען.

זייער אַ טיכטיקער און ענערגישער מענטש איז גע-ווען זאָואַדזקיס זעצער בערקאָ זעליקאוויטש.⁴⁷ ער האָט זיך גיך אַרויפגעאַרבעט און זאָואַדזקי האָט אויסגענוצט

בערגעטראָגן געוואָרן פון גראַדנע קיין חילנע, האָט זיך אויך אַריבער-געקליבן אַהער (אין יאָר 1800) ר' ברוך מ"ס מיט זיין סטעל. ר' ברוך איז געשטאַרבן אין חילנע סוף-צייט 1803, זיין ווון סנחם מן (מאַנע) ווערט שוין דערמאָנט אלס חילנער סופּים אויף ספרים, חאָס זינען דאָ אַרויס, אָנגעהויבן פון 1802.

38 שיסטאָן פעליקס זשוקאוויטש (1782—1834) איז געווען לעקטאָר פון העברעאָיש אין ווילנער אוניווערסיטעט פון 1808 ביז 1831, ווען די צאָרישע מאַכט האָט דעם אוניווערסיטעט געשלאָסן. אַ נעחיסע צייט איז ער אויך געווען צענזאָר פון יידישע ספרים. וסוקאָשקי האָט מאַרפּאָסט צוויי לערנביכער פון העברעאָיש: 1) Początki języka hebrayskiego חילנע 1809 אין 2) Wypisy hebrayskie חילנע 1811—פירע זינען אַרויס ביי זאָואַדזקין. אויפן ערשטן לערנבאָך איז אַנאָנגעהויבן, אַז עס איז געוועזן געוואָרן דורך דעם אויפגענומענן „דוכ כן אהרן זעלינ“.

39 סג' א. סבירניק מאַטעריאַלס פּראָ-היסטאָריע פון סוויסענציעס אין רוססיע II מעטערבורג 1897 זי 76—77 אין 131—133 כּונוע דער צייט 1802—1804. פ) דעם אויפגענומענן חילנער „אדרעסן-קאלענדאַר“ 1807. ג) אַרכיוו פון חילנער גענעראַל-גובערנאָטאָר, 1803 מאַט' 480. ד) Периодическое сочинение о успехах на-родного просвещения 1804, אויסגעגעבן פון דער קייער-לעכער היסטאָרישער אקאַדעמיע, מעטערבורג 1810 אַזאַנד.

40 לויט די „סקאָזקעס“ פון חילנער קהל, איז בערקאָ זעלי-קאָוויטש געווען קיין חילנע פון גראַדנע און אין 1813 איז ער אלט געווען 35 יאָר.



יאשיענסקי האָט זיין דרוקעריי, וואָס ער האָט אַריבערגעפירט פון גראָדנע, געעפנט אין ווילנע אין 1799 און האָט דאָ גלייך געשלאָסן שותפות מיט אַ גרופּע פון ווילנער „פני": ר' טוביה ב"ר אברהם אבלי, ר' אריה לייב ב"ר טוביה, ר' זלמן ר' אוריס א"צ. דאָ האָט ער תיכף אָנגע-הויבן צו דרוקן יידישע ספרים. אָנהייב 1804 איז זיין דרוקעריי אַריבער צום ווילנער אוניווערסיטעט און אין וויטערדיקן גילגול אַ יאָר שפעטער — 1805 — צו יוזעף זאוואַדזקי, וועלכער האָט אַרום 1807 געשאפן ביי זיין דרוקעריי אַ ספעציעלע העברעישע אָפטיילונג.

אין די אָפציעלע רשימות פון די ווילנער דרוקערייען ביז 1810 פיגורירט נישט קיין באַזונדערע יידישע דרוקעריי און בפרט נישט וועלכע, וואָס זאָל האָבן געהערט צו די ראָמס, הגם שוין פון 1802 זינען פאַראַן ספרים, וועלכע זינען אַרויס אין ווילנע מיטן אָנזיין, אַז זיי זינען גע-דרוקט ביי מאַנעס ראָם (ר' ברוכס זון).

וואָס עס איז אונז אויף זיכער באַוואוסט וועגן דער מדפיסער טעטיקייט פון די ראָמס ביז 1810 איז אַט וואָס: דער ראש פון דער משפחה, דער גראַדנער מיט ר' ברוך, האָט אָנגעהויבן צו דרוקן ספרים נאָך אין דער גראַדנער קיניגלעכער דרוקעריי. זינט 1794 איז ער געווען שותף צו יאשיענסקי דרוקעריי אין גראַדנע און האָט מיט אים געדרוקט יידישע ספרים. ווען ביידע גראַדנער דרוקע-רייען האָבן זיך אין 1799 אַריבערגעטראָגן קיין ווילנע, האָט ר' ברוך מיט זיין פאַמיליע אויך פאַרלאָזט גראַדנע און זיך באַזעצט אין ווילנע (1800). ר' ברוך איז געשטאַרבן אין ווילנע אין 1803. זיין זון מאַנעס פיגורירט שוין אַלס ווילנער מדפיס אויף שערים פון ספרים אָנגעהויבן פון 1802. היות מיר ווייסן אָבער, אַז ער האָט נישט געהאַט קיין קאָנצעסיע אויף אַ דרוקעריי אין יענער צייט, באַטייט דער אָנזיין אויף די שערים, אַז מאַנעס ראָם האָט די ספרים אָפגעדרוקט אין איינער פון די צוויי ווילנער נישט-יידישע דרוקערייען, וואָס האָבן געדרוקט יידישע ספרים. אין 1807 האָט מאַנעס ראָם אָנגעפירט די העברעישע אָפטיילונג פון זאוואַדזקיס דרוקעריי אין ווילנע.

וואָס איז נוגע די יידישע זעצער, וואָס האָבן גע-אַרבעט אין גראַדנע און ווילנע, זעען מיר, אַז די ערשטע זעצער זינען געקומען פון וואָלין, שפעטער אויך פון נאָווי-דוואָר און שקלאָוו. וואו עס זינען שוין פריער געווען יידישע דרוקערייען.

אין 1785 האָט טיונהויז אַראָפגעבראַכט קיין גראַדנע דעם סאַקאַלער יידישן שריפטגיסער נהום מיט זיין פאַמיליע. אַדאָנק דעם האָט די גראַדנער קיניגלעכע דרוקעריי באַקאָ-מען יידישן שריפט און האָט געקאָנט אָנהייבן דרוקן אויך יידישע ספרים. דאָס ערשטע ספר איז אַרויס פון דער דאָזיקער דרוקעריי אין יאָר 1788. די ספרים זינען געדרוקט געוואָרן אָדער לויט דער באַשטעלונג פון מחבר אָדער לויט דער איניציאַטיוו אין אַ נאָרעאָ פון די אַרטיקע מוכרי-ספרים: ר' ברוך בן ר' יוסף, דעם שטאַמפאַטער פון די ראָמס אָדער ר' בנימין בישקע. אין די 90קער יאָרן איז די דרו-קעריי אַריבער צום ווילנער ביסקאָפ קאָסאַקאָווסקי, בלייבנ-דיק לפי שעה ווייטער אין גראַדנע.

אין 1794 האָט יאָן יאשיענסקי געעפנט אין גראַדנע אַ צווייטע דרוקעריי, וועלכע האָט אויך אָנגעהויבן דרוקן יידישע ספרים. יאשיענסקי האָט געפירט זיין דרוקעריי בשותפות מיט די מוכרי-ספרים: דעם אויבנדערמאָנטן ר' ברוך בן יוסף פון גראַדנע און ר' ברוך בן הירש פון נאָווי-דוואָר. יידישן שריפט פאַר יאשיענסקיס דרוקעריי האָט מען געבראַכט פון נאָוידוואָר.

די דאָזיקע צוויי דרוקערייען זינען אין 1799 אַריבער-געטראָגן געוואָרן פון גראַדנע קיין ווילנע און היות ביידע האָבן געהאַט יידישן שריפט, האָבן זיי אויך אין ווילנע געקענט דרוקן יידישע ספרים.

פון דער אַמאָליקער גראַדנער קיניגלעכער דרוקעריי האָט דער ביסקאָפ קאָסאַקאָווסקי אין 1799 געשאפן די דיעצע-זישע דרוקעריי אין ווילנע, וועלכע עס האָט אָנגעפירט דער גלח יאָזאָפאַט מירסקי. לכּתחילה האָט די דיעצעזישע דרוקעריי געדרוקט לויט דער באַשטעלונג פון די ווילנער יידן ר' גרשון בן ר' יחיאל לוריא און ר' משה בן מנחם מענדל. באַלד אָבער (1799) האָט זיך איינגעשטעלט אַ שותפות צווישן דער דיעצעזישער דרוקעריי מיט פיר ווילנער בעלי-בתים: מיט די צוויי אויבנדערמאָנטע און נאָך צוויי, ר' אריה לייב בן יחיאל לוריא און ר' אריה לייב בן דוד רייט.

אין 1805 איז די דיעצעזישע דרוקעריי אַריבער צו די ווילנער גלחים-מיסיאָנערן און האָט באַקומען אַ נייעם אָנפירער, דעם גלח יאָזאָפאַט לאַודאַנסקי. אין דעם פעריאָד זינען פון דער דרוקעריי אויך אַרויס יידישע ספרים און מן-הסתם האָט אויך אין דער צייט פון גלח לאַודאַנסקי די דרוקעריי געהאַט יידישע שותפים צום דרוקן ספרים, אָבער ווער זיי זינען געווען, איז נישט באַוואוסט.

א. פרידקין

צו דער געשיכטע פון דער יידישער דרוקער-אַדבעטער-באַוועגונג אין ווילנע

און דאָס האָט במילא אַרויסגערוּבן צום לעבן דעם דרוקער-פאַך, און פון דעמאָלט אָן דאַרף מען דאָטירן די אַנטשטייאונג פון דעם יידישן דרוקער-אַדבעטער אין ווילנע.

די ערשטע יידישע דרוקער-אַדבעטער האָט מען אַראָפּגעבראַכט פון גראָדנע, פון פוילן, פון גאַליציע און פון רייסן. צום סוף פון דער תוספתא, געדרוקט אין 1799, אין דער דרוקערני פון גרשון טעמקעס, געפינען זיך די אונטערשריפטן פון די זעצער דוב-בער פון אָסטראָווע (פוילן), אברהם-אבא פון גראָדנע און דוד פון שקלאָוו.

די אַנטוויקלונג פון דעם דרוקער-וועזן איז געגאַנגען ווייטער. אין 1818 האָט געעפנט אַ דרוקערני אויף יאָן-גאַס בער ניימאַן, דער זעלבער, וואָס האָט אין 1817 געפירט אַ קאַרעספּאַנדענץ מיט די משפּילים וועגן אַרויסגעבן אַ צייטונג אויף יידיש. אַ ביסל שפּעטער, אין 1829, איז אויפגעקומען די דרוקערני און פאַרלאָג פון אברהם-יצחק דוואָרזשעץ, וואָס האָט עקססטירט אַ ריי מיט יאָרן און האָט אַרויסגעלאָזן אַ סך ספרים פון רעליגיעזן און וועלט-לעכן אינהאַלט.

אין 1833 איז געגרינדעט געוואָרן די דרוקערני פון שמואל בלומאַוויטש, וואָס איז געשלאָסן געוואָרן בעת דער באַרימטער גזירה אויף יידישע דרוקערניען, צוזאַמען מיט אלע יידישע דרוקערניען, אין 1837. שפּעטער איז זי אַריבער אויף רוסיש און האָט אָפּגעעקססטירט ביז האָרט פאַר דער וועלט-מלחמה אין 1914.

אין 1835 האָט ליפּמאַן מאַצס שווער, דער אותיות-גיסער בנימין ב"ר דוד-אריה ראָטנבערג, געעפנט אַ דרוקערני, וואָס איז שפּעטער געוואָרן דער יסוד פון דער פירמע „מאַץ“ און האָט אַרויסגעלאָזן הונדערטער מינים פון פאַר-שיידענעם אינהאַלט אויפן יידישן ביכער-מאַרק.

ווילנע האָט אַזוי-אַרום איבערגענומען די הענטמאַניע פון דעם יידישן דרוק-וועזן, וואָס איז הונדערטער יאָרן נאָכאַנאַנד געווען ביי קראָקע, לעמבערג (אָדער לבוב), אַמסטערדאַם, לובלין און אַנדערע שטעט. ווילנע קאַנצענטרירט ביסלעכווייז ביי זיך כמעט דעם גרעסטן טייל פון דער יידישער ספרים-פראָדוקציע. דאָס רופט במילא אַרויס צום לעבן גרויסע קאָדעס דרוקער-אַדבעטער, וואָס ספּעציאַליזירן

די געשיכטע פון יידישע דרוקער-אַדבעטער אין ווילנע איז, איינגעטלעך, די געשיכטע פון יידישן דרוק-וועזן אין ווילנע, וואָס ציילט איר אָנהייב פון די סוף 90ער יאָרן פון 18טן י"ה, ווען פוילן איז צעטיילט געוואָרן צום לעצטן מאָל דורך קאַטערינען און ליטע איז פאַרייניקט געוואָרן צו רוסלאַנד.

בשעת ווילנע איז געוואָרן די ערשטע גובערניאַלע שטאָט פון ליטע, האָט די רוסישע מאַכט געוואָלט, אַז אלע יידישע דרוקערניען זאָלן זיך אַהער אַריבערטראָגן, כדי די צענזור זאָל אויף זיי קענען האָבן אַ גרעסערע השגחה, און אַזוי האָבן זיך אין ווילנע אָנגעהויבן קאַנצענטרירן יידישע דרוקערניען, און אויך ראָס האָט אַריבערגעטראָגן אין ווילנע זיין דרוקערני, וואָס איז געגרינדעט געוואָרן אין גראָדנע. יידישע דרוקערניען אין ווילנע זיינען געגרינדעט געוואָרן נאָך פאַר ראָמען. דער ערשטער האָט געגרינדעט אַ יידישע דרוקערני אין ווילנע אין 1789 דער ווילנער תושב ר' טוביה ב"ר אברהם-אבא, אָדער טוביה פייגעס, און זיין זון אריה-לייב. דערנאָך זיינען געקומען די ברידער אריה-לייב און גרשון טעמקעס, מיט די שותפים דוד ריט און משה ב"ר מנחם-מענדל, און ערשט דער דריטער דרוקער איז געווען ברוך ראָס, דער גרינדער פון דער שפּעטער באַרימטעוואָרענער דרוקער-און פאַרלעגער-דינאַסטיע „די אלמנה און די ברידער ראָס“.

אָנהייב 19טן י"ה שאַפט זיך אויך דער ווילנער אוניווערסיטעט אַזיין יידישע שריפט און לאָזט אַרויס ספרימלעך פון אַ מאָדערנעם אינהאַלט. די דאָזיקע דרוקערני איז שפּעטער אַריבערגעגאַנגען צום באַרימטן פוילישן דרוקער און פאַרלעגער יוזעף זאַוואַדסקי, וואָס האָט געדרוקט יידישע ווערק און באַשעפטיקט אויך יידישע זעצער.

אַזוי-אַרום האָט ווילנע, סוף 18טן און אָנהייב 19טן י"ה, אָנגעהויבן ווערן אַן אָרט פון יידישע דרוקערניען,

1 גרשון טעמקעס איז נאָך ביז היינט אַ פּאָפּולערער נאָמען אין ווילנע. עס איז נאָך דאָ אַ הויף אין יידישע גאס, וואָס טראַגט דעם נאָמען „גרשון טעמקעס הויף“.

2 ס'איז אויך געווען אַ מיסיאָנערישע דרוק, וואָס האָט געדרוקט יידישע ספרים.

א גרויסע שרפה, וואָס מאַכט אַ תל כמעט פון גאַנצן אינעם ווענטאָר 1. ערשט נאָך דער קרימער מלחמה הייבט זי אָן ווינטער אויפצולעבן, קלעבט זיך אַריבער אין אייגענעם הויף, אויף יודע-מאַנסקעס זאָווליק, איצטיקע שוועלעס, אַמאָליקער זשמודסקי פערעלאָק, און דאָרטן פאַרנעכט זי זיך פונדאָסניי אויף אַ ברייטן אופן, ביז זי קלעבט זיך אַריבער אין איר ספּעציעל צו דעם צוועק אויסגעבויטן בנין, אויף צערקעוונע (אַמאָליקער דוכאווסקי פערעלאָק). וווּ זי דערגייט ביז איר גלאַנץ-פּעריאָד און וווּ זי לעבט אויך איבער איר ענדגילטיקן אונטערזאָג.

בני ראָמען האָט זיך אויספאַרמירט דער אַמאָליקער טיפּ יידישער זעצער, וואָס איז אין אַ משך פון איבער 70 — 80 יאָר געווען אַן אַוואַרטיטעט פאַר דער איבעריקער מאַסע דרוקער-אַרבעטער, דער דאָזיקער טיפּ, וואָס איז געווען כאַראַקטעריסטיש סיי מיט זיין געדולדיקייט צו לאָזן זיך עקספּלאָטירן — און די עקספּלאָטאַציע איז דעמאָלט געווען אַ מוראדיקע — סיי מיט זיין הנהגה און געשמאַק ביי דער אַרבעט, סיי מיט זיין וועלט-באַנעם, דער דאָזיקער טיפּ, וואָס אויסער דער דרוקערני האָט פאַר אים גאָרנישט ניט עקסיסטירט, דער דאָזיקער טיפּ, וואָס אויף זינע אויס-געהאַרעוועטע ביינערדיקע פלייצעס האָבן די באַלעבאַטיס פאַר אַ גראַשענעם לוי, פאַר קאַטאַרגע-אַרבעט פון אַ שקלאָף אויפגעשטעלט במשך פון יאָרצענדליקער דעם גרויסן בנין, וואָס האָט געקלאָנגען איבער דער וועלט, דפוס האַלמנה והאחים ראָם, און האָט ביסלעכווייז מיט גרויס עקשנות, אָפּגעטראָטן דעם אָרט די יינגערע, ביז ער איז אינגאָנצן פאַרשוואַנדן.

די באַדינגונגען און באַצונגען בני ראָמען זינען געווען פּעאָדאָלע, ווי אומעטום אין אַלע וואַרשטאַטן אין אַמאָ-ליקע צייטן. בני ראָמען פלעגן די אַרבעטער אָפּזיין צענד-ליקער יאָרן. עס זינען געווען אַרבעטער, וואָס זינען אָפּגעשטאַנען 50 — 60 און 70 יאָר ביים זאָץ-קאַסטן. צוזאַמען מיט דער דרוקערני פלעגן די מענטשן, אַזוי ווי אַ לייב-אייגנטום, איבערגיין בירוש, פון די אַלטע ראָמס צו די יונגע, און פון די יונגע צו די יינגערע.

געאַרבעט האָט מען 14 שעה אַ טאָג, על פי דין. נאָר ווער האָט געקוקט אויפן דין! דאָס רוב האָט מען געאַרבעט, על פי יושר, און דער יושר איז געווען, אַז אַן אַרבעט האָט מען ניט געקענט לאָזן ניט געענדיקט, און אויב, צום ביישפּיל, ס'איז געוואָרן 10 אַזויגער אין אָונט און מען האָט באַדאַרפט גיין אַהיים און עס האָט זיך גראָד אונטערגערוקט אַן אַרבעט — האָט מען אַוועקגעאַרבעט ביז 12 אַ זייגער און שפּעטער. דאָנערשטאָג ביינאַכט, אַזוי ווי

זיך גרינטלעך אין זייער פאָך. די אַרבעט גייט מיט דער צייט אַוועק אַלץ ווינטער פון איר פרימיטיוון צושטאַנד, נעמט זיך אַלץ מער פאַרפולקומען און ווערט מיט דער צייט אַלץ מער פאַכמעניש. עס שאַפט זיך אַן אייגנאַרטיקער סטיל אין דער אַרבעט, וואָס ווערט אַ טראַדיציע און גייט איבער לידורות.

שפּעטער קומט אויף אַ נייער צווייג, דאָס רוסישע דרוק-וועזן, וואָס איז אין ווילנע כמעט דורכאויס געלעגן אין יידישע הענט און האָט באַשעפטיקט כמעט דורכאויס יידישע אַרבעטער. עס קומען אויף מיט דער צייט דרוקערני-וואָר-שטאַטן מיט אַ סך יידישע אַרבעטער, און דאָס ברענגט במילא צו דער פאַרבעסערונג פון זייערע אַרבעטס-תנאים, ביז זיי קומען, סוף כל סוף, אויפן וועג פון אַרגאַניזאַציע און שאַפן זייער פאַריין, וואָס דאַרף פאַרטיידיקן זייערע פּראָפּעסיאָנעלן אינטערעסן — דעם פּראָפּעסיאָנעלן פאַריין פון יידישע דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע.

אַבער הגם עס זינען געווען אַ סך דרוקערניען אין ווילנע, איז די אַנטוויקלונג פון דעם דרוקער-פאָך געווען פאַרבונדן מער מיט ראָמס דרוקערני, ווייל די טעטיקסטע פון אַלע דרוקערניען איז געווען ראָמס דרוקערני.

די ראָמס זינען געווען גרעסערע געשעפטס-מענטשן מיט גרעסערע פלענער און אַ קאָלאָסאַל גרעסערן פאַרנעם, ווי די איבעריקע דרוקער, און די יידישע דרוקער-אַרבעט-טער האָבן מחמת דעם געפונען אַ גרעסערן אָרט, וווּ אַנצוואונדן זייערע הענט. בני ראָמען איז מען צום ערשטן מאל צו-געטראָטן צו זעצן און דרוקן דעם ש"ס, וואָס האָט געדויערט מיט הפסקות 20 יאָר צייט, אָנהייבנדיק די אַרבעט נאָך אין גראַדנע; בני ראָמען טרעט מען אויך צו צו דרוקן דעם תנך. דאָס אַלץ האָט במילא געפאָדערט אַ גרעסערע צאָל אַרבעטער. עס גייט אַוועק בלויז עטלעכע יאָר און ראָם טרעט ווידער צו צו דרוקן דעם ש"ס אין אַ נייער אויפ-לאַגע, וואָס דויערט ווידער 10 יאָר, פון 1858 ביז 1868.

דער יידישער דרוקער-אַרבעטער, קען מען זאָגן, האָט מיט ראָמס דרוקערני פאַרבונדן זיין גורל אויף אַ משך פון איבער הונדערט יאָר, ביז האָרט נאָך דער וועלט-מלחמה, ווען די דרוקערני איז, צוליב די ספּעציפישע תנאים פון דער צייט, אינגאָנצן אַראָפּ פון דער סצענע.

דער יידישער דרוקער-אַרבעטער האָט דאָ דורכגע-מאַכט אַלע עטאַפּן אי פון זיין אייגענער אַנטוויקלונג, אי פון דער אַנטוויקלונג פון דער דרוקערני, פון דעם מאָ-מענט, ווען די דרוקערני איז נאָך געווען קליין און האָט זיך אַרומגעוואַלגערט אין פאַרשיידענע פרעמדע דירות, צו-ערשט, אין אָנהייב די 20ער יאָרן פון פאַריקן יאָרהונדערט, אויף שוואַרץ-גאַס, אין הויף פון דער קאַפיטולע, דערנאָך אין 1827 אויף דייטשע גאַס, שפּעטער אין 1835 אין ברוך שרייבערס הויף אויפן ראָג זשאַנדאַרמסקע און געאַרגיעו-סקי פּראָספעקט און איצטיקע יאָגעלאָנסקע און מיצקע-וויטש-גאַס, וווּ די דרוקערני לעבט איבער אַ קאַטאַסטראָפּע,

1. אגב האָט ראָמס דרוקערני דורכגעמאַכט ניט איין שרפה, אַזוי אַז ס'פלעגט אַרומגיין אייניק-מאיר דיקס אַ ווערטל: „צו ווען מען זאָל איינשפּאַנען די פערד פון דער פייערלעכער-קאַמנדע, האָלטן זיי גלייך געלאָזן צו ראָמס דרוק...“



י.ב.ל. - י.ב.ל. - י.ב.ל.

לפידן הונגער, איז ער שוין געווען געוויינט: ס'איז דאך אַ גאָטזאך, און טאָמער פלעגט קומען גאָר שלעכט, פלעגט ער פאַרביסן מיט אַ פּסוק, מיט אַ ווערטל פון דער גמרא. אַ למדן איז ער געווען, אַ הייליקע אַרבעט האָט ער געאַרבעט— פלעגט ער זיך נאָך האַלטן גרויס און יחסנדיק, וואָס ער איז ראָמס אַ „מענטש“. פּמעט אַלע ווילנער דרוק=באַלעבאַ= טים זינען ראָמס געוועזענע אַרבעטער.

ביון מיטן די 50 קער יאָרן זינען נאָך קיין דרוק= מאַשינעס ניט געווען, און מען האָט געדרוקט אויף הייל= צערנע פרעסן, ענלעך צו די איצטיקע פרעסן, וואָס מען ציט אויף זיי אָפּ קאַרעקטעס.

בײַ די פרעסן האָבן געאַרבעט ספּעציעלע מענטשן, וואָס האָבן געהייסן „פרעסן=ציער“. עס האָבן דעמאָלט געאַרבעט בײַ 25 פרעסן=ציער אויף 3 פרעסן. אַלע 25 פרעסן= ציער פלעגן אָפּאַרבעטן 5 טויזנט עקזעמפּלאַרן פון איין זייט. אויף אַזא אופן פלעגט אָפּדריקן אַ הנך אָדער אַ מדרש געדויערן אַ האַלב יאָר, אָדער אַ יאָר צייט. די פרעסן=ציער פלעגן אַרבעטן דורך טאָג און דורך נאַכט. בײַטאָג פלעגן זיי זיך צולייגן אויף אַ פאַרשעה, און פּדי ניט צו פאַרשלאָפּן, פלעגן זיי ליגן אויף אַ שמאַל און האַרט ברעטל. שפּעטער ווערן אינגעפירט איינערנע פרעסן, וואָס איז געוועזן אַ גרויסער פראַגראַעס, האָט אָבער צו קיין ממשותדיקע רעזולטאַטן ניט געבראַכט.

אין די 60 קער יאָרן ווערן אינגעפירט דרוק=מאַשינעס, און דאָס ברענגט צו אַ גאַנצער איבערקערעניש אין דער ספּווים=אינדוסטריע. עס ווערט מעגלעך אַרויסצולאָזן אַ סך שנעלער אַ ספר אויפן מאַרק; מען קאָן דעריבער אַרויסלאָזן אַ סך ספרים און קאַנקורירן מיט אַנדערע. מען דאַרף אָבער נעמען אין אַכט, אַז די מאַשינעס זינען ניט געטריבן געוואָרן דורך עלעקטרישער קראַפט, נאָר דורך מענטשלעכע הענט. אַזוי ווי פּרונער זינען געווען ספּעציעל= לע פרעסן=ציער, זינען איצט געוואָרן ספּעציעלע מאַשינן= דרייער, וואָס מען האָט ווערבירט פון די פרעסן=ציער, וואָס זינען געבליבן אָן אַרבעט. חוצדעם פלעגן פאַר דרייערס אָנקומען געפאַלענע באַלעבאַטים, יידן לומדים, וואָס פלעגן זיך שעמען צו פאַרנעמען אָפּן מיט אַ מלאכה, אָבער אין אַ פאַרמאָכטער שטוב האָט זיי ניט געאַרט. די מאַשינן= דרייערס זינען געווען אַזוי פלינק אין זייער אַרבעט, אַז זיי פלעגן דרייען פונקט אַזוי שנעל, ווי אַ מאַטאָר.

קיין יידישע מאַשיניסטן זינען נאָך ניט געווען, האָט מען דעריבער די ערשטע צייט אַראָפּגעבראַכט דײַטשן, וואָס האָבן גענומען צו 30 רובל אַ וואָך, אַ גוואַלדיקער פרייז פאַר יענע צייטן. אין מאַשינן=שטוב האָבן דעמאָלט געאַרבעט 5-6 אַרבעטער. דער גאַנצער פערסאָנאַל פון ראָמען האָט דעמאָלט באַטראָפּן אַרום 30 מאַן.

מיט איינפירן מאַשינעס ווערן מער=ווייניקער אינגע= פירט אַזעלכע אַרבעטס=באַדינגונגען, וואָס גילטן איבער אַ פאַר צענדליק יאָר:

אין קלויז אויפן „משמר“, איז שוין געווען דער מנהג ניט צו שלאָפּן און אַרבעטן אַ גאַנצע נאַכט. מען האָט גע= אַרבעט, ווי די אַרבעטער פלעגן זיך וויצלען, 30 שעה אין מעת=לעת 1.

ראָמס דרוקעריי איז, אַזוי ווי דאָס מיליטער=דינסט בײַ גיקאַלאַי דעם ערשטן, געווען אַ שול פון האַרטער דיסציפלין. זייערער אַ „מענטש“ איז געווען פאַרהאַרטע= וועט ווי שטאַל. פאַר דער גאַנצער צייט פון זייער 70 יאָריקער אַרבעט האָבן זיי זעלטן ווען פאַרפעלט אַ טאָג. אָנגעהויבן האָט מען פון 2 רובל אַ וואָך, און בײַ 7 רובל איז מען געבליבן אויפן גאַנצן לעבן. אַנדערע זינען געבליבן בײַ 2 — 3 רובל אַ וואָך אויפן גאַנצן לעבן. וועגן איינעם פון די גאָר עלטערע זעצער, יעקב=לייב שריפטזעצער, דערציילט מען, אַז ער האָט אָפּגעאַרבעט אַ לעבן פאַר 1 רובל 20 ק' אַ וואָך.

וועגן עלטסטן זעצער פון ראָמס דרוקעריי, ישראל= הערש יאָכלסאָן, דערציילט מען, אַז בעת ער איז אָנגעקומען צו ראָמען, האָט מען אים גערופן „ישראל=הערשקע“. אין 10 — 15 יאָר אַרום האָט ער באַקומען 3 רובל אַ וואָך און מען האָט אים גערופן „ישראל=הערשל“, אין 30 יאָר אַרום האָט ער באַקומען 5 קאַרבן אַ וואָך שכירות און מען האָט אים גערופן האַלב מיט דרך=ארץ „ישראל=הערש“. אין 60 יאָר אַרום האָבן אים די אייניקלעך פון זינע ערשטע באַלע= באַטים דערלייגט ביז 7 רובל אַ וואָך און אים גענומען רופן „רב ישראל=הערש“ 2.

דער איצט אין ווילנע עלטסטער יידישער דרוקער= מאַשיניסט שמואל קאַמערמאַכער, וואָס שטאַמט פון דורות דרוקער=אַרבעטער, האָט מיר דערציילט, אַז זיין טאַטע האָט אָפּגעאַרבעט אַ לעבן בײַ ראָמען פאַר 2 רובל אַ וואָך. אַזוי זינען געווען די באַציאָנגען. וועגן איינעם אַ זעצער דערציילט מען, אַז מען האָט אים אָפּגעזאָגט פון דער שטעלע פאַר אויפנייען אַ נייע קאַפּאַטע.

ריכטיק באַמערקט ש. הורוויץ אין זיין אַרטיקל וועגן דעם אַמאָליקן דרוקער=אַרבעטער:

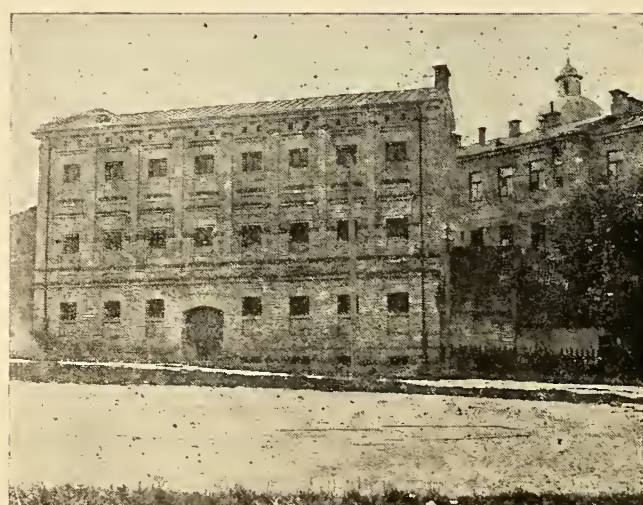
„וואָס האָט, איינגעלעך, אַמאָליקע צייטן ראָמס אַ „מענטש“ באַדאַרפט? אין דער זעלבער בעלעכענער קאַפּאַטע, אַ מין „טשאַרטאַווע קאָזשע“, וואָס האָט זיך ניט געקנייטשט, נאָר געבויגן און געבראַכן, איז ער אָפּגעגאַנגען דאָס גאַנצע לעבן; די פושקע שמעק=טאַבאַק מיטן רויטן שנופּטוך איז שטענדיק געלעגן אין קעשענע; אַז ווייב און קינדער זאָלן

1 מען דערציילט אַ חידוץ, אַז איינמאל זינען די אַרבעטער געווען אויף אַ גאַנצע נאַכט, און אַרויסקוגעדיקט אויפן הויף צוועליק, האָבן זיי דערווען די לבנה שינס אין איר גאַנצער גרייס, זאָגן זיי איינער צום אַנדערן: „זע, ס'איז שוין דאָך גרויסער טאָג, די זון שינס דאָך!“ — און האָבן זיך ווידער אַוועקגעשטעלט אַרבעטן אויף אַ גאַנצן מעת=לעת...

2 ש. הורוויטש, „לעבן און וויסנשאַפט“ ה"ה 5 — 6, 1912, „די עלטסטע יידישע דרוקעריי און דער עלטסטער זעצער“.



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע



ראַמס דרוקער'ס (אויף צערקישוויטש גאס)

קוויטלעך אויף ווייזן. אין די טעג פון ערב פסח, ערב ראש-השנה, ערב יום-כיפור, הושענא-רבא, אויסער ערב שבועות און ערב סוכות, פלעגט מען ניט ארבעטן. אויך פלעגט מען ניט ארבעטן פורים און חול-המועד און א האלבן טאג פון תשעה-באב. די עלטערע זעצער פלעגן שטארק אכטונג געבן אויף דער פרומקייט פון די יינגערע. אלע תעניתים האָט מען געמוזט אָפהיטן.

די דאָזיקע אַרבעטס-באַדינגונגען מיט אַלע אַרכאַישע מנהגים האָבן אויך געהערשט ביי מאַצן אין דרוקערין און אויך ביי ראָזנקראַנצן. ס'איז געווען די זעלבע עקספּלואַטאַציע און די זעלביקע שקלאַפּנסטעם, נאָך אפשר אין אַן ערגערער פּאָרם, ווייל זיי זינען געווען קלענערע אונטערנעמונגען, און די מעגלעכקייט צו פאַרטיידיקן זיך איז געווען אַ קלענערע.

די דרוקער-אַרבעטער פון ראָמען און ראָזנקראַנצן האָבן אויך געהאַט, יעדערער פאַר זייער דרוקערין, אַ גמילות-חסדים-קאַסע, וואָס האָט אָפּגעעקוויסטירט פון די 60ער יאָרן מיט הפסקות כמעט ביז דער ערשטער רוסישער רעוואָלוציע. שפעטער איז זי ווידער אויפגעלעבט געוואָרן אין 1911, ווי מיר וועלן שפעטער דערפון ריידן. וואָכער אין דער קאַסע פלעגט מען צאָלן עטלעכע קאָפּיקעס אַ וואָך. אַ הלוואה פלעגט מען באַקומען ביז 5 רובל אויף אויסצוצאָלן אין קליינע סומעס. די קאַסירער, וואָס פלעגן דאָרבן איינזאָם-לען דאָס וואָכער-געלט, פלעגן הייסן „סבאַרשטיקעס“.

אַזוי ווי יעדער פאַך האָט אַמאָליקע צייטן געהאַט זיין קלויז, האָבן אויך די דרוקער אין די 60—70ער יאָרן פון פאַריקן י"ה געהאַט תחילת זייערע אייגענע מנינים און דערנאָך זייער קלויז. די מנינים און די קלויז זינען געווען אין אַמאָליקע יאָרן די ערשטע דרוקערשע פאַרייניקונגען. מיט דעם אויפקומען פון דער דאָזיקער אינסטיטוציע איז פאַרבונדן אַ זייער וויכטיקע דאַטע, וואָס איז באַצייכנט אין דער געשיכטע פון דרוקער-פאַך מיטן נאָמען „בונט“ און וואָס קען אונדז אילוסטרירן די דאָגע פון די אַרבעטער אין אַמאָליקע יאָרן. אויך קענען מיר געוואָר ווערן, אַז נאָך אין די 70ער יאָרן האָבן די דרוקער-אַרבעטער שוין אַרויסגעשטעלט עקאָנאָמישע פאַדערונגען.

אין פּנס פון גמילות-חסד פון דרוקערשער קלויז שטייט אַזוי וועגן דעם:

„דרוקערין עקסטיטירט שוין פון גאַנץ לאַנג אין ווילנע. די האַכגעשעצטע, האַכגעאַכטע און קינצלעכע אַרבעט האָט אַריינגעצויגן אין זיך אַ ווינט פון פוסטע גרויסקייט, וועלכע עס האָט יעדערן פאַראיינצולט און אָפּגעזונדערט אין זיין פאַך. יעדער באַזונדער האָט זיך געהאַלטן העכער און ווירקלעכער פון זיין חבר, איינער האָט ניט געוואָסט דעם צווייטן לעבן, איינער האָט פון דעם צווייטן גאַרניט געוואָלט וויסן, אַלע האָבן פאַרייסן דעם קאַפּ, און טאַקע אָט דערפאַר האָט מען מיט אַלעמען געאַרבעט שווער און ביטער, ערגער ווי מיט פערד. פיל האָט דאָס ניט

אַ לערניינגל, בעת ער קומט אַן אויף דער לער, זאָרף געבן דעם מינסטער 25 רובל פאַר אויסלערנען אים די אַרבעט. באַקומען באַקומט ער שכירות פון באַלעבאַס 25 קאָפּיקעס אַ וואָך. אַ קוואַליפֿיצירטער אַרבעטער באַ-קומט פון 3—5 רובל אַ וואָך. דער אַרבעטס-טאַג איז 12—14 שעה. אין די זומערדיקע פרייטאָגן אַרבעט מען ביז 4 אַ זיגער נאָך האַלבן טאַג, אין די ווינטערדיקע ביז 2 אַ זיגער בייטאַג; גאָר אין די קורצע פרייטאָגן — ביז 12 אַ זיגער. דערפאַר אַרבעט מען אָפּ שאַבייסענאַכט. ביי ראָמען פלעגט מען אין די ווינטערדיקע שאַבייסענאַכטן אַרבעטן ביז שפעט אין דער נאַכט.

אַלע האַלב יאָר פלעגט מען געבן אַ הוספה: אַן עלטערן — 25 און 50 ק' אַ וואָך, אַ יינגל — 5 ק' אַ וואָך. ביים אָפּזאָגן פלעגט מען ניט געבן קיין שום קאַמפּענסאַציע, און אָפּזאָגן פלעגט מען קענען אַן קיין שום מאַטיוו.

אויסער פון וואָך האָט מען אויך געאַרבעט פון שטיק. ס'איז געווען איינגעשטעלט, אַז די עלטערע אַרבעטער פלעגן נעמען פון זיך לערניינגלעך און קוואַליפֿיצירטע אַרבעטער און פלעגן זיי עקספּלואַטירן. די אַרבעטער פלעגן אַרבעטן פון עמוד צדער, ווי עס האָט אַמאָל געהייסן, „פון פיקעט“, ד"ה זיי פלעגן דאַרפן אויסזעצן אַ פולן עמוד פון איין סאָרט שריפט, און די לייכטע זאָך, וואָס פלעגט זיך מאַכן, ווי, אַ שטייגער, קעפלעך אין מיטן עמוד, אָדער גרויסע בלוזין וכדומה ריווח, האָט געהערט צו די עלטערע אַרבעטער, די אונטערנעמער.

די זעלבע אונטערנעמערשאַפט האָט אויך עקסטיטירט ביי די מאַשיניסטן. ביי זיי פלעגט מען אַרבעטן פון ריו. די מינסטערס די אונטערנעמער פלעגן פאַרדינען אַפילו אין יעמאָליקער צייט ביז 15 ר' אַ וואָך, און זייערע אָנגע-שטעלטע פלעגן עקספּלואַטירט ווערן טאָפּל.

ביי דער אַרבעט פלעגט מען אומבאַדינגט מוזן שטיין אין היטלען. מנחה און מעריב פלעגט מען אַלע טאַג מוזן דאָונען אין דער דרוקערין מיט אַ כנין. מיט דער צייט אַז דער פערסאָנאַל האָט זיך שטאַרק פאַרגרעסערט און ס'זינען געווען עטלעכע אבליים, וואָס האָבן באַדאַרפט זאָגן קדיש, פלעגט מען מאַכן עטלעכע מנינים מיטאַמאָל, האָט דאָמס דרוקערין דעמאָלט באַקומען דעם אויסזען פון אַ שולחן-א. דער דאָזיקער מנהג האָט זיך שטרענג איינ-געהיט ביז דער רעוואָלוציע פון 1905.

אויך איז געווען איינגעשטעלט, אַז ערב יום-טוב, דערהויכט ערב פסח, פלעגט מען אָנשטאָט פּפּל געבן

1 דער דאָזיקער מנהג איז אויך געווען איינגעשטעלט אין ראָזנקראַנצן דרוקערין. אַגב, ראָזנקראַנצן דרוקערין איז געגרינדעט געוואָרן אָנהייב די 760ער יאָרן פון צוויי ברידער, ראָזנקראַנצן און שריפטזעצער, וואָס זינען פריער אליין געווען אַרבעטער פון ראָמען. צוליבן קרויס איז וי איצט כמעט ניט טעטיק, מאַס דרוקערין איז מיט עטלעכע יאָר צוריק ליקוידירט געוואָרן.

צוויי ערליי ארבעט, פון שטיק און פון וואָך, פאַר בעסערע און ערגערע אַרבעטער.

די דאָזיקע אַסיפות האָבן ביי די דרוקער-אַרבעטער אויך באַקומען דעם נאָמען „בונט“.

די אַרבעטער-אונטערנעמער, מורא האַבנדיק, אַז איינער דעם צווייטן זאָל ניט אויסקאַנקורירן די אַרבעט ביי דעם באַלעבאַס, פלעגן זיך אויפזאַמלען אין קלויז און דאַרטן פלעגן זיי אָפּמאַכן ביי אַ ספר-תורה און איבערהאַקן מיט אַ ביצה, מען זאָל זיך האַלטן ביי איין פריוו.

אַמאָל פלעגט מען אַוועקגיין, בשתיקה פון דעם באַלעבאַס, ווייט הינטערן שטאַט און דאַרטן „פלאַנעווען“ די שרעקלעכע פלענער. וועגן אַ שטרעק האָט, ביי די דעמאָלטיקע באַגריפן, נאָך קיין רייד ניט געקענט זיין; די איינציק „טעראָר-אַקטן“, וואָס די זעצער פלעגן אָנווענדן, איז געווען — דאָס פאַרבאָהאַלטן אַ טייל זאָן אין אויון אָדער ערגעץ אַנדערש.

קיין גרויסע ממשות האָט דאָס ניט געהאַט, די „בונט“ פלעגן זיך דאָס רוב ענדיקן מיט גאַרנישט, צוליב דער קעגנערשאַפט פון די עלטערע אַרבעטער.

אַמאָל פלעגן זיך די באַלעבאַסן מרחם זיין אויף אַן אַרבעטער, אַ בעל-מטופל מיט אַ גרויסער משפחה, וואָס ס'איז אים צוגעקומען נאָך אַ נייגעבאַרן קינד, און פלעגן אים מוסיף זיין אַ קלייניקייט. זיי פלעגן אויך צוואַרפן עטלעכע רובל אַן אַרעמען אַרבעטער, וואָס פלעגט קומען פאַר זיי בעטן אויף חתונה מאַכן אַ טאָכטער.

סוף די 70ער יאָרן ווערט ביי ראָמען איינגעפירט סטערעאָטיפ. כדי איינצושטעלן דעם סטערעאָטיפ, האָט מען ספּעציעל אַראָפּגעבראַכט אַ דייטש, ווייל אין ווילנע האָט די אַרבעט קיינער ניט געקאַנט.

דער ערשטער, וואָס האָט זיך אויסגעלערנט פון דעם דייטש צו מאַכן יידישע מאַטריצן, איז געווען ראָמס אַ זעצער, וועלכער אייכער.

די דאָזיקע נישט איז געווען, נאָכן איינפירן די מאַשינעס, אַ צווייטע איבערקערעניש אין דרוק-וועזן און האָט געהאַט אַ גוואַלדיקן באַשטייט פאַר דער אַנטוויקלונג פון דעם פאך; אָבער צוליב דער אָפּגעשטאַנענקייט פון די אַרבעטער האָט זי אַרויסגערופן אַ גרויסע רעאַקציע: מען האָט זיך פאַר דעם אויפטו שטאַרק געשראַקן, די אַרבעטער זאָלן ניט בלייבן אָן ברויט...

מיטן אויפקום פון סטערעאָטיפ איז מעגלעך געוואָרן צו רעאַליזירן מיט גרויס אונטערנעמערנישן שוונג דאָס איבערדרוקן אין אַ נײַער אויפלאַגע, און אין אַ גרויסן פאַרמאָט דערצו, דעם גרויסן ש״ס; אין די 80ער יאָרן טרעט מען צו צו דער דאָזיקער אַרבעט, און עס הייבט זיך אָן אַ גרויסע אויפלעבונג אין דעם גאַנצן דרוקער-פאך. עס ווערן געשטעלט צו דער אַרבעט אַ מאַסע אַרבעטער. אין אַלע אָפּטיילונגען פון דער דרוקעריי גייט אַוועק אַ קאָכעדיקע אַרבעט.

געדויערט, ווייל דאָס מערסטע זינד ערמידעט געוואָרן — צו שטאַרבן ביי די רעכטע בליענדע יאָרן, פילע האָבן זיך גענומען צו וואָס אַנדערש, ווי מיר געפינען נאָך יעצט ביי היינטיקע יאָרן.

דאָס האָט זיך געצויגן ביז 1865—1870 און 1875, ביז דער אַרבעטער האָט זיך גענומען מיט פאַרשטאַנד אויסרעכענען זיין לאַגע, ווו ער האַלט און וואָס מיט אים טוט זיך. דאָס ערשטע האָט מען אַרויסגעשטעלט פאָדע-רונגען: מיטאַג-שטונדע, אַרבעטן פון אַ צייט ביז אַ צייט, און וועכנטלעכע פאַצאָלט, און נאָכהער איז געבליבן איינ-שטימיק, אַז מען זאָל מאַכן אַן אייגענעם מנין.

ווי זינען די דאָזיקע פאָדערונגען אַרויסגעשטעלט געוואָרן, ווער איז געווען דערביי פון די הויפט-טוער, צי האָט זיך פאַר די פאָדערונגען געפירט אַ קאַמף אַזוי — וועגן דעם אַלעמען זאָגט ניט דער פּנס. יעדנפאַלס איז ניט שווער צו טרעפן, אַז די דאָזיקע פאָדע-רונגען זינען אויף דריי פערטל ניט נאָכגעגעבן געוואָרן; ס'איז ווידער איינגעפירט געוואָרן שטיק-אַרבעט און די צייט-אינשטעלונג איז בטל געוואָרן. ס'איז נאָך ניט געווען קיין אַרגאַניזירטע באַוועגונגען מיט אַסע, אויף וועמען זיך צו שטיצן, דער פאַקט אַליין איז אָבער אינטערעסאַנט.

פילע יאָרן — שרייבט זיך ווייטער אין פנס — זינען פאַרלאָפן, וואָס מי האָט זיך אַרומגעוואַלגערט מיטן מנין אין פּריוואַט-הילדע, ביז מיר, דרוקער, זינען געקומען צו דער אייגענער נחלה, וואָס דער רב הער גרושקין האָט אונדז איבערגעגעבן אין אונדזער שוין. מען האָט אויס-געקליבן גבאים, מען האָט אָנגעפאַנגען זיך צו פאַרייניקן, אָפּטער באַזוכן די קלויז און צאָלן וואָכער דריי קאָפּיקעס אַ וואָך.

די קלויז עקסיסטירט ביז היינטיקן טאָג אויף גלעזער-גאַס אונטערן נאָמען „דרוקערשע קלויז“.

אָהינצו פלעגן קומען דאָווען בלויז די דרוקער-אַרבעטער, אָדער אַזעלכע באַלעבאַסן, וואָס זינען פריער אַליין געווען דרוקער. אויף ימים-נוראים פלעגט די קלויז דינגען אַ חזן. אויך פלעגט די קלויז דינגען אַ רבין, וואָס פלעגט אַלע טאָג, בין-כנחה-למעריב, לערנען מיטן עולם „עין-יעקב“. אַנדערע דרוקער, לומדים, פלעגן אויך לערנען אַלע אָונט „דעם בלאָט“ (אַ בלאָט גמרא).

אַזוי ווי כּון אַ פּראָפּעסיאָנעלער אַרגאַניזאַציע, וואָס זאָל פאַרטיידיקן זייערע אינטערעסן, איז נאָך דעמאָלט ניט געווען קיין זכר, פלעגט די קלויז פאַרבייטן די דאָזיקע אַרגאַניזאַציע. דאָרטן פלעגן זיי זיך אַמאָל אויפקלייבן און באַטראַכטן זייערע אינטערעסן, און די אינטערעסן זייערע זינען געווען ניט ביי אַלעמען גלויב, צוליב דער אייגנ-אַרטיקער סיסטעם פון דער אַרבעט, ווו די עלטערע אַרבע-טער פלעגן אָנעמען די אַרבעט אין אַרענדע בײַם באַלעבאַס און שטעלן פון זיך אַרבעטער. אויך איז געווען איינגעפירט



די ערשטע, וואָס האָבן זיך גענומען צו אָרגאַניזירן און אַרויסשטעלן עקאָנאָמישע פּאָדערונגען, זינען געווען די יידישע זעצער אין די רוסישע דרוקערייען. די אַרבעטס-באַדינגונגען זינען דאָרט געווען כמעט די זעלבע, ווי אין די יידישע דרוקערייען: זומער, ביז די ערשטע סליחות, פלעגט מען אַרבעטן 12 שעה, און ווינטער — 13 שעה. דאָנערשטאָג פלעגט מען אַרבעטן ביז 12 אַזיגער בינאַכט. שכירות פלעגן די עלטערע באַקומען פון 3 ביז 5 רובל אַ וואָך, די יינגערע — פון 1 ביז 2 רובל אַ וואָך. אַ לערנינג פלעגט אַרבעטן 2 יאָר אויפן טערמין און פלעגט דאָרפן צוצאָלן דעם מיסטער. ס'פלעגט אויך טרעפן, אַז ווען דער באַלעבאָס פלעגט צוליב עפעס אַ סיבה ווערן אין כעס אויפן אַרבעטער, פלעגט ער אינמיטן אויף אים

די אַרויסגעבער האָבן אַזוי באַשריבן צום סוף פון ש"ס דעם דאָזיקן פּעריאָד:
„אויפן ש"ס האָבן געאַרבעט איבער 100 אַרבעטער, 14 קאַרעקטאָרן, אויסער דעם פיל אויפזעצער און אַכט-געבער. אַ סך דרוק-מאַשינעס (7) האָבן געאַרבעט טאָג און נאַכט. ס'איז נישטאָ קיין שיעור צו דער האַרעוואַניע, נישטאָ קיין סוף צו דער מי און נישטאָ קיין גרענעץ צו די געלט, וואָס די מי שלנגט איין.“
דאָס דרוקן דעם ש"ס האָט געדויערט 6 יאָר צייט, פון 1880 ביז 1886, און איז געווען דער גראַנדיעזסטער אויפטו, וואָס אַ יידישער פאַרלאַג פון ספרים האָט ביז דעמאָלט באַוווּן. בלויז ביי די באַדינגונגען פון דער דעמאָטיקער שקלאָפּ-אַרבעט איז עס געווען מעגלעך. עס

גובערניאַלע דרוקעריי (1890)

ערשטע ריי די נעמען אומבעקאַנט. עס שיינען אין 2-טע ריי (פון רעכטס אויף לינקס): יאָנ-קאָוסקי, ש. אַרלוק (די הייטערדיקע פיר-אומ-באַקאַנט, פילניק (די הייטערדיקע אומבעקאַנט). 3-טע ריי: (די פרוי אומבעקאַנט), קליאַסעקאָ, שולמאַן, א. ענגלסערן, יאָסע, קאַריוואַ, לאַנדע, וואָלדקעוויטש (די איבעריקע אומבעקאַנט). עס זינען: חל. מצלינגאָסקי, סאַנאַווסקי, דאָוידאָ-וויטש, לאַבינסקי, באַטורין (סאַוועטניק) פון גובערניאַלער סאַרוואַלסאָנאָ, חאַראַנקע (דער חיי-טערדיקער — אימבאַקאַנט), ז. סאַטין, מאַנטי-רעוויטש.



ביים אַרבעטס-אינספּעקטאָר, און דער אַרבעטער פלעגט אין ערגעץ נישט טאָרן קריגן קיין אַרבעט.
אין די קליינע דרוקערייען פלעגן די זעצער באַקומען שכירות; אין די גרויסע, ווי סירקניס, אין דער דרוקעריי פון דער גובערניע-פאַרוואַלטונג אַלאַנד, האָבן אַ טייל געאַרבעט פון וואָך און אַ טייל פון שטיק — 6 קאָפּיקעס פאַר אַ טויזנט אותיות. ביי אַ 12-שעהדיקן אַרבעטסטאָג פלעגט אַן אַרבעטער, אַזוי-אַרום, פאַרדינען אַ רובל אַ טאָג. די מנהגים פון נישט אַרבעטן ערב יום-טוב, אַ פאַר שעה תשעה-באַב און באַקומען אַ קוויטל אויף פסח אָדער אַ צעטל אין פאָדוואַל — זינען געווען פונקט ווי אין די יידישע דרוקערייען. אַרבעטן פלעגט מען אין די רוסישע דרוקערייען אָן היטלען. קיין מנינים צום דאָוונען אין דרוק זינען אויך נישט געווען.
אין 1888 איז אויסגעבראַכן דער ערשטער שטריק ביי סירקניען. די זעצער האָבן אַרויסגעשטעלט די פאָדערונג צו העכערן פון 1 ביז 2 קאָפּיקעס אויפן טויזנט אותיות. עס האָבן פאַרשטריקט 15 מאָן. אָנגעפירט מיטן שטריק

זינען אַראָפּגעבראַכט געוואָרן נישט דרוק-מאַשינעס, וואָס זינען געווען באַדינט פון 40 מאַשיניסטן, היילף-מאַשיניסטן און לייגער אין אַן אָנאויפהערלעכער אַרבעט.
ווי איינער פון די דריי שותפים פון דער פירמע „ראָם“, מאַקסיים ראָם, האָט דערציילט, האָבן זיי אין די 80ער יאָרן געהאַט אַ יערלעכן פאַרדינסט צו 25 טויזנט רובל אויף אַ חלק...
אַבער נישט געקוקט אויף די אַלע גילגולים, וואָס די אַרבעטער האָבן דורכגעמאַכט, נישט געקוקט אויף די פיל יאָרן דערפאַרונג, וואָס זיי האָבן געהאַט און אויף דער גוואַלדיקער עקספּלּאָזאַציע, וואָס האָט דעמאָלט געהערשט, איז נאָך קיין סימן פון קיין אָרגאַניזאַציע צווישן די יידישע דרוקער-אַרבעטער נישט געווען. ערשט צום סוף די 80ער און אָנהייב די 90ער יאָרן, מיטן אָנקום פון דער פאָליטישער באַוועגונג צווישן די יידישע אַרבעטער, מיטן אַנטשטיין פון די פאַרשיידענע סאָציאַליסטישע קרייזלעך און די שטריק-קאַסעס, ווערן געמאַכט די ערשטע פרווון צו אָרגאַניזירן די יידישע דרוקער-אַרבעטער אין די יידישע דרוקערייען.



יינגערן דור; צווייטנס, האָט אַ יידישע דרוק ניט געטאַרט
בײַ זיך האַלטן קיין רוסישע שריפט, און אַ רוסישע דרוק
האָט ניט געטאַרט האַלטן קיין יידישע, אַזוי אַז מען איז
געווען שטאַרק אָפּגעטיילט איינע פון די אַנדערע.

אין 1891 האָט די שטריק-קאַסע אונטערגענומען אַן
אַקציע צו פאַרקלענערן דעם אַרבעטסצוג אויף אַ שעה און
אַפּשאַפן דאָס אַרבעטן דאָנערשטאָג בײַנאַכט. צוליב דעם
צוועק איז אַ דעלעגאַציע, אין וועלכער עס זײַנען
אַריין די מיטגלידער פון שטריק-קאַסע י. סטעקין,
י. קאַמערמאַכער, זעגער און א. עפשטיין, צוועק צו אַרבעטס-
אינספּעקטאָר ווילפּערט און געבעטן ווירקן אויף די
באַלעבאַטיס, ווײַל שטריקן איז געווען פאַרבאָטן.² דער
אינספּעקטאָר האָט זיי געהייסן פאַרשטריקן, געבנדיק זיי
אויף דעם אַזאָ משל:

— אַז איר טראָגט אַ זאַק מעל, און ס'ווערט אײַך
שווער, וואָס טוט איר דעמאָלט?

— מיר וואָרפן אַראָפּ דעם זאַק — האָט די דעלעגאַציע
געענטפערט.

— נו, איז וואָרפט דאָ אויך אַראָפּ פון זיך די משא
און פאַרשטריקט.

אויף די אַרבעטער האָט דער דאָזיקער ענטפער
געמאַכט אַ גוואַלדיקן רושם. זיי האָבן די עצה געפאַלגט,
און דעמאָלט האָבן די אַרבעטער כמעט אין אַלע יידיש-
רוסישע דרוקערייען פאַרשטריקט.³

אין דעם דאָזיקן שטריק האָבן אַנטיילגענומען ביז
200 מאַן. דער שטריק איז אָנגעפירט געוואָרן דורך יוסף
קאַמערמאַכער — דעם פאַרזיצער פון דער שטריק-קאַסע.
דאָס איז געווען דער ערשטער דרוקער-שטריק פון אַזאָ
פאַרנעם, וואָס די שטריק-קאַסע האָט אָנגעפירט. די קאַסע
האָט דעמאָלט פאַרמאָגט ביז עטלעכע הונדערט רובל.

אין דעם דאָזיקן שטריק האָבן זיך צום ערשטן
מאָל באַטייליקט סאָלידאַר די וועצער מיט די מאַשיניסטן,
וואָס ביז איצט פלעגט צווישן זיי הערשן אַן אַנטאָגאָניזם
און ס'פלעגט זיי זיין שווער צו פאַרייניקן.

דער שטריק האָט זיך געצויגן עטלעכע וואָכן צײַט,
און די באַלעבאַטיס האָבן נאָכגעגעבן.

שפעטער איז די שטריק-קאַסע אַריבער צו דער
פּאָליטישער אָרגאַניזאַציע, וואָס האָט געבילדעט בײַ זיך
פּראָפּעסיאָנעלע סעקציעס.

דער גרויסער שטריק אין די יידיש-רוסישע דרוקערייען
אין די נײַע פּאָליטישע שטרעמונגען האָבן אויך דורכ-

האַט דער וועצער פּי ווע אַס. אַבער געשטריקט האָבן
בלויז די יינגערע וועצער; די עלטערע — סײַ די וואָך-
מענטשן, סײַ די שטיק-מענטשן — האָבן ניט געשטריקט.

דעם שטריק האָבן זיי טיילווייז געוואָנען. צוליב
פאַרבאָט אין יענער צײַט צו שטריקן, זײַנען די שטריקער
אויסגעשטאַנען רדיפות.

אין 1890 איז דורך דער איניציאַטיוו פון דעם
אומלעגאַלן אַרבעטער-קרייז, וואָס איז געווען דער צענטער
פון פּאָליטישער און עקאָנאָמישער אַרבעט, אַנטשטאַנען די
שטריק-קאַסע בײַ די דרוקער, אויפן וועלכן יסוד, ווי עס
זײַנען אָרגאַניזירט געוואָרן די איבעריקע שטריק-קאַסעס
פון די זאָקן-מאַכער, שטעפער, פאַפּיראַסן-מאַכער, גאַרבער
און אַנדערע פאַכאָווע שטריק-קאַסעס.

די מיטגלידער פון די קרייזלעך האָט מען ווערברירט
פון די פאַכאָווע קאַסעס, וואָס האָבן זיך אָנגעהויבן שאַפן
בײַ דער אָדער יענער פּראָפּעסיע. די דאָזיקע קאַסעס
זײַנען ניט געווען קיין קאַמף-אָרגאַניזאַציעס מיט קלאָר
אויסגעשפּראַכענע צילן. דאָס איז געווען אַ לויזער פאַרבאָט
צווישן די אַרבעטער פון דער פּראָפּעסיע, מערסטנטייל
אײַנגעשטעלט פּראָוויזאָריש, פאַר אַ באַשטימטער באַדער-
פּעניש.⁴

און אַזאָ איז אויך געווען די דרוקער-קאַסע.

דער מיטגלידס-אַפּפּאַל אין קאַסע איז געווען 5 און
10 קאָפּ אַ וואָך. אין 1892 האָט די קאַסע געצײלט
28 מיטגלידער, אַלע פון די רוסישע דרוקערייען.

דער לעצטער פרט איז כאַראַקטעריסטיש דערמיט,
ווייל ער באַווייזט, אַז די פּאָליטישע און פּראָפּעסיאָנעלע
באַוועגונג, וואָס איז דעמאָלט געווען ענג פאַרבונדן,
האָט זיך פריער אַנטוויקלט צווישן די יידישע דרוקער-
אַרבעטער אין די רוסישע דרוקערייען. דאָס איז געווען
דערפאַר, ווייל די יידיש-רוסישע דרוקער-אַרבעטער זײַנען
געווען קולטורעלער און באַווייזט זיך פאַר די יידישע
דרוקער-אַרבעטער. רוסישע דרוקערייען זײַנען דעמאָלט אין
וויילנע געווען שטאַרק פאַרשפּרייט. יידישע אַרבעטער
זײַנען אַפילו אַריינגעדראַנגען אין ריין רוסישע אונטער-
נעמונגען, ווי די דרוקעריי פון דער גובערניאַלער פאַר-
וואַלטונג אײַנאָד. אַפילו אין דער אַנטיסעמיטישער צײַטונג
„וויילענסקי וועסטניק“ האָבן געאַרבעט יידישע אַרבעטער.

צוליב דער העכערער אַנטוויקלונג פון די רוסיש-
יידישע דרוקער-אַרבעטער האָט, איידער ס'איז אַנטשטאַנען
די פּראָפּעסיאָנעלע אָרגאַניזאַציע, געהערשט אַ געוויסע
פּרעמדוקייט מצד זיי צו די יידישע דרוקער-אַרבעטער.
ערשטנס, פלעגט מען זיך וועלן ווען טרעפן, ווייל טרעפן
זיך איז בכלל ניט געווען וואו, אויסער דער דרוקערשער
קלויז, וואָס האָט שוין אָנגעהויבן, מיטן אויפקומען פון די
נײַע שטרעמונגען, ביסלעכווייז אָנווערן איר השפּעה אויפן

2 דער מיטגליד פון דער דעלעגאַציע, זעגער, האָט אויך
דערלאָנגט דעם אינספּעקטאָר אין נאָמען פון דער דעלעגאַציע אַ כּספה
וועגן דעם ענין, וואו ער האָט אַריינגעשריבן נפּראָפּאָסאָס ליד
„נאַבאַרססיקי“ (די וועצער).

3 עס זײַנען דעקלאַרט געווען פּײַ אַ 15 רוסישע דרוקערייען.
אין די 90ער יאָרן זײַנען געווען יידישע און רוסיש-יידישע דרוקער-
אַרבעטער איבער 300 מאַן. יידיש-רוסישע אַרבעטער זײַנען געווען מער
פאַר יידיש, ווייל יידישע דרוקערייען זײַנען בלויז געווען עטלעכע.

3) ניש פארהאלטן, ווען דער גלאַק קלינגט אויף פרישטיק און מיטאָג; 4) בעסערע באַהאַנדלונג פון ייגענער אַרבעטער, לערנינגלעך און אויפלייגערקעס: ניש שלאָגן זיך, ניש זידלען זיך (איבערהויפט די פרויען פלעגט מען זידלען מיט די מיאוסטע ווערטער) (וכדוּמָה; 5) העכערן שכירות פון 1.25 אויף 1.50, פון 1.50 אויף 2, פון 2.50 אויף 2.75 אַצוּוּ ביז 3.25, וואָס איז געווען די העכסטע נאָרמע.

מיטן שטריק האָט אָנגעפירט דער דעמאָלטיקער אויפלייגער און שפּעטערדיקער דרוקער-מאַשיניסט בערל העקער. מיט דעם דאָזיקן שטריק האָט זיך, דורך דער פאַרמיטלונג פון די טוער פון אַרבעטער-קרייזל סאָרל בינדער (אַ לייגערין ביי ראָמען) און דעם קאַנטאַר-אַנגעשטעלטן ביי ראָמען, יונה (פאַמיליע אומבאַקאַנט), פאַראַינטערעסירט דער צו יענער צייט געגרינדעטער אומ-לעגאַלער דרוקער-פאַריין, וואָס האָט זיך געשטעלט בראש פון דער אַקציע.

דער שטריק האָט געדויערט 2 וואָכן. כדי צו אונטערשטיצן די שטריקערס, איז אונטער דער אָנפירונג פון ב. העקער (שפּעטערער פילמאַדיקער רעזיסער פון ליבהאַבער-טרופעס, אונטערן פּסעוודאָנים באַריסאָוו) געגעבן געוואָרן אַן אומלעגאַלע פאַרשטעלונג אונטערן טיטל „חנוכת הבית“ (גענומען פון אַ פּעליעטאַן פון אַן אומ-לעגאַלן יידישן סאַציאַליסטישן זשורנאַל), וואָס רעדט זיך וועגן אַ באַלעבאַס פון אַ פאַבריק, וואָס אַנטזאָגט אַן אַלטן אַרבעטער, וואָס ברענגט אים אַ טאָרט צו זיין חנוכת-הבית, און אין דער זעלבער צייט ריכט אָפּ די מאַשין אַ פוס דעם אַרבעטערס אַ זון. די פאַרשטעלונג איז געגעבן געוואָרן אין 3 אַקטן מיט דער באַטייליקונג פון 10 מאַן, מענער און פרויען, אויף נאָוואַגאַרעד, אויף אַ בוידעם-שטיבל. אַ בילעט האָט געקאָסט 20 קאָפּיקעס און די פאַרשטעלונג האָט געגעבן הכנסה 22 רובל¹.

דער רעזולטאַט פון שטריק איז געווען, אַז די באַלע-באַטיס האָבן געצוונגנען די אַרבעטער-באַלעבאַטיס נאָכצוגעבן די פּאָדערונגען פון זייערע אַרבעטער. די זעצער האָבן בעתן שטריק פון די דרוקער-מאַשיניסטן נישט געשטריקט.

אין דעם שטריק האָבן אַנטיילגענומען 14 מאַן. די ווירקונג פון דעם דאָזיקן שטריק איז געווען אַ גוואַלדיקע. דער שטריק האָט מיטגעוויקט צו דער שנעלערער אָרגאַניזירונג פונעם דרוקער-פאַך.

די זעלבע אַנטוויקלונג, ווי ראָמס דרוקער, מאַכן דורך אַלע איבעריקע יידישע דרוקערען, בלויז אין

געבראַכן די וואָנט אין דער אַלטער פאַרשימלטער פעסטונג פון ראָמס דרוקער און אַנדערע יידישע דרוקערען, און אויך אַהין האָבן זיך גענומען אַרבייטקומען די נישט ווינטן. אין 1895 האָבן צוויי 18 יאָריקע בחורימלעך, א. מיאָדלער און י. יודלסאָן (דער לעצטער איז איצטער אין אַמעריקע), די יינגסטע זעצער פון ראָמס דרוקער, געמאַכט דעם ערשטן פרוי צו אָרגאַניזירן די יידישע דרוקער-אַרבעטער, וואָס האָבן געאַרבעט ביי ראָמען און ראָזנקראַנצן, און אַרויס-שטעלן עקאָנאָמישע פּאָדערונגען: אַ 12 שעהדיקן אַרבעטס-טאָג, אָפּשאַפן די שטיק-אַרבעט, איבערהויפט די סיסטעם פון כאַלופּניקער, וואָס די אַרבעטער זינען, ווי באַקאַנט, עקספּלואַטירט געוואָרן דורך די עלטערע אַרבעטער; פאַר-בעסערן די לאַגע פון די לערנינגלעך, וואָס האָבן אין די 90ער יאָרן, דערהויפט ביי ראָמען, גענומען דאָס ערשטע יאָר 50 קאָפּ אַ וואָך, דאָס צווייטע יאָר — 80 קאָפּ, דאָס דריטע יאָר — אַ רובל מיט 20 קאָפּ, דאָס פערטע יאָר — אַ רובל מיט 80 קאָפּ, און דאָס פינפטע יאָר, אַז ער איז שוין געוואָרן אַ פּאָלנער זעצער, האָט ער גענומען 2 רובל מיט 50 קאָפּ אַ וואָך.

אינטערעסאַנט איז דערביי צו באַמערקן, אַז די דאָזיקע אַקציע, ווי די וויעטערדיקע אַקציעס אין די שפּעטערדיקע יאָרן ביי די יידישע דרוקער-אַרבעטער, האָט זיך געפירט בלויז צווישן איין טייל — אַדער צווישן די זעצער, אַדער אין דער מאַשין-אַפּטיילונג; וועגן סאָלידאַרי-זירן זיך האָט דערווילע נישט געקאַנט זיין קיין רייד, הגם די תנאים זינען ביי ביידן געווען די זעלבע.

די זעצער מיאָדלער און יודלסאָן, מיטגלידער פון אומלעגאַלן אַרבעטער-קרייזל, האָבן זיך באַקענט מיט איינעם פון די יידישע אינטעליגענטן-סאַציאַליסטן, שמואל קאַץ, וואָס האָט געאַרבעט צווישן די יידישע אַרבעטער אין ווילנע און איז געוועזן איינער פון די אָרגאַניזאַטאָרן פון דעם באַרימטן שטריק פון די יידישע אַרבעטער פון עדלשטיינס פאַפּראָסן-פאַבריק, וואָס איז פאַרגעקומען אין יאָר 1895, און האָבן דורכגעפירט דעם ערשטן שטריק ביי ראָמען. מען האָט דעמאָלט אָפּגעשטריקט עטלעכע וואָכן, אָבער אויסגעפירט האָט מען גאָרנישט.

אין יאָר 1896 ברעכט אויס אַ שטריק אין ראָמס דרוקער, נישט קעגן די באַלעבאַטיס, נאָר קעגן די מאַשי-ניסטן, וואָס פלעגן נעמען אין אַרענדע די אַרבעט און עקספּלואַטירן פון זיך אַרבעטער. די זעלבע סיסטעם איז, ווי געזאָגט, אויך געווען אין די איבעריקע יידישע דרוקערען. ביי ראָמען האָט אַלייגער באַקומען פון 1 ביז 3 ר' אַ וואָך, ביי סירקניען — ביז 4 ר' אַ וואָך, ביי ראָזנקראַנצן — פון 2.50 ביז 3.50 ר' אַ וואָך. אַ קוואַלי-פיצירער מאַשיניסט האָט ביי ראָזנקראַנצן פאַרדינט ביז 10 ר' אַ וואָך.

די שטריקער שטעלן אַרויס די דאָזיקע פּאָדערונגען: 1) 12 שעהדיקער אַרבעטסטאָג; 2) אַ האַלבע שעה פרישטיק;

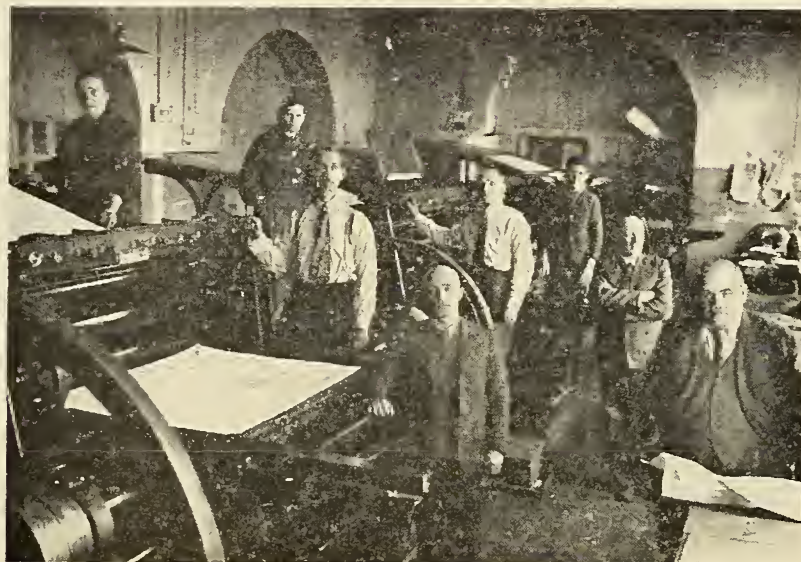
1 אַגב, דאָס איינאָרדענען ספּעקטאַקלען אויף יידיש איז דעמאָלט געווען גאנץ פּאָפּולער ביי די יידישע אַרבעטער-קרייזלעך. אזוי האָט ישראל-מיכל קאַפּלינסקי (שפּעטערדיקער פּראָפּאַגאַנדאַ-דראַמאַטיקער דאָס ווערק „די מלחמה פארן לעבן“ פון אַנסטין, אין מען האָט עס פאַרגעסעלט אומלעגאַל; מען האָט אויך אַפּגעשטעלט הויפּטבאַנס „חשכער“ אַאָד.

רָאָמס דרוקערני, וואָס האָט אָנגעהויבן פון די אַלטפרענקישע ספרים מיט די בלויע בלעטער, געדרוקט אויף האַנט-פרעסן, ביז די ווערק פון די ליטווישע משכילים, לעבענוואָן, אברהם מאָפּ, יהודה-לייב גאַרדאָן, קלמן שולמאַן אַאָנא, און ביז די יידישע ווערק פון אַזויק-מאיר דיק און מענדעלעס און לינעצקיס און דינעוואָנס, דער שוואַרצער יונגערמאַנטשיק, און ביז שמרס ראָמאַנען און נאָך וויטער. די יידישע ספרים-אינדוסטריע איז געוואָרן אַ נאָך פון גרויסע פראָפּיטן, מיט געפאַקטע לאַגערן סחורה, מיט אַ גרויסער קליענטור אין גאַר דער וועלט. טראַנספּאָרטן ספרים פלעגן וואַנדערן מיט די באַנען און מיט די שיפן

אַ קלענערן פאַרמאָט. ביסלעכווייז, דורך גרויסע קאַמפּן, באַפרייען זיי זיך פון די מיטאַלטערלעכע אַרבעטס-באַדינגונגען און פאַסן זיך צו צו די פאַדערונגען פון דער נייער צייט.

בראש פון די יידישע דרוקערייען גייט ראָם, און בראש פון די יידיש-רוסישע גייט סירקין. עס עקסיסטירט אויך אַ רוסישע דרוקעריי פון די ראָמס, געגרינדעט אין אָנהייב די 60ער יאָרן, וואָס באַשעפטיקט עטלעכע צענדלינג יידישע אַרבעטער.

אין אָנהייב 20סטן י"ה קלייבט זיך ראָמס דרוקעריי אַריבער אין אַ נייעם בנין אויף צערקעווע גאַס, און



אַ טייל פון דער מאַשין-אַפטיילונג אין ראָמס דרוקעריי

עס שטייען (פון רעכטס אויף לינקס): ה. פ. אלפערטאָוויטש, ה' ראַפּאָפּאָרט (כאַרוואַל-טער פון דרוקעריי), י. אלפערטאָוויטש (יונגטלעכער), ב. געקער, י. גאַפּשטיין, ה. ראָם-באַק, שאַסל לעווין אין שרה-בלומע שולסטער.

קיינ צמערקע, קאַנאַדע, אַפריקע, אַזיע און וווּ די וועלט האָט אַן עק, און אַזוי גייט עס מיט אַ שטייגנדיקן טעמפּ באַרג אַרויף, ביז נאָך דער רעוואָלוציע.

ווי ווייט דאָס יידישע דרוק-וועזן האָט געמאַכט גוטע געשעפטן, באַווייזט דער פאַקט, וואָס די רעוואָלוציע פון 1905 האָט געטראָפּן ביי ראָמען אַ שטאַט פון 150 מאָן. פאַראַלעל מיט די דרוקער-אַרבעטער אַנטוויקלט זיך אויך אין אַ גרויסן מאַסשטאַב דער איינבינדער-פאַך. די דרוקערייען פלעגן געבן מאַסן אַרבעט פאַר די איינבינדער. ביי ראָמס און סירקיןס דרוקעריי זינען געווען אייגענע איינבינדערייען, וואָס האָבן באַשעפטיקט ביי אַ 100 מאָן.

דאָרטן שטעלט זי אַוועק צום ערשטן מאָל אַ דיזעל-מאַטאָר (געטריבן אויף נאַפט, וואָס ווערט שפּעטער אַ ביסל כאַר-ביטן אויף עלעקטריע), און דער דאָזיקער אויפטו ווערט ביסלעכווייז איינגעפירט אין אַלע יידישע דרוקערייען. דאָס איז שוין געווען די דריטע און די גרעסטע רעוואָלוציע אינעם יידישן דרוק-וועזן, און ראָמס דרוקעריי און פאַרלאָג און אויך די איבעריקע דרוקן און פאַרלאָגן האָבן גענומען שטייגן מיט אַ גוואַלדיקער שנעלקייט.

אַלע דרוקערייען מאַכן דורך אַ קאָלאָסאַלע אַנטוויקלונג, סײַ אין דער טעכנישער זייט פון דער אַרבעט און סײַ אין די אינהאַלטן פון די אַרויסגעגעבענע ספרים, דערהויפּט



וועגן דער וויכטיקייט פון דעם שטריק קען מען זען דערפון, וואָס אין די אונטערהאַנדלונגען מיט די אַרבעטער האָט אויך אַנטיילגענומען דער דעמאָלטיקער ווילנער גובערנאַטאָר, פאַדען.

אַזא שטריק איז אויך פאַרגעקומען ביי ראָמען אין 1905, וואָס האָט זיך געצויגן עטלעכע וואָכן און זיך געענדיקט בלויז מיט אַ טיילווייזן נצחון. ביסלעכווייז האָט דאָס לעבן גענומען אָפּשאַפן די אַרכאַישע אַרבעטס באַדינגונגען און די אַלטפרענקישע באַצונגען. די באַלעבאַטס האָבן מיט דעם ניט געקענט שלום מאַכן, אָבער מיט דער צייט איז פאַר זיי געוואָרן קלאָר, אַז אומזיסט איז זייער האָפענונג אויף אַ 15טע הדיקן אַרבעטסטאָג, אַז יענע „גוטע“ צייטן זינען שוין אַוועק, און דער יונגער דור אַרבעטער וועט זיך שוין ניט לאָזן אינעם שפּאַנען אין דעם אַלטן יאָר.

אַז די כוואַליע פון דער אַרבעטער-באַוועגונג איז אין 4טן—5טן יאָר צוגעקומען צו ראָמס דרוקערן, זינען די באַלעבאַטס זייער ניט געווען צופרידן פון די נייע פאַ-ראַנדקעס און פלעגן רופן די יונגע אַרבעטער „פּוילאַקעס“ און „כּוילאַקעס“ — און זיי האָבן געהאַט אויף וואָס צו זיין ברוגז... אַז עס האָט זיך אָנגעהויבן די רעוואָלוציאַנערע באַוועגונג, זינען די עלטערע אַרבעטער צעטומלט געוואָרן. פון איין זייט, איז זיי ניט געפּעלן געוואָרן, וואָס די „יונגע שקאַצים“ האָבן אויפגעהויבן דעם קאַפּ און פאַרלאָרן דעם דרך-אָרץ פאַרן באַלעבאַט; פון דער אַנדער זייט, האָט זיי אָבער הנאה געטאָן, וואָס אָנשטאָט 14 און 12 שעה אַ טאָג אַרבעטן זיי בלויז 9, און אָנשטאָט 5 ר' אַ וואָך אָדער גאָר 3, באַקומט מען 12 — אַזא געהאַלט, וואָס זינט זיי זינען אַרבעטער, האָבן זיי דערפון אַפילו ניט געחלומט. מען דאַרף פאַרשטיין, וואָס פאַר אַ גוואַלדיקע רעוואָלוציע די צייט האָט געבראַכט, אַז ראָמס דרוקערן, וואָס איז געווען אַן אמתע באַסטיליע פאַר יעדן פרייען געזיסט, אַז די דאָזיקע פאַרפאַנגערט-קאָנסערוואַטיווע דרוקערן זאָל אָננעמען צו דרוקן דעם ערשטן לעגאַלן סאָציאַליסטישן אָרגאַן, „דעם וועקער“ אַאָנא, און זאָל אַליין אַרויס-געבן אין 1906 בראַשורן מיט אַ סאָציאַליסטישן אינהאַלט... די רעוואָלוציאַנערע באַוועגונג, וואָס האָט פאַרכאַפט די גאַנצע יידישע אַרבעטערשאַפט, אַלע אירע טיילן, האָט אַריינגעצויגן אין אירע רייען אַ היבשע צאָל דרוקער-אַרבעטער. זיי האָבן בשתיקה געשלעפט שריפט פון די יידישע דרוקערן און געהאַלפן שאַפן די אומ-לעגאַלע יידישע פרעסע; זיי האָבן איינגעשטעלט און געאַרבעט אין די ערשטע אומלעגאַלע יידישע דרוקערניען, זיי האָבן ניט איינמאָל באַצאָלט מיט דער פרייהייט און געדרוקט אין די הונדערטער-טויזנטער עקזעמפלאַרן יידישע און רוסישע פּראָקלאַמאַציעס — די דאָזיקע אומלעגאַלע שריפטן, וואָס האָבן אויפגעברויט דעם דעמאָלטיקן יידישן תּחום און אַרויסגערופן די יונגע כוחות צו אַ רעוואָלוציאַנערן קאַמף פאַר אַ נייעם און בעסערן לעבן.

די אַרבעטער זינען געווען אָנגעשטעלט ניט דירעקט פון די באַלעבאַטס פון די דרוקערניען, נאָר פון באַלעבאַטס-אינבינדער, וואָס האָבן די אַרבעט גענומען אין אַרענדע. די עקספּלאָאַטאַציע פון די אַרבעטער איז געווען אַן אומ-געהייערע, אַ סך אַ גרעסערע ווי ביי די דרוקער, און די אַנטוויקלונג פון זייער באַוועגונג פאַרדינט באַזונדער באַשריבן צו ווערן.

די עקאָנאָמישע לאַגע פון רוסלאַנד איז סוף 19טן און אָנהייב 20סטן י"ה געגאַנגען מיט ריזנטריט פאַרויס; דאָס האָט זיך אָפּגערופן אויף אַלע געביטן פון דעם ווירטשאַפּטלעכן לעבן, און אויך געוויקט אויף ווילנער קאַנט, פאַר וועלכן עס האָבן זיך געעפנט נייע אָפּזאָן-מערק. דאָס האָט זיך, צווישן אַנדערן, אויך אָפּגערופן אויף דעם יידיש-רוסישן דרוק-וועזן אין ווילנע. סירקין פאַרנעמט דעם ערשטן פּאָז צווישן די יידיש-רוסישע דרוקער. ער באַקומט באַשטעלונגען פון אַלע עקן רוסלאַנד, פון וואַלאַדיוואַסטאָק און כאַרבין און אָדעס און קאַווקאַז און מיטל-אַזיע. ער באַדינט גאַנצע אייזנבאַן-ראַיאָנען און 27 פאַסט-און טעלעגראַף-ראַיאָנען. עס ווערן אַלץ מער יידישע אַרבעטער ביי אים אין דרוק און זיי שטינגן אַפילו אַריבער די צאָל פון 100. ס'איז גענוג צו זאָגן, אַז סירקין'ס דרוקערניע פלעגט פאַרברויכן פאַר אייניקע מיליאָן רובל אַ יאָר פאַפיר.

עס דערנענטערט זיך דער 5טער יאָר. עס פאַלן די אַלטע לעבנספאַרמען; עס פאַלן אויך די אַלטע, אָפּגעלעבטע אַרבעטס-באַדינגונגען אין אַלע וואַרשטאַטן. עס קומט אָן אַ נייע צייט מיט נייע באַדינגונגען. אַ כוואַליע פון שטריקן צעגיסט זיך איבערן תּחום און זיי מיינן אויך ניט אויס די יידישע דרוקערניען. מען שטריקט פאַר העפלעכע באַצונגען, פאַר ניט אַראַפּערעכענען פאַרן ערשטן מאַי און אַנדערע פּאָליטישע שטריקן; מען שטריקט אויך פאַר עקאָנאָמישע פאַרבעסערונגען.

אין 1905 ברעכט אויס אַ גרויסער שטריק אין אַלע רוסישע דרוקערניען, דערהויפּט ביי סירקין'ס, וואָס דינט פאַר אַ סיגנאַל פאַר אַן עקאָנאָמישן שטריק אין אַלע פאַבריקן פון ווילנע און ווילנער קאַנט. די דרוקער-אַרבע-טער האָבן דאָן אַרויסגעשטעלט אַזעלכע פּאָדערונגען: (1) אָפּשאַפן דעם אינסטיטוט פון אַרבעטער-אונטערנעמער אָדער מעטראָנפּאָזשן, ווי דאָס האָט געהייסן, און איינפירן וואָכן-אַרבעט פאַר אַלעמען; (2) פאַר די עלטערע מעטראָנפּאָזשן — 14 ר' אַ וואָך און פאַר די יינגערע — 13 ר' אַ וואָך; (3) כּפּל אויף יום-טובים און (4) דאָס וויכטיקסטע-פאַר אַ 9טע הדיקן אַרבעטסטאָג.

אָנגעפירט מיטן דאָזיקן שטריק האָט דער אַרבעטער-טוער כאַצע מיצקן. דער שטריק איז געווען איינער פון די גרעסטע שטריקן לויט זיין פאַרנעם, אָבער די אַרבעטער האָבן בלויז טיילווייז געוואָנען דעם שטריק.



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

דער פאריין איז לעגאליזירט געווארן, צווישן אנדערן, אויף די נעמען פון די ארבעטער שמעיה מעלאמער, יוסף קאמערמאכער, אהרן זאליקנד, ישראל מיכל קאפלינסקי, שלמה רינדזונסקי, יוסף קאהאנאוויטש און חיים פסח אל-פערצוויטש.

די דרוקער האבן אין פראפאריין אויך אריינגענומען לינירער און איינבינדער, און שפעטער האט ער זיך אזוי גערופן: „דרוקער“ און איינבינדער-פאריין.

אין „פאלקסצייטונג“ פון 10טן פעברואר 1906 ווערט אפגעדרוקט דער ערשטער באריכט פאר דעם משך צייט פון 17טן נאוועמבער 1905 ביזן 1טן פעברואר 1906. אין באריכט ווערט געזאגט, אז:

אין סעפטעמבער 1906 איז, נאך א 15 יעריקער אומלעגאלער עקסיסטענץ, אנגעהויבן פון די שטרניק-קאסעס, לעגאליזירט געווארן דער געזעצלעכער פראפעסיאנעלער נעלער פאריין פון די דרוקער-ארבעטער א״נ, פראפעסיאנעלער פאריין פון די דרוקער און ליטאגראפן-ארבעטער און לינירער אין ווילנע, מיט א ספעציעלן סטאטוט, לעגאליזירט דורך דעם דעמאלטיקן ווילנער גובערנאטאר ליובימאוו. אין „פאלקסצייטונג“ נומ' 163 פון 1906 געפינען מיר די ערשטע מעדונג וועגן דער גרינדונג פון אזא פאריין, וואס לייענט זיך אזוי:

מיר מעלדן אלע ווילנער חברים דרוקער און לינירער-ארבעטער, אז היינט דינסטאג, דעם 16טן



סטייען 1-טע ריי (פון רעכטס): ג. גרוויטש, א. דראפקין, ב. סעקער, ט. גלזן, בערל, ח. קריינעס, 2-טע ריי: שוואבסקי, שיינע קאנאן, שרה שאלט, מאבליס, צ. לייפער, ל. סור, ט. לעווין. עס זיצן: ח. טייך, ש. מעלאמער, א. בערנאדיק, מ. ווילטער, א. מיזלער, י. מ. קאפלינסקי (דער שפעטער בארימט געווארענער פראוואקאטאר), ק. סטאצקי. עס זיצן אונטן: א. זאליקנד, וואלאדיסלעווטש, מ. גראוול און ל. גראוול.

די אלגעמיינע צאל מיטגלידער באארעפט. 480
פון זיי דרוק-ארבעטער און ארבעטערינס. 314
בוכבינדער 125
לינירער-ארבעטער 41

הכנסות:

מיטגלידער-צאלונגען. 95 ר' 90 ק'
פון זאמלונגס-ליסטעס . . . 87 ר' 85 ק'
צופעליקע נדבות פון מיטגלידער. 20 ר' 14 ק'
פון אן אונט 81 ר' 94 ק'
סך-הכל איז געווען אין קאסע. 285 ר' 83 ק'

סעפטעמבער, ווערט געעפנט די פארוואלטונג פון דרוקער-פאריין. מען בעט די חברים, וואס ווילן זיך איינשרייבן אלס מיטגלידער אין פאריין, צו מעלדן זיך אויף דעם פאלגנדיקן אדרעס: שוביצער גאס (אמאליקע סיראטסקאצ, ראג באקשט — א. פ.), הויף 14, קו' 12. די גרינדער.

פון דער דאטע אן דארף מען רעכענען די לעגאלע און אפיציעלע עקסיסטענץ פון דעם פאריין. דעם 18טן אקטאבער פון זעלבן יאר ווערט צונויפגערוופן די ערשטע גרינדונגס-פאראזאמלונג אין זאל פאסאזש, ניקאדימער געסל (ניקאדימסקי פערעאוואקא), ווו עס ווערט אויסגעקליבן א פארוואלטונג.

הוצאות:

אויף שטריקן 106 ר' 35 ק'
אויף דירה-געלט 79 ר' 50 ק'
אויף פארשיידענע הוצאות 38 ר' 38 ק'
פאר דער ביבליאטעק פון פאריין 52 ר' 45 ק'
פאר דעם ק' פון „בונד“ 8 ר'
סך-הכל 284 ר' 68 ק'

דער פאריין האָט אויך פאַרמאָגט אַ ביבליאָטעק, וואָס איז באַשטאַנען פון 550 ביכער — יידישע און רוסישע. אַ היבשע צייט איז געווען פאַרזיצער פון פאַריין ישראל-מיכל קאַפּלינסקי. ער האָט געפירט אַ זייער אַקטיווע פּראָפּעסיאָנעלע טעטיקייט און געהאַט אַ שטאַרקע השפּעה אויפן פאַריין. ער פלעגט מיט גרויס דערפאַלג דורכפירן פּראָפּעסיאָנעלע אַקציעס. אויך די באַלעבאַטס האָבן זיך מיט אים שטאַרק גערעכנט.

מיטן גרינדן פון פּראָפּעסיאָנעלן דרוקער-פאַריין הייבט זיך אָן אַ נייע עפאַכע אין דרוקער-לעבן. עס ווערן פאַרפּעסטיקט די פּאָליציעס, וואָס זינען ביז איצט אויס-געקעמפט געוואָרן מיט אַזוי פיל מי אין משך פון אַ ריי יאָרן, און עס ווערט אויך געזאָרגט פאַר ווייטערדיקע פאַרבעסערונגען. עס האָט זיך שטאַרק געבעסערט די מאַטעריעלע לאַגע פון די דרוקער-אַרבעטער און גלייכצייטיק האָט זיך אויך געהויבן זייער גיטטיקער ניוואָ.

דאָס יאָר 1906 איז בכלל געווען זייער אַן אַקטיווער פאַרן פאַריין — סײַ אין פּראָפּעסיאָנעלער, סײַ אין פּאָליטישער הינזיכט.

אין 1906 איז אויסגעבראָכן אַ שטריק אין סירקיןס דרוקערײַ צוליב ניט וועלן באַצאלן פאַרן 1טן מאַי. עס האָבן געשטריקט ביז 110 מאַן. דער פאַריין האָט זיך געווענדט צו די דרוקער-אַרבעטער פון פעטערבורג, מאַסקווע און ריגע אונטערצוהאַלטן דעם שטריק און ניט דרוקן סירקיןס באַשטעלונגען. דער שטריק האָט געדויערט 4 טעג און די אַרבעטער האָבן געוואונען (פּאָלקסצייטונג׳ נומ׳ 52, 11טער מאַי 1906).

דעם 8טן מאַי 1906 האָט דער פּראָפּאַריין פון די דרוקער- און אַינפירנדער-אַרבעטער פאַרעפנטלעכט אין „פּאָלקסצייטונג׳“ (נומ׳ 60) אַ סאָלידאַריטעטס-דערקלערונג מיט די דרוקער-אַרבעטער פון דער רוסישער צייטונג „דוואַדצאַדי וועק“, וואָס איז אַרויס אין פעטערבורג. די רעדאַקציע פון דער דאָזיקער צייטונג האָט אַרויסגעוואָרפן די אַרבעטער פאַר דער פּאָדערונג אַינצופירן זונטאָג-רו. דער פאַריין רופט אויך צו באַיקאַטירן די צייטונג.

אין 1906, בעת דער פּראָגע, צי זאָל זיך דער „בונד“ פאַרייניקן מיט דער רוסלענדישער ס״ד-פאַרטיי, האָט אַ פאַרזאַמלונג פון די פּאָליטישע מיטגלידער פון דער ווילנער דרוקער- און בוכבינדער-גרופע באַשלאָסן, אַז ביי דער פאַרייניקונג מוז אַרויסגעשטעלט ווערן דער פּרינציפ פון אַינציקער פאַרשטייערײַ (ע׳צ נומ׳ 61, 1906).

אין זעלבן יאָר האָבן די ווילנער דרוקער-אַרבעטער, לויטן באַשלוס פון ראַט פון די אַרבעטער-דעפוטאַטן, פאַר-ניכט דעם זאָץ פון דער צענזור-אויפשריפט, דאָוואַלענאַ צענזוראָירן (דערלויבט דורך דער צענזור) אויף אַלע ביכער (פ״צ נומ׳ 10, 1906).

אין זעלבן יאָר האָט דער דרוקער-פאַריין אַרויסגעלאָזן אַ פּראָקלאַמאַציע (געדרוקט אין דער דרוקערײַ פון „בונד“) וועגן דעם, וואָס אין דער אַנטיסעמיטישער דרוקערײַ „רוסקי פּאָטשין“ האָט מען אָפּגעזאָגט 5 זעצער בלויז דערפאַר, וואָס זיי זינען יידן.

דער מיניסטער האָט דעמאָלט געהאַט אַרויסגעגעבן אַ צירקולאַר, אַז מען זאָל נישט אָנזאָגן אַלע יידישע אַרבעטער פון די מלוכישע פאַבריקן, און פדי אונטערזאָלען זיך דער רעגירונג — שרייבט זיך אין דער פּראָקלאַמאַציע — אַינלן זיך די פאַטריאָטן, די „עכט-רוסישע לייט“ פונעם „רוסישן פּאָטשין“, אָפּצורייניקן די דרוקערײַ פון „בונטאָוו-שטשיקעס“.

דאָס זעלבע האָט אויך געטאָן די רעדאַקציע פון דער אַנטיסעמיטישער צייטונג „בעלאַיאַ רוס“, וואָס האָט אָפּגעזאָגט אַלע יידישע אַרבעטער, אַחוץ אַינעם, וויל „דאָס איז אַן עלעמענט פון קראַמאַלע“ (פ״צ נומ׳ 20, 1906). דעם 4טן יוני 1906 איז אויסגעבראָכן אַ גרויסער שטריק אין סירקיןס דרוקערײַ. דאָס איז געווען די לעצטע און ענדגילטיקע שלאַכט פאַר אָפּשאַפן די רעסטלעך פון די פאַרעלטערטע אַרבעטס-באַדינגונגען. אויסער דער פּאָדערונג פון העכערן שכירות און אָפּשאַפן שטיק-אַרבעט, איז געווען אַ הויפט-פּאָדערונג: אָפּשאַפן פאַרמיטלערײַ.

עס האָבן געשטריקט 110 מאַן. סירקין האָט אויך געהאַט אַן אָפּטיילונג אין ריגע. ביידע דרוקערײַען האָבן פאַרשטריקט. דער שטריק האָט געדויערט 33 טעג און אַלע פּאָדערונגען האָט מען נאָכגעגעבן. דער פאַריין פירט אויך אַן אַקציע פאַרן העכערן די שכירות פון די אַרבעטער פון שניידערס שריפטגיסערײַ, וואָס באַקומען 21½—2 ר' צו וואָך, אַ מיסטער — 5 ר' אַ וואָך.

צום פאַריין ווענדן זיך אויך יוגנטלעכע פון פּראָווינק וועגן פאַרבעסערן זייערע אַרבעטס-באַדינגונגען.

נאָך דער רעוואָלוציע פון 1905 האָט זיך אָנגעהויבן אַ גרויסער אויפשוונג אין דעם דרוק-וועזן אין ווילנע. עס האָבן אָנגעהויבן דערשינען יידישע און העברעישע צייטונגען און זשורנאַלן; ווילנע איז געוואָרן דער זיצאַרט פון אַלע יידישע פאַרטייען, וואָס האָבן דאָ געהאַט זייערע אָרגאַנען; עס האָבן זיך גענומען גרינדן ביכער-פאַרלאָגן; דער דרוקער-פאַך האָט דעמאָלט איבערגעלעבט זיין האָניק-פּעריאָד. דער פּראָפּאַריין פון די דרוקער איז געווען זייער צאָלרייַך. אין די יאָרן 1906—7—8 האָט ער געציילט ביז 600 מיטגלידער (אין דעם זינען אויך אַרײַן פון 50 ביז 60 מאַן קריסטן, וואָס האָבן געאַרבעט

געזעץ פון 4טן מערץ קען מען אוועקשטעלן די פאר-
טיידיקונג פון די ארבעטער-אינטערעסן א סך בעסער,
איידער ביי אומלעגאלע באדינגונגען. די הוצאות, וואס
זינען פארבונדן מיט דער עקסיסטענץ פון פאריין, האלט
זי פאר אומבאדינגט נייטיקע און פרוכטבארע. (3) די פאר-
וואלטונג אָנערקענט ווייטער, אז די פארטיידיקונג פון די
ארבעטער-אינטערעסן איז ניט א פשוטע מאָגן-פראגע, נאָר
נעמט אַרום אַלע זיטן פון ארבעטער-לעבן. דעריבער קען
ניט דער פראָפעסיאָנעלער פאריין שטיין אָן א זיט פון
דער ארבעטער-באַוועגונג און בלייבן גלייכגילטיק צו
פרינציפן. (4) באַטראַכטנדיק באַזונדער די פראָגע פון
אייניקע געוועזענע מיטגלידער פון פאריין צו אָרגאַניזירן
צוגלייך מיט דעם שוין לעגאַלן פאריין אן אומלעגאַלן און
קעמפן מיט אים, געפינט די פארוואלטונג, אז די פראָגע
איז אַזאַ ארבעט, וואָס דעוואָרגאַניזירט די ארבעטער-
באַוועגונג און ברענגט שאַדן דער גאַנצער ארבעטער-זאַץ.
די שפאַלטונג האָט אָבער אָנגעהאַלטן ניט מער פון
3 חדשים און די אָפּגעשפאַלטענע זינען ווידער אַרײַן אין
פאריין.

אין 1912 זינען אין אַלע גרעסערע דרוקערײַען
איינגעפירט געוואָרן קראַנקקאַסעס.
צווישן די יידישע דרוקערײַען, וואָס האָט איינגעפירט
מער-ווייניקער מענטשלעכע באַזונגען, נאָך פאַר דער
רעוואָלוציע, און וואָס איז געווען אוועקגעשטעלט מאָדערן
און היגיעניש, איז ווערט צו דערמאָנען פיראָזשניקאָוס
דרוקערײַ. זיין דרוקערײַ איז דעמאָלט געווען די מאָדערנסטע
יידישע דרוקערײַ. בכלל איז פיראָזשניקאָוו געווען
א גרויסער אָריגינאַל. ער פלעגט אָפּשטעלן די ארבעטער
אינמיטן דער ארבעט און דערייַלן זיי א מעשה. ער
פלעגט די ארבעטער אויך לערנען שפילן אויף קאָנצערטיינע,
וואָס אויף דעם אינסטרומענט איז ער געווען אַ מיסטער.
אין 1911 איז ביי דער דרוקערשער קלויז צוריק
אויפגעלעבט געוואָרן דער גמילות-חסד, וואָס האָט עקסיסטירט
נאָך אין די 70ער יאָרן און איז נאָכדעם צעפאַלן געוואָרן.
די גאַנצע געשיכטע מיטן גמילות-חסד און אַלע
זיינע אויפטוען זינען פאַרשריבן אין דעם פּנקס, וואָס
הייסט פּנקס העוסקים במלאכת הדפוס בעיר ווילנע,
1911—1913.

דער גמילות-חסד עקסיסטירט, אַגב, נאָך ביז היינטיקן
טאָג. אין די שווערע מלחמה-יאָרן איז ער פאַר פיל
דרוקער-ארבעטער געווען אַ גרויסע הילף.
אין דעם יאָר 1912 האָט דער גמילות-חסד אַרויס-
געגעבן 1661 ר' הלוואות פאַר די מיטגלידער. אַ הלוואה
פלעגט מען געבן ביז 15 ר'.
דער גמילות-חסד האָט אויך געהאַט זיינע מנהגים
און תקנות.

ווי געזאָגט, איז דער דרוקער-פאַך אין די יאָרן פון
נאָך דער רעוואָלוציע שטאַרק געשטיגן; ס'איז געווען

אין רוסישע דרוקערײַען פון יידישע באַלעבאַטים;
א געוויסע ציט איז אויך אַ קריסט, ווענצעוויטש, געווען
פאַרזיצער פון פאריין. יידישע ארבעטער זינען געווען
ביז 200 מאָן; יידיש-רוסישע — ביז 400 מאָן.

נאָך דער רעוואָלוציע איז אין יידישן דרוקער-פאַך
אַנטשטאַנען אַ ניס: יידישער און רוסישער מאַשין-זאַץ —
פריער ביי דעם פאַרלעגער ב. קלעצקין און דערנאָך ביי
סירקיןען. אַ מאַשין-זעצער האָט גענומען פון 15 ביז 20 ר'
אַ וואָך.

אין 1906 איז אין דער יידישער דרוק-טעכניק איינ-
געפירט געוואָרן נאָך אַ ניס: די ראָטאַציע-מאַשין. די
ערשטע צייטונג, וואָס האָט זיך געדרוקט אויף אַ ראָטאַציע-
מאַשין, איז געווען די „פאַלקסצייטונג“.

אין 1907 איז ביי סירקיןען געגרינדעט געוואָרן
אַ ליי-קאַסע פאַרן פערסאָנאַל. די באַלעבאַטים האָבן אויף
דעם געגעבן 500 רובל, און דאָס איז געווען דער גרונט-
קאַפיטאַל. אַן ארבעטער האָט געקענט אַנטלעזן ביז 20
רובל.

אין 1907 האָט דער דרוקער-פאַריין איבערגעלעבט
אַ שפאַלטונג. אין שניכות מיט די נייע לעגאַלע מעגלעכקייטן
האָבן זיך דעמאָלט ביי פאַרשיידענע פאַליטישע פאַרטייען
געשאַפן אָפּאָזיציעס, וואָס האָבן געטענהט, אז דאָס
לעגאַליזירן זיך איז אַ שחיטה פאַר דער באַוועגונג און
מען מוז צוריק אַרײַן אין דער אונטערערד. די דאָזיקע
מחלוקת איז אויך אַריבערגעטראָגן געוואָרן אין די
פראָפעסיאָנעלע פאַריינען, און אויך אין דעם דרוקער-
פאַריין האָט זיך געשאַפן אַזאַ אָפּאָזיציע. די אָנפירער פון
דער אָפּאָזיציע זינען געווען: בערל העקער, עלטשיק
קאַמערמאַכער, מאַטל סאַפּאָזשניקאָוו, קלמן דער געלער
א'אנד. אַ גרופע מיטגלידער פון 10 מאָן זינען צוליב דעם
אַרויס פון דרוקער-פאַריין, האָבן געבילדעט אן אומלעגאַלן
פאַריין און געפירט עקאָנאָמישע אַקציעס.

די אָפּאָזיציע האָט אויך אַרויסגעלאָזן אן אויפרוה
אונטערן נאָמען: „צו אַלע דרוקער און דרוקערײַען“.
וועגן דער דאָזיקער געשיכטע האָט דער דרוקער-
פאַריין פאַרעפנטלעכט אין „פאַלקסצייטונג“ (נומ' 288, 1907)
אַזאַ רעוואָלוציע, וואָס פון איר ווערן מיר געוואָר די
פאַרשיידענע טענות, וואָס די אָפּאָזיציע האָט געהאַט צו
דער פארוואלטונג:

„די פארוואלטונג פון דעם ווילנער פאריין פון
דרוקער-ארבעטער האָט אַרומגעטראַכט אויף איר זיצונג
דעם אויפרוה, צו אַלע דרוקער און דרוקערײַען“ און האָט
אַרויסגעטראָגן די דאָזיקע רעוואָלוציע: (1) די באַשולדיקונג,
אז אין דער פארוואלטונג באַטייליקן זיך פערזאָנען, וואָס
האָבן קיין שניכות ניט צום דרוק-פאַך אין ווילנע, שטייען
בכלל אָן דער זיט פון ארבעטער-קלאַס, איז דורכאויס ניט
קיין דערווייזענע, און די פארוואלטונג פארוואַרפט זי.
(2) די פארוואלטונג געפינט, אז אפילו אין די ראַמען פון



דרוקערײַען, פון וועלכע ער האָט געצויגן זײַן הויפט-יגיקה, די גרויסע דרוקערײַען, האָבן זיך אַ טײל עוואַקוירט, די איבעריקע האָבן שוין נישט געהאַט דעם פריערדיקן מאַרק און זיי האָבן זיך געמוזט אָדער שליסן, אָדער זיי גוסטן ביז היינטיקן טאָג.

פון די יידישע דרוקערײַען איז געוואָרן אַ תל. אין דער גרעסטער יידישער דרוקערײַ פון ראָמען, וואָס האָט פריער באַשעפטיקט אַרום 150 מאַן, אַרבעטן איצט סך-הכל עטלעכע מענטשן. די איבעריקע יידישע דרוקערײַען, וואָס האָבן נאָך געזשיפעט, האָט דער קריזיס אונטערגעקאַשעט. דער צוטריט פאַר די יידישע דרוקער-אַרבעטער אין די פוילישע דרוקערײַען, סײַ פריוואַטע און סײַ אַנדערע, איז אַבסאָלוט געשלאַסן צוליבן שאַרפן אַנטיסעמיטיזם.

בײַ היינטיקן טאָג איז כמעט דער גאַנצער דרוקער-פאַך פרנסהלאָז. דער גרעסטער טײל אַרבעטער איז קאַנצענטרירט אין קאַפּאַלעראַטיווע צײַטונגען, וואָס גיבן קוים 20—25 גילדן אַ וואָך פרנסה. די גליקלעכע, וואָס אַרבעטן שוין פריוואַט, באַקומען כמעט אויך נישט מער. די נאָרמאַלע שכירות בײַ היינטיקן טאָג אין ווילנע איז 25—30, ביז עטלעכע און פופציק גילדן אַ וואָך, וואָס איז די מאַקסימאַלע נאָרמע, און דעם דאָזיקן פרייז באַקומען איצט אויך בלויז געציילטע.

פון דעם אַמאָל גרויסן און שטאַרקן דרוקער-פאַריין, וואָס האָט געציילט עטלעכע הונדערט מאַן, און וואָס צוזאַמען מיט זייערע פאַמיליעס האָבן זיי געבילדעט אַן אַרמיי פון אַ פאַר טויזנט נפשות, וואָס האָבן געלעבט פון דעם פאַך, פון דעם דאָזיקן דרוקער-פאַריין, וואָס האָט דורכגעמאַכט אַזאַ ריכע געשיכטע — פון דעם פאַריין איז איצט סך-הכל געבליבן איבער אַ 100 מאַן, וואָס לעבן אין דלות און נויט און דחקות, בלויז מיט דער איינציקער האָפענונג אויף בעסערע צײַטן.

אַ סך אַרבעט, די אַרבעטספרייזן זײַנען געוואַקסן, און דער דרוקער-פאַריין איז געווען זייער אַ פעסטע אָרגאַניזאַציע. די ווילנער דרוקער-אַרבעטער האָבן געהאַט אַ שם אומעטום. פון פאַרשיידענע שטעט פלעגט מען זיך ווענדן קיין ווילנע נאָך יידישע דרוקער-אַרבעטער אויף יידיש, העברעיִש און רוסיש — פון מינסק, אָדעס, ביאַליסטאָק, גראָדנע, קאָוונע, וואַרשע אַאָנא. ווילנער אַרבעטער האָט מען גענומען אין פעטערבורגער „פריינד“, „המליץ“ און „טאָג“, אין קיעווער „דאָס וואָרט“ אונטער דער רעדאַקציע פון ר' מרדכיִלע טשעמערינסקי, אין פאַרלאַג „מוריה“ בײַ ביאַליקן, אין ריגער יידישער צײַטונג אונטער דער רעדאַקציע פון בעל-מחשבות (אין 1910), אין בערדיטשעוו אַאָנא. ווילנער וועזער קען מען געפינען אין די גרעסטע יידישע צײַטונגען פון ניו-יאָרק, אין קאַנאַדע, אין אַרגענטינע, אין לײַנדאָן, אין ארץ-ישׂראל, אין מאַסקווע און פאַרשיידענע אַנדערע ערטער. ווילנע האָט אַ ריי מיט יאָרן געליווערט וועזער פאַר פאַרשיידענע יידישע צענטערס.

פריער די מלחמה און דערנאָך די שווערע אָקופאַציע-יאָרן האָבן געגעבן אַ שטאַרקן קלאַפּ דעם דרוקער-פאַך. פיל זײַנען מאַביליזירט געוואָרן אין דער מלחמה, פיל האָבן זיך עוואַקוירט קיין רוסלאַנד, אַ סך האָבן די דייטשן צוגענומען אויף צוואַנג-אַרבעט, אַנדערע זײַנען אויסגעשטאַרבן — פון הונגער און קעלט און קראַנקייט. אויסער איין יידישער צײַטונג, וואָס איז אַרויס אין דער אָקופאַציע-צײַט, „די לעצטע נײַס“, איז נישט געווען וווּ צו אַרבעטן. פון דעם פאַריין איז געוואָרן אַ תל. אין דער צײַט פון דער מלחמה און אָקופאַציע איז פאַרניכט געוואָרן דער גאַנצער אַרכיוו פון דרוקער-פאַריין.

נאָך דער מלחמה האָט זיך דער דרוקער-פאַך די ערשטע צײַט געפרוווט נאָך אַ הייב טאָן, האָט אָבער שוין נישט געקענט קומען צו זײַנע פריערדיקע כוחות. די רוסישע



א. י. גאלרשמידט

די אנטשטיינג פון דרוקער-פארין

(ערינערונגען)

בעלי-בתים „בירושה“ פון דור צו דור. מ'האט זיך גאר נישט געקאנט פארשטעלן די מיגלעכקייט אוועקצוגיין אדער, ווער רעדט, ארויסנעשטויסן צו ווערן פון ראָמס דרוק. ווי קאָן מען דאָס גאָר לעבן אויף דער וועלט, אויב מ'זאָגט נישט אַרבעטן אין ראָמס דרוק? די ראָמס זינען דאָך די זיכער-סטע ברויטנעכער! און עס האָט זיך איינגעבירנערט אין דעם פאך דרוקער-אַרבעטער אַן „אַריסטאָקראַטיע“ — די „אַריסטאָקראַטיע פון ראָמס דרוק“, וואָס האָט געקוקט אויף אַלע אנדערע שפּעטער צונעקומענע ווילנער ייִדישע דרוקער-אַרבעטער פון אויבן אַראָפּ. אַט דאָס האָט זייער געשאַדט דעם נאָנצן פאך.

די ראָמס האָבן זייער נישט אויסגענוצט אַט די געטרייע אונטערטעניקייט פון זייערע וואַסאַלישע אַרבעטער-דינאַסטיעס. אומגעהייער לאַנגער אַרבעטסטאָג און אומ-בלייבלעך קליינע שכירות זינען געווען אַ מנהג שטאַרקער פון אַלע דינים אין אַט דער אייגנאַרטיקער מלוכה, וואָס אַלע אנדערע ייִדישע דרוקער-אַרבעטער פון שטאָט האָבן אויף אַ משונהדיקן אופן געהאַלטן פאַר אַ באַזונדערן כבוד און בליק צו ווערן אירע אונטערטאָנען.

אַזאָ מין מלוכה, נאָר אין אַ פיל קלענערן מאַסשטאַב, איז געווען אויך די אין סוף 50 קער יאָרן פון 19טן יאָר-הונדערט אויפגעקומענע דרוקערן פון ראַזענקראַנץ און שריפטזעצער, וואָס האָט אין אַלץ נאָכגעטאָן די מנהגים פון ראָמס דרוק.

אויך די ריכע רוסישע דרוקערן פון יהודה (יוליוס) סירקין, ווי עס האָבן געאַרבעט ייִדישע אַרבעטער, איז געווען אַזאָ מין אָפּגעשלאָסענע מלוכה מיט ענדלעכע טראַ-דיציעס. אַלע אנדערע ייִדישע דרוקערניען האָבן מיט קנאה געקוקט אויף די אויבנערמאָנטע און האָבן געזען ביי זיך וואָס מער צו פאַרלענגערן דעם אַרבעטסטאָג און פסדר צו פאַרקלענערן די שכירות.

הפּלץ, דער פאך האָט זיך געפונען אין זייער אַ נידעריקן צושטאַנד, — און די ווילנער אַרגאַניזאַציע פון „בונד“ האָט באַשלאָסן צו מאַכן דערצו אַ סוף.

אין אַפּריל 1905 האָט דער קאָמיטעט פון „בונד“ צונויפגערופן די „נרופע פראָפּאַגאַנדיסטן און פאך-אַרגאַ-ניזאַטאָרן“ צו באַטראַכטן די פראַגע וועגן אַרגאַניזירן אַלע נאָך פאַרביבענע אָפּגעשטאַנענע פאָכן אין דער ייִדישער ווילנע. אויף אַט דער באַראַטונג זינען בייגעווען: „חבר אַראָן“ (א. ווינטער), „חבר פרידריך“ (שמואל גאָשאַנסקי —

ס'איז געווען אַ לעבעדיקע, שטורעמדיקע צייט פון ליכטיקע האַפּענונגען אויף פּאָליטישער און סאָציאַלער באַפֿרייונג פון די פּעלקער, ראָסן און קלאַסן אין דער אומגעהייערער צאָרישער אימפעריע. די בלוטבאַד פון 9טן יאַנואַר 1905, וואָס די בלינדע הערשער האָבן געמאַכט דעם נאָוון גלויבנדיקן אַרבעטספּאַלק אויף די גאַסן פון פעטערבורג, האָט געעפנט די אויגן אַלע גייסטיק-בלינדע און עס האָט זיך אָנגעהויבן אַ רעוואָלוציאָנערע באַוועגונג פון די ברייטסטע מאַסן אויפן גאַנצן שטח פון אייראָ-פּעישן און אַזיאַטישן רוסלאַנד. און אַט די ברייטע באַוועגונג האָט זיך דערקניקלט אויך ביי ווילנע, ווי עס האָבן זיך גענומען אַרגאַניזירן אַלע ביי אַהער אָפּגעשטאַנענע פאָכן. די אַרגאַניזאַציע פון די פאָכן האָט מען דאָן פאַרשטאַנען נישט בלויז אין פראָפּעסיאָנעלן זין, נאָר אין ברייטסטן עקאָנאָמיש-פּאָליטישן זין. דאָן האָט מען פעסט געהאַלטן, אַז דער עקאָנאָמישער קאָמף מוז גיין צוזאַמען מיטן פּאָליטישן געראַנגל און די פראָפּאַגאַנדע, אַגיאַציע און אַרגאַניזאַציע זינען געפירט געוואָרן אין אַט דער סאָציאַל-פּאָליטישער ריכטונג.

איינער פון די אָפּגעשטאַנענסטע פאָכן איז דאָן געווען — גראַד דער דרוקער-פאך. היינט קומט עס אויס משונהדיק, אומגלייבלעך, אַז גראַד דער פאך, וואָס האָט עסק נאָר מיט בוך, מיט פראַשור, מיט פרעסע, זאָל זיין איינער פון די אָפּגעשטאַנענסטע. און דאָך איז עס אַזוי געווען. אמת, איינצלע דרוקער-אַרבעטער האָבן זיך זייער אויסגעצייכנט מיט באַווסטזיין און פראַקטישער טעטיקייט, ווי, למשל, דער באַווסטער מאַטאָ קאַמערמאַכער און אַ פאַר חברים זינע, אָבער זיי זינען אוועק אויפן וועג פון אַרבעט פאַרן פלץ ייִדישער אַרבעטערשאַפט און מיט דער מאַסע דרוקער-אַרבעטער האָבן זיי זיך זייער ווייניק פאַרנומען. אָב זינען זיי דורך דער צאָרישער „אָבראָנקע“ גיך אַרויסגעריסן געוואָרן פון די אַרבעטער-רייען און קיין נייע דרוקער-טוער האָבן זיך נאָך נישט באַוויזן.

די סיבות: אין דעם דרוקער-פאך איז מער ווי אין אַ סך אנדערע פאָכן געווען איינגעוואָרצלט דער פאַטריאַר-כאַליזם אין די באַצונגען צווישן די בעלי-בתים און די אַרבעטער. אין ראָמס דרוק, למשל, האָבן אין משך פון איבער הונדערט יאָר געאַרבעט עלטער-זיידעס, זיידעס, קינדער און אייניקלעך, וואָס פלעגן איבערגיין צו די

(שפעטער באַריסאָוו), וואָס האָט אַלע מאָל געהאַט טיפּע נייגונגען צו דער ייִדישער בינע און האָט אונטער דער אָנפירונג פון „חבר אַראָן“, מאַקס פּויונער (אַ פּלאַמענדיקער פּראָפּאַגאַנדיסט און אַגאַטאַטאָר, וואָס איז יונגער הייט פון שווינדזוכט אַוועק פון דער וועלט) און קלמן קראָפּיווויץ (וואָס האָט אין אַרכאַנגעלסקער פאַרשיקונג זיך גענומען דאָס לעבן) פיל מאָל דורכגעפירט אויף געהיימע אַרבעטער-פאַרזאַמלונגען ייִדישע פּיעסן און אינסצעניזאַציעס מיט אַ סאַציאַלן כאַראַקטער (אַנסקיס, מלחמה פאַרן לעבן א'א); מאַטע קאַגאַן, אַ מאַשיניסט אין פּיראַזשניקאָוס דרוקערני, אַ קלוגער מענטש און אַ גרויסער סקעפטיקער, וואָס געווינען אים פאַר דעם אַרבעטער-באַוועגונג האָט זיך גערעכנט פאַר אַ גרויסן אויפטו (איצט איז ער אין אַמעריקע) און קיוואַ אַבראַמאָוויטש, אַ שיינער מיט אַ וואַלד געדיכטע לאַנגע האָר, ווי ביי אַמאַליקע פּאַלטן, — אַ וואַלד האָר, וואָס האָט אַרויסגערופן ביי די דרוקער אַ חשק פון חוזק מאַכן פון אים, און דאָך האָבן זיי אים געאַכט פאַר זיין איידעלן כאַראַקטער. אַט די דריי אַרבעטער האָבן עס אַריינגעפירט גרשונען, כאַציען און הירשלען אין דער געהיימניספולער מלוכה ראָם.

זיי האָבן צונויפגערופן (ביי קיווע אַבראַמאָוויטשן אין ווינונג-אין אַ בוידעם-שטוב אויף זאַוואַלנער גאַס) אַ פאַרזאַמלונג פון די „ראָמער“ און אויך פון די עלטערע, דווקא פון די עלטערע אַרבעטער פון אַנדערע דרוקערניען, כדי זיי זאָלן מיט זייער פאַרנעמקייט ווירקן אויפן גאַנצן פאַרזאַמלטן עולם און דורך דעם שוין אויפן גאַנצן פאך. חוץ די אויבנדערמאָנטע זינען אויף דער פאַר-זאַמלונג נאָך בייגעווען די דרוקער-אַרבעטער: יאָסל קאַהאַנאָוויטש, שלמה רינדזונסקי, די ברידער אַלטער און איציק מיאָדלער, העשל הורוויטש, העשל ראָמבאַק, אליה שיפּרין, לייווער, בערל וואַלאַזשינסקי, וואָס פלעגט זיך שטענדיק חכמהנען און האָט אַלץ געטענהט, אַז זיי אַלע ווילן גאָר ווערן בעלי-בתים פון אייגענע דרוקערניען, איינער אַיאַנקל, פון נירעריקן וואָס מיט אַן אויסגעמאַ-טערטן פנים פון אַ דערשלאָגענעם, איבערגעאַרבעטן מענטשן, און אַ סך אַנדערע, וואָס איך האָב שוין זייערע נעמען פאַרגעסן.

ח' כאַציע האָט געהאַטן אַ שיינע אָפּגעטאַקטע רעדע וועגן דעם לעבן פון די דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע בכּלל און וועגן דעם לעבן פון די „ראָמער“ בפרט און וועגן דעם, אַז עס גייט אַ נייע צייט, ווען דער אַרבעטער מוז נעמען זיין גורל אין די אייגענע הענט. ח' הירש האָט מיט גרויס התלהבות, אַליין ניט פילנדיק, איבערגעחזרט די רעדע פון ח' פּירדריך, אַז אַפילו די פאַרבלענדטע רוסישע אַרבעטער, וואָס זינען געאַנגען מיטן פאַפּ גאַפּאַן, האָבן שוין דערזען, — בכּן איז שוין צייט, אַז אויך די פאַרבלענדטע „ראָמער“ זאָלן דערזען.

לנו, מאיר ברומבערג פון סוועניצאָן, רפאָלטשיק דער זנאַקנמאַלער, נחום דער גאַרבער, פּיוטשיק („איליאַ“) דער שטעפער, דער לערער שטערן, פאַני זנדעל (אַ הויכע שיינע סטודענטקע, וואָס האָט זיך געלערנט מעכאַנישע שוסטערני אין אַ פאַבריק אויף סטעפּן-גאַס אונטער דער אָנפירונג פון אַברהם-יודל פאַראַד) און איר ברודער (זיין נאָמען פאַרגעסן), „חבר כאַציע“ (סטוד-יורי מיצקון, אַ ברודער פון דעם געוועזענעם בונדישן טוער און פוב-ליציסט ראובן מיצקון) און זיין קוזין הירשל מיצקון (אַ באַגניסטערטער אידעאָליסט, וואָס איז יעדע רגע גרייט געווען צו שטאַרבן פאַרן סאַציאַליזם), ח' גרשון (דער שרייבער פון די שורות) און נאָך אייניקע, וואָס איך האָב פאַרגעסן זייערע נעמען.

דער פאַרויצער חבר פּירדריך האָט געהאַלטן אַ גיסט-רייכע רעדע וועגן דעם, היסטאָרישן מאָמענט, וואָס מיר לעבן איצט איבער, און האָט גערופן די יונגע חברים צו „טראָגן ליכט פון באַוואוסטזיין“ אין די אָפּגעשטאַנענע ברייטע מאַסן און צו אַרגאַניזירן זיי.

„חבר אַראָן“ האָט גערעדט אויספירלעך וועגן דעם דרוקער-פאך, וואָס אים איז, היסטאָריש באַשערט צו שפּילן אַ וויכטיקע און ליכטיקע ראָלע אין דער ייִדישער אַרבעטער-באַוועגונג.

עס זינען געהאַלטן געוואָרן רעדעס אויך וועגן אַלע אַנדערע אָנגעמערקטע פאַכן.

די ווערטער האָבן אָנגעצונדן די הערצער פון די יונגע אידעאָליסטן, וואָס האָבן זיך געריסן צו אַרבעט. און דער קאָמיטעט האָט קיינעם קיין אַרבעט ניט געזשאַלעוועט. די אַרבעט איז צעטיילט געוואָרן. יעדער פּראָפּאַגאַנדיסט און אַרגאַניזאַטאָר האָט באַקומען אַ ספּעציעלן פאַך.

די חברים כאַציע, הירשל און גרשון האָבן באַקומען די מיסיע צו אַרגאַניזירן די דרוקער-אַרבעטער און קודם-פּל די „ראָמער“. מער אַרבעט איז אַרויפגעלייגט געוואָרן אויפן חבר גרשון, ווייל ער האָט ביז אַהער געהאַט סך-הכל צוויי פאַכן, די בוי-אַרבעטער און דעם פאַך פון די „איידעלערע“ מעטאַלן, בעת יענע חברים האָבן שוין געהאַט געטראָגן אויף זייערע יונגע פלייצעס דריי און פיר פאַכן. ח' גרשון, דאָן אַ בלוט יונגער ענטוויאַסט, איז געווען נאָר וואָס אַרויס פון טורמע און האָט דערפאַר ביים קאָמיטעט באַקומען „שליפעס“: מ'האַט אים אַריינגענומען אין „גרופע“ און שוין אים איינגעטיילט אַזאַ חשובע און אַחריותפולע אַרבעט. ער איז געווען אויפן זיבעטן הימל פון גליק און האָט זיך אַריינגעוואָרפן אין דער אַרבעט מיט ברען, מיט ליב און מיט לעבן.

ער האָט ניט געראַסט און ניט גערוט, אָן צערע-מאַניעס געשלאָסן באַקאַנטשאַפט מיט אייניקע דרוקער-אַרבעטער, וואָס האָבן עס אים געדאַרפט אַריינפירן אין מאַך. דאָס זינען געווען: דער מאַשיניסט בער העקער

אײנפאסן. די „האַלאַדראַנצעס“ האָבן אָבער צום טײַטש ניט צוגערירט זיך און פאַרגעלייגט מאַקסיס ראָמען בעסער אַרײַנצוגיין מיט זיי אין אַן אַנדער צײַמער דורכצופירן דעם שמועס גיך, ווייל זיי האָבן ניט קיין צײַט. ער האָט נאָך געגעבן און אַרײַנגעפירט אונדז אין זײַן קאַפיטעל. אָבער אַנשטאָט צו רײַדן וועגן עיקר, איז ער אַרײַן מיט אונדז אין אַ פּאָליטיש-עקאָנאָמישן וויכוח און האָט אונדז געוואָלט ווייזן, אַז ניט נאָר ער פאַרמאָגט אַן אײגענעם קאַפיטאַל, נאָד ער האָט אויך מאַרקס, קאַפיטאַל—אין אַ פּראַכטבאַנד. דאָס איז סוף-פּל-סוף דערעסן געוואָרן און די „בונטאַרן“ האָבן זיך אויפגעהויבן אַוועקצוגיין. דערוועג, אַז ער האָט דאָ ניט צו טאָן מיט „ינגלעך“, כאַטש אַלע דריי, כאַציע, הירשל און גרשון, זײַנען נאָך גאָר יונגישקע געווען, — איז ער אַריבער צום ענין שטריק. עד האָט אָנגעהויבן אַ סיפור המעשה וועגן די „פּאַטערלעכע“ באַצײנען גען פון דער משפּחה ראָם צו זייערע „מענטשן“, אָבער זיי האָבן אים דערווייזן די גאַנצע טעדלעכקייט פון דעם פאַטריאַרכאָליזם און אים געמאָלדן, אַז דעם „בונד“ גייט טאַקע אום דעם—אַ סוף צו מאַכן צו אַס דער אומגליק-לעכעד סיסטעם און אַרויפצופירן דעם ייִדישן אַרבעטער אויפן ברייטן שלאַך פון קלאַסן-קאַמף.

דעד סוף פון אַלע סופן איז געווען, אַז מאַקסיס ראָם האָט זיך דעזשפירט באַזיגט און האָט מסכים געווען אויף די צוויי ערשטע פּאָדערונגען—צו פאַרקירצן דעם אַרבעטסטאָג און צו העכערן די אַרבעטער די שכירות, אָבער וואָס שייך די היגיענישע באַדינגונגען האָט ער געמאָלדן, אַז ער קען ניט איבערבויען דעם בנין פון דרוק, וואָס איז אין זײַנע אויגן אַ פּולקומענער. מיר זײַנען אויך, נאָך אַ באַראַטונג מיט אונדזער העכערער אינסטאַנץ, אַזײַ געגאַנגען דערויף.

דער נצחון איבער דער מלוכה דאָס האָט געהאַט אַ געוואַלדיקע ווירקונג אויף אַלע ייִדישע דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע. עס זײַנען אויסגעבראַכן שטריקן אין די איבעריקע גרויסע דרוקערײַען און מיטן זעלביקן גוטן ערפּאָלג.

דאָן איז געלייגט געוואָרן דער פונדאמענט פאַר דער אָרגאַניזאַציע פון אַ דרוקערשן קלאַסן-פאַריין, וואָס איז ענדגילטיק דורכגעפירט געוואָרן אין די „פּרינציפּ טעג“ פון אַקטאָבער פון דעם זעלביקן יאָר אונטער דער השפּעה פון ח' מ. לייבער (מאיר-מיכאל גאָלדמאַן).

אין אַ קורצער צײַט, אין משך פשוט פון עטלעכע וואָכן, איז דער „בונד“ זייער פּאָפּולער געוואָרן בײַ די מאַסן דרוק-אַרבעטער. אַ סך פון זיי זײַנען אַרײַן אין דער בונדישער אָרגאַניזאַציע און האָבן אַרויסגעוויזן זייער מסירת-נפשדיקע איבערגעגעבנקייט באַזונדערס אין די מאַמענטן פון דרוקן פאַרשיידענע אומלעגאַלע בונדישע אויסגאַבעס.

ח' גרשון האָט געפרוּווט דערווייזן, אַז אומזיסט טראַכטן געוויסע חברים אַליין צו עפענען דרוקערײַען, אַז דאָס זײַנען פּוסטע חלומות, אַז עס גייט אַ פּראַצעס פון פּראָלע-טאַריאַציע און בכּן מוזן די „ראַמער“ אַרויסשטעלן זייערע בעלי-בתיים די פּאָדערונגען צו פאַרקירצן דעם אַרבעטס-טאַג, צו העכערן די שכירות, צו פאַרבעסערן די היגיענישע באַדינגונגען א.א.

נאָך די רעדעס האָט זיך אָנגעהויבן אַ דיסקוסיע. די מערהייט האָט זיך אַרויסגעזאָגט סקעפטיש, און עס איז באַשלאָסן געוואָרן נאָך אַ פאַרזאַמלונג, אַ געדעסעדע, צו באַטראַכטן די פּראַגע.

אָבער וווּ זאָל פאַרקומען די צווייטע פאַרזאַמלונג? די חברים פון דער „גרופּע“ האָבן געהאַלטן, אַז בײַ קיווען אין ווילנא איז ניט באַקומען: די גאָס איז אַ קאָנדיקע, קישעט מיט שמעקער און קיוועס וואָלד האָר קאָן פאַרראַטן. דאָן איז אויפגעשטאַנען קיווע און האָט אַ געריטער מיט אַ פאַרשטיקטער שטימע געמאָלדן, אַז — חלילה! — ער וועט ניט פאַרראַטן, אַז עד איז גאָר גליקלעך, וואָס „זעלכע שיינע מענטשן“ האָבן אים באַערט מיט אָפהאַלטן אַ פאַר-זאַמלונג אין זײַן ווילנא און אַז ער איז גרייט אַוועקצו-געבן זײַן קאַפּ צוזאַמען מיט זײַן וואָלד האָר פאַד די פרידער אַרבעטער. ער האָט זיך שיר ניט צעווייגט און האָט זיך באַרוקט בלויז נאָכדעם, ווי די חברים כאַציע און מאַטע קאַנאַן האָבן אים דערקלעדט, אַז דער אויסדרוק „קיוועס וואָלד האָר קאָן פאַרראַטן“ באַטײט, פאַרקערט, אַז די שפיקעס קאַנען אים אָננעמען צוליב זײַנע האַד פאַר אַ „באַקאַנטן“ (אַזוי פלעגן זיך די בונדיסטן רופן צווישן זיך) און אַרעסטירן אים מיט אַלע פאַרזאַמלע בײַ אים. דאָן האָט ער געמאָלדן, אַז ער איז גרייט אָפּצושען זיך די האָר, נאָר מײַזאַל בײַ אים מאַכן די פאַרזאַמלונגען. איך געדענק ניט, צי מיר האָבן אָנגענומען זײַן גרויסן קרבן, אָבער אַ פאַר פאַרזאַמלונגען האָט מען בײַ אים נאָך דורכ-געפירט.

אין רעזולטאַט פון עטלעכע זייער ערנסטע פאַרזאַם-לונגען איז פּראָקלאַמירט געוואָרן אַ שטריק — דער ערשטער שטריק אין ראָמס דרוק.

עס האָט געקאָכט די שטאַט. אַ קלייניקייט, אַ שטריק אין דער דרוקערײַ פון די וועלט-באַרימטע „האַלמנה והאחים דאָם!“ משיח צײַטן!

אָבער מער פון אַלעמען האָט זיך געקאָכט מאַקסיס ראָם — דעד שעף פון דרוק. „יאַ אים פאַקאָזשו“ (איך וועל זיי ווייזן) — האָט עד געדונערט אויף די „בונטאַרן“ (אַזוי פלעגט ער רופן די בונדיסטן).

ער האָט זיך געקאָכט, אָבער צום סוף האָט ער געשיקט רופן די „בונטאַרן“, און זיי זײַנען גלייך געקומען. ער האָט זיי אַינגעלאָרן אין עסצײַמער, וווּ עס איז געשטאַנען אַ קאָנדיקער סאַמאָואַר און אויפן טיש גוטע זאַכן, און מ'האַט זיי דערלאָנגט צו גלאַז טיי אין זילבערנע



כאראקטעריסטיש פאר אַט דער מסירת-נפש איז דער פאָרגאנגיקער פאל:

דער ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“ האָט סוף מאַי אָדער אָנהייב יוני 1905 געדאַרפט אָפּדרוקן אַ פּראָקלאַם מאַציע אין אַ סך טויזנטער עקזעמפּלאַרן—עקסטער, שנעל. דורכפירן האָט מען עס געקענט נאָך אין אַ לעגאַלער, גוט אינגעאָרדנטער דרוקער. האָט דער קאָמיטעט איבערגעגעבן צו באַזאָרגן די זאַך דעם טריומוויראַט, וואָס האָט געאַרבעט ביי די דרוקער. די דריי האָבן צוגעקליבן צו זיך אַ זיבן-אַכט דרייטע חברים און זיי אַלע צוזאַמען זינען מיט „שפּיערס“ אין די קעשענעס, לויטן מנהג פון יענער צייט, אַרײַן אין אַ דרוקער—אין דער דרוקער פון פ. ג. און 5. ע., געמאַלדן די אייגנטימער וועגן צוועק פון זייער קומען, אַוועקגעשטעלט וואָכן לעבן דער טיד פון פאַראַד=אַרײַנגאַנג און ביי דער הינטערטיר פון הויף, געהייסן די אייגנטימער בלייבן רוק און דערלאַנגט עטלעכע זעצער טיילן פון דעם פּראָקלאַמאַציע=טעקסט אויף אויס=צוזעצן.

די זעצער האָבן מיט התלהבות זיך גענומען צו דער אַרבעט, אָבער איינער פון די אייגנטימער, פ. ג., האָט גענומען לויפן איבער די ענגע דורכגענג פון דרוק און שרייען, אַז ער מוז רופן דעם גאָראַדאָוואַי פון גאַס. דאָן האָבן אים גלייך פאַרשטעלט דעם וועג צו די אָפּענע פענסטער צוויי ווילע יאָטעס מיט אויפגע=הויבענע „שפּיערס“ אין די הענט. ער האָט אויפגעהערט שרייען און גענומען בעטן זיך, מען זאָל אַוועקגיין און אים ניט אומגליקלעך מאַכן. די חברה=לײַט זינען אָבער געבליבן קאַלט און רוק אים געקוקט אין די אויגן. אַז פ. ג. האָט זיך פאַרגעסן און ווידער געוואָלט אָנהייבן שרייען, איז צו אים צו זיין שוואַגער 5. ע., — אַ הויכער, פולער שוואַרצ=בערדיקער מענטש מיט גוטע קלוגע אויגן און מיט הומאַריש=שמיכלענדיקע ליפן, — און איינדרוקספול אים באַפּוילן צו באַרויקן זיך. גלייך דערויף האָט ער זיך געווענדט צו ח' כאַציען:

— מיר שיינט, אַז איר זײַט דער רבי פון דער חברה, — וויל איך ביי אײַך פרעגן אַ דין.
— אַ דין ווייס אַט דער חבר, — האָט ח' כאַציע געוויזן אויף גרשונען, — ער קען גמרא.

— זאָגט=זשע מיר, — האָט זיך 5. ע. דאָן געווענדט צו ח' גרשונען, — ווי איז דער דין: אויב איר זאָלט, למשל, בינדן אונדז ביידן, מיך מיט אַט דעם חכם, און אַז פּאַליציי זאָל אַרײַן און אונדז געפינען ליגן אויף דער פּאָדלאַגע אין אַזאַ שיינער פּאָזע און אײַך דרוקנדיק אינער געזאַל=

צענע און געפערטע מצה, — צי קענען מיר כאַפן אַ שנעל אין נאָז אָדער אַ גלעט איבערן באַק?

— מיר מעלדן אינער פּאַליציי גלייך, אַז מיר האָבן אײַך געבונדן, — האָט געענטפערט ח' גרשון מיט אַ טאָן, וואָס האָט ניט דערלאָזט קיין שום צווייפל, — וויל איר האָט אונדז ניט געלאָזט דרוקן אונדזער פּראָקלאַם מאַציע. דאָן וועט אינער פּאַליציי אײַך אַ גלעט טאָן איבערן באַק...

— טאָ בינדט אונדז...
דאָן האָט דער טריומוויראַט — צוויי פון נידעריקן און איינער פון מיטעלן ווקס=זיך גענומען מיט אַ מין דביקות בינדן די צוויי גרויסע אומגעלומפערטע מאַנסבילדן. די אויסטערלישע סצענע האָט זיך געבעטן אויפן לייוונט פון עפעס אַ גוטן מאָלער, און ניט געקוקט אויף דער פייערלעך=געפערלעכער סיטואַציע פון דרוקן אַן אומלעגאַלן פלוגבלאַט, פאַר וואָס מען פלעגט מכבד זיין מיט פיר יאָר קאָטאָרזשנער טורמע, האָבן אַלע אַרבעטער געקניכט, געשטיקט זיך פון געלעכטער...

פ. ג. האָט געפרוווט קלאָגן זיך, אַז עס שניידט אים אין די הענט פון די שטריק, — האָט 5. ע. צו אים אַ שיקע געטאָן:

— שוויג, פרא=אָדעם, — דערפאַר וועסטו ניט זיצן אין חד=גדיא און וועסט האָבן עולם הבא.

דער גוטער יונג ח' הירשל האָט זיך אַ שושקע געטאָן מיט זינע חברים און מען האָט פ. ג. — ערלויבט זעצן זיך מיט זינע געבונדענע הענט אויף הינטער=אויף אַ שטול און קרעכצן. 5. ע. — ען איז אָבער געפילן געווען צו בלייבן ליגן אַ געבונדענער אויף דער דיל און האָט זיך געוויצלט איבער דעם מיט אַ משונהדיקער הנאה*.

נאָכדעם איז פאַרגעקומען אַ קאָמיסער אינצידענט מיטן פּאַליצייאַנט פון גאַס, וואָס איז אַרײַנגעקומען נאָך „לאַפּווקע“, אָבער אַלץ איז אַראָפּ גוט, די פּראָקלאַמאַציע איז אָפּגעדרוקט געוואָרן, און די זעצער און דער מאַשיניסט האָבן זיך געשעצט פאַר גליקלעך, וואָס זיי האָבן זוכה געווען אויסצופירן אַזאַ הייליקע אַרבעט*.

אין אַ קורצער צייט, זעצן מיר דערפון, האָט זיך אינגאַנצן געענדערט די פּסיכאָלאָגיע פונעם יידישן דרוקער=אַרבעטער אין ווילנע.

* מער סײַן אַלעמען האָט זיך געפליכט אין דער סצווה כינדן אין נעקאָס זיך איבער דער מאַסע גרייטן אין די קארעקטעס פון דער פּראָקלאַמאַציע=דער ח' גרשון, האָט איבער זינע סטרענגע פאַרענוגען האָט זי אַרבעט פון זעצן סאַרגומען מיל איבעריקע ציט. איבער דעם אַלעם פלעגט זיך ספּעטער שטענדיק לוכטיק סצבן ל. ע. און ער היום קען עס ניט פאַרנעסן=ס. ג.



א. י. גראדזענסקי

דער „פנקס" פון יידישן דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

(וועגן צוויי דרוקערשע „גמילות-חסדים" = פאריינען)

פיעל האָט עס נישט געדאַיערט ווייל דאָס מערסטע זינד ערמידעט געוואָרן, צוא שטאַרבן, ביי די רעכטע בלייבן ענדע יאָהרין, פיעלע האָבן זיך גענומען צו וואָס אַנדערס, וויא מיר געפינען נאָך יעצט ביי היינטיגע יאָהרין, דאָס האָט זיך אַזויא געצייגן ביז די יאָהרין 1865, 1870 און 1875 ביז דער אַרבייטער האָט גענומען זיך מיט פערשטאַנד אויס רעכענען זיין לאַגע, ווא ער האַלט און וואָס מיט אים טוט זיך. דאָס ערסטע האָט מען אויס געשטעלט

פאָדערונגען: אַ מיטשטאַג שטונדע, אַרבייטען פון אַ צייט ביז אַ צייט, וועחליגע געזאַלט, און נאָכער איז געבליבען איינשטימיג דאָס מען זאָל מאַכען איין אויגענעם מינין.

וואָס ס'איז געוואָרן פון יענע דרוקערשע, פאָדערונגען איז נישט באַקאנט. זיכער איז נאָך דאָן צו קיין שטריקן נישט געקומען. קלאָר אָבער, אַז דעם „אייגענעם מינין" האָבן די דרוקער = אַרבעטער געדאַרפט נישט אַזוי צוליבן דאווען, נאָר כדי נישט צו בלייבן מער „פּעראיינצילט אָפּגעזונדערט". אין מנין האָט מען זיך געקענט

צונויפטרעפן און צוואַמענריידן זיך וועגן די אייגענע אינטערעסן:

„מאן האָט אָן געפאַנגען זיך צו פאַראיינען."

„עס האָט זיך אָן געפאַנגען צוא רודלען". „מייא האָט זיך אָן געפאַנגען צוא אינטעריסירן זיך איינער פאַרן צווייטן". „מען פלעגט פערלאַזן געלט."

אין מנין האָט יעדער דרוקער-אַרבעטער געזאַלט

וואַכער 3 קאָפּיקעס. אַזוי ווי וואַכער איז געווען מער

איך ווייס נישט, צי דער דרוקער-פאַריין איז די עלטסטע קלאָסן-אַרגאַניזאַציע אין ווילנע, נאָר אַז דער קלאָסן-באַווסטזיין האָט זיך ביים יידישן דרוקער-אַרבעטער דער-וועקט שוין אין די 70ער יאָרן פון פאַריקן יאָרהונדערט, ד"ה מיט 60 יאָר צוריק, נאָך גאַנצע 30 יאָר פריער, איידער עס האָט זיך געשאַפן דער איצטיקער „פּראָפּעסיאָנעלער פאַריין פון דרוקער = אַרבעטער אין ווילנע" — וועגן דעם געפינען מיר שפורן אין דעם „פנקס העוסקים במלאכת

הדפות בער (אויף גריזן) האָט שוין דער דרוקער-פאַך אַ חוקה-סידאַרף זיין: „הדפוס בעיר" — א. י. ג. ווילנא, וועלכן איך האָב אויסגעזוכט אין „מוזיי בני דער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער געזעלשאַפט אויפן נאָמען פון ש. אַנ-סקי", אין בנין פון דער ווילנער קהילה.

אין אָנהייב פון דער הקדמה, וועלכע איך ציטיר דאָ ווערט: „לעך, נישט ענדערנדיק סיי די אויסשפראַך, סיי די אויסלייג געכץ, לייענען מיר:

„דאָקטראַי עקסעסטרט שאַין פון גאַנץ לאַגע צייטן אין ווילנא; די האָנגעשעצטע,

האָנגעזאַכטע און קינצלייגע אַרבייט האָט אַראַין געצייגן אין זיך אַ ווינד פון פוסטע גראַסקייט וועלכע עס האָט יעדער דעריין פּעראיינצילט אָפּגעזונדערט אין זיין פאַך, יעדער באַזונדער האָט זיך געהאַלטן העכער און ווירקליכער פון זיין חבֿר, איינער האָט נישט געוואסט דעם צווייטנס לעבן, איינער דעם צווייטן האָט גאָרניט געוואָלט וויסן, אַלע האָבן געהאַלטן פּעריסין דעם קאָפּף און טאַקע אָט דער פאַר האָט מען מיט אַלעמען געאַרבייט וויא מיט די פּערד.



יצחק העלער, דער שרייבער פון „פנקס"

וויפיל דער מנין האט געהאט הוצאה, האט מען באשטימט מאכן א גמילות-חסד, כדי —

צוא פארגרינגערן און אויסבעסערן דיא לאגע פון פערדריקטן ברודער.

אזוי האט זיך דאס אנגעהויבן די באוואוסטניקע אחרות ביי די ווילנער יידישע דרוקער-ארבעטער נאך א צייט לאנג, איידער עס האט זיך אויסגעפורעמט די איצטיקע פראפעסיאנעלע קלאסן-ארגאניזאציע.

שוין יענער ערשטער דרוקערשער, גמילות-חסד-פאריין — דארף מען אננעמען — איז געווען ניט קיין לעגאליזירטער. מיר ווייסן אויך ניט, ווי לאנג ער איז געווען טעטיק. ער איז שפעטער צעפאלן געווארן. די סיבות ווייסן אויך ניט די שרייבער פון „פנסק“. ס'ווערן בלויז אנגעגעבן אנצוהערענישן וועגן דעבונגען צווישן די אנפירער פון פאריין. מסתמא צוליב גבאות. אט ווי דאס ווערט פארגעשטעלט אויף דער שפראך פון די „פנסק“ מחברים:

„דער ווינד פון די גראסקייט האט אבער ניט גערוהעט, — און דאך האט ער געטראפן זיין וואנהוגסרעכט אין דיא מארך און הערצער“ פון די אנפירער, און עס איז ביי היינטיגען טאג ניט צו דערגיין, ווי אזוי און פארוואס דער גמ"ח האט פארלארן זיין עקסיסטענץ.“

איז אלעס פארדארבען, פערלאהרען און פערשטארבען אהנע בעוואסטע אוהרהיילען, — עס געפינט זיך יא א בוך, אבער מיט פילע אירטהומען און אהנע איבערצייגונגן.

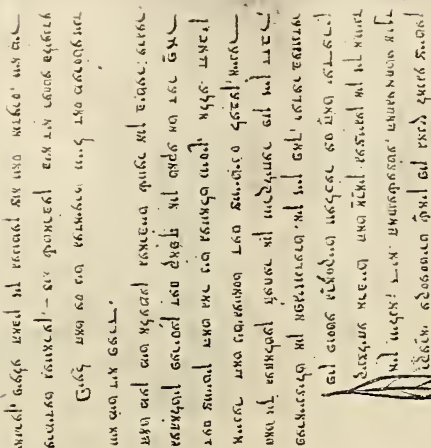
א שאד, וואס אט דאס „בוך“ פון ערשטן דרוקערשן, גמילות-חסד-פאריין, צו וועלכן די שרייבער פון „פנסק“ באציען זיך מיט אונז ביטור, האט זיך ניט אפגעזוכט. געוויס וואלט מען געקענט זיך דארט אנשטויסן אויף די אמתע סיבות, פארוואס יענער ערשטער דרוקערשער פאריין פון 1875 איז שפעטער צעפאלן געווארן.

מען דארף זיך משער זיין, אז מסתמא האט די באלעבאטים אין יענער צייט שוין ניט געלוינט, וואס ארבעטער הייבן אן ווערן זעלבשטענדיק און ארגאניזירן זיך אין פאריינען, זאל זיין אין אזעלכע אומשולדיקע ווי א „גמילות-חסד“, וואס איז דאך דאן סוף-בל-סוף געווען נאר א דעקאמנטל פארן אויפגעוואכטן באוואוסטנין פון די דרוקער-ארבעטער. די באלעבאטים האט געלוינט, אז זייערע ארבעטער זאלן ווייטער בלייבן היילפלאז, ניט קענען זיך אליין העלפן אן זייער (די באלעבאטים) הילף. האט מען שוין אזוי געמאכט, אז פון „גמילות-חסד“ פאריין איז גאָרניט געוואָרן און אָנשטאַט אויף אַן אייגענעם „גמילות-חסד“ איז מען ווידער געבליבן אויסגעשטעלט אויף דעם חסד פון באַלעבאַט.

ערשט אין פיל יארן ארום האבן די דרוקער-ארבעטער ווידער געגרינדעט אן אייגענעם „גמילות-חסד“ פאריין. מיר ווייסן ניט, וויפיל צייט ס'איז אַוועק פון דעם צעפאלן פון ערשטן דרוקערשן „גמילות-חסד“ פאריין ביזן גרינדן דעם צווייטן, שוין א לעגאליזירטן, אין 1910. מען דארף פאר-שטיין, אז אין דער צייט פון 1905 האט מען זיך שוין מערניט גענייטיקט צו באהאלטן אונטערן נאָמען: „גמילות-חסד“. מען האט שוין דאמאלסט געקענט זיין אפן ארגאניזירט אין א פראפעסיאנעלן פאריין. אבער נאכן 5טן יאר איז ווידער געקומען א רעאקציע און מען האט ווידער געמוזט באהאלטן זיך אונטער א פילאנטראפישן שילד פון א „גמילות-חסד“ געזעלשאפט, וואס איז דערלויבט געווארן דורכן ווילנער רוסישן גובערנאטאר לובי מאָוו דעם 10טן מערץ 1911. דער „גמילות-חסד“ איז געגרינדעט געווארן אין דער דרוקערשער קלויז (גרשקיןס קלויז).

אט צו יענער צייט האט מען דאס אנגעהויבן שרייבן דעם „פנסק“. מען האט צוגעגרייט א שיינ-געבונדענעם דיקן בוך, זשורנאל-פאָרמאַט, פון א וואסערע 300 זייטן. נומערירט זיינען אבער בלויז 73 זייטן און אויסגעפילט נאך ווייניקער: בסך-הכל 66 זייטן במשך 2 יאר צייט, אזוי אז שוין אין 1913 האט מען אין דעם „בוך“, אומבאָוואוסט צוליב וועלכע סיבות, אויפגעהערט שרייבן. דער לעצטער פראטאקאל ענדיקט זיך מיט א באַמערקונג, אז קיינע בעזאָנדערעס איז ניט אויפגעטאן געוואָרן צוליב דעם, ווייל דער פאָרויזער איז געווען שטערבליך קראַנק און דער סעקרעטאַר איז אַלעגערע צייט אַרומגעגאַנגען אָן אַ שטעלע. קענטיק, אז ס'איז פשוט ניט געווען ווער ס'זאל זיך פאר-נעמען מיטן שרייבן אין „פנסק“. אַבא, האבן מסתמא ניט אלע געקענט די מאכה פון שרייבן מיט געפּתּהטע אותיות מרובעות, ווי דער „פנסק“ איז געשריבן. חוצדעם איז אינגיכן אויסגעבראָכן די וועלט-מלחמה, ס'איז נאָכדעם אויך געקומען דער פארבאָט פון דרוקן יידישע אויסגאַבן — איז במילא קיינעם ניט געלעגן אין זינען צו פאַרנעמען זיך מיט פנסקים.

אבער ניט דאס בלויז זיינען, ווייזט אויס, געווען די עיקר-סיבות, פארוואס מען האט מער דעם „פנסק“ ניט געפירט. מען דארף אננעמען, אז עס איז געווען א מער טיפערע סיבה — א קלאסן-מאַמענט. ווי שוין דערמאָנט, איז דער לעגאַלער „גמילות-חסד“ געגרינדעט געוואָרן אין גרושקיןס קלויז. כדי אָפּצוציען די אויפּמערקזאַמקייט פון דער מאַכט, האָבן די אַרבעטער-דרוקער אַהין אויך אַינ-געלאָרן די באַלעבאַטים. די לעצטע האָבן זיך אָן דעם אָנגעכאַפט, מיט דער הוונת, אז זייענדיק צוזאַמען מיט אַרבעטער אין איין פאַריין, וועט זיי אזוי-אַרום געלינגען די אַרבעטער אָפּצוציען פון קלאַסן-קאַמף. די אַרבעטער האָבן די דאָזיקע הוונות פאַרשטאַנען און זיך ניט געמאַכט וויסנדיק, איבערלאָזנדיק די באַלעבאַטים צו פאַרנעמען זיך



דער וועג צו "פאקט" (געניט זיך אין אנטסק-מאז' אין ווילנע)





יובל-בוך פון פרנץ פאנר

א באהאלטענער רמז אויף, פראָלעטאַריער פון אלע לענדער, פאַרייניקט אַנך!

פון סטאַטוס איז צו זען, אַז אַלס מיטגלידער אין פאַריין האָט מען אָנגענומען אלע דרוקער-אַרבעטער אָן שום שוועריקייטן. מען האָט אַפילו נישט געדאַרפט דערלאָנגען קיין שריפטלעכע ביטע. פשוט: ווער ס'איז געקומען האָט מען אים אַריינגעשריבן אין פנקס. אַפילו האָט מען געדאַרפט 1-1/2 רובל אַ יאָר. דערפאַר האָט אַ מיטגליד רעכט געהאַט צו באַקומען אָנפראַגענטיקע הלוואות צו 5, 10 און צו 15 רובל, באַזונדערע שטיצע אין פאַל פון קראַנקייט, אין פאַל פון טיפּן עלטער און אויך אין פאַל פון אַ שטאַרקער אָפגעשוואַכטקייט.

דער „פנקס“ איז אויפן נאָמען פון דאָס קינד חנה טייבע בת ר' לייב נעפּט.1 דערביי קומט פאַלגנדיקע ווידמונג אין גראַמען:

„דער פנקס איז אויף דעם קינדס נאָמען געשריבען
און איבערגעגעבן צו אונדזער ווילנער דרוקערסן גמ"ח פאַריין;
אין אַנדינקונג אויף עזריאל איז דאָס פערבליבען.
חילל אלע זיגע ענאחיקלונג בלייבן היער פאַלקאָס שטיין.
פאַר וואַלסונג.

עס קומען אין פנקס אויך פאַטאָגראַפיעס פון די גרינדער און פאַרדינסטפולע טוער אין פאַריין, אויך באַ-
גלייט מיט ווידמונגען און גראַמען לויטן אויבן ציטירטן מין.
פאַר אַ מאַטאָ איז גענומען אַ פסוק פון תנך:

אם כסף תלווה את עמי,
את העני עמך
לא תהיה לו כנשה
לא תשימון עֲלָיו נֶשֶׁך׃

(אז דו וועסט לייען אַן אייגענעם געלט, זאָלסטו לייען דעם נויטבאַ-
דערפטיקן, זאָלסט נישט מאַגען ביי אים, זאָלסט גיט געמען ביי אים
קיין פראַצענט).

עס קומט אויך אין פנקס אַ העברעאישער דאַנק פאַר
די גרינדער און אויך מיט גרייזן:

„ולאות תודה להנדיבים בעם אשר התעוררו
בטובת לבם ביום שבת קודש פ' ויקרא בחודש אדר
בשנ' תרע"א ליסד את חבורותנו הנכבדה גמילות
חסד בה ווילנא להועסקים במלאכת הדפית והם ירו
אבן פנה ליוסד הקדוש ועתה הודות לעמלם הרב
גדלה חברתנו ותעש פרי ועבודה הפוריה הולכת
ומצליחת מיום אל יום לכן הסכימו כל אנשי חברתינו
לשלם להם כפעלם הטוב ולעשות מזכרת נצח לעשרה
הראשונים למען ינון שמם לעולם׃
די אייביקע צעקריגטקייט מיט קאָרעקטור.

מיט פילאַנטראָפיע און זיך דערווייַל פאַרנומען אומלעגאַ-
וויטער מיט זייערע פראָפּעסיאָנעלע אינטערעסן, נישט
האַבנדיק, פאַרשטייט זיך, אַזוי-אַרום קיין אינטערעס צו
ציקלען זיך מיט אַ „פנקס“.

וועגן די אלע מאַמענטן איז, נאַטירלעך, אין „פנקס“
מיט קיין איין וואָרט נישט דערמאָנט. דער „פנקס“ שפּילט
דעריבער נישט אַפּ דעם מאָדערנעם פראָפּעסיאָנעלן קלאָסן-
קאַמף פון יענעם פּעריאָד. ער גיט אָבער יאָ אַ בילד וועגן
דעם נוצן, וואָס ס'האָבן געהאַט פון דעם דאָזיקן „גמילות-
חסד“ פאַריין די דרוקער-אַרבעטער צו יענער צייט. אין
דער רשימה פון די מיטגלידער, וואָס געפינט זיך אין
„פנקס“, האָבן מיר אָנגעצייילט 161 אָרגאַניזירטע אַרבעטער
פון 14 דרוקערניצען אין ווילנע אין יענער צייט, ד"ה מיט
25 יאָר צוריק. פון די אלע 14 דרוקערניצען איז שוין היינט
צו טאָג אין ווילנע כמעט קיינע נישטאָ.

דער „פנקס“ איז געשריבן אין 3 שפראַכן: יידיש,
העברעאיש און רוסיש. דער יידיש, ווי ס'איז צו זען פון די
פריער ציטירטע זאַצן, איז אַ צעקאַליעוועטער ביז גאָר,
און דאָס איז אַ ביסל מאָדנע, ווייל עס איז שוין אין
יענער צייט געווען אַ יידישע פרעסע און ליטעראַטור.
מילא די מדפיסים פלעגן אַמאָליקע יאָרן פאָדערן, אַז
אָנשטאַט „ע"ס זאָל מען זעגן „י"ן, ווייל אַ „י“ פאַרנעמט
ווייניקער פּלאַץ, ער איז שמעלער, פלעגט דאָס זיי דעריבער
אויפןפאַרן אָרט. אָבער פאַרוואָס האָט אויך דער שרייבער
פון „פנקס“ געדאַרפט אַנשפאַרן אָרט אין „פנקס“ און
פאַרבייטן די „ע"ס אויף „י"ן? מסתמא שוין פון געוויינהייט
פון זעצן, וואָס שייך דעם העברעאיש, האָבן אים די אַמאָליקע
אַלטע זעצער געקענט בעסער ווי יידיש, אָבער פאָרט אָן
גרייזן גייט עס אויך נישט ביי זיי. דערפאַר איז שוין געלייגט
געוואָרן מער אַכט אויפן רוסיש. קענטיק, אַז בייים רוסיש
שרייבן האָט מען זיך ספּעציעל געפלינט. דאָס האָט דאָך
אויך געדאַרפט לייענען די מאַכט. איז טאָקע דער רוסישער
טעקסט אַ מער „גראַמאַטנער“.

אין יידיש איז פאַרשריבן די פון פריער ציטירטע
הקדמה וועגן ערשטן צעפאַלענעם גמילות-חסד פאַריין און
דאָן די געשיכטע ווי אַזוי עס איז אויפגעקומען דער
שפּעטער „עגאָליזירטער נייַער גמילות-חסד און די תקנות.
אין העברעאיש גייען די מאַטאָס און דאַנקען. אין רוסיש די
פראָטאָקאָלן פון די זיצונגען, די באַלאַנגן און דער סטאַטוס.
הגם דעם רוסיש האָט מען געדאַרפט פאַר דער מאַכט,
געפינען דאָך די שרייבער פון די פראָטאָקאָלן פונדעסט-
וועגן פאַר נייטיק צו פאַרענטפערן זיך, אַז זיי שרייבן
רוסיש —

„דאָמיט אַלע גאַציעס פון אַנדערע דרוקעראי-
אַרבייט זאָלין האָבן די מעגליכקייט צו אַרבעטן
צו וויסן אלעס דייטליך“.

דאָס הייסט אָפּניש, אַז אויך נישט-יידיש דרוקער-אַרבעטער
זאָלן עס קענען לייענען און וויסן ווי צו אָרגאַניזירן זיך,

1 געפנט האָט דעם דרוקערסן מנין געשענקט אַן דירה-העלס
די קלויז אין ווין הייף.



לער אלטער, מיטלער אברהם-יצחק, מאלאט ראובן, מולער לייב, מענדעלסאן שרה-יאכע, מאלאט יעקב, מאלאט ישראל, מאלאט, מירער, מאסטוילישקער, מינקאו פסח, מאץ בנימין מע-אקער, מיראן, מאסטאוויטש מענדל און ציאנסאן יצחק (דער לעצטער אלס ערן-מיטגליד).

די אלע דערמאנטע דרוקער-ארבעטער זינען געווען אָנגעשטעלט אין די פאָלגנדיקע דרוקערשטען אין ווילנע:

ראָם, סירקין, עפראָן, נישטו, ראָזענקראַנץ-שריפטזע-צער, נאָוואָגרוסקי, ציאָנאָן, מאץ, העלער, קלעצקין, בוכ-דרוק פון פאַפערני, מערעמינסקי, בלומאוויטש און ראָבוכין. אין „לוח הניפטרס“ (אָן אַ גריז גייט עס ווידער ניט — ס'דארף זיין: „הנפטרים“) זינען פאַרצייכנט דריי געשטאַרבענע מיטגלידער, אלע פון דער פאַמיליע העלער. איינער פון די העלערס איז דאָס געווען דער סעקרעטאַר פון פאַריין און זיך אויך פאַרנומען מיט שרייבן דעם פנקס. ער האָט לייב געהאַט צו פוזן די אותיות, אָבער, ווי אלע זעצער, אויך ניט געהאַטן פון קאָרקטור. מעגלעך, אז זיין טויט איז אויך איינע פון די סיבות, וואָס דער פנקס איז מער ניט געפירט געוואָרן.

עס קומט אויך אַ רשימה פון נדבות, צווישן אַנדערע: אַ „מעשענער“ שטעמפל פאַר דער פאַרוואַלטונג (פון אַרקו-סקי), דער „גלאַזנער“ בוך אויף דריי יאָר (פון סירקין), אלע וואָך אַרובל (פון ראָזענקראַנץ-שריפטזעצער) און איין „אויסזיכט אויף וועלכן עס איז אויסגעשריבן די געזעצע פון פאַריין“ (פון העלער).

דאָס איז אין קורצן פמעט אַלץ, וואָס מיר קענען זיך דערוויסן פון דעם דאָזיקן דרוקערשן פנקס וועגן די צוויי דרוקערשע „גמילות-חסדים“-פאַריינען.

די עלטערע דרוקער דעריינאָן אָבער אויך, אז אין צווישנצייט פון די ביידע פאַריינען, דערמאָנטע אין פנקס, האָט אויך עקסיסטירט אַ ניט-לעגאַלער פאַריין אונטערן שייך פון אַ גמילות-חסד-געזעלשאַפט אין אַ קלויז אויף סאַוויטש-גאַס, בערך פון יאָר 1900 ביז האָרט פאַר דער רעוואָ-לוציע פון 1905. אָבער דאָס איז שוין ניט אונזער טעמע. אפשר וועלן זיך געפינען אַנדערע, וועלכע וועלן וועגן דעם דעריינאָן באַזונדער אין דעם יובל-בוך פון איצטיקן פראָפּעסיאָנעלן דרוקער-פאַריין אין ווילנע, וועלכער דאַרף זיך שוין מערניט באַהאַלטן אונטער דעם שייך פון אַן אזוי גערופענער „גמילות-חסד“-אינסטיטוציע ערגעץ אין אַ קלויז.

לסוף אַ רשימה פון די פאָלגנדיקע 161 מיטגלידער, וועלכע האָבן דאָן געהערט צום פאַריין:

אַבראַמאָן ישעיה, אַרחימאָוויטש, אורינאָווסקי יצחק, אַקסעלראָד בנימין, אַס שלום, אַרלוק, באָבעס שלמה, בעז-פראָוואָני עלקע, בעזפראָוואָני רבקה, בייגעל משה, באַריש-ניק שמואל, באַרישניק אליהו, בערנשטיין דניאל, באַסטאַם-סקי, ברודנער, ברוין, בערלאָוויטש, בראָידע, בערמאַן רחל, באַיאָרסקי יעקב, בראָידע רבקה, בערמאַן וועלוול, גרינשטיין חאַסל, גענס לייב, גולאָנד יצחק, גרייכעס טוביה, בעקער בערל, גאַלפערן יצחק, געבאָרד רבקה, גראָדזענסקי פעסיע, גאַרדאָן, גינזבורג, גלאָזמאַן, גאַלדבערג שלמה, גרוכין מרדכי, גאַן משה, געוויזן ניסן, גאַלדנשטיין לייב, גאַלאָמב, גראָטמאַן, גאַלדבערג, דראָניק, דרוקמאַן אברהם, דראָוין חיים, הורוויץ יצחק, הורוויץ גרשון, העלער חנה, העלער יצחק, העלער, ווינער רחל, ווינשטיין, וואַפנער משה-דוב, וואַלאַזינסקי, וואַינערלאָוויץ שרה, ווינבאָרד מלך, זאַמאַ-טשיק חיה, זעלזע אברהם-אליהו, זאַקהיים לוי, זובאַ-לעוויצקי, זלאָטקין, זירמונסקי, כאַרמאַץ גיטל, כאַיעט אַרקע, כאַיעט שלום, כאַנאוויטש לייזער, כאַוויין א, חאַכאם שרה, חאַראַש כיענע, טירשטיין שמואל-יצחק, טייץ חיים-לייב, יאַפע זוסמאַן, יעשורין, יוקער זלאָטע, יאַפע צבי-הירש, לייזעץ יאָבל, לעוויין נחמן, לעוויין חיים-יצחק, נאָוואָ-גרוסקי אלטער, נאָטעס יוסף, נעמענצאָנסקי רבקה, נאָסאָ-גאוויץ סטעסע, נידערמאַן, סאַפאָזשניק שרה, סאַשענקאָ חסדל, סטעקין, סראָעלאָו פסח, סאָכאָט משה, ספראַ זעלדע, סראָעלאָו לייב, עמעס מרדכי, עפראָן חיים, ענאָראָנסקי דוד, פעקער חוה, פיאָר אהרן, פאַנאַר חיה, פאַפאַק פנחס, פרידלאַנד אלטער, פלעקסער, פראָם יצחק, פרידמאַן שלמה, ציאָנסאָן יצחק, ציאָנסאָן, ציאָרקאָ, קאַמענמאַכער יחיאָל, קהאַנאוויטש יוסף, קהאַנאוויטש יצחק, קאַפּינקע, וויץ יצחק, קול יענטע, קאַטין מאיר, קרינסקי יהושע, קאַזאָן פייטל, קאָעס, קאַטאָן הענעך, קופּינע הירש, קאַוואַסקי, קאַג דוב-בער, קראָסעלשיק בסיה, קאַץ לייב, קנאַפּ מערע, קליאַטשקאָ ישעיה, קליאַטשקאָ שמואל, קאַרצ-מער מאיר, קאָן ראובן, קאָן איסידאָר, קאַבלינץ, ראָמבאַק העסל, ראָזענטאַל אהרן, ראָזנבלום יהודה, רייגעל שלום, ראָפּפּע, ראָבוכין, ראַבינאָוויטש ידידיה, קויפּמאַן, שוסטער שרה-בלומע, שקוראָוויטש זאב-וואָלף, שטיינבער משה, שאַג שערל, שקלאָווער נחמה, שיפרין אליהו, שיפרין שלמה, שטיינבערג מאיר, שאַפיראָ גדליהו, שיינק ברכה, שער בריינע, שערנאָוועסקאָ שאַסע, שטיר פעסיע, מיאָד-

אלטע זעצער דערציילן

וויטש, וואָס האָט געקענט אַ סך אויספירן ביים גובער-
נאָטאַר (זי האָט געלעבט אין ווילנע מיט אַ יאָר 60—70
צוריק. מען פלעגט דערציילן, אַז מיניסטערן קומען צו איר
טרינקען טיי). דער באַלעבאַס פון דרוק האָט געהאַט,
בירושה, די שטעלע פון אַ נאָמן אין צדקה-גדולה און
דערפון האָט ער געלעבט. די דרוק האָט עד געהאַלטן נאָר
פון כבוד וועגן. ער אַליין האָט אַפילו נישט געקענט זעצן.
אין אַט דער דרוקעריי איז חיים-פסח אָנגעקומען אויף
אַ טערמין פון צוויי יאָר, פאַר דרייסיק רובל אַ יאָר. ער
האָט דאָרטן געפונען אַרבעטן דעם זעצער נאָטע קרופ-
ניק, אַ צוויי און צוואַנציק-יאָריקן יידן מיט אַ בערדל.
קרופניק האָט זיך גלייך פון אָנהייב גענומען אַ פיר נישט
צו לערנען דעם יינגל, נאָר אים טרייבן אויף גענג. דער-
הויפט פלעגט חיים-פסחן אויסקומען צו ליידן פון די גענג
נאָך עסן. דאָ איז קרופניקן דער עק הערינג נישט געפֿעלן,
דאָ איז קרופניקן דער קרופניק געווען קאַלט. חיים-פסח
האָט צו דעם, נאָך היפשע חדשים ליידן, געמאַכט אַ סוף
אויף אַזאָ אופן: ער האָט געבראַכט פון גאַנצן שאַר (אָזוי
האָט געהייסן דער באַלעבאַס פון גאָרקין אין ראַמילעס
הויף, וווּ ווילנער באַלעבאַכעס פלעגן עסן) דעם מיטאַג
און אַ זעץ געטאָן דעמאָנסטראַטיוו דעם טעפֿל מיט דער
פלייש-קניידל אָן דר'ערד (*). פטור געוואָרן אָזוי פון די
גענג, האָט חיים-פסח אין אַ קורצער צייט אַרום איינגעמאַל
אָפגעשטופט קרופניקן פון קאַסטן און זיך געשטעלט זעצן.

(* משה קארפין אַחיס, חאַס איז אָנגעקומען אויף אַ
סערטין אין דער דרוקעריי פון ראָזענקראַנץ אין טריסטעצער אין 1903
און סלעגט אלע סגן מוין ברענגען עסן פארן פערסאָנאַל, רערזילט
זעצן דעם אָזוי:

חילנער זעצער האָבן דאָן געגעסן מעסעלעס ברויט, פון
דער ברויט-קראַס אויף יידישער נאָם, אינסער סטראַסונס ביבליאָטעק.
דאָס ברויט איז געווען געבאַקן אין ברויטע קיילעכדיקע לאַבנס חי
רעדער טון אַ חאַגן אין סלעגט זיך שניידן אין ברויטע לוססעס. ס'אָ-
סעלעס ברויט האָט געהאַט אַ סם אין חילנע און לעבן דער קראַס
פלעגט טריסטעק און מיסאַג-צייט שטיין אַ ברויטע ריי פון אלע חילנער
וואַרשעסאָן.

אַ זעצערשער פרישטיק האָט דערהויפּט אויסגעזען אָזוי: ס'אָר
צוויי קאָפיקעס ברויט, ס'אָר אַ גראָסן פוסער, ס'אָר אַ גראָסן געלענער
קעז אין ס'אָר אַ גראָסן הערינג. חער עס האָט געהאַלט אַ יומטוב
סלעגט זיך קויסן ס'אָר געסעס לעבער ערער ס'אָר אַ קאָפיקע גע-

איך האָב זיך דורכגעשמועסט מיט עטלעכע ווילנער
עלטערע יידישע זעצער. זייער אַרבעט-סטאַזש: ביז אַ האַלבן
יאָרהונדערט. איינער הייבט אַפילו שוין אָן ציילן דעם
זיבעטן צענדלינג יאָר פון פראַצע. עס זינען אויפגעשווומען
לאָנג פאַרגעסענע געשעענישן. בילדער פון אַרבעט, אונטער-
דריקונג און קאַמף. שטייגער-קלייניקייטן.
אַ צושטעלער צו דער געשיכטע פון דעם יידישן
דרוקער-פאַך אין ווילנע, וואָס הייבט נאָך איצט אָן געשריבן
צו ווערן.

*

חיים-פסח אַלפער אָוויטש דערציילט:
ער האָט געלערנט אין ראַמילעס ישיבה, אויף יידי-
שער גאַס. זיין טאַטע, אַ מלמד, האָט נישט געהאַט פון
וואַנען אים צו שפּיזן און געהייסן זיין זון עסן טעג. אָבער
דער פופציגיאָריקער חיים-פסח האָט זיך אַינגעשפאַרט: ער
וועט נישט גיין צו פרעמדע טישן, ער וועט זיך שוין בעסער
נעמען צו אַ מלאכה. ער איז געווען דער ערשטער באַל-
מעלאַכע אין דער אַדעלער פאַמיליע און דער טאַטע האָט
זיך ביי אים אַינגעבעטן כאָטש אויסקלייבן אַ „מלאכה נקיה
וקלה" — זעצעריי.

אַברהם-הירש קאַצענעלענבויגן האָט גע-
האַט אַ קליינע דרוק אויפן שול-הויף (אויף דעם אָרט, וווּ
עס איז איצט אָפגעצאָמט וואָלף אוסיאָנס גערטנדל פון
רעסטאָראַן. פאַר דער מלחמה האָט מען דאָרטן געהאַלטן
די שטאַטישע טהרה-ברעטער און דעם קאַסטן). צו אים איז
חיים-פסח אָנגעקומען אויף דער לער. דאָס איז געווען מיט
איבער פערציק יאָר צוריק.

אין דער דרוקעריי פלעגט מען אַריינגיין פון שול-
הויף. זי איז באַשטאַנען פון צוויי קליינע, פינסטערע צי-
מערלעך. אין ערשטן צימערל זינען געשטאַנען עטלעכע
קאַסטנס מיט שריפט און אַ פרעס-מאַשין (קליין דרוק-מאַשין
איז נישט געווען). אין צווייטן — אויך עטלעכע קאַסטנס
שריפט און אַ סטערעאָטיפ. א. ה. קאַצענעלענבויגן איז דאָן
געווען דער איינציקער ייד אין ווילנע, וואָס האָט געהאַט
אַ דערלויבעניש אויף צו האַלטן אַ דרוק מיט יידישע און
רוסישע שריפט. די דערלויבעניש, צו וועלכער דאָס האָט
זיך דאָן נישט געקענט דערשלאָגן, זאָל ער האָבן געקראָגן
אָדאָנק דער שתדלנות פון זיין קרובה זלאַטע ראַבינאַ-

ציט. זיין עלטערער ברודער אלטער האט דארטן געאר-
בעט אלס מאשיניסט און געמיינט, אז צוליב דעם זכות
וועט אים גרינגער זיין צו מאכן דעם דרייצנאריקן אברהם-
יצחקן פאר א זעצער. אבער גיט אזוי גרינג איז דאס אים
אנגעקומען.

עס האבן זיך געענדיקט די צייטן, ווען מען פלעגט
אויסזעצן א סידור און אנהייבן אים זעצן פונדאסניי. מיטן
אניגפירן אין ראמס דרוק דעם סטערעאטיפ, האט זיך די
אלטע זעצער אויסגעוויזן, אז עס גייט אונטער די וועלט —
זעצער וועלן אויסגיין פון הוגער. זיי האבן דעריבער אפ-
געמאכט ביי זיך טייער צו האלטן דעם רעשט איבערגע-
בליבענע ארבעט, וואס וועט זיי מיסטאמע קלעקן אינגאנצן
אויף עטלעכע יאר — און גיט צולאזן קיין נישט ארבעט, ר
צום פאך.

אין ראמס דרוק האבן דאן געארבעט צוויי קאמפא-
גיעס — פון שטיק און פון וואך. ביידע קאמפאגיעס האבן
גיט געוואלט צולאזן קיין לערניגלעך, אבער אויף די
וואך-זעצער האט מאקסימ ראם פארט געהאט א דעה
און אויסגעפירט זיי זאלן צונעמען א ייגל (יוסף יודעל-
סאנען). איצט, אז איין וואגט איז שוין געווען דורכגע-
בראכן, האט מאקסימ ראם גענומען אריינגעניגן מיט די
שטיק-זעצער און סוף-פלוס געפועלט, אז דער אגפירער
פון דער שטיק-קאמפאגיע לייב ראזענטאל זאל זאגן:
זיי, די וואך-זעצער, האבן געמעגט געמען א ייגל? —
לאמיר אויך געמען!

א. י. מיאדלער איז אנגענומען געווארן, אבער גיט
אין א גוטער שעה. צוליב אים איז אין דער שטיק-קאמ-
פאגיע פארגעקומען א גרויסע קריג און דער זעצער ברוך
מילשטיין, א הויכער, דיקער ייד פון א יאר פערציק,
האט זיך קריגדיק אזוי צעשריען (ער איז געווען קעגן
אנגעמען א לערניגל), אז ער איז געווארן קראנק און אין
עטלעכע טעג ארום געשטארבן. א צייט לאנג פלעגן דער-
נאך די חברים אויפןארפן מיאדלערן: צוליב אים איז גע-
שטארבן א זעצער.

די אלטע זעצער זינגען ארומגעלאנגען אגנעכמורטע,
געקוקט ביין אויפן לערניגל, וואס פורקעט זיך ביים
קאסטן, געטיטלט מיט שווארצע בלי-איינגעשמירטע פינגער
און אריינגעטינגעט:

— וואס דארפטו זעצערני? לערן זיך בעסער אן
אנדער מלאכה. זעסט: אט דאס, וואס דו זעסט אויס וועט
קלעקן און הונדערטער יארן. לערן זיך אויס אן אגדער
ארבעט. אלץ איז גוט: שניידערני, שוסטערני, סטאלערני —
גאר גיט זעצערני. דאס איז איצט די ערגסטע ברויט.

א. י. מיאדלער איז אנגעקומען אין ראמס דרוק אויף
א טערמין — פינף יאר. דעם ערשטן יאר קריגט ער 50
קאפיקעס א וואך, דעם צווייטן — 80 קאפ, דעם דריטן —
1 רובל מיט 20 קאפ, דעם פערטן — 2 רובל, דעם פינפטן —

מען דארף נישט מיינען, אז אזא זאך וואלט זיך דעם
לערניגל איינגעגעבן. זיין גליק איז געווען, וואס דער
באלעבאס פון דער דרוק האט זיך אים אנגעקערט א שטיקל
קרוב, קרופניק האט דעריבער געמוזט שווינגן.

א. ה. קאצענעלענבויגן אליין פלעגט אראפקומען אין
דרוק אין אונט. ער פלעגט זיך אוועקזעצן דערציילן
מעשיות ביז שפעט אין דער נאכט און די ארבעטער האט
גיט געפאסט אוועקצוגיין. אז א באלעבאס רעדט קען מען
נישט זיין קיין גראבער יונג — זיך אנטאן און אוועקגיין.
פלעגט מען ארבעטן זעכצן שעה א מעת-לעת און אפט
גאך טאן דערצו די נעכט. צום סוף פון טערמין איז חיים-
פסח געווען אין דרוק דער זעצער, פרעסנציער און פאר-
וואלטער: פלעגט אנגעמען באשטעלונגען אויף חתונה-
פילעטן און מגדישע דרשות. נאכן טערמין איז ער געבליבן
ארבעטן אין דער זעלביקער דרוק פון שטיק: פאר דרייסיק
קאפיקעס א בלאט, ש"ס-פארמאט. דורך א צופאל האט זיך
אים דאן געמאכט א שטעלע אין ראמס דרוקערני און ער
איז אוועק צוהיין. זינגע שווער פארהארגעוועט פארזיגסטן
זינגען געבליבן ביים באלעבאס — אן אנגעקליבענער חוב
וואס מען האט בשום אופן נישט געקענט אויפמאכען.

אין ראמס דרוק ארבעט חיים-פסח אלפערזאויטש
ביזן היינטיקן טאג, שוין פערציק יאר. ווען ער איז אנגע-
קומען האבן דארטן געארבעט הוגדערט און פופציק מאן
(איצט — צען), עס זינגען געאנגען זעכצן מאשיגען (איצט —
דריי). ער האט שוין געקענט גוט די מלאכה און איז
אנגעקומען אויף שטיק-ארבעט. אבער די עלטערע זעצער
האבן גערודפט די יונגע, אויסגעקליבן פאר זיך די בעסערע
שטיקער. ווען זיי האבן דערזען, אז דער גיי אנגעקומענער
איז א הארטער נוס און גאך דערצו א פליקער זעצער,
האבן זיי אים אריינגענומען אין קאמפאגיע. די ארבעט
פלעגט אויסטראגן א 6—8 רובל א וואך. אגקומען צו רא-
מען איז געווען גיט פון די גרינגע זאכן. ביי די זעצער
איז אין דער הינזיכט געווען אחדות און זיי האבן בשום
אופן קייגעס גיט צוגעלאזט. ראמס דרוק איז געווען ווי א
פעסטונג און אויף חיים-פסח האט זי געמאכט אן איינדרוק
פון א באזוגדערער, פינסטערער וועלט מיט ווילדע ברואים.
די ארבעטער זינגען געאנגען לאנג געקליידט, מיט גארט-
לעך, יארמלקעס, סאמעטעגע קאשקעטן, מיט פושקעס שמעק-
טאבעק אין די הענט.

*

אויך אברהם-יצחק מיאדלער איז אנגעקומען
ארבעטן אין ראמס דרוק אן ערן אין דער זעלביקער

טריקנטע פיש. גאר גרויסע פאריינער פלעגן זיך פאריינען צו עסן א
געקאכטן כרישטיק ביי דער פאגיאקע, א רעסטאראן אויף רודי-
גיצער גאס. פאר זעקס קאפיקעס פלעגט מען דארטן קריגן: א גרויסע
פלייש-קנידל, קאשע און ברויט. צו אזא פרישטיק האט מען געדארפט
האבן אן אייגענעם טעפל און דער לערניגל פלעגט דאס ברענגען
צו טראגן אין הארשטאט אריין.



2. אלע אייגנטימער פון דרוקער'ען, ליטאָגראַפּיעס, מעטאַלאָגראַפּיעס און ענדלעכע אונטערנעמונגען זיינען מחויב אָנצונעמען די אויבנדערמאָנטע פּערזאָנען נישט אַנדערש ווי נאָר אויף אַזאָ בילעט מיטן אָפּצייכענען אויף אים ס'די צייט פון דעם אַרבעטערס אָנקומען אין דער אונטערנעמונג ס'די צייט פון זיין אַוועקגיין.

3. ביי יעדן אַרבעטערס אַוועקגיין פון אַן אונטער-נעמונג און ביי זיין אָנקומען אין אַ צווייטער, זיינען די אייגנטימער פון די אונטערנעמונגען מחויב וועגן דעם מודיע צו זיין דעם באַצאָמטן, וואָס גיט אַכטונג אויף די דרוק-רײַען, ליטאָגראַפּיעס און ענדלעכע אונטערנעמונגען, פּדי עס זאָלן קענען געמאַכט ווערן די געהעריקע אָפּצייכענונגען אין די באַזונדערע אַלעפּבייסן.

4. דער בילעט איז גילטיק נאָר פאַר דער שטאָט זשיטאָמיר און קען נישט דינען ווי אַ צייגעניש אויף וואוינרעכט.

14טער נאוועמבער 1873.

דער אַכטעבער אויף די דרוקער'ען, ליטאָגראַפּיעס און ענדלעכע אונטערנעמונגען, עלטערער באַמסער פאַר פאַונדערע אייפּטראָגן ביים וואָ-לינער גובערנאַטאָר (אונטערשריפט נישט לעזבאַר).

פ. וויצענפעלד האָט אָפּגעאַרבעט ביי ראָמען זיבן און צוואַנציק יאָר.

*

די דריי דערמאָנטע זעצער דערציילן וועגן פאַסירונג-גען ביי דער אַרבעט, מאָלן אָפּ לאַנג פאַרגעסענע זעצער-טיפּן, שילדערן די עקספּלאָאָטאַציע פון די באַלעבאַטיס איבער אַלעמען און פון די עלטערע זעצער איבער די לערנינגלעך. עס איז געווען אַ קייט: דער שטאַרקערער האָט געדריקט דעם שוואַכערן און אַלעמען האָט געדריקט דער מעכטיקסטער — דער באַלעבאַס. פון צייט צו צייט פלעגט זיך עמעצער ווי אַרויסרייסן פון דער פאַרכישטער ראָד און אָנשרייען אויפן באַלעבאַס; פלעגט מיט אַ שפּיצל אָפּנאָרן דעם אויסנוצער, אָז די אַרבעטער זאָל ווערן בל-סער. דער באַלעבאַס פלעגט קלוג פאַרשווייגן די אומשעד-לעכע בונטן: ער האָט געוואַלט, אָז דער אַלטער זעצער איז קיין גולן נישט. לאַנגע יאָרצענדלינגער ווי ער לייגט אַוועק פאַרן באַלעבאַס זיינע פּוחות מיט שטומער הכנעה. נאָך אַ יאָר און מען וועט פטור ווערן פון די אַלטע, אויס-געהאַרעוועטע לייט. אַ נייער דור פון יונגע, שטאַרקע זע-צער וועט פאַרנעמען זייער אָרט.

און עס איז טאַקע געוואָקסן אַ נייער דור. ביי די לאַג, אַרום די קאַסטנס, צווישן די מאַשינען האָבן זיך געפאַרעט יונגע בחורימלעך אין אויסגענייטע רוס'ישע בלוז-קעס, געקוקט פון אַ זייט אויף דעם אַלטוואָרג און גע-טראַכט ווי איבערצומאַכן די וועלט. דאָס יאָר 1905 איז פאַר זיי געווען אַ ברענענדיקער סימן, אָז זייערע חלומות זיינען גאָר נישט ווייט פון דער וואָר.

דריטהאַלבן רובל. נישט אַזוי גיך איז דעם לערנינגל פריי געוואָרן דער וועג צום קאַסטן. זיין אַרבעט איז געווען: ברענגען פון קראָם די איבערבלייבנס פאַר די זעצער, אָנ-גיסן די לאַמפּן מיט נאַפט, אָנטראָגן וואַסער, סאָרטירן די פּוסטי (שריפט). ביים סאָרטירן האָט דער יינגל געדאַרפט וויסן וויפיל פונקטן עס האָט יעטוועדער אות. אָבער די זעצער זיינען געווען אין פעס, וואָס מען דרייט זיי אַ קאָפּ און א. י. מאַדלער האָט זיך שוין אַליין געמוזט געבן אַן עצה.

דעם צווייטן יאָר האָט מען שוין צוגעלאָזט דעם יינגל פונאַנדער וואַרפן שריפט אין די קאַסטנס. בלויז פונאַנדערוואַרפן און נישט זעצן. מען פלעגט פסדר אונטער-רוקן דעם יינגל נייע קאַסטנס צום וואַרפן: די שטיק-מענטשן האָבן נאָכאַנאַנד געדאַרפט שריפט. דער לערנינגל האָט אָבער אָנגעהויבן פאָדערן: זעצן! און בלית-ברירה האָט מען אים געגעבן רש"י-אותיות און באַוויזן ווי מען זעצט נקודות.

*

פנחס וויצענפעלד שטאַמט פון דורות זעצער. זיין זיידע איז געווען אַ זעצער, זיין טאַטע, זיין זון און זיין אייניקל (אין אַמעריקע) זיינען אויך זעצער. ער איז געקומען קיין ווילנע פון זשיטאָמיר אין יאָר 1881 אַלט זייענדיק 23 יאָר. ער איז געווען אַ רוסישער זעצער און גלויבן געקראָגן אַ שטעלע אין ראָמס רוסישער דרוקעריי פאַר פיר רובל אַ וואָך. אין צוויי יאָר אַרום האָט ער חתונה געהאַט און געקראָגן אַ הוספה — זעקס רובל אַ וואָך (דער עלטסטער זעצער האָט דאָן אין דרוק געקראָגן צען רובל).

אין ווילנע איז דאָן געווען פאַר זעצער אַ סך פרייער דער צוטרט צו אַרבעט ווי אין זיין היימסטאָט. דאָ האָט קיינער נישט געדאַרפט קיין פאַפירן בנים אָנקומען אין אַ דרוק. אין זשיטאָמיר אָבער האָט יעדער דרוקער-אַרבעטער געמוזט האָבן אַזאָ דאָקומענט:

בי לעט נומ' 12.

דעם אויסווייזער, בירגער פון שטעטל סודילקאָוו פנחס וויצענפעלד, 18 יאָר אַלט, ווערט ערלויבט זיך צו פאַרנעמען מיטן דרוקערשן און ליטאָגראַפּישן פאַך אין אַלע זשיטאָמירער דרוקער'ען, ליטאָגראַפּיעס און ענדלעכע אונ-טערנעמונגען, מיטן אָפהיטן די פאָלגנדיקע תקנות:

1. אַלע פּערזאָנען, וואָס פאַרנעמען זיך אין זשיטאָמיר מיטן דרוקערשן און ליטאָגראַפּישן פאַך, ווי: פאַקטערס, זע-צער, זעצער-לערנינגלעך, פרעסנציער, אויפגעבער*, גראַוו-יאָרן און אותיות-גיסער זיינען מחויב צו האָבן אַזאָ בילעט.

* איידער עס איז נאָך געווען איינגעפירט די דרוק-מאַשין, פלעגט מען דרוקן אויף אַ פרעס און אַרום איר האָבן געאַרבעט עס-לעכע מענטשן. אויסגעבער (אויף רוסיש: батыршик) האָט געהייסן דער, וואָס טראָגט אויף (באַשמירט) די שריפט מיט סאַרב.

צו קומען אין א קראגן, האָט ער אים גלייך געמוזט אויסטאָן און באַהאַלטן, אַז דער עלטסטער זעצער זאָל הייליג נישט באַמערקן די אפיקורסות. איינמאָל איז דער זעצער יצחק יעזער, אַ בחור, געקומען אין דרוק אָנגעטאָן אין באַבלימלע שטעקשיך. ר' ישראל-הערש איז דערפון גע- וואָרן זייער אויפגעבראַכט און זיך צעשריען:

— וואָס איז דאָס! שוין אויסטאָן!

ראָמס זעצער האָבן געמוזט שטענדיג אָפהיטן אַלע תעניתים. ר' ישראל-הערש פלעגט דערביי היטן די יונג- גאָטשעס, צי כאָפן זיי נישט בשתיקה אַ ביסל. ציניג פלעגן אָפּמאַרן דעם אַלטן, אים אָנווייזן, אַז דער און דער זעצער פראַוועט אַ סעודה אין אַ באַהעלטעניש און אַרומטרייבן אים איבער אַלע ווינקעלעך. איינמאָל האָבן זיי אים דער- בראַכט דערצו, אַז ער האָט געריסן די טיר פון אָפּטרעט, וווּ אַ יונגער זעצער איז אַריין אין אַ תענית-טאָג:

— וואָס טוטו דאָרטן?

מנחה און מעריב האָט מען אין דרוק געמוזט דאָו- נען מיט אַ מיני.

מער פון אַלעמען האָבן געליטן פון ר' ישראל-הערשן די לערנינגלעך. דער עלטסטער זעצער האָט אַלעמאָל גע- האָט אונטער דער האַנט אַ פאָר יינגלעך. געלעדנט האָט ער זיי ווייניק, אָבער פעטש געגעבן — אַרוב און נישט פאָר שלעכט אַרבעטן, נאָר פאָר נישט מאַכן אַ ברכה אויף אַ טרונק וואַסער, צי אויף אַ ביסל ברויט. נישט איין זעצער האָט געוויינט צוליב אים. דערפאָר איז אָבעד געווען גרויס די שמחה ווען ער איז געשטאַרבן. ראָמס זעצער האָבן נאָך דעם אַלטנס לוויה זיך רעכט אָנגעטרונקען און איינער פון זיי דאָרפן מאַרמוט האָט זיך אַזוי אָנגעשיכורט, אַז מען האָט אים געמוזט אַוועקפירן פון דרוק אויף אַ שליסל אַהיים.

*

די אַלטע זעצער האָבן אויסער דער אַרבעט פון קיין שום זאָך נישט געוואָלט וויסן. פון קינדווייז איינגעשפּאַנט, האָבן זיי געשלעפט דעם יאָך אַ באַנצן לעבן און דערביי

יאָר ביי די ראָמס. מער קיין רוסיש האָט ער נישט געקענט (זע מאיר קאָסטאָפּס, פון אַ פאַרגאַנגענער עפאָכע — אַ קאָפּטל זכרונות).

דער באל האָט זיך אַנג פאַרזאָנדלט אין אַ פאָליטיש-רעזא- לוציאָנערער דעמאָנסטראַציע. נאָך דער רעדע פון חילנער הויפט-צענוואָר, אַז די זעצער דאַרפן זיין גליקלעך, וואָס זיי איז אויסגעפאלן דער גורל צו פאַרשפּרייטן ליכט אויף דער וועלט, איז אַרויס מיט אַ פלאַמיקער רעדע דער מיטאַרבעטער פון „מעחצערע-זאָפּאָדאָיע סלאָואַן“ מינאַר: — מיר, די ליכט-פאַרשפּרייטער, זיינען מיט קייטן געשמידט צו דער אַרבעט. וויפיל פון אונדז זיינען ביים פאַרשפּרייטן דאָס ליכט גע- בליבן אָן הענט, אָן לונגען, אָן אויגן!

בעת מעשה האָט דער שיקינגל פון ראָמס קאַנטאָר יונה צעשטאָן אין זאָל פראַקלאַמאַציעס.

מינאַר איז שפּעטער, לויט דער פאַררעדענונג פון חילנער גענעראַל-גענעראַטאָר, אַרויסגעשיקט געוואָרן פון חילנע קיין סלוצק, מינסקער גובערניע.

מיט אַ פערציק יאָר צוריק איז אין ראָמס דרוקערני געוואָרן עלטסטער זעצער ישראל-הערש יאָכעלסאָן. ער איז שוין דאָן געווען איבער אַכציק יאָר און צו דער אַרבעט ביי דאָמען איז ער אָנגעקומען אַ בר-מצווה-יינגל. אַ פראָסטער ייד אָבער זייער אַ פרומער, האָט ער זיך די לעצטע יאָרן פון זיין לעבן שוין נישט פאַרנומען מיט זע- צערני (טייל זעצער צווייפלעך, צי ער האָט בכלל רעכט געקענט די אַרבעט), נאָר פלעגט אַרומגיין אין דרוק אין דער קאַפּאָטע, סאַמעטענער היטל און דער יאַרמלעק אונט- טער איר, מיט דער פושקע שמעק-טאַבעק און אַכטונג געבן, צי די זעצער היטן יידישקייט. מען האָט פאַר אים מורא געהאַט, ווייל מען האָט געוויסט, אַז ווען ער הייסט די באַלעבאַטים זיי זאָלן אָפּזאָגן פון דער אַרבעט — איז אָפּ- געזאָגט. און פאַרלירן די אַרבעט האָט מען געקענט ביי ר' ישראל-הערשן צוליב דער קלענסטער עבירה. איינעם אַ לערנינגל, נאָס קע האָט מען אים גערופן, האָט ר' ישראל-הערש אָפּגעזאָגט דערפאַר, ווייל יענער פלעגט גייענדיק נאָך וואַסער פניקלען אין דעק פון קרוג. אויף איינעם אַ יונגן זעצער, יוסף-משה (זיין טאַטע — יצחק — איז געווען אַ פאַקער ביי ראָמען אין דרוקערני) האָט זיך דער אַלטער אָנגעזעצט און אים אַזוי אַנגעמאַטערט, ביז ער איז פון אים פטור געוואָרן. נאָך ווייניק, וואָס ער איז געגאַנגען צו די באַלעבאַטים זאָגן מען זאָל אים אָפּ- זאָגן, האָט ער נאָך אָנגעבעטן אין אַלע ווילנער דרוקערניען מען זאָל דעם זעצער נישט נעמען און יוסף-משה איז געווען געצווינגען אַוועקצופאַרן קיין אַמעריקע. און פאַרזיג- דיקט האָט זיך דער זעצער נאָר מיט איין זאָך: ער האָט גענומען אויף זומער פאַר צען רובל אַ דאָטשע. דעד אַלטער האָט דערפון געדונגען, אַז יוסף-משה איז נישט קיין אָרנטלעכער מאַן — ער גאַנוועט מיטטאָמע פון דרוק. אַ זעצער האָט געטראָגן אַ לענגלעכע מאַרינאַרקע, אַ העמד און הויז. אויפן האַלדז האָבן אַנדערע געטראָגן שו- צליקעס. קיין קראַגן האָט ד' ישראל-הערש אויף די אויגן נישט אַרויפגעלאָזט. * ווען אַ שטיק-זעצער פלעגט זיך ערלויבן

* ר' ישראל-הערש האָט אָנגעטאָן אַ קראַגן מיט אַ מאַנישקע און אַ שניפּס איין מאל אין זיין לעבן — אויף גוסענבערגס 500-יא- ריקן יוביליי, וואָס איז געפראַכעט געוואָרן אין חילנע. אַלע דרוק- פאַלעפאַטים זיינען דאָן געקומען מיט זייערע אַרבעטער אייפן באל אין זאָל „ערמיטאָזש“ אויף וויעריניען, וווּ עס איז אויך געקומען דבורה ראָט מיט אירע זעצער און געלייגט אַ קראַגן אויף גוסענבערגס כיוסס. ר' ישראל-הערש איז געגאַנגען גלייך נאָר איר אין דער לאַנגער קאַפּאָטע (מען האָט אים צוגערעדט אַנצוטאָן אַ קירצן סורדוט, אָבער דאָס האָט מען שוין ביי אים בשום אופן נישט געקענט אויסמירן). ביים כיש האָט ר' ישראל-הערש, נאָכן נעמען אַ טרונק חוין, זיך געקושט מיט אַ העכערן מיליטער-מאַן פון דער שטאַב-דרוקערני און געשריען די עלעכע ווערטער, וואָס די זעצער האָבן אים אויסגעלערנט:

— יא שטעטדעסאט ליט:

דערמיט האָט ער אויפגעקלערט, אַז ער אַרבעט שוין זעכציק

א חכם און א גוטער מענטש איז געווען דער עלטערסטער זעצער בן-ציון א.ס. ער האט איינמאל אפגעטאן די באלעבאטים און שפילן: מען האט געארבעט אויף א שווערן ספר, באקומען שוואך באצאלט און דערצו פלעגט נאך אויסקומען כסדר צו פארריכטן, ווייל מען פלעגט איבערמאכן דעם אריגינאל. זינען די זעצער אריין אין קאנאטאר בעטן א הוספה בן-ציון א.ס. דער פארטרויאונגס-מאן בן די באלעבאטים, איז דאן ארויס מיט א דרשה קעגן די זעצער:

— סטייטש, מען קען דאך מיט אייך נישט אנהייבן ארבעטן! אלע ווילע קומט איר מיט טענות! איר זינט אומגערעכט!

די באלעבאטים זינען געשטאנען דערבין און האבן אנגעקוואלן. ער האט זיי פארשפאָרט צו ריידן. דאן האט בן-ציון א.ס. פארענדיקט:

— זעט איר, פאר איבערמאכן — דארף מען אייך באצאלן. ווי דען? — דאָס איז דאָך נישט איינער שולד. אזוי איז געבליבן און פון דעם געלט פארן איבער-מאכן האבן די זעצער געהאט טאָפלט ווי פון א הוספה.

*

א טשעקאווער טיפ איז געווען שמואל טראַכטענאָבער. א ייד א גוואר (ווען עס פלעגט אים אויסקומען צו פארריכטן זאץ אין מאַשין און עס האט אים געפֿעלט אונטער דער האנט א צוואַנציק פונקטיקער פירער, פלעגט ער און אים איבערבייטן מיט די ציינער). האט ער זיין גאנצע גבורה אויסגעלאָדן אין דער פריי-לעכטיגט. ער פלעגט זיך שטענדיק וויצלען, ריידן קלעז-מער-לשון, אָדער גלאַט פארשטעלט. זינט א ווערטל איז געווען:

— מיט די וואַנצעס איז מיר איינגעגעסן צו ריידן, אָבער מיט דער באָרד איז נישט אזוי גוט. ערגער פון אלעמען איז מיר אַנצוקומען צום ציפיק.

דערמיט האט ער געמיינט, אז מיט מאַקסיס ראָמען קומט ער דורך, מיט מאַנע ראָמען איז אים נישט גרינג, ערגער איז אים אָבער מיט דער באַלעבאָסטע דבורה ראָם.

שמואל טראַכטענבֿערג איז געווען לויטן יחוס דער צוועלפטער דור פון תוספות יום-טוב און פלעגט אלע ראש-חודש אדר מאַכן פאר די זעצער א יומטובדיקע וועטשערע. אויף דעם פלעגט ער קלייבן געלט א גאַנצן יאָר. צו די יונגע, וואָס זינען געגאַנגען קעגן קייסער, האט ער זיך באַצויגן ווי צו אַלץ — מיט א גלייכווערטל. צו א.י. מיאָד-לערן האט ער זיך איינמאל אפגערופן:

— גייסט פארריכטן די וועלט? — גיי בעסער פאר-ריכטן דינע שיך!

*

בן א געלעגנהייט פלעגן ראָמס אלטע מענטשן באַ-ווויזן, אז זיי האבן נישט מורא סאר די באַלעבאָטים. יעקב-

אַליין אַכטונג געגעבן נישט צו פארלירן אומזיסט די צייט. און האָוועניק איז אין דער אַרבעט געווען דער אַלטער זעצער יעקב אַליסטער. איינמאל איז ער אַרָפּ אויפן הויף זיך אַנטרינקען מיט וואַסער, איז ער שוין פאַראיינ-וועגס אויך אַריין אין אַפטרעט און כדי נישט צו פאַרלירן די צייט מיטגענומען א קענדל. מאַנע ראָם האָט דאָס גראָד באַמערקט און אים אויסגעמוסרט. אָבער יעקב אַליסטער איז נישט נתפֿעל געוואָרן און נאָך אויסגעזידלט דעם באַלעבאָס:

— דו ביסט שוין אויך א גאַנצער מענטש געוואָרן? ווי לאַנג האָסטו געריטן אויף א ציג?

מאַנע ראָם האָט אויף דעם נאָר א קוועטש געטאָן מיט די פלייצעס און געזאָגט:

— גיי מאַך מיט אַזויגע ברואים! וועגן זעצער מרדכי בינעס דערציילט מען: עס איז געווען אין ווילנע א פאַרפלייצונג און פון די גאַסן זינען געוואָרן טיכן. בינעס איז געווען גראָד אין דער היים אויף אַנבליסן. וועט ער בלייבן אין שטוב און פאַר-לירן א האַלבן טאָג אַרבעט? האָט ער זיך געלאָזט אין וועג און מען גיט א קוק: מאַטע בינעס שווימט! דאָס וואַסער האָט שוין אים פאַרטראָגן צו ראָמען.

פאַרן האָווען האָבן די זעצער געקראָגן דעם געהע-ריקן דאָנק: הירש גלאַז האָט אָפּגעאַרבעט בן די ראָמס פינף און זעכציק יאָר. דאָס איז געווען א שטילער, אַרנטלעכער מענטש, א גרויסער למדן און א גוטער באַל-מעלאַכע. ער פלעגט זיך נישט מישן אין קיין קריגערייען און איז אָפּגעשטאַנען א לעבן שטיל ביים קאַסטן. אויף דער עלטער האָט ער שוין נישט געקענט אַרבעטן, האָט דער פאַרוואַלטער בערגער געהייסן מען זאָל אים נישט אַריינ-לאָזן אין דער דרוקעריי. דאָס האָט אויף הירש גלאַזן אזוי געוויקט, אז ער איז אין א קורצער צייט אַרום געשטאַרבן פון קלעמעניש.

*

עס זינען געווען צווישן ראָמס אלטע זעצער אויך אַזויגע, וואָס האָבן געהאַט אַן אָפּן אויג אויף אַלץ אַרום און געפרוּווט העלפֿן די חברים. ר' איטשעלע הור-וויטש, דער בעסטער פאַכמאַן אין ווילנע אויף ספרים-אַרבעט און א גרויסער ברעכער (מעטראָנאָזש), איז געווען אַ מענטש מיט א טייער האַרץ. ער איז אין דרוק אלעמאַל געווען דער ערשטער אויף קעגנשטעלן זיך אן עוולא און אַנגעמען זיך פאַרן יושר. די חברים האָבן אים זייער ליב געהאַט. ער האָט אָפּגעאַרבעט אין ראָמס דרוקעריי פינף און פופציק יאָר. בשעת דער מלחמה איז ר' איטשעלע הורוויטש געשטאַרבן פון הונגער. *

* ח. פ. אלמערעזיס חיים צו דערציילן, אז אין דער מלחמה-צייט זינען אויסגעגאַנגען פון הונגער אַכצן אַרבעטער פון ראָמס דרוקעריי. נאָך דער מלחמה, חזרן ראָמס סאַראַלטער בערגער איז גע-קומען צוריק פון רוסלאַנד, האָט ער געטוישט אין קאַסע 75 טויזנט רובל פאַר-געלט און האָט דאָס סאַרקויסט אויף מאַקולאטור.

— ר' מאנע, זינט ניט קיין יחסן! אַלעקסאַנדער דעם צווייטן האָט מען געקענט הייסן גיין?
וועלכע אייכער איז געבליבן אַרבעטן.

*

ווי עס איז פריער דערמאָנט געוואָרן, זיינען א.י. מיאָד= לער און יוסף יודעלסאָן אָנגעקומען אויף דער לער אין ראָמס דרוקעריי אין איין צייט. זיי ביידע זיינען אויך גע= ווען די ערשטע פון ווילנער יידישע זעצער, וואָס האָבן אָנגעהויבן זיך פאַרנעמען מיט רעוואָלוציאָנערע אַרבעט. דאָס איז געווען אזוי:

בײַ ראָמען האָט זיך דאָן (אין יאָר 1892) געדווקט אַ בוך „דער סולטאַן“, אַן איבערגעזעצטער ראָמאַן. מיאָד= לער און יודעלסאָן האָבן אַלע טאָג געדאַרפט טראָגן די קאַרעקטור=בייגנס צום איבערזעצער וואָנעל אַהיים. דער מחבר, אַ קליינינקער, דאַרער, הויקערדיקער מענטש אין די פערציקער, פלעגט מיט די יינגלעך שמועסן און איינמאָל פאַרגעלייגט צו לערנען מיט זיי רוסיש. ביסלעכווייז האָט ער זיי אַרײַנגעצויגן אין אומלעגאַלער אַרבעט און שפּעטער איבערגעגעבן צו אַ צווייטן אַרבעטער=טוער — שמואל קאַץ, וואָס האָט געגעבן די יינגלעך אָנצוהערעניש, אַז עס איז נייטיק שריפט.

א.י. מיאָדלער האָט זיך דאָן אָנגעהויבן באַמיען אַרײַנצוקריגן אין סקלאָד פון דעם שריפט, וווּ עס איז גע= ווען אויפזעצער ר' ישראל-הערש יאָכעלסאָן. אינגיכן איז ער צוגעטיילט געוואָרן צום אַלטן אויפזעצער און — געוואָרן דער הויפט=צושטעלער פון שריפט פאַר אַלע אומלעגאַלע דרוקערייִען אין דער גאַנצער ווילנער פראָווינץ. צו ערשט האָט ער געבראַכט די אותיות ע, י, ן, וואָס האָבן געפּלעט אין דער אומלעגאַלער דרוקעריי, וווּ עס האָט זיך געדווקט „די אַרבעטער=שטימע“. שפּעטער האָט ער באַטיילט די דרוקן מיטן גאַנצן אַלף=בית. א.י. מיאָדלער האָט ניט געמאַכט קיין חילוק צווישן פאַרטייען און צוגעשטעלט אין משך פון אַ 10—12 יאָר שריפט אַלעמען, ווער עס האָט נאָר גע= קעמפט מיטן צאָרזום. יידישן שריפט האָט מען דאָן ביי אים גענומען פון „בונד“, פּפ״ס, ס״ר א״אָנאָ.

עס האָט זיך דערנענטערט דער פינפטער יאָר. דער פראָלעטאַריאַט פון דער רוסישער אימפעריע איז געוואָרן אַלץ דרייטער אין קאַמף פאַר זיינע רעכט. דער יונגער דור זעצער פון ראָמס דרוקעריי איז ווי אַרויס פון אונטער דער ערד און באַוויזן זיין פנים. עס זיינען צוגעקומען אַ סך יונגע זעצער און מיטגעבראַכט מיט זיך די פרייהייט, וואָס האָט זיך דאָן געטראָגן אין דער לופטן. ראָמס דרוקעריי ווערט דאָן אויסגענוצט אויף שריט און טריט. מען דרוקט אין איר פּסוד פראָקלאַמאַציעס. דער אַלטער דור קוקט און שווינגט עס דוכט זיך אים, אַז די וועלט גייט אונטער.

לייב שריפט זעצער האָט אָפּגעאַרבעט זיין גאַנצן לעבן אין ראָמס דרוק. אויף דער עלטער איז ער צוועק און געפנט אַ טשיינע אין קאָונוערס הויף אויף סוועטשער גאַס. ער האָט זיך אָבער ניט געהאַלטן פאַר אַ פרעמדן און פלעגט אַלע יאָר, ערב פסח, קומען אין דרוק אַרײַן נאָך אַ קוויטל: ווײַן אָדער געלט (מאַנע און מאַקסיס ראָם פלעגן זיצן אין שוואַרצע רעק און טיילן די קוויטלעך). יעקב=לייב פלעגט זיך נאָך דערביי דינגען, עס איז אים אַלע מאָל געווען ווייניק. איינמאָל, ווען מאַנע ראָם האָט אים געזאָגט: „וואָס דינגסטו זיך, האָסט דאָך פּונוואָנען צו לעבן!“ האָט זיך יעקב=לייב צעשריען, קלאַפּנדיק מיטן שטעקן אין דער וואַנט: — יעדער ציגל פון מויער איז מײַנער, מײַן בלוט און פלייש!

בײַ די ראָמס איז געווען אַ שומר ברוך בינדער. אַ פרומער ייד. איינמאָל מיטאָגצייט, ווען די דרוק איז געווען פאַרמאַכט, איז געקומען אַ ייד מיט אַ ספר צום דרוקן. ווען מאַקסיס ראָם איז נאָך מיטאָג געקומען אין דרוק, האָט אים ברוך בינדער איבערגעגעבן, אַז עס איז געווען אַ מחבר.

— וואָס האָט ער געוואָלט?

— ער האָט געמאַכט אַ פירוש אויף דער תורה.

מאַקסיס ראָם האָט זיך דאָן אָפּגערופן:

— אַ נס, וואָס גאָט האָט זיי געגעבן אַ תורה — האָבן זיי אַלע אויף וואָס צו מאַכן. זיי האָבן שוין גענוג אָנגעמאַכט אויף דער תורה!

דער פרומער ברוך בינדער האָט אים דאָן געענטפערט:

— ווען זיי וואָלטן ניט אָנגעמאַכט וואָלט איר ניט געהאַט וואָס צו עסן.

פאַר די ווערטער איז ב. בינדער אָפּגעזאָגט געוואָרן פון דער שטעלע. ער האָט אָבער פון מאַקסיס ראָמען גע= קראָגן אַן אַנדער שטעלע — אין אַ קאָנווערטן=פאַבריק, בײַ ראָמס מומע. אינגאַנצן אָפּוואָגן האָט ראָם פונדעסטוועגן בײַ זיך ניט געפּוועלט.

הערצע פּוילזנער, מיט אַ פאַר צענדליג יאָר צוריק אַ ייד פון אַ יאָר זיבעציק, איז געווען זייער פרום. ער פלעגט זאָגן אַ שיעור אין דער דרוקערשער קלויז פאַר די זעצער. זיין לייַדנשאַפט איז געווען — בראַנפן. בראַנפן האָט אַלעמאָל געמוזט זיין. ווען ער האָט ניט געהאַט קיין געלט, פלעגט ער נעמען דעם סידור=אַריגינאַל, פון וואָנען מען פלעגט זעצן, אַוועקטראָגן אויפן שולחן אויף פאַרקויפן די פאַקטורעגער. ער איז געווען אַ גרויסער בעל=העזה און זיך ניט געשעמט אויסצוויידלען אפילו די באַלעבאַטיים.

מיט אַ יאָר פופציק צוריק האָט דער זעצער וועלכע וו אַ יי כער אַ פאַטש געטאָן אַן אַרבעטער. מאַנע ראָם האָט דערפאַר געוואָלט אַנטזאָגן אייכערן, אָבער אַלע פערציק זעצער האָבן זיך געשטעלט ווי איינער: ניט לאָזן! און הערצע פּוילזנער איז אַרײַן צו מאַנע ראָמען און געזאָגט:



איינער פון ראָמס מגיהים (קאַרעקטאָרן) גאָוירעלעאָוו, האָט דאָן געזאָגט וועגן די יונגע זעצער:
— איך וואָלט זיי אַלץ מוחל געווען, נאָר דער פונק זאָל ביי זיי בלייבן.

און דערמיט האָט ער באַוווּזן ווי ווייט עס איז שוין דערגאַנגען אין דער פעסטונג פון פרומקייט — ביי ראָמען. עס איז שוין געווען אַפילו אַ רייד וועגן דעם, צי עס וועט בלייבן ביים יונגן זעצער דער פונק פון יידישקייט.

*

אַ באַזונדערע וועלט פאַר זיך איז געווען ראָמס רו־סישע דרוקעריי (פון אָנהייב אויף יודע־מאַנסקיס זאָוויליק, אין לעווינס הויף, דערנאָך אויף ברייטער גאַס אין הויף פון דער ניקאָלאַי־צערקווע, שפּעטער — אין קאַראַטיקס הויף, אויף ראָג זאָוואַלנע און קליין־פּאַהליאַנקע). דאָ האָבן געאַרבעט אַ פופצן זעצער, צווישן זיי פיר ניט־יידן און עס איז געווען אַ באַזונדערער פאַרוואַלטער. די אַרבעט איז באַשטאַנען דער עיקר פון באַשטעלונגען פאַר מלוכה־אַמטן. שפּעטער האָט זיך דאָ געדרוקט די רעגירונגס־צייטונג „ווילענסקי וועסטניק“.

די זעצער פון ראָמס ביידע דרוקן האָבן ניט געהאַט צווישן זיך קיין שום קאָנטאַקט. און כאָטש די לוינען זיי־נען אין ביידע ערטער געווען כמעט די זעלביקע, זינען אָבער די אַרבעטס־באַדינגונגען געווען פאַרשיידענע. אין ראָמס רוסישער דרוק האָט צווישן די אַרבעטער ניט געהערשט יענע פאַרווילדעטע פרומקייט, וואָס אין דער יידישער. דאָ האָבן אַלע זעצער, אָן אויסנאַם, אַפילו זיי־בעציק־יאָריקע פרומע יידן, געאַרבעט אָן היטלען און אין דרוק האָט מען ניט געוואָלט פון קיין דאָוונען. די עקס־פּלאַטאַציע איז געווען גענוג שטאַרק. געאַרבעט האָט מען צען שעה אַ טאָג און דאָנערשטאָג — ביז צוועלף אַ זיגער ביינאַכט (פדי אַפּצואַרבעטן פאַר פּרטיטאָג, ווען מען האָט געאַרבעט ביז צוויי אַ זיגער), אָבער די באַצויג פון די עלטערע זעצער צו די יינגערע איז ניט געווען אַזאַ שלעכטע ווי אין דער יידישער.

אין די ניינציקער יאָרן פון פאַרגאַנגענעם יאָרהונדערט איז פון פּאַלאַצק אַראָפּגעקומען קיין ווילנע און אָנגעקומען אין ראָמס רוסישער דרוק דער זעצער סווערדלאָוו * און אָנגעהויבן אַגיסירן זינען חברים זיי זאָלן זיך ניט לאָזן אַזוי אויסנוצן פון זייערע באַלעבאַטיים. פון יענער צייט האָבן די זעצער פון ראָמס רוסישער דרוק אָנגעהויבן פאָדערן הוספות און די באַלעבאַטיים האָבן יעדעס מאָל נאָכגעגעבן. צו קיין שטרעקן איז דאָ קיינמאָל ניט דערגאַנגען.

אין יאָר 1905 איז אַרעטירט אין מאָדע אַ נייער מעטאָד פון דרוקן פּראָקלאַמאַציעס: באַפּאַלן אַ דרוק, פאַרכאַפּן די מאַשין, אַריינשטעלן מיטגעבראַכטע פּלאַטן און אַפּדרוקן אין אַ קורצער צייט די נייטיקע צאָל פּלוגבלעטלעך. אַזעלכע בלייבן־איבערפּאַלן זינען דאָן פאַרגעקומען אַ סך. איינער פון זיי, אין ראָמס רוסישער דרוקעריי איז פאַרגעקומען אַזוי:

מאַנע ראָם פּלעגט זעלען זיין אין דרוק און דער פאַרוואַלטער, אַרקאַדי עפּשטיין, וואָס האָט געהאַט אַ דירה אין דרוק גופא, האָט דאָך דעם גאַנצן טאָג אין דרוק ניט געקענט זיין. איינמאָל, ווען דער פאַרוואַלטער איז געווען אין גאַס, איז אַראָפּגעקומען דער מאַשיניסט מ. קאַהאַן, דער זעצער איז אַווייט און אַלייגערקע, רחל קאַק * געבראַכט מיט זיך פּלאַטן און אַריינגעשטעלט אין מאַשין. דער מאַשיניסט האָט אָפּגעטאָן זיניקע און איז אַוועק, די זיגערקע האָט אַוועקגעלאָזט די מאַשין און ביי אַלע טירן האָבן זיך צעשטעלט מענטשן מיט רעוואָלוציערן אין די הענט. אין דעם איז אָנגעקומען דער דרוק־אינספּעקטאָר סוואַקאָוו, אַ זעכציק־יאָריקער דאַרער, הויכער באַאַמטער. מען האָט אים העפּלעך אַריינגעפירט אין קאַנטאָר, געבעטן זיצן און אַוועקגעלייגט אויפן טיש אַ רעוואָלוציער. ער איז געזעסן איבער אַ שעה און געוואָרט ביז מען איז פאַרטיק געוואָרן. דאָן האָט מען אים געהייסן גיין. אין אַ געוויסער צייט אַרום האָט די מאַכט פאַרחתמעט די דרוק. זיבן חדשים איז דאָן געווען פאַרמאַכט צוליב דעם דאָמס דרוקעריי, ביז דער באַלעבאַס פון הויף האָט אָנגע־געבן אַ בקשה צו דער מאַכט, מען זאָל אים באַפרייען די דירה. דאָן האָט זיך ראָמס דרוקעריי איבערגעקליבן אויף פיונער גאַס, אין אייגענעם הויף. אָבער קיין סך אַרבעט, ווי פריער, איז שוין מער ניט געווען. אַלע אַמטן און בענק, וואס האבן פריער געדרוקט זייערע פאַפירן ביי ראמען, זינען פאַר דער צייט אַוועק צו אַנדערע דרוק־קערענען.

*

דאָס יאָר 1905 האָט געמאַכט אַ סוף צו דער דורות־לאַנגער איינגעשראָקנקייט פון ראָמס אַרבעטער. די עלטערע זעצער זינען פון די קאַפּשווינדלידיקע געשעענישן צעט מלֶט געוואָרן און אַ מאַך געטאָן מיט דער האַנט אויף דער וועלט. און די יונגע, די יונגע זינען אַפילו אין די שפּעטערדיקע יאָרן פון רעאַקציע, געשטאַנען מיט אויפגע־הויבענע קעפּ ביי די קאַסטנס, געזונגען אַרבעטער־לידער פאַר די באַלעבאַטיים אין די אויגן און געהאַט אַזעלכע פּנימער, ווי זיי, די יונגע זעצער, וואָלטן מיט זייער איי־גענעם ווילן אָפּגעלייגט די רעוואָלוציע אויף עטלעכע יאָר.

* עס די רחל איז געווען אַן אַרבעטער־טוערין און אויף איר פלעגט מען זאָגן, אז זי האָט דעם שליסל פון זאָהעלונג גאַס, חליל זי שלעגט אַלע טאָג קומען די ערסטע אויף זאָהעלונג, חו עס איז געווען די אַרבעטער־בערע.

* סווערדלאָוו איז אין אַ צען יאָר אַרום געשטאָרבן פון אַ קראַנקייט, וואָס ער האָט געקראָגן אין טורמע. אויף זיין לוחיה איז געקומען אַ גרויסער עולם מיט רויטע סאַנען. קאָזאַקן האָבן מיט די זאָהליקע צעטריגן די אַרבעטער סוף בית־עולם.



מ. ציארקא

פון אמאליקן דרוקער-לעבן

רוסישע גובערניעס. אויסער די שטענדיקע זעצער, וואָס האָבן אין דער דאָזיקער דרוקעריי געארבעט, האָט מען אין סעזאָן-ציט — דעם גאַנצן זומער — באַשעפטיקט יעדערן, וואָס איז נאָר געקומען בעטן אַרבעט, און מען האָט דאָן אַפילו געאַרבעט איבערשעהן. עס איז ניט געווען אין יענער צייט כמעט קיין איין דרוקער פון ווילנע און אויך פיל פון אַנדערשוואַ, וואָס זאָל ניט אַדורכגיין סירקינס דרוקעריי. די שטענדיקע צאָל אַרבעטער האָט זיך דאָן דאָרטן גערעכנט איבער 100 מאָן, אויסער דער איינציג דעריי-אַפטיילונג (ביי 20 מאָן).

מיט דער פירמע „א. ג. סירקין“ האָבן אָנגעפירט די צוויי ברידער יולי אַלבערטאָוויטש און יעפּים אַלבער-טאָוויטש. דער ערשטער — מיט דער דרוקעריי און דער צווייטער — מיט דער בוכהאַנדלונג, וואָס איז געווען די גרעסטע בוך-קראָם אין דער גאַנצער געגנט און האָט באַ-שעפטיקט צענדליגער אָנגעשטעלטע. אין דעם בוך-געשעפט איז אויך געווען אַ נאָטן-אַפטיילונג און זייער אַ ריכע ביבליאָטעק, וואָס האָט דאָן באַדינט די גאַנצע שטאָט.

די דרוקעריי האָט זיך געטיילט אויף דריי אָפטייל-לונגען. די מאַשין-שטוב האָט געהאַט 12 מאַשינעס פון גרויסן פאַרמאָט, וואָס האָבן געאַרבעט טאָג און נאַכט. ביי דער ביינאַכטיקער אַרבעט זיינען געווען באַשעפטיקט כמעט אַלע קריסטן. די מאַשינעס זיינען געטריבן געוואָרן דורך אַ ספּע-ציעלן לאָקאָמאָביל, ביי וועלכן ס'זיינען געווען באַשעפטיקט אַ ספּעציעלער מאַשיניסט-מעכאַניקער (עפּשטיין דער שוואַר-צער) און זיינע געהילפּן — קאָטשעגאָרן. די אַרבעט האָט זיך אָנגעהויבן און געענדיקט מיט אַ „פּיף“ פון „פאַראַ-וויק“ אויף אַ פאַבריק-שטייגער. די דרוקעריי האָט אויך געהאַט אַן אייגענע עלעקטרישע סטאַציע.

די מאַשינעס אין דער דאָזיקער דרוקעריי פלעגן דרוקן זייער גרויסע אויפלאַגעס פון דער באַן-אַרבעט. נאָך גרעסער זיינען געווען די אויפלאַגעס פון די פּאָסט-טעלע-גראַפישע באַשטעלונגען, ווייל סירקינס דרוקעריי האָט גע-דרוקט טעלעגראַף-בלאַנקען פאַר האַלב רוסלאַנד. מען פלעגט אוועקלאָזן די מאַשינעס אויף עטלעכע וואָכן אָן הפסקה, ניט בייטנדיק די פלאַטן. ביי די דאָזיקע אויפלאַגעס זיינען געווען באַשעפטיקט די עלטסטע מאַשיניסטן אין דער דרו-קעריי אהרן פיאָר, און כאָנע לעווי, וועלכע האָבן

עס קומט מיר אויס אין די זכרונות צו שרייבן נאָר וועגן אַ קורצן משך צייט פון דער נאָענטער פאַרגאַנגענ-הייט — פון סאַמע אָנהייב 20סטן יאָרהונדערט, ד"ה אַרום דעם שטורמישן יאָר 1905. אויך מוז איך מיך באַגרענעצן מיטן באַשרייבן דאָס לעבן, די אַרבעטס-באַדינגונגען און דאָס אויסקעמפן פון בעסערע באַדינגונגען נאָר פון די רו-סישע דרוקער-אַרבעטער, ד"ה די אַרבעטער, וואָס האָבן געאַרבעט אין יענער צייט ביי דער רוסישער שפראַך — סיי יידן און סיי ניט-יידן צו טייל. אין יענע יאָרן איז די גאַנצע דרוק-פראָדוקציע אין ווילנע קאנט געווען כמעט בלויז אין רוסיש, אויסער רעליגיעזע געבעט-ספרים, וואָס פלעגן געדרוקט ווערן אין לשון-קודש און אין פויליש. ביי דער יידישער שפראַך האָט מען דאָן נאָך זייער זעלטן גע-אַרבעט. קיין צייטונגען אָדער זשורנאַלן אויף יידיש זיינען דאָן ניט געווען, ס'זיין אַ פאַר מעשה-ביכלעך, וואָס מ'פלעגט פון צייט צו צייט דרוקן אין די יידישע דרוקע-רייען.

אויב ראָמס דרוקעריי איז אין יענע יאָרן געווען דער צענטער פון די יידישע דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע און אין דער דאָזיקער דרוקעריי האָט זיך אַלעמאָל אַנטשיידן דער גורל אויך פון אַלע איבעריקע יידישע דרוקער-אַרבעטער אין די יידישע דרוקערייען אין ווילנע, איז צו יענער צייט געווען אין ווילנע סירקינס דרוקעריי די גרעסטע פון די רוסישע דרוקערייען אין דער גאַנצער צפון-מערב-געגנט פון אַמאָליקן רוסלאַנד און די אַרבעטער פון דער דאָזיקער דרוקעריי האָבן טאַקע דעריבער גע-שפילט די גרעסטע ראָלע אין לעבן פון אַלע ווילנער דרוקער-אַרבעטער-סיי רוסישע, סיי יידישע. אַלע באַדינגונגען פון דער דאָזיקער דרוקעריי זיינען געווען אַלעמאָל מאָס-געבנדיק אויך פאַר אַלע אַנדערע אַרבעטער אין אַנדערע ווילנער דרוקערייען, וועלכע פלעגן אַלעמאָל נעמען אַלס ביישפיל סירקינס אַרבעטער.

סירקינס דרוקעריי איז דאָמאַסט געווען דער צענ-טער און אַרבעטס-פלאַץ פאַר הונדערטער דרוקער-אַרבעטער ניט נאָר ווילנער, נאָר אויך פון דער גאַנצער ווילנער פראָ-וויץ, ד"ה פון עטלעכע שכונותדיקע גובערניעס און אַפילו פון קאָנגרעס-פוילן (מערסטנס פּאָליטישע, פּאָליצייז אַרויס-געשיקטע אַהער יידן און פּאָליצאָן) און אויך פון די גרויס-

די אַרבעטער פון סירקנס דרוקערני האָבן זיך אינעם
גאַנצן אונטערשיידט פון ראָמס אַרבעטער מיט זייער אַרט
לעבן, מינהגים און אַנשוינגען. זיי זינען שוין נישט גע-
גאַנגען אין די „בלעכענע“ קאַפּאַטעס, מיט דער רויטער
פאַטשיילעך און מיט דער פּוּשקע שמעק-טאַבאַק, זיי זינען
שוין געווען מער וועלטלעך. קיין מינחה האָט מען אין
דרוק נישט געדאוונט. זעלטן ווען—צו אַ יאָרצייט.
דעם צווייטן גאַרן האָט פאַרנומען די גרויסע זע-
צערני, אין וועלכער ס'האָבן געאַרבעט ביי אַ 60—70 זעצער.
דעם דריטן — די אינבוינדערני.
די זעצערני האָט זיך געטיילט אויף 3 גרופּעס: איין

אָפּגעאַרבעט אין סירקנס דרוקערני די גאַנצע צייט, וואָס
די דרוק האָט עקסיסטירט (איבער 50 יאָר). צוזאַמען מיט
כאַנע לעווי האָט דאַמאָלסט אויך געאַרבעט זיין זון לאָזער
און זיין אייניקל (לאָזערס זון) שיינעלעך, אַלס זעצער.
אויך מיט אהרן פיאָרן האָבן גלייכצייטיק געאַרבעט זינע
זיין. גאַנצע משפּחות האָבן דאָרטן געאַרבעט. אהרן פיאָר
פלעגט זיך אַוועקלאָזן זיין מאַשין מיט די פּלאַטן און
אַרומשפּאַצירן איבער דער זעצערני, מאַשין-שטוב, סטערעאָ-
טיפּיר-צימער, אינבוינדערני און דערציילן פאַרשיידענע
מעשהלעך. אַז מ'פלעגט אים פרעגן: „ר' אהרן, וואָס הערט
זיך?“ — פלעגט ער ענטפערן: „שוין באַלד דאָנערשטאָג —



דער פערסאָנאַל פון סירקנס דרוקערני (1906)

עס שטייען אין דער וועג ריי (פון רעכטס): שוואַרצבראָם, מ. שקלאווער און קרגלאַח. עס שטייען, 22 ריי: ש. פלעקסער, גיזאָן, קאַז-
פּלאַצקי, י. קול, א. ליבסקינד, בילע, ריווע-לאה, גורוויטש, (ווייטערדיקער אומבאַקאַנט), סיפּאָוויטש, פ. גומקאָווסקי, (ווייטערדיקער אומבאַקאַנט),
י. ראַבינאוויטש און י. וויסאַצקי. עס שטייען 3טע ריי: ס. באַטורא, י. מאַלעך, איסאַק, חיוויטש, בערמאַן, בראָבע, ל. בערלין, (ווייטערדיקע
אומבאַקאַנט), מאַריאַשע, ע. ברעוין, ח. פאַנאַר, ראַמבאַק, ה. מעריינע און א. זאָלק. עס זינען: ש. אַרלוך, י. סטעקין, ש. אַס, סאַלאַוויטשיק,
ס. גאַלפּערין, קרייז, ל. גיידאַמאָוויטש, מ. יוועפּאָוויטש, ה. עפּשטיין, מ. סטראַסין, פ. קאַזאָוואַן, ש. דוואַרקיין, ש. עפּשטיין, ח. לעווי און א.
פיאַר. עס זינען אונטן: ח. עלטערמאַן, (ווייטערדיקע צוויי אימבאַקאַנט), ר. פיאַר, געלפּער, ראַסקין, קאַפּלאַנסקי, קאַמיאַנסקי, (ווייטערדיקער אומ-
באַקאַנט), ראַפּאָלאַוויטש און ח. גינזבורג. עס ליגן: סאַגאַוויטש, (ווייטערדיקער אומבאַקאַנט), ב. דראַגאָניק, ב. אַס און ל. באַסטאַמסקי.

וועט מען באַקומען שכירות. וואָס ווילט איר זאָל זיך
הערן? די לייגער און די לייגערניס האָבן געאַרבעט צו
צוויי גלייכצייטיק אויף איין מאַשין און עס זינען געווען
ספּעציעלע אומבויטערס, ווייל די מאַשינעס זינען דאָך
געגאַנגען אָן הפּסקה.
מיט דער מאַשין-אָפּטיילונג האָט אָנגעפירט לודוויק
גיידאַמאָוויטש, פון פאך אַ זעצער, אַ פּאַליאַק, גערעדט פריי
יידיש, אַ קלאָגער מענטש. ביי אַ קאַנפליקט צווישן די אַר-
בעטער און באַלעבאַטים איז ער אַלעמאַל געווען נייטראַל.

גרופע זעצער איז באַשטאַנען פון וואָך-מענטשן; די צווייטע
גרופע זעצער זינען געווען די אַזוי גערופּענע דעמאָלט
„מעטראָנפּאָזשן“ — פאַרמיטלעך, וועלכע פלעגן אָננעמען די
אַרבעט אין קאַנטאָר פון בויגן און האַלטן פון זיך זעצער,
וועמען זיי פלעגן צאָלן פון וואָך. זיי האָבן טאַקע פון די
געדונגענע אַרבעטער גוט פאַרדינט.
די „מעטראָנפּאָזשן“ האָבן זיך געטיילט אויף 2 קאָמ-
פּאַניעס: וואָס פּאַנעס קאָמפּאַניע און יאָפּעס קאָמפּאַניע.
די ביידע קאָמפּאַניעס פלעגן אויך פירן צווישן זיך

שטעלט קיין ווידערשטאנד. דאָרט האָט זיך געפונען אַ עלעמענט וואָס האָט אַליין געשטרעבט און האָט מיט-געהאַלפֿן אָפּצושאַפֿן די ניט נאָרמאַלע באַשעפֿעניש אין דרוקער-לעבן. דאָס זינגען געווען די חברים יוסף סטע-קי, סאַמועל דוואָרקיין און נאָך אַנדערע.

די וואַכמענטשן אין סירקיס דרוקער זינגען דע-מאָלט באַשעפֿטיקט געווען ביי לערנדיכער און טאַבעלן, וואָס די דרוקער האָט אויסגעפֿירט פֿאַרן בילדונגס-קורס-טאָריום, וועלכער האָט אַרומגענומען עטלעכע גובערניעס. אַלע לערנדיכער פֿאַר די רוסישע שולן, אין וועלכע ס'האַבן זיך געלערנט ייִדישע קינדער, פֿלעגן זיך אויך דאָרטן דרוקן. אויך פֿלעגט די אָפּטיילונג אויספֿירן צופֿעליקע באַ-שטעלונגען. אין דער אָפּטיילונג פון די וואַכמענטשן איז אין יענער צייט די אַרבעט געווען לפֿי-ערך ניט זייער שווער אפשר צוליב דעם, וואָס זייער עלטערער זעצער איז דאָן געווען י. גינזבורג — אַ מענטש אָן אינטע-ליגענטער, איידעלער און אַ שטילער, אָן אַ גאַל, אין קעגנ-זאָץ צום צווייטן עלטערן זעצער מאיר יוזעפֿאָוויטש, אויך אָן אינטעליגענטער מענטש (געלערנט אַמאָל אין ראַבינער-שול), אָבער אַ היציקער. גינזבורג מיט זיין שיינער באָרד האָט גיכער געפֿאַסט צו זיין אַ לערער איידער צו זיין אַ סטאַרשי נאָבאַרשטיק. מען האָט די זעצער פון דער אָפּטיילונג געהאַלטן פֿאַר „מולירער“. דערפֿאַר איז אָבער די שכירות אויך געווען ניט קיין גרויסע. ביי זייער „ליכטער“ אַרבעט האָט מען אויך געדאַרפט אָפּשטיין אין דרוק אַ 10 שעה אַטאַג.

אין דער צווייטער גרופֿע ביי די „מעטראָנפֿאָזשן“ האָט מען געזעצט די סטאַטיסטיק און אַלע אַרבעטן פֿאַר איינער פון די לענגסטע באַן-קנופֿן אין געוויסן רוסלאַנד, די אַרבעט איז געווען אַ שווערע און מען האָט דאָך עפֿעס געהאַט איבער זיך אין יעדער קאַמפֿאַניע אַ 8—10 באַלע-באַטיים. עס איז אויך אויסגעקומען אַמאָל צו אַרבעטן איבערשעהן נאָך דער 10 שעהדיקער בייטאָגיקער אָנגע-שטרענגטער אַרבעט. אין דער אָפּטיילונג זינגען געווען באַשעפֿטיקט כמעט אַלע ייִדן. ביי די „וואַכמענטשן“ זינגען שוין געווען באַשעפֿטיקט אויך קריסטלעכע אַרבעטער.

דער עלעמענט פון סירקיס פערסאָנאַל איז געווען אַ פֿאַרשיידנאַרטיקער. עס זינגען געווען אינטעליגענטערע און באַווסטזיניקע און אויך אָפּגעשטאַנענע — אַזוי פון עלטערן דור אַזוי אויך פון דער יוגנט. ווער פון די איז-טיקע עלטערע חברים געדענקט דאָס ניט דעם אַלטן זע-צער ראָדין מיט זיין אינטערעסאַנטער „העקעלע“, וואָס מען האָט אויף איר געקענט אויסזעצן אַ שורה פון אַ 20 קוואַדראַט די לענג. ער איז געווען אַ מענטש מיט בילדונג. עס איז געווען אַ זעצער באַרישניק — דער בעסטער אַקסידענץ-זעצער אין דער דרוקער — געקומענער פון אַדעס, אַסימילירט, געקענט ווייניק ייִדיש, מיט אים איז

אַ שטענדיקן קריג. יעדערע פון זיי האָט געוואָלט פֿאַרכאַפֿן אין קאַנטאָר די בעסערע אַרבעט („שפּעקאַווע אַריגינאַל“) און דעריבער פֿלעגט זיך יעדערער פון זיין קאַמפֿאַניע אונטערהאָלפֿענען דעם דירעקטאָר פון דער דרוקער — אַווער באַכ, וואָס האָט זיך דאָן געפֿילט ווי עפֿעס אַ „מיניסטער“ פון סירקיס „מלוכה“. אויך פֿלעגן זיי רק קריכן צו דעם הויפט-בוכהאַלטער קרייז, וועלכער האָט געשפֿילט דאָרט די ראָלע פון עפֿעס אַ דיקטאַטאָר. ער איז געווען זייער אַ שטרענגער ביוראָקראַט און אַ טרייער די-נער דעם געשעפט. אים איז שווער געווען אָפּצוקויפֿן בלוז מיט אַ חניפֿהלע. כדי פון אים אַ טובהלע אַרויסצוקריגן, צ״ב אַן אַוואַנס אד״גל, האָט מען אים געמוזט לאַנג בעטן אין דערעסן מיטן צושטיין צו אים...

אינטערעסאַנט איז געווען צו אָבסערווירן ווי איינער פון אַ קאַמפֿאַניע גייט אַרײַן אין קאַנטאָר. גלייך נאָך אים פֿלעגט נאָכגיין ווער עס איז פון דער צווייטער קאַמפֿאַניע. מען פֿלעגט זיך פֿאַרפֿאַלגן און ניט האָבן איינער צום אַנדערן קיין צוטרוי. אויך פֿלעגט מען איינער בײַם צווייטן גנבענישן מאַטעריאַל, און אפֿילו אויפֿרײַסן שלעסער. עס איז געווען אַמאָל אַזאַ פֿאַל: דער עלטערער מעטראָנפֿאָזש וואָפֿנער איז געקומען אין דרוקער אום שבת, ווען אויסער דער צייטונג איז קיינער אין דער זעצערניט געווען. ער איז געקומען דירעקט פון קלויז (ווער איז געווען גבאי) אין זיין צילינדער. ער האָט אַראָפּגעוואָרפֿן פון זיך זיין שוואַרצן סורדוט און גענומען זיך צו דער אַרבעט: אַרומנעמען און שלעפֿן מאַטעריאַל פון יאָפֿעס קאַסטנס און צונעמען אַ פֿאַר ברעטער, אויף וועלכע מען שטעלט זאָץ. כדי מ'זאָל זיי בײַ אים ניט דערקענען, האָט ער אַראָפּגע-קראַצט די צייכנס, וואָס יאָפֿע האָט געמאַכט אויף די ברע-טער. די קריסטלעכע צייטונגס-זעצער האָבן דאָס אָבער באַמערקט, האָבן זיי געלאַכט און געבעטן אויף אַ „האַלבער פֿלעשל“ פֿאַרן ניט אויסזאָגן פון חדר. דאָך האָט זיך יאָפֿעס קאַמפֿאַניע דערפֿון דערוואַסט און מען האָט צוריק אָפּגענו-מען בײַ וואָפֿנערס קאַמפֿאַניע די ברעטער מיט אַ גרויסן „הוראַ“, וואָס די גאַנצע זעצערניט האָט דאָן געמאַכט.

אַזוינע מינים עפֿיזאָדן, וואָס זינגען פֿאַרגעקומען צווישן די ביידע קאַמפֿאַניעס, האָט מען געקענט פֿאַרציי-כענען נאָך זייער אַ סך. די קאַמפֿאַניעס זינגען אָבער פֿאַר-שוונדן מיט דעם מאַמענט, ווען עס איז אָפּגעשטאַפט גע-וואָרן די „מעטראָנפֿאָזשעסטוואָ“. פון די ביידע קאַמפֿאַניעס האָט מער סימפּאַטיע געהאַט ביי אַלעמען יאָפֿעס, וועלכע האָט ניט אַזוי עקספּלאָאָטירט ווי וואָפֿנערס, דעריבער האָבן זיך אַלע געדונגענע זעצער געריסן בעסער צו יאָפֿען. די „מעטראָנפֿאָזשעסטוואָ“ איז געווען ביי סירקיסען אין דרוק עפֿעס ווי אַ אַוואַנסאַמע מלוכהלע אין אַ מלוכה. מען מוז באַמערקן, אַז בײַם אָפּשאַפֿן די „מעטראָנפֿאָזשעס-טוואָ“ האָט יאָפֿעס קאַמפֿאַניע אין גרעסטן טייל ניט גע-



י.ב.ל. - י.ב.ל. - י.ב.ל.

צעשיטן זיין, ראובאָר, איז דאָך שוין זיין געוויסן געוויס געווען ריין און אַרבעט האָט ער ווידער געהאַט. עס איז געווען אַ פּאַל, אַז שְׁבַח האָט אַמאָל געבעטן יעפים סירקניען אויף אַ ברית. אין אַ פּאַר וואָכן אַרום האָט זיך יעפים, אַדורכלויפנדיק לעבן שְׁבַח, דערמאָנט וועגן דעם און אים אַ פּרעג געטאָן:

— נו, שְׁבַח, ווי איז עס געגאָנגען דער ברית? צי איז עס עפעס געווען אַ פּינער ברית? גלעטנדיק דאָס בערדל, האָט אים שְׁבַח, אין גרויס פאַרלעגנהייט, גלייך אָפּגעשטעלט:

— פאַניע סירקין, איר זאָלט מיר זייער אַנטשולדיקן פאַרוואָס מיין ווייב האָט גאָר געבוירן אַ מיידל...

מ'קען זיך שוין אַליין פאַרשטעלן, וואָס פאַר אַ שטאָף צום לאַכן פון שְׁבַח דער פּאַל האָט דאָן געגעבן.

די דריטע אָפּטיילונג אין דער זעצער איז געווען די צייטונגס-אָפּטיילונג. דאָס איז שוין געווען אַ באַזונדער וועלטל פאַר זיך. דאָ איז שוין געווען גאָר אַן אַנדער עלעמענט זעצער, אַן אַנדער אָרדענונג ביי דער אַרבעט און אַ סך שווערערע אַרבעטס-באַדינגונגען.

די צייטונג, וואָס האָט זיך ביי סירקניען געדרוקט, האָט געהייסן: „סייע ווער אַ = זאָפּאָדני גאַלאָס“ (צפון-מערב-שטיב). די דאָזיקע צייטונג איז אין יענער צייט געווען דער איינציקער רוסישער פּראָגרעסיווער אָרגאַן אין גאַנצן צפון-מערב-געגנט פון געוויסן רוסלאַנד. עס איז געווען אין ווילנע נאָך אַ צייטונג—דער „ווילענסקי וועסט-ניק“—אַרעאָקציאָנערע, וואָס האָט באַקומען סובסידיע פון דער צאָרישער רעגירונג. זי איז געווען ניט קיין אינטערעסאַנטע. אַ טרוקענע, אַ קאָזיאָנע, נאָר פאַר טשינאָוויקעס און רעאָקציאָנערן. זי האָט זיך געדרוקט אין ראָמס רוסישער דרוק.

דער „סייע ווער-זאָפּאָדני גאַלאָס“ האָט פאַרטיידיקט ניט נאָר יידן, נאָר אויך אלע איינוווינער פון ווילנע און אומגעגנט. און זי איז טאַקע געלייגענט געוואָרן דורך אלע נאַציאָנאַליסטען. דאָרטן האָבן מיטגעאַרבעט דעמאָלט אוי-סער אירע שטענדיקע מיטאַרבעטער ניקאָלאַי ראָדין (רע-דאָקטאָר), שאַט, מאַרקאָוו, באַראָן שטעממעל, אירין אַנאָד; אויך די ליבעראַלע און ראַדיקאַלע אינטעליגענט פון יענער צייט.

עס האָבן געשריבן אין דער צייטונג: ד"ר צ. שאַ באַד, ד"ר ה. קאָוואַרסקי, איינזשטאַט (יודין), ראובן מיז-קון (כאַציע מיצקונס עלטערער ברודער), האַמונקולוס (זא-סלאָווסקי); דאָן נאָך אַ סאָדענט, דערנאָך איז ער געוואָרן איינער פון די באַרימטע זשורנאַליסטן אין רוסלאַנד—הויפט-מיטאַרבעטער פון איינער פון די גרעסטע אין רוס-לאַנד דאָן צייטונגען. קיעווסקאָיאַ מיטל, אַראָן דעווע-נישסקי (וויטער), פּאַסטאָיאָני (שמריהו גאַרעליק), שפּע-טער צו א. י. גאַלדשמידט און ראַפּעס (ד"ר ראַפּעסעס

אַבער געשען אַ ווונדערלעכער פּאַל: ער האָט זיך גענו-מען אינטערעסירן מיט יידיש, מיט רעליגיעזע לימודים, ביז ער איז דערגאָנגען צו גמרא. ער איז אַרנגעטרעטן אין חברה ש"ס און יעדן טאָג נאָך דער אַרבעט האָט ער געלערנט און אפילו אַליין אָנגעפירט מיט אַ שיעור. נאָך דער מלחמה, לויט ווי מע גיט איבער, איז ער געוואָרן אַ העברעישער לערער אין ליטע. עס האָט געאַרבעט, שוין אַ ביסל שפעטער, דער זעצער סטראַשון, וועלכער האָט געענדיקט אין מאַסקווע גימנאַזיע (ער האָט געשטאַמט פון דער אַלטער ווילנער יחוסדיקער פאַמיליע סטראַשון; אַ זון פון אַן אַרויסגעשיקטן בעת דעם גרוש מאַסקווע). פאַר יענע צייטן גימנאַזיע ענדיקן איז געווען אַ גרויסע זאָך — בפרט נאָך פאַר אַ יידן. ער האָט זיך גערעכנט אין ווילנע פאַר אַ זעצער אַ קינסטלער און איז אויך געווען מער-ווייניקער טעטיק אין דער אַרבעטער-באַוועגונג.

אייניקע אינטעליגענטע זעצער זינען דאָן אַוועק פון פּאָך: דער זעצער פון „גאַלאָס“, ראָפּעס, איז געוואָרן אַ דענטיסט; יעפים מאַלטשאַדסקי (איצט לויט דער סצענע מאַלסקי) האָט אַוועקגעוואָרפן דעם דרוקער-פאַך, גענומען שטודירן און געענדיקט פּראָוויזאָר. שוין ניט זייענדיק אין דרוקער-פאַך פלעגט מאַלטשאַדסקי אין יע-נז יאָרן נאָך חבון זיך מיט די דרוקער, האָבן אַ קאָנטאַקט מיט זיי; ווען דער פאַריין פלעגט נאָר אינאָרדענען וועלכן ס'איז ספּעקטאַקל אָדער פאַרוויילונג, פלעגט ער אלע מאָל אַנטיילנעמען שוין אלס אַקטיאָר.

אַן אויסטערלישער טיפ איז געווען אין דער דרוקע-ריי דער „האַלבער“ זעצער שְׁבַח. דאָס איז געווען אַן אמתער „שְׁבַח“ — אַ ייד מיט אַ בלאַנד בערדל, אַ פרומער, זיין אינטערעס איז נאָר געווען געווענדט צווישן-הויף מיט מגידים און חזנים. ער איז געווען אַ ביסל רעפּעקטיוו. זיין אַרבעט איז געווען אין דער דרוקעריי פונאַנדערצו-סאָר-טירן דעם „סיפּ“ (אַנגעשטאַטע אוותיות), וואָס מען פלעגט צונויפקלייבן אלע טאָג אין דער זעצער אַרום דער גרוי-סער צאָל זעצער. ער האָט גוט געוואַסט אלע שריפטן וואָ זיי ליגן און אויך מאַטעריאַל און אָרגאַמענטן. פאַר אַ ניי-אַנגעקומענעם זעצער איז ער טאַקע גוט צונויף געקומען אלס אינפאַרמאַטאָר. ער פלעגט זיין פלינק ווי אַ האָז, געהאָר-זאָם און באַוועגלעך. ווען איינער פלעגט פרעגן: „שְׁבַח, ווו ליגט דער שריפט“—איז ער שנעל אַראָפּגעשפרונגען פון זיין ספּעציעלן פּלאַץ און גלייך דערלאַנגט יענעם דעם שריפט מיט גרויס צופרידנקייט. אַבער פאַר חברה לייצים, שטיפער האָט ער געדינט אלס שפּילצייג: זיי פלעגן מאַכן שפּאַס מיט אים און אפילו וואָרפן מיט טיכער. דערפון איז ער גראָד געווען צופרידן, ווייל עס האָט געטראָפּן, ווען ער האָט שוין ניט געהאַט וואָס צו „ראָזביעראַיען“, פלעגט ער אַליין צעשיטן זיינע אויסגעסאַרטירטע אוותיות און האָט ווידער געהאַט אַרבעט. און אויב די יונגאטשעס פלעגן אים



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

אמתע, רוסישע ווערטער, ווי הונגעריקע וועלף און ווער עס איז געווען שטארקער האָט געכאַפט מער שריפט, און די שוואַכערע פלעגט בלייבן ביי ווייניק אָדער אַמאָל ביי גאַרנישט. אַזאַ שליםמזל האָט אויף דער שפראַך פון די שטאַרקערע געהייסן אַ גענעראַל. אויף וועמען מען איז געווען אין פעס, דעם האָט מען שוין געכאַכט פאַר אַ גע- נעראַל. עס איז געווען אַזאַ פאַקט: עס איז אָנגעקומען אַ נײַער זעצער (אַ רוס), גראַד נישט קיין, טרינקער—האָט מען אים דערלאָנגט אַ „מעניו“ (אַזאַ מנהג איז ביי די „טרינקער“ געווען—אַ נײַער מענטש מוז אָפּנעצן די „קאַבלוקי“; יענער האָט זיך אָבער נישט געאַנילט מיטן געבן אויף שנאַפּס, האָט מען אים שוין אויף מאַרגן געמאַכט פאַר אַ „געגע- ראַל“—קיין ראַזבאַר נישט געגעבן, ער איז דאָן אַוועק פון דער דרוקערײ און שוין מער נישט געקומען (דער זעצער האָט געהייסן זריעלאָוו).

אַט די זעצער פלעגן אָנוואַרפן אַ קאַסטן שריפט אַ צווייטשטאַקיקע: אַז די קאַסע איז שוין געווען פול, פלעגן זיי אַרומלייגן די פעכעלעך מיט שטעגעס און וואַרפן שריפט אין צווייטן שטאַק. איינמאָל איז אַרײַן אין דער דרוקערײ אַן אַרבעטסלאָזער, האָט זיך צו אים געווענדט דער זעצער יעמעלאָנאָוו: „גיב אויף אַ האַלבער פלעשעלע, גיב איך דיר אַוועק די קאַסע שריפט אפילו מיטן „שפעק“, וואָס איך האָב שוין אויסגעזעצט“ (ביי אַ „גראַנקע“ זאָץ). דער אַרבעטסלאָזער האָט אים גלייך דערלאָנגט די 20 קאָ- פיקעס און האָט זיך געשטעלט אויף זײַן אָרט ביי זײַן צווייטשטאַקיקן זאָץ-קאַסטן, פאַרן ראַזבאַר צוליב וועלכן יעמע- לאָנאָוו האָט זיך אַזוי געשלאָגן און שוין מער ווי אַ האַלבן טאָג געהאַרעוועט מיטן אָנוואַרפן אין אים דעם שריפט. דער פאַקט האָט פאַסירט מיטן זעצער ליפּעלעס (עמיגרירט דערנאָך קיין אַמעריקע). דאָס איז אָבער גיט דער איינציקער פאַל. אַזאַ שוואַכקייט האָט אַ טייל זעצער געהאַט צום בראַנפן.

נישט האַבנדיק קיין קרעדיט אויף בראַנפן, פלעגן די טרינקער פאַרזעצן ביי קראַניקן אין שענק (אויף די לאָ- טאַטשקעס), אין הויף בשכנות מיט דער דרוקערײ די קאָ- רעקטור-אַפּפּזוגן, וואָס זיי האָבן געדאַרפט צושטעלן דעם מעטראָנפּאָזט צום רעכענונג. פלעגט דערגאָך דערגיין צו אַזעלכע בילדער: עס קומט אָן דער טאָג פון דער „פאַלוטשקע“ (אויסצאלונג פון די שכירות), דער מעטראָנפּאָזט גאַלפערן זעצט זיך אַוועק בײַם טיש מיט אַ בלייפּעדער אין דער האַנט, פרי צו באַרעכענען יעדערנס שורות, וואָס מען האָט אויס- געזעצט פאַר דער גאַנצער וואָך. ווענדט ער זיך דאָן צום שטאַט: — גאַספּאָדאַ, דאָווייטע סטראָקי, סטראָקי דאָווייטע!

(מײַנע הערן, גיט די שורות, די שורות גיט!). אַ טייל זעצער גיבן זייערע קאַרעקטורן. אָבער די וואָס האָבן פאַרזעצט די קאַרעקטורן אין שענק, געפינען זיך אין אַ טראַגי-קאַמישער לאַגע, און קוקן זיך איבער

אַ ברודער), אויך פּאָליאַקן (אַ לענגערע צײַט האָט מיט- געאַרבעט אין דער צײַטונג אַ פּאָליאַק — אַן אָפיציר פון דער רוסישער אַרמיי).

דער פאַרמאַט פון דער צײַטונג איז געווען אַ גרויסער, ווי פון די רעזידענץ-צײַטונגען. זי איז געגרינדעט געוואָרן דורך גענעראַל טשערקאַסאָוו און קלעטשקאָווסקי אונטערן נאָמען „סיעווערע“—זאַפּאָדנאַיע סלאָוואַ, דערנאָך איז זי איבערגעגאַנגען צו ראַדינען און געביטן דעם נאָמען אויף „גאַלאַס“.

דער זעצער-פערסאָנאַל פון דער צײַטונג איז באַ- שטאַנען פון קריסטן און ייִדן. פון אָנהייב מער קריסטן (רוסן און פּאָליאַקן), שפעטער איז געווען העלפט אויף העלפט (פאַרקערט), אויף דעם „וויצענסקי וויעסענסקי“ זינגען געווען פּמעט אַלע ייִדן. די באַדינגונגען זינגען דאָרטן געווען אומדערטרעגלעכע און שולדיק זינגען געווען די אַרבעטער אַליין.

די מעטראָנפּאָזשן גאַלפערן און גראַץ (שפעטער, ווען גראַץ איז אַוועק, געעפנט אַן אַנאָנסן-קאַנטאַר, איז גע- בליבן אויף זײַן אָרט קאָפּקע ריכער) האָבן געהאַלטן די צײַטונג פון קאַנטאַר און זיי האָבן געזאַלט די זעצער פון טויזנט אוחיות: אין יענער צײַט—15 קאָפּיקעס אַ טויזנט, פאַר פעטיט—מיט אַ קאָפּיקע טייערער. דער גרעסטער טייל פון די רוסן איז באַשטאַנען פון שיפורים, וואָס גאַלפערן האָט אַראָפּגעבראַכט אַזש פון סמאָלענסק. אין יענער צײַט האָט אויסגעפּעלט דער מין צײַטונגס-זעצער (רוסישע) און די שיפורים האָבן טאַקע אָנגעשטעקט די אַנדערע מיטן חשק צום ביטערן טראָפן.

אין די אַנדערע זעצערײ-אַפּטיילונגען האָט מען נאָך געאַרבעט כאָטש פון שטיק, נאָר „מיט אַ צײַט“, מיט אַ גרענעץ—10 שעה, אָבער אויף דער צײַטונג האָט מען געהאַרעוועט גאָר אָן אַ צײַט. מען פלעגט קומען אין דער פרי און אַרייַנגאַרבעטן ביז אַ זייער 9—10 אין אָונט. און אַ צוגאַב אַ פאַר דיזשורן אַ וואָך, אויף אַ גאַנצער נאַכט — קיין דעפּעשן האָבן דאָן נישט געפּעלט — עס איז דאָן פאַרגעקומען די רוסיש-יאַפּאָנישע מלחמה. מען האָט דאָך געאַרבעט פון שורה, האָט מען דאָך געדאַרפט וואָס מער אַרייַנגאַבן. עס איז געווען ווי די רוסן פלעגן זאָגן: „סוועטאַ נייע אווידיש, אי וו“ באַניו נייע פּאָדיאַש“ (וועסט די וועלט נישט אָנווען און אין באַד נישט גיין) — דאָס ווערטל שטאַמט טאַקע כּון די פעטערבורגער זעצער. אָפּטמאָל האָבן די „ניכטערע“ זעצער געמוזט אַרויסהעלפן די „נאַסע“ — האָט מען געמוזט אַרבעטן נאָך שפּעטער.

דעם „ראַזבאַר“ (אַפּלייג-זאָץ) פלעגט מען נישט אַניי- טיילן אַלעמען גלייך, נאָר ווען די עמודים פלעגן אַרויפ- קומען מיט דער ווינדע פון מאַשין-שטוב, פלעגן שוין אַלע זײַן באַוואָפּנט מיט די שופּלעס און — אַ וואָרף געטאָן זיך אויף די עמודים מיט געשרייען און מיט זידלערייַען, מיט

גענוגטעכער מיליטער-שטאב — דארטן איז אויך געווען א דרוקעריי, האט מען פון דארט איינגעלאדן עטלעכע סאלדאטיקעס זעצער. קיין יידן האבן דארט גיט געארבעט. דער פארוואלטער מיט דער דרוקעריי איז דאן געווען דער פאלקסוויגק אסס, א ווילגער געשמדער ייד. צווישן די זעצער זיגען אויך געווען סימפאטישע יינגלעך — מאַסקוויטשעס, זייער באוואוסטזיגיקע. זיי פלעגן אליין אויך קומען אָפּט אין סירקנס דרוקעריי — מ'פלעגט זיך חברן מיט זיי, אייגלאדן אויף פארוואלטונגען און שמחהס, חתונות ביי די ציווילע רוסישע דרוקער).

פליטער פלעגט, זייענדיק ביי, שטימוג, אָפּט זיגען זיין באַליבט ליד:

ניע פלעסט, גאלובסקי פליטער,
סשטאָ אומער, אומער שריטער;
נאָ קעלער, בראַקמאַן, סשטאַקמאַן * וסווי יעשטאַק,
דאחאזי חייפאס זא איך וואַראַחיע אי וסיצא.

אויף יידיש הייסט עס:

חיין ניט, טיילעלע פליטער,
חאָס עס איז געשטאַרבן, נעשטאַרבן שריטער;
אַבער קעלער, בראַקמאַן, סשטאַקמאַן גאָר לעבן,
לאַמיר אויסטרינקען פאַר זייער געוונט און לעבן.

עס איז אינטערעסאַנט צו דערמאָנען דעם עלטסטן זעצער פון דער צייטונג — מיי שטאַוויטש, וואָס איז געווען זייער אַן אינטערעסאַנטער טיפ. ער האָט געשטאַמט, לויט ווי ער פאַרזיכערט, פון דער באוואוסטער פוילישער אַדעליקער פאַמיליע אין ווילגער קאַנט. אַן אינטעליגענטער טער און איידעלער מענטש, איז ער געווען שוין אַלט אין יאָרן, אָבער פיזיש שטאַרק. ער פלעגט זעצן ריין, אָן גרייזן — זינע קאַרעקטעס האָט דער קאַרעקטאַר גאָר גיט געלייגעט. מיישטאַוויטש האָט געפירט אַן אַרט לעבן עפעס ווי פון אַ פרוש, אָפּגעזוגדערט פון דער וועלט. סירקנס דרוק איז פאַר אים געווען אַלץ — אי זיין אַרבעטס-פלאַץ, אי זיין דירה. ער האָט זיך איינגעאַרדנט גאַנץ גע-מיטלעך זיין וואוינונג אונטערן רעאַל, ווו ער איז געשטאַ-גען און געאַרבעט. דארטן האָט ער געהאַט זיין עס-צימער און שלאָף-צימער. וואָס איז באַשטאַנען פון אַ שטרויזאַק און אַ קישעלע. דארט האָט ער אויך געהאַדעוועט זיין קאַץ, וואָס זי פלעגט אים היטן פון מיז. פון דרוק פלעגט ער אַרויסגיין זעלטן, ווייל פון דער אַרבעט אַהיים האָט ער דאָך ניט געדאַרפט גיין ווייט... ער פלעגט איינמאַל אין עטלעכע טעג אָדער אין וואַך אַרויסגיין פון דרוק אין זיין לאַנגער גראַנעטענער פעלערינע. אונטער וועלכער ער פלעגט טראָגן זיין פראַוויאַנט און דעם גרויסן קרוג מיט געקעכט, וואָס האָט געקלעקט פאַר אים אויף אייניקע טעג. ער האָט אויסגעווען מיט זיין מאַיעסטעטישער פיגור אין

אייגער מיטן צווייטן, קראַצגדיק אין קאָפּ. דאָן ווערט שוין גאַלפערן אין כעס און שרייט אויס גאַכאַמאַל מיט אַ בייזער שטים:

— עי, טשערטי, סטראָקי דאָוויטיע, דאָוויטיע סטראָקי, טשערטי! (עי שיידיס, די שורות גיט, גיט די שורות, שיידיס!) — יא גיע אימיעו וורעמעגי ס'וואמי וואַ-זיטסיא (איך האָב ניט קיין צייט מיט אייך זיך צו פאַרדרייען).

דאָן שושקענען זיך די זעצער אייגער מיט צווייטן און לויפן אין שענק, טוען דארטן אויס די מאַנטלען, די מאַרינאַרקעס און די היטלען, פאַרבלייבן אויף די פאַרזעצ-טע קאַרעקטורן.

גאַלפערן וואָרט מיט אומגעדולד און בייזערט זיך, ביז עס קומען די זעצער מיט די קאַרעקטורן, ציטערגדיק פון קעלט (אין גאָס איז אַ פראַסט) און אויסזעצגדיק אָן די בגדים ווי אַרומגעפליקטע הענדלעך.

די הויפט-העלדן פון אַזויגע עפיואָדן זינגען געווען: פּר יט ער, יעמעלי אַגאַוו — אַ רוס פון סמאַלענסק, אַ גע-וועזענער וואָלאָסטגאָר שרייבער, אושיגסקי — אַ טויב-שטומער, אַן אינטעליגענטער מענטש, אַ מיגיסטערס אַ שוואַ-גער, ווענצעוויטש — אַ ווילגער פראַוואַלעאָוונער און גאָך אַנדערע. צו דער פריילעכער קאַמפאָגיע קען מען אויך צורעכענען דעם יונגן זעצער קאַדקי — אַ יידישער בחור, געשטאַמט פון אַ באַלעבאַטישער פאַמיליע אין גראַדנע, דאַכט זיך געהאַט בילדונג, ער איז אָבער שוין געווען אין „פיטער“ (אַזוי האָבן די זעצער גערופן פעטערבורג) און שוין באַוויזן אָפּצוגעבן אַן עקזאַמען אויף שיכורן. דער קאַדקי, זייענדיק עטלעכע יאָר אין פעטערבורג בלוז אין דער סביבה פון די רוסישע „איטאַליענער“ (אַזוי האָט מען דארט גערופן די שיכורים, וואָס האָבן זיך שוין אַראָפּגעלאָזן צום „דעק“), האָט זיך שטאַרק אַסימילירט אין רוסישן גייסט, קיין איין וואָרט יידיש ניט געוואָלט ריידן און געווען אַ הייסער רוסישער פאַטריאַט. עס האָט אַמאָל פאַסירט, דער מעטראָנפאָזש האָט קאַדקינען געגעבן אַ דריי-רובלדיקן באַנקאָט ער זאָל אויסבייטן אויף קליינגעלט און געמען פאַר זיך אַ רובל אַלס אַוואַנס, — דאָס איז געווען מָגטאַג, איז קאַדקי געקומען צוריק ערשט שבת-געוויס שוין אָן דעם רעשט.

אַזעלכע טיפן זינגען געווען נאָך אַ סך און אַזעלכע פאַלן זינגען פאַרגעקומען אויך מיט אַנדערע. און מיט אַזוינע מענטשן האָט מען דאָס געדאַרפט אַ צייטונג אַרויס-לאָזן. געווען פאַלן, ווען עטלעכע זעצער מיטאַמאַל האָבן זיך „פאַרגלאַיעט“, האָט מען געמוזט אַנקומען צו די זע-צער פון די אַנדערע אָפּטיילונגען און ווען יענע האָבן ניט געוואָלט אַרבעטן, האָט מען געמוזט אַלאַרמירן די „גיכע הילף“ פון דער שטאַב-טיפאָגראַפיע (אויף ברייטער גאַס; ניט ווייט פון סירקנס דרוקעריי איז דאַמאַלסט געווען דער

* שריטער, קעלער, בראַקמאַן אין סשטאַקמאַן זינגען געזען אַמאָליקע רוסישע כראַנפן-טאַבריקאַנטן, און דאָס לירל האָבן געחיימט די פעטערבורגער זעצער פליטערן, חסן עס איז געשטאַרבן שריטער.

אָפּשפּיגלונג פון יענער צייט, אין וועלכער ס'האָט נאָך געהערשט אין זייער אַ גרויסער מאָס פינצטערניש, אָפּגעשטאַנענקייט, שיכרות צווישן די רוסישע מאָסן. די שווערע אַרבעטס-באַדינגונגען, די איבערגעמאַסערטקייט פלעגן ברענגען צום ביטערן טראָפּן. אַ פאַרענטפערונג האָבן אויך געהאַט די זעצער אין זייער אַרבעטן ביי בלויז און פלעגן האָבן אַ תירוץ, אַז דער בלויז-שטויב ווירקט אַזוי שלעכט אויפן אָרגאַניזם, אַז דער זעצער מוז אים פאַרניכטן מיטן בראָנפּן.

דער מערקווערדיקסטער טיפּ פון גאַנצן פערסאָנאַל אויפן „סיעוועראַ-זאַפּאַדני גאַלאַס“, און אויך צווישן אַלע דעמאָלטיקע ווילנער זעצער, איז געווען קאָפּקע ריז כּער. ער איז געווען ריז מיט זיין פאַרשיידנאַרטיקן און שטורמישן לעבן. דער צווייטער מעטראָנפאַזש אויף דער צייטונג, האָט ער זיך גערעכנט אין ווילנע פאַר דעם גיכסטן זעצער און מעטראָנפאַזש. עס איז ניט געווען אַ טאָג, ווען ער זאָל ניט טרינקען. ער האָט אָבער, ווי מ'האָט דאָן געזאָגט, „געטרונקען ניט ווי אַלע שיכורים, נאָר קלוג — ער כלעגט נאָך יעדער מאָל טרינקען גוט עסן“. עס פלעגט פאַסירן, אַז קאָפּקע האָט אַ גאַנצן טאָג געשיכורט, אָבער די צייטונג האָט פון דעם ניט געליטן. געקומען ביינאַכט מיט פאַרגאַסענע אויגן און — גענומען „וואַרפּן“ די שפּאַלטן אין די עמודים מיט אַזאַ שנעלקייט, אַז אַלע ניכטערע זינגען נתפעל געוואָרן. ער פלעגט נאָך חוץ דעם אויך אָפּטמאַל אַ פאַרמאַסערטער פון דער שווערער נאַכט-אַרבעט אַרויסהעלפּן אַ חבר מיט אַ 100 שורות. ער איז געווען אַ גוטער ברודער. יענעם אַ טובה צו טאָן איז ער געגאַנגען אין פייער.

קאָפּקע איז געווען איינער פון די גרעסטע פאַר-דינער צווישן די זעצער. אַרבעטנדיק אַלס מעטראָנפאַזש ביינאַכט, פלעגט ער אָפּט בייטאָג צואַרבטען אין סירקיס דרוקעריי און אַז ער פלעגט זיך אַוועקשטעלן זעצן, פלעגן די שפּאַלטן ביי אים וואַקסן ווי שוואַמען נאָך אַ רעגן. ער האָט געדינט ווי אַ ביישפּיל פאַר די, וואָס זאָגן, אַז „אַלע גוטע טרינקער זינגען אויך גוטע אַרבעטער“. אַליין געשטאַמט פון באַלעבאַטיש-באַלמעלאַכישע עלטערן, האָט ער זיך אָבער דערנענטערט צו דער אונטערוועלט און פלעגט זיך חברן מיט פאַרשיידענע טונקלע פאַרשוונען. ער האָט זיך ניט פונאַנדערגעקליבן, ווער זיי זינגען — אַבי צו פאַרברענגען אַ גוטן טאָג. ער פלעגט אָפּט שיכורן מיט אינטעליגענטן, אויך מיט דער אונטערוועלט אין משה דעם הינקעדיקן בַּדחנס רעסטאָראַן אין ליטעראַרישן געסל. דער פּאָליציי איז ער שוין געווען גוט באַקאַנט צוליב זיינע אָפטע אַוואַנטורעס. ער פלעגט זיך צעשלאַגן מיט סטודענטן, יונקערס, קאָזאַקן. נאָכן מאַכן אַ פראַטאַקאָל, פלעגט ער מיט זיי אין רעסטאָראַן מאַכן שלום. ניט געקוקט אויף דעם, איז ער ביי אַלעמען געווען באַליבט.

דער פעלערנישע עפעס ווי אַן עלטערענקישער פראָפּעסאָר, איז טאַקע זיין אַדורכמאַרשירן אין אַוועלכע פאַלן איבער דער גרויסער זעצערני געווען פאַר אַלעמען אַ סענסאַציע און מען האָט אים טאַקע באַגעגנט מיט געזאָגט פון אַן אַלט-פוילישער מעלאָדיע און אַקאָמפאַנירט מיט דער דאָן טראַדיציאָנעלער „זעצער-מוזיק“ (אַלע מיט אַמאָל האָבן מיט זייערע זאָץ-ליניעס גענומען ריטמן און קראַצן איבער די פעכעלעך פון זייערע זאָץ-קאָסטנס). דאָס האָט אים פאַרשטאַפט גרויס כבוד און פאַרגעניגן.

מייסטאָוויטש איז געווען ביי אַלעמען באַליבט. ער האָט מיט מיר אָפּטמאַל גערעדט וועגן דעם לעצטן פוילישן אויפשטאַנד און וועגן דער האַפּענונג אויף פויליש באַפֿרײונג. ער האָט געלייבט אין דעם ווי אַ פרימער ייד גלייבט, אַז משיח וועט קומען. ער האָט מיט אַ פעסטער זיכערקייט געזאָגט, אַז פוילן וועט געוויס צוריק יוערן זעלבשטענדיק. דאָס אַלץ פלעגט ער מיט מיר ריידן אין דער שטיל, וויל דאָן האָט נאָך געשוועבט איבער דער ווילנער ערד דער שאַטן פון מוראָוויאָו דעם הענקער. עס האָט אים זייער וויי געטאָן, ווען די רוסן פון דער צייטונג פלעגן אַנרופן דעם פוילישן אויפשטאַנד מיט פאַראַכטונג: מיטאָטיעזש. מייסטאָוויטש פלעגט זיך מיט מיר אַ ביסל פאַרהערן אין דער פוילישער שפראַך, וועלכע איך האָב דאָן באַהערשט מער ווי אַנדערע ווילנער זעצער.

די סירקיס, וועלכע מ'האָט געהאַלטן פאַר יידישע אַריסטאָקראַטן (זיי האָבן געשטאַמט פון די דאַנציגס, פון דער מוטערס צד — דעם חיי-אַדמס אור-אוראייניקלעך) האָבן מייסטאָוויטשן געלאָזט וווינען אין דער דרוקעריי, געגעבן אַוואַנסן און אים געאַכט ניט ווייניקער ווי דעם עלטסטן זעצער פון די וואָך-מענטשן, ישראל מאַגאַט, וועלכן די באַלעבאַטיס האָבן אויך איינגעאַרדנט אַ 40 יאָרדיקן יובל. דער יוביליי איז פאַרגעקומען זייער פייערלעך, דער יובילאַר האָט אויך באַקומען אַ סך מתנות. ישראל מאַגאַט פלעגט זיך אַרומשפּאַצירן איבער דער זעצערני, ניט אַרבעטנדיק, רק קוקן אויף דעם גאַלדענעם זייגער, וואָס ער האָט געקראָגן צום יוביליי. די באַלעבאַטיס פלעגן פון אים קיין אַרבעט ניט פאַדערן. ער פלעגט זיך קומען אין דער פרי, געזעצט זיך לייענען אַ צייטונג, דערציילן מעשיות, אַמאָל אומבייטן עפעס אַ פאַמיליע אין אַ פאַרטיקן זאָץ פון אַ שול-אַטעסטאַט אָדער אַרנישטעלן אַ פאַר אַרויסגעצויגענע אותיות אין אַ „שפּעקאָון“ זאָץ. מאַגאַט איז געווען אַ ליבער אַלטיטשקער, אַזוי ווי מייסטאָוויטש, און די באַצויגונג פון די באַלעבאַטיס און אַרבעטער צו זיי ביידן איז געווען אַ גלייכע.

אַזוינע טיפּן, וואָס איך האָב נאָר-וואָס דערמאָנט, זינגען געווען צווישן די רוסישע דרוקער נאָך אַ סך — און ניט דוקא אויף דער צייטונג „סיעוועראַ-זאַפּאַדני גאַלאַס“. איך האָב נאָר געבראַכט עטלעכע טיפּן אַלס



און האט שטארק באדויערט די אפעראציע, וואָס מען האָט געמאַכט איבער זיין קינד (שפעטער זינגען די מוטער מיט די קינדער געוואָרן קאטוילן). דער פאָטער האָט אָבער נישט פראָטעסטירט, ווייל אזוי האָט געוואָלט זיין רבי, זיין פאָטראָן...

קאָפּקע רייכער האָט אויך עטלעכע פון די דער-מאָנטע מינים זעצער חתונה געמאַכט, אָבער מיט וועמען ער האָט געוואָלט. דעם זעצער קאָדקין — זיין בעסטן חבר — האָט ער חתונה געמאַכט מיט אַ גאָסן-מיידל. דעם שוואַרצינקן זעצער ליאָווקע קרעמער, מיט די לאַנגע שפיצקע וואָנסעס ווי ביי אַ קאָטער, און נאָך עפעס אַ זעצער כּון דרום-רוסלאַנד (איך האָב פאַרגעסן זיין פאָמיליע) האָט ער

דאָסגלייכן אויסגע-שדכנט ווייבער — אויך געוועזענע גאָסן-מיידלעך. ליאָווקע קרעמער האָט זיך גערעכנט פאַר אַן „איטאַליענער“. ער פלעגט זיך באַרימען, אַז ער איז געגאנגען צו פוס פון פעטער-בורג קיין מאָסקווע. פאַ שפּאַלאַם* (פאָזע דער באַן-ליניע) אין „אָפּאַרקעס“ (כאָדאַ-קעס). אַזאָ העלדיש-קייט פלעגן די פאַר-שיכורטע זעצער אין יענער צייט באַווייזן. עס האָבן צויענער צייט געהערשט פאַר-שיידנאַרטיקע באַ-פרייגנס = שטרעמונגען און אידעען. מען

איז דאָך דאָן געווען באַהערשט מיט דעם געדאַנק, אַז מען דאַרף אַלע געפאָלענע אויך, מאַכן פאַר מענטשן — גנבים און גאָסן-מיידלעך מאַכן פאַר פראָדוקטיווע און נוצלעכע פאַר דער געזעלשאַפט. ביי די ווילנער דרוקער-ארבעטער איז דאָן דער הויפט-אָנפירער פון דער אידעע געווען וועל פּטשיק קאַמערמאַכער (דער יינגערער ברודער פון מאָטלען [קעפּאַלי] — שמואל קאַמערמאַכערס זון; שוין אויך געווען אַ פאַר יאָר אויף פאַרשיקונג אין סיביר, איצט אין אַמעריקע). ער האָט אויך אַ געוויסע צייט געאַרבעט אויף דער צייטונג „סיעוועראַ-זאַפּאָדני גאָלאָס“. דאָן האָט מען טאַקע צוריקגעקערט צו אַ נאַרמאַלן און פראָדוקטיוון לעבן קאָלעקטאָר אַנאָווסקין, וועלכער איז געווען

קאָפּקע האָט אויך געקענט גוט צוניצקומען אין די הייסע טעג פון דער רעוואָלוציע. מען האָט דאָן איבער-געגעבן, אַז אין די אָקטאָבער-טעג פון 1905 זיינען ביי אים געווען באַהאַלטן די דעמאָלטיקע גרעסטע אָנפירער און רעדנער אין ווילנע — דער סטודענט סטעפאַן (אַ רוס) און סאַמאַש (אַ פּאָליאַק). דער סטעפאַן מיט די שוואַרצע לאַנגע האָר, אין דער סטודענטן-קורטקע, פלעגט אָנצינדן די יונגע הערצער פון דער יוגנט מיט זיינע פייערדיקע רעדעס אויף די מיטינגען. ער איז געווען דער אָפּגאָט פון די מאַסן, באַזונדערס פון „שיינעם געשעכט“. דער פּאָליאַק טאַמאַש ווידער מיט זיין איידעלן אינטעליגענטן אויסזען, מיט זיין בלאַנד בערדל — האָט אויך מיטגעריסן

מיט זיך אַפילו דער מער געלאָסענע ער-טערע מענטשן. ער פלעגט ריידן אויף די מיטינגען אין פויליש און האָט טאַקע ביי די פּאָליאַקן געהאַט אַ גרויסן ערפאָלג. אַט די מענטשן האָבן אין יענע גרויסע טעג גענעכטיקט קאָנספּיראַטיוו ביי קאָפּקע רייכערן. דאָס האָט מען דערקלערט דער-מיט, וואָס דאָרט זיינען ווי געווען זיי-כערער, ווייל אויף קאָפּקען האָט נישט גע-קענט פאָלן קיין חשד. קאָפּקע איז אויך געווען אַ גרויסער אַוואָרטיטעט ביי די דערמאָנטע שיכורים-דרוקער, אָן אונטער-

שייד פון נאַציאָנאַליטעט, און געהאַט אויף זיי אַ גרויסן איינפלוס. פאַר זיי איז געווען אַ כבוד, אַז קאָפּקע פלעגט מיט זיי טרינקען. זינגער אַ וואָרט איז פאַר זיי געווען הייליק. אַ סך פון אַט די מענטשן האָבן אונטער זיין ווירקונג חתונה געהאַט. עס איז געווען אַ פאָל: איינער אַ זעצער, נישט קיין ייד, האָט זיך פאַרלייבט אין אַ יידיש מיידל און זי האָט אים געכאַרן אַ זון. האָט קאָפּקע דעם זעצער אויפגעפאָרערט, אַז ער זאָל מיט דער מיידל חתונה האָבן, און אזוי איז געווען. נאָך מער — דעם יינגל האָט קאָפּקע געוואָלט מאַכן פאַר אַ יידן, האָט ער געפראָוועט ביי זיך אין דער היים דעם ברית. דער פאָטער איז דאָן געשטאַנען אויסן הויף, ווי קאָפּקע האָט געווינט (אויף פּאָפּלאָוועס)



דער זעצער-פערסאָנאַל ; פון דער צייטונג „סיעוועראַ-זאַפּאָדני גאָלאָס“ (1909)

ס'שטייען פון רעכטס: קאיעס, נ. קלעפיקאָח, א. פאָסקעוויטש, מ. קאָז, צ. מאַרקעלעס. ס'זיצן פון רעכטס: קאָזאַלעווסקי, קאָפּקע רייכער, ר. גאַלפערן, מ. ציצערקא, ניוערמאַן.



פאליטיק, כאטש די פאדערונגען זיינען געווען ריין עקאנאמישע, און פאר קראמאליע" האט מען געזעצט אין די טורמעס און פארשיקט אויף סיביר. האבן טאקע די אפגעשטאנענע און אינגעשלעפערטע ארבעטער זייער גאנצן פעס און אומצופרידנקייט מיט זייער גורל דערטרונקען אין בדאנפן און פארשפילט אין קארטן, ניט וועלנדיק זיך קריגן און שטעלן זייער פרייהייט אין געפאר. עס איז אבער אויך געווען א גאר קליינער טייל, וואס זייער באוואוסטזינן האט זיי דיקטירט, אז אזוי קען דאס ניט בלייבן און אז זיי מוזן אויפוועקן פון שלאף די אומ- באוואוסטזיניקע צו א קאמף קעגן די באדינגונגען, וואס שטערן צו פארבעסערן און פארשענערן דאס לעבן פון דרוקער-ארבעטער אין יענער צייט.

אט אזוי איז דאס זיך געגאנגען, ביז עס קומט דער יאר 1905. דעם "נביא" פראוועט מען נאך אויך לויט די אלטע אָנגענומענע טראדיציעס: מען באגרייט די באַלעבאַטים מיט דעם נייעם יאר. אזוי פלעגט דאס געוויינלעך פאָרקומען אין סירקיס דרוקערן. אויף דער באַגרייטונג האָבן שוין געהאַט די אויסשליסלעכע רעכט די זעצער פון "גאָלאָס", פליטער און יעמעליאָנאָו (א ייד און א קריסט). זיינען זיי טאקע אַריין אין קאנטאר פון דער דרוקערן און איינער נאָכן אנדערן האָבן זיי זיך גענומען בייגן ביז דער ערד פארן באַלעבאַס און ביידע מיט אַמאָל אויסגערופן: "ס נאָוים גאָדאָס", "ס נאָוים שטאַסציע" ("מיט אַ נייעם יאר", "מיט אַ ניי גליק"). געוויס האָבן זיי געמיינט ניט די הגדה — און דעד הער סירקין האָט זיי טאקע נאָכן ענטפערן, וואָס טאָזשע" (אזוי אויך). דערלאַנגט אַ דריטערל אָדער אַ פינפערל אויף בראַנפן, ניט פילנדיק, אז דער "נביא" איז שוין אפשר דער לעצטער פון די יאָרן, ווען אַרבעטער פלעגן זיך בייגן אין דרייען פאר זייערע ברויטגעבער; אבער דאָס האָבן דאָן די אַרבעטער אויך ניט געפילט.

אט גייט אַוועק אַ וואָך נאָך נביאָר, אַכט טעג, ניין טעג, צען טעג. דער צענטער יאָנואַר. אלע זיינען ביי דער אַרבעט. די מאַשינען קלאָפן, די זעצער שטייען ביי די זאָץ-קאסטנס, כאַפן פלינק מיט די שפיץ פינגער די בליענע אותיות, שטעלן זיי פאָרויסקייט אין העקעלע אַריין און וואָרפן מיט די אויגן אויף אלע זייטן — דאָ אויף די ניט-דעטלעכע אַדיגיאָלן (מאַנסקריפטן), קנייטשנדיק דעם שטערן און שילטנדיק דעם אַוואָר פאַר זיין "שווערער האַנט" (די האַנט זאָל אים אָפּדאַרן!), דאָ אַ קוק אין די פעכעלעך, וווּ די אותיות ליגן, דאָ אַ וואָרף מיט אַן אויג אויף דער אויסגעזעצטער שורה אויפן העקעלע, און דאָ אַ וואָרף מיטן צווייטן אויג אויפן שְׂכַנֵס גראַנקע (שופלע), צי האָט ער שוין פיליכט מיט אַ העקעלע מער פון אים אויסגעזעצט, און דעריבער מוז ער זיך אָנשטרענגען מיט אלע כוחות אים צו דערייאָגן. אַט אזוי זיינען אלע אַרבייטער אין דער אַרבעט.

אַ לענגערע צייט אַ פראָפּעסיאָנעלער גנב. ער איז געווען געשמידט — דאָס האָט ער געטאָן צוליב דעם, כדי מ'זאָל אים פאַרקלענערן זיין האַרבע שטראָף, וואָס מ'האַט אים צוגעמשפּט פאַר אַ גרויסן פאַרברעכן. שפעטער איז ער ווידער געוואָרן אַ ייד. מען האָט קאָלקען באַשעפטיקט אלס זעצער אויף דער צייטונג, ווילענסקי וויעסטניק" (אין די יונגע יאָרן איז ער געווען אַ זעצער), און אזוי האָט ער אָפּגעאַרבעט די גאַנצע צייט ביז דער מלחמה.

מען האָט אויך, געמאַכט צוריק פאַר אַ מענטשן" די פראָסטיטוטקע יודיסקע — אַ שיינע, בלאַנדע מיידל, אַ מינסקערין. מען האָט איר אויסגעלערנט פאַר אַ לייגערין און זי האָט געאַרבעט אין די ווילנער דרוקערניען. דאָס אַלץ איז געטאָן געוואָרן צוערשט נאָר אַדאָנק קאָפּקע רייכערין. ער איז עס געווען דער שדכן, דער צושטעלער פון דעם מין מענטשן-מאַטעריאַל, ווייל ער האָט דאָך געהאַט אַ קאָנטאַקט מיט דעם סאָרט מענטשן.

אַט דאָס איז געווען קאָפּקע רייכער! אין אים איז געווען פאַרקערפערט גוטס און שלעכטס. ביי אים אין ווילנע אויף פאַרצאָקער גאַס, אין וואָפּנער דעם זעצערס הויז, זיינען אַ סך מאָל פאַרגעקומען קאָנספּיראַטיווע פאַר-זאַמלונגען פון די אַרבעטער פון "גאָלאָס", און כאַציע מיצקין האָט געהאַלטן זיינע אַגאַטציע-רעדעס. קאָפּקע איז אויך געווען פון די ערשטע געבער אויף אַ "פאָדפּיסקע". אין יענער צייט איז נאָך ניט געווען קיין קראַנקן-קאַסע, קיין אַרבעטספּאַזע-אונטערשטיצונג, קיין סאָציאַלע פאַרזאָרגונג. איז דער איינציקער מיטל צו העלפן אַ קראַנקן. אַן אַרבעטספּאַזע און הונגערדיקן געווען — אַ "פאָדפּיסקע" (איצט רופט מען דאָס אַ באַשטייערונג), ד"ה מ'פלעגט צונויפמאַכן פאַר אַזאַ נויטבאַדערפטיקן אין די דרוקערניען. מ'האט קיינעם ניט אַנטזאָגט — סיי אַ היגן, סיי אַ דורכ-פאַרער (קיין פאַריין איז נאָך דאָן ניט געווען). עס איז געווען אַ פאַל שוין אין דער שפעטערדיקער צייט, אז מ'האַט אַפילו געמאַכט אַזאַ "פאָדפּיסקע" פאַר אַ זעצער, וואָס האָט נאָך געאַרבעט, נאָר ער האָט שוין געדאַרפט ווערן אַן אַרבעטספּאַזע אין אַ וואָך אַרום (דאָס איז פאַרגעקומען אין קלעצקינס דרוקערניע).

*

אַט אזוי האָט מען אין יענער צייט געאַרבעט, געאַרבעט שווער און ביטער, ניט האָבנדיק קיין מעגלעכקייט פריי און עפנטלעך דאָס לעבן צו פאַרגרינגערן, צו פאַר-בעסערן. ס'זיינען דאָך דאָן געווען פאַרווערט אלע מיטלען דערצו: פאַרזאַמלונגען, שטרעיקן, פאַריינען, די פרייהייט פון וואָרט אַזו"ו. יעדער פרוו פון אַרבעטער צו וועלן זיך העכערן די שכירות אויף אַ האַלבן אָדער אַ גאַנצן רובל אַ וואָך האָט זיך דאָן אָנגעשטויסן אויף אַ געפאַר. מיט גוטן האָבן די באַלעבאַטים ניט געוואָלט געבן, האָבן די אַרבעטער געמוזט אין געהיים זיך צונויפריידן און מאַכן אַ שטריק — דאָס האָט שוין דאָן געהייסן "קראַמאָלע",

פלאץ. די ארבעטער האָבן אויסגענוצט דעם מאָמענט:
גענומען דערלאנגען די באַלעבאַטים פאָדערונגען. אזוי
האָבן אויך די ארבעטער פון סירקיס דרוקערני צוגעטראָגן
זייערע באַלעבאַטים אַ פאַפיר מיט פאָדערונגען, צו וועלכע
די ארבעטער האָבן שוין לאָנג געשטרעבט און געגאָרט.
די פאָדערונגען זינען געווען אומגעפער פאָלגנדיקע:
(1) אַפשאַפן די שטיק-אַרבעט, (2) אינפירן אַ 9 שעהדיקן
אַרבעטסטאָג, (3) אַפשאַפן די מעטראָנפאָזשערני, (4) אַ הוספה
פון די שכירות און (5) וויעזשיוואָיע אַבראַשטשעניע
(העפלעכע באַצונג) צו די ארבעטער.
די סירקיס זינען אויף די פונקטן פון אָנהייב ניט
אינגעגאָנגען, נאָר נאָכן דינגען זיך, זינען זיי שוין
געגאָנגען אויף אַ קאָמפראָמיס — אינגעשטימט אויף דער
הוספה, אָבער אויף קיין פאַל ניט אויף אַ 9 שעהדיקן
אַרבעטסטאָג און אויף אַפשאַפן די שטיק-אַרבעט. ביי
יענעם מאָמענט האָט אָבער געשפילט די הויפט-ראָלע די
פאַרקירצונג פון אַרבעטסטאָג, דאָס האָט דאָך אין יענער
ציט געהאַט אַ פאָליטישע ראָדיקאַלע באַדייטונג.
אָבער די עלטערע און די אָפגעשטאַנענע אַרבעטער
האָבן גיכער געוואָלט אַ רובל הוספה איידער ווייניקער
אַרבעטן, און ווידער האָבן זיי ניט געוואָלט פאַרשאַרפן
דעם קאָנפליקט מיט די באַלעבאַטים. און זיי טאַקע האָבן
געבראַכט אַ גרויסן שאַדן דער אַקציע, דערמוטיקנדיק די
באַלעבאַטים ניט צו זיין נאָכגיבן.
פּלוצלונג האָט מען זיך דערוואַסט, צו עטלעכע
אַרבעטער האָבן געבראַכן אויף מאָרגן דעם שטריק אין
דרוקערני. דאָס איז געווען אַ קליינער טייל אַרבעטער פון
די גאָר אַלטע אין יאָרן און עטלעכע אָפגעשטאַנענע. ווען
מען האָט געוואָלט אַראָפנעמען די שטריקברעכער פון
דער אַרבעט, איז געקומען צו סקאַנדאַלן צווישן די מער
אַקטיווע אַרבעטער און די באַלעבאַטים. אָבער די דרוק,
אין אַלגעמיין, האָט ניט געאַרבעט. עס איז דערגאָנגען
ענדלעך דערצו, אַז דער אַרבעטס-אינספּעקטאָר האָט זיך
גענומען פאַרמיטלען אין קאָנפליקט. דעם אינספּעקטאָר
עפּראָס ימאָוו האָט מען געהאַלטן פאַר אַ ליבעראַל און
ווי מען האָט איבערגעגעבן, איז ער גאָר געווען אַ ס'ר
(ער האָט זיך אין געהייס דאָן אויסגעדריקט פאַר עטלעכע
אַרבעטער: „איר ווייסט, אין גיכן וועלן מיר האָבן
אַ קאָנסטיטוציע“), אַלס „טשינאָוויק“ אָבער האָט ער זיך
ניט אַרויסגעגעבן.
מ'האָט זיך געטומלט אזוי אַ גאַנצן טאָג, געאַמפּערט
זיך צווישן זיך. די אַרבעטער פון דער דרוקערני האָבן
זיך צעטיילט אין צוויי לאַגערן: די אַקטיווע און
באַוואַוסטזיניקע — פאַרן שטריקן ביז אַן ענדגילטיקן נצחון,
אומבאָדינגט כאַר 9 שעה; די עלטערע און די אומבאַוואַוסט-
זיניקע האָבן זיך באַנוגנט בלויז מיט דער הוספה, אַבי
עס זאָל שוין נעמען אַ סוף צום שטרייק. אזוי האָט מען
זיך געטומלט, געקריגט, געזידלט — ביז עס איז געקומען

מיטאַמאָל איז די אַרבעט איבערגעריסן געוואָרן. עס
האָט זיך דערהערט פּלוצלונג אַ שטאַרקער קלאַפּ, אַ בראַוז
אין די שוויבן פון דער דרוקערני. אַלע האָבן אויפגעציטערט.
עפעס ווי אַ דונער אין אַ מיטן העלן טאָג. און מיטאַמאָל
זינען ווי פון אונטער דער ערד אויסגעוואַקסן אַגיאַטאַרן-
סטודענטן. זיי האָבן גערופן גלייך צו וואָרפן די אַרבעט
אַלס פּראָטעסט קעגן דער בלוט-באַד, וואָס איז פאַרגעקומען
אין פעטערבורג דעם 9טן יאָנואַר. זיי האָבן געהאַלטן
פּייערדיקע רעדעס, דערציילט מיט צער און צאָרן, ווי די
פעטערבורגער אַרבעטער האָבן זיך פאַרזאַמלט אין גרויסע
מאַסן צוזאַמען מיט די ווייבער און קינדער און זינען
אָוועק צום קייסערס פאַלאַץ אונטער דער אָנפירונג פון
גלח גאָפּאָן בעטן ברויט און פרייהייט און ווי מען האָט
זיי באַגעגנט מיט אַ האַלס פון ביקסן-קוילן.
אויסגעהערט פון די רעדנער די שרעקלעכע נייס,
זינען אַלע אַרבעטער אָן אונטערשייד — באַוואַוסטזיניקע,
אומבאַוואַוסטזיניקע, יונגע, אַלטע — מיטגעריסן געוואָרן און
אַפּלאַדירט. אַלעמען האָבן די נעכטיקע פעטערבורגער
בלוטיקע געשעענישן שרעקלעך אויפגעריזט. מען האָט
גלייך דעמאָנסטראַטיוו געוואָרפן די אַרבעט. מען האָט
גענומען פאַרלאָזן די דרוקערני — געוויינלעך אַפריער די
יינגערע, דערנאָך די עלטערע אַרבעטער; כאָטש די
עלטערע אַרבעטער זינען שוין דאָסמאָל ניט געווען קעגן
דעם שטרייק, וועלכער האָט זיך בלייבן-שנעל פאַרשפּרייט
איבער גאַנץ רוסלאַנד — דאָך האָבן זיי נאָך ניט געהאַט
אזוי פיל דרייסטיקייט אַזיין צו וואָרפן די אַרבעט; זיי
פלעגן זיך אַלעמאָל פאַרענטפערן פאַר די באַלעבאַטים, אַז
די יונגע שנעקעס, די יונגאַטשעס צווינגען זיי דערצו.
לויט ווי מען האָט דאָן איבערגעגעבן, איז דער
אָנפירער פון „באַיעוואַי אַטריאַד“ (באַיאָווקע), וואָס האָט
געהאַקט די שוויבן אין סירקיס דרוקערני, געווען לאַזקע
קלאַק — דער יונגיקער דרוקער-אַרבעטער מיט די
שוואַרצע געקרייזלטע האָר, אין רויטן העמדל. ער איז
געווען אין יענער צייט זייער אַקטיוו. ווו עפעס אַן
אַקציע, איז לאַזקע פול געווען — די ערד האָט אונטער
אים געציטערט; ער איז טאַקע דעריבער געווען געצוונגען
אין אַ געוויסער צייט אַרום צו פאַרלאָזן דעם ווילנער
באָדן.
אין דעם זעלבן מאָמענט האָבן אויך פאַרשטריקט
אַלע ווילנער דרוקערני און אויך אַלע אַרבעטער פון
ווילנע. די אויפּרעגונג איז דאָן געווען גוואַלדיק. מ'האָט
גענומען איינפירענען קאָנספּיראַטיווע פאַרזאַמלונגען. עס
זינען פאַרגעקומען מאַסן-אַרעסטן, און מען האָט אויך
אַרעסטירט אַ פאַרזאַמלונג פון דרוקער-אַרבעטער. די
פאָליציי האָט אָבער אַלעמען גלייך באַפרייט, ווייל זי האָט
זיך ניט געקענט מיט אזוי פיל מענטשן אַן עצה געבן און
וידער האָט זי אינגאָנצן דעם קאַפּ פאַרלאָרן.
דער שטרייק איז געווען אַ סטיכישער, אָן אַ באַשטימטן

פאר איד אונטערטעט. אירס א ווארט איז ביי אַלעמען געווען אַנגענומען. זי איז געווען זייער א ווערדיקע, א שטאַלצע, זי פלעגט זיך ניט אונטערלעקן — ניט דעם מאַשיניסט און ניט דעם באַלעבאַס. אָט די כאַנקע די שוואַרצע האָט אַלעמען פון די לייגערנס און אַפילו מאַשיניסטן געהאַלטן אין צוים. אַז עס איז געקומען צו עפעס אַן אַקציע, האָט זי אַלעמען אַגיסטירט, געוועקט. מיט איין וואָרט — זי איז געווען איבערגעגעבן דער אַרבעטער-זאַך מיטן גאַנצן האַרצן. עס איז געווען אַ פאַר, ווען דער שטרייך אין סירקנס דרוקערזיי איז געווען אין געפאַר פאַרשפילט צו ווערן, האָט כאַנקע געוויינט ווי אַ קליין קינד (כאַנקע האָט חתונה געהאַט מיטן רוסישן זעצער סאַמזעל זאַמאַלין, אַ זון פון אַ קאַרעקטאָר אין „גאַלעס“ און אַן עלטערער ברודער פון חיים זאַמאַלין, אויך אַ זעצער, איצט אין ניו-יאָרק. סאַמועל איז געווען אַ שיינער ברונעט און אַן איידעלער מענטש. ער איז יונגער הייט געשטאַרבן אין ענגלאַנד. כאַנקע, זיין פרוי, איז איצט אין אַמעריקע).

קומענדיק צו זיך פון דעם פאַרשפילטן שטרייך אין סירקנס דרוקערזיי, האָט מען זיך גענומען מיט כרישע כוחות צו אַרגאַניזירן די דאַרטקע אַרבעטער און צוזאַמנען זיי ווידער צו אַ שטרייך, וואָס ער זאָל שוין האָבן אַ געזיכערטן ערפאַלג. דער הויפט-אָרגאַניזאַטאָר פון סירקנס אַרבעטער און אויך פון די אַנדערע ווילדערע דרוקער-אַרבעטער איז געווען כאַציע מיצקון. דער דאָזיקער יונגער סטודענט האָט געשטאַמט פון דער משפּחה, וואָס האָט זיך דאָן אין ווילנע באַרימט געמאַכט מיט אירע קינדער אויפן רעוואָלוציאָנערן געביט (כאַציעס עלטערער ברודער, ראובן, האָט אין יענע גרויסע טעג געשפילט איינע פון די וויכטיקסטע ראָלעס. ער פלעגט אַרויסטרעטן אויך אין די אָקטאָבער-טעג 1905 אויף מיטינגען. נאָך אַ ברודער, אַ דענטיסט, איז אויך געווען דעמאָלט אַקטיוו). כאַציע איז ניט געווען קיין מאַסן-רעדנער, פלעגט ניט אַרויסטרעטן פאַר קיין גרויסן עולם. דערפאַר איז ער אָבער געווען אַ גלענצנדיקער פראָפאַגאַנדאָ דיסט, אַ שטילער אַגיסטאָר.

עס איז אויך צו יענער צייט געווען טעטיק ביי דער אַרגאַניזירונג פון די דרוקער דאָן נאָך גאָר אַ יונגע קורסיסטקע, ראַכיל (אַ קאָוועדין). ווי מ'גייט איבער, איז עס איצט די באַוואוסטע יידישע פעדאָגאָגין העלענע כאַצקעלעס.

די אַרגאַניזירונג פון סירקנס אַרבעטער איז באַשטאַנען אין דעם, וואָס מען האָט אַלע טאָג גערופן אַנדערע 8—10 אַרבעטער ערגעץ אין אַ קאָנספיראַטיווער דירה און דאָרטן האָט מען זיי אַגיסטירט, באַוואוסטזיגט געמאַכט, געלערנט די תורה פון סאָציאַליזם און צוגעגרייט צום שטרייך. אַמאָל איז פאַרגעקומען אַזא, סכאָדקע" אויף

דער אַרבעטס-אינספּעקטאָר און געמאַכט אַ סוף צום שטרייך. ער האָט פאַרגעלייגט, מען זאָל דורכפירן אַן אַפּשטימונג צווישן די אַרבעטער — ווער עס איז פאַר 9 שעה און ווער פאַר אַ הוספה. די אַפּשטימונג איז געווען אַן אַפּענע, אַ נאָמענטלעכע, דער רעזולטאַט איז אָבער געווען אַ פאַטאַלער. די, וואָס האָבן געשטימט פאַר דער הוספה, האָבן באַקומען אַ מערהייט. דאָס איז געווען צוליב דעם, ווייל מיט די עלטערע און אַפּגעשטאַנענע אַרבעטער האָבן זיך פאַרייניקט עטלעכע יינגערע אַרבעטער, אונטער-לעקער און זיך אינגאַנצן אַפּגעהאַלטן פון שטימען. אינטערעסאַנט איז, אַז אַפילו דער צאָרישער טשינאָוויק — דער אינספּעקטאָר, וואָס האָט אָנגעפירט מיט דער אַפּשטימונג — האָט אַליין אַגיסטירט די אַרבעטער, מען זאָל שטימען פאַר 9 שעה.

דער רעזולטאַט פון דער אַפּשטימונג האָט געמאַכט אויף די באַוואוסטזיניקע אַרבעטער זייער אַ שווערן אַינדורוק, ווייל עס האָט געהייסן, אַז דער שטרייך איז פאַרשפילט ניט נאָר פאַר סירקנס דרוקערזיי, נאָר אויך פאַר אַלע אַנדערע ווילדער דרוקער-אַרבעטער, וועלכע האָבן געלייגט אַזוי פיל האַפּענונג אויף דער אַקציע ביי סירקנסען.

אויף מאָרגן האָט מען זיך, ווי געוויינלעך, געשטעלט צו דער אַרבעט. די מער אַקטיווע און באַוואוסטזיניקע אַרבעטער אין דרוקערזיי זינגען געווען זייער אויפגעבראַכט פון פאַרדרוס און שטאַנדע צוליבן דורכפאַל פון שטרייך, שטיקנדיק אין זיך דעם פעס און צאָרן אויף די, וואָס האָבן גורם געווען די מפּלה, איבערהויפט אויף די יינגערע, אַז די אַלטע אַפּגעשטאַנענע אַרבעטער האָט מען דאָך קיין צו גרויסע טענות ניט געקענט האָבן. ענדלעך האָט געפלאַצט דאָס שווייגן. מען האָט אָנגעהויבן צו מאַכן שאַרפע פאַרוורפן און אַפילו זידלעך די יינגערע — די „קליינע מענטשעלעך“. זיי האָבן אָבער גאָרניט געענטפערט, אַראָפּלאָזנדיק די אויגן, ווי שולדיקע.

מ'האָט אָבער ניט פאַרלאָרן דעם גלויבן און האַפּענונג אויף דער צוקונפּט. זיי האָבן ניט גערזט. מען האָט זיך גענומען צו דער אַרבעט מיט ניע קרעפטן, מיט ניע מיטלען און מעטאָדן.

בעת יענעם שטרייך האָבן זיך דער עיקר אויס-געצייכנט מיט זייער אַקטיוויטעט: דער יונגער זעצער קאַצעוו (אַן אַנטאָקאַלער); דער זעצער דוואָרקיין; די יונגע זעצער, די ברידער גורוויטש; ראַבינאָוויטש (אַ פּאָלאַצקער, אַוועק קיין אַמעריקע) און נאָך עטלעכע אַנדערע. פון מאַשין-שטוב זינגען דאָן געווען אַקטיווער פון אַלעמען דער יונגער מאַשיניסט מאָטל סאַפּאָזשניקאָוו און דער לייגער-אַמעריקאַנשיק קאַץ פאַלאַצקי, אויך די לייגערין כאַנקע די שוואַרצע פון נאָוויגאָרעד. אָט פאַר דער שיינער ברונעטין מיט אַ גריכישן אויסזען האָבן אַלע געציטערט — געציטערט ניט פאַר דער „גרויסער מויל“, וואָס טאַנכט זיך די לייגערנס האָבן געהאַט, נאָר



מענטשן, אריסטאקראטן! איינער פון די ארבעטער האָט זיי טאַקע דערמאָנט, ווי דער עלטערער סירקין, יוליוס, האָט אים באַליידיקט. דאָס איז געווען ביים ערשטן שטריק, ווען יענער איז געקומען אַראָפּגעמען פון דער אַרבעט די אַלטע לייט; דאָן האָט זיך יוליוס אָפּגערופּן צו אים:

— איילי ראַבאָטאַט, איילי אידיטיע וואָן אַט סיודאַ (אָדער אַרבעטן, אָדער טראַגט זיך אָפּ פון דאַנען).

אויסגעהערט די ווערטער, האָט סירקין זיך שטאַרק פאַרענטפּערט, אַז דאָס קען נישט זיין, אפשר איז ער געווען אויפגערגעט — און דערביי האָט ער אַרויסגענומען זיין זילבערנעם פאַרטיגאַר, גענומען אַ פאַפיראַס און דערלאָנגט דעם וועלביקן אַרבעטער, וועלכן ער האָט אַמאָל פון דרוק געטריבן, און אויך געגעבן פייער צום פאַררויכערן.

דאָס באַווייזט אַלץ, ווי די באַלעבאַטיס האָבן געפילט דאָן די קראַפט פון זייערע אַרבעטער, בשרט אַז די אַרבעט איז דאָן געווען אין דרוקעריי אין רעכטן ברען און דערצו נאָך באַשטעלונגען אויף קאַנטראַקטן מיט קויזיעס.

ביי די ערשטע אונטערהאַנדלונגען האָבן די באַלעבאַטיס געטענהט, אַז זיי האָבן גאַרניט קעגן די פּאָדערונגען פון די אַרבעטער; אַדרבא, די פּאָדערונגען זינען גערעכטע, נאָר זיי האָבן נישט קיין מעגלעכקייט ביים בעסטן ווילן זיי נאָכצוגעבן, ווייל דער געשעפט דערלויבט דאָס נישט און ווען זיי זאָלן ענדערן די אַרבעטס-באַדינגונגען — פאַר-קלענערן דעם אַרבעטסטאָג, אָפּשאַפן די שטיק-אַרבעט — וועלן זיי זיין באַנקראַט, ווייל די אַרבעטן אין דרוקעריי האָבן זיי גענומען אויף אַזעלכע פרייזן, וועלכע אַנטשפּרעכען די אַלטע אַרבעטס-באַדינגונגען און דערצו נאָך זינען די באַשטעלונגען פאַרקאַנטראַקטירט אויף אַ געוויסן טערמין.

פּאַנאָ דינגענדיק זיך מיט די באַלעבאַטיס, האָבן די אַרבעטער-פּאַרשטייער זיי „צוגעשפּאַרט צו דער וואַנט“ — פאַרלאָנגט, אַז די פירמע זאָל ווילן די ביכער פון געשעפט, וועט מען זען, צי ס'איז טאַקע אמת, וואָס זיי זאָגן, אַז דער געשעפט וועט נישט טראָגן אויף נייע באַדינגונגען; מען האָט געוואוסט אויף זיכער, אַז די פירמע סירקין וועט נאָכגעבנדיק די פּאָדערונגען פון די אַרבעטער נישט באַנקראַטירן, ווייל עטלעכע פון די בוכהאַלטערס און קאַנטאַר-מענטשן זינען דאָך געאַנגען האַנט-ביי-האַנט מיט די אַרבעטער (ווי, למשל, די ברידער בערמאַן אַאָנאָ), און זיי האָבן דאָך געוויס געוואוסט די לאַגע פון דער אונטערנעמונג.

די באַלעבאַטיס האָבן זיך קאַטעגאָריש אָפּגעזאָגט צו ווילן די געשעפטס-ביכער, צוליב געשעפטלעכע סודות. און פאַרשטייענדיק, אַז דאָס איז נאָר אַ תירוץ נישט צו באַווייזן די ביכער, זינען די אַרבעטער נאָך געשטער געוואָרן אין זייערע פּאָדערונגען.

אַ בוידעם-שטיבל אין הויף וווּ דאָס שחיטה-שטיבל געפינט זיך, אַמאָל אין די אַלטע מויערן פון „וואַנציע“ (ראָג לידסקי וואַווליק און גיטקע טויבעס וואַווליק, וואָס גרענעצן זיך מיט די אַלטע מויערן פון פראַנצישקאַנער קלויסטער). נאָר צום אינטערעסאַנטסטן איז צו דערמאָנען די „סכאָדקע“, וואָס איז פאַרגעקומען אין די חורבות פון דיכעסעס הויף, אַנטקעגן דעם וואַקזאַל. דאָס איז געווען אין אַ פאַרלאָזענער נייט-פאַרוויינטער אונטערערדישער הויז.

אַט אַזוי איז צוגעגאַנגען די צוגרייטונג צום שטריק ביז אין מיטן זומער 1905.

די געהיימע פראָפּאָגאַנדע = פאַרזאַמלונגען זינען געווען איינגעאָרדנט נאָר פאַר די יינגערע, די עלטערע האָט מען אינגאַנצן נישט געטשעפעט; ערשטנס, זינען זיי געווען אין דער מינדערהייט און צווייטנס, האָט מען זיי צוגרייטונגס-אַרבעט געהאַלטן בסוד, ווייל דורך די עלטערע וואָלט מען זיך לייכט דערוואוסט אין קאַנטאַר פון דרוקעריי. וויכטיק איז נאָר געווען צו מאַכן באַוואוסטזיניק דעם יינגערן עלעמענט און געווינען אים פאַר דער זאך.

ווען מען האָט זיך שוין געפילט גענוג צוגעגרייט אי מאַראַליש, אי פינאַנסיעל, האָט מען אויסגענוצט די גינסטיקסטע צייט פון יאָר — ווען די אַרבעט אין דער דרוקעריי איז דינגענדיק — און באַשלאָסן צוצוטערען צו דער אַקציע, זייענדיק זיכער אויף 100 פראָצענט אין ערפאָלג. די שטימונג איז דאָן שוין געווען ביי אַלעמען גאָר אַן אנדערע ווי ביים ערשטן שטריק אין יאָנואַר, ווייל די שטימונג אין גאַנצן לאַנד איז שוין געווען גאָר אַן אנדערע.

און עס איז געקומען דער טאָג — דאָס איז געווען אין יוני, צי אין יולי — ווען מען האָט שוין גענומען ריידן אין דער דרוקעריי וועגן שטריק. מען האָט שוין גערעדט אָפּן. עס האָט זיך גענומען רודערן. אנדערע האָבן זיך דענערוירט, צנדערע ווידער זינען געווען צופרידן, וואָס ענדלעך איז שוין געקומען דער געגאָרטער מאָמענט. מען האָט אויסגעקליבן אַן אָנפירערשאַפט, צונויפגעשטעלט די פּאָדערונגען: 9 שעה אַ טאָג אַרבעטן און אָפּשאַפן די שטיק-אַרבעט, אָפּשאַפן די מעטראָנפּאַזשעריי, מענטשלעכע באַציאָנג צו די אַרבעטער, און מען האָט דערלאָנגט די פּאָדערונגען די באַלעבאַטיס — דאָסמאָל שוין דרייטער און זיכערער.

די באַלעבאַטיס האָבן טאַקע דאָס גוט געפילט; זיי האָבן שוין גוט געוואוסט, אַז זיי האָבן איצט צו טאָן מיט אַ קראַפט, מיט אַן אָרגאַניזירטער מחנה — שוין נישט ווי ביי יענעם סטיכישן אַרויסטריט, וואָס די „היצקעפּ“ האָבן אַרויסגערופּן. דעריבער האָבן זיי שוין גערעדט מיט די אַרבעטער מיט גאָר אַן אנדער טאָן. זיי האָבן זיך אַפילו געפילט באַליידיקט אויפן פונקט, וואָס מען האָט זיי געשריבן: „וועזשליוואַיע אַבראַשטשעניע“. ס'טוישט, ווי קומט מען זיי דאָס פאַרצוואַרפן, זיי — אַזעלכע איידעלע

יידישער בחור קארקאט קי האט געווארן אויף דעם
אָשמענער צי סמארגאנער איספראווינקי, לעבן דעם
גובערנאטאָרס הויז אויף ווילנער גאס).

דערווייטנדיק זיך וועגן דעם אַרעסט, האָבן זיך די
אָנפירער פון שטרייך אויסבאַהאַלטן, מען זאָל זיי נישט
אַרעסטירן, און זיך צוזאַמענגעקליבן אויף אַ באַראַטונג.
עס איז באַשלאָסן געוואָרן זיך צו ווע: דן צום אַרבעטס-
אינספּעקטאָר, ער זאָל אינטערוויענירן, מען זאָל באַפרייען
די אַרעסטירטע. דער אינספּעקטאָר האָט זיך זייער גינסטיק
באַצויגן צו זייער ביטע און האָט געקלאַנגען אין טעלעפאָן
צום פּאָליצייסטער. דער ענטפער איז זייער געווען, אַז
ער קען גאַרניש העלפן, ווייל עס הענגט אָפּ פון גובער-
נאָטאָר. דאָן האָט דער אינספּעקטאָר געגעבן אַן עצה, אַז
אַ דעלעגאַציע זאָל גיין צום גובערנאָטאָר און ער, דער
אינספּעקטאָר, וועט אין דעם מיטהעלפן.

אַזוי איז דאָס טאַקע געווען. דער אינספּעקטאָר
האָט זיך פאַרשטענדיקט מיטן גובערנאָטאָרס קאַנצלעאַריע,
וועלכע האָט מסכים געווען אויפצונעמען אַ דעלעגאַציע
פון די אַרבעטער. עס איז אינטערעסאַנט, אַז אַזוי ווייט
איז דאָן דער שטרייך געווען ערנסט און געהאַט אַזאַ
וויכטיקע באַדייטונג, אַז דעם גובערנאָטאָר האָט מען
ספּעציעל אויפגעוועקט פון שלאָף און ער האָט אויפגענומען
די דעלעגאַציע אין דער צייט, ווען ער נעמט שוין קיין
אינטערעסאַנט נישט צו.

דאָס איז געווען אַרום 3 אַ זייער בייטאָג. די
דעלעגאַציע, וואָס איז באַשטאַנען פון 5 מאַן: ז. יאָפּע,
ש. אַס, י. סטעקין, ס. דוואַקין און מ. ציאַרקאָ, איז אויפ-
גענומען געוואָרן דורכן גובערנאָטאָר גראַף פּאַלען גאָר
פריינדלעך. די אויפנאַמע איז פאַרגעקומען אין אַ גרויסן
זאַל. גראַף פּאַלען, אַ דייטש פון די באַלטישע גוטבאַזיצער,
אַ שטיק שטאַמלער, האָט ליב געהאַט אַ סך צו ריידן.
אויסגעהערט די טענות פון דער דעלעגאַציע און די
בקשה צו באַפרייען די אַרעסטירטע און אויב נישט, זאָל ער
די דעלעגאַציע אויך אַרעסטירן — האָט ער אָפּגעענטפערט
מיט אַ לאַנגער רעדע. ער האָט, פאַרשטייט זיך, פאַרטיידיקט
די באַלעבאַטיס און זיך אויך פאַרגעשטעלט פאַר אַ פריינד
פון די אַרבעטער. ער האָט געגעבן ביישפילן פון די
אַרבעטער אין זינע גיטער אין קורלאַנד און געבראַכט
אַ משל מיט אַ „דאָינאַ קאַראָוואַ“ (מעלקעדיקע קי); דאָס
הייסט — האָט ער געזאָגט — אַז דער אַרבעטס-געבער איז
די מעלקעדיקע קו און די אַרבעטער זינען דאָס די
מעלקער פון מילך ביים באַלעבאַס (דאָס ווערטל איז
אַ לאַנגע צייט אַרומגעגאַנגען צווישן די ווילנער דרוקער).
ער האָט צווישן אַנדערן פאַרגעלייגט, אַז די אַרבעטער
זאָלן גרינדן אַרטעלן, ד״ה קאָלעקטיוון, און צוגעזאָגט צו
געבן אַ דערלויבעניש אויף אַ דרוק, וואָס דאָן איז דאָס
זייער שווער געווען צו קריגן (עס איז אינטערעסאַנט איצט
צו דערמאָנען, אַז דער „אַרטעל פּעטשאַטאַוואָ דיעלאָ“

ענדלעך האָט מען, נאָך לאַנגע אונטערהאַנדלונגען,
געמאַכט די באַלעבאַטיס, אַז די אַרבעטער פאַרשטרייכן.
און אַזוי איז עס געווען. אַלע, יונג און אַלט, האָבן פאַר-
לאָזן די דרוקערני מיט דער האַפּענונג אויף אַ זיכערן נצחון.
ס׳איז אַוועק אַ טאָג, צוויי. די אַרבעטער האַלטן זיך
אין גרעסטן טייל אַפּטימיסטיש, מונטער. מען טרעפט זיך
אַלע אין „גאַי“ (בערנאַרדינער גאַרטן). די מער באַוואוסט-
זיניקע האַלטן אונטער דעם מוט פון די אָפּגעשטאַנענע,
מען טיילט אַ ביסל געלט די נויטבאַדערפטיקע. די באַלע-
באַטיס, זעענדיק, אַז די אַרבעטער האַלטן זיך דאָסמאַל
אַזוי שטאַרק און די האַפּענונג אויף אויסהוונגען זיי לאָזט
זיך נישט פאַרווירקלעכן, האָבן זיך גענומען פאַרן לעצטן
אויסגעדוואַנגען מיטל.

מיטאַמאַל האָבן זיך פאַרשפרייט קלאַנגען, אַז מען
אַרעסטירט סירקיסן שטריינקנדיקע אַרבעטער. די קלאַנגען
האָבן זיך אַרויסגעוויזן פאַר ריכטיקע. און נאָך האָט מען
זיך דערוואוסט, אַז די אַרעסטירטע, וועלכע זינען נישט קיין
ווילנער געבוירענע, מעגן זיי וווינען אין ווילנע שוין פון
קינדווייז אָן, וועט מען אַרויסשיקן אין די ערטער, וווּ זיי
זינען געבוירן געוואָרן (אַזוינע זינען דאָן געווען אין
סירקיסן דרוקעריי אַ סך).

עס איז געוואָרן אַן אַלאָרם ביי דער גאַנצער
דרוקער-משפּחה אין ווילנע. די אויסרענונג איז צוליב דעם
אַרעסט געווען גרויס נישט נאָר ביי די דרוקער, נאָר אויך
ביי אַנדערע אַרבעטער, ווייל די שטריינקנדיקע האָבן זיך
רוק פאַרהאַלטן, קיין גוואַלד-מעשים נישט באַגאַנגען. עס
איז געווען אויך אַ מיינונג ביי די ווילנער פאַרטייען
אויסצורופן צוליב דעם אַן אַלגעמיינעם פּראָטעסט-שטרייך
אין ווילנע.

די קרובים פון די אַרעסטירטע זינען געלאָפן צו
סירקינען און געמאַכט סקאַנדאַלן, פּאָדערנדיק, מען זאָל
באַפרייען זייערע קינדער, מאַנען, פאָטערס, חתנים. די
סירקיסן האָבן דאָס אַרויפגעוואָרפן אויף דער פּאָליציי,
פאַרזיכערנדיק, אַז זיי זינען גאַרניש שולדיק.

דער הויפט-אָנפירער מיט די אַרעסטן איז דאָן
געווען דער פריסטאָו פון 6טן צירקל, דער טאָטער
זאָפּאַראָפּלאַ, זייער אַ שטרענגער פּאָליצייאַנט. ער
פלעגט אָנוואַרפן אַ שרעק מיט זיין אויסזען — אַ דיקער,
מיט גרויסע גראַבע וואַנצעס (ער איז אין אַ געוויסער
צייט אַרום פאַרוואַנדעט געוואָרן פון אַ באַמבע*, וואָס דער

* די באַמבע איז געווען די ערשטע פון די, וואָס די אַנאָר-
ביסטן האָבן דעמאָלט אָנגעהויבן צו באַנוצן אין ווילנע, און דער
קלאַפּ פון איר איז געווען אזא שטאַרקער, אַז דערהערנדיק אין דער
גאַנצער שטאָט, האָבן זיך אַלע געכאַפט פאַר די זייערס, מייגענדיק,
אַז ס׳איז שוין 12. פאַר דער רוסישער הערשאַפט אין ווילנע פלעגט
אַלע טאָג פונקס 12 אַזוינער אויסשיקן אַ האַרמאַס, וואָס איז געשטאַנען
אויפן שלאָס-באַרג, און נאָך דעם שאַס האָבן אַלע אָנגעשטעלט די
זייערס, און די חתנים דערהערנדיק שבת דעם שאַס, פלעגן לויפן
אַרויסגעמען די שטאַלונטן.

געווען פארן איבעריקן טאג (דאס איז אויך פארגעקומען מיט חיים גינזבורגן און קאוואלעווסקיין), ווייל א סך זינען שוין געווען צוגעגרייט ארויסגעשיקט צו ווערן און די פאליציי האט קיין טאג נישט געקענט דערגיין. מען האט זיי געהאט אונגעשיקט אין די ארעסט-היזער, וואס האבן נישט געהערט צו דער שטאט ווילנע. דעריבער זינען די קרובים פון אט די ארעסטירטע ארומגעלאפן איבער די פאליציי-ארעסטן, ווננדיק די ארעסטירטע.

דער גובערנאטאר האט טאקע געהאלטן ווארט — ער איז געקומען צו פאָרן אין סירקנס דרוקעריי. ער האט דאָרטן באַגעגנט אַן עולם ווייבער — דאָס זינען געווען די מוטערס, ווייבער, קינדער, שוויגערס, פלות פון די ארעסטירטע. זיי זינען אלע באַפאלן די קארעטע און דער גובערנאטאר האט זיי באַרוקט, אַז די ארעסטירטע וועלן זיין פריי. אַנדערע זינען שוין געווען פריי. ביי דער געלעגנהייט האט מען אויך איינגעמאסערט פאָרן גובער-נאטאר דעם העלד פון די ארעסטן, דעם פריסטאוו זאפאראפולא, וואס האט זיך באַצויגן צו די ארבעטער ברוטאל (דער פריסטאוו האט גלייך אויף אַן זרסט געכאַפט פון גובערנאטאר אַ שטרענגן אויסרייד).

נאָך לאַנגע רייד מיט די סירקנס האט דער גובער-נאטאר, זאָגט מען, געפאָדערט ביי זיי צו ווילן די בוכ-האַלטאַרישע ביכער כּון דער אונטערנעמונג, און ווען מען האט אים אָפגעזאָגט, האט ער געפאָדערט אומבאדינגט נאכצוגעבן די פאָדערונג פון די ארבעטער וועגן אַ שעה-דיקן ארבעטסטאָג (דאָס איז געווען די הויפט-פאָדערונג. אַפשאפן די שטיק-ארבעט האט מען דערווייל נישט שטאַרק געפאָדערט).

אַזוי האט זיך געענדיקט דער שטריק מיט אַ נצחון, וואָס די ארבעטער האָבן אויפגענומען מיט גרויס פרייד און דער נצחון איז געווען נישט נאָר פאַר סירקנס ארבעטער נאָר אויך פאַר אַלע דרוקער אין ווילנע. ביי ראָמען, אין מאַצס ליטאָגראַפיע (ביי 100 מאָן) און אין די איבעריקע דרוקערייען האט מען איינגעפירט דעם 9שעהדיקן ארבעטס-טאָג. אפילו אין דער גובערניאַלער דרוקעריי האט דער גובערנאטאר אַליין איינגעפירט דעם 9שעהדיקן ארבעטס-טאָג.

מען דאַרף צוגעבן, אַז דאָס, וואָס דער גראַף פאַלען האט אַליין זיך באַמיט און מיטגעהאַלפן די פאָדערונגען פון די ארבעטער זאָלן באַפרידיקט ווערן, איז נישט געווען פון זיין אייגענעם ווילן. דאָס האט שוין געמוזט אין יענער ברויזנדיקער צייט זיין אַ ווונק פון אויבן, אַז מען זאָל מיט די ארבעטער נישט איינרייסן.

*

אויב די ארבעטער פון סירקנס דרוקעריי האָבן געהאַט אַ גרויסן נצחון מיט אויסקעמפן דעם 9שעהדיקן ארבעטסטאָג, האט אָבער אַ טייל פון סירקנס ארבעטער געהאַט נאָך אַ גרעסערן נצחון: די ארויסגעבער פון דער

וואָס איז שפּעטער געגרינדעט געוואָרן, איז טאָקע געווען מיט דער דערלויבעניש און איניציאַטיווע פון גובערנאטאר פאַלען. ער האט אַלץ גערעדט אין פאַרטיידיקונג פון די באַלעבאַטים, אַז זייערע געשעפטן דערלויבן נישט צו פאַר-בעסערן די באַדינגונגען פון די ארבעטער און האט זיך צום סוף אַזוי צעהיצט, אַז ער האט זיך אַ שטעל געטאָן, צוגעגאַנגען צום קייסערס פאַרטערעט, וואָס איז געהאַנגען אין אַ ברייטער גאַלדענער ראם אין דער גאַנצער הייך פון דער וואָנט, און אַ זאָג געטאָן, אין אַן אויפגערעגטן טאָן, ווייזנדיק מיטן פינגער אויפן פאַרטערעט:

— „יאַ אַטווייטשאַו פיערעד גאָסדאָראָם אימפּעראַ-טאָראָם ניקאָלאַיעם ווטאָרים אי ניע פאָוואָלי, טשטאַבי „בונד“ וואָל מעניאַ זאָ נאָס“ (איך בין פאַראַנטוואָרטלעך פאַרן קייסער דעם אימפּעראַטאָר ניקאָלאַי דעם צווייטן און איך וועל נישט דערלויבן, אַז דער „בונד“ זאָל מיך פירן פאַר דער נאָז).

נאָכדעם האט ער אָנגעהויבן איינריידן, אַז מען זאָל נישט פאַלגן די כּטודענטן, וועלכע ווילן זיך נישט לערנען, און אַז מען וואָרפט זיי אַרויס פון די אוניווערסיטעטן, צעבונטעווען זיי דעם „נאַראָד“ (ער האט טאָקע אַ טייל אמת געזאָגט: אין דער צייט, וואָס די דעלעגאַציע איז ביי אים געווען, איז אויף ווילנער גאַס, בייט סעל, געשטאַנען כאַציע מיצקון מיט עטלעכע חברים און געוואָרט אויפן רעוואָלטאַט).

אויף אַלע טענות און אַרגומענטן פון גובערנאטאר האט געענטפערט דער חבר דוואָרקין, וואָס איז געווען דער ראש-המדברים פון דער דעלעגאַציע. ער האט באַהערשט גוט די רוסישע שפּראַך, גערעדט מיט אַ ריכטיקן רוסישן אַקצענט און אַ גוטער דיקציע. אויך דייטש האט ער גערעדט. ווייל ער איז געווען אַ לענגערע צייט אין ריגע — און ווען דער גובערנאטאר אַלס דייטש האט זיך דאָס דערוואוסט, איז דאָס אים געפֿען געוואָרן.

דער סוף איז געווען, אַז דער חבר דוואָרקין האט גויף דעם גראַף פאַלען געוויקט און געמאַכט אים נאָכגעביק. דערהויפט האט דאָ געהאַלפן דער אַרגומענט, אַז סירקין זאָגט זיך אָפ צו ווילן די געשעפטס-ביכער. ווען דער גובערנאטאר האט דאָס דערהערט, האט ער גלייך אַ זאָג געטאָן: „לאַדנאַ, בודיעט כאַראַשאַ, יא סאָם פאַיעדו ק' סירקינו“ (עס וועט זיין גוט, איך וועל אַליין פאַרן צו סירקינען) — און אַ קלונג געטאָן אין גלעקל. עס איז גלייך אַריין דער פאליציימייסטער, וואָס איז די גאַנצע צייט געשטאַנען אין צווייטן צימער, און דער גובערנאטאר האט אים אין קעגנוואָרט פון דער דעלעגאַציע געהייסן גלייך באַפרייען די ארעסטירטע. דער פאליציי-מייסטער (קלימאָוויטש האט ער געהייסן) האט טאָקע גלייך גענומען קלינגען אין טעלעפאָן צו די פריסטאָוועס פון די צירקלס, מען זאָל באַפרייען סירקנס מענטשן. אָבער נישט אַלע האט מען גלייך באַפרייט; אַנדערע זינען נאָך

מיראָס דראַמאַטישע קורסן. קלעפיקאָוו איז געשטאָרבן יונגערהייט.

אלע האָבן דאַמאלסט מיט צופרידנהייט אָנערקענט די פרוכט פון דעם לאַנגן און שווערן קאַמף. מען האָט זיך שוין ניט געדאַרפט קריגן און זיך זעלען פאַרן ראַזבאַר, ניט יאָגן זיך מיטן אויסזעצן וואָס מער שורות און אַרבעטן אָן אַ ציט.

די דיסציפלין און די אָרדענונג איז געוואָרן אַן אַנדערע. ערשט ניט געווען הפּקר: פאַרן פאַרשפּעטיקן צו דער אַרבעט אָדער פאַר פאַרהוילען זיך פלעגט מען באַשטראָפּט ווערן ניט מַצד די באַלעבאַטיס, נאָר פון די אַרבעטער אליין. עס זינגען געווען אַזעלכע פון צווישן די רוסישע אַרבעטער, וואָס זינגען נאָך געווען אַזוי אָפּ-געשטאַנען, אַז זיי פלעגן זאָגן: „די אַרבעטער, וואָס בונטעווען זיך, דאַרף מען געבן אַ קויל אין קאַפּ“. עס איז געווען אַ פאַל מיט איינעם אַזאָ זעצער, וועלכען מען האָט אויך אַרעסטירט בעת סירקיסס לעצטן שטריק, און ער האָט שוין דאָן געוואָלט אַרויסגעבן דער פּאָליציי די אָנפירער פון דעם שטריק, נאָר מען האָט אים באַפרייט, האָט ער זיך באַרוקט. אָט דער זעלביקער האָט דאָס נאָכדעם אליין דערציילט פאַר אַלעמען און געדאַנקט די דאַמאלסטיקע אָנפירער פאַרן פאַרבעסערן, פאַרגרינגערן און פאַרשענערן זיין לעבן.

סוף-פּרסוף האָט די צייטונג געמוזט אַריבערגיין פון דער שוואַרצמאָהדיקער דרוקערין אין ציונסקאָס דרוקערין. דאָרט האָט אויך געדרוקט זיין רוסישע צייטשריפט וו. מעדעם. אין 1908 האָט ראָדין אַריבערגעפירט דעם „סיעוועראַ“ זאַפּאָדני גאַפּאַס“ אין קלעצקיןס דרוקערין. אויך דאָרט האָט ער אָנגעהויבן דרוקן זיין צווייטע צייטונג, „נאַשאַ קאַפּליקאַ“. זיין פּוונה איז דאָן געווען צו זעצן די דאָזיקע צייטונגען אויף די זאַץ-מאַשינעס, די זעצער אָבער האָבן דערצו ניט דער-לאָזן. אָט די זאַץ-מאַשין איז טאַקע דאָן געווען איינע פון די סיבות, וואָס די דרוקער-מאַסע איז געוואָרן פּאָליטיש אָפּ-געשטאַנען און געוואָרן אַנטטוישט אין די פרעדיקע אָנפירער פון פאַריין, ווייל די ערשטע זאַץ-מאַשינעס האָט דאָך אין ווילנע איינגעפירט די „פּאָלקס-צייטונג“, וווּ ס'האָבן געאַרבעט בלויז פאַרטייליגט און אויך מוטניק (גליעב) און זיי האָבן אויסגעזען ביי דער מאַסע ווי פאַרערגערע פון דרוקער-פאַך.

*

נאָכן 17טן אָקטאָבער 1905 האָט זיך אָנגעהויבן אין רוסלאַנדס אלע געביטן אַן אַנדער אַרט לעבן ביי די אַרבעטער. ס'האָט זיך שוין אָנגעהויבן אַ מער-ווייניקער לעגאַלע אַרבעט, באַוועגונג, די אָרגאַניזאַציעס און די פאַרייניגטע זינגען שוין אַרויסגעקראָכן פון אונטער דער ערד און גענומען זיך אָרגאַניזירן עפנטלעך. צוערשט אין אַזוי גערופענע דאָן קלובן (אויף ראָג דאָמיניקאַנער גאַס און איגנאַטאָוסקי זאָווליק און אויף ברייטער גאַס אין לאַכינא-)

צייטונג „סיעוועראַ“ זאַפּאָדני גאַפּאַס, ניט האָבנדיק קיין געדולד מער צו וואַרטן ביז די סירקיסס וועלן נאָכגעבן די פּאָדערונגען זייערע שטריקנדיקע אַרבעטער — ס'איז דאָך אַ טאַג-צייטונג! — זינגען איבערגעגאַנגען מיט דער צייטונג אין אַן אַנדער דרוקערין און האָבן נאָכגעגעבן זייערע אַרבעטער אלע פּאָדערונגען — ניט נאָר 9 שעה אַרבעט, נאָר אויך אָפּגעשאַפט די שטיק-אַרבעט. דאָס איז פאַרגעקומען שוין אין לעצטן מאָמענט, ווען דער שטריק האָט שוין געהאַלטן ביים פאַרענדיקט ווערן.

די צייטונג „גאַפּאַס“ האָט זיך דאָן אָנגעהויבן צו דרוקן אין דער רוסישער דרוקערין „רוסקי פּאָטשינ“, וועלכע האָט געהערט צו אַ גרופע באַממעטע עכט-רוסישע פאַטריאַטן, ווי אויך פּראָוואָסלאָווע גייסטלעכע. דער פאַרוואַלטער איז געווען גרונטשענקאַ, אַ קאָזאַק. דאָס איז געווען האָרט פאַר די אָקטאָבער-טעג 1905, דעריבער האָבן זיך די באַלעבאַטיס פון דער דרוקערין ניט געמאַכט זעענדיק, וואָס מען האָט געשריבן אין דער צייטונג, און זיי האָבן טאַקע אַראָפּגעלאָזן די נאָז, געווען געפאַלן ביי זיך. דער „גאַפּאַס“ האָט זיך דאָן געפונען אויפן 2טן שטאַק אין אַ באַזונדערער אָפּטיילונג — עפעס ווי אַן אויטאָנאָמע מלוכה. געווען מאָמענטן, ווען די זעצער פון „גאַפּאַס“, וואָס זינגען באַשטאַנען פון יידן און פּאָליאַקן, אויך אייניקע „באַוואַסטזיניקע“ רוסן, — האָבן אָנגעהויבן זינגען עפעס אַ רעוואָלוציאָנערע ליד, האָבן די זעצער פון דער צווייטער אָפּטיילונג — די מערהייט עכטע רוסן — פאַטריאַטן, אויף דעם געענטפערט מיט „באָזשע צאַריאַ כראַני“.

פון דאָן אָן האָט זיך אָנגעהויבן אויף דער דאָזיקער צייטונג גאָר אַן אַנדער לעבן. מען האָט אָנגעהויבן אַרבעטן און לעבן ווי מענטשן. מיטן אָפּשאַפן די שטיק-אַרבעט, פאַר וואָס די באַוואַסטזיניקע אַרבעטער איז אויסגעקומען אַזוי פיל צו אַגניטירן, אויפצוקלערן און וועקן די אָפּגע-שטאַנענע, פינסטערע, פאַרשיפורטע אַרבעטער, — האָט זיך אָנגעהויבן גאָר אַן אַנדער אַרט לעבן אויף דער צייטונג, וואָס אלע אָן אויסנאָם האָבן דאָס מיט צופרידנקייט דערקענט. זיי האָבן געזאָגט: „א טיעפיער סוויעט מי אווידים אי וואַנאָ מי פאַדיאַם“ (איצט וועלן מיר שוין די וועלט אָנזען און אין באָד גיין). און אַזוי ווי מען האָט שוין געאַרבעט נאָר 9 שעה אַ טאַג אָנשטאַט 12-14, האָט מען געמוזט צונעמען נייַע עטלעכע זעצער, האָט זיך דער פּערסאָנאַל פאַרגרעסערט און אויך אָפּגעפרישט מיט נייַע „ניכטערע“ מענטשן, צווישן וועלכע ס'זינגען אויך געווען איגנאַט פאַשקעוויטש (אַ פּאָליאַק) און קלעפיקאָוו (אַ רוס, אַ ס"ר) — ביידע אָנטיילנעמער אין דער פּרעהיזיס-באַוועגונג. פאַשקעוויטש איז שפּעטער נאָך גאָר אַ יונגער אויסגעקליבן געוואָרן אין יאָר 1907 אלס מיטגליד פון דער פאַרוואַלטונג פון דרוקער-פאַראיין. ער האָט אויך געשפילט פיל מאָל לטובת דעם פאַראיין — האָט געענדיקט קאָזי-



יוביל-בוך פון פראנצ פאנר

זאקאמפסקי מיט א שטראף-עקספּעדיציע, באַרויִקט די אַפּוּטעוועטע (לעטן) — איז אַוועקגעפאַרן אַהין און אָפּגעשטעלט סירקיס ריגער דרוקער.

ווען די סירקיס האָבן זיך אין ווילנע דערוואַסט וועגן זייער לעצטער מפלה, האָבן זיי דערפילט, אַז זיי זינען באַזיגט געוואָרן און האָבן נאָכגעגעבן די פּאָדערונגען פון די אַרבעטער.

אַט אַזוי האָבן סירקיס אַרבעטער ענדגילטיק אויסגעקעמפט זייערע גערעכטע פּאָדערונגען. פון דעם מאַמענט אָן זינען אַלע אַרבעטער ביי סירקיסן געוואָרן גלייך — זיי זינען בלייב געווען עקספּלאַטירט פון איין באַלעבאַס.

*

מיטן געבן רעכט נאָכן יאָר 1905 די אונטער-דריקטע פעלקער, וואָס האָבן באַוויינט די ווילנער געגנט, האָט זיך, פאַרשטייט זיך, די דרוק-פּראָדוקציע שטאַרק פאַרגרעסערט. די ערשטע פּוילישע צייטונג, וואָס האָט דערזען די ליכטיקע שנין אויפן ווילנער באַדן נאָך אַזוי פיל יאָרן אונטערדריקונג, דער "Kurjer Litewski" (איר שפּאַן-רעדאַקטאָר איז דאָן געווען דער באַרימטער פּוילישער און ליטעראַטור שרעםלאָוו יאָנאָווסקי), האָט זיך אין די ערשטע טעג פון איר דערשיינען געדרוקט אין סירקיסן דרוקער. נאָכדעם איז זי אַריבערגעטראַגן געוואָרן אין גלח נאָוויצקיס דרוקער. פּוילישע זעצער פאַר דער צייטונג האָט מען דערהויפּט געמוזט אַראָפּ ברענגען פון וואַרשע (אויפן "קוריער ליטעווסקי" האָבן אַ געוויסע צייט געאַרבעט צוויי יידישע זעצער: י. סטעקין און מ. סטראַשן).

אויך די ערשטע ליטווישע און וויסרוסישע זשורנאַלן האָבן זיך געדרוקט ביי סירקיסן.

*

עס האָט זיך ענדלעך אָרגאַניזירט און געעפנט דער לעגאַלער פּראָפּעסאַנעלער פאַריין פון די דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע. דער פאַריין איז דאָן באַשטאַנען פון איבער 500 מיטגלידער, יידן און נישט-יידן. צום פאַריין האָבן אויך געהערט איינביגדער, ליטאַגראַפן און ליגירער, וועמעס אָנפירער עס איז דאָן געווען י. ריקלעס.

די אַרבעט אין פאַריין איז געווען אַ לעבעדיקע. אַלע ביכער און פּראָטאַקאָלן האָבן זיך געפירט אין דער רוסישער שפּראַך. די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונגען האָבן אויך געמוזט געפירט ווערן אין דער רוסישער שפּראַך, ווייל עס זינען בליגעווען פאַרשטייער פון דער פּאָליציי. אָבער פאַר אַ רובל האָט מען זיך געקענט אָפטמאַל באַפרייען פון די אומגעבעטענע עדות. איינמאַל איז אויף אַן אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג בליגעווען דער אַקאָלאָדאַטשניק פאַרפאַנגאַוויטש — האָט אים דער דעמאָליטיקער פאַרזיצער פון פאַריין, ישראל-מיכל קאַפּלינסקי, דערלאָנגט אַ רובל און יענער איז אַוועק, בעטנדיק ביי ישראל-מיכלען, מען זאָל וועגן זיין אַוועקגיין נישט איבערגעבן אין דער

סקיס הויף; דאָרטן איז קאָזקע קלאַק אויך געווען איינער פון די טעטיקסטע אָנפירער; נאָכדעם, ווען די פאַריינען זינען שוין געווען לעגאַליזירט דורך דער מאַכט, האָט מען אויפגערופן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונגען און אויסגעקליבן אַ ביוראָ*.

*

אין יאָר 1906 האָבן סירקיסן אַרבעטער ווידער זיך גענומען אַדורכצופירן אין דער דרוקער די פּאָדערונגען, וועלכע זיי האָט זיך נישט איינגעגעבן אויסצוקעמפן אין לעצטן גרויסן שטריק אין יאָר 1905. מען האָט זיך גענומען אַדורכצופירן דעם פונקט פון אָפּשאַפן ענדגילטיק די שטיק-אַרבעט — די סיסטעם פון דער מעטראָפאָלשער, וואָס האָט דאָרטן אַ לאַנגע צייט געהערשט.

דער שטריק איז אויך פאַרגעקומען אין מיטן זומער, אויך ביי אַ גוטער קאָניונקטור אין דער דרוקער. און צו שטריקן איז שוין דאָן געווען פרייער — מען האָט שוין נישט אַרעסטירט. דער זעלבער פריסטאָו זאָפּאָ-ראַפּולאַ, וועלכער איז געווען פאַרן 17טן אָקטאָבער 1905 אַזוי ברוטאַל צו סירקיסן אַרבעטער, האָט איצט — ביים צווייטן שטריק — באַגעגענענדיק די זעלביקע אַרבעטער, זיי דער ערשטער באַגריסט מיט אַ שמייכל. אַט דער שטריק איז אָבער, נישט קונדיק אויף די גינסטיקע באַדינגונגען, געווען זייער אַ שווערער, אַ פאַרביסענער און אַ לאַנגדויערנדיקער — ער האָט זיך געצויגן ביי אַ 6 וואָכן. דעם ציל האָט מען אָבער פאַרט דערגרייכט. מען האָט שוין געהאַט אַראָפּגענומען סירקיסן מאַנאַ-זין, וואָס איז באַשטאַנען פון עטלעכע אָפּטיילונגען און האָט באַשעפטיקט אַ סך אָנגעשטעלטע. דאָס האָט אָבער אויך נישט געהאַלפן, ביז וואָנען מען האָט נישט אָפּגעשטעלט סירקיסן דרוקער אין ריגע. דאָס איז געשען אַדאָנק דעם חבר דוואָרקי, וועלכער האָט דאָן באַווייזן אַ העלדנטאָט: דוואָרקי, אַליין אַן אַרויסגעשיקטער פון ריגע, וווּ עס איז דאָן געווען קריגס-צושטאַנד (אין דער גאַנצער באַלטישער געגנט האָט דאָן דער גענעראַל מעלער-*

* דאָן האָט מען די פאַרזאַמלונג און דעם גאַנצן פאַריין גערופן: ביוראָ. די ליצנים פלעגן זאָגן דאָן אַנשטאָט: "די חברים פון ביוראָ" — "די חברים פון בירעלע". דאָס רופן די פאַרזאַמלונג "ביוראָ" דערקלערט זיך מיט דעם, וואָס די ערשטע אָרגאַניזאַטאָרן און אָנפירער פון ניי געגרינדעטן פאַריין זינען געווען די אַמעסטרסע פאליטישע עמיגראַנטן אין דער שווייץ, וואָס זינען געקומען נאָכן יאָר 1905 קיין ווילנע — די זעצער מאַרק ווילסער, איסער ראַבקי, שלום לעוויין — און זיי האָבן דאָס געבראכט דעם נאָטען פון דאָרטן אַהער. די אַלע חברים האָבן געאַרבעט אין קלעצקינס דרוקערין אויף זשאַלנע גאַס. זיי זינען געווען פון די ערשטע זעצער אין דער דרוקערין און האָבן געאַרבעט אויף די ערשטע זאָץ-מאַשינעס אין ווילנע. אויסער זיי האָבן דאָרטן דעמאָלט אויך געאַרבעט אויף דער זאָץ-מאַשין לייב שור און מאַכלעס (ז), וועלכע זינען ספּעציעל פון דער דרוקערין געשיקט געוואָרן קיין פּערלין זיך לערנען אַרבעטן מאַשין-זאָץ. דאָרטן האָט דאָן אויך געאַרבעט אַלס מאַשיניסט אויף דער ערשטער ראַטאַציע-מאַשין ישראל-מיכל קאַפּלינסקי. די אַלע אויבגערעכטע פּערזאָנען האָבן דאָן געהערט צום "בונד".

אָכראַנע (ער האָט טאַקע, ווי עס האָט זיך שפּעטער אַרויס-געוויזן מיט ישראל-מיכלען, געהאַט ביי וועמען צו בעטן). אין דער צייט, ווען ישראל-מיכל איז געווען פאַר-זיצער, האָט ער זיך מיט דער אַרבעט פון פאַריין זייער אַ סך אָפּגעגעבן. געפירט די אַרבעט פראַקטיש, אמת-צו-פיל פשרהדיק, אינגעאָרדנט אָונטן אין פאַריין, פאַר-וויילונגען.

ישראל-מיכלס פסעוודאָנים איז געווען, לאַנגזאַם און איז אינגאַנצן געווען צוגעפאַסט צו זיין כאַראַקטער זיין אַרט רייזן אַזוואו. ישראל-מיכל פלעגט רייזן זייער לאַנגזאַם, ציען די ווערטער פיל, מאַנאָטאָן און אָן אויפ-רעגונג. ער איז אַלעמאַל געווען רוק, קאַלט — אזוי פלעגט ער גיין, אזוי פלעגט ער שטיין — קיינמאַל זיך ניט



ישראל-מיכל קאַפּלינסקי

געאנילט. אַלס געוועזענער ישיבה-בחר פלעגט ער ליב האָבן אין זינער אַ רעדע אויף אַ פאַרזאַמלונג אָפט צו באַנוצן עפעס אַ פּסוק אָדער צו אָפּערירן מיט אַ וועלכן ס'איז משל. דאָס האָט געמאַכט דעם איינדרוק, אַז דאָ רעדט עפעס אַ מגיד בנים שטענדר; דערצו האָט אים טאַקע גוט געפאַסט זיין בערדל.

אינטערעסאַנט פלעגט זיין, ווען ישראל-מיכל פלעגט זיך אַמאָל אין פאַריין פאַרטשעפען מיטן יידישן זעצער מאָזעס קאַרפּינאָוויטש (נאָך דער מלחמה — משה קאַרפּינאָוויטש, דער ווילנער טעאַטער-דירעקטאָר). דאָן איז שוין געווען דער ריכטיקער דועט פון צוויי, לאַנגזאַם, ביידע מיט בערד — איינער מיט אַ בלאַנדער, דער צווייטער מיט אַ שוואַרצער. משה קאַרפּינאָוויטש פלעגט אָפט ביי עפעס אַ פראַגע אין פאַריין פאַרמאָטערן דעם

רויזקן און קאַטן ישראל-מיכלען און אויך די גאַנצע פאַרוואַלטונג, ווייל דער „לאַנגזאַם“ האָט געהאַט, חוץ זיין אייגנשאַפט פון פאַמעלעכקייט, אויך אַ סך איינפאַלן * ישראל-מיכל פלעגט אויך מיטהעלפן אַרבעטן אין אַנדערע פאַריינען. וווּ עפעס אַ קאַנפליקט — איז ער געווען איינגעלאָדן און קיינעם איז ניט איינגעפאַלן, אַז דאָס האָט אים געלויבט אומעטום אַריינגעשטעקן זיין נאָז. ער פלעגט אויך זאָגן, אַז ער איז מקנא דעם, וואָס קען טרינקען בראַנפן. דאָס איז געווען דאָן, ווען בורצוו האָט שוין געהאַט דעמאָנסטראַציעס, קאַפּלינסקי האָט שוין געוויס געשפּירט, אַז די ריי קומט צו אים אויך. ער איז דאָן שוין אַרומגעגאַנגען אַ פאַרקלעמטער, אַ פאַר-דאהטער און זיך געהאַלטן פאַרן האַרצן, זאָגנדיק, אַז ער איז קראַנק. ענדלעך איז טאַקע ישראל-מיכל קאַפּלינסקי פון בורצעוון אויך דעמאָנסטראַציע געוואָרן. די סענסאַציע און איבעררעגונג איז געווען גרויס. עס האָט געמאַכט אַ גוואַלדיקן רושם אויף אַלעמען בכלל און אויף די דרוקער בפרט. ער איז באַלד פון ווילנע אַנטלאָפן.

דער פאַריין איז נאָך קאַפּלינסקי אַנטלויפן אינגאַנצן אָפּגעשוואַכט געוואָרן. ס'איז ניט געווען אַזאַ מענטש, וואָס זאָל זיך אָפּגעבן מיטן פאַריין ווי ער. די רעאַקציע האָט דאָן געבושעוועט. די אַלטע טוער זינען שוין מיד געוואָרן, אַנדערע אַנטטוישט, אַנדערע. אַרויס פון טורמע, האָבן זיך שוין געוואַלט אָפרוען. צו די דאָזיקע האָט אויך געהערט יאַנקעל וויינפילד (א.ס.ר.). געווען זייער טעטיק אין דער באַוועגונג, עטלעכע מאָל אַרעסטירט, אָבער אַ פּאַר יאָר פאַר דער מלחמה איז ער ווידער אַריין אין פאַרוואַל-טונג און געאַרבעט דאָרט ביז זיין עמיגרירן אין דער צייט פון דער דייטשער אָקופאַציע קיין אַמעריקע. פאַרדעכטיקע האָט מען דאָן בכלל ניט געקענט אויסקלייבן אָפיציעל אין פאַרוואַלטונג. מען האָט געמוזט צוציען נייַע ניט קיין קאָמפּראַמיטירטע מענטשן. פאַר דעם פאַרזיצער פון פאַריין האָט מען דאָן אָפיציעל אָנגעגעבן דער מאַכט דעם זעצער פון „גאַלאָס“, ווענצעוויטש (א.רוס.). דער ווענצעוויטש איז געווען ניט קיין באַווסטזיניקער און אַ שטאַרקער ליבהאַבער פון ביטערן טראַפן, אָבער אַן אָרנטלעכער מאַן. די פאַרזיצער איז פאַר אים אויך געווען אַ גרויסע טובה, די גאַנצע צייט פון זיין פאַר-זיצעריי האָט ער ניט געטרונקען און אזוי האָט ער זיך פון זיין קראַנקייט ביסלעכווייז אויסגעהיילט. איינמאָל האָט אים דער גובערנאַטאָר ווערלאָוויקין אַרויסגערופן און געשטראַפט, ווי קומט ער אַלס רוס צו זיין צוזאַמען מיט יידן. דער פאַריין האָט שוין דאָן געאַרבעט ניט מיט דעם טעמפּ ווי פריער.

* ער האָט צו אַ אויסגעקלערט אַ יידישן שרייבט, געאָסן צוזאַמען מיט גקודות, וועלכן מ'רופט אין ווילנע נאָך ביו היינטיקן טאָג „קאַר-פינאָוויטשעס שריפט“.

ד י ז ע ר *

נאָר שוואַך איז ער מיסטאָמע, -
די האַנט האָט ניט דערדינט
און ס'האָט אין רויטע שטראָמען
אַ פלייץ געטאָן די טינט.

וואָס פאַראַ ליד פול ווייען
דערטראָגט זיך עס צו מיר?
פון בליינענע אַרמיייען
דער שטילער קאָמאָנדיר -

ניטאָ קיין איין ריין ערטל!
און וווּ דו וואַרפסט אַ בליק -
עס שטעקט אַן איינזאַם ווערטל
גלייך ווי אין מילך אַ פליג.

דער זעצער, ער זינגט אויס עס
ביים קאָסטן שטויב זיין פליין,
פלינק שטעלנדיק די אותיות
אין העקעלע אַריין:

אין פעם, נעמט דער רעדאָקטאָר
צוזאַמענקלייבן זיי,
דעם רעשט פון אַ צעהאָקטער,
צעממיתער אַרמיי;

- אין אַרבעטן דער פיר איז
ביים זעצער זייער שלעכט.
דיר נייט ניט אַזיין די שכירות
קוים שלאָפסטו ניט די נעכט!

מיט מי די זעלנער קלייבט ער,
צעשטעלט זיי קאַפּ צו קאַפּ,
און אַ באַפּעל אונדז שרייבט ער:
„פאַרריכט און שיקט עס אָפּ“.

אַ וועלט מיט אַרבעט יאָנט דיר
און נאָנט דיר אויס דעם קליי,
ערשט נאָדיר גאָר - מען טראָגט דיר
אַ נייז העפט... וויי, וויי!

וואָס ס'איז פאַרמעקט געוואָרן -
דאָס טאָר ניט זען די שניין.
ווי מתים אין די קברים
מיר וואַרפן דאָן אַריין

דאָס העפט איז גראָב אין רוקן, -
אויף וואַכן אַ געשעפט.
נאָר דאַרפסט מיט שטאַלץ ניט קוקן,
דו פיקחותדיקע העפט!

די אותיות און זיי שטומען.
ווער קען זיי איצט פאַרשטיין?
אַ סוף איז שוין געקומען
צו זייער קלונג מיין.

מיר זעצן דיר און שיקן
צום צענוואָר קאַרעקטור,
דו זע נאָר ניט צו קריגן
די דער אין דער צענוור!

אַזוי קען מען ניט וויסן
וואָס פאַראַ טעם עס האָט
אַ פרוכט - אַראָפּנערסן
פון שטורעם-ווינט אין סאָד.

דער צענוואָר לעזט. אָט פרייכט ער
פאַר פלייס, ער קניט די באַרד
און פאַטערלעך דיר שטרייכט ער
געשמנדיק וואָרט נאָך וואָרט.

(דער משל איז אַ שיינער,
ניט אמת, זאָגט אליין?
ס'איז דאָ ביי אונדז ניט איינער,
וואָס קען פאַרפאַסן שייין.

* צייטע ליד פון ציקל „לידער וועגן פרומען האַרט“. געזען
אַריינגעשריבן אין דער בקשה, וואָס די דעלעגאציע פון דער דרוקערסער
שטרייך-קאָסע האָט דערלאָנגט דעם אַרבעטס-אינספּעקטאָר אין 1891, בעת
דער שטרייך-אקציע צו פאַרקלענערן דעם אַרבעטסטאָג אויף אַ שעה
און אָפּשאַפן די ביינאַכטיקע אַרבעט (זע א. פרידקינס „צו דער געשיכ-
טע סון דער יידישער דרוקער אַרבעטער-באַוועגונג און ווילנע“).

א סאך זינען געוואָרן
נאָך דענקער אויך דערביי:
מען זעצט דאָך ניט צייט יאָרן
בלויז פוסטע פליידערני.

אַט האָט איר טעמעס פּינע:
אין זאָן-שטוב פון אַ בלאַט
קומט האַלבע נאכט אַרײַן נאָר -
אַ גיהנום אַקוראַט!

ס'פאַסירט מען זעצט אויס זאכן
גאָר אָפט פון קלוגע לייט -
געדאַנקען קלוגע מאַכן
אונדז ביסלעכווייז געשייט...

דער זעצער, אויסגעזויגן,
איז חושך ווי די נאכט...
ווער האָט דעם צייטונגס-בויגן
דעם ביזן אויסגעטראַכט?

ווי קליין ס'איז דער אַרטיקל
שוין איצט אין קאַרעקטור;
באַלד וועט מען אים נאָך פליקן
אויפסניי אין דער צענזור.

זוך אויס די וועלט: - אויף בערגער,
צי אין די שאַכטעס, - איז
ניטאָ אַ פאך נאָך ערגער:
מען שטייט רק אויף די פיס;

אַט ברעכט מען שוין די שפאַלטן!
נאָר, העפט, וואָס איז מיט דיר?
דו קענסט זיך דאָך באַהאַלטן
אין הויפן דאָ ביי מיר!

פון בליי, פון שטויב, פון וואַכן -
עס ווערט פון אונדז אַ תל;
מיר זינען אַלע שוואַכע,
מיר זינען גרין און געל.

און ס'טרעפט נאָך: ס'קומט דער אַוואָר-
זיין צער איז זייער גרויס -
צעזיפצט זיך אַ פאַרגאַפּטער
און וואַרפט דיר גאָר אַרויס!

אין וואַרשטאַט שלעכט דער פיר איז -
דו לעבסט דערפאַר ניט לאַנג,
און וואָס איז דיר די שכירות
קוים ביסטו שלאָף און קראַנק...

ס'איז אונדז אַ קנאַפער חילוק -
צעוואַרף, דרוק יאָ, דרוק ניט, -
דריי פערטל קאַפּקעס סילוק
פון שורה'ע און - קוויט!

נאָר אַט האָט מען געגעבן
די וואָרט-פרייהייט דעם פאָלק -
איצט וועט זיך, אפשר, לעבן
מיט מערער זין און טאַלק!

כ אַ ר.

ביסט, פרייהייט, גוט געקומען!
טראַ-לאַ, לאַ-לאַ, לאַ-לאַ!
דו האָסט אַראָפּגענומען
פון אונז אַ יאָך אַזאַ!

נאָר ס'אַרט אונדז יאָ, וואָס יאָגן
מיר דאַרפן זיך בייים טאָן.
מיר ווערן בלינד, דערשלאָגן...
צי שרייבט איר עפעס אָן?

פון רוסיס: שמשון קאהאַן.



י. ריק לעס

30 יאר לינירער= און איינבינדער= סעקציע ביים דרוקער= ארבעטער= פאריין אין ווילנע

און איינבינדער דורכגעפירט מיט ערפאלג א ריי עקאנאָ-מישע שטרייכן ביי „פאלזא“, „מאָסיי“, „פאָב“, „יאָפּע“ א.א.וו. דער פאַרשטייער פון די איינבינדער=ארבעטער, בערל לאַוואַ-רישעק (געשטאַרבן אין אמעריקע), האָט דערפאַר באַצאָלט מיט זיין שטעלע, און דעם מחבר פון די דאָזיקע שורות האָט מען געשלעפט אויף „קאָנפערענצן“ אין דער פּאָליציי צוליב דער מסירה פון פאַבריקאַנט ס. א. יאָפּע.

אין אַלגעמיין האָט אָבער די ריין פראַפּעסיאָנעלע טעטיקייט אין יענע עטלעכע יאָר זיך געפירט כאַאָטיש און בלויו אַדאַנק דער „פראַספּעריטי“ אין לינירער= און טייל= ווייז אין איינבינדער=פאַך האָט מען דאָן אויסגעקעמפט דער=טרעגלעכע לאַינען, אַווי, למשל, פלעגן די באַלעבאַטס כמעט צו יערן סעזאָן אַפריידן אַרבעטער איינער פון צווייטן; דאָס האָט, פאַרשטייט זיך, געווינקט אויף דער העכערונג פון לאַוין. נאָר אַט איז אָנגעקומען דער רעוואָלוציאָנערער יאָר 1905 און צוזאַמען מיט אים אויך דער היסטאָרישער 17טער אָקטאָבער מיט ניקאָלאַיס מאַניפּעסט וועגן „פריי=הייט“ (נאָך וועלכן ס'זינגען גלייך געקומען פאַגראַמען און דערשיטונגען). און דאָ מוז פאַרצייכנט ווערן, אַז די ערשטע וואָס האָבן אויפן רעוואָלוציאָנערן שטייגער (явочным по-рядком) האָט דאָס געהייסן) געגרינדעט אַ פראַפּעסיאָנעלן פאַריין, זיינען געווען די יידישע דרוקער=ארבעטער אין ווילנע.

ביי צאָר ניקאָלאַי האָט נאָך גיט אָפּגעטריקנט דער טינט פון פעדער, מיט וועלכער ער האָט אונטערגעשריבן די קאָנסטיטוציע, און ביי די יידישע דרוקער=ארבעטער אין ווילנע האָט שוין פונקציאָנירט דער אַפּאַראַט פון אַ פראַ-פעסיאָנעלן פאַריין מיט אַן אָפּענעם פאַריינס=לאַקאַל, מיט אַ קלוב, אַ ביבליאָטעק און אַ דראַמאַטישער סעקציע, אָנגע=פירט דורך ל. שריפטזעצער.

באַלד אין די ערשטע האַנגי-חדשים פון דער רוסי=שער קאָנסטיטוציע, איז געגרינדעט געוואָרן די סעקציע לינירער=ארבעטער ביים דרוקער=פאַריין, און דער שרייבער פון דעם איצטיקן יובל=אַרטיקל האָט דאָן זיך געמאַלדן צו דער פאַרוואַלטונג פון דרוקער=פאַריין, אויף סובאַטש=גאַס,

דער לינירער=פאַך, הגם ער געהערט צו דער זעלבער פראַפּעסיע פון גראַפישער קונסט ווי דרוקער= איז אָבער נאָך גאָר אַ יונגיששקער, אַ צוציק, קעגן דעם אַלטן דרוקער=פאַך וואָס ציט זיין יחוס אַזש פון גוטנבערגן אַליין.

דער לינירער=פאַך איז אָבער אין די פאַר צענדלינג יאָר פון פאַר דער וועלט=מלחמה שטאַרק אויסגעוואַקסן, באַזונ=דערס אין ווילנע, וועלכע איז אין יענער צייט געוואָרן דער צענטער פון ליניר= און העפטן=פראַדוקציע. צוגלייך מיט דעם וואָס פון דער פאַבריקאַציע איז אויך געוואַקסן די צאָל באַשעפטיקטע אַרבעטער.

ביז דעם יאָר 1901 האָט דער לינירער=פאַך גיט געהאַט קיין שום פראַפּעסיאָנעלע אָרגאַניזאַציע. אין 1902 האָט דער „בונד“ אין ווילנע אָנגעהויבן אָרגאַניזירן דעם פאַך און דער דאָמאָלסטיקער בונדישער טוער שלום לעווין, אַליין אַן איינבינדער, איז קאָמאַנדירט געוואָרן צום לינירער=פאַך, כדי צו שטעלן זיך אין אַ קאָנטאַקט מיט די מער אַקטיווערע אַרבעטער.

דער טראַפּ איז אָבער אין יענע צייטן געשטעלט גע=וואָרן אויף דער פּאָליטישער אַרבעט און דאָס ביסל אַקטיו=ווערע אַרבעטער אין פאַך זינגען אַריין אין די פּאָליטישע קרייזלעך, איבערלאָזנדיק די פראַפּעסיאָנעלע אַרבעט פאַר דער בונדישער אָרגאַניזאַציע גופא.

דערפאַר איז קיין ווונדער גיט, וואָס דער לינירער=פאַך איז דאָן געווען צוגעשפיליעט צו די... מעכאַנישע שוש=טער, וואַרשיינלעך צוליב פּאָליטישע מאַטיוון. פאַרן לינירער=פאַך איז דער דאָזיקער זיווג גראַד אַרויסגעקומען זייער געראַטן. די מעכאַנישע שושטער האָבן גיט איינמאַל אַרויס=געהאַפּן אין שווערע שטרייך=מאַמענטן. אין דער געשיכטע פון לינירער=פאַך איז פאַרצייכנט אַ פאַל, ווען איין איינצי=קער מעכאַנישער שושטער (קלמן האָט ער געהייסן, און גראַד גיט קיין ייד) האָט אין עטלעכע געציילטע מינוטן ער=ליידיקט אַ פאַרצויגענעם שטרייך ביי דער פירמע „פאַפּ“ (ווי אַווי ער האָט דאָס געטאָן, פאַרבלעבט אַ סוד אין דער געשיכטע).

אין די יאָרן 1902, 1903 און 1904 האָבן די לינירער

פון קאמף, נצחונות און מפלות. טיילמאל האָט דער דינער פאָדעם, וואָס האָט צונויפגעהעפט די לינירער-און איינבינדער-סעקציעס מיט דעם פאָריין פון די יידישע דרוקער-אַר-בעטער אין ווילנע זיך איבערגעריסן. אָבער די לעבעדיקע טיילן פון אַ פונקציאָנירנדיקן אָרגאַניזם פאַרמאָגן דאָך די ווונדערלעכע אייגנשאַפטן פון זיך אליין צוריק זיך צונויפ-וואַקסן. אַזוי איז אויך געשען מיטן פאָריין און זינע סעקציעס.

הינט, צום 30סטן יובל פון דעם יידישן דרוקער-אַרבעטער-פאָריין אין ווילנע, טרעפן מיר ווידער אַ לעבעדיקן פונקציאָנירנדיקן פאָריינס = אַפאַראַט צוזאַמען מיט די סעק-ציעס. ינגערע, קרעפטיקערע הענט האָבן איבערגענומען דעם רודער פון דער אָנפירונג מיטן פאָריין, און לאָמיר האָפן, אַז די אַקטיווע טוער פון דעם נייעם דור ווילנער יידישע דרוקער-אַרבעטער וועלן ווייטער פירן די אַרבעט אין אַ פראָדעטאַרישער אָרגאַניזאַציע מיט דער זעלבער אי-בערגעבנקייט, ווי די טוער פון דעם היסטאָרישן יאָר 1905.

מיט אַ מאַנדאַט פון עטלעכע און פופציק מיטגלידער פון דער לינירער-סעקציע, וועלכע האָבן דורכגעפירט וואָלן פון אַ פאַרשטייער.

קורץ דערנאָך האָט די לינירער = סעקציע מיט דער הילף פון דער פאַרוואַלטונג פון דרוקער-פאָריין דורכגעפירט מיט ערפאָלג אַ שטרענג-אַקציע אין דער דרוקערני „סירקין“ וווּ מ'האָט אָפּגעזאָגט פון דער אַרבעט דעם לינירער על-טערמאַן. אָט אַזוי איז געמאַכט געוואָרן די התחלה צו דער ווייטערדיקער געמיינזאַמער פראָפּעסיאָנעלער טעטיקייט פון דרוקער-פאָריין מיט דער לינירער-סעקציע.

אין די זעלבע חדשים איז אויך פאַרגעקומען די גרינדונג פון דער איינבינדערני = סעקציע און איר אָנשלוס צום דרוקער-פאָריין.

30 יאָר וויען אַריבער זינט יענעם פריילעכן און דערמוטיקנדיקן יאָר 1905. פאַר דעם דאָזיקן פעריאָד צייט האָבן דער יידישער דרוקער-אַרבעטער-פאָריין אין ווילנע און זיינע סעקציעס דורכגעזאַכט און דורכגעלעבט שווערע יאָרן



דרוקער- און איינבינדער-פערסאָנאַל פון „אַרטעל“ (1911)

עס שטייען (פון רעכטס אויף לינקס): הענגראַח, האַפנער, בערלאַהייטש, וואָראַכיי, קאַזאַרסקי, כ. געסקעס, שטיינבערג און א. גאַרדאָן. עס זיצן: י. גערמייזע, מ. גראַדסקי, מ. פילניק, ה. גינזבורג, ל. לעווי, מ. האַפנער, מירער. עס זיצן אויטן: סטאַנקעוויטש, (הייטערדיקער אומפאַקאַנט), עלזעראָוויטש, זשורעוויטש און י. טייץ.

א בלעטל פון מיינע זכרונות

נאָכקוקן אין אַריגינאַל, נאָר ער פלעגט זיי זעצן אויף אויסווייניק.

ס'האָבן אויך געאַרבעט זייער אַ זון און נאָך אַ פאָר נאָענטע פריינד, וועלכע האָבן געאַרבעט ביי ראָמען צוליב זיין זכות; אַן אַלטער זעצער, מרדכי-פסח שריפטזעצער, וועלכער איז שוין דאָן געווען געקומען פון אַמעריקע און ער פלעגט האַלטן אין איין דערציילן די גוזמאות פון די אַמעריקאַנער גליקן בכלל און פון זעצער-פאָך בפרט; די ברידער אַלפער-אָוויטש, דודקע האָן און דער סעקרעטאַר פונעם דעמאָלט נאָר-וואָס געגרינדעטן ערשטן דרוקער-פאַריין אין ווילנע, גרשון גליזער.

עס איז אויך געווען ראָמס אַן אַלטער זעצער, ר' משה קנאַרינג, וועלכער איז געווען דער הויפט-מעטראָנפאָזש אין „פריינד“, ווען איך האָב דאָרטן געאַרבעט. ער, קנאַרינג, האָט נאָך פריער געאַרבעט אויפן „המליץ“ 25 יאָר, אײַדער ער איז געקומען צום „פריינד“, און ער האָט צוזאַמענגעשטעלט דעם ערשטן זעצער-פערסאָנאַל אין פעטער-בורג פאַר אַ יידישער טעגלעכער צייטונג — פון די אַריבער-געבראַכטע זעצער פון ווילנע און וואַרשע — וועלכע האָבן אין אָנהייב געזעצט יידיש מיט נקודות, אַזוי ווי עס איז געווען געזעצט אַן אַלטמאָדישער טייטש-חומש, אָבער גאַנץ גיך האָט מען עס פאַרביטן אויף דער סיסטעם פון זעצן מיט „האַלבע נקודות“ אויף איין און דער זעלבער שורה-אַט דער משה קנאַרינג פלעגט דערציילן, ווי אין די ערשטע יאָרן, אַרבעטנדיק אויפן „המליץ“, בעת אין פעטערבורג האָט מען נישט געקענט קריגן קיין יידישע זעצער צוליב „פראַוואַ-זשיטעלסטוואַ“, פלעגט ער דאַרפן לערנען רוסישע זעצער — אמתע גויים — צו זעצן העברעיש. און אַ סך פלינגע אַנעקדאָטן פלעגט ער זיך אָנדערציילן וועגן דער דערפאַ-רונג זיינער.

אַ זעלטענער טיפּ צווישן ראָמס זעצער איז אויך געווען ר' הירש גלאָז. אין מיינע צייטן איז ער שוין געווען אַ ייד אַ זקן פון 70 יאָר און ער האָט שוין געהאַט אין זײַן לעבן דריי מאָל צוזאַמענגעשטעלט גאַנץ ש״ס. ערשט בײַם דריטן מאָל איז דער ש״ס-הגדול געמאַכט געוואָרן אין סטערעאָטיפּ = פלאַטן, וועלכע זיינען צו יענער צייט ערפונדן געוואָרן. דער דאָזיקער ר' הירש גלאָז פלעגט יעדן אָונט זאָגן אַ שיעור גמרא אין ר' שאול קאַצענעלנ-בויגנס שול און איז דאָרט געווען דער שטענדיקער בעל-קורא. אַט דער אַלטיטשקער פלעגט גערן פאַרברענגען מיט אונדז „יונגע“ און אונדז דערציילן זעלטן שיינע מעשיות פון די אַמאָליקע זעצער אין ראָמס דרוקער. אַ פאַר פון זיי וועל איך דאָ פאַרצייענען:

... קיין ווילנע בין איך אָנגעקומען אין יאנואַר 1906, און בין דאָרטן געווען אין דינסט פון די „סיימאָוועס“, פאַרוואַלטנדיק אַ לענגערע צייט מיט זייער אומלעגאַלער דרוקער, וועלכע האָט זיך געפונען אין צוויי פלעצער: פריער אויף אַ שאַלקע אין הויז פון נתן אַרקוסקי אין שניפישאָק, און דערנאָך אין אַן אַנדער הויז ערגעץ אויף פאָפּל-אָועס.

אין יענעם יאָר האָט זיך געגרינדעט אין ווילנע דער ערשטער דרוקער-פאַריין, און איך בין דאָרטן גלייך געוואָרן אַ מיטגליד. אָבער אַריינצוקומען אַרבעטן אין איינער פון די דאָרטיקע יידישע דרוקערען, איז געווען נישט פון די גרינגע זאַכן, ווייל די עלטערע זעצער האָבן פשוט נישט צוגעלאָזן די יינגערע. פאַר מיר האָט מען פונדעסטוועגן געמאַכט אַן אויסנאַם, ווייל איך האָב דאָך שוין געהאַט געאַרבעט אין „פריינד“ אין פעטערבורג. דערפאַר בין איך אַריינגעקומען אין דער דרוקער-פון „האַלמ:ה והאחים ראָם“. אָבער נישט אַזוי פשוט איז עס מיר אָנגעקומען אַריינ-צוגיין אין דער דאָזיקער גרויסער, וועלט-באַרימטער דרוקער. די דאָרטיקע זעצער זיינען געווען גוואַלדיקע מיוחסים און געהאַט אַ „חוקה“ אויף דער דרוקער, נישט צוצולאָזן קיין „פרעמדע“. מען האָט געדאַרפט באַזונדערע „דיפּלאָמען“ פון ווילנער ישיבות, אום צו קענען אַריינקומען אַהין זיך לער-נען די אַרבעט. אָבער אין די שטורמישע יאָרן פון 1905—6 האָבן די „יונגע“ זעצער דורכגעבראַכן די וואַנט מיט דעם כוח פון זייער יידישער זעצער-אַרבעט אין די אומלעגאַלע דרוקערען. טיילווייז אויף דעם סמך איז עס טאַקע אויך מיר געלונגען אָנצוקומען אין דער דאָזיקער אַלטער פעסטונג פון יידישער זעצער.

די זעצער האָבן דאָרט אויך מיט זיך פאַרגעשטעלט באַזונדערע טיפּן, באַזונדערס צוגעפאַסט צו זייער אויפ-גאַבע אין דער דאָזיקער וועלט-באַרימטער יידישער דרוקער. איך האָב דאָרטן געאַרבעט אויף דער צייטונג „די צייט“, וואָס איז אַרויסגעגעבן געוואָרן פון די זעלביקע מענטשן ווי דער העברעישער „הזמן“, און ווען די „צייט“ האָט אויפ-געהערט צו דערשיינען, האָב איך געזעצט ביכער און זשורנאַלן אין דער זעלבער אָפּטיילונג פון ראָמס דרוקער. דאָ האָב איך זיך געטראָפן מיט פילע פון מיינע קאַלענען זעצער, — און וועגן עטלעכע פון זיי וויל איך דאָ אויך איבערגעבן אַ פאַר כאַראַקטעריסטישע שטריכן.

דער הויפט-מעטראָנפאָזש ר' איטשעלע הורוויטץ איז געווען אַ ייד אַ למדן, וועלכער האָט פון קינדווייז אָן געאַרבעט ביי ראָמען, און זעצנדיק אַזוי פיל מאָל געוויסע ספרים, פלעגט ער צו אייניקע פון זיי אפילו נישט דאַרפן

ראַמס דרוקערני. אַ גאַנצן יאָר פֿלעגט ער קלעבן געלט פֿאַר דעם דאָזיקן טאָג און דערנאָך מאַכן אַ סעודה פֿאַר אלע אָנגעשטעלטע אין ראַמס דרוקערני און אָנגעגרייט פֿאַר דעם פֿון שענסטן און בעסטן. דער יאָרצייט-טאָג איז געווען אַן אמתער יום-טוב און ראַמס דרוקערני פֿאַר אַ סך יאָרן. אינטערעסאַנט איז, אַז אפילו נאָכדעם ווי ר' שמואל טראַכטנבערג איז געשטאָרבן, האָבן די זעצער אַליין אָנגעהאַלטן די דאָזיקע אינסטיטוציע פֿאַר אַ לאַנגער צייט. די זעצער האָבן אויך געהאַט זייער אייגענע ספר-תורה און פֿלעגן דאווענען מנחה און מערב ביצבור. זיי האָבן אויך

ווען מען האָט געפֿייערט אין ווילנע דעם 500-יאָריקן יוביליי פֿון יאָהאַן גוטענבערג, דעם דערפינדער פֿון דרוק, איז דער „העלד פֿון טאָג“ געווען אַ יידישער זעצער, ר' ישראל-הירש יאָכעלסאָן. ער איז אַלט געווען 95 יאָר און איז געווען דער עלטסטער זעצער אין ווילנע. ער האָט נאָך דאָן געאַרבעט און געפֿילט זיך גאַנץ שטאַרק. אין דער דאָזיקער פֿינערונג האָט מען אים אָפּגעגעבן פֿיל כבוד און דער הויפט-פֿאַרוואַלטער פֿון דער ווילנער גענעראַל-שטאַב-דרוקערני האָט געטרונקען אַ טאַסט פֿלכבוד דעם יידישן זעצער. ר' ישראל-הירש, זינענדיק אַ ביסל צעטומלט,



אַ גרופע זעצער פֿון ראַמס דרוקערני, אויף דער צייטונג די „ציט“ (1906)

עס שטייען (פֿון רעכטס אויף לינקס): ל. מולער, ג. גליזער, מ. קאסטאָף, י. נעלער, ד. הורוויטש, ה. פרעסמאַן. ס'זיצן: ד. ל. קרענגעל, ד. האָן, ח. פ. אלפערטאָויטש, י. הורוויטש, מ. אלפערטאָויטש, מ. פ. שריפטזעצער און נ. קרופניק. ס'זיצן אינסן: ל. לעוויטאָן אין פענצל.

געהאַט איינעם פֿון די זעצער, וואָס פֿלעגט דאָרט גופא פֿאַרקויפֿן אַ שנעפֿסל, אַן אַנדערן וואָס פֿלעגט פֿאַרקויפֿן געבעקס אַז'וו. מען קען זאָגן, אַז אַן אייגענע ווירטשאַפֿט אין אַ זעלבשטענדיקער ישוב.

אַפֿאַרבעטנדיק אַ קאַרגן יאָר אין ראַמס דרוקערני אין ווילנע, דער חלום פֿון מיין יוגנט, האָב איך נעמוזט פֿאַרלאָזן רוסלאַנד. איך בין דאָן אָפּגעפֿאַרן קיין אַמעריקע, עס איז אַוועק אַ נייע סדרה פֿון אַרבעט און קאַמף, וואָס דערנישן און גילגולים...

האָט אויך מיטגעטרונקען. אויף מאָרגן האָבן די זעצער אין דרוק אים אויפֿמערקזאַם געמאַכט, אַז ער האָט געטרונקען „יין-נשך“. ער איז דערפֿון פֿלוצלונג פֿאַרענדערט געוואָרן און איז גלייך אַרבייטגעפֿאַלן אין אַ מרה-שחורה, פֿון וועלכע ער איז אין אַ פֿאַר טעג אַרום געשטאָרבן.

נאָך אַ זעצער איז דאָרטן געווען, ר' שמואל טראַכטענבערג. ער האָט געשטאַמט פֿון דער פֿאַמיליע תוספות יום-טוב, און ער האָט זיך שטענדיק געזאָרגט דערפֿאַר, אַז ערב ראש חודש אדר זאָל דער יאָרצייט, לויט דער צוואה פֿון תוספות יום-טוב, צומשענסטן געפֿראַוועט ווערן אין

סוביה גלאז (ניו-יארק)

מיט דרייסיק יאר צוריק

(זכרונות)

אין זיין געזעלשאפט. ער האָט געוואלט, אז איך בין נאָך אַלץ אַ קלויזניק, אז איך פאַרפֿעל ניט יעדן אַוונט דעם בלאַט גמרא-שיעור אין חברה, חיי-אדם-קלויז; אָבער זיין צוגאַנג איז געווען אַזא, וועלכן בלויז אַ קלויזניק קען אָפּשאַצן — און ער האָט געוואונען מיין פּרשטענדיקן צוטרוי. און טאַקע אויף מאָרגן, ווען איך בין אַרויס פון דער אַרבעט, האָבן מיר זיך ווידער געטראָפן און אויף מיין וועג אַהיים האָב איך שוין מיטגעטראָגן מיט זיך דעם ערשטן טרייף-פּסול-ביכל, וואָס איך האָב דאָן מיט גרויס התמדה אָנגעהויבן צו ליינענען: א. ליטוואַקס, וועגן ציוניזם. אַזוי איז עס אָנגעגאַנגען פאַר אַ לענגערער צייט, ביז חיים האָט מיר גענומען אָנטרויען אַגאַנציע-אַרבעט; און ווען אַ גרופּע בונדיסטן פונעם דרוקער-פאַך האָט זיך אָרגאַניזירט, האָט מען זיך גענומען גרינדן דעם פּראָפּעסאַ-נעלן פאַריין פון דרוקער און איינבינדער. נאַטירלעך, צוערשט אויף די זעלבע באַדינגונגען ווי דער, בונד, ד"ה אַלס אַן אומלעגאַלע אָרגאַניזאַציע, און ערשט אין 1905—6 האָט מען זיך שוין אַרעגלעבן אין אַ דירה מיט אַן אויפּשריפט אויף דער טיר, וואָס האָט דערציילט, אז דאָ געפינט זיך דער פּראָפּעסאַנעלער פאַריין פון די דרוקער. אָבער דער סאַמע יסוד, דער פונדאַמענט פון דעם דאָזיקן פאַריין איז געלייגט געוואָרן אין 1903—4.

*

איך האָב זיך אָפּגעשטעלט אויף חיים דעם דרוקער, ראשית, ווייל ער איז געווען די ערשטע פּערזאָן, וועלכער האָט מיך אַרעגלעבן אין אַן אָרגאַניזאַציע און האָט מיך געשפּיזט מיט ליטעראַטור, דורך וועלכער איך האָב דערזען די ליכטיקע שיין; צווייטנס, איז ער מער ווי אַלע אַינגעבאַקן טיף אין מיין זכרון; אָבער איך מוז דאָ אויך דערמאָנען די חברים גרשון און לאָזערקע קלאָק, וועלכע זינען געווען זייער אַקטיווע בחורים, איבער-געגעבענע צום פאַריין און אמתע אידעאָליסטן. אַ גרויסע ראָלע אין דער דרוקער-באַוועגונג האָט געשפּילט חבר כאַציע. ער איז דווקא ניט געווען קיין דרוקער; ער האָט זיך גאָר געגרייט צו אַדוואָקאַטור, ער האָט אָבער זייער פיל מיטגעהאַלפן אין דער אויפּלעבונג און אויפהאַלט פון דרוקער-פאַריין.

מען דאַרף באַזיצן מער, ווי דאָס וואָס מ'רופט „זכרון“; מען דאַרף פשוט האָבן אַן „איניזערנעם מוח“, כדי צו קענען, מיט פיל יאָרן שפּעטער, אָפּפּרישן, פונאַנדער-וויקלען און אַרויסברענגען אויפן פאַפּיר אַלע זכרונות פאַר 30 יאָר.

אין יאָר 1903, ווען איך בין אַרויס פון קלויז און אַריין אין דרוק (בז' דאָזענקראַנץ און שריפטזעצער), ווי איך האָב זיך געלערנט זעצער, האָב איך זיך אָנגעשלאָסן אַן דער בונדישער באַוועגונג און בין געווען איינער פון די אָרגאַניזאַטאָרן פון דעם פּראָפּעסאַנעלן פאַריין פון די דרוקער און איינבינדער אין ווילנע; אין חודש אָקטאָבער 1907 האָב איך זיך שוין אַריבערגעפּעקט קיין אַמעריקע. צו יונג בין איך דאָן געווען צו האָבן די גענויע פאַרשטענדעניש צו פאַרצייכענען די זייער אינטערעסאַנטע מאַמענטן פון יענער צייט, וועלכע איך האָב דורכגעלעבט, זייענדיק ענג פאַרבונדן מיט די דערמאָנטע צוויי אָרגאַניזאַציעס. וואָלט איך אין מיין פריער יוגנט געוואלט, אז איך וועל האָבן דעם כבוד בייצושטייערן אַ חלק געשיכטע צום זאַמלבוך פונם ווילנער דרוקער-פאַך, וואָלט איך דאָן זיכער פאַרצייכנט די וויכטיקע געשעענישן און פאַסירונגען, דאָטעס, נעמען פון די פּערזאָנען, מיט וועלכע מיר איז אויסגעקומען זיך צו טרעפן אַזויו.

איצט לייד איך שטאַרק צוליבן „כוח השיכחה“: ער איז שוין אַ בחור פון אַ יאָר 28 (ווייל איך בין שוין אַזא צייט אַוועק פון ווילנע) און שטייט ווי אַ ליימענער גאָלם און באַשטייט אויף דאָס זיניקע: — פאַרגעסן!..

*

די ערשטע פּערזאָן, וועגן וועלכער איך וויל דער-ציילן, איז חיים דער דרוקער. באַגעגנט האָב איך זיך מיט אים סוף זומער 1903, ווען איך בין אין אַ פאַרנאַכט נאָך דער אַרבעט אַרויס פון דער דרוקער, ראָזענקראַנץ און שריפטזעצער.

חיים האָט אויף מיר געמאַכט זייער אַ גוטן איינדרוק; כאַטש ער איז געווען אַ מאַסן-מענטש, דאָך איז ער געווען אינטעליגענט — און זיין האַלטונג, ריידן און באַנעם זינען געווען צוציענדיק. מ'האָט זיך געפילט היימיש צו זיין



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

א גרויסער שטויס פארויס צו דער פארשטארקונג פונעם פאריין איז געווען דער זינריכער שטריק אין ראָמס דרוקערין אין יאָר 1905. דער פראָפעסיאָנעלער פאריין האָט פולשטענדיק געוואונען אַלע אַרױסגעשטעלטע פּאָדע-רונגען: אַן 8שעהדיקן אַרבעטסטאָג, וואָך-אַרבעט אָנשטאָט שטיק-אַרבעט און די פאַרטיילונג פון שכירות לויט די קענטענישן און פעיקייטן פונעם זעצער — 8 רובל, 10 רובל און 12 רובל אַ וואָך — וואָס איז, לויט יענער צײַט, געווען נאָך יושרדיק איינגעטיילט; אָבער וויכטיקער פון אַלץ איז געווען דער געוואונענער 8שעהדיקער אַרבעטסטאָג, און דער דאָזיקער זיג האָט געלייגט דעם פונדאמענט פאַר אַן 8שעהדיקן אַרבעטסטאָג פאַרן נאָנצן דרוקער-פאַך אין ווילנע.

דער שטריק האָט לאַנג ניט אָנגעהאַלטן — אפשר אַ צוויי וואָכן צײַט, אויב איך האָב קיין טעות ניט; דערפאַר אָבער איז אָנגענאָמען אַ לעבעדיקער קאַמף מיט פיל אינטערעסאַנטע מאָמענטן. איך געדענק נאָך עד-היום, ווי מאַקסיס ראָם, מיט זײַן הויכער פיגור און אינטעליגענטן אויסזען, מיט זײַן מאַיעסטעטישקייט און אַריסטאָקראַטישקייט, האָט אין אַ נעוויסן טאָג, בײַ זיך אין קאַנטאָר, געזאָגט צו מיר: „עס איז אַ קאַמף צווישן קאַפיטאַל און אַרבעט. מיר וועלן זען, ווער עס וועט קענען לענגער אויסהאַלטן.“ איך האָב אים דאָן פאַרזיכערט, אַז וואָס שייך אונדזער אויסדויער, זאָל ער זיך ניט זאָרגן. „מיר זײַנען גרייט צו קעמפן ביז אונדזער בערד וועלן נרוי ווערן“ — האָב אין אים מיט פעסטקייט פאַרזיכערט.

אין אַ שיינעם פרימאָרגן האָט אונדז מאַקסיס ראָם ווידער גערופן צו זיך אין קאַנטאָר און מיט געלאַסנקייט און רויקייט — ווי זײַן שטייגער — געזאָגט: „מיר האָבן איבערעפּאָדערונגען ניט געוואָלט נאָכגעבן, ווייל עס איז געווען קעגן אונדזער טראַדיציאָנעלן שטאַלץ, אַז עמעצער זאָל אונדז אַ דעה זאָגן, ווי אזוי מ'זאָל אַרבעטן אין אונדזער דרוק, אָבער איר האָט געזינט“ — און אויסשטרעקט דיק זײַן האַנט, האָט ער פאַרענדיקט: „איר האָט מוטיק געקעמפט, איך נײַב איך נאָך אַלע איבערעפּאָדערונגען.“ עס איז פּדאָי צו באַמערקן, אַז קיין קאַנטראַקטן זײַנען ניט אונטערגעשריבן געוואָרן, און דאָך איז דער אָפּמאַך אָפּגעהיט געוואָרן הונדערטפּראָצענטיק — אַדאָנק דער שטאַרקייט פונעם פראָפעסיאָנעלן פאריין פון אונדזער דרוקער.

אַ צווייטער אינטערעסאַנטער פאַקט איז געווען די פינאַנסירונג פון דעם שטריק. אזוי נײַך ווי דער שטריק איז דערקלערט געוואָרן, האָבן מיר גרופעסווייז זיך אַוועק-געלאָזן איבער די חתונה-זאַלן: פאַסאַזש, מאַכליס און שאַסבערגס, און וווּ נאָר אַ שמחה בײַ יידן — געהאַלטן רעדעס און געזאַמלט געלט. איינמאָל, ווען איך האָב גערעדט אין שאַסבערגס זאַל, האָבן מײַך 2 „גאַרדאָוואָיס“ אַ געם געטאָן, אָבער אונדזערע „באַיאָוויקעס“, זאָלן לעבן,

האָבן צעלאָזן זייערע הענט און דורכגעפירט אַזאַ שטיק אַרבעט, אַז די „גאַרדאָוואָיס“ האָבן געדאַנקט גאָט, וואָס מיר האָבן זיי געגעבן אַ געלענהנט, זייערע מאַמעס זאָלן זיי דערקענען...

פונעם געזאַמלטן געלט האָבן מיר געהאַט גענוג צו צאָלן פאַמיליע-מענטשן 3 רובל אַ וואָך און בחורים צו רובל און אַ האַלב אַ וואָך (דאָס גליק האָט אונדז דאָן שטאַרק צונעשפילט, ווייל 95 פראָצענט פון די שטריקערס זײַנען ניט געווען קיין פאַמיליע-מענטשן).

*

עס האָט ניט געדויערט לאַנג און ראָמס דרוקערין האָט זיך געעפנט אין ס'האָבן דאָרט אַריינגעשטראָמט אַרום 20—40 יונגע זעצער. אין דער זעלבער צײַט זײַנען דאָרט דערשינען 3 טענלעכע צײַטונגען: „דער הומן“ — אין העברעאיש, דער „וועקער“ — די בונדיסטישע פאַרטיי צײַטונג, און די „צײַט“ — אַ ציוניסטישע צײַטונג. צו יענער צײַט האָבן דאָרט געאַרבעט אַרום 50—60 זעצער, אַרייַנ-רעכענענדיק אויך די, וועלכע האָבן געאַרבעט אויף די רומל-ספּרייט. צוזאַמען האָבן אין ראָמס דרוקערין געאַרבעט אין אַלע אָפּטיילונגען אַרום 120—130 מאַן, און אַלע האָבן געהערט צום פראָפעסיאָנעלן פאריין פון די דרוקער און איינבינדער.

דער פאריין האָט אַרונטערגענומען אונטער זײַנע פלינלעך אַלע דרוקערײַען אין שטאָט — צוזאַמען אַ גאַנץ היפשע צאָל: ראָמס יידישע דרוק, סירקיס רוישישע דרוק, מאַצס פון געאַרבעטן פראָספעקט, ראָזענקראַנץ און שריפטזעצערס, מאַצס יידישע דרוקערין, טאַשמאַנס, פיראַזש-ניקאָווס, דוואָרזשעצעס א"א"וו.

די דרוקער, זעמער און גאַרבער האָבן דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג אין ווילנע צו יענער צײַט געגעבן דעם בעסטן עלעמענט.

*

אַ סך אינצידענטן און פאַסירונגען לויפן דורך דורכן זפּרון — און אַ סך פון זיי לאָזן ניט רוען, באַזונדערס די אָנגענעמע דערינערונגען פון קאַמף און דערנרייכונגען. ווי קליין און אומוויכטיק זיי זאָלן ניט זײַן לנגי די קאַמפן און זײַן פון דעם אַרבעטער ביים היינטיקן טאָג — דאָך האָבן די דאָזיקע קאַמפן מיטגעווינקט צו דער אַרנאָיזירונג פון דעם דרוקער-פאַך און פון דער אַרבעטער-באַוועגונג אין ווילנע בכלל, סײַ עקאָנאָמיש און סײַ פּאָליטיש.

ווי איינער פון די, וועלכע זײַנען געשטאַנען ביים וויגעלע פונעם דרוקער-פאריין אין ווילנע, פיל איך עס פאַר אַ גרויסער פּריווילעגיע אָנטיילצונעמען אינעם יובל-בוך — און איך שיק מײַן בעסטן און האַרציקסטן גרוס צו די פירער און מיטגלידער פונעם פראָפעסיאָנעלן פאריין פון די דרוקער-אַרבעטער אין ווילנע.



משה גראוול (ניו-יאָרק).

צו דער פייערונג פון סציאריקן יובילי פון ווילנער פראג' דרוקער-פאריין

ארבעטס-טאָג. און ווען איך וואָלט נאָר וועגן דעם אַליין געשריבן, וואָלט עס שוין געווען איינער פון די אינטערעסאַנטסטע קאָפיטלעך אין דער געשיכטע פון אונדזער דרוקער-פאריין. איך געדענק נאָך גוט די צייט, איידער אונדזער פאריין איז לעגאַליזירט געוואָרן, דאָס הייסט ביזן יאָר 1905, ווען דער קלענסטער פרוווי צו אָרגאַניזירן די דרוקער איז געווען פאַרבונדן מיט כסירת-נפש, טורמע און פאַרשיקונג. איך וואָלט אויך געקענט דערציילן וועגן דער צייט פון נאָכן יאָר 1905, ווען אונדזער דרוקער-פאריין איז געשטאַנען אויף זיין גרעסטער הויך, ווען דער פאריין האָט געציילט ביז 800 מיטגלידער, — אָבער איך וועל עס בעסער איבערלאָזן פאַר יענע חברים מיינע דרוקער, וואָס זינען עד היום געקניפט און געבונדן מיטן ווילנער דרוקער-פאריין. איך בין זיכער, אַז די לעבעדיקע עדות, די חברים מיינע וואָס לעבן און קעמפן צוזאַמען מיט אונדזער פאריין — זיי וועלן ניט דורכלאָזן קיין איין-איינציקן עפיזאָד, קיין איין וויכטיקע היסטאָרישע געשעעניש אינעם לעבן פון אונדזער פאריין פאַר די גאַנצע דרייסיק יאָר אויף זיין לאַנגן שווערן וועג, וואָס אונדזער דרוקער-פאריין האָט דורכגעמאַכט.

און איך וועל זיך באַנוגענען נאָר מיט אַט די פאַר ווערטער:

מיינע טייערע חברים דרוקער! איך באַוונדער איינער ווילן און באַגער אויפצוהיטן אין זכרון דאָס פאַרגאַנגענע. איך באַגריס אַלע פון טיפן האַרצן צו אייער יום-טוב פון 30 יאָר פאַריין-עקסיסטענץ.

מיין האַרציקסטן גרוס צו אַלע מיינע חברים דרוקער-ארבעטער פונעם ווילנער פראָפעסיאָנעלן דרוקער-פאריין. איך ווינטש אויך די פירער פון פאריין גענוג כוחות אויפצוהאלטן די אייניקייט פון די דרוקער-ארבעטער אין זייער קאָמף פאַר אַ בעסערן און שענערן לעבן!

מיינע ליבע חברים דרוקער-ארבעטער!

ווען איך וואָלט זיך איצט געפונען צווישן אַלע בני דער פייערונג פון דעם 30 יאָריקן יובל פון אונדזער דרוקער-פאריין און וואָלט געפילט דירעקט איינער יום-טובדיקע שטימונג און איינער פרייד, וואָלט מיר באַגריסונג געווען גאָר אַנדערש.

אין 1914, ווען ס'איז אויסגעבראָכן די וועלט-מלחמה, האָב איך געמוזט פאַרלאָזן מירן געבורט-שטאָט און אַוועק פון מיינע אייגענע, פון מיינע פריינד און חברים דרוקער-ארבעטער.

איך ווייס, אַז די לעצטע 19 יאָר זינען געווען די שרעקלעכסטע יאָרן אין דער עקסיסטענץ פון דרוקער-פאריין. דאָס זיינען געווען יאָרן פון הונגער און אַרבעטס-לאַזיקייט, יאָרן וואָס ניט נאָר האָט קיין רייד ניט געקענט זיין וועגן בויען. נאָר מען האָט מיט כסירת-נפש געדאַרפט אויפהאַלטן דאָס אַלטע, דאָס שוין אויפגעבויטע.

און דאָך, ניט געקוקט אויף דעם, וואָס דער דרוקער-פאריין ראַנגלט זיך פאַר זיין עקסיסטענץ, ניט געקוקט אויף די אַלע צרות, וואָס דאָס יאָר 1914 האָט געבראַכט דער וועלט, און וואָס אויף אונדזער ווילנע איז אויסגעפאַלן דער גרעסטער חלק — איז עס אַ גרויסע פרייד, ווען אַרבעטער ציען אונטער אַ סך-הפל פון דעם פאַרגאַנגענעם און נעמען זיך אָן מיט נייע כוחות צו פירן ווייטער זייער שווערן קאָמף פאַר נייע דערגרייכונגען.

דרייסיק יאָר דרוקער-פאריין אין ווילנע! — וויפיל זכרונות דאָס רופט אַרויס ביי איינעם, וואָס איז געשטאַנען ביים וויגעלע פון אונדזער פאריין! וויפיל בילדער, וויפיל שיינע מאָמענטן פון די דרייסיק יאָר קומען אַרויף אויף די געדאַנקען!

איך געדענק נאָך גוט די צייט פון גרויסן קאָמף וואָס אונדזערע דרוקער האָבן געפירט פאַר אַן אַכט-שעהדיקן

י.ה.

ז כ ו ו נ ת

מיר אָבער, אַלס סובלאַקאַטאָר אין שלום לעוויןס דירה און אַלס פאַרשטייער פון די סעקציעס, איז אייניקע מאָל אויסגעקומען צו באַזוכן די געהיימע איינבינדערע אין אַפילו צוהעלפן נייען מיט דער דראַט-מאַשינקע די סך עקזעמפלאַרן פון דער „אַרבעטער-שטימע“, „בונד“ און אַנדערע דרוק-זאַכן וואָס שלום לעווין פלעגט באַקומען פון דער צענטראַלע.

די דאָזיקע געהיימע איינבינדערע איז געווען טעטיק אַ פאַר יאָר צייט, ביזוואַנען שלום לעווין איז אָפגעפאַרן פון ווילנע.

II

איינבונדן מיט טאָפּלעטע טאָוולען אין דינסט פון דער אַרבעטער-באַוועגונג

אין דעם ליניר-און איינבינדערע-וואַרשטאַט „מיצקון-בלאָך“ (געווען אויף סאַוויטשער גאַס) האָט געהערשט אַ „רעפּובליקאַנישע“ אָרדענונג. די שליסלען פון וואַרשטאַט פלעגן זיך געפינען ביי די עלטערע אַרבעטער, די בעלי-בתים האָבן געהאַט אַנדערע געשעפטן וווּ זיי זיינען געווען פאַר-נומען, און האָבן ווייניק וואָס פאַרבאָרעט אין וואַרשטאַט.

איינער פון מיצקונס זין רוויים (ראובן) מיצקון, אַ מיטגליד פון בונדישן קאָמיטעט אין יענע יאָרן, איז געפאַלן אויפן פלאַן אויסצונעמען דעם אייגענעם וואַרשטאַט פאַר דער אַרבעטער-באַוועגונג. דער איינבינדער פון וואַרשטאַט ר. פלעגט נאָך דער אַרבעט זיך פאַרמאַכן אינעווייניק און האָט לויט רוויים באַשטעלונג איינגעבונדן ביכער מיט טאָפּלעטע טאָוולען.

מיט דער הילף פון אַזעלכע געבונדענע ביכער, האָט דער ווילנער בונדישער קאָמיטעט אויפגעהאַלטן אַרעגולערע קאַרעספּאָנדענץ-פאַרקער מיט די קאָמיטעטן אין רוסלאַנד און אין אויסלאַנד. קיינעם פון די צאָרישע פּאַסט-באַצמטע פלעגט גאָרניט איינפאַלן, אַז צווישן די טאָוולען פון דעם פּראַכטפול געבונדענעם בוך פון אַ גאַנץ אומשולדיקן אינהאַלט, געפינט זיך דער „דינאַמיט“ פון דער רעוואָלוציע, וואָס האָט שפּעטער צעשמעטערט דעם צאָריזם אין רוסלאַנד.

I

די געהיימע בונדישע איינבינדערע אין שטאָב פון דער „שוואַרצער מאה“ אין ווילנע

אויף דער גרופע איינבינדער-אַקטיווע טוער אין ווילנע צו גלייך מיט די דרוקער איז אויסגעפאַלן דער כבוד ניט נאָר צו טאָן פאַרטיי-אַרבעט בכלל, נאָר אויך צו זיין די „טעכניקער“ פון דער רעוואָלוציע.

ביזן 1905טן יאָר איז די אַרבעטער-ליטעראַטור געווען אומלעגאַל און יעדעס ביכל אָדער בראַשור וואָס פלעגט זיך באַקומען פון אויסלאַנד פלעגט דורכגיין הונדערטער הענט, וואָס פלעגן דאָס אויסבאַהאַלטן פון אַ פרעמד אויג.

כדי דאָס ביכל זאָל דאָס אויסהאַלטן, האָט מען עס באַדאַרפט איינבינדן אין אַ לייכטן, אָבער שטאַרקן איינבונד. די אַ אַרבעט האָט גענומען אויף זיך די גרופע אַקטיווע איינבינדער-אַרבעטער אין ווילנע.

גראַד האָט זיך געמאַכט, אַז דער פאַרשטייער פון דער איינבינדער-און לינירער-גרופע, אין די יאָרן 1902-1903, שלום לעווין, האָט געקראָגן אַ שטעלע אין דער איינבינדערע פון פאַפיר-געשעפט אַנדרייעוו (געווען דאָן אויף ווילנער גאַס) און אַט אין דער דאָזיקער איינבינדערע וואָס האָט זיך געפונען אין אַ קליין שטיבל אויפן זעלבן הויף וווּ דאָס פאַפיר-געשעפט, האָט שלום לעווין איינגעאָרדנט די איינבינדערע און דעם ליטעראַטור-סקלאַד פון ווילנער בונדישן קאָמיטעט.

און הגם דער פאַפיר-קרעמער אַנדרייעוו איז געווען דער פאַרשטייער פון דער ווילנער פיליע פון „סאַוויז רוס-קאָוואַ נאָראַדאָ“, האָט ער אָבער דעם יידישן איינבינדער געגעבן אַרבעט און אַפילו אים אָנגעטרויט די שליסלען פון וואַרשטאַט.

עס פאַרשטייט זיך, אַז די קאַנספּיראַציע פון דער דאָזיקער בונדישער איינבינדערע, וועלכע האָט זיך געפונען אין שטאָב פון דער ווילנער שוואַרצער מאה, איז געווען שטרענג אָפגעהיט.



נ. ש"נער

אפגעריסענע יארן

(א ביסל זכרונות)

שמעלץ האָבן די באַלעבאַטים איבערגעלאָזן פאַר די תלמידים אויפן לעצטן יאָר.

אין דער דרוקערני, וווּ איך בין אָנגעקומען, בין איך געווען דער פינפטער יונגל. דערוואַקסענע זינען אויך ניט געווען מער. אונדז האָבן די עלטערע זעצער אַ נאָמען געגעבן „דער חדר“. אונדזער אַרבעט איז באַשטאַנען פון פאַלגן אַ גאַנג, ברענגען דעם באַלעבאַט דעם מיטאָג, אַ קאַן טיי פון טשיינע, און אַז עס איז געבליבן פרייע צייט, האָט דער „חדר“ געקליבן „סיפ“, ס'הייסט די אותיות וואָס פלעגן אַרויספאַלן אויף דער פאַרלאָגע. וויזנט אויס, אַז אין דער דרוקערני איז מיטן „סיפ“ געווען ווי מיטן קריגל בוימל-צוליב וואָס מיר האָבן דעם יום-טוב חנוכה: וויפיל מיר האָבן ניט געראַמט, זינען די בערג געוואַקסן. דער באַלעבאַט האָט אונדז פסדר אונטערגעיאָגט און מיר אַליין האָבן זיך אויך געסטאַרעט דעם אַרטיקל וואָס גיכער מבער צו זיין, מחמת דער באַלעבאַט האָט אונדז צוגעזאָגט, אַז ווי נאָר מיר ווערן פטור פון די בערג מיסט—שטעלט מען אונדז צום קאַסטן—דער גרעסטער אידעאַל פון אַ לערן-ינגל אין אַ דרוקערני.

אינמאָל האָבן מיר שיר ניט פאַרשפילט אונדזער דרוקערשע קאַריערע—טאַקע דער גאַנצער „חדר“ אין קאַר-פאַרע. מיר זינען אַזוי געזעסן אין ענגן צימער אַלע פינף „סטודענטן“, אויסגעשמירטע ווי די שדים, ביי די „סיפ“ און פליסיק געאַרבעט: געשאַטן פון איין אָרט אויפן אַנ-דערן, אויסגעזעצט אַ העקעלע, פלוצלונג אַ שטופ די האַנט און—טראַך: ווידער דער זעלביקער באַרג. דער באַלעבאַט קומט אַרניין, זעט ווי מיר פראַצעסירן און ער איז קענטיק געווען צופרידן פון אונדז. רופט ער זיך אָפ, אַז אויב מיר וועלן עס מאַכן איינס-און-צוויי גיט ער דעם עולם אונדזערן אַ גאַנצע פלאַש ביר.

מיר האָבן געשלאָסן דעם אָפּמאַך, אָבער מיט דעם תנאי, אַז די פינף קאַפיקעס אויף דעם ביר זאָל ער געבן פאַרויס. מיר דאַרפן דאָס, האָבן מיר אים געגעבן צו פאַרשטיין, כדי מיר זאָלן אַרבעטן מיט קוראַזש. זייער שווער איז אים געווען צו געזענען זיך מיט די שטלעכע קאַפיקעס, אָבער סוף-כל-סוף האָט ער אויסגעקראַצט די מטבע. פאַרשטייט

1903. נאָך מיין בר-מצווה איז אין שטוב געבליבן, אַז ס'איז צייט פאַר מיר צו נעמען זיך פאַר אַ תכלית. אין יענער צייט איז זעצערני אָנגעגאַנגען פאַר אַן איידעלער מלאכה, מחמת מ'האָט פסדר צו טאָן מיט די שוואַרצע פינטלעך. האָט מען מיר אָפּגעגעבן אין אַ דרוקערני.

קיין פאַריין, וועלכער זאָל רעגולירן די אַרבעט, איז נאָך דענסטמאָל ניט געווען, האָבן משמעות די אַרבעטער גופא אַכטונג געגעבן, אַז עס זאָלן זיין וואָס ווייניקער „סטודענטן“ אין די דרוקערניען.

אויפן צווייטן טאָג ווי איך בין אָנגעקומען אין דער דרוקערני, ווען איך בין אַרויס מיט אַן אויסגעשמירטער נאָז, כדי צו גיין אַהיים, איז צו מיר צוגעגאַנגען אַ מענטש, וואָס איז געווען דריי מאָל אַזוי גרויס ווי איך און האָט זיך אָפּגערופן צו מיר בזה הלשון:

— יונגעלע, אויב דו ווילסט לעבן, זאָלסטו מאַרגן ניט קומען צו דער אַרבעט—אַניט וועט מען דיר שטעכן מיט אַ מעסער...

אָפּגעזאָגט און ניט געוואָרן. אַ דערשראָקענער צום טויט בין איך געקומען אַהיים און דערציילט וועגן מיין באַגעגעניש, און ס'האָט קיין סך ניט געפעלט, אַז איך זאָל שוין מער קיין דרוקערני אין די אויגן ניט אָנזען. אָבער דאָ האָט זיך אַריינגעמישט מינער אַ קרוב, אַן אָנגעזענער מענטש צווישן די ווילנער „קרוזשאַטשנע“, וועלכער האָט זיך אָנגענומען צו ערליידיקן דעם ענין, אַז איך זאָל זיין אַ דרוקער און איך זאָל אַפילו בלייבן לעבן...

וויזנט אויס, אַז ער האָט עס טאַקע דורכגעפירט. דעם בעסטן סימן האָב איך, אַז איך בין אָפּגעווען צירקא דרייסיק יאָר אַ דרוקער און עס איז מיר ניט געשען קיין שום בייז.

ניט אומזיסט האָבן זיך אַ סך יוגנטלעכע געריסן אין די דרוקערניען, מחמת די באַדינגונגען זינען געווען „גלענצנדיקע“. אָנגעקומען איז מען אויף אַ דריי-יאָריקן טערמין: דעם ערשטן יאָר האָט מען ניט באַקומען קיין גראַשן, דעם צווייטן—אַ האַלבן רובל אַ וואָך, און די גאַנצע

נאכט געפאקט — ניט דורכצושפארן זיך. גאנץ אָפּט קומען פֿאַר אַבלאָוועס, עס הייבט זיך אָן געיעג, און אויף מאָרגן—ווייטער די זעלביקע מעשה. ביי ליכטשען אין „טשיינע“ אויף הקדש-גאס קאָכט עס ווי אין אַ קעסל. מען קען זיך קוים דערשאַגן צו אַן אָנבניסן. ליפּשעס מאַן, אַ מאַלער-ארבע-טער, האָט אַפילו פֿאַרוואָרפֿן זיין פּאַך און האָט זיך עוסק געווען בײַם דערלאַנגען עסן. ביי ליכטשען איז געווען די „יאָווקע“ פון די עסעס-אַוועס. אַלע טאָג האָבן זיך דאָרטן באַוויזן נייע פּנימער, קוריערן פון אַנדערע שטעט. עס זיינען אָפּט דערמאָנט געוואָרן די נעמען דווינסקי, וויטעבסק. עס האָט שטאַרק אימפּאָנירט די חברשאַפט צווישן די עסעס-אַוועס—מען פלעגט בײַם באַגעגענען אַ נייעס חבֿר, זיך קושן און האַלזן.

דערווייז האָט מען זיך נאָך באַנוצט מיט אומלעגאַלער
ליטעראַטור, וואָס איז אויסגעפאַרטיקט געוואָרן לויט דעם
גוט-באַקאַנטן נוסח: ערגעץ אין אַ קעלער האָט מען געהאַט
אַ ביסל שריפט, און נאָך גרויס מאַטעריעל פלעגט מען אָפּ-
דרוקן די פּראָקלאַמאַציעס. די צייט האָט אָבער גענומען
פאָדערן מער סחורה, און די אומלעגאַלע דרוקערן האָבן
ניט געקענט באַפרידיקן דעם גרויסן נאָכפּרעג אויף דעם
אַרטיקל.

דענסטמאָל האָבן זיך די ווילנער פאָליטישע פארטייען
נגענומען צו די לעגאַלע דרוקערייען. די ריזיקע דערביי
איז געווען אַ גאַנץ גרויסע, אָבער דערפאַר האָט מען דאָרטן
געקענט אויפּטאָן אין איין טאָג—מער ווי אין אַ חודש אין
אַ אונטערערדישער דרוקעריי.

אונדזער דרוקערײ האָט זיך געפונען אין סאַמע רוי-
שיקסטן צענטער שטאָט, אויף זװאַלנער גאַס און אַרײַנ-
פאַלן אַהין דרוקן פּראָקלאַמאַציעס, האָט פשוט געהייסן
קריכן אין פינער. די פּאַרטיי-סטראַטעגן האָבן אָבער גע-
האַלטן, אַז דווקא דער טומל איז אַ מעלה. קיין ריזיקאַנטן
האָבן צווישן זיי אויך נישט געפּעלט, און אזוי ווי זיי וואָלטן
זיך אַלע צונגיפערערט—דווקא אין אַט דער דרוקערײ האָבן
זיי אַנגעהויבן אָפּשטאַטן וויזיטן.

דאָס ערשטע מאָל זינען אַלע געבליבן געפּלעפּטע:
דורך דער פּאָדערשטער טיר און דורך דער הינטערשטער
האַבן זיך פּלוצים אַריינגעשאַטן אַ צענדלינג יונגעלייט מיט
אויסגעשטרעקטע שפּיטערס, און נאָכן אַפּפּאָגן דעם פּומון—
„אין נאָמען פון „בונד“ פאַרנעמען מיר די רוקערזי, קיי-
נער וואָל ניט וואָגן זיך צו רירן—אַניט וועט מען שיסן“—
האַבן זיי זיך גענומען צו דער אַרבעט. דאָס רוב פּלעגן
זיי ברענגען פאַרטיקע פּלאַטן, אַריינשטעלן עס אין מאַשין,
„אַנטליינען“ ביים באַלעבאָס פאַפיר וויפיל מען האָט גע-
דאַרפט, אַפּדורקן צענדליגער טויזנטער עקזעמפּלאַרן, און—
ניט ווערן. ס'ערשטע מאָל איז שיער ניט געקומען צו
אַ גרויסער אַוואַנטורע. ווער עס איז נאָר אַריינגעקומען אין
דרוקערזי, האָט מען שוין צוריק ניט אַרויסגעלאָזן. איז זיך
אַריינגעקומען אַ ניט-היגער חתן באַשטעלן חתונה-בילעטן,

וײַ, און מיר האָבן גלייך געמאַכט אַ „לייט“—זאָלענדיג
אָפּלאַש ביר — און נאָכרעס האָבן מיר וײַ אַוועקגעזעצט
טראַכטן, ווי ווערט מען פטור פון דעם פּאַר.

איינעם פון אונדז איז איינגעפאלן א גלענצנדיקע אירעזע, וועלכע מיר האָבן תיכף אָנגענומען און טאָקע גלייך

אויף אן אָרט מקיים געווען. אין דעם צימער, וווּ מיר האָבן
געאַרבעט, איז געווען אַ גרויסער באַק-איוון, וועלכער איז

אין דעם אויוון, איז עס געבליבן, זאָל מען פאַררוקן דעם
 „טשאַלנט“. גערערט און געטאָן: פינף פאַר הענטלעך האָבן

אין פאך

12

טאָן, ווו האַלטן מיר אין דער אַרבעט—ערשט עס איז ניטאָ פון דעם „סיפּ" קיין סימן. ער האָט געמאַכט אַ גוואַלד—



האָט ויך אויסגעקליבן אַ מוסטער פון בילעט — פון אויבן אַ מגן-דוד און אין די זייטן פייגעלעך—געגעבן האַנטגעלעט, און ער וויל ויך שוין נעמען צו דער קליאַמקע. ערשט — סטאַפּ!

— איר וועט ויך באַמיען צוועצן. ווען איר וועט מעגן אַרויסגיין, וועט מען אייך אָנוואַגן...

דער חתן האָט ויך גענומען בונטעווען, אָנגעהויבן ריידן אויף די הויכע טענער—האָט אַ פינקל געטאָן אַ שפּייער לעבן זיין נאָז, און ערשט דענסטמאָל האָט ער פאַרשטאַנען מיט וועמען ער האָט אַן עסק.

אַ צווייטער אינצידענט איז פאַרגעקומען מיט אונדזערן אַן אַרבעטער — אַן אָפגעשטאַנענער, וועלכער האָט קיין אָנווג ניט געהאַט וועגן דער גאַנצער חתונה. ס'איז געקומען מיטאַג-צייט, האָט ער, ווי אַלע מאָל, אָפגעוואָשן די הענט, אָנגעטאָן דעם גומענעם קראָגן מיטן אויסבינדער, אויסגע-פוצט די וואַנצעס אין שפּיגעלע, אַרויפגעצויגן דעם מאַנטל און לאָזט ויך צו דער טיר.

— יונגעראַמאָן—האָט ויך צו אים אָפגערופן איינער פון דער חברה—איר וועט ניט גיין... איר זינט אַרעסטירט... יענער האָט אויף אים אויסגעגלאָצט זינע גרויסע שוואַרצע אויגן, האָט ויך גענומען קלאַפן אין האַרצן מיט די קולאַקעס:

— פיר יאָר האָב איך געדינט דעם קייסער און בין קיין איין מאָל ניט אַרעסטירט געווען, אַפילו קיין „זאַמע-טשאַניע“ ניט געהאַט, און איר וועט מיר אַרעסטירן? ווער זענט איר דאָס אַזעלכער? כ'רוף שוין אַרײַן אַ גאַראַדאָוואָ! בקיצור, מען האָט געבראַכט שטריק און ס'האָט שיר ניט געהאַלטן, מ'זאָל דעם מענטשן בינדן.

אַ מיטאַג האָבן מיר שוין יענעם טאָג געגעסן אַ „קאַ-וואַנעס“. חברה האָבן אַריינגעבראַכט אַ לאָבן ברויט, הערינג און קעז, מיר האָבן אַריינגענומען דעם חתן-באָר אינמיטן און האָבן ויך משמח געווען. ערשט שפעט ביינאַכט האָט מען אונדז באַפרייט.

אַזעלכע וויזשניטן זיינען געוואָרן אַ מעשה בכל יום. דער באַלעבאַס פון דער דרוקעריי האָט ויך ניט געקענט באַקלאָגן, אַז ער האָט צו ווייניק אַרבעט. דערצו איז ער ביי פאַפן געוואָרן אַ גרויסער אָפנעמער פון פאַפיר, און ווי ער פלעגט עס נאָר ברענגען, האָט מען תיכף געמאַכט אַ „סאַטשאַטעק“...

עס זיינען אַמאָל אויך געקומען אַנאַרכיסטן און עסע-ראַוועס. אָבער דער הויפט-קאָנסומענט פון דער דרוקעריי איז געווען דער „בונד“ — ער האָט געגעבן צו לייוון ראַק מער. עס איז אונדז ניט איינמאָל אויסגעקומען צו נעכטיקן אין דרוקעריי, וויל די אַרבעט איז נאָך ניט געווען פאַרטיק...

איינמאָל האָט דער באַלעבאַס געוואָלט זיין אַ חכם. דער „בונד“ איז געקומען דרוקן אַ פראַקלאַמאַציע. דאָס מאָל האָט ער ניט געבראַכט קיין אָפגעגאַסענע פלאַטע,

סניטקאָ, אָדער סניטקיין, ווי מ'האָט אים גערופן, דער פריסטאָו פון ערשטן צירקל, האָט ויך אַן דער מעשה אָנגעכאַפט ווי אַן אַ הייסן שטיין. סניטקאָ, מיט דער בריי-טער באָרד, אַז ער האָט אַריינגעכאַפט אין זיינע הענט אַ פאַליטישן, האָט יענער קיין האַניק ניט געלעקט. פאַר-קערט, פאַר די קרימינעלע און גנבים איז ער געווען ווי אַ טאַטע. וועגן אים האָט מען דערציילט אַזאַ זאַך: ווען מען פלעגט צו אים ברענגען אַ קעשענע-גנב, וועלכער האָט נאָך די גנבה געהאַט ביי זיך, פלעגט דער גנב פאַלן פאַרן פריסטאָו אויף די קני, און פאַראיינוועגס אַריינשפאַרן אים אין כאַליאַווע פון שטיוול דעם געגנבעטן פאַליאַרעס. ערשט נאָכדעם פלעגט מען דעם גנב באַווכן, און ס'פלעגט ויך אַרויסווייזן, אַז מ'האָט נעבעך אויף אַן אַרנטלעכן בירגער אויסגעטראַכט אַ בילבול. און דער געליטענער פלעגט נאָך אַריינכאַפן אַ פאַרציע מי-שברכס סיי פון פריסטאָו, סיי פון גנב...

סניטקאָ האָט צוגעטראַכט אַזאַ מיטל קעגן די „אי-בערפאַלן“ אויף דער דרוקעריי: דער גאַראַדאָוואָ וואָס איז געשטאַנען ניט ווייט פון דער דרוקעריי אויף זיין שטענדיקן פּאָסטן, האָט געדאַרפט עטלעכע מאָל אַ טאָג אַריינכאַפן ויך אַ שמעק טאָן, צי ס'זיינען ניטאָ קיין אורחים.

דער גאַראַדאָוואָ האָט גענומען אָפּשטאַטן זיינע וויזשניטן, און דער באַלעבאַס האָט ויך געריבן די הענט פון שמחה—פּטור געוואָרן פון די אומגעבעטענע געסט. עטלעכע טעג איז טאַקע געווען שטיל — אַזוי ווי די חברה וואָלטן אין וואַסער אַרײַן.

— פיר יאָר האָב איך געדינט דעם קייסער און בין קיין איין מאָל ניט אַרעסטירט געווען, אַפילו קיין „זאַמע-טשאַניע“ ניט געהאַט, און איר וועט מיר אַרעסטירן? ווער זענט איר דאָס אַזעלכער? כ'רוף שוין אַרײַן אַ גאַראַדאָוואָ! בקיצור, מען האָט געבראַכט שטריק און ס'האָט שיר ניט געהאַלטן, מ'זאָל דעם מענטשן בינדן.

אַ מיטאַג האָבן מיר שוין יענעם טאָג געגעסן אַ „קאַ-וואַנעס“. חברה האָבן אַריינגעבראַכט אַ לאָבן ברויט, הערינג און קעז, מיר האָבן אַריינגענומען דעם חתן-באָר אינמיטן און האָבן ויך משמח געווען. ערשט שפעט ביינאַכט האָט מען אונדז באַפרייט.

אַזעלכע וויזשניטן זיינען געוואָרן אַ מעשה בכל יום. דער באַלעבאַס פון דער דרוקעריי האָט ויך ניט געקענט באַקלאָגן, אַז ער האָט צו ווייניק אַרבעט. דערצו איז ער ביי פאַפן געוואָרן אַ גרויסער אָפנעמער פון פאַפיר, און ווי ער פלעגט עס נאָר ברענגען, האָט מען תיכף געמאַכט אַ „סאַטשאַטעק“...

עס זיינען אַמאָל אויך געקומען אַנאַרכיסטן און עסע-ראַוועס. אָבער דער הויפט-קאָנסומענט פון דער דרוקעריי איז געווען דער „בונד“ — ער האָט געגעבן צו לייוון ראַק מער. עס איז אונדז ניט איינמאָל אויסגעקומען צו נעכטיקן אין דרוקעריי, וויל די אַרבעט איז נאָך ניט געווען פאַרטיק...

איינמאָל האָט דער באַלעבאַס געוואָלט זיין אַ חכם. דער „בונד“ איז געקומען דרוקן אַ פראַקלאַמאַציע. דאָס מאָל האָט ער ניט געבראַכט קיין אָפגעגאַסענע פלאַטע,

א „הורא“ האָבן מיר זיך געלאָזן צו סניטקאָן. די פראָצעסיז איז געווען אַ גאַנץ אַריגינעלע: דער באַלעבאַס מיטן גאַנצן שטאַט און אינמיטן אַ גאַראַדאָוואָי, די שטימונג און דער אויסזען אונדזערער איז געווען אַזאָ, אַז גיכער האָבן מיר געפירט דעם גאַראַדאָוואָי — ווי ער אונדא...

סניטקאָ האָט אונדא געפרווט דרייען אַהער און אַהין, געטופעט מיט די פיס—אָז די שפּאַרן האָבן אָפּגעקלונגען, אָבער ער האָט גאַרניט געקענט כאַכן—מיט גנבים איז ער גיכער דורכגעקומען.

נאָכדעם האָט מען אונדא אַוועקגעפירט צום „זשאַנ-דאַרמסקן“—אַ הויכער אָפיציר און אַ גרעסערער מומחה אין אַזעלכע ענינים ווי סניטקאָ. ער האָט אונדא געוויזן פּאַטאַ-גראַפיעס — אַלץ באַקאַנטע ווילנער בונדיסטן און אַנדערע פּאַרטיי-טוער — און מיר מיט איין קול: ניטאָ קיין איינער צווישן זיי, וואָס זאָל האָבן געווען אין דער דרוקערזיי...

* * *

יאַנואַר 1907. איך אַרבעטע אויפן העברעאישן „הומן“. דער באַלעבאַס איז פּשוט־מאַרגאָלין—דער שפּעטער באַרימט געוואָרענער אַרויסגעבער פון די „לעצטע ניס“ בעת דער דייטשער אָקופאַציע.

ווי באַוואוסט, עקסיסטירט איצט אין אַ סך צייטונגען די ציל-אַרבעט: יעדער זעצער דאַרף מאַכן אַ באַשטימטע צאָל שורות. אויב איך האָב ניט קיין טעות, איז אַט די סיסטעם ס'ערשטע מאָל איינגעפירט געוואָרן אויפן „הומן“. גענומען האָט זיך עס דערפון: אויף דער צייטונג האָבן גע-אַרבעט פערצן זעצער, און ווי עס פלעגט קומען צום שטעלן דעם נומער—איז קוים געווען אויף צוויי זייטן. די זעצער האָבן זיך נוהג געווען אַזוי ווי מ'האָט געצאָלט שכירות איינעם אַ רב. ביי אַ רב האָט מען אַוועקגעשטעלט אַ פעסל און יעדער באַלעבאַס האָט געדאַרפט אַהין אַררינגיסן אַ קוואַטירל וויין. האָט זיך איינער מיישב געווען: וואָס פאַר אַ ווערדע וועט עס האָבן אַ קוואַטירל וואָסער אויף אַזוי פיל וויין? אָבער דעם חשבון האָבן געהאַט אַ סך באַלעבאַטים, און דער סוף איז געווען, אַז דער רב האָט געפונען אַ פעסל וואָסער.

די צייטונג האָט כמעט אַלע טאָג פאַרשפּעטיקט צוליב דעם, וואָס עס איז ניט געווען וואָס צושטעלן אין נומער. מ'האָט געזוכט פאַרשיידענע תּרופות און צום סוף האָט מען זיך אָפּגעשטעלט אויף ציל-אַרבעט. גלייך אויפן צווייטן טאָג האָט שוין דער נומער ניט פאַרשפּעטיקט און עס זיינען נאָך איבערגעבליבן אַ פאַר אַרטיקלען.

אין יענער צייט איז אויסגעבראָכן אַ שטרייך, וואָס איז אפשר איינער אין דער גאַנצער וועלט—צוליב אַ קאַני-טראַמאַרקע אין טעאַטער. בייעלאַיעוו, דער דירעקטאָר פון דער רוסישער טרופע, וואָס האָט געשפּילט אין אַלטן ראָטהויז, האָט געגעבן אינגאנצן איין קאָנטראַמאַרקע פאַר דער צייטונג, און אַט די איינציקע קאָנטראַמאַרקע האָט

מיטאַמאָל—מול-טוב: זיי זיינען ווידער דאָ. דער באַלעבאַס וואָרנט זיי, אַז מ'וועט זיי זיכער אַרעסטירן, מחמת דער גאַראַדאָוואָי קען יעדער רגע אַררינגיין. אָבער די „בונדאָוועס“ טרייסטן אים, אַז זיי נעמען שוין די ריזיקע אויף זיך. דענסטמאָל האָט ער זיי געזאָגט, אַז ער וועט מאַכן אַ גוואַלד — ס'זיין מען זאָל אים בינדן—וועט עס כאַטש הייסן, אַז ער האָט זיין חוב געטאָן, נאָר מ'האָט אים ניט געהערט...

די טובה האָט מען אים געטאָן. מ'האָט געבראַכט שטריק, אַוועקגעזעצט אים אויף אַ שטול, אַרומגעבונדן און מ'האָט זיך גענומען צו דער אַרבעט.

ביי די אַרבעטער פון דער דרוקערזיי איז דאָס מאָל די שטימונג געווען זייער אַ נערוועזע, מחמת מ'איז געווען זיכער, אַז חברה גייען אויף אַ הונדערטפּראָצענטיקן דורכפאַל. דערווייל פליען פון מאַשין פראָקלאַמאַציעס, קיין „אַפּנעמער“ פּעלן ניט; פאַרטיק אַ פעקל, און ער איז באַלד נייטאָ.

און דאָ קומט דער מאַמענט, אויף וועלכן אַלע האָבן זיך געריכט: דער גאַראַדאָוואָי לאָזט זיך אַריין, ער זעט, אַז עס איז קיין עין הרע אַ היפשער עולם, ער גייט אַריין אין מאַשין-שטוב—דער באַלעבאַס זיצט אַ געבונדענער און פון מאַשין פליען די באַקאַנטע לענגלעכע בלעטלעך...

מיר האָבן געמיינט, אַז ער ציט באַלד אַרויס זיין שפייער, און עס וועט ווערן אַ באַטאַליע. ערשט, ער דרייט זיך אויס, לייגט צו די האַנט צום היטל—אַלץ, הייסט עס, אין בעסטער אָרדענונג. דער גאַראַדאָוואָי איז אַוועק צוריק אויף זיין פּאַסטן, און די פראָקלאַמאַציעס האָבן זיך גע-דרוקט—ווי ס'וואָלט קיין זאך ניט געשען.

ערשט דריי שעה נאָכן גאַראַדאָוואָיס אַוועקגיין, האָט זיך דער עולם עוואָקואירט. דענסטמאָל האָט דער באַלעבאַס אַראָפּגעוואָרפן פֿון זיך די שטריק, איז אַראָפּגעלאָפן אויפן גאַס און געמאַכט אַ גוואַלד.

ס'איז גלייך געקומען דער פריסטאָוו מיט נאָך פאַ-ליציאַנטן, זיי האָבן געשמעקט אַהער און אַהין—ניטאָ קיין זכר. אויף מאַרגן האָט מען אונדא אַלעמען, מקטון ועד גדול, איינגעלאָדן אין אוטשאַסטאָק.

אין דער פרי, ווען מיר האָבן זיך שוין געקליבן גיין צו סניטקאָן—דער נעכט־קער גאַראַדאָוואָי איז דאָ, און ער פאַרלאַנגט פון אונדא אַ טובה, וואָס עס גייט אים אין לעבן: מיר זאָלן זאָגן, אַז בשעת ער איז געווען אין דער דרוקערזיי, זיינען יענע חברה דאָרטן נאָך ניט געווען. ער האָט אונדא געזאָגט, אַז ער האָט אַלץ פאַרשטאַנען, ס'זיין דער צאָל מענטשן, ס'זיין די ניט באַקאַנטע פנימער, אלא וואָס? ער איז ערשטנס אַ טאָטע פון קינדער און האָט מורא געהאַט פאַר זיין לעבן, און צווייטנס, איז ער אַ סימפּאַטיקער פון „בונד“...

מיר האָבן דעם גאַראַדאָוואָי מיט דער גרויסער סאַבליע עטלעכע מאָל דערלאָנגט אַ הייב אין דער הייך און מיט



נאָר געקומען צו אַ לעבעדיקן ייִדישן וואָרט. קריגן אַן ערלויבעניש אַרויסצוגעבן אַ ייִדישע צייטונג איז אָנגעקומען קריעת ים-סוף. אין ווילנע איז דערלויבט געוואָרן איין ייִדישע צייטונג—„לעצטע ניס“. די צייטונג האָט גע-קענט באַשעפטיקן אַ פינף פּראָצענט פון אַלע אַרבעטסלאָזע זעצער אין ווילנע, אַרטינגערעכנט די רוסישע, וועלכע האָבן נאָך, אמת, דענסטמאַל קיין השגה ניט געהאַט, ווי אַזוי מען זעצט פון רעכטס אויף לינקס און האָבן אין די גוטע יאָרן דערפאַר געציטערט—ווי דער טייל פאַר ווירויך. זעצער, וואָס האָבן זיך ניט אָפגעשראַקן פאַר די קאַמפלי-צירטסטע טאַבעלעס און דיאָגראַמעס, וואָס פלעגן מיט „הוילע הענט“ אויסצאַקען די שענסטע אַפישן—זינען געבליבן געפלעפטע סיי פאַר דער ייִדישער „קאַסע“ (וואָך-קאַסטן) און סיי פאַרן ייִדישן שריפט, און ווער דעמט נאָך—נקודות, טראַפּ אַדער דש״י-שריפט—דאָס איז גאָר געווען געפערלעך. מען טרעפט נאָך אַפילו היינט זעצער פאַרביסענע „רוסאַפילן“, וועלכע זעצן ייִדיש נאָר פון רוסישע קאַסעס און פון לינקס אויף רעכטס, מאַכן פאַרשיידענע מאַניפּולאַציעס מיט די שורות, און קענען ניט, צי זיי ווילן זיך ניט אונטערגעבן...

פאַרקערט, די ייִדישע זעצער זינען אַלעמאַל געווען מער „באַקאַנט“ מיט דער רוסישער שפראַך, און עס פלעגט זיי אויסקומען אַ מאָל זיך מיט איר צו באַנוצן. למשל, איין מאָל אין אַ יאָר, אַז מען פלעגט ענדיקן אַ ספר, פלעגט מען דאַרפן אויסזעצן דעם „דאָוואָלענאַ צענוואָר“ אָדער אַן אַדרעס. עס פלעגן זיך, אמת, שפאַטן אַלע הימלען, אָבער מען פלעגט איבערקומען אַלע שוועדיקייטן און די שורה אויסזעצן.

אַז מאַדגאַלין האָט גענומען אַנגאַזסירן זעצער, זינען די רוסישע זעצער אַפילו ניט געקומען אין באַטראַכט, און אַפילו צווישן די ייִדישע האָט ער געזיפט און געקליבן—וועמען זיין האַרץ האָט געגלויבט. ווער עס זאָל דעם ענין דעגלידן איז ניט געווען און ווער עס זאָל זיך אים שטעלן אַנטקעגן—אודאי ניט, ווייל גלייך ביים עפענען די צייטונג האָט מען געפילט צוויי פאַר שטיוול אויפן האַרדז: איינע פון די דייטשע אַקאָפּאַנטן, און די צווייטע פון באַלעבאַס, וועלכער האָט זיך אַרויסגעשטעלט, אַז אייגנטלעך האָט ער דאָ כמעט אַליין ניט קיין מאַטעריעלע פּוונות, נאָר איז אויסן, אַז די ייִדישע שפראַך זאָל ניט פאַרשעמט ווערן...

עס איז פאַרשטענדלעך, אַז געריסן האָט מען זיך צו דער צייטונג מיט אַלע כוחות, ווייל עס איז אין יענער פינסטערער צייט פון הונגער געווען דער איינציקער פלאַץ, ווי אַ זעצער האָט עפעס געקענט פאַרדינען. דערצו האָבן די וואָס האָבן געאַרבעט אויף דער צייטונג געהאַט די פּריווי-לעגיע, וואָס מען האָט זיי ניט געכאַפט אויף צוואַנג-אַרבעט בעת די אַנטע אַבלאַוועס אויף די ווילנער גאַסן, און האָבן געהאַט דעכט צו גיין אין גאַס די גאַנצע פיד-און-צוואַנציק שעה אין מעת-לעת.

צוגענומען די רעדאַקציע. די זעצער האָבן זיך געבונטעוועט, געפירט אונטערהאַנדלונגען, אָבער אַן דעם מינדסטן דער-סאָלג.

אַזוי ווי אַלע פּרידלעכע מיטלען צו דעגרייכן די געדעכטע זאַך זינען אויסגעפרווט געוואָרן—איז גע-בליבן דער לעצטער מיטל: אַ שטרעק.

דער באַלעבאַס האָט געמיינט, אַז מען לאַכט עס: צוליב אַ קאַנטראַמאַרקע וועט מען וואָרפן די אַרבעט? ער האָט אָבער אַ טעות געהאַט: די צייטונג איז דריי טעג ניט אַרויס און אויסגעפירט האָט—די רעדאַקציע, און מיר האָבן מיט חרפה דעם שטרעק פאַרשפילט, און אין שטאַט האָט מען נאָך געשאַטן זאָלץ אויף אונדזערע ווונדן, מען האָט פון אונדז געלאַכט אין די הויפּנס, און אין דער גאַנצער דרוקערשער ווילנע איז דער שטרעק געווען די טעמע פון טאָג.

...

גלייך ווי עס איז אויסגעבראַכן די וועלט-מלחמה און די צאַרישע אַרמיען האָבן געליטן איין מפלּה נאָך דער אַנדערער, האָבן זיך די קלוגע קעפּ אין די „הויכע פענסטער“ געכאַפט, אַז די סיבה דערפון איז די—ייִדישע פרעסע. קיין סך ייִדישע צייטונגען זינען דענסטמאַל ניט געווען, אָבער אַ קלאַפּ איז עס געווען אַ צווייַקער: דער ייִדישער עולם איז געבליבן אַן אַ לעבעדיקן וואָרט, און די ייִדישע זעצער—אַן אַרבעט.

די דאָזיקע לאַגע האָט זיך געצויגן ביז דער דייטשער אַקאָפּאַציע. ווען די דייטשן האָבן פאַרנומען ווילנע, האָבן זיך די רוסישע זעצער—מיר מיינען דאָ ייִדישע זעצער וואָס האָבן געזעצט רוסיש—מיט די זעצער אין די ייִדישע דרוקע-דיינען געגעבן די הענט: סיי די און סיי די האָבן ניט געהאַט קיין אַרבעט. אין יענער צייט זינען די רוסישע זעצער געווען אין אַן ערגערער לאַגע, מחמת רוסיש איז געווען טרייף ווי חזיר, און ס'איז ניט געווען קיין שום האַפענונג, אַז די לאַגע זאָל זיך בייטן—סיידן דער אַקאָפּאַנט זאָל אַוועקגיין. אַלע רוסישע דרוקערניצן זינען ווי אַפ-געשטאַרבן.

פאַרקערט, די ייִדישע דרוקערניצן האָבן יאָ געקענט אַרבעטן. מ'האַט קיינעם ניט געשטערט צו דרוקן חומשים און מחזורים, נאָר זיי האָבן די „פּריווילעגיע“ ניט געקענט אויסנוצן פשוט דערפאַר, ווייל עס איז אָפגעשניטן געוואָרן דער אָפּוואַך-מאַרק סיי פון מזרח, ווי עס האָט זיך געצויגן דער פּראָנט, סיי פון מערב, מחמת די דייטשע יידן האָבן זיך אין דעם אַרטיקל ניט שטאַרק גענייטיקט. אויך דער אינערלעכער מאַרק איז אָפגעשטאַרבן, ווייל די פּוילישע יידן איז דענסטמאַל געלעגן אין קאַפּ ניט מחזור, נאָר—ברויט.

אָבער ווי גוט האַרציק די אַקאָפּאַנטן זינען געווען צו רעליגיעזע ספרים—אַזוי האָרט זינען זיי געווען, ווי עס איז

מען געבראכט אן אנדער ענלעכן ארטיקל פון ערשטן געברויך. דערצו פלעגט ער גלאט פון דייטשן, ווי א מקורב למלכות, באקומען פארשיידענע יקר-המציאותן אין יענער צייט—ווי זעק ווייזענע מעל—צום קלעפן די אדרעסן אויף די צייטונג-גען... נאפט און שפירעט, און דאס אלץ האט, פארשטייט זיך, אוועקגעוואנדערט צו מארגאלינען אין קיך ארזין...

מיר האבן א סך מאל אין געהיים געשמועסט מיט דער רעדאקציע מכוח דער לאגע. די מיטארבעטער זיינען געווען פארביטערט ניט ווייניקער פון אונדז, אבער ס'איז גארנישט געווארן. די אילוויזע פון די פלומרשטע פארדינסטן און די הארטקייט פון באלעבאס האבן אפגעהאלטן פון יעטוועדער אקציע.

אז מען פלעגט ריידן מיט מארגאלינען מכוח א הוספה, פלעגט ער מאכן אן אנטשעל, אז ער אליין לעבט געבעך אויך אין דחקות און קוים וואס ער האלט איין די גאנצע געביידע. עס איז אבער געקומען א טאג, ווען מ'האט שוין פשוט ניט געקענט אריבערטראגן. מיר האבן געמאכט אן אסיפה רבה מיט דער רעדאקציע, ארומגערעדט די גאנצע לאגע, און עס איז געבליבן, אז ד"ר אלשוואנגער — דער פאקטישער רעדאקטאר, א גאלדענער מעגסט מיט א ביסל משונהדיקע מאניערן — זאל זיך מיען פאר אונדז אלעמען אין די „הויכע פענסטער“.

אין א שיינעם פרימארגן — יענער פרימארגן איז טאקע געווען א שיינער — איז דער טייערער אלשוואנגער געקומען מיט דער גוטער בשורה, אז ס'איז אלץ ערליידיקט: מ'האט צוגענומען די דערלויבעניש ביי מארגאלינען און איבער-געגעבן אלשוואנגערן. ער האט עס פאר זיך ניט אויסגע-נוצט, און ס'איז געבליבן, אז מיר מאכן א קאאפעראטיוו. גערעדט און געטאן: מארגאלין ווייס נאך פון קיין פותר חלום ניט, ווארט, אז דער עולם זאל פארנאכט קומען צו דער ארבעט, און מיר זעצן שוין א נומער אין אן אנדער דרוקערז. אויב איך האב ניט קיין טעות, האבן מיר אפילו פון יוצא וועגן געשיקט צו אים א דעלעגאציע מכוח א הוספה, אבער ער האט אפילו ניט געוואלט הערן און זען — עס קאסט אים אליין טייערער.

ער האט זיך אבער אויף אונדז ניט דערווארט, און אויף מארגן איז די צייטונג ארויס, און מיר זיינען פטור געווארן פון מארגאלינען. ער האט אפילו געפרוהט אפשרייען די גזירה, אבער ס'האט אים ניט געהאלפן.

אז מיר זיינען געקומען צו זיך נאך דער גרויסער איבערקערעניש און האבן גענומען גאכזען, ווי האלטן מיר אין דער וועלט מכוח פרנסה, האט זיך ארויסגעוויזן, אז מארגאלין איז געווען „גערעכט“, דאס געשעפט האט טאקע ניט געטראגן: גלייך די ערשטע וואך האבן אלע פארדינט דריי מאל אזוי פיל אויסער כפעציעלע אויסצאלונגען.

אזוי האט זיך געענדיקט דאס קאפיטל „שרגה-פיינול מארגאלין“, וואס איז יארגלאנג געווען דער ברויטגעבער אין ווילנער דרוקערשן פאך.

אט די לאגע האט אויסגענוצט דער באלעבאס און האט איינגעשטעלט אזעלכע שכירות, וואס מ'האט מיט דעם ניט געקענט לעבן און ניט שטארבן, און ביים קלענסטן ווידערשטאנד איז געשטאנען דער שאטן פון הונגער-טויט און צוואנג-ארבעט.

די ארבעט איז געווען א שווערע און אנגעשטרענגטע-מערסטנטייל דורך די אונטן און נעכט. אבער אויף וויפיל די זעצער האבן זיך ארויסגעיאגט דאס געזונט צו מאכן פארטיק דעם נומער—אויף אזוי פיל האט מארגאלין געהאט צייט צו פראווען זיינע אויסטערלישע שטיק ביים סטילי-זירן דעם לשון. מען דארף וויסן, אז אין פרט פון איזודיע-קעווען זיך האט ער גלייכבארעכטיקט די זעצער מיט דער רעדאקציע: קיין איין שורה איז ניט דורכגעגאנגען אין נומער, ווי ער האט עס פריער ניט דורכגעקוקט, און ערשט נאכדעם, אז די זייטן זיינען געווארן פארטיק, פלעגט ער זיך מיט א גולדישער רוקייט אוועקוועצן סטיליזירן און שלייפן די שפראך. ער פלעגט אנטאכן אין נומער ממש א פאגראם, איבערמאכן גאנצע זאצן, „פארייכטן“ ווערטער, אריינשטעלן אזעלכע העברעישע אויסדרוקן און ווערטער, וואס זיינען געווארן דענסטמאל א שם-דבר אין גאנצן אבער-אסט, ווי שקלא-וטריא, פקפוקים וכדומה. דעם אמת מוז מען זאגן אבער אז פאר אט דער ארבעט האט ער געצאלט מיט דער פולער האנט.

מיט די שכירות, וואס מען פלעגט אלע וואך אויס-צאלן — צו מארק מיט געציילטע פעניגן האט גענומען א זעצער — האט מען קיין סך ניט געקענט אויפטאן, און וויפיל מען האט מיט מארגאלינען ניט גערעדט און אויפ-געוויזן, אז ער האט א גאלדענעם געשעפט — ביז צען טויזנט א טיראזש און פאר אנטאנסן האט ער גענומען משוגענע פרייזן — האט עס ניט געהאלפן.

האט מען געהונגערט און געארבעט. ניט איינער איז ביי דער ארבעט קראנק געווארן, און איין זעצער — משה בענגיס — א שטייער און באשיידעגער חבר — האט ניט אויסגעהאלטן און איז געשטארבן.

אז מען איז געקומען צו מארגאלינען און אים איבער-געגעבן די טרויעריקע בשורה און מען האט פון אים פאר-לאנגט, אז ער זאל מיט עפעס מפצה זיין בענגיסעס אלטן טאטן און געבן צושטייער אויף דער קבורה — האט ער ארץפונעמומען די האנט פון הארצן און זיך אפגערופן:

— גיט א גרויסן אנטאנס וועגן זיין טויט... און דערמיט האט ער יוצא געווען.

אין דער זעלביקער צייט, ווען סיי ביי די זעצער און סיי ביי די רעדאקציע-מיטארבעטער איז די דחקות געווען אין לשער, האבן זיך צו מארגאלינס שטוב וואס איז געווען אין שכנות מיט דער דרוקערז, געצויגן כסדרדיקע קארטוואגען פון דאס שענסטע און בעסטע, וואס אין שלום-צייט פארגינט זיך עס גיט אבי-ווער: דא האט צו אונדז פארבלאגדזשעט א טרעגער מיט א קאסטן וויין, דא האט



דרוקער-ארבעטער אין „ראמאנאווקע“

אָפּטמאַל שטייענדיק ביי דער אַרבעט פונאַנדערזינגען מיט זיין באַסן-שטימע זיין באַליבטע ליד:

סאַלנצע חסכאָוויט אי זאכאָוויט,
א ח'טורמיט פּאָליטיסעמאַ אַז'ח אַז'ח.

(זי זון גייט אויף און פאַרגייט, אָבער אין טורמע ביי מיר איז פינסטער).
און דער שטאַט זעצער פלעגט אים באַגלייטן אין כאָר.
קאַמערמאַכער איז שפּעטער געווען אויפן אומלעגאַלן
אַרומלענדישן דרוקער-צוזאַמענפאַר אין פּינלאַנד און האָט אין
וויאַנע אָפּגעגעבן אַ באַריכט פון דעם צוזאַמענפאַר פאַר
אַ גרויסער פאַרזאַמלונג דרוקער. נעווען אויך מיטגרינדער
און מיטאַרבעטער פון צענטראַל-אַרגאַן פון די דרוקער-
אַרבעטער „פיעטשאַטניק“.

אין אָנהייב 1908, ווען די רעאַקציע אין
רוסלאַנד האָט זיך ווידער געשטאַרקט, ווען די וויל-
נער „פּאָלקסצייטונג“ איז שוין געווען פאַרמאַכט און אירע
מיטאַרבעטער חיים-יאַנקא געלפאַנד (ליטוואַק), בענסקי (לעווינ-
סאָן), וואַלאַדיאַ (יעוועראָוו) און אַנדערע זינען שוין גע-
זעסן אין לוקישקער טורמע, און אין פעטערבורג איז געווען
זייער געפערלעך צו פירן קאָנספּיראַטיווע אַרבעט און
עפּעס אומלעגאַלס דאָרט צו דרוקן. — אין יענער צייט קומט
ווידער קיין ווילנע מאָטל קאַמערמאַכער. ער הייבט דאָ אָן
צו דרוקן דעם צענטראַל-אַרגאַן פון דער רוסישער ס'ד-
פאַרטיי „סאַציאַל-דעמאָקראַט“. די דאָזיקע צייטונג האָט זיך
נעדרוקט קאָנספּיראַטיוו אין זשירמונסקיס דרוקעריי (ווייל-
נער-גאַס 5, וואָס האָט זיך נערגענעצט מיטן פּאָליצ-
מיסטערס קאַנצלאַריע). די זעצער, וואָס מען האָט גע-
שיקט אַהין אַרבעטן מיט וויסן פון ישראל-מיכל קאַפּלינסקי
זינען געווען זיכערע, פאַרטרוילעכע. אָבער ביים ערשטן
נומער פאַלט מען אַדורך.

עס ווערן דאָן אַרעסטירט אַלע אַרבעטער מיטן באַ-
לעבאַס זשירמונסקי — אַ מאַן 13 — יידן און פּאָליאַקן.
מאָטל קאַמערמאַכער נעמט אויף זיך די שולד. אַ טייל פון
די אַרעסטירטע ווערן אין אַ געוויסער צייט אַרום באַפרייט
ביון פּראָצעס אויף קויציע, אָבער קאַמערמאַכערן — פאַר קיין
געלט ניט. אין טורמע, וווּ ער זיצט אַ יאָר ביון פּראָצעס,
ווערט ער אויסגעקליבן פאַר אַ „סטאַראַסטע“ פון אַלע פּאָ-
ליטישע אַרעסטירטע.

דעם 12 יאַנואַר 1909 קומט ענדלעך פאַר דער פּראָצעס.
אַלס פאַרטיידיקער זינען אַרויסגעטראָגן פינף פון די נרעסטע
אַדוואָקאַטן אין רוסלאַנד, מיטן באַרימטן טאַדעושו וורוב-
לעווסקי (אַ ווילנער פּאָליאַק) בראש.

קאַמערמאַכער האָט זיך אויפן פּראָצעס אין גרעסטן
טייל מודה געווען. ער האָט אָפּט גענומען ווערטער ניט צו
פאַרטיידיקן זיך, נאָר די איבעריקע באַשולדיקטע. ער האָט
דעם פריסטאַוו סאָקאַלאָווסקי געשטעלט אַזעלכע פּראָגן, אַז

דעם 18טן פעברואַר 1904 האָבן די פּאָליטישע פאַר-
שיקטע אין יאַקוטסק און אין דער אַרומיקער געגנט, אַלס
פּראָטעסט קעגן דעם שרעקלעכן רעזשים, וואָס דער סיבי-
רער גענעראַל-גובערנאַטאָר האָט דאָן איינגעפירט פאַר די
פאַרשיקטע, זיך פאַרבאַריקאַדירט אין יאַקוטסק, אין ראַמאַנאַוו
הויז, אַרויסגעהאַנגען אַ רויטע פּאָן און אַרויסגעשטעלט
5 פּאָדערונגען וועגן פאַרליכטערן דעם איינגעשטעלטן
רעזשים.

די פאַרבאַריקאַדירטע פּאָליטישע פאַרשיקטע זיינען
אייניקע מאַל באַשאַסן געוואָרן דורכן מיליטער. ס'איז
דערהרגעט געוואָרן דער פּאָליט-פאַרשיקטער יורי מאַטלאַכאָוו
און עטלעכע אַנדערע זינען פאַרוואַנדעט געוואָרן.

די פּאָליטישע פאַרשיקטע האָבן זיך געהאַלטן ביזן
7טן מערץ און האָבן זיך אונטערגעגעבן ערשט דאָן, ווען
דאָס גאַנצע הויז איז שוין געווען דורכגעלעכערט פון אַלע
זייטן. זיי זינען גלייך אַרומגערינגלט געוואָרן און אַוועק-
געפירט געוואָרן אין טורמע.

דער פאַרנעקומענער פּראָצעס האָט דאָן אַרויסגערופן
אַ שטורעם אין נאַנץ אייראָפּע.

אַלע אָנטיילנעמער זינען פאַרמשפט געוואָרן צו
12 יאָר קאָטאָרנע. שפּעטער איז דער אורטייל לגבי אַ טייל
געמילדערט געוואָרן און ערשט די רעוואָלוציאָנערע געשע-
ענישן אין רוסלאַנד אין די יאָרן 1905—1906 האָבן זיי
באַפרייט אינגאַנצן.

אין „ראַמאַנאַווקע“ אויפשטאַנד האָבן אויך אָנטייל
גענומען פינף דרוקער-אַרבעטער: מאָטל קאַמערמאַכער,
אַראָן זאַליקין, משה לוריע, שלמה העלמאַן און אַלעקסאַנדער
זשוראַוועל (די ערשטע צוויי—ווילנער).

מאָטל קאַמערמאַכער (דער עלטסטער זון פון
דעם ניט-לאַנג פאַרשטאַרבנעם דרוקער-מאַשיניסט שמואל
קאַמערמאַכער) איז נאָך אַלס יינגל אַריינגעצויגן געוואָרן
אין דער באַפרייונגס-באַוועגונג. ער ווערט אַרעסטירט
פאַר אַרבעטן אין אַ געהיימער דרוקעריי. דער מאַניפעסט
פון 17טן אָקטאָבער 1905 באַפרייט אים. ער קומט צו זיינע
עלטערן אין ווילנע און רוט ניט אַ מינוט. ער פלעגט דאָן
קענען אַליין אָנשרייבן אַ פּראָקלאַמאַציע, אַליין אויסזעצן
און אַליין פאַרטיילן. מען פלעגט אים אין יענע טעג זען
אַרומלויפן מיטן אויפגעשטעלטן מאַנטל-קראָנן, זיין קאַפּעלאָש
פאַריסן אויף הינטן, די בלאַנדע האָר אַרויסגעשטאַרט
פון פאַרנט, ניט אַרויסלאָזנדיק דעם פאַפּיראַס פון מויל.
אַזוי פלעגט ער רק אַרומשמיצען מיט די הענט אין די
קעשענעס, האַלטנדיק דאָרטן פעסט אַ מאַל אַ פאַרטיקן זאָץ,
אַ מאַל אַ פעקל שריפט, אַ מאַל פאַרטיקע פלאַטן, אַדער
געדרוקטע „מצות“. קאַמערמאַכער האָט אַ ביסל צייט אויך
געאַרבעט אויפן „סעוועראַ-זאַפּאָדני נאָלאָס“. ער פלעגט זיך



ארץ וואָליניא, דעם ערשטן מאָל אַרעסטירט דעם 2טן מערץ 1896 פאַר געהערן צו דער, גרופע יידישע סאָציאַל-דעמאָקראַטן אין ווילנע. ער איז אָפּגעזעסן 13 חדשים און באַקומען 3 יאָר פּאַליציי-אויפזיכט. דעם צווייטן מאָל אַרעסטירט דעם 14טן מערץ 1891 אין קאָוונע פאַר אַגאַטציע און פּראָפּאַגאַנדע, געזעסן 15 חדשים אין קאָוונע און פאַרשיקט אויף 4 יאָר מזרח-סיביר. א. וואָליניא האָט גענומען אַן אַנטיייל אין 5 הונדערט-שטרעקן און אין אמרען אין טורמע. פאַר האַלטן אומלעגאַלע לייטעראַטור האָט מען אים אין סיביר ווידער אַרעסטירט, אים אָפּגעהאַלטן 7 חדשים און דערלייגט נאָך אַ יאָר סיביר. פאַר אַ ווידער-שטאַנד האָט מען אים איבערגעפירט אין יאַקוטסק און דערלייגט נאָך 5 יאָר סיביר. פאַר אַנטיילנעמען אין ראַמאַנאָווקע-אויפשטאַנד פאַרמשפט געוואָרן אויף 12 יאָר קאַטאַרגע. אין 1906 געווען פאַרוואַלטונגס-מיטגליד פון

יענער האָט זיך אין גאַנצן פאַרלאָרן און האָט אויפגעהערט צו ריידן. אַדאַנק קאַמערמאַכערס זיך מודה זיין איז דער אורטייל פאַר די אַנדערע באַשולדיקטע אויסגעפאַלן גינסטיק. צווישן די באַשולדיקטע זינען אויך געווען די דאָמאָלסטיקע יינגסטע פאַרוואַלטונגס-מיטגלידער פון דרוקער-פאַריין א. פאַש-קעוויטש און מ. ציארקא, ווי אויך די זעצער ח. איליטאָוויטש, באַרקאן (ניט לאַנג פאַרשטאַרבנער געווי' פאַרייזער פון ניו-יאָרקער יידי' דרוקער-פאַריין), גוטמאַן (פּסעוודאָנים), אַ פּלאַצקער. אָבער דער הויפט-באַשולדיקטער מאָטל קאַמער-מאַכער איז פאַרמשפט געוואָרן אויף אייביקער פאַרשיקונג קיין סיביר. ער האָט דעם אורטייל אויפגענומען רויק (ווי ס'האָט זיך שפּעטער אַרויסגעוויזן, איז דער דורכפאַל ביי זשירמאָנסקין געווען צוליב ישראל-מיכל קאַפּלינסקי פּראָ-וואָקאַציע). מאָטל קאַמערמאַכער איז ווידער אַוועקגעשיקט געוואָרן



די פּאָליטישע פאַרשיקטע, וועלכע האָבן אַנטיילגענומען אין „ראַמאַנאָווקע“-אויפשטאַנד (פּאַסאַגראַפּירט אין יאַקוטסק אין 1904. די פּאַסאַגראַפּיע איז גענומען פון אַן אומלעגאַלער אויסגאַבע: „די יאַקוטסקער וואַסע“, צענדליגענע ביי אַלגעמיינעם יידישן אַרבעטער-בונד אין ליטע, פּוילן און רוסלאַנד, זשענעווע 1904); (1) מ. קאַמערמאַכער (זעצער), (2) א. וואָליניא (פּאַשיניסט), (3) טשה לוריע (זעצער), (4) ש. היילטאן (ליטאַגראַף), (5) א. זשוראַוועל (זעצער), (6) אַנאָ דאָוונטאַל אין (7) דער פאַרשטאַרבנער פ. ראָזענטאַל (די באַקאַנטע פירער פון „בונד“ אין ווילנע).

דרוקער-פאַריין אין ווילנע. אַרבעט איצט אַלס דרוקער-אַרבעטער אין וואַרשע. די איבעריקע 3 דרוקער: משה לוריע, שלמה היילמאַן און אַלעקסאַנדער זשוראַוועל האָבן אויך אַנטיילגענומען אין רעוואָלוציאָנערער טעטיקייט, ספּעציעל אין אומלעגאַלע דרוקערייען און זינען געווען פאַרמשפט אויף יאָרן סיביר און נאָכדעם אויף קאַטאַרגע פאַר אַנטיילנעמען אין „ראַמאַ-נאָווקע“-אויפשטאַנד.

קיין סיביר. אָפּגעווען דאָרט אַ פאַר יאָר, אַנטלויפט ער פון די סיבירער טייגסע אַזש קיין פאַריין, ווו ער שרייבט אין ס'ד-אויסגאַבעס און אַרבעט אויך אַלס זעצער. נאָך קערענסקי איבערקערעניש אין רוסלאַנד קומט ער ווידער צוריק אין זיין אַלטער היים, פאַר וועלכער ער האָט אַזוי פיל ענערגיע און לעבן אָפּגעגעבן. נאָך דער אָקטאָבער-איבערקערעניש איז קאַמערמאַ-כער אַ געוויסע צייט פאַרייזער פון דער צענטראַלער דרוקער-פאַרוואַלטונג. היינט צו טאָג וווינט קאַמערמאַכער אין פאַריין.

דריטער לאנד-צוזאמענפאר פון דרוקער = ארבעטער אין פוילן

באוועגונג און פאליטישע פארטייען איז אויסגעוויילט גע-
ווארן א פרעזידיום אין באשטאנד פון די ח'ה: 5. קלאק,
5. העכטמאן, י. מ. העלפגאט (ווארשע), ראסיאנסקי (גראדנע)
און א. אדלמאן (וויילנע).
אין דער רעזאלוציע = קאמיסיע זיינען אויסגעוויילט
געווארן די ח'ה: שאפראן (לאנד-ראט), ווארשאווסקי,
לעוו, גוטערמאן (ווארשע), דאמבראווסקי (לאדז) און
העלערשטיין (וויילנע).

דעלעגאטן פון צוזאמענפאר

עס שטייען אין הויפטזאך—אין דער סיבה
העלער, פירלער (לאדז).
אין פרעזידיום רעכטן: א. קעלמאן, ל. העכטמאן,
ל. קלאק, י. מ. העלפגאט (ווארשע), ראסיאנסקי
(גראדנע), א. אדלמאן (וויילנע) און ב. ווארי-
סאווסקי (ווארשע).

אין דער ערשטער ריי לינקס שטייען: סיט, קליי-
נער (ווארשע), ל. זובאוויטש (וויילנע), נאדעלס-
(גראדנע), ס. באנטש אין ב. העכטמאן (ווארשע).
ס'זייען דאמבראווסקי (לאדז), וילכערשטיין (ביא-
ליסטאק), ה. באבראך (ווארשע), צוקער אין
בלייטשדער (פראנקו-לאנד), שטענעקי (אד-
שטייט פון פוילישן דרוקער-סאייין), שטערנ-
(אדשטייט פון לאנדראט).

אין דער ערשטער ריי זייען: ס. העלערשטיין,
י. בענטיס (וויילנע), ס. שטעכטאן, י. לערוך,
ב. סטענבוים (ווארשע), י. רייכנשטיין (ליבלין),
ס. לעוו (ווארשע).

רעכטן אין הויפטזאך: י. ווערשניק, י. רייכ-
מאן, פארקא (לאדז), פראק נישטמאן אין העל-
קופערשטיין (ווארשע).

דעם טעטיקייטס- און קאסע-באריכט פון דער
צענטראל-פארוואלטונג האט אפגעגעבן דער ח' ווארשאווסקי.
אין זיין צווייטן צוזאמענפאר אין אפריל 1926 האט
דער פראפ' פאריין פון דרוקער-ארבעטער אין פוילן געהאט
938 מיטגלידער. אין 1928 אין דער צייט פון דער בעסערער
ווירטשאפטלעכער קאניונקטור אין פוילן האט דער פאריין
געצייילט 1253 מיטגלידער און 15 אפטיילונגען. אין איצטיקן
מאמענט צייילט דער פאריין פאקטישע (צאלנדיקע) 7 אפ-
טיילונגען מיט 1170 מיטגלידער.

עס הייסט, אלזא, אז הגם די צאל אפטיילונגען איז
פארקלענערט געווארן, איז אבער די צאל מיטגלידער גע-
וואקסן אויף איבער 25 פראצענט.

אויב די לאגע פון יידישן דרוקער- און איינבינדער-
ארבעטער אין ווארשע איז א שלעכטע, איז די לאגע פון

דער דריטער לאנד-צוזאמענפאר איז פארגעקומען
אין ווארשע דעם 13טן און 14טן דעצעמבער 1935.
די טאג-ארדענונג פון צוזאמענפאר איז געווען:
(1) עפענונג און באגריסונגען; (2) וואלן פון פרעזידיום און
רעזאלוציע-קאמיסיע; (3) באריכט; (4) פאליטישע סיטואציע;
(5) קאאפעראטיוון; (6) יוגנט; (7) ארגאניזאציעלע פראגן;
(8) מיטגלידס-אפצאל; (9) וואלן פון פאריינס-אינסטאנצן;
(10) פרייע פארשלאגן.



צום צוזאמענפאר זיינען געקומען דעלעגאטן פון
ווארשע, לאדז, וויילנע, גראדנע, ביאליסטאק און לובלין.
טייל אפטיילונגען האבן צוליב פינאנסיעלע שוועריקייטן
ניט געשיקט קיין דעלעגאטן.

פון וויילנע זיינען געווען אנוועזנד 4 דעלעגאטן, די
ח'ה: א. אדלמאן, י. בענגיס, פ. העלערשטיין און ל. זובאוויטש.
די עפענונג פון צוזאמענפאר איז פארגעקומען
פרייטאג דעם 13טן דעצעמבער 7 אוןט אין ואל פון
ווארשעווער דרוקער-פאריין, וועלכער איז געווען דעקארירט
מיט פאריינס-פענער, אויפשריפטן, בילדער פון ארבעטער-
פירער און בלומען.

נאך דער עפענונגס-רעדע פון פארויצער פון
צענטראל-פארוואלטונג ח' לאזער קלאק און די באגריסונגען
פון די אפיירנדיקע אינסטאנצן פון דער פראפעסיאנעלער

די פארדינסטן פון די צייטונגס-ארבעטער געפאלן פון 60 ביז 65 פראצענט.

אין זייער רוב געהערן די צייטונגס-ארבעטער פון די קאָאָפּעראַטיוון צום פאַריין. אויסגעשלאָסן זיינען געוואָרן בלויז די, וועלכע האָבן געבראַכן די פאַריינס-באַשלוסן.

קײַן נייע צייטונגס-פּאַזיציעס אַנטשטייען כּמעט נישט אין די עקסיסטירנדיקע קאָאָפּעראַטיוון ווערן נישט פאַר-גרעסערט די פּערסאָנאַל. דאָס שאַפט ווידער אַ לאַגע, אַז די עלטסטע אַרבעטסלאָזע דרוקער-אַרבעטער האָבן כּמעט פאַרלאָרן די מעגלעכקייט זיך אינצואַרדענען אויף אַ צייטונגס-פּאַסט, וואָס זיין הויפט-מעלה איז — זיין סטאַבילקײַט. אין דרוקער-וועזן זיינען די צייטונגס-אַרבעטער אַ מינדערהײַט, נישט קײַן גאַנצע 15 פּראָצענט. דאָס רוב יידישע דרוקער-אַרבעטער באַשטייט פון אַקסידענץ און פאַרלאַג-אַרבעטער. בעת ס'רעדט זיך וועגן דער לאַגע אין יידישן דרוקער-וועזן, מיינט מען טאַקע די לעצטע.

אין גאַנץ פוילן זיינען פאַרהאַן איבער 1.200 יידישע דרוקער-אַרבעטער און אַן ערך 400 יידישע אינבינדער-אַרבעטער. פון די דאָזיקע 1.600 אַרבעטער זיינען אין דרוקער-פאַריין אַרגאַניזירט ווי געזאַגט 1170 מאַן, ד"ה קרוב 75 פּראָצענט.

די צענטראַל-פאַרוואַלטונג איז געשטאַנען אין פאַר-בינדונג אין משך פון איר קלאַדענץ מיט קרוב דרייסיק שטעט. אין די דאָזיקע אַלע ערטער האָבן עקסיסטירט, אָדער ס'זיינען געמאַכט געוואָרן פּרובן צו אַרגאַניזירן, דרוקער-פאַריינען. אין צענדליגער ערטער האָט די צײַט מיטגעהאַלפן פירן אַלגעמיינע אַקציעס, געגעבן אַרגאַניזאַ-ציאָנעלע אָנווייזונגען, אינטערוויענירט בײַ דער מאַכט, אויסגעגלייכט אינערלעכע סיכסוכים און — אין די גרעסערע שטעט — געשיקט פאַרשטייער אויף די ערטער.

מיט דער דיסקוסיע אַרום באַריכט האָט זיך אָנגע-הויבן דער צווייטער טאַג פון צוזאַמענפּאָר. די דיסקוסיע איז געווען זייער אַ לעבעדיקע און צייטנווייז זייער אַ שאַרפע.

אויף דער לעצטער זיצונג פון צוזאַמענפּאָר זיינען באַהאַנדלט געוואָרן די פּראָגן וועגן דער יוגנט, קאָאָפּע-ראַטיוון און אַרגאַניזאַציעלע פּראָגן.

די פּראָגע וועגן די צייטונגס-קאָאָפּעראַטיוון האָט — אויסער דער ספּעציעלער דיסקוסיע — פאַרנומען אַ סך צייט אויך אין דער אַלגעמיינער דיסקוסיע אַרום באַריכט פון דער צײַט.

אַלע האָבן מספּים געווען, אַז ס'איז נישט קײַן גע-זונטע און געוואונטשענע ערשיינונג אין אונזער פאַריינס-לעבן, אָבער אפילו די ח"ח וועלכע האָבן צומשאַרפסטן באַהאַנדלט די דאָזיקע פּראָגע, האָבן געמוזט אָנערקענען, אַז די צייטונגס-אַרבעטער זיינען צוליב דער שווערער לאַגע אין צייטונגס-וועזן געווען געצווינגען איבערצוגיין אויף

זעלבן אַרבעטער אויף דער פּראָווינץ ממש אַ שוידער-לעכע. צום אַלגעמיינעם שווערן ווירטשאַפטלעכן קריזיס, וואָס לייגט זיך מיט זיין גאַנצער לאַסט אויף די פלייצעס פון אַרבעטער, קוכט נאָך צו די ספּעציעלע באַי-קאַט-פּאַליטיק לגבי דעם יידישן דרוקער-אַרבעטער.

די פארדינסטן פון די יידישע דרוקער-אַרבעטער אויף דער פּראָווינץ באַטרעפן פאַר עלטערע קוואַליפיקאציע אַרבעטער — פון 15 ביז 30 גל"א וואָך. אין די שטעט וווּ די אַפטיילונגען זיינען בעסער אַרגאַניזירט און שטייען אין פאַרבינדונג מיט דער צענטראַלע זייגן די פארדינסטן מיט 20—30 פּראָצענט העכער. דער באַלעבאַס טרעפט דאָרט אויף אַ גרעסערן ווידערשטאַנד און זיינע אַפעטיטן ווערן געצוימט.

קײַן יידישער אַרבעטער ווערט אין קײַן פוילישער דרוקערײַ נישט צוגעלאָזט צו דער אַרבעט. דאָס נעמט צו בײַ די יידישע דרוקער און אינבינדער-אַרבעטער קאָאָסאַלע אַרבעטס-מעגלעכקייטן.

די צענטראַל-פאַרוואַלטונג קריגט אָפט ידיעות פון גרעסערע פּראָווינץ-שטעט, אַז אין די סימיקאָווע אָדער קאָמונאַלע דרוקערײַען ווערט געאַרבעט איבערשעהן, בעת די דאָרטיקע יידישע דרוקער-אַרבעטער, וואָס האָבן פלומרשט פּאַסטנס, אַרבעטן צו צוויי—דריי טעג אין וואָך.

דער אַלגעמיינער קריזיס פון בוך אין פוילן האָט זיך גאָר פאַטאַל אָפּגערופן אויף דעם יידישן בוך. דאָס יידישע פאַרלאַגס-וועזן איז כּמעט ווי אַפּגעשטאַרבן. דערפון נעמט זיך, וואָס אפילו בײַ די קלאַגעדיקע לוינען וואָס ס'פאַרדינען די יידישע טעקסט-וועצער, איז די אַרבעט אַזוי גוט ווי נישט.

דעם דאָזיקן מצב אילוסטרירט קלאָר די ציפער פון דרייסיק פּראָצענט פּולישענדיק אַרבעטסלאָזע יידישע דרוקער און אינבינדער-אַרבעטער. ס'דאַרף אויך אונטערגעשראַכן ווערן, אַז די א"ג אַרבעטנדיקע אין זייער ווייט גרעסטער מערהײַט אַרבעטן נישט קײַן פולע וואָכן.

דער דראַנג פון דער יוגנט צום דרוקער-פאַך איז נישט פאַרקלענערט געוואָרן. מ'וויפט נישט מער אין הויך-שולן, אפילו נישט אין די גימנאַזיעס, נאָר מ'לערנט זיך אַ פאַך. ווילנדיק נישט ווילנדיק מוזן די יוגנטלעכע ווערן אַ לויף-דריקערישער עלעמענט און די פאַרייגן אויף די ערטער האָבן די שווערסטע אויפגאַבע ביים אַרגאַניזירן די יוגנטלעכע.

דאָס צייטונגס-וועזן האָט אויך אין משך פון די לעצטע יאָרן איבערגעלעבט אַ קאָאָסטראָפּאַלן צוריקגאַנג. די אונטערנעמונגען האָבן נישט געקאָנט מער אויסהאַלטן זייערע פּערסאָנאַל און די אַרבעטער האָבן געראַטעוועט זייער אַרבעטס-פלאַץ דורך פאַרוואַנדלען די אונטערנעמונגען אין קאָאָפּעראַטיוון. דאָס איז געשען נישט בלויז אין וואַרשע, נאָר אויך אין די גרעסערע פּראָווינץ-שטעט. דערבײַ זיינען



קאָפּעראַטיווע יסודות, זיי טאָרן דעריבער ניט אויסגעשלאָסן ווערן פון פאַריינס-לעבן אויספירנדיק אלע התחייבותן פון פאַריינס-מיטגלידער קענען זיי און דארפן געהערן צום דרוקער-פאַריין. אַן ערנסטע דיסקוסיע האָט אויך אַרויסגערופן דער דעפּעראַט פון ח' שאַפראַן וועגן דער פּאָליטישער און ווירטשאַפּטלעכער לאַגע. די אַרטינגערטראַגענע רעזאָלוציעס זינען באַטראַכט געוואָרן אין דער רעזאָלוציע-קאָמיסיע.

אויסער דער פראַגע וועגן אָפּשאַצן די טעטיקייט פון דער אָפּטרעטנדיקער צענטראַל-פאַרוואַלטונג, בעת ס'זינען אַרטינגערטראַגן געוואָרן צוויי רעזאָלוציעס, זינען אלע אַנדערע רעזאָלוציעס געוואָרן איינשטימיק אָנגענומען. סיי די מערהייט, סיי די מינדערהייט, האָבן אָפּגעגעבן דער-קלערונגען, אַז זיי רעזיגנירן פון אַ סך פון זייערע פאַר-מולירונגען כדי ס'זאלן אָנגענומען ווערן איינהייטלעכע רעזאָלוציעס — און דאָס איז טאָקע אַדצאָק דעם דערגרייכט געוואָרן.

די רעזאָלוציע וועגן אָנערקענונג און צוטרוי דער אָפּטרעטנדיקער צענטראַל-פאַרוואַלטונג איז אָנגענומען געוואָרן מיט 19 שטימען קעגן 10 ביי איין אָפּגעהאלטענעם. צווישן אַנדערן איז אויך אָנגענומען געוואָרן אַ באַ-שלוס וועגן באַנייען דאָס דערשיינען פון פאַריינס-אַרגאָן „דער דרוקער-אַרבעטער“ און אַבליגאַטאָרישן אָפּשאַל פאַר דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג, — 20 גר' אַ חודש פון יעדן פאַריינס-מיטגליד, בכדי די צענטראַל-פאַרוואַלטונג זאל האָבן געזיכערטע מאַטעריעלע מעגלעכקייטן צו פירן אַן אינטענ-סיווערע טעטיקייט צווישן די אָפּטיילונגען.

נאָכן אָננעמען די רעזאָלוציעס זינען אויסגעוויילט געוואָרן די פאַריינס-אינסטאַנצן. איינשטימיק זינען אויס-געוויילט געוואָרן די פּאָליגנדיקע חברים:

אין דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג:

- (1) קלאָק לאַזער, (2) קעלמאַן אברהם, (3) סקלאַר משה, (4) וואַרשאַווסקי בונם, (5) לערוך יאָסע, (6) לעוו שמחה (אלע פון וואַרשע), (7) ראָסיאַנסקי אָוסיי (גראַדנע), (8) מאַראָקאָ יעקב (לאַדז), (9) אַדעלמאַן אַבע (ווילנע).

פאַרטערטער:

- (1) גוטערמאַן פּרין, (2) באַכראַך הערש, (3) העכטמאַן בערל, (4) טענענבוים בונם (וואַרשע), (6) דאָמבראַווסקי חיים, (6) העלמער לעאָן (לאַדז), (7) גראַדזשעלסקי מנחם (גראַדנע), (8) בענגיס יודל (ווילנע).

רעוויזיר-קאָמיסיע:

- (1) העלפּנאָט יחיאל-מאיר, (2) העכטמאַן לייבל (וואַר-שע), (3) זיבערשטיין שלמה (ביאַליסטאָק).

פאַרטערטער:

- (1) קליינער מנשה-בער, (2) באַראַווסקי שלום (וואַרשע). מיט דער שלום-רעדע פון ח' 5. קלאָק און מיטן געזאַנג פון „אינטערנאַציאָנאַל“ איז דער צוזאַמענפאַר-געשלאָסן געוואָרן.

אונדזערע ווילנער דעלעגאַטן האָבן זיך אַקטיוו באַ-טייליקט אין דער אַרבעט פון צוזאַמענפאַר. אלע אונדזערע חברים האָבן אַנטיילגענומען אין די דיסקוסיעס אַרום די באַזירטע פראַגן און האָבן אין אַ גרויסער מאָס מיטגעהאַלפּן צו דערפירן צו איינהייטלעכע באַשלוסן און רעזאָלוציעס. די וואַרשעווער אָפּטיילונג האָט נאָכן צוזאַמענפאַר-אינגעאָרדנט אַ באַנקעט פאַר די דעלעגאַטן און געסט, וווּ מען האָט פאַרבראַכט אין אַ מונטערער און חברישער סביבה.

ניט געקוקט אויף די פאַרשיידענע מינונגס-פאַר-שיידנהייטן וועלכע זינען געקומען צום אויסדרוק אויפן צוזאַמענפאַר, האָט אָבער די גאַנצע צייט און אין פּמעט אלע אַרויסטרעטונגען פון די דעלעגאַטן דאָמינירט דער ווילן צו איינהייט און צו געמיינזאַמער צוזאַמענאַדבעט.

דער דאָזיקער געפיל, מיט וועלכן ס'זינען זיך פונאַנדערגעפאַרן די דעלעגאַטן נאָכן צוזאַמענפאַר און די באַשלוסן וועגן פאַרשטאַרקן די טעטיקייטס-מעגלעכקייטן פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג, זינען געווען אַ וויכטיקער פאַקטאָר צו פאַרשטאַרקן די טעטיקייט פון אלע אָפּטיילונגען ס'האָט אַרטינגערטראַכט אַ פרישן שטראָם מוט אין ענערגיע אין אונדזער פאַריינס-לעבן.

י. ביזן.



צי"טונגען און קאלעקטיוון

ווילנע. צי האָבן זיך ביי אונדז געשאפן נייע גרויסע קאָדערען לעזער, וואָס זינען דורך געוויסע און באַשטימטע קולטור-באדינגונגען דערצויגן און אַרויסגעשטופט געוואָרן אויף דער אייבערפלאַך אַלס פרעסע-אַפּעמער? ביי די באַגרע-נעצטע מאַטעריעלע מעגלעכקייטן פון די פּאָלקס-מאַסן, ביי אונדזערע באדינגונגען, ווען די יידישע שולן געפינען זיך אין אַ שווערער לאַגע און עס זינען פאַראַן אין לאַנד ביי אַ מיליאָן קינדער, וואָס געפינען ניט קיין פלאַץ אין שול-קען אַ באַדייטנדיקער וואָקס פון דער לעזער-מאַסע ניט געמאַלט זיין. עס האָבן זיך געשאפן נייע ציטונגען פשוט דערפאַר וויל דרוקער-אַרבעטער האָבן געזוכט כאַטש אַ מינימאַלן פאַרדינסט. אָט-די ציטונגען רעכענען אויס אויף דעם אָפּגעשטאַנענסטן לייענער-עולם. אָנשטאַט צו הייבן זיין געשמאַק שפּיטן זיי אים מיט ווילדע סענסאַציעס און פאַר-שיידענע נאַרישע מעשיות און ריזן אַרונטער אויף אַזאַ אופן דעם אָנזען פון געדרוקטן וואָרט בכלל.

צו אונדזער גרעסטן באַדויערן ווערן אָט די בלעטער אַרויסגעגעבן דורך קאַלעקטיוון דרוקער-אַרבעטער, וואָס מוזן צוליב פרנסה אויסטראָגן אָט דעם סאָרט ציטונג. די קאַלעקטיוון זינען בכלל אַ נייער קאַפיטל אין דער געשיכטע פון אונדזער פאַריין און זיי שטעלן אָפּט דעם פאַריין אין אַ שווערער לאַגע. אַ פאַריין פון בלוזי לוי-אַרבעטער מיט געמיינזאַמע אינטערעסן עטייט שטענדיק אין אַ געשלאָסענעם פּראָגנאָס קעגן די אונטערנעמער, אַרויס-רוקנדיק דעם אַרבעטערס פּאָדערונגען, ווי למשל נאָרמאַלע אַרבעטס-ציט, סאַציאַלע פאַרזיכערונג, קאַלעקטיווער אָפּמאַך אַזוי. דאָס אָבער וואָס אַ גרויסע צאָל פאַריינס-מיט-גלידער זינען גלייכצייטיק אויך מיטגלידער פון קאַלעק-טיוון, פאַרשווערט די אַקציעס און טראָגט בכלל אַריין אַ כאַאָס אין פאַריינס-לעבן.

אָבער די מיטגלידער פון די קאַלעקטיוון גופא פאַר-שטייען די ניט נאָרמאַלע לאַגע און די נייטיקייט פון קאַמף פאַר אַזאַ אָרדענונג, ווען דרוקער-אַרבעטער וועלן זיין באַשעפטיקט אין גאָר אַנדערע באדינגונגען און ביי גאָר אַנדערע ציטונגען. דער בעסטער באַוויז איז, אַז פיל פון די דאָזיקע אַזוי גערופענע קאַלעקטיוויסטן אַרבעטן ענער-גיש און געטריי אין פאַריין.

דער דרוקער-פאַך אין ווילנע איז ביי היינטיקן טאַג מוראדיק געפאַלן, די דרוקער-אַרבעטער זינען צעטיילט לויטן נאַציאָנאַלן סימן. אָבער לאַמיר האַפן, אַז עס וועלן נאָך אַרויסגיין יוביליי-ביכער פון דרוקער-אַרבעטער אין בעסערע צייטן, — יוביליי-ביכער וואָס עס וועלן שרייבן ניט נאָר יידישע שרייבער און יידישע אַרבעטער.

דורך דער פאַרבייטונג פון האַנטזאַץ אויף מאַשינע-זאַץ און פון דער פלאַך-מאַשין אויף דער ראַטאַציע זינען פון דרוקער-פאַך אַרויסגעשטויסן געוואָרן הונדערטער און טויזנטער אַרבעטס-הענט. נעמענדיק נאָך דערצו אין אַכט, אַז ביי דער אַלגעמיינער גרויסער אַרבעטסלאָזיקייט ווערט דאָס געדרוקטע וואָרט אַלץ ווייניקער געקויפט, קענען מיר זיך פאַרשטעלן דעם גרויסן חורבן וואָס דאָס האָט אַריינגע-געבראַכט אין פאַך.

צענדליגער פאַרלאָגן האָבן זיך געשלאָסן. עס איז שטאַרק געפאַלן די בוך-פּראָדוקציע, וויל דער הויפט-אַפּעמער — דער אַרבעטס-מענטש — איז ביי זיין איצטי-קער מאַטעריעלער אויסקומעניש מער ניט ווי אַ לייענער, אָבער בשום אופן ניט קיין קויפער.

נאָך ערגער איז די לאַגע ביים יידישן דרוקער-אַרבעטער, וויל דאָ קומט צו דער מאַמענט פון נאַציאָ-נאַלער רעכטלאָזיקייט, פון וואָס עס ליידן דער עיקר דער יידישער אַרבעטער און האָרעפאַשיק.

פאַר דער וועלט-מלחמה זינען אין גרעסטן טייל דרוקערזייען געווען באַשעפטיקט צוזאַמען יידישע און ניט-יידישע אַרבעטער. די אַרבעט איז געגעבן געוואָרן דער-הויפט פון דער מלוכה און מוניציפאַליטעטן. פאַרשיידענע דרוקער-אונטערנעמער (אין ווילנע איז דער גרעסטער געווען סירקין) האָבן אָנגענומען ריזיקע באַשטעלונגען פאַר דער פּאָסט און טעלעגראַף, וואָס זינען געווען באַשטימט פאַר דער גאַנצער געוועזענער רוסישער אימפעריע, און דערביי זינען באַשעפטיקט געווען טויזנטער אַרבעטער. יידישע אַרבעטער האָבן דאָן געהאַט דאָס זעלביקע רעכט אויף אַרבעט ווי ניט-יידישע.

גאָר אַנדערש איז די לאַגע אין דרוקער-פאַך נאָך דער מלחמה. די מלוכישע אָדער קאָמונאַלע אַרבעטן גייען צוועק אויסשליסלעך אין פוילישע דרוקערזייען, וואָס זינען באַשעפטיקט דורכאויס פוילישע אַרבעטער און יידישע אַרבעטער האָבן דאָרטן ניט קיין צוטריט. ווייטער ליידן די יידישע דרוקערזייען פון אַ געזעלשאַפטלעכן באַקאָט פון דער פוילישער פּריוואַטער קונדשאַפט ("Swój do swego"). אַזוי אַרום, אַז אַרבעטן אין דער פוילישער שפּראַך פון פוילישע באַשטעלער קומען אין אַ יידישער דרוקעריי כמעט ניט אַריין און דער יידישער דרוקער-אַרבעטער איז ביים איצטיקן מאַמענט אָנגעוויזן דורכאויס אויף ריין יידישע אַרבעטן. ביי אַזאַ שטאַרק פאַרשמעלערטער עקאָנאָמישער באַזע האָט דער יידישער דרוקער-אַרבעטער געמוזט זוכן אַנדערע עקסיסטענץ-מעגלעכקייטן און דער פּועל-יוצא איז — דער געוואַלדיקער „אויפבליי" פון דער יידישער פרעסע אין

י. בענגיס

גר"ז = גרוע

מין פאסער געוויסע.

די ועצערני און אונדזערע עלטסטע, גריז-גרוע העלדן פון ארבעט, פארענדיקן נאך זייער ארבעטס-טאג... פרינצער און גליטשיק אויפן גאס. לאנגזאם, ביים וואנט, ווי שאטנס, שטעלן זיי די טריט...

דער ערשטער עטאפ — דער שול-הויף. ווי גוט עס איז אויב מען דערקאפט נאך א לעצטן מנין...

„א שבת און א לויב צו גאט דעם אלמעכטיקן פאר זיינע וונדער און פאר א געשאנקענעם טאג לעבן“...

א טייל אבער מיידט אויס דעם שול-הויף. זיי ריידן מיט נישט פאר וואס צו דאנקען דעם „אלמעכטיקן“. זיי ריידן מיט באגייסטערונג וועגן יענע צייטן, ווען זיי האבן אליין צוגע-לייגט א האנט און אונטערגעשטעלט א פלייצע ביים בויען דעם בנין וואס הייסט: ארבעטער-באוועגונג. דערמאנענדיק זיך, טראגן זיי זיך איבער אין א שטענערער וועלט און ס'לויבטן אויף ביי זיי די אויגן און ס'צעשטראלן זיך די פנימער...

קוים וואס זיי דערשעפן זיך אהיים... גאנץ אפט צעקאליעטשעט און צעבלוטשיקטע פון אויסגליטשן זיך און פאלן...

א גלעזל טיי, עפעס צו דעם און אן אויפגעמישטער ספר מיט א פארבייגענעם בלעטל... די רויטע אויגן מוזן ס'זייעריקע דערדינען ביזן סוף...

* * *

...און פיינלעכער ווי אלץ איז דער געדאנק וועגן יענע טעג, ווען די הענט און די אויגן וועלן זיך אפזאגן פון זייער חוב צו דינען... און מאומדיק די פערסעקטיוו-פאלן צו לאסט קינדער, וועלכע פירן אליין אן ארעמען לעבן פון הארעפאשניקעס, אדער נאך ערגער-נישט צו האבן אפילו ווו די אלטע, אויסגעמאטערטע ביינער אפצורוען.

א טיפער זיפן באגלייט די דאזיקע עקבערדיקע גע-דאנקען ביינאכט אויפן געלעגער...

* * *

גייסט אריין אמאל ביינאכט און זעכט ווי ס'שטייט אונדזערע עלטסטע חברים און ארבעטן מיט זייערע לעצטע כוחות פאר א הונגער-לויט און ס'ווייטאגט דאס הארץ:

אויף שריט און טריט אזוי פיל צעבאלעטע, אנגע-פרעסענע פוסטאונפאשניקעס — ווי פאדוקעס זינגענדיגע מיט פרעמדן בלוט און —

פאר די שווערע, ערלעכע ארבעטסזאמע לעבנס זיינען קארג די אנגעזאמלטע אוצרות פון דער וועלט, זיי צו זיכערן א גרינגערן עלטער!...

* * *

אויסגעמאטערטע פון לאנגע יארן שווערער פראצע, שטייען זיי געבויגענע ביי די זאץ-קאסטנס און באוועגן לאנגזאם מיט זייערע אויסגעדראטע, ביינערדיקע הענט איבער די פעכעלעך אותיות.

גריז-גרוע קעפ. זיי געדענקען נאך די יארן, ווען מען האט געארבעט פאר ליכטלעך און רויכערנדיקע לעמפ-לעך. היינט — פארן שיין פון עלעקטריע, איז זיי אבער אויך נישט ליכטער, די ברייטן העלפן שוין אויך ווייניק. ס'ווערט אלץ טונקלער די ראיה און שווערער דאס זייענען די פארשיידענע אריגינאלן.

200 שורות!

די דאזיקע קליינע ציפער איז דער שווערער יאך פון זייער טאג-טעגלעכן לעבן.

וואס ווייטער אלץ מער שווערער ווערט דאס אפשטיין טעג גאנצע אויף די פיס און די פינגער זאגן זיך ביסלעכווייז אפ צו שפרינגען פון איין פעכעלעך אין דער צווייטער, פון איין פעכעלעך אין דער אנדערער.

וואקסן לאנגזאמער די „גראנקעס“ זאץ, ס'באדעקט א שווייס די גרויע קעפ, און מען שלעפט זיך ווי אין א ווייטן שווערן וועג אריין; ווי אויסגעשעפטע, מידע וואנדערער, וואס גארן צו דערזען יענעם לעצטן פונקט, ווו מען וועט קענען אראפזארגן די פעקלעך, אויסגלייכן די איינגעבויגענע רוקנס און זיך אפרוען.

200 שורות!

וויפיל טעג פון אנגעשטרענגטער מי, ווען קראנע קערייט איז מען געשטאנען צוגעשמידט צו דער לאסט פון בליי — זינען פארבארגן אין יענע פארגעסענע צייט-טונגס-בלעטער!...

* * *

ווינטערדיקע נעכט. שוין די לעצטע שורה אויסגעזעצט, דעם זאץ ארומגע-בונדן און אפגעצויגן. אויסגעשעפטע, מיט די לעצטע כוחות, מיט זיך טרייסלענדיקע הענט נעמט מען זיך צום אל.

און ס'טרעפט א קארעקטור א שווערע. מען דארף וואס איבערמאכן, צרייגשטעלן שורות, אדער ווערטער צו-פעליק דורכגעלאזענע, קומט צו נאך א שעה מאטערניש צו דער טאגיקער פראצע...

ס'איז שוין כמעט קיינער נישט פארבליבן. ס'ארבעטן נאך די ביינאכטיקע דיושורנע. די יינגערע, וועלכע קומען א סך שפעטער, האבן שוין ס'זייעריקע אפגעארבעט. בא-גלייט פון קנאה-בליק, האבן זיי שוין איינציקווייז פארלאזן

200 שורות!

די דאזיקע קליינע ציפער איז דער שווערער יאך פון זייער טאג-טעגלעכן לעבן.

וואס ווייטער אלץ מער שווערער ווערט דאס אפשטיין טעג גאנצע אויף די פיס און די פינגער זאגן זיך ביסלעכווייז אפ צו שפרינגען פון איין פעכעלעך אין דער צווייטער, פון איין פעכעלעך אין דער אנדערער.

וואקסן לאנגזאמער די „גראנקעס“ זאץ, ס'באדעקט א שווייס די גרויע קעפ, און מען שלעפט זיך ווי אין א ווייטן שווערן וועג אריין; ווי אויסגעשעפטע, מידע וואנדערער, וואס גארן צו דערזען יענעם לעצטן פונקט, ווו מען וועט קענען אראפזארגן די פעקלעך, אויסגלייכן די איינגעבויגענע רוקנס און זיך אפרוען.

200 שורות!

וויפיל טעג פון אנגעשטרענגטער מי, ווען קראנע קערייט איז מען געשטאנען צוגעשמידט צו דער לאסט פון בליי — זינען פארבארגן אין יענע פארגעסענע צייט-טונגס-בלעטער!...

ווינטערדיקע נעכט. שוין די לעצטע שורה אויסגעזעצט, דעם זאץ ארומגע-בונדן און אפגעצויגן. אויסגעשעפטע, מיט די לעצטע כוחות, מיט זיך טרייסלענדיקע הענט נעמט מען זיך צום אל.

און ס'טרעפט א קארעקטור א שווערע. מען דארף וואס איבערמאכן, צרייגשטעלן שורות, אדער ווערטער צו-פעליק דורכגעלאזענע, קומט צו נאך א שעה מאטערניש צו דער טאגיקער פראצע...

ס'איז שוין כמעט קיינער נישט פארבליבן. ס'ארבעטן נאך די ביינאכטיקע דיושורנע. די יינגערע, וועלכע קומען א סך שפעטער, האבן שוין ס'זייעריקע אפגעארבעט. בא-גלייט פון קנאה-בליק, האבן זיי שוין איינציקווייז פארלאזן

200 שורות!

די דאזיקע קליינע ציפער איז דער שווערער יאך פון זייער טאג-טעגלעכן לעבן.

וואס ווייטער אלץ מער שווערער ווערט דאס אפשטיין טעג גאנצע אויף די פיס און די פינגער זאגן זיך ביסלעכווייז אפ צו שפרינגען פון איין פעכעלעך אין דער צווייטער, פון איין פעכעלעך אין דער אנדערער.

וואקסן לאנגזאמער די „גראנקעס“ זאץ, ס'באדעקט א שווייס די גרויע קעפ, און מען שלעפט זיך ווי אין א ווייטן שווערן וועג אריין; ווי אויסגעשעפטע, מידע וואנדערער, וואס גארן צו דערזען יענעם לעצטן פונקט, ווו מען וועט קענען אראפזארגן די פעקלעך, אויסגלייכן די איינגעבויגענע רוקנס און זיך אפרוען.

200 שורות!

וויפיל טעג פון אנגעשטרענגטער מי, ווען קראנע קערייט איז מען געשטאנען צוגעשמידט צו דער לאסט פון בליי — זינען פארבארגן אין יענע פארגעסענע צייט-טונגס-בלעטער!...

ווינטערדיקע נעכט. שוין די לעצטע שורה אויסגעזעצט, דעם זאץ ארומגע-בונדן און אפגעצויגן. אויסגעשעפטע, מיט די לעצטע כוחות, מיט זיך טרייסלענדיקע הענט נעמט מען זיך צום אל.

און ס'טרעפט א קארעקטור א שווערע. מען דארף וואס איבערמאכן, צרייגשטעלן שורות, אדער ווערטער צו-פעליק דורכגעלאזענע, קומט צו נאך א שעה מאטערניש צו דער טאגיקער פראצע...

די עלטסטע יידישע דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

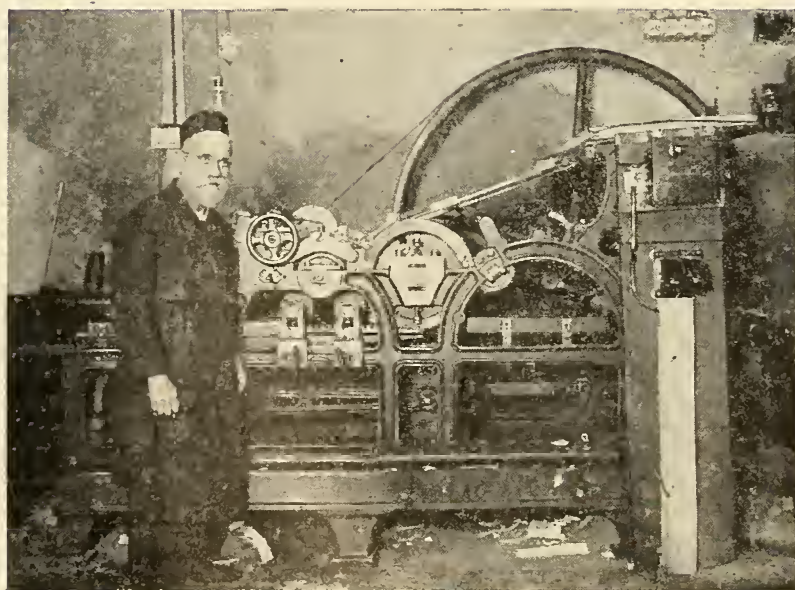


יעקב גלאז

נח בענגיס



אברהם-יצחק מיזלער



אליהו פארישניק



א. ארעלמאן

דער פאריין און די ארבעטסלאזע

א טאָג — אָדער גאָר מיט אַ האַלבן — מער פון דיר און דעריבער דאַרף ער דיר אָפּטרעטן די אַרבעט...

אַבער בײַ זיך קלערסטו, אַז אויף זײַן אָרט וואָלסטו אויך ניט געווען בעסער...

מען גייט גאַנצע טעג אַרום איבער די גאַסן. בײַ וועמען עס איז נאָך ניט אָפּגעשטאַרבן דער חוש פאַר דער וועלט, גייט אַוועק הינטער דער שטאַט באַטראַכטן די שיינקייט פון גאַסס וועלטל (אויב דאָס איז זומער); ווינטער איז שוין ערגער אַפילו פאַר די פּינשמעקער: דעם פעלט אַ מאַנטל, בײַ דעם שטייען נאָך די שיך מיט די קאַלאַשן בײַ יענעם אין געשעפט. זוכט מען אַ היימישן ווינקעלע, וווּ צו דערוואַרעמען די ביינער.

אַרומגייענדיק אַ לענגערע צײַט לײדיק, ווערט מען בײַ זיך — און אויך בײַ די אַרומיקע — אַן איבעריקער מענטש. די, וועלכע קענען ניט דעם פאַך, האַלטן דיך פאַר אַ לאַ-יוצלה, וואָרעם. עס גייען דאָך אַרויס צײַטונגען, פאַרוואָס זשע גייט ער אַרום לײדיק?

די אַרבעטסלאָזיקייט דעמאָנאַליזירט אי דעם אַרבעטער, אי דעם באַלעבאַס. ער ווייס, אַז אין גאַס זײַנען פאַראַן אַרבעטסלאָזע; ער קען טאַקע גאָרניט טאָן, ווייל ס'איז דאָ אַ פאַריין, וואָס רעגולירט אַרבעט — דאָך פרוווס ער מאַכן שיקאַנעס, ניט אויסצאָלן די שכירות צו דער צײַט אד"ג. ניט איינמאָל קומט אַריין אַ גרופּע אַרבעטסלאָזע אין אַ דרוקערײַ, טוט דער באַלעבאַס (עס פעלט אים מוט אַרויסצוטרייבן) אַ זאָג:

— אויב איר ווילט זײַן אין דרוקערײַ, טאָ זעצט זיך אַוועק אין ווינקל בײַ דער טיר און דרייט זיך ניט אַרום...

דער איינציקער אָנהאַלט פאַרן אַרבעטסלאָזן — דאָס וואָס גיט אים צו מוט און אויסדויער — איז דער פאַריין, וועלכער לאָזט דעם אַרבעטסלאָזן ניט פאַלן, גיט אים, לויט די מאַקסימאַלע מעגלעכקײַטן, אַרבעט און אונטערשטיצונג, אַ חברישע אונטערשטיצונג, ניט קיין פּילאַנטראָפּישע.

קיין אַנדערע מקורים האָט ניט דער יידישער אַרבעטער: טער: אַפילו פון אַרבעטס-פּאַנד קען ער גאָרניט באַקומען, ווייל ער אַרבעט אין קליינע אונטערנעמונגען. איז דער פאַריין פאַרן אַרבעטער זיין איינציקע פאַרטיידיקונגס-פּאַזיציע. פאַרן אַרבעטסלאָזן — אַסך, אַסך מער: זײַן איינציקער אָנהאַלט, זײַן דערמוטיקונג, זײַן היים.

די לאַגע פונעם זעצער, מאַטיניסט, לייגער און סטערעאָטיפּירער בײַ אונדז אין ווילנע איז נאָך בײַם הינטיקן טאָג גאָר ווייט פון צו זײַן אַפּויגלדיקע, באַזונדערס אין די זוי גערופענע קאַלעקטיוון. אַבער גאָר ביטער איז געווען אין דער צײַט פון דער גרויסער אַרבעטס-לאָזיקייט, ווען אַ גרויסע צאָל מיטגלידער איז אַרומגעגאַנגען לײדיק.

יעדן אָונט, ווי נאָר דער געשעפטספּירער פלעגט עפענען דעם פאַריינס-לאָקאַל, זײַנען די אַרבעטסלאָזע געווען די ערשטע, וועלכע פלעגן אים אָנפילן. איידער זיי האָבן נאָך אָפּגעגעבן דעם געשעפטס-פּירער דעם גוטנאָונט, האָבן זיי שוין געשטעלט די סטערעאָטיפּישע פראַגע:

— אפשר איז מען געקומען בעטן אַ מענטשן?

— און אויב יאָ, ווער איז אויף דער ריי?

נאָר טאָמער ניט, זעצט מען זיך אויס אויף די בענק און מען וואַרט, מען וואַרט, אפשר, טאָמער וועט דאָך ווער-ניט-איז קומען פאָדערן אַן אַרבעטסלאָזן.

אין דעם פיבער פון וואַרטן האָט זיך בײַ דעם אָדער יענעם ניט איינמאָל אַריינגעגנבעט אַ געדאַנק, אַז אפשר וועט ווער פון די אַרבעטנדיקע קראַנק ווערן און מען וועט אים דאַרפן גיין פאַרבייטן? און מען דאַרף זיך ניט ווונדערן אויף די אַרבעטסלאָזע; אַסך פון זיי זײַנען יאָרן לאַנג אַרומגעגאַנגען אַן באַשעפטיקונג און ס'איז ניט מעגלעך געווען צו באַקומען אַפילו אַ טאָג אַרבעט.

דעם אָונט האָט נאָך דער אַרבעטסלאָזער וווּ זיך אַהינצוטאָן. ערגער איז מיטן טאָג: בײַטאָג איז דער פאַריין געשלאָסן, שטייט מען אויף אין דער פרי ווידער מיט דער פראַגע, וווּ צו גיין זוכן צו ערשט, אפשר וועט מען קריגן אַ טאָג אַרבעט.

אָפט קוכט מען אַריין אין אַ דרוקערײַ און די חברים פּרעגן דיך:

— וווּ ביסטו געווען פריער? מען האָט געדאַרפט אַן אַרבעטסלאָזן, און איצט שטייט שוין אַן אַנדערער, וואָס איז געקומען פריער...

אין צעגליטן מוח הייבן זיך אַן וועבן געדאַנקען, ווי אזוי פועלסטו בײַ יענעם חבר, ער זאָל דיר אָפּטרעטן דעם טאָג אַרבעט.

דו הייבסט אָן טענהן, אַז ער האָט קיין רעכט ניט צו אַרבעטן, ווייל ס'איז ניט זײַן ריי, ער שטייט עוין מיט



פישל העלערשפייז

לידער פון א זעצער

די ווידערבארע אותיות

אין די ווידערבארע אותיות
ליגט דער גאנצער וועלט=באנעם;
ס'וויקלט זיך דורך זיי פונאנדער
די פארפלאגטערסטע פראבלעם.

ס'איז א קראפט אין זיי פאראנען,
וואָס פארניכטעט, בויט און שטערט;
ברענגט מלחמות, גליק און שלום,
שפרייט אויך חורבן אויף דער ערד.

אין די אותיות שטעקט פארגליווערט
גרויסער צער און שטילער ווי;
פון מיליאנען אַרבעטס=מאַסן
מעכטיקער פראָטעסט=געשריי.

אין די קליינע, שטומע אותיות,
אויסגעפורעמטע פון בליי,
ליגט טיטאַנען=מאַכט פאַרבאָרגן,
ליגט די קראַפט פון וועלט=באַנני.

הענט און מוח

הויכער גניסט, אידעען גרעסטע
גייען דורך דורך זעצערס הענט —
ס'מעגן ווערן ווערק די בעסטע
דורך וואַנדלען אָפּט פאַרבאַרענט.

אַבער גוואַלד, ברוטאַלער כוח
קומען די קולטור ניט ביי.
זעצערס הענט און שרייבערס מוח
שאַפן ווערטן פון דאָס ניי.

* * *

ערגעץ העלט שוין אויף באַגינען
און אַ נייע וועלט זיך בויט.
ס'הודזשען, ס'רוישן דרוק=מאַשינען.
זייער פאַרב — ניט שוואַרץ, נאָר רויט.

פון באַגינען ביז באַגינען
ווערט די ראָד ניט אָפּגעשטעלט.
דורך דעם רויש פון דרוק=מאַשינען
שפרייט זיך ליכט אויף גאָר דער וועלט.

* * *

שטייט דער זעצער ביי דער קאַסע
און פירט אויס זיין פליכט געטרני.
ווי אַ פּינלעך שווערע מאַסע,
דריקט אויף אים דער שטויב פון בליי.

שרייבערס גניסט און זעצערס כוח
ווערן דאָ צונויפגעפאַרט;
אין קאָנטאַקט פון הענט מיט מוח
שמידט זיך דאָס געדרוקטע וואָרט.

„צוליב טעכנישע סיבות“...

אז מיר וועלן קענען פארענדיקן די ארבעט. ווינטער האָבן מיר שוין ביים שיין פון ליכטל געזוכט, אָבער מער קיין ליכט האָבן מיר נישט געפונען. ס'איז דעריבער געבליבן איין אויסוועג: פונאָדערשנידן דאָס ליכטל אויף קליינע טיילן און פונאָדערטיילן עס צווישן די עטלעכע זעצער. אזוי האָבן מיר טאָקע געטאָן: פארן שיין פון די קליינע ליכטל-פלעמלעך האָבן מיר מיט גרויס אָנשטרענגונג דעם נומער ווי-עס-איז פארענדיקט און די צייטונג אראָפּ געלאָזט אויף דער מאַשין. אָבער דאָ האָבן מיר אָנגעטרעפן אויף גייע שוועריקייטן: די ליכטלעך זינען שוין געווען אויסגעאָנגען און דער מאַטאָר איז אויך נישט געווען טעטיק. אלע צרות זינען געקומען אויף איין מאָל.

מיר זינען געשטאַנען הילפסלאָז לעבן דער מאַשין, פור מיט רעזיגנאַציע: די צייטונג וועט שוין דעם טאָג גיט דערזען די ליכטיקע שיין...

מיר האָבן אָפּגעהאַלטן אין דער שטאָק-פינצטער גיט אַ קורצע באַראַטונג און באַשראַסן, אז די צייטונג מוז פאַר יעדן פרייז דערשיינען. מיר האָבן אויפגעזוכט אַ פאַר ברעטלעך, אַפּגעהייצט אַ קליין אייוועלע וואָס איז געשטאַנען קעגנאיבער דער מאַשין, און פאַרן אָפּשיין פונעם פּייער, וואָס מיר האָבן אלע וויללע פונאָדערזערגעבליאָן — האָט דער מאַשיניסט, דער פאַרשטאַנדענער חבר ישראל בער וואָלאָזשינסקי, צוזאַמען מיטן לייגער, חבר אַבע שפּרינג (וועלכער האָט אַפילו דערבני, ווי זיין שטייגער איז, נישט פאַרלאָרן זיין שטענדיקן הומאָר), אָנגעהויבן דרוקן די צייטונג. די מאַשין האָבן מיר אַליין געדרייט מיט די הענט — יעדע 15 מינוט צוויי פאַר אַנדערע הענט.

די צייטונג איז דערשינען מיט אַ צווייטעדיקער פאַרשפּעטיקונג. דער לעזער האָט זיכער נישט אָפּגעשאַצט די מי און אָנשטרענגונג, וואָס מיר האָבן אַריינגעלייגט אין דער צייטונג — וועלכע ער האָט באַקומען פאַרן פרייז פון 5 גראַשן...

*

א זיגער 7 אינדערפרי זינען מיר אויסגעשעפטע און פאַרמאָטערטע, האַלטנדיק זיך קוים אויף די פיס נאָך דער שלאָפלאָזער נאַכט, אוועק אַהיים זיך אָפרוען. טריקפירגדיק גלייכצייטיק מיט אונדזער נצחון...

גאַנץ אָפט באַגעגנט מען אין דער טעגלעכער פרעסע אַזאַ מין מעלדונג:

„צוליב טעכנישע סיבות איז דער היינטיקער נומער דערשינען מיט אַ פאַרשפּעטיקונג.“

דער פשוטער לעזער גיט זיך דאָן אַ קלער: אַ, מן הסתם האָבן זיך שוין אַ פאַר זעצער פאַרשפּעטיקט צו דער אַרבעט — איז וואָס בין איך מחוייב צו ליינדן? אַן עפיואָד, וואָס איך וועל דאָ דערציילן, וועט איראָסטירן, אין וואָסערע אומגעהייער שווערע באַדינגונגען ס'קומט אָפט אויס אַרויסצוגעבן אַ צייטונג; באַדינגונגען, וועגן וועלכע דער לעזער האָט קיין שום באַגריף נישט.

*

ס'איז געווען ענדע 1931 — אַ פאַר וואָכן נאָכדעם, ווי ס'האָט אָנגעהויבן צו דערשיינען, אויף קאַלעקטיווע יסודות, די 5 גראַשענע פרימאָרגן-צייטונג „וילנער מאַמענט“. דער גרעסטער טייל פון זעצער-פערסאָנאַל איז באַשטאַנען פון יוגנטלעכע, וואָס האָבן צום ערשטן מאָל געאַרבעט סיי אויף אַ צייטונג און סיי אַלס קאַלעקטיוויסטן. פאַרשטייט זיך, אז פאַר זיי איז דאָס געווען אַ נישט, און הגם ס'פלעגט אויסקומען צו אַרבעטן ביז 2—3 בינאַכט און אַמאָל גאָך שפּעטער — האָט מען דאָך געאַרבעט מיט חשק, האַפּנדיק מיט דער צייט צו שאַפן פאַר זיך אַ זיכערע פאַזיציע.

שטייענדיק אזוי אין אַ קאַלטער דעצעמבער-נאַכט, אַ זיגער האַלב 3, ביי דער אַרבעט-ווען דער מעטראָנאָש אַנדזערער, חבר אברהם גאָרדאָן, האָט שוין אָנגעהויבן צוזאַמענשטעלן דעם ערשטן און פערטן עמוד פון דער צייטונג און די „דיזשורנעל“ זעצער האָבן בלויז געדאַרפט פאַרענדיקן די לעצטע ידיעות און דעפּעשן — איז אין דער דרוקעריי מיטאַמאָל געוואָרן שטאָק-פינצטער.

מיר זינען געבליבן אין אַ פאַסדונער לאַגע: שפעט פּינאַכט... קיין עלעקטראָמאָגיאָר קען מען נישט קריגן... קויפן ערגעץ ליכט איז שוין אויך אוממעגלעך... אומעטום איז פאַרקלאַפט און פאַרמאַכט... וואָס הייבט מען אָן צו טאָן? ס'קען דאָך גיין לאַיבד די גאַנצע אַרבעט, אין וועלכער מען האָט אַריינגעלייגט אזוי פיל כוחות...

מיר האָבן אָנגעהויבן נישטערן אין די שופּלאָדן. נאָך אַ האַלב שעה זוכן, האָבן מיר דערטאַפט אַ ליכטל. ס'איז אונדז געוואָרן ליכטער אויפן האַרצן — אַ האַפּעגונג,

י. בענגיס

בײַ דער אַרבעט

איינער איז הויך און געזונט (קיין בייז אויג זאל אים נאָר נישט פאַרשטאָדן) און זיין גרעסטער ווינטש איז, אז דריי ענדעקישע סטודענטן זאלן אים אַמאָל פאַרטשע-פען ערגעץ אין אַ שטיין זאָוואַלעק, ער וואָלט פון זיי געמאַכט — זאָגט ער — געהאַקטע לעבער.

דער צווייטער איז אַ קורצינקער און גראָבינקער. ווען דער הויכער זאָגט, טאָג, איז ביים צווייטן, נאָכט. גאָר אַ בכבידיקן אַרט אין אונזער אַרבעטס-משפּחה פאַרנעמט אַן אויסגעדינטער רוסישער סאָלדאַט, מיט אַ פנים פון אַ פוילישן פרייז. אויב נאָר ס'איז ביי אים נישט קיין פאַרוואַלדקטע שטימונג, ציען זיך מעשיות פון דער פאַר-גאַנגענהייט, פון דעד מלחמה און פון דער אַרמיי — אַ געביט, אויף וועלכן ער איז אַ גרויסער מייסטער. אַחוץ דעם פאַרמאָגן מיד נאָך אַ געבוירענעם מאַסן-רעדנער מיט אַ הויכער טשופרינע און אַ לייבן-שטים. אַז ס'קומט זיך צונויף אונזער גאַנצע כאַלאַסטרע איז לעבעדיק און פריילעך.

וואָס מעד אָבער ס'רוקן זיך די שנה, אַלץ ערנסטער ווערט מען. נישטאָ שוין דאָן קיין צייט אויף חכמות. מען מוז זיך אַינלן. דער עולם לייענער וואָרט אויף די לעצטע ידיעות און אַ גרויסער טייל פון זיי איז אומגעדולדיק וועגן ווייטערדיקן גורל פון העלד אָדער העלדין פון געשפּאַנטן ראָמאַן. חברה צייטונגס-פאַרשפרייטער זאַמלען זיך צו ביסלעך און ווערן אומגעדולדיק.

גאָר אָפט, אין צייטן אומרויאקע און געשפּאַנטע, ווען צו גלייך מיט די לעזער וואָרט מען אומגעדולדיק אויף יעדער לעצטער דעפּעש, שטייט מען שטיל שווייגנדיק און טאָפּלט שנעלער באַוועגן זיך די פינגער...

פּרעזלונג, מען קלאַפט אין וואַנט, וואָס גרענעצט זיך מיט דער רעדאַקציע. אַ סיגנאַל: אַ טעלעפּאָן פון וואַרשע! שש! שש! חזרט מען זיך איבער איינער דעם אַנדערן. אַ טויטע שטילקייט.

כאַפּט אויף אָפּגעריסענע פּראָזן: בלוטיקע געשעענישן? עקסצעסן? וואָ? דערהאַרגעטע, וויפּאָ?...

און אין אַ וויילע אַרום:

האַלאָ, האַלאָ!! דאָ דעדט מאַסקווע, בערלין, וואַרשע...

לעצטע ידיעות!...

פאַרטאָג. ס'האָט זיך נאָך די נאַכט אינגאַנצן נישט געזעגנט. פּוסט די גאַסן. די קערערס נאָד ראַמען שוין די לאַוועס און די גאַסן און ס'גייען אום די נאַכט-שומרים צעקעלטערטע, פאַרשלאָפּענע.

כ'אייז צו דער אַרבעט אַ צופרידענער. כ'האָב ליב מיין טעגלעכן פאַרטאָגיקן שפּאַציר.

כ'דערמאָן זיך אָפט גייענדיק יענע לאַנגע וואַכן אָן אַרבעט, דאָס אַרומגיין איבער די גאַסן אָן אַ ציל און אָן אַ ווילן — מענטשן פאַרביי דיר אינעם ערגעץ, גייען ערגעץ גיך, טוען עפּעס, און דו שלעפּסט זיך אַרום אָן איבעריקער, קיינעם נישט קיין נייטיקער.

און וויפּל זינען זיי איצט פאַראַן אַזעלכע אַרויסגע-שטויסענע לעכצנדיקע נאָך אַרבעט און נאָך ברויט? אין אַלע עקן וועלט — מיליאָניקע אַרמיען!

אָפט ווען איך קום, געפין איך שוין אַ טייל חברים — זיי האָבן שוין געכאַפט אַ קוק אין אַ ציטונג. מען גיט זיך איבער די וויכטיקסטע נגיס, מען באַהאַנדלט אויף איין פּוסט די אַקטועלסטע וועלט-פּראָבלעמען. מיר כאַכן עטלעכע באַמערקונגען צו דער וועלט-פּאָליטיק, וועלכע ווערן אָבער זייער זעלטן גענומען אין אַכט דורך דער פּעלקער-ליגע און צום סוף ערליידיקנדיק די היימישע, ווילנער ענינים פון דער פּערטער זיט — נעמען מיר זיך צו דער אַרבעט. צוויי עמזים ווערן אויסגעצויגן אויפן טיש און מיר נעמען זיי פּונאַנדער גלידערווייז.

ס'געדויערט נישט לאַנג און מיר מאַכן אַ תל פון דער ערשטער, דריטשפּאַליקער — פון דער יונגער ווייבל מיט איר געליבטן, וואָס האָט זיך באַהאַלטן אין אַלמער. מיר וואָרפן אַראָפּ די נאָמינירטע פאַרוואַלטונג פון דער ווילנער קהילה און ליקווידירן אומברחמנותדיק די נירנבערגער גע-זעצן, דעם שפּאַנישן אויפשטאַנד ווי בכלל אַלע פאַשיסטישע מלכות.

פאַראַינוועגס לאַפּטערן מיר אַ ביסל דורך די שפּראַך און נעמען זיך, אין דער אַרבעט.

יאָטעס זינען ביי אונדז איינער אין איינעם — איז צייטנווייז ביי דעד אַרבעט פריילעכער ווי אין יידישן טע-אטער, בלייבן טאָקע אָפט נישט אויסגענוצט די אומזיסטע קאַנטראַמאַרקעס.



א גרויסן דאנק און פאר דעם ביז איצט פארשטאנען
פאר, אויף להבא ווילן די זעצער זייערע באמערקונגען
אנשרייבן אליין... ס'איז שוין צייט, צרבעטנדיק צוויי פאג
אין צייטונגס-וועג, זיי זאלן קענען...

ס'איז דערפון חלילה נישט געדונגען, אז מיר דארפן
נישט לעבן גוט מיט די רעדאקציע-מיטארבעטער. פארקערט:
כ'גלייב, אז מיט דער צייט וועט אנטשטיין א פארייניקטער
פאך: א זשורנאליסטיש-זעצערשער. מען וועט זיך ביטן
לויט דער ריי: איין וואך וועט א זשורנאליסט שרייבן,
די צווייטע וואך זעצן — זעצער וועלן איין וואך זעצן און
די צווייטע שרייבן...

נישט אומזיסט האבן דאך מסתמא צייטונגס-זעצער
אזוינע שרייבערישע אמביציעס?

און אפשר וואלטן אדאנק דעם געלייזט געווארן די
אפטע קאנפליקטן, צוליב דעם וואס די זשורנאליסטן איז
שטענדיק ווייניק די צאל שורות און פאר די זעצער צו פיל...
זעצער וואלטן אפשר דאן מער מיטגעפילט די
רעפארטערן, וועלכע קומען צו לויפן אין דער לעצטער
מינוט, ווען די עמודים זיינען שוין אינגאנצן פארטיק. מיט
א פארשאפטן אטעם, באגאסענע מיט שוויס און בעטן זיך
ווי ביי גולנים:

— כ'מוז האבן צוויי דרייטשפאלטיקע! געוואלדיקע
סענסאציעס! „א 65 יאָריקער מנובל האָט פארגוואלדיקט
א פרייליך!“, „א געיעג נאך גנבים איבער די דעכער“.
מען אמפערט זיך, מען פרובט זיך ווערן, אָבער סוף-
כל סוף מוז מען נאָכגעבן: מען דארף דאך באמת האָבן
א שטייגענע האַרץ צו באַוועלען א 65 יאָריקן מנובל!
און אים לאָזן אויס... און טאָמער וועט ער אין דער
צווייטער צייטונג זיין און ביי אונדז וועט ער פּעלן. די
לעזער וועלן דאך פאראיבאל האָבן...

פארפילט מיט די לעצטע, פריש צאפליקע כראַנקעס
ווערן די בעצער צוגעכאפט פון מאַשין ווי גאַלדערנע
רענדלעך. און אין אַ וויילע אַרום היילט שוין די גאַס פון
אויסגעשרייען.

די צייטונגס-פארשפרייטער מאַכן דורך זייער טעגלעכן
לויף-געוועט איבער די ווילנער גאַסן, אויסוואַנדיק טיילווייז
די לעצטע סענסאציעס.

נאָך אַן אַכטשעהדיקן אַרבעטסטאָג, גייען מיר
פארמאטערטע אַהיים — אויף די ראָגן און ביי די קראַמען
געניסט מען די רעזולטאַטן פון אונדזער אַרבעט.

גרויסע שיכטן קוויקן זייערע הערצער מיט דער טעג-
לעכער פאַרציע פון דריי ראַמאַנען-פאַרוועגונגען.

ווי אינגענעמער און טייערער וואָלט געווען אַ גרויסן
טייל פון אונדז די אַרבעט, ווען אַנשטאָט דעם מין, גייסטיקע
שפייז וואָלט אונדזער פראַצע באמת געדינט די דאָזיקע
פאַלקס-שיכטן.

בלוטקע קאָמפן צווישן פאַליציי מיט אַרבעטסלאָזע...
פאַרביטערטע שלאַכטן אין אַבעסיניע... אויפשטאַנד אין
שפּאַניע... געקעפט זעקס אַרבעטער אין בערלין... בלוטיקע
טערראָר-אַקטן אין פאַלעסטינע... בירגערקריג אין כינע...
טאָג איין טאָג אויס ברענגען די ראַדיאָ-כוואַליעס
אזוינע ידיעות פון פאַרשיידענע שטעט און לענדער. ס'איז
די וועלט איינגעהילט אין אַ בלוטיקן קאָשמאַר — און
כאָטש מען האָט זיך שוין צוויי אינגעוויינט און איינגעלעבט
מיט דעם, צאפלט אָפט דאָס האַרץ אין געשפּאַנטער
ערוואַרטונג.

ס'טרעפן דאך טעג, ווען ס'אנטשיידן זיך אויף לאַנגע
יאָרצענדלינגער דער גורל פון פעלקער און קאָנס...

קוקסט אָפט מיט ערוואַרטונג די רעדאקציע-מיט-
אַרבעטער אין די אויגן... ווילסט טרעפן ווי האַלט מיטן
שפּאַנישן אַרבעטער-קלאַס... צי ווערט די וועלט נאָך
שוואַרצער ווי געווען...

שטיקלעכווייז טיילט מען איין די לעצטע אַריגינאַלן
און אָנהענגיק פון זייער אינהאַלט ווערט מען פריילעך
אָדער מוטלאָז...

ווי אָפט ווענדט זיך נאָר אַן אונז, זעצער, דער זיג
אָדער דורכפאַל פון פאַרשיידענע רעוואָלוציעס און אויפ-
שטאַנדן, ווי אַזאָט האַלטן מיר אין אונזערע הענט דאָס
לעבן פון פאַרשיידענע פאַלקס-פייגל.

דאַרפט זעצן אַ גרויסן קאַפּ וועגן דער לעצטער
ידיעה: „שיר אומגעקומען דער פירער פון די נאַציס“
וואַרפט אַרויס ביים זעצן דעם „שיר“ און אַלע ווילנער
יידן וואָלטן זיך געפרייט: געוואָרן מיט אַ שונא-ישראל
ווייניקער!..

איז אָבער דער קאַרעקטאָר אַן עקשן און קאַנסער-
וואַסיסט: ער האַלט זיך שטרענג לויטן אַריגינאַל און
שענקט דעם נאַצי דאָס לעבן...

ווען נישט דער קאַרעקטאָר, וואָלטן מיר שוין פאָג
דורכגעפירט פאַרשיידענע געוונטשענע ענדערונגען פריער
אין אייראָפּע, דערנאָך אויך אין די איבעריקע וועלטטיילן...
מען רעכנט זיך אָבער ווייניק מיט אונדזער ווילן,
דערקעגן אָבער, ווער נאָר ס'האָט גאָט אין האַרצן ערלויבט
זיך צו ריידן אין אונזער נאָמען, ווער נאָר ס'קאָן האַלטן
א פּעדער אין האַנט מאַכט צוויי קלאַמערן און שרייבט
אריין: (באַמערקונג פון הכּוּר הוּעצער:...).

פון פאַרשיידענע קאָלירן זיינען זיי די באַמערקונגען:
שטריימלדיק, וויס-בלויזלעך, ברוינלעך און שוואַרצמאהדיק—
און דאָס אַלץ ווערט אונז צוגעשעפּעט ווי אַ רויטער פּונג
אין לעבער אויף דער נאָז...

ס'וואָלט כּדאי געווען צו זאַמלען אונטערשריפטן
צווישן די זעצערשע מאַסן פון גאָר דער וועלט אויף אַ
פעטיציע (ווי זשאַבאַטינסקיס צום ענגלישן קיניג) צום
זשורנאַליסטישן אינטערנאַציאָנאַל:



אלס און יונג פיי דער ארבעט



יוסף גאסער



ישראל קאמערמאכער



י. חאלעזשינסקי

נאכט = ארבעט

אונט=ברויט פון א גאנצן טאג אויפגעקליבענע סקארניקעס, וועלכע ער עסט אויף און לייגט זיך אין א ווינקל שלאפן. פון זיינע שמאטעס הערט זיך א פוילער ריה... זוכער ווען די פענסטער צו גאס זיינען אָפֿן, קומט צו אַמאָל אַ פראַסטיטוטקע. זי בעט אַ פאַפיראַס און דערציילט לאַנג פון אירע „גליקן“...

אין גאס איז שטיל. עס הערט זיך נאָר דאָס קלאָפֿן פון דער מאַשין (מען דרוקט די מיטלסטע זייטן) און פון צייט צו צייט אַ לאַנגער גענעץ פונעם אויפלייגער.

קרעכצט מען אַמאָל אונטער פון דער שווערער נאַכט=אַרבעט. שטענדיק ניט דערשלאָפֿן. די נערוון זינען צע=שרויפט. שטענדיקער קאַפּ=ווייטאָג. געווען ביים ד״ר — דערציילט אַ חבר. אַ דרוקער? נאַכט=אַרבעט? זייער שלעכט. בלייבֿ=פאַרגיפטונג. וואַרפט אַוועק די אַרבעט...

אַמאָל קומט ווער אַרײַן פון גאס מיט אַ נעקראָלאָג. אַ קלעפּסידרע. מען דינגט זיך און מ'קומט דורך. עס קומט צו אַ פאַר גילדן... די באַשטעלער שטייען פאַרשטיינערט, צעווייטאָגט. ס'איז שוין שפּעט אין דער נאַכט. ס'ציט צום שלאָפֿן, מען כאַפט אַ דרעמל מיט די הענט צו קאַפּס. די מאַשין קלאַפט און שלעפּערט אײַן. אין שלאָף חלומסטו, אַז דו זיצסט אין אַ באַן און ס'קלאָפֿן אַזוי די רעדער. דער צוג טראָגט דיר ווייט, ווייט. אָבער מען וועקט דיר אויף — מען דאַרף זעצן וועגן ריינ=געביט. אַרום — די שוואַרצע ווענט. אַ קעלט אַזאַ בליינקע און פאַרזאָווערטע אין די ביינער און אַ פאַרלאַנג און אַ בענקשאַפט נאָך אַט דעם קלאָפֿן פון די רעדער פון אַ צוג. פאַרן ערגעץ...

ווייזט אויס. מען וועט שוין דאָ אַזוי אייביק פוילן. די ערשטע זיטן ליגן שוין ווי די שוואַצע פלאַכטעס, אַרויסגעוואַרפענע און אויסגענוצטע פון מאַשין.

ווידער נעמט מען זיך זעצן די לעצטע טעלעגראַמעס מען קען דאָך ניט לאָזן אַזעלכע סענסאַציעס — טעהנט דער נאַכט=רעדאַקטאָר.

ענדלעך איז די אַרבעט געענדיקט. אין גאס — אַ קאַלטע פרישע נאַכט=לופט. מען כאַפט אַ ביסל אָפֿ דעם אַטעם פון דעם בליי = שטויב. די גאַסן זיינען שטיל, וו ניט וו אַ דורכגייער. די דראַשקערס ביי די ראַגעס דרעמלען אויף די קעלניעס. דערהערט, אַז מען גייט, גיט זיך דער דראַשקער אַ כאַפּ: צופאַרן? קיינער ענטפערט ניט.

פון אַ קעלער אין אַ בעקעריי דערטראַגט זיך אַ געזאַנג. עס זינגט דאָרטן אַ בעקער=אַרבעטערין ביי דער אַרבעט אַן אומעטיקן ניגון.

עס איז שוין באַד טאָג. עטלעכע שעה שלאָפֿן, און — ווידער דאַרף מען אָנהייבן אַליץ פונדאָסניי.

קומסט צו גיין ווי געוויינלעך אין זעצעריי צו דער נאַכט=אַרבעט. די בייטאָגדיקע קלייבן זיך שוין אַהיים. די לופט איז געדיכט און שווער. דער צימער וווּ מען אַדבעט איז נידעריק און ענג. עס קומט דיר אַנטקעגן דער באַקאַנטער ספּעציפישער ריח פון פאַרב, בליי און שווייס. אין רעדאַקציע=צימער, וואו מען גיט „אַריגינאַל“ איז עטוואָס ליכטיקער און לופטיקער. דער שטול לעבן טיש ציט צו, און אַז מען זעצט זיך אַוועק, פילט מען אַ שווערקייט ווי בליי אין אַלע גלידער.

מען קריגט דעם מאַטעריאַל און מען קען שוין גיין זעצן. אָבער עס ווילט זיך ניט אויפהייבן אַרבעטן. — וואָס? עס ווילט זיך ניט נייען (אַרבעטן)? רופט זיך אָפֿ דער נאַכט=רעדאַקטאָר.

אַלע נאַכט די זעלבע זאַך.

דעם חבר פון רעדאַקציע איז אויך לאַנגווייליק, זיצנדיק אַזוי אַריבערגעבויגן איבער די כראָניקעס און טע=לעגראַמעס. מען רעדט זיך דורך אַ ביסל וועגן דער נודנע=קיט פון דער אַרבעט און פון לעבן. אָבער עס ווערט שפּעט, מען דאַרף גיין זעצן.

אין זעצעריי איז שוין שטיל און אומעטיק. עס שטייען די עטלעכע נאַכט=זעצער נאָך ביי די פולע קאַסטנס שריפט, וויגן זיך און קלאָפֿן מיט די אותיות אין די העקלעך. די פינגער לויפן גיך פון איין פעכעלע אין צווייטן. די אַרבעט הייבט זיך ערשט אָן און זעצן דאַרף מען נאָך גאָר אַ סך.

אַלע ווילע טראָגט מען אַריין פון רעדאַקציע=צימער נייעס מאַטעריאַל. אַמאָל גוטע מאַנוסקריפטן מיט אַ סך „אַבאָצן“ — זעצט זיך דאָס גיכער. זעצערשע גליקן... אַמאָל — געמעקטע און אַרענגעשריבן צווישן די שורות. עס טרעפט אויך מיט בלייפּעדרע, מוז מען דעם מאַנוסקריפט האַלטן אָן אַ זייט פון לאַמפּ, מען זאָל קענען לייענען. דער שרייבער כאַפט דאָן אַריין פון זעצער די אמתע ברכות...

די אויגן זינען ווי אָנגעשאַטן מיט זאַמד. די שעהן דוקן זיך, די גראַנקעס מיט פאַרטיקע שורות וואַקסן. מ'האַלט שוין ביים סוף פון די „שמאַלע“ (כראָניק) און ס'הייבן זיך אָן די ברייטע (טעלעגראַמעס). די בדייטע שורות דאָס איז דער ליכטיקער פונקט אין דער נאַכט=אַרבעט. ס'ווערט נעענטער די צייט פון גיין אַהיים.

עס קומען די מאַשיניסטן. מען שמועסט זיך דורך און ס'ווערט אַ ביסל פריילעכער... ס'קומט אויך אַמאָל אַריין אַ היימלאָזער מענטש אין טראַנטעס און געפינט דאָ אַ מקום=מנוחה. צי מען וויל יע צי מען וויל ניט, מיט זיין

ברוך געלאזט

ליד וועגן א זעצער

דעם חבר-זעצער - ש. א.

אין הייסן בליי פון לינאטיפ-מאשינען
האט ער די יארן גרוי אריינגעשמאָלצן,
און מיט קלאַווישן - אַרויסגעפישופט זינען,
באַקליידט אין וואָרט, אין קלינגעוודיקן, שטאַלצן...

דורך נאכט, דורך טאָג - אַ פערט-חלק יאָרהונדערט...
נאָר עפעס דריקט אָן עלנט זיינע אַקסלען;
ס'זיצט צער און בייסט און רייסט אין האַרצן וונדן,
און אַווייטיק אין געמיט צעוואַקסט זיך---

עס בויגן פיבערדיק זיך צו די שלאַנקע -
ווי העלדזער פון די ווילדע שוואַנען - שטאַנגען
פון לינאטיפ, און כאַפן אויף געדאַנקען
און הייבן זיך מיט סודות און פאַרלאַנגען...

דעפעשן שרייען פיבערדיק און רופן;
דער טעלעגראַף ברענגט הייסע טעלעגראַמעס;
און נייסן, נייסן גליען אין דער לופטן -
די גרויסע וועלט איז איינגעהילט אין פלאַמען!...

עס ברענט די רויטע שלאַכט פאַר מאַכט פאַר לעצטער;
עס גייט אַ שטורמישער געפעכט פאַר רעכט און ליבע!
עס זיצט ביים לינאטיפ דער חבר זעצער,
און עפעס אין געמיט דאָרט - רוישט און פיבערט...

... אַ קינדער-שטים איז, אין זיין טרוים, געבאָרן...
אין בענקשאַפט איז עס אויף דער וועלט געסומען...
נאָר ס'איז די שטים אין בלוט אַוועק פאַרלאָרן -
די גרויע וואָר האַט אויסגעלאַכט, פאַרשטומט עס...

נאָר ס'שטייט דער זעצער אויף דער וואַך און פיבערט -
ער גלייט און שמידט אַ טרוים פון די מיליאָנען,
אַזוי פיל הערצער צאָפֿלען זיך און ליבן,
אַזוי פיל לעבנס פיבערן און מאַנען...

און מאַנען רויט, ווי בלוט מאַנט אויף די ברוקן;
ווי ס'מאָנט - וואָס הינטער תפיסה-ווענט פאַרבאָרגן,
און עפעס לייכט אין זיין געמיט און טוקט זיך;
ער גלייט און שמידט און הערט די טריט פון מאָרגן!...



ליטאגראפן-ארבעטער — דיכציפלינירטער באשטאנדטייל פון דרוקער-פארין



עס שטייען, 1טע ריי (פון רעכטס אויף לינקס): שטוצער, פ. אבעל, ל. פוועריסקי, פ. איוואנאָחסקי, ח. ליבקער, ז. צוקערמאן.
2טע ריי: ל. מעשאלימאָוויטש, ש. קליאטשקא, מ. פאפערין, ש. קאטשערגינסקי, ר. אראנאָחויטש און א. מעלאמער. עס זיצן:
מ. וויסבאָרד, א. קאזערמאכער, ב. שולמאן, א. וואסילעוויטש, י. קליאטשקא און מ. גרובין.



א גרופע ליטאגראפן-
ארבעטער אין מאַצס
ליטאגראפיע

עס זיצט ביים פרעג-מאשין (רעכטס): י. יאָץ. עס שטייען (פון רעכטס אויף לינקס): מ. גרובין,
א. מעלאמער, ב. שולמאן, א. וואסילעוויטש, משה פאפערין, י. קליאטשקא, מ. פאפערין,
ש. קליאטשקא. עס שטייען ביים מאשין: א. קאפלען און מ. זלעטקאָווסקי.

1936-1906

מאטעריאלן צו דער געשיכטע פון פ"פ

פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

(אויסצוגן פון דער פרעסע, דאקומענטן און פראטאקאלן)

1906

"דער וועקער", ווילנע.

8 יאנואר

אין שטאט זיינען פונאנדערגעקלעפט מודעות פון גענעראל-גובערנאטאר, אין וועלכע עס ווערט אנגעזאגט פאל-גנדיקס: אין פאל, ווען אין שטאט וועט דעם 9טן יאנואר פארקומען א שטיק, דאן ווערט די שטאט ערקלערט אין אויסערארדנטלעכער אויפזיכט; די געשעפטן, פאבריקן אאז"וו, וועלכע עס וועלן דעם טאג ניט ארבעטן אדער זיין צוגעמאכט, וועלן זיין באשטראפט אין 3000 רובל. יעדער קלענסטע פארזאמלונג, איין איינציקער אויסשיסן פון ארע-וואלווער, א ווארף טאן מיט א שטיין — דאס אלץ וועט ברענגען צו דעם, אז דאס מיליטער וועט שיסן אן יעדער אזהרה און אנד' פארארדענונגען.

11 יאנואר

ווי מען גיט אונז איבער, האבן נעכטן, דעם 9טן יאנואר, געשטריקט אין שטאט דאס רוב פאבריקן, מאסטער-סקאיעס, אלע דרוקערייען.*

13 יאנואר

אונז גיט מען איבער, אז די, וועלכע זיינען דעם 9טן יאנואר ניט געקומען צו דער ארבעט אדער אין גע-שעפט וועלן דארפן זיצן 3 טעג אדער וועלן דארפן צאלן 5 רובל שטראף.

"פאלקסצייטונג", ווילנע.

19 פעברואר

רעכענונג

פון 17טן נאוועמבער 1905 ביז 1טן פעברואר 1906 יאָר פון דעם ערשטן פראפעסיאנעלן פאריין פון דרוקער, איינבינדער און לינירער אין ווילנע:

די אלגעמיינע צאל מיטגלידער 480
פון זיי: דרוק-ארבעטער און ארבעטערינען . . . 314
פוכבינדער 125
לינירער-ארבעטער 41

ה כ נ ס ו ת

קאָס. רובל
מיטגלידער-צאלונגען 95 90
פון זאמלונגס-ליסטן 87 85
צומעליקע נדבות פון מיטגלידער 20 14
פון אן אונט 81 94
סך-הכל 285 83

ה ו צ א ו ת

קאָס. רובל
סטריקן 106 35
קחארטירן 79 50
אויסגעבן אויף דער קאנצלעריע (דרוקן
אוסטאון, מיטגלידס-קארטן, זאמלונגס-
ליסטן, שטעמפלען) 38 38
ביבליאטעק * 52 45
פאר דעם קי, פון "בונד" 8 —

סך-הכל 284 68

הכנסה 285 83
הוצאה 284 68

געבליבן אין קאסע 1 15

26 פעברואר

מאָרגן מאָנטאָג וועט די צייטונג ניט אַרויס, ווייל פורים אַרבעט ניט די דרוקעריי.

2 מערץ

די אַרבעטער פון די היגע גרעסערע דרוקערייען האָבן באַשלאָסן, ווי מען גיט אונז איבער, ניט צו נעמען קיין אַנטייל אין די וואָלן פון גאָס' דומע.

* די ביבליאטעק באַשטייט פון 550 עקזעמפלאַרן אין יידיש און אין רוסיש.

(* צוליבן שטריק איז דעם 10טן יאנואר "דער וועקער" ניט ארויס. רעד'.



— די רעדאקציע פון דער היגעד רוסישער צייטונג „בע-
לאַיא דוס“ האָט געהייסן, די דרוקעריי זאָל אַנטזאָגן אַלע
יידישע זעצער, אַחוץ איינעם, ווייל דאָס איז אַן עלע-
מענט פון „קראַמאַלע“ און אַן אומרוקער.

— אין אייניקע ווילנער טיפאָגראַפיעס פאַרניכטן די אַר-
בעטער דעם זאַץ פון די אויפשריפטן „דאָוואָלענאַ צענוואָר-
וואָס דאַרפן געשטעלט ווערן אויף די פאָדער-בלעטלעך פון
בראַשורן; זיי טוען דאָס אויף דעם כּמך פון דעם באַשלוס,
וואָס איז אַרויסגעטראָגן געוואָרן דורך דעם ראַט פון די
אַרבעטער-דעפוטאַטן.

6 מעדן

דער 1טער פראָפּעסיאָנעלער פאַריין פון דרוק און
אינבאנדער מעלדעט:

מיט 3 פערטל יאָר צוריק האָט ה' בער ציונסאָן פאַר-
מאַכט זיין יידישע דרוקעריי און האָט ניט אינגאַנצן באַ-
צאָלט זיינע אַרבעטער. איצט האָט ער איבעראַנייט געפונט
זיין פאַרמאַכטע יידישע דרוקעריי און האָט זיך געווענדט
צו אונדז, אַז מיר זאָלן אים געבן אַרבעטער. לייגט פאַר דער
פאַריין, אַז קיין אַרבעטער פון ווילנע און אַנדערע שטעט
זאָלן ניט גיין צו אים אַרבעטן, ביז וואַנען ער וועט באַ-
צאָלן זיינע געוועזענע אַרבעטער.

דאָס ביוראָ פון פאַריין.

— דאָס ביוראָ פון 1טן פראָפּעסיאָנעלן פאַריין פון די
ווילנער דרוקעריי-אינבאנדער-אַרבעטער האָט אַדוויסגעלאָזן
אַ בלעטל (געדרוקט אין דער דרוקעריי פון „בונד“) וועגן
דעם פאָלגנדיקן פאַקט:

אין ווילנע, אין דער דרוקעריי „רוסקי פאָטשין“, האָט
מען אָפּגעזאָגט 5 זעצער מערניט דערפאַר, וואָס זיי זיי-
נען יידן. דער מיניסטער גיט אַרויס אַ צירקוליאַר, אַז מען
זאָל אָפּזאָגן אַלע יידישע אַרבעטער פון די קאָזיאַנע זאָ-
וואָדן, און כּדי אונטערצולעקן זיך דער דעגירונג, איינלן
זיך די פאַטריאַטן, די „עכט רוסישע מענער“ פונעם „רוסקי
פאָטשין“ אָפּצורייניקן די דרוקעריי פון בונטאָו שטיקעס.

29 מערץ

צו דער לאַגע פון די לעדניינגלעך

אין די דרוקעריי

אַ „לערע-יינגל“, אַ זעצער בעט אונדז מיר זאָלן אויפ-
מערקזאַם מאַכן די פראָפּ פאַריינען פון די זעצער בכלל
און פון די לערניינגלעך אין די דרוקערייען בפרט. „אַלטע
זעצער — שרייבט אונדז דער יונגער זעצער-תלמיד — וואָס
אַרבעטן שוין צו 4—5 יאָר פאַרדינען אין די פראָווינציעלע
שטעט בלויז צו 15—16 רובל אַ חודש. די לערניינגלעך דאַרפן
נאָך צוצאָלן אין אַנדערע ערטער צו 25 רובל און מוזן
אַ גאַנצן יאָר אַרבעטן אוממיסט, וועדליג זיי ברענגען אַ נוצן
שוין פון ערשטן טאָג אָן — זיי וואַרפן פונאַנדער דעם
זאַץ. זיין בריוו שליסט ער מיט פאָלגנדיקע ווערטער: איך
רעכן דאָס די פראָפּ פאַריינען וועלן זיך אָפּשטעלן אויף
דער דאָזיקער פראָגע און פיליכט זי אויך פאַרענטפערן.

21 אפריל

ווילנע. די אַרבעטער האָבן געפיערט דעם ערשטן
מאַי מיט אַן איינטאָגיקן שטרייך. דאָס רוב פריקאָזשיקעס
זיינען ניט געקומען אין די געשעפטן. די דרוקערייען,
ווערקשטאַטן און אַ סך זאָוואָדן האָבן ניט געאַרבעט (*).

24 אפריל

אין סירקיןס דרוקעריי שטרייטן די אַרבעטער. די
סיבה פונעם שטרייט באַשטייט אין דעם, וואָס סירקין אַנט-
זאָגט זיך צו צאָלן פאַרן טאָג פון 1טן מאַי, וועלכן די
אַרבעטער האָבן געפיערט.

25 אפריל

מיר בעטן די רעדאקציע אָפּצודרוקן פאָלגנדיקע
מעלדונג:

דעם 23סטן אַפּריל האָבן די אַרבעטער פון סירקיןס
דרוק געמעלדעט אַ שטרייט אין ווילנע (עס שטרייטן ביז
110 מענטשן), אַרויסשטעלנדיק די פאָדערונג מען זאָל זיי
באַצאָלן פאַר דעם יום-טובדיקן טאָג פון 1טן מאַי. דער
ערשטער פראָפּעסיאָנעלער פאַריין פון ווילנער דרוק-אַניי-
בינדער-אַרבעטער בעט אַלע חברים דרוקער אין פעטערבורג,
מאָסקווע און ריגע אונטערצוהאַלטן די שטרייטנדיקע און
זיך אַנטזאָגן צו דרוקן פאָלגנדיקע באַשטעלונגען פון הערן
סירקין:

(1) שוין אָנגעזעצטע בלאַנקען פאַר טעלעגראַמען פאַר
די אָקרוגן ווילנע, אָדעס, וואַרשע און קאָוואָז, (2) בלאַנע-
קען פאַר דער פאַרוואַלטונג פון פאָליעסער אייזנבאַן, (3) נאָך
ניט אָנגעזעצטע בלאַנקען, אַטשאַטן, סמעטעס און סטאַטי-
סטיק, זאָגענאַנטער „סבאַרניק“ פאַר דער פאַרוואַלטונג פון
ריגע-אַרלאָווער אייזנבאַן.

דאָס ביוראָ פון ערשטן פראָפּ-
פּעסיאָנעלן פאַריין פון ווילנער
דרוק-אינבאנדער-אַרבעטער.

P. S. מיד בעטן די איבעריקע צייטונגען דאָס איבער-
צודרוקן.

28 אפריל

מעלדונג פון ערשטן פראָפּ דרוק-און בוכבינדעריי-
אַרבעטער-פאַריין אין ווילנע.

דער שטרייט אין דער דרוקעריי פון ה' סירקין איז
געענדיקט. די אַרבעטער האָבן געוואונען: סירקין האָט באַ-
צאָלט פאַר דעם טאָג פון 1טן מאַי און פאַר די 3 1/2 טעג
וואָס דער שטרייט האָט געדויערט.

„דער ניער וועג“, ווילנע

(אַרגאַן פון ז. ס. א. פ.)

28 אפריל

ווילנע. נאָך דעם דעצעמבער-שטרייט און באַזונ-
דערס נאָך דעם ניט איינגעגעבענעם שטרייט פון פטן

(* „סאָלקסצייטונג“ איז ניט ערשינען דעם 2טן מאַי. רעד.)

הוצאות: שטרעקן 15 ר' 20 ק'; קווארטירן 3 ר' 83 ק';
ביבליאטעק 14 ר' 35 ק'; געהאלפן חברים 8 ר' 70 ק'; אן
אונטערנעמונג פון פאריין 4 ר' 50 ק'; קאנפערענץ (שיקן
א דעלעגאט) 8 ר'; לערנען אומגראמאטע 3 ר'; אויסשריבן
א זשורנאל 2 ר' 45 ק'; קאנצעלארישע אויסגאבן 50 ק'.
צוזאמען 68 ר' 3 ק'.

געבליבן אין קאסע 20 ר' 49 ק'.

דאס ביורא.

5 מאי

מעלדונג פון 1טן פראפ' פאריין פון דרוק-
אינבינדערני-ארבעטער אין ווילנע
דער שטרעק אין דער דרוקעריי פון דווארזשען האט
זיך שוין פארענדיקט; די ארבעטער האבן געוואלט, דוואר-
זשען האט אלע פאדערונגען נאכגעגעבן.

דאס ביורא.

8 מאי

דאס ביורא פון 1טן פראפ' פאריין פון דרוק-אינ-
בינדערני-ארבעטער אין ווילנע האט אנגענומען פאלגנדיקע
רעזאליציע:

אלס אנטווארט אויף די שטענדיגע באציאונגען פון
דער רעדאקציע פון דער צייטונג „XX וויעק" צו אירע
ארבעטער-זעצער, וועלכע צוזאמען מיט די איבעריקע חברים
ווילן ערקעמפן „זונטאג-רו", דריקט דאס ביורא אויס איר
סאלידאריטעט מיט דעם פעטערבורגער פאריין פון דרוק-
ארבעטער און איר אינגסטן מיטגעפיל די ארויסגעוואר-
פענע חברים; ענערגיש פראטעסטירנדיק קעגן די פראווא-
קאטארישע האנדלונגען פון דער רעדאקציע פון דער
העכסט „פראגרעסיווער" צייטונג „XX וויעק" ווענדט זיך
דאס ביורא צו אלע חברים-ארבעטער און צו אלעמען, ווע-
מען עס זינען טייער די אינטערעסן פון ארבעטער-קלאס
מיט דער פארלאנגע זעלבסט צו באקאמירן און פראפאגא-
דירן ברייט די אידעע פון באקאנט דער צייטונג „XX וויעק".
דאס ביורא.

9 מאי

אויף א פארזאמלונג פון פאליטישע מיטגלידער פון
דער ווילנער דרוקער-און בוכבינדער-גרופע האט מען בא-
טראכט די פראגע וועגן פארייניקונג מיט דער רוסלענדער-
פארייניקונג און מען האט אנגענומען א רעזאליציע, אז ביים
פאראייניקונג מוז ארויסגעשטעלט ווערן אלס אולטימאטום
דער פרינציפ פון איינציקער פארשטייעריי, און אז די בא-
דינגונגען, אויף וועלכע דער „בונד" גייט אריין אין דער
פארייניקונג זיך פאר קאנסטיטוציאנעלע און קאנען
אומגעבטן ווערן אויף דעם אלגעמיינעם צוזאמענפאר פון
דער פארטיי נאר מיט דעם הסכם פון „בונד".

פאר דער רעזאליציע האבן זיך ארויסגעזאגט 78,
קעגן — 9, אויפגעהאלטן פון שטימען—1.

יאנואר האבן זיך ביי אונדז שארף געבטן די פאליטישע
באדינגונגען. די פאליציי איז נאך הוצפהדיקער אלס פארן
17טן אקטאבער. נאכט אין נאכט פלעגן ארעסטירט ווערן
צענדליגער מענטשן, פיל פון זיי אוערלעכע, וואס מען קען
זיי באשולדיקן ביי נאך אין דעם, וואס זיי געהערן נישט
צו דער שווארצער מאה. פארזאמלונגען פלעגן צעטריבן
און ארעסטירט ווערן.

— פיל אויפמערקזאמקייט און מי האבן מיר געווענדט
דעם ווינטער אויף אויסערפארטיי'שע פראפעסיאנעלע פאריי-
נען. אדאנק דער ברייטער אגיסאציע האט זיך אונדז איינגע-
געבן צו ארגאניזירן אין די „פרייע טעג" אייניקע פראפע-
סיאנעלע פאריינען. די אויפגעלעבטע רעאקציע און דער
עקאנאמישער קריזיס האט זיי אבער שטארק געשטערט אין
זייער ווינטערדיקער אנטוויקלונג.

— איצט זינען מיר פארנומען מיט ארגאניזירן פונדאס-
ניי דעם פאריין פון דרוקער. די לעצטע צייט האט זיך ביי
אונדז געשטעלט די פראגע וועגן לעגאליזירן די פאריי-
נען אויפן גרונד פון די צייטווייליקע פלעים פון 1טן מארט.
ווארטנדיק אויף דירעקטיוון פון צי"ק אין דער פראגע האט
אונזער ק' דערווייל באשאסן זיי נישט צו לעגאליזירן.

„פאלקסצייטונג", ווילנע.

1 מאי

מעלדונג פון 1טן פראפ' פאריין פון דרו-
קער-בוכבינדער.

אין דער דרוקעריי פון דווארזשען קומט איצטער
פאר א שטרעק מיר בעטן דערפאר די חברים פון אונדזער
פאך נישט צו ערפיין די ארבעטן פון דווארזשען. די אר-
בעטן זינען פאלגנדיקע: (1) אפישן און אלע איבעריקע
ארבעטן פון דעם צירק, (2) ארבעטן און אפישן פאר דעם
קינעמאטאגראף „פאטע", (3) ארבעטן פאר דער ווילנער אקרו-
זשנער מיליטער אינטענדאנטסטווא און אלע קארפוסן, (4) פאר
דעם מיליטער-האספיטאל, (5) מיליטער-ברויט-בעקעריי,
(6) דווינסקער מיליטער-סקלאד, (7) פאר דעם זעמסקי-נא-
טשאליק פון דעם 1טן און 6טן אוטשאסטאק פון טראקער
אויפזוך און וואסאלי, (8) די אדרעסן פון די צייטונגען
„הזמ", „די צייט", „החיים והטבע", (9) מישענען (צילן צום
שיסן) פאר קראטיקען.

4 מאי

געלט = רעכענונגען

פון ערשטן פראפ' פאריין פון דרוק-אינבינדערני-
ארבעטער אין ווילנע

(פון 1טן פעברואר ביז 1טן אפריל)

הכנסות: געבליבן אין קאסע 1 ר' 15 ק'; מיט-
גלידס-אפצאלונגען 86 ר'; פון א רעפעראט 1 ר' 37 ק'.
צוזאמען 88 ר' 52 ק'.



יוביל-בוך פון פרנאפ פאר

2 יוני

אין דער דרוקער' פון ה' ליכטמאכער קומט איצט פאר א שטריק. מיר לייגן פאר אלע חברים ניט ארבעטן די פאגנדיקע ארבעטן: די באשטעלונגען פון דער שטא- קאלאד-פאבריק, וויקטאריא; פון דער קאנטאר געברידער איסערלינג, מאנאטשעוו און קאמפ', פון דער קאנווערט-פאב- ריק פון פאפ און פון מאגאזין פאפ.

דאס ביורא פון 1טן פראפ' פאר- איין פון דרוק-אינבינדער' אר- בעטער און לינירער אין ווילנע.

געלט-רעכענונג

פון 1טן פראפ' פאריין פון דרוק-אינבינדער-ארבעטער אין ווילנע.

(פון 1טן אפריל ביז 17טן מאי).

הכנסות: געבליבן אין קאסע 20 ר' 49 ק'; מיט- גלידס = אפצאלונגען 43 ר' 18 ק'; נדבות 7 ר' 14 ק'; פון א ספעקטאקל 133 ר' 70 ק'; נדבות פאר ארבעטסלאזע 6 ר' 85 ק'.

צוואמען 211 ר' 36 ק'.

הוצאות: שטריק 12 ר' 25 ק'; ביבליאטעק 7 ר' 46 ק'; קלוב 10 ר'; דעם ק' פון „בונד“ 26 ר'; א קווארטיר פאר דעם ביורא 5 ר'; ארבעטסלאזע און דורכפארער 18 ר' 80 ק'; אן אונטערנעמונג פון פאריין 7 ר' 10 ק'; לערנען אומגראמאטע 1 ר' 80 ק'; קליינע אויסגאבן 1 ר' 16 ק'; קאנצעלארישע אויסגאבן 35 ק'.

צוואמען 89 ר' 92 ק'.

געבליבן אין קאסע צום 17 מאי 1905 יאר 121 ר' 44 ק'. דאס ביורא.

6 יוני

זונטאג דעם 4טן יוני האט זיך אנגעהויבן א שטריק אין הערן סירקיס דרוקער' עס שטריקן 110 מאן. די פאדערונגען זינען פאגנדיקע: העכערן שכירות, אפשפאן שטיק-ארבעט און פארמיטלער'.

פון 1טן פראפ' פאריין פון דרוקער, אינבינדער אין ווילנע.

7 יוני

זונטאג, דעם 4טן יוני, האט זיך אנגעהויבן אין דער דרוקער' פון ה' סירקין א שטריק. עס שטריקן 110 מענטשן. זיי פאדערן העכערן שכירות און פארניכטן די פארמיט- לער' סירקין סטראשעט איבערצופירן א טייל נייטיקע ארבעט אין אנדערע ערטער. מיר ווענדן זיך צו אלע חברים- דרוקער פון ווילנע, אויך פון אנדערע שטעט ניט ארבעטן פאגנדיקע ארבעטן:

(1) אטשאט, סמעטא, סטאטיסטיק, זאגענאנטער, סבאר- ניק' פאר דעם 1905 יאר פון דער פארוואלטונג פון ריגע- ארעאווער אינזאבאן.

(2) בלאנקען פאר טעלעגראמען פאר פאסט = טעלע- גראפן-אקרוגן פון ווילנע, ווארשע, אדעס און קאווקאז.

(3) דרוק און זאץ פאר דער פארוואלטונג פון פאליעסער אינזאבאן פאר די אפטיילונגען: Служба движения, тяги и сборов.

(4) אלע ארבעטן פון דרוק און זאץ נאר דעם ווילנער אוטשעבנעם אקרוג און פאר ווילנער רעאל-שולן און גימנאזיעס.

(5) א וועכנטלעכער פוילישער ווארנאלי „Rolnik Li-tewsky“.

(6) א וועכנטלעכער ליטווישער ווארנאלי „Naujojes Gadyna“.

(7) א לערנבוך „Русская школа“, פון בובליק. דאס זינען די הויפט-ארבעטן ביי סירקיןען.

דאס ביורא

פון 1טן פראפ' פאריין פון

דרוקער, אינבינדער אין ווילנע.

P. S. מיר בעטן אלע איבעריקע ציטונגען עס איבערצודרוקן.

8 יוני

באיקאטן

צו אלע חברים דרוק-ארבעטער!

(1) אין שניידערס סלאוואליטע קומט איצט פאר א שטריק, וועלכער איז ארויסגערופן געווארן צוליב די אוממעגלעכע באדינגונגען פון די שכירות; עס איז גענוג צו זאגן, אז דער הויפט-מייסטער פארדינט די לעצטע צייט 5—6 רובל א וואך און וועלכע שטענדיקע ארבעטער 2 1/2—2 רובל א וואך, אין דער צייט ווען מיט עטלעכע יאר צוריק האבן די זעלבע מענטשן פארדינט 12 רובל און 5 רובל א וואך. אלע אנגעווענדטע מיטלען צו רעגולירן די פראגע וועגן נארמאלע שכירות האבן באגעגנט א הארטנעקיקן ווידערשטאנד פון הערן שניידער, דעם „פארימטן ארבעטער- און מענטשן-פריינד“. ער האט זיך קאטעגאריש אנטזאגט צו ערפילן די גערעכטע פאדערונגען.

מיר ווענדן זיך צו אלע חברים = דרוקער מיט דער מעלדונג, אז דאס ביורא פון 1טן פראפ' פאריין פון ווילנער דרוק-אינבינדער' ארבעטער האט ארויפגעלייגט א באיקאט אויף שניידערס סחורה און רופן אלע חברים אקטיוו אונ- טערצוהאלטן דעם באיקאט מיט דעם, וואס זיי זאלן זיך אנטזאגן צו זעצן פון זינע שריפט און מאטעריאל, וועלכע די באלעבאטן וועלן ביי אים קויפן.

דאס ביורא.

13 יוני

דאס ביורא פון ווילנער ערשטן פראפ' פאריין פון דרוק-אינבינדער' ארבעטער בעט אונדז אפדורקן:

דער שטריק אין שניידערס סלאוואליטע (ווילנע) דויערט נאך. הער שניידער געפינט פאר מעגלעך צו לאזן הונגערן זינע ארבעטער מיט זייערע ווייבער און קינדער

דערפאר, וואָס זיי ווילן זיך דערשלאָגן דאָס רעכט ניט אויסצוגיין פון הונגער בשעת זיי אַרבעטן.
מיר ווענדן זיך צו אונדזערע חברים דרוקער:
באָיקאָטירט די אַרבעט פון דעם מחבר הערן שניידער, ערפילט ניט זינע באַשטעלונגען. מיר ווענדן זיך צו אַלע בוכהענדלער און דער גאַנצער געזעלשאַפט: באָיקאָטירט די סחורה פון דעם מחבר הערן שניידער, טרעט מיט אים ניט אַריין אין קיינע באַציאָנגען.

19 יוני

דאָס ביוראָ פון ווילנער 1טן פראָפּ' פאַריין פון דרוק- און איינפֿינדער-אַרבעטער מעלדעט, אַז דער שטריק ביי 'ה' שניידער אין סלאָוואַליטע (זע, פּאָלקסצייטונג' נומ' 84 און 88) האָט זיך געענדיקט. 'ה' שניידער האָט נאָכגעגעבן און באַצאלט פאַר דער צייט פון שטריק, און דערפאַר ווערט אַראָפּגענומען דער באָיקאָט פון זינע סחורות און זינע ווערק.

דאָס זעלבע ביוראָ מעלדעט, אַז דער שטריק אין 'ה' סירקיס דרוקער (זע, פּאָלקסצייטונג' נומ' 83) דויערט נאָך און בעט די חברים פון פאך ניט צו מאַכן די אויס- גערעכנטע אַרבעטן.

2 יולי

צום שטריק אין דרוקער פון סירקין אין ווילנע.

אויף דער אַלגעמ' פאַרזאַמלונג פון די אָנגעשטעלטע און די פאַרשטייער פון דרוקער-אַרבעטער נאָך דריי טעג צייט וואָס איז געגעבן געוואָרן דעם 'ה' סירקין וועגן פירן די אונטערהאַנדלונגען מיט די שטריקנדיקע, האָט מען אויסגעהערט דעם באַריכט און די ערקלערונגען פון די באַפֿולמעכטיקטע און אַרויסגעטראָגן פּאָליגנדיקע באַ- שטימונג: די פּאָדערונגען פון די אַרבעטער איז ניט נאָכ- געגעבן, אַז זיי זאָלן קענען צוטרעטן צו דער אַרבעט. די אָנגעשטעלטע מיט אַ מערהייט פון 8 קעגן 4 רעכענען פאַר אומנוצלעך צו געבן דעם 'ה' סירקין נאָך אַ טאָג אויף צו פירן אונטערהאַנדלונגען, און טרעטן צו צו דערפילן זייער התחייבות וועגן צוטרעטן צום שטריק (אָנגענומען דעם 29סטן יוני 1906) ביז די פּאָדערונגען פון די אַרבע- טער וועלן ניט דערפילט ווערן. די באַשטימונג איז אָנגע- נומען מיט אַ מערהייט פון 9 ביי 2 אָפּגעהאַלטענע.

— די אַרבעטער פון סירקיס דרוקער אין ריגע האָבן אָנגענומען אַזאַ רעזאָלוציע אין צוזאַמענהאַנג מיטן שטריק אין סירקיס דרוקער אין ווילנע:
מיר, אַרבעטער פון סירקיס אָפּטיילונג אין ריגע האָבן זיך צונויפגעקליבן צו באַטראַכטן דעם ענין ווי אַזוי צו שטיצן די ווילנער ח"ה אין זייער שטריק, וועלכער דויערט שוין 4 וואָכן, און אָנגענומען פּאָליגנדיקע רעזאָלוציע: (1) מעלדן דעם פאַרוואַלטער פון דרוקער, אַז מיר סאָלן

דאָרירן זיך מיט די שטריקנדיקע דרוקער פון סירקיס דרוקער אין ווילנע. (2) אָנווייזן דעם 'ה' סירקין, אַז אויב ער וועט ניט נאָכקומען די פּאָדערונגען פון די ווילנער חברים, וועלן מיר וואַרפן די אַרבעט פון 1/VII דעם יאָר, און וועלן שטריקן אַזוי לאַנג ביז ס'וועט ניט נאָכגעגעבן ווערן די ווילנער דרוקער-אַרבעטער זייערע גערעכטע פּאָדערונגען.

P. S. מיר בעטן אַלע צייטונגען איבערצודרוקן די רעזאָלוציע.

7 יולי

דער שטריק אין דרוקער פון סירקין אין ווילנע איז געענדיקט.

דער שטריק פאַרענדיקט. די הויפט-פּאָדערונגען נאָכ- געקומען: (1) שכירות געהעכערט מער ווי אויף 2/8 פון דעם וואָס מ'האָט געפּאָדערט, (2) באַצאלט 1/8 פאַר דער צייט פון שטריק. (3) די קאַנטאַר- און מאַגאַזין-אַנגעשטעלטע, ווי אויך די דרוק-אַרבעטער אין ריגע, וועלכע זינען צוגעשטאַ- נען צום שטריק אויס סאָלידאַריטעט, באַצאלט פאַר דער גאַנצער צייט פון שטריק.

9 יולי

וועגן דער פאַרענדיקונג פון שטריק אין סירקיס דרוקער, וועלכע האָט געדויערט 33 טעג (נומ' 109) איז דורכגעלאָזן, אַז 'ה' סירקין האָט נאָכגעגעבן די הויפט-פּאָ- דערונג — וועגן אָפּשאַפן די פאַרמיטלער און שטיק-אַרבעט. אַלע (מעטראָנפּאַזשן) זינען געוואָרן וועכנטלעכע אַרבעטער לויט די אַרויסגעשטעלטע פון פאַריין שכירות. דאָס ביוראָ פון 1טן פראָפּ' פאַריין פון דרוקער און איינפֿינדער אין ווילנע.

13 יולי

דער נייטראַלער דרוקער-פאַריין און זיין פּאָליטיק.

ריגע. פון די אַלע פאַריינען, וועלכע האָבן זיך דאָ געגרינדעט אין די פרייהייטס-טעג, האָבן אויסגעלעבט נאָר 2: דער פריקאָזשטיקעס און דער דרוקער-פאַריין. די אורזאָך איז די, וואָס אין דער צייט, ווען אַלע פאַריינען האָבן עקסיסטירט אויף דעם גרונט פון די רעכט, וועלכע די רעוואָלוציע האָט באַשאַפן, האָבן די 2 פאַריינען שוין דאָן זיך לעגאַליזירט: זייערע סטאַטוטן זינען שוין דאָן געוואָרן באַשטעטיקט פון דער פּאָליציי. דאָס אַליין קען שוין אין אַ געוויסן גראַד כאַראַקטעריזירן די עלעמענטן, וועלכע די פאַריינען שטעלן פאַר, וואָס פאַר אַ טייל אַרבעטער זיי אַרגאַניזירן. אין אַלגעמיין וועגן זייער טעטיקייט וועל איך ניט ריידן, איך וועל נאָר אָנווייזן אויף איין פאַקט, וועל- כער האָט פאַסירט די לעצטע טעג, וועלכער וועט כאַראַקטע-



טירלעך גרויסע צאל לערנינגלעך, וועלכע ארבעטן אפ א קליינע ציט, אומגעפער א יאָר און נאָכדעם שטופן זיי אַרויס רי עלטערע חברים—שטויסט אים צו מאַכן אַן עפנטלעכע ווענדונג.

ער שרייבט וועגן אַ קאָקאָס פון די באַלעבאַטס פון באַלטישער געגנט. דער ציל: ניט דערלאָזן די זעצער אַרויסרייסן זיך פון זייער שלעכטער לאַגע. ער ווייזט אָן, אַז אַ זעלבשטענדיקער אַרבעטער קען ניט פאַרדינען מער פון 15—16 רובל אַ חורש נאָך 5—6 יאָר אַרבעט. ער ווייזט אָן פאַקטן פון גראַדנע, וווּ אַ זעצער, וועלכער האָט אָפּגעאַרבעט 5 יאָר און געבעטן העכערן פון 15 רובל אַ חורש אויף 18 ר' אַ חודש, האָט דער באַלעבאַט בעסער אים באַצאלט פאַר 3 חדשים, נאָר ניט צו העכערן. אַ צווייטן פאַל, וווּ מ'האַט שוין דעם זעצער נאָכגעגעבן פון 15 ר' אויף 18 ר' האָט אים אָבער דער באַלעבאַט אָנגעזאָגט ער זאָל זיך אָבער גלייכצייטיק ווילן אַן אנדער אַרבעטס-פּלאַץ.

ער רערט אַרום ווי אַזוי מ'זאָל האַנדלען אין אַזעלכע פאַלן. מ'טאָר ניט אַריבערגיין מיט שטילשוויגן וועגן דעם. ער הייסט נעמען אַ ביישפּיל פון רי גאַרבער-אַרבעטער, ביי וועלכע די לוינען זינען הויכע, די באַדינגונגען בעסערע, זיי האָבן צונויפגערופן אַ קאָנפערענץ, וווּ ס'איז אויפגעקלערט געוואָרן רי לאַגע אין פאַך, און ס'איז אויך געגעבן געוואָרן אינסטרוקציעס רי פאַריינען ווי זיי זאָלן האַנדלען. ער זאָגט, מיר מוזן אויך רופן אַזאָ קאָנפערענץ און רערע בער ווענדט ער זיך צו אַלע זעצער, זיי זאָלן אויפפאָדערן די פאַריינען, אַז זיי זאָלן רופן אַזאָ קאָנפערענץ פון ליט-ווישן ראיאָן (צפון-מערב-געגנט), וועלכע זאָל אַלצייטיק באַטראַכטן די לאַגע און מאַכן אַ סוף מיט רעס.

חברים! רי ציט איז קורץ, גענוג האָבן מיר שוין געליטן, גענוג זיך אָנגעאָטעמט מיט רעס בליי-שטויב. קאָמיר, חברים זעצער, די אַרמיי פון בליי-שטויב, זיך אויפהייבן און באַווייזן, אַז מיר ווילן מער ניט זיין קיין שקלאַפּן, מיר ווילן מער ניט האָרעווען אומזיסט פאַר אונזערע באַלעבאַטס.

6 סעפטעמבער

באַקאַנטמאַכונג!

רער פראַפ' פאַריין פון דרוק-און ליטאָגראַפּ-אַרבעטער אין ווילנע איז לעגאַליזירט

וועגן דעם טאָג און אָרט פון רער גרינדונגס-פאַר-זאַמלונג, ווי אויך פון דער פאַרוואַלטונג וועט ווערן געמערקט באַזונדער.

רי גרינדער פון דער ווילנער פראַפ' דרוקער-געזעלשאַפּט

ריזירן די פאָליטיק פון דעם פאַריין, רי זאָגענאַנטע נייטראַלע פאָליטיק.

נאָך דעם פאַרלאַנג פון רעס ווילנער דרוקער-פאַריין האָבן רי אַרבעטער אין סירקיס דרוקער אין ריגע גע-מערקט אַ שטריק אויף צו שטיצן רעס שטריק פון זייערע ווילנער חברים.

וואָס האָט דאָן געראַפּט טאָן דער פאַריין? רער פאַריין, וועלכער ראָרף פאַרטיידיקן רי אינטערעסן פון די אַרבעטער, דער פאַריין, וואָס האָט געדאַרפּט אויף זיך נע-מען רי איניציאַטיוו פון רעס שטריק, אָרער אַלנפאַלס אים צו אונטערהאַלטן, האָט געמערקט, אַז מען וועט רי אַרבעטער אויסשליסן פון פאַריין, ווען זיי וועלן דעם שטריק פאַרזעצן, מאַטיווירנדיק דאָסמיט די אינטערעסן פון דעם ריגער פאַריין. און ווען אייער אַרעלעגאַט האָט אויף רער דעלעגאַטן-פאַרזאַמלונג געשטעלט די פראַגע, ווי וועט זיין, אַז אויב מען וועט אָנפאַנגען שטריקן אין ריגע און איי-ניקע באַלעבאַטס וועלן אָפּשיקן זייער אַרבעט אין ווילנע, ווער וועט דאָן פאַר רי ריגער אַרבעטער זיין איינשטעלן, האָט רער פאַריינער פון פאַריין געענטפערט, אַז ראָן וועט זיי, די אַרבעטער, ה' סירקין העלפן.

און אַם ענרע האָבן זיי גענויט די אַרבעטער צו אַנטזאָגן זיך פון שטיצן זייערע ווילנער חברים. ראָס איז די פאָליטיק, וועלכע עס פירן די זאָגענאַנטע נייטראַלע פאַריינען.

איין פעולה וועט ראָס האָבן, דאָס וועט אויפדעקן פאַר די אַרבעטער צו וואָס עס פירט די נייטראַלע פאָליטיק. — דאָס ביוראָ פון ווילנער 1טן פראַפ' דרוקער-אַינע-בינדער-פאַריין מעלרעט: אַזוי ווי רער שטריק אין רער דרוקער פון ה' סירקין אין ווילנע האָט זיך געענריקט רעס 6טן יולי (א.ס.) זינען ניט גילטיק אַלע זאַמלונגס-ליסטן פאַר דעם אויבנערמאָנטן שטריק.

25 יולי

דעם 23סטן יולי (א.ס.) זינען אַריינגעאַנגען אַ מענטשן 20 אין גאַרבערס דרוקערין אויף זאַוואַלנער גאַס. דעם באַ-לעבאַס פון רער דרוקערין האָבן זיי געבונדן און אָפּגעדרוקט עפעס. וואָס — ווייס רער באַלעבאַס ניט.

17 אַווגוסט

עס האָבן פאַרשטריקט רי זעצער פון יאַלאָווצערס דרוקערין, וווּ עס דרוקט זיך רי צייטונג „סוואָבאָרגאַיע סלאָוואָ“. דעריבער איז רער נומער ניט אַרויס. די פאָדע-רונגען זינען עקאָנאָמישע.

18 אַווגוסט

אַן אַפּענער בריוו פון אַ גראַדנער זעצער. רי לאַגע פון רי זעצער, די שערלעכקייט פון דער אַרבעט, רי קליינע שכירות און בכלל רי שלעכטע אומ-שטערן אין וועלכע עס געפינט זיך דער פאַך, רי אומנאָ-

16 סעפטעמבער

מיר מעלדן אלע ווילנער חברים דרוקער-און לינירער-ארבעטער, אז היינט, זונטאג, דעם 16טן סעפטעמבער ווערט געעפנט די פארוואלטונג פונעם דרוקער-פאריין. מען בעט די חברים, וועלכע ווילן זיך איינשרייבן אלס מיטגלידער אין פאריין צו מעלדן זיך אויף דעם פאליגנדיקן אדרעס: שובי-צער גאס הויף 14, קווארטיר 12.

Сиротская ул. 14 кв. 12,
די גרינדער.

6 אקטאבער

די גרינדער פון פראפ' דרוקער-ארבעטער-פאריין אין ווילנע לאדן איין אלע ארבעטער פון דעם פאך צו דער גרינדונגס-פארוואלטונג, וועלכע דארף פארקומען שבת, דעם 7טן אקטאבער 6 אז' אונט אין זאל פאטאזש (ניקאדימסקי פערעליאק).

טאג-אָרדענונג:

(1) איינשרייבן מיטגלידער, (2) א באריכט פון די גריינ-דער, (3) דער אוסטאוו, (4) וואלן פון פארוואלטונג. דער איינטריט איז נאָר דורך איינלאדונגס-קארטן מעגלעך.

11 אקטאבער

דעם 9טן אינדערפרי האָט זיך אָנגעהויבן אַ שטרעק אין דעם איינבלינדער-ווערקשטאט פון אלעקסאנדראוויטש (21 מאן) אויף טאָטערשער גאס. די פאָדערונגען זיינען געווען: העכערן די שכירות, צאָלן פאַר אַ העלפט פון דער צייט פון קראַנקייט (3 חדשים), ניט אָננעמען קיין טאָג-לוינען אויף די ערטער פון געוועלן, צונעמען און אַנטוואָרן אַרבעטער נאָר מיט דער ידיעה פון די אַרבעטער, אין די ענינים פון דער אַרבעט האָט נאָר צו זאָגן דער באַלעבאָס אַליין, אָפּשאַפן איבערשעהן, צאָלן פאַרן שטרייך, קיינער טאָר ניט ליידן פון שטרייך.

דעם שטרייך האָט מען געוואָנען. דער שטרייך האָט זיך געענדיקט דעם 10טן נאָכמיטאָג.

15 אקטאבער

עס בעט אַנטשולדיקונג זוסמאַן יאָפּע ביים חבר ראַ-פאָלאָוויטש פון סירקיס דרוקערין.

26 אקטאבער

די פארוואלטונג פון דער פראפ' דרוקער-ארבעטער-געזעלשאפט אין ווילנע מעלדעט, אז אין ווילנע איז איצט א קריזיס אין דרוקער-ארבעט. עס איז פאראן פיל אר-בעטסלאָזע. ווער עס וועט קומען אין ווילנע זוכן ארבעט האָט ניט וואָס צו האָפן אויף שטיצע פון פארוואלטונג צוליב דער שלעכטער פינאַנציעלער לאַגע.

29 אקטאבער

מעלדונג

די פארוואלטונג פון ווילנער פראפ'עסיאָנעלער דרו-קער-ארבעטער-געזעלשאפט מעלדעט, דאָס היינט דעם 29סטן אקטאבער, 7 אָונט אין שלאָסבערגס זאל וועט פאָרקומען אַן אַלגעמיינע פאָרזאמלונג פון אלע מיטגלידער פון פאריין מיט טאָגעס-אָרדענונג:

- (1) צו קלייבן נאָך 2 מיטגלידער אין פארוואלטונג,
- (2) וועגן מיטגלידס-אָפּצאָלונגען,
- (3) וועגן אַרבעטסלאָזע.

אריינגאנג אין זאל איז מעגלעך נאָר דורך מיטגלידס-

ביכלעך.

3 נאָוועמבער

די פארוואלטונג פון דער פראפ' דרוקער-ארבעטער-געזעלשאפט אין ווילנע מעלדעט, אז די פארהאנדלונגען מיט ה' אַראָנאוויטש (דרוקער, גרויסע גאס) צו העכערן שכירות זיינע אַרבעטער, האָבן צו קיינע דעוולטאָטן ניט געבראַכט. דעריבער נעמט זי זיך אַראָפּ די פאָראַנטוואָרטלעכקייט.

7 נאָוועמבער

די אַרבעטסלאָזיקייט און לערנינגלעך

(צו דער פראקטיק פון פראפ'עסיאָנעלע פאריינען)

איינע פון די וויכטיקסטע אויפגאבן, וועלכע ס'האָבן צו ליין אונזערע יונגע פראפ'עסיאָנעלע פאריינען, איז — רעגולירן (פנוגע צו דער אַרבעט) די באַציונגען צווישן די אַרבעטער גופא. די אויפגאבע איז אומעסום איינע פון די שווערסטע.

צום באַדויערן מוזן מיר אָנערקענען, דאָס אויך אין דער פראקטיק פון אונדזערע פראפ'עסיאָנעלע פאריינען טרעפן זיך ניט זעלטן פאַלן, ווען די אַלגעמיינ פראָלע-טאָרישע אחדות און די ברייט פארשטאַנדענע קלאַסן-אינטע-רעסן ווערן געבראַכט אלס קרבן פאַר די שמאָלע צעך-אינטערעסן אָדער אַפילו פאַר דעם פשוטן קאָסטאָון עגאָזם.

איך וועל זיך דאָ אָפּשטעלן אויף דער פראקטיק נאָר פון צוויי פראפ'עסיאָנעלע פאריינען: אויף דער פראקטיק פון דעם גארבער-פאריין פון ביאליסטאָק (און אויך פון דער סביבה) און פון דעם דרוקער-פאריין אין ווילנע.

...דער ווילנער דרוקער-פאריין האָלט זיך ביי דער זעלביקער פראקטיק פון ניט צולאָזן צו דער אַרבעט, הגם ער גייט אַרויס פון אַנדערע טעמים, אויפן ערשטן בליק נישט קיין עגאָסטישע, פאַרקערט, ריין אַלטרונסטישע. די ווילנער דרוקער דערלאָזן ניט (זיי זאָגן: דערוויל) קיין פרישע מענטשן זיך אויסצולערנען די אַרבעט, ווייל אין כאָך איז פאראן אַ געוויסע צאָל לידיקגייער.

לאָמיר באַטראַכטן, צי איז די פראקטיק פון די פאריינען אַ ריכטיקע בכלל, און צי שטייט זי ניט אין אַ ווידערשפּרוך מיט די ברייט פארשטאַנדענע אינטערעסן אַפילו פון די פאכן גופא בפרט.

דער אַרניטריט איז נאָר מיט מיטגלידס = ביכלעך מעגלעך.

1 דעצעמבער

דעם 29סטן נאָוועמבער אין אָונט האָט די פּאָליציי געמאַכט אַ רעוויזיע אין ביוראָ פון דער פּראָפּעסיאָנעלער דרוקער-געזעלשאַפֿט, די פּאָליציי האָט אויך אַרומגעזוכט און פּאַרשניבן די 23 מאָן, וועלכע ס'האָבן זיך דאָן דאָרט געפונען. מ'האָט גאָרניט געפונען.

21 דעצעמבער

וויילע. דעם 9טן דעצ' 1906 יאָר האָט געזאָגט פאַרקומען אַ פאַרזאַמלונג פון דרוקער-פאַריין, אויף וועלכער עס זינען געווען איבער 100 מאָן. די פּאָליציי האָט צופעליק פאַרשפּעטיקט, נאָר די פאַרזאַמלונג האָט זיך גע-עפנט. שפּעטער איז אָבער געקומען אַן אַקאָלדאָטשניק און האָט ערקלערט, אַז לויט דער פאַררעדענונג פון פּאָליציי-מיסטער קען זיך די פאַרזאַמלונג פירן נאָר אויף רוסיש. דער פאַרזיצער האָט אים פאַרגעלייגט צו פירן די פאַרזאַמלונג אויף רוסיש, נאָר איבערזעצט אין יידיש; דער פּאָליצייסקע האָט געענטפערט, אַז עס קען אין קיין פאַר ניט דערלאָזן ווערן צו ריידן אויף פאַרזאַמ-לונגען יידיש. עס איז דאָרט אינשטימיק באַשלאָסן געוואָרן אויף אַזאָ אופן צו שליסן די פאַרזאַמלונג, דערביי איז אָנגענומען געוואָרן פאַלגנדיקע רעזאָלוציע:

נעמענדיק אין באַטראַכט, אַז די רעגירונג ערלויבט דיק פּראָפּ' פאַריינען לויט די רעגעלן פון 4 מערק, אין וועלכע עס איז ניט געזאָגט זיין וואָס פאַר אַ שפּראַך עס דאַרפן זיך פירן די פאַרזאַמלונגען, פאַרווערט אין דער זעלבער צייט צו פירן די פאַרזאַמלונגען אויף יידיש, און דערמיט פאַרניכט זי די זעלבע פאַריינען — דריקט די פאַרזאַמלונג אויס איר ענערגישן פּראָטעסט קעגן אַזאָ ווילקיר. נ —]

22 דעצעמבער

די פאַרוואַלטונג פון ווילנער דרוקער-אַרב-געזעלשאַפֿט אין ווילנע מעלדעט, אַז די פאַרהאַנדלונגען מיטן ה' גאַרבער (דרוקער) זאָואַלנע גאַס) וועגן העכערן שכירות זינער אַן אַרבעטערין האָבן צו קיינע רעזולטאַטן ניט גע-בראַכט, דעריבער נעמט זי פון זיך אַראָפּ די פאַראַנטוואָרט-לעכקייט.

27 דעצעמבער

זונטאָג, 24 דעצ' 6טן יאָר זינען געקומען 12 באָ-וואָפנטע מענטשן אין ציונסאָנס דרוקעריי (פאַרטאָווע גאַס), וווּ עס דרוקט זיך דער סעוועראַ-זאָפּאָדניי גאַלאָס' און צוגענומען אַ פּוד 12 רוסישע שריפט. אַרנינגעשאַטן אין זעק און זינען אַוועק. אין דרוק איז געווען ציונסאָנס אַ מינדערעריקער זון. אין אַ טיכל האָבן זיי געהאַלטן איינגעוויקלט אַ זאָך, אויף וועלכער זיי האָבן געזאָגט, אַז דאָס איז אַ באַמבע.

דער שרייבער פון דעם אַרטיקל זאָגט צווישן אנדערן:

פאַרוואָס איז אַזאָ האַנדלונג ניט דערלאָזבאַר? וויל אין משך פון אַ פאַר יאָר קען זיך שאַפן אַן אַרמיי פון לומפן-פּראָלעטאַריער, וועלכע וועלן צוליב זייער שווערער לאַגע פאַרגעסן אָן זייערע קלאָסן-אינטערעסן. און פון אַזעלכע שאַפט זיך נאָכדעם אַן אַרמיי, וועלכע האָבן דעם איינציקן צוועק צוצושטעלן שטרעיק-ברעכער. און די אַרגאַניזירטע אַרבעטער קענען קעגן דעם גאַרנישט טאָן, וויל ער איז שטענדיק הונגעריק און קוקט אויף די וואָס אַרבעטן ווי זאָטע און וועלכע פאַרשטעלן אים דעם וועג צו דער אַר-בעט. און סוף-כּל-סוף געלייגט דאָן אַנדערע זיך אַרניט-צו-רייטן און דאָס נוצט אויס דער באַלעבאַס.

לאָמיר איצט באַטראַכטן דעם מאַטיוו פון דעם וויל-נער דרוקער-פאַריין. די ווילנער דרוקער זאָגן זיך ניט אָפּ לחלוטין צוצולאָזן צו דער אַרבעט קיין לערנינגלעך. דאָס איז נאָר אַ תקנה אויף דערווייט, ביז ס'וועלן פאַרשווינדן די ליידיקייט אין צעך. ס'זעט אויס, אַז די ווילנער דרוקער האָבן פאַרגעסן זייער פיל זאָכן פון דעם פּראָלע-טאַרישן אַלף-בית. זיי האָבן פאַרגעסן, למשל, אַזאָ אַלגע-מיינ באַוואוסטע זאָך, דאָס אין דער קאַפיטאַליסטישער אַרדע-נונג איז פאַראַן אַ שטענדיקע רעזערווע אַרבע-טער-אַרמיי, וועלכע הערט ניט אויף צו עקסיסטירן אַפילו אויף קיין איין מאָמענט, און וועלכע ווערט אין די "גוטע" צייטן נאָר פאַרקלענערט, אָבער פאַרשווינדט ניט. פּראָק-טיש אָבער אויב די דרוקער וועלן זיך ניט אָפּזאָגן פון זייער פּרינציפּ בלונדע צו די לערנינגלעך, וועלן זיי קיינ-מאָל ניט טאָרן דערלאָזן צו דער אַרבעט קיין נייע מענטשן און זייער צייט וויליקע תקנה וועט ווערן זייער ענלעך צו די "צייטווייליקע" תקנות... פון דער רוסישער ביוראָקראַטיע. דער פּראָפּעסיאָנעלער קאַמף אין רוסלאַנד האָט זיך אַנטוויקלט האָט אין האַנט מיט דער סאַציאַליסטישער באַוועגונג. דער אַרבעטער = קלאָס אין רוסלאַנד האָט די ערהאַבענע אויפגאַבע צו דינען פאַר אַ מוסטער פון דעם אינטערנאַציאָנאַלן פּראָלעטאַריאַט. אונדזערע פּראָפּעסיאָנעלע פאַריינען דאַרפן שטיין אויף דער וואַך פון דעם ריינעם קלאָסן-קאַמף פון פּראָלעטאַריאַט און ניט דערלאָזן, ער זאָל זיך פאַרקערעווען אויפן וועג פון קאַסטאָוון עגאָיזם און קליינבירגערלעכן אַריסטאָקראַטיזם.

30 נאָוועמבער

די פאַרוואַלטונג פון פּראָפּעסיאָנעלער דרוקער-אַרב-טער-געזעלשאַפֿט מעלדעט, דאָס שבח (2טן דעצעמבער) א.ס. 6 אָוונט וועט פאַרקומען אין שלאָסבאָרגס זאָל (אַסטראָוואַר) 37) אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון אַלע מיטגלידער.

טאָג-אַרדענונג: 1) באַריכט פון דער פאַרוואַלטונג, 2) אַ פאַרטראַג וועגן די צילן און אויפגאַבן פון די פּראָ-פּעסיאָנעלע פאַריינען, 3) וואַלן פון אַ רעוויזאָנס-קאָמיטע.

1907

„פאלקסצייטונג“, ווילנע.

1 יאנואר

אין דער נאכט אויף 30/XII האָט פּאָליציי געמאַכט אַן אונטערזוכונג אין דער וווינונג פון סעקרעטאַר פון „סעוועראַ-זאַפּאָדניי גאָפּאַס“ ק. מאַרקאַוו (מ'האַט קיין זאַך נישט געפונען), און ביי דעם מענטראַנפּאַזש פון ציונסאָנס דרוקעריי, וווּ עס דרוקט זיך די צייטונג. מ'האַט ביי אים צוגענומען ביי אַ פּוּד פאַרשיידענע עסטאַמפּן.

6 יאנואר

די פאַרוואַלטונג פון ווילנער דרוקעריי = אַרבעטער = געזעלשאַפט מעלדעט: אַזוי ווי די פאַרהאַנדלונגען מיט ה' זשירמונסקי (ווילנער גאַס) וועגן העכערן שכירות זיין מאַ = שיניסט, האָבן צו קיין רעזולטאַט נישט געבראַכט, נעמט זי אַראָפּ פון זיך די פאַראַנטוואָרטלעכקייט.

13 יאנואר

הינט דעם 14טן יאנואר (א. ס.) וועט פאַרקומען אין „מענגי-שבת“ אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון ווילנער פּרעסע־אַגעלער, דרוקער-אַרבעטער-געזעלשאַפט. איינשריט נאָר מיט מיטגלידס-קאַרטן. אָנפאַנג 7 אָוונט. — פרייטאָג דעם 12טן יאנואר איז אויף די ווילנער פאַבריקן פאַרגעקומען די וואָלן פון די באַפּולמעכטיקטע. פון די אַרבעטער אין מצ'ס דרוקעריי איז אויסגעוויילט געוואָרן דער זעצער לעווין.

16 יאנואר

די טעטיקייט פון די פּראָפ' פאַריינען האָט די ער = שטע זינט געטראָגן אַ ריין פּראַקטישן כאַראַקטער נישט וויל די פירער האָבן עס באַוווּסטזיניק און פרינציפיעל געטאָן אַזוי, נאָר סטיכיש און אָן באַוווּסטזיני פון די פירער. און אויב ביי די דרוקער קומט אויס צו הערן אַ מיי = נונג, אַז אונדזערע פאַריינען דאַרפן זיך שטעלן פאַר אַן אידעאַל די ענגלישע טרייד-יוניאָן, איז דאָך דאָס אַן אויס = נאָם, וועלכער ערקלערט זיך מיט דעם, וואָס אַ טייל דרו = קער איז בכלל געשטימט אָפּאָזיציאָנעל צו אונדזער אַרגאַ = ניוואַציע. וועגן די איבעריקע פאָכן איז אַזאַ מיינונג נישטאָ.

7 פעברואר

די פאַרוואַלטונג פון פּראָפ' דרוקעריי = אַרבעטער-גע = זעלשאַפט מעלדעט: 1) אַלע חברים פון אַנדערע שטעט און אויך די פּראָפ' דרוקער = פאַריינען, אַז איבער די גרויסע צאָל אַרבעטסלאָזע זאָל מען אין ווילנע נישט פאָרן און אויך נישט האָפן אויף מאַטעריעלער שטיצע, וויל אין קאסע פון פאַריין איז דאָ אַ דעפיציט, 2) אַז אַלע מיטגלידער פון פאַריין זאָלן אין די נאָענטסטע 10 טעג רעגולירן זייערע

חשבונות מיט דער פאַרוואַלטונג, וויל מיר דאַרפן האָבן אַ באַריכט פאַר דער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג.

20 פעברואר

די פאַרוואַלטונג פון ווילנער פאַריין פון דרוק-אַרבע = טער האָט באַטראַכט אויף איר זיצונג דעם אויפרוף. צו אַלע דרוקער און דרוקעריינען און האָט אַרויסגעטראָגן פאַלגנדיקע רעזאָלוציע: 1) די באַשולדיקונג, אַז אין דער פאַרוואַלטונג באַטייליקן זיך פערזאָנען, וועלכע האָבן קיין שייכות נישט צום דרוקער = פאָך און וועלכע שטייען בכלל אָן דער זינט פון אַרבעטער-קלאַס, איז דורכאָס נישט קיין דערווייזענע און די פאַרוואַלטונג פאַרוואַרפט זי, 2) די פאַר = וואַלטונג געפינט, אַז אַפילו אין די ראַמען פון געזעץ פון 4טן מערץ קען מען אַוועקשטעלן די פאַרטיידיקונג פון די אַרבעטער-אינטערעסן אַ סך בעסער, איידער ביי אומלע = גאַלע באַדינגונגען. די הוצאות, וועלכע זינען פאַרבונדן מיט דער עקסיסטענץ פון פאַריין האָלט זי פאַר אומבאַדינגט נייטיקע און פרוכטבאַרע, 3) די פאַרוואַלטונג אָנערקענט ווייטער, אַז די פאַרטיידיקונג פון די אַרבעטער-אינטערעסן איז נישט אַ פשוטע „מאָגן = פּראָגע“, נאָר נעכט אַרום אַלע זינטן פון אַרבעטער-לעבן, דעריבער קען נישט דער פּראָפע = סיאָנעלער פאַריין שטיין בלייבן גלייכגילטיק צו „פרינציפן“, 4) באַטראַכטנדיק באַזונדער די פּראָגע פון אייניקע געווע = זענע מיטגלידער פון פאַריין צו אַרגאַניזירן צוגלייך מיט דעם שוין לעגאַליזירטן פּראָפעסיאָנעלן פאַריין אַן אומלע = גאַלן אויף צו קעמפן מיט אים, געפינט די פאַרוואַלטונג, אַז דיזע פּראָגע איז אַזאַ אַרבעט, וועלכע דעזאָרגאַניזירט די אַרבעטער = באַוועגונג און ברענגט שאָדן דער גאַנצער אַרבעטער-זאַך.

23 פעברואר

דעם פעברואַר האָט די פּאָליציי געמאַכט אַן אונטער = זוכונג אין מצ'ס דרוקעריי, קיין אומלעגאַלעס נישט געפונען, מ'האַט אַרעסטירט אַ זעצער, ביי וועלכן מ'האַט געפונען אַ רעוואָלווער.

24 פעברואר

די פאַרוואַלטונג פון פּראָפ' געזעלשאַפט פון דרוקעריי = אַרבעטער מאַכט אויפּמערקזאַם אַלע זעצער, אַז אַזוי ווי עס קומט פאַר אַ סכסוך ביי די אַרבעטער-זעצער מיט דער אַדמיניסטראַציע פון קיעווער צייטונג „דאָס פּאָלק“ — די גרינדער פון דער געזעלשאַפט „היהודי“ — זאָל קיינער ביז די פאַרהאַנדלונגען וועלן זיך נישט ענדיקן אויף די שטעלעס נישט פאָרן און נישט פאַרנעמען זיי.

25 פעברואר

די פאַרוואַלטונג פון ווילנער דרוקעריי-אַרבעטער-גע = זעלשאַפט מעלדעט, אַז איר וווינונג, וועלכע איז געווען אויף סיראַטסקי גאַס הויז נומ' 14 וווינונג 12 איז איבער = געצויגן אויף סאַדאַווע גאַס הויז 11 וווינונג 8.

26 פעברואר

וויילנער כראניק.

אייניקע רעדנער האָבן ניט געקענט נעמען קיין וואָרט, ווייל זיי ריידן קיין רוסיש ניט. מער ניט ווי די רעזאלוציעס האָט מען, לויט דער פאָדערונג פון דער פאָר-זאמלונג, איבערזעצט אויף יידיש.

דער באַריכטס = אָפגעבער האָט אין קורצע שטריכן פאָרגעשטעלט די טעטיקייט פון דער פאָרוואַלטונג און אַז געוויזן אויף דעם גרויסן אינדיפערענטזום פון די מיטגלידער צו זייער אייגענעם פאָרשן. זיי פאָדערן אַן אַלגעמיינע פאָרוואַלטונג — און ווען די דאָזיקע פאָרוואַלטונג איז ענד-לעך צווייפערופן געוואָרן, איז דער גרעסטער טייל מיט-גלידער ניט געקומען און מ'האָט געמוזט אָפלייגן די פאָר-זאמלונג אויף אַ צווייטן מאָל. און אויך איצטער, אינעם צווייטן מאָל איז געקומען נאָר אַ טייל פון די פאָריינס-מיטגלידער. פון דער גאנצער צאָל מיטגלידער (העכער 550, פון זיי אַרום 8 פראָצ' קריסטן) צאָלן נאָר 50 פראָצ' און גראַדע די אַרבעטער, וואָס פאָרדיגען ווייניקער, צאָלן בע-סער. דער פאָריין האָט ניט קיין שום שטרייבן = פאָגד און קיין פאָגד פאָר אַרבעטסלאָזע, און האָט נאָך אַ שטענ-דיקן דעפיציט. די טעטיקייט פון דער פאָרוואַלטונג האָט זיך אַרויסגעוויזן הויפטזעכלעך אין רעגולירן די באַציונגען צווישן די דרוקער-אַרבעטער און די ב'ב, קיין קולטור-אַר-בעט האָט זי ניט געקענט פירן איבער פאָליציי'שע באַ-דינגונגען.

כדי אויפצוהייבן דעם אינטערעס צום פאָריין ב'ב די מיטגלידער האָט די פאָרוואַלטונג באַשטימט איינצולאָזן אויף אַ ריי זיצונגען מיט באַראַטונגס-רעכט פאָרשטייער פון די דרוקעריי, וועלכע וועלן דערמיט פאָראַינטערעסירן די ברייטע מאַסן מיט דער טעטיקייט פון פאָריין. דערבײַ איז אָנגעוויזן געוואָרן אויף דער מעגלעכקייט פון אַ לאָקאַט און בפרטיות איז אַרומגערעדט געוואָרן דער לאָקאַט פון די מאַסקווער דרוק = אַרבעטער; ס'איז איינשטימיק אָנגענומען געוואָרן אַ רעזאלוציע מיט אַ ברידערלעכן גרוס צו די קעמפנדיקע חברים און מיט אַ באַשטימונג אונטערצוהאָלטן זיי מאַראַליש און מיט מאַטעריעלע מיטלען.

דער באַריכטס = אָפגעבער האָט אויך ערקלערט, אַז איינדיקן דאָרף פאָרקומען די אַלרוסלענדער קאָנפערענץ פון די דרוק-אַרבעטער, וועגן וועלכער עס וועט צוגיפגע-רופן ווערן אַ ספעציעלע פאָרוואַלטונג. די פאָרוואַלטונג גייט איבער צום צווייטן פונקט פון טאָג-אַרדענונג—צו דער אַרבעטסלאָזיקייטס-פראָגע.

דאָ האָבן אייניקע רעדנער פאָרגעשטעלט נאָך אַ מער טרויעריקן בילד פון גלייכצילטיקייט און אינדיפערענטזום פון די אַרבעטנדיקע דרוקער-אַרבעטער צו זייערע אַרבעטס-לאָזע חברים. מענטשן גייען אַרום און הונגען — און קיין שום הילף באַקומען זיי ניט. די פאָרוואַלטונג האָט אַרויס-געלאָזן אַן אויפן צו העלפן די אַרבעטסלאָזע, נאָר כמעט קיינער האָט דערויף זיך גיט אָפגערופן. מ'האָט גערעדט אויף די פאָבריקן וועגן אַרבעטסלאָזיקייט, און ס'האָט איין

מ'גייט אונז איבער, אַז ס'איז ניט ריכטיק די ידיעה, וועלכע איז געווען אָפגעדרוקט אין „וויילנער כראניק“ 291 וועגן דעם אָביס אין מצ'ס דרוקעריי. קיין רעוואַלווער בײַ דעם ליינער (און ניט זעצער), וועלכן מ'האָט אַרעסטירט האָט מען ניט געפונען.

28 פעברואר

א בריוו אין רעדאָקציע.

מיר, אַ גרופע אַרבעטער-דרוקער, בעטן צו ערקלערן פאָלגנדיקעס: וויסנדיק, אַז די פירמע מעסאָקסידי „קערטש“ איז באַיקאַטירט, ווייל דער זון פון אייגנטימער פון דער פאָבריק האָט גענומען אַן אַקטיוון אָנטייל אין פאָגראַם אין קערטש, און אַזוי ווי ס'באַמערקט זיך, אַז די באַשעלעכערונג האָט ווידער גענומען געברויכן דעם טאַבאַק און פאָפיראַסן פון דער אויבנדערמאָנטער פירמע, אַלואַ בעטן מיר צו אַנטוואָרטן אין דער פרעסע, צי איז נאָך גילטיק דער באַיקאַט אָדער ניט.

1 מערץ

די פאָרוואַלטונג פון וויילנער פראָפ' דרוקעריי-אַרבע-טער-געזעלשאַפט מעלדעט, אַז שבת, דעם 3טן מערץ, 7 אַז אָונט וועט פאָרקומען אין סליאַזבערגס זאָל אַן אַלגעמיינע פאָרוואַלטונג.

דער טאָג = אַרדענונג: (1) באַריכט פון פאָרוואַלטונג, (2) אַרבעטסלאָזיקייט, (3) קלייבן אַ רעוויזאָנס-קאָמיסיע. איינטריט נאָר מיט מיטגלידס-ביכלעך.

(אין דער זעלבער צייטונג איז פאָראַן אַ געלט-רע-כענונג פון וויילנער 1טן פראָפ' פאָריין פון איינבינדעריי-אַרבעטער).

5 מערץ

אַ דרוקער-פאָרוואַלטונג אין וויילנע.

דעם 4טן מערץ איז פאָרגעקומען אַן אַלגעמיינע מיט-גלידס-פאָרוואַלטונג פון פראָפ' דרוקער-פאָריין. ווי נאָר איי-נער פון די פאָרשטייער פון פאָרוואַלטונג האָט געעפנט די פאָרוואַלטונג אויף יידיש, האָט דער פאָליציי = פאָרשטייער געמאָלדן, אַז ער האָט באַקומען אַ באַפעל בשום אופן ניט צו דערלאָזן ריידן אויף יידיש. אויסהערנדיק די מעלדונג, האָט די פאָרוואַלטונג אין נאָמען פון 150—160 אָנוועזנדיקע אַרבעטער איינשטימיק אַרויסגעטראָגן אַ רעזאלוציע, אין וועלכער זי ווענדט זיך צו דער סאַצ' דעמאָקראַטישער פראָקציע מיט אַן אַנטשיידענעם פראָטעסט קעגן דעם וויל-קיר פון דער אַדמיניסטראַציע, וועלכע ערלויבט ניט צו ריידן אויף פאָרוואַלטונגען יידיש און פויליש — ד"ה אויף די איינציקע שפראַכן, וועלכע די היגע אַרבעטער קענען פארשטיין, און בעס אַריינטראָגן אַן אָנפראַגע אין דומע וועגן די דאָזיקע פאָליציי'שע פארפאָלגונגען.

14 אפריל

פארוואס איז די צייטונג ניט ארויס מאנטאג?

(אן ענטפער פון דער פארוואלטונג פון פראג' דרוקעריי-פאריין אויף דעם ארטיקל אין פ"צ נומ' 311).

די פארוואלטונג קלערט אויף, אז זי האט פארווערט ארויסגעגעבן דעם נומער (כאטש ער איז שוין געווען אויסגעזעצט) האלטנדיק, אז די יום-טוב-טעג געהערן אלס רו-טעג פאר די ארבעטער און דורך ערלויבן ארבעטן וואלט איינפערט געווארן יום-טוב-ארבעט בני אלע צייטונגען. אויף אן אָרדנטלעכער ויצונג פונעם גאנצן ביורא (9 מאן), וועלכע איז פארגעקומען דעם 19 מערץ, איז די פראגע ווידעראמאל באטראכט געווארן און עס איז באשטימט געווארן די באשטימונג פון דער עקסטרא-ווצונג פון 18טן מערץ. דערבײַ איז געגעבן געווארן דער מינדער-הייט (4 מאן) דאָס רעכט צו פאָרעפנטלעכן אַ מאַטיווירטע רעזאָלוציע.

די רעזאָלוציע פון דער מינדערהייט פון פארוואלטונג.

זייענדיק אינגאנצן אינשטימיק מיט דער פאקטישער זיט פון דעם ענטפער, געפינט די מינדערהייט פאר גייטיק מיט דער ערלויבעניש פון פארוואלטונג פאָרעפנטלעכן פאָלגנדיקע רעזאָלוציע:

נעמענדיק אין באטראכט: (1) אז אַרויסלאָזנדיק די צייטונג מאַנטאָג, האָט די אַדמיניסטראַציע דערמיט געשטערט דעם איינגעפירטן צטעגלעכן יום-טוב-רו; (2) אז ווילנדיק אַרויסלאָזן די צייטונג מאַנטאָג, האָט די אַדמיניסטראַציע ווייניקסטנס געדאַרפט אָנפֿרעגן די פארוואלטונג; (3) אז פון דער צווייטער זיט, איז די פליכט פון דער פארוואלטונג געווען באצימט זיך דערוויסן וועגן דער באשטימונג פון דער אַדמיניסטראַציע פון פ"צ וועגן אַרויסלאָזן די צייטונג מאַנטאָג און אין דער צייט אָננעמען מיטלען קעגן דעם און ניט פארווערן אַרויסלאָזן אַ שוין אינגאנצן פאַר-פערטיקטן נומער — געפינט די מינדערהייט, אז די פארוואלטונג האָט זיך געדאַרפט רעכענען מיט דער לאַגע ווי מיט אַ פארגאנגענעם פאקט און ניט אַרויפלייגן אַ פאַר-ווער אויף שוין אַ פאַרטיקער צייטונג — אַרויסלאָזן דעם נומער מיט אַ מעלדונג, אז דער נומער איז אַרויס צוליב דעם פאָרזען פון פארוואלטונג.

— די רעדאַקציע פאָלעמזירט מיט דער פארוואלטונג און ערקלערט, אז די ארבעטער האָבן פרינציפליק מסכים געווען צו קומען ארבעטן, ניט זייענדיק געצוונגען, ניט מורא האָבנדיק ניט פאַרן אָפּזאָגן זיי, ניט פאַר שטראַפֿירן, און ווען זיי זינען ניט קונדיק אויף דעם דאָך געקומען, האָבן זיי עס געטאָן איבער מאַטיוו, וועלכע האָבן קיין שום שניכות ניט צו די באַציונגען צווישן קאָפיטאַל און ארבעט.

פאַבריק האָט אַריינגעטראָגן 3 רובל מיט קאָפּ, ס'איז צו-נויפגערופן געוואָרן אַ ספּעציעלע פאַרזאַמלונג פון די רוסישע זעצער און מ'האָט ווידער גערעדט וועגן דער לאַגע פון די אַרבעטסלאָזע, נאָר די פאַרזאַמלע האָבן מיט זייער לעכטיגניקן פאַרהאַלטן זיך צו דער פראַגע אַרויסגעוויזן, אז זיי טראַכטן גאָר ווייניק וועגן זייערע חברים, וואָס זינען געבליבן אָן אַרבעט און האָבן דערמיט אַרויסגערופן אַ שטאַרקן פראָטעסט פון די אָנזעצנדיקע אַרבעטסלאָזע.

די איצטיקע פאַרזאַמלונג האָט אַרויסגעוויזן מער מיטגעפיל צו די אַרבעטסלאָזע און האָט באַשטימט אָפּצו-געבן פאַר זיי די שכירות פון אַ האַלבן טאָג אַרבעט. אַם ענדע איז אויסגעקליבן געוואָרן אַ רעוויזיאָנס-קאָמיסיע.

א. ס.

20 מערץ

אַ בריוו אין רעדאַקציע.

געערטער ה' רעדאַקטאָר!

מיר בעטן אָפּדרוקן אין היינטיקן נומער פאָלגנדיקע מעלדונג: צוליב טעכנישע אורזאכן האָבן מיר ניט געקענט געבן קיין ענטפער אויף דעם אַרטיקל, פאַרוואָס איז אונדזער צייטונג ניט אַרויס דיון מאַנטאָג?

אַן ענטפער אויף אים וועלן מיר געבן אין די נאָ-ענטסטע נומערן.

די פארוואלטונג פון פראַפּעס' דרוקעריי-אַרבעטער-געזעלשאַפּט.

25 מערץ

ווילנער כראָניק.

דינסטאָג, דעם 22סטן מערץ, האָט דאָס ביוראָ פון פראַפּ' איינבינדער-פאריין צונויפגערופן אַ פאַרזאַמלונג פון די מיטגלידער פון פאריין אויף צו באַטראַכטן די פראַגע וועגן דער קאָנפערענץ פון אלע דרוקער און איינבינדער. די פאַרזאַמלונג האָט באַשטימט צו שיקן איין דעלעגאַט אויף דער קאָנפערענץ.

1 אפריל

נעקראָלאָג.

די ארבעטער פון סירקנס דרוקעריי זינען מיט אַ טיפן טרויער מודיע די קרובים, חברים, פריינד און באַקאַנטע וועגן דעם, וואָס נאָך אַ לאַנגער שווערער קראַנקייט איז אין עלטער פון 44 יאָר געשטאַרבן דער חבר לעאָן בן שלמה לעווין.

דער ארון וועט אַרויסגעטראָגן ווערן פון יידישן שפיטאַל זונטאָג, דעם 1טן אפריל 3 בייטאָג.

ז. ע. = מאשינע

דער דייטשער צענטראל-פארבאנד פון בוך-דרוקער.

דער ארטיקל רעדט ארום דעם באריכט פון צענטראל-פארבאנד פון די דייטשע בוך-דרוקער, וואָס איז צוגעשטעלט געוואָרן צו דער קאָנפערענץ פון פארבאנד, און וועלכער איז געווינדעט דער אַנטוויקלונג און פארשפרייטונג פון דער זאץ-מאַשין.

די טעכניק פון דער מאַשין מאַכט גוואַלדיקע באַר-שריטן און גלייכצייטיק דערמיט וואַקסט די אַרבעטסלאָזיג-קייט פון די האַנט-זעצער.

דער געדאַנק וועגן פאַרווערן די מאַשינען איז אַרע-אַקציאָנערע אוטאָפּיע, אָבער ס'מוז געזאָרגט ווערן דערפאַר, אַז דער פראָצעס זאָל נישט אָננעמען קיין באַראַקטער כּוון אַ קאָמפּוטראָפּע.

מען דאַרף פאָדערן, אַז: (1) צו דער זאץ-מאַשין זאָלן צוגעלאָזן ווערן נאָר האַנט-זעצער אָדער לערנינגלעך אין די לעצטע 3 חדשים פון זייער לערע און אין דער ערשטער ריי פון די אייגענע זעצער, (2) דאָס לערנען דאַרף געדויערן 3 חדשים און דער באַלעבאָס דאַרף פאַר די 3 חדשים צאָלן די שכירות ווי פאַר אַ האַנט-זעצער, (3) דער אַרבעטס-טאָג דאַרף זיין אין צייטונגס-דרוקערניען 8 שעה און אין ביכער-דרוקערניען 9 שעה, (4) די שכירות דאַרפן זיין מיט 25 פראָץ מער ביי 8 שעה און מיט 30 פראָץ ביי 9 שעה אַרבעט.

דער מחבר פון ארטיקל ב. ק. האַלט, אַז די פאָדע-רוגען וועגן צולאָזן נאָר האַנט-זעצער זיך לערנען, זינען באַרעכטיקט נאָר אין זאַ איבערגאַנגס-צייט ווי ס'לעבט איצט איבער דער זעצער-פאַך, ווייל בכלל איז אַן אומזין צו פאָדערן פון אַ מענטשן, וועלכער וויל ווערן אַ מאַשין-זעצער, און וואָס מ'קען זיך אויסלערנען אין 3 חדשים, ער זאָל זיך לערנען האַנטזעצער אַ פאַר יאָר און ערשט דער-נאָך איבערגיין צום מאַשין. אויב ס'איז מעגלעך דאַרף מען נעמען צום מאַשין פון די אייגענע האַנטזעצער, מען טאָר אָבער נישט צווינגען, ווייל מען מוז זיך רעכענען מיט דער אינטעליגענץ פון מענטשן פון וואָס ס'איז אָפהענגיק די פראָדוקטיוויטעט פון דער מאַשין.

דער מחבר פונעם אַרטיקל זאָגט זיך אויך אַרויס קעגן פאָדערן פאַר די אַנטזאָגטע האַנטזעצער 2 אָדער 3 חדשים אַנטשעדיקונג אין פאַל פון ברענגען אַ זאץ-מאַשין, ווי מען רעדט אין די זעצער-קרייזן אין ווילנע, און וועלכע דער דייטשער צענטראַל-פארבאנד האָט נישט אַרויסגעשטעלט, ווייל דאָס וואַלט גוואַלדיק פאַרטייערט די קאָסטן פון אַ זאץ-מאַשין.

אזעלכע פאָדערונגען קען מען אפשר דורכפירן אין איין דרוקערניען אין איין שטאָט, אָבער... וואַלט אזא טאַקטיק אָנגענומען דער אַלרוסלענדער זעצער-פארבאנד, וואַלט מען אים געדאַרפט אַריינטראָגן

אין דעם רייסטער פון די פאַרשימלטע צעכן, די מעשה דערפון איז אָבער, אַז אַ הויפּט האַנטזעצער פון איין דרו-קערניע קען זיך אַרומטראָגן מיט אזעלכע פאַנטאַזיעס, זאָלן זיך אָבער צונויפפאַרן דעלעגאַטן פון אַלע רוסלענדער דרו-קער, זאָל מען דערפון ריידן נישט פאַר ווילנע, גאָר פאַר דער גאַנצער וועלט, וועט מען זיך שעמען אזעלכע פאָדערונגען צו פאַרטיידיקן. אַז די רעגירונג פאַרגרעסערט די גרענעץ-אַפּפּאַלונגען אויף אויסלענדישע מאַשינען, זאָגט מען, אַז דאָס איז רעאַקציאָנער, אַז זי האַלט אָפּ די אַנט-וויקלונג פון דעם גאַנצן לאַנד, און דאָ קומען אַנטוויקלטע פראָלעטאַריער און לייגן אַרויף אַן אָפּפאַלונג פון 20 פראָץ אויף מאַשינען.

...דער טעות פון די ווילנער זעצער נעמט זיך אָט פון וואַנען: פאַרסטראַכירן דעם אַרבעטער פון אַרבעטסלאָ-זיקייט קען און דאַרף די גאַנצע געזעלשאַפּט, די מלוכה, אָבער נישט יעדער איינציקער קאָפיטאַליסט זינען געוועזענע אַרבעטער. און נאָך איין זאך דאַרפן געדענקען די ווילנער זעצער: זייער באַגרענעצונג איז דאָך נאָר פאַר די אַלטע דרוקן מיט האַנטזעצער, זאָל איינער עפענען אַ נייע דרוק נישט זאָממאַשינען, וועט ער פאַרקאָנורירן די אַלטע דרו-קערניע מיט האַנטזעצער און זיי וועלן דאָך בלייבן אַן אַרבעט; זיי וועלן דאָך נישט קענען פאַרווערן די קאָנקורענץ. דער מחבר פון ארטיקל האַלט, אַז מען דאַרף פאָדערן, אַז ביים איינפירן אַ זאץ-מאַשין זאָלן די ב"ב מעלדן מיט 4 אָדער 6 וואָכן פריער, ווייל האַנטזעצער ווערט אַלץ שווע-רער צו קריגן אַרבעט און דעריבער דאַרף מען האַבן אַ לענגערע צייט צו זוכן אַרבעט.

10 מאי

„די ערשטע אַלרוסלענדער קאָנפערענץ פון די דרוקער-פאַרייניגען“

ס'ווערן אויסגערעכנט די צאָל דעלעגאַטן פון 45 שטעט. פון ווילנע—3 דעלעגאַטן (וואַרשע—5, גראַדע—1, ביאָליסטאָק—1, לאָדז—2, פעטריקאו—1, קאָוונע—2, מינסק—1, מאָסקווע, כעטערבורג א"אנז).

פון 83 פאַרייניגען זינען געווען פאַרטראָטן—57. דע-לעגאַטן זינען געווען—71, דערין: 26 מענטשעוויקעס, 4 באַלשע-וויקעס, 8 בונדיסטן, 3 פוילישע סאָצ' דעמ', 7 סאָצ' רעוואָ-לוציאָנערן, 4 עסעס, 1 סיימיסט, די איבעריקע אומפאַר-טייגשע און מיטפילנדיקע. די גרעסטע מערהייט אַרבע-טער, דערין 34 זעצער. אינטעליגענטן זינען געווען אינגאַנצן 5 מאַן. די דורכשניטלעכע אַנטוויקלונגס-שטופע פון די דעלעגאַטן דאַרף מען רעכענען פאַר אַ הויכע. זיי האָבן זיך אויסגעצייכנט פונאַנדערגעקליבן אין די פראַגן און געוואוסט צו שטעלן זיך העכער פון די ענג פאַכאָווע און קליינטשינקע אינטערעסן.

די קאָנפערענץ האָט זיך געשטעלט זייער אַ וויכ-טיקע אויפגאַבע: צוגרייטן די באַשאַפונג פון אַן אַלרוס-

פונקציעס פון א אינפארמאציע-ביורא, פון אן אפארט
וועלכער בינדט צווייף צווישן זיך די ארטיקע פאריינען.

ס'איז אָנגענומען געוואָרן אַ פּרשה-רעזאָלוציע:
אָנערקענענדיק אין פּרינציפּ די נויטיקייט צו
צענטראַליזירן דעם גאַנצן שטרייך-קאַמף אין די הענט פון
אַ טעריטאָריאַלער פאַרוואַלטונג, אָבער נעמענדיק אין אַכט
די אָרגאַניזאַציעלע, פּאָליטישע און געאָגראַפישע באַדינ-
גונגען לאָזט די קאָנפערענץ אָפּן די פּראָגע און לאָזט
איבער די טעריטאָריאַלע צוזאַמענפאַרן פעסטשטעלן דעם
קריטעריום וועגן דעם, וועלכע שטרייךן דאַרפן ערקלערט
ווערן דורך די אַרטיקע פאַרוואַלטונגען און וועלכע דורך
די טעריטאָריאַלע.

נאָכן צוזאַמענרופן טעריטאָריאַלע צוזאַמענפאַרן, דאַרף
נאָרקומען ניט שפּעטער ווי אין אַ יאָר אַרום אַן אַלרוס-
לענדער צוזאַמענפאַרן.

ס'איז אויסגעקליבן געוואָרן אַ צענטראַל-ראַט פון 9
פערזאָן אין וועמעס קאָסע די פאַריינען דאַרפן מאָנאָטלעך
צושיקן 50% פון זייערע מיטגלידס-אַפּפּאָלונגען.

ס'איז אויך באַהאַנדלט געוואָרן די פּראָגע וועגן
רייזע-שטיצע און הילף פאַר אַרבעטסלאָזע.

וועגן רייזע-שטיצע האָט מען באַשלאָסן:
דער צענטראַל-ראַט טיילט פונדאדער 4 מאל אין יאָר
הוצאות אויף רייזע-שטיצע צווישן אלע פאַריינען רעכענדיק
זיך מיט דעם סכום געלט וואָס געפינט זיך אין קאָסע.
רעכט אויף רייזע-שטיצע האָט יעדער מיטגליד, וואָס
האָט געצאלט 3 חדשים מיטגלידס-אַפּפּאָל און ער פאַרט
מיט דער ערלויבניש פון דער פאַרוואַלטונג.

וועגן שטיצן אַרבעטסלאָזע: די נויטיקייט צו
פּויעלן ס'ביי די ב'ב ס'ביי די אַרבעטער, אַז אָנקומען
אויף אַ שטעלע קען מען נאָר דורך דער פאַרמיטלונג פון
פאַריין.

בנים פאַריין פירט זיך אַ רעגיסטראַציע פון אלע
אַרבעטסלאָזע, ס'מיטגלידער, ס'ניט-מיטגלידער. בנים
שיקן אויף אַ שטעלע, רעכנט מען זיך נאָר לויט דער ריי
ווי זיי זינען פאַרשריבן, ניט מאַכנדיק קיין אונטערשייד
צווישן מיטגלידער און ניט-מיטגלידער, נאָר וועלכע דאַרפן
זיך פאַרפליכטן אַריינצוטורעטן אין פאַריין. די שטרעבונג,
אַז אויף שטעלעס זאָלן געשיקט ווערן אין דער ערשטער
ריי נאָר מיטגלידער איז דורכגעפאלן.

אין אַ געוויינלעכער צייט ווערט אַרויסגעגעבן אונ-
טערשטיצונג נאָר מיטגלידער, אין דער צייט פון אַ מאַסן-
אַרבעטסלאָזיקייט אויך ניט-מיטגלידער. אָבער מיט דער
ערלויבעניש פון דער אַלג' פאַרזאַמלונג, אָבער אַרויסגעבן
שטיצע ד'י, וועלכע האָבן געליטן פון פּאָליטישן און עקאָ-
נאָמישן קאַמף איז די ביורא דורכאויס באַפולמטעכטיקט.

טאָריף-פּראָגן: די אַרבעטס-צייט און
יום-טוב-רו.

לענדער דרוקער-פאַריין. אַזעלכע פאַריינען, וועלכע
זאָלן אַרומנעמען אַ גאַנצן פאך, האָבן מיר נאָך ניט אין
רוסלאַנד, קיינער וועט זיך געוויס ניט חידושן, וואָס די
דרוקער געהערט די ערשטע התחלה. דערצו זינען דאָ עט-
לעכע אורזאכן. ערשטנס, געהערט די דאָזיקע פּראָפּעסיע
אין רוסלאַנד צו די מער פאַרגעשריטענע, באַוווּסטזיניקע,
קאַמפּלוסטיקע שיכטן פון דעם אַרבעטער-קלאַס, און ווי
מיר זעען, איז שוין אָרגאַניזירט אַ העלפט פון אלע אַרבע-
טער פון דעם דאָזיקן פאך. צווייטנס, אַ גרויסער פּראָצענט
(אַריבער 60 פּראָצ' אָרגאַניזירטע) פון די דרוקער איז קאָנ-
צענטרירט אין די הויפטשטעט. אַט דאָס אלץ פאַרגרינגערט
פאַר זיי די מעגלעכקייט פון אַן אַלרוסלענדער פאַרייניקונג.
די אורזאכן אָבער, וועלכע טרייבן זיי צו אַזא פאַר-
אייניקונג, ליגן אין דער פאַרשפּרונג פון דעם עקאָנאָמישן
קאַמף פאַר דעם לעצטן יאָר, אין דער באַדערפעניש פון
אַ צענטראַלע אָנפירונג פון דעם קאַמף, אין דער נויטיקייט
צו רעגולירן און איינפירן אַ איינהייטלעכן כאַראַקטער פון
די אַרבעטס-באַדינגונגען, איינשטעלן אומגעפער אַ גלייכן
טאָריף פאַר אלע שטעט און אויסצואַרבעטן אַלגעמיינע
מיטלען אויף צו קעמפן קעגן דער אַרבעטסלאָזיקייט. די
דאָזיקע אלע פּראָגן — וועגן שטרייכן, באַיקאָטן, וועגן
העלפן די אַרבעטסלאָזע, שטיצן מיט די געלט בנים אַרי-
בערפאַרן פון איין אָרט אויפן צווייטן — האָבן פאַרנומען
דעם ערשטן אָרט אין דער טאָג-אַרדענונג נעבן דער פּראָגע
וועגן אַן אַלרוסלענדער פאַראייניקונג און זינען אַזוי ענג
פאַרפלאַכטן געווען צווישן זיך, אַז דער קאָנפערענץ האָט
געקאָסט מי אויסצואַרבעטן אַ סדר אויף צו באַטראַכטן די
פּראָגן, ביי וועלכן די דעבאַטן וועגן איין פּראָגע זאָלן
אַמווייניקסטן באַזירן אַנדערע נאָענטע פּראָגן.

אין דער פּראָגע וועגן צענטראַליזאַציע פון דער
פּראָפ' באַוועגונג אָדער אַוואַנסאַמיע פון די אַרטיקע פּראָפ'
פאַריינען, איז פאַרגעקומען זייער היציקע דעבאַטן. דער
גרעסטער טייל דעלעגאַטן איז געווען פאַר דעם אַז אַן
אַלרוסלענדער פאַריין קען זיך באַזירן נאָר אויף טעריטאָ-
רעלע פאַריינען. די ביורא האָט פּראָיעקטירט 15 אַזעלכע
פאַריינען, דערין איינער פאַר פּוילן, איינער פאַר דעם צפון-
מערבי געגנט, 3 פאַר דרום-מערבי און דרום אַז'וו.

די אָרגאַניזאַציע-ביורא איז געשטאַנען גויפן
שטאַנדפונקט, אַז מען זאָל איינפירן ווי ווייט מעגלעך די
צענטראַליזירונג, אַנדערע זינען געווען דערפאַר, אַז אַפילו
דער קלענסטער שטרייך קען אַנדערש ניט ערקלערט ווערן,
סיידן מיט דעם הסכם פון דער טעריטאָריאַלער פאַרוואַל-
טונג. אָבער די גרעסטע מערהייט האָט געהאַלטן, אַז
אַזעלכע תקנות וועלן פאַראַליזירן יעטוידער טעטיקייט פון
די אַרטיקע פאַריינען און ס'וועט שטערן דעם עקאָנאָמישן
קאַמף, ווייל ביז מען וועט זיך צוזאַמענריידן, וועט מען
דורכלאָזן די גינסטיקע געלעגנהייט פאַר אַ שטרייך. די
טעריטאָריאַלע פאַרוואַלטונגען קען מען איבערלאָזן נאָר די

קעמפן נישט קעגן דער באַגרענעצונג פון דער צאָל
לערניינגלעך נאָר קעגן זייער עקספּלאַטאַציע, פּאָדערן
אויסבעסערן זייער לאַגע — אָט אויף וואָס פאַר אַ ריכטיקן
שטאַנדפּונקט די קאָנפערענץ האָט זיך געשטעלט. זי האָט
רעקאָמענדירט פּאָלגנדע מיטלען: צונעמען לערניינגלעך
נישט יינגער פון 15 יאָר, באַשטימען פאַר זיי אַ גענוגנדע
שכירות שוין פון ערשטן טאָג וואָס זיי קומען אָן, אַזשאַפּן
זיטיקע אַרבעט, בעסטשטעלן אַ באַשטימטן טערמין פאַר
דער לער, אָדער עקזאַמענס = באַזוכן אויף די לערנשולן אין
דער צייט פון דער אַרבעט אויפן חשבון פון באַלעבאַס.
צוזאַמען מיט דעם דאַרפן די אַרבעטער גופא ווי ווייט
מעגלעך קומען צו היילף די לערניינגלעך אין דעם ענין פון
זייער פּראָפּעסיאָנעלער אויסבילדונג.

מען האָט פאַרגעליינט אויך אַנדערע מיטלען: נאָר-
מירן די צאָל לערניינגלעך, אַזוי למשל, אַז איין לערניינגל
זאָל אויסקומען אויף 5, 10, 15 אַרבעטער, פּאָדערן אַ ביל-
דונגס-צענטר פאַר די לערניינגלעך, למשל אַ ציגעניש וועגן
ענדיקן אַ עלעמענטאַר-שול, נאָר די פאַרשלאָגן זינען אַפּ-
געוואָרפן געוואָרן מיט אַ גרויסער מערהייט פון שטימען.

טאַריף = פּראָגן. די זאַץ-מאַשין. די פּראָג, וועלכע
האָט אָנגעמאַכט אַ גאַנצן רושם צווישן די יידישע
זעצער אין תּחום, האָט אויף דער קאָנפערענץ נישט אַרויס-
גערופן קיין דעבאַטן. מ'האָט אָנערקענט, אַז מ'טאָר נישט
קעמפן קעגן איינפירן מאַשינען. דער איינציקער מיטל
דערביי צו באַשיצן די אינטערעסן פון די אַרבעטער — האָט
די קאָנפערענץ געפונען איז — פאַרקירצן דעם אַרבעטס-טאָג,
פאַרנערעסערן די שכירות, אויסבעסערן די סאַניטאַרע באַ-
דינגונגען פון אַרבעט אויף די מאַשינען.

דער פאַרשלאָג וועגן דעם, אַז אַרבעטן אויף די זאַץ-
מאַשינען זאָלן האָבן רעכט נאָר פּראָפּעסיאָנעלע זעצער —
איז פאַרוואָרפן געוואָרן. פונקט אַזוי האָט מען אויך פאַר-
וואָרפן אַן קיינע דעבאַטן דעם פאַרשלאָג אַרויסצוגעבן די
זעצער, וועלכע ווערן פאַרביטן אויף אַ מאַשין, אַ וועלכע
נישט איז באַלוינט, אין דער פאַרם פון שכירות פאַר
אַ חודש, אַנדערטהאַלפן אַזוי.

פאַרשיידענע רעזאָלוציעס. שטריקן.
פעסטשטעלן אַן אַלגעמיינע טאַקטיק פון דעם שטריק-קאַמף
איז אוממעגלעך, זי דאַרף זיך צופאַסן צו די באַזונדער-
הייטן פון אָרט און צייט. צו די איינצייטיקע אַרויסטרעטונג-
נען פון גאַנצע שטעט און טעריטאָריעס, אַרויסטרעטונגען,
וועלכע פּאָדערן אַ באַזונדערע אָנשטרענגונג פון קרעפטן
און מיטלען פון די אַרבעטער-אָרגאַניזאַציעס — דאַרף מען
זיך באַציען מיט דער נרעסטר פאַרזיכטיקייט און אויסנע-
רעכנטקייט. פאַר צוועקמעסיק דאַרף מען רעכענען דעם
קאַמף אויפן פאַרטיזאַנישן וועג, אין איינצילנע שטעט און
אונטערנעמונגען, מען דאַרף אָבער נישט פאַרנעסן, אַז ביי
אייניקע אומשטענדן קענען די פאַרטיזאַנישע אַרויסטרע-

אויסאַרבעטן אַן אַלגעמיינעם טאַריף פאַר גאַנץ רוס-
לאַנד האָט מען אָנערקענט איצט פאַר אוממעגלעך, איבער
די פאַרשיידנהייטן פון די אָרטיקע באַדינגונגען.

אַלס נאָענטסטע אַלגעמיינע פּאָדערונגען זינען אַרויס-
געשטעלט געוואָרן:

- (1) אַן 8 שעהדיקער אַרבעטס-טאָג.
- (2) אָפּשאַפן די איבערשטונדן, וועלכע קענען דער-
לאָזן ווערן נאָר אין אויסנאַם-פאַלן, דורכשניטלעך נישט מער
ווי 2 שעה אין וואָך.
- (3) פאַרבייטן די שכירות פון שטיק אויף שכירות
פון צייט (קעגן דעם זינען ענערגיש אַרויסגעטראָטן די
פעטערבורגער און מאַסקווער דעלעגאַטן, וועלכע האָבן
אויפגעוויזן, אַז אין נאָענטסטער צוקונפט וועט זיי דאָס זיין
זייער שווער דורכצופירן).

(4) דעם ערשטן מאַי און אַלע זונטאָס טאָר מען
נישט אַרבעטן. פאַר נישט-קריסטלעכע אַרבעטער קען מען
פאַרבייטן די זונטאָג-רו אויף אַן אַנדער-רו-טאָג אין וואָך.
אַפּליאַנטאַרישע רוס פאַר אַנדערע יום-טובים איז נישט באַ-
שטימט געוואָרן, נאָר דער צענטראַל-ראַט איז באַפולמעכ-
טיקט געוואָרן אויסצואַרבעטן אַ רשימה פון די איבעריקע
אַלגעמיינע יום-טובים, אין וועלכע מען טאָר נישט אַרבעטן.
צייטונגען קענען אַרויסגיין אויף מאָרגן נאָך יום-טוב,
נאָר אויף אַזוי פיל, אויף וויפיל מען דאַרף צוליב דעם
נישט אַרבעטן איבערשטונדן ערב-יום-טוב און נישט אָנהייבן
פריער ווי נעוויינלעך די אַרבעט נאָך יום-טוב. אַנדערש
גערעדט, די קאָנפערענץ האָט געמאַכט אַ חילוק צווישן
צייטונגען און אַנדערע מיני דרוקעריי-אַרבעט, זי איז גע-
שטאַנען אויף דעם שטאַנדפּונקט. אַז די צאָל טעג ווען עס
גייען נישט אַרויס קיין צייטונגען דאַרף זיין אַ מינימאַלע.
וועגן די יידישע צייטונגען האָט זיך אויף דער קאָנפערענץ
די פּראָגע נישט אויפגעוויבן, צוליב מאַנגל אין צייט, נאָר
אין פּריוואַטע נעשפרעכן האָבן זיך די דעלעגאַטן זייער
געחידושט, דערוויסנדיק זיך, אַז בעת דעם יידישן פסח
גייען נישט אַרויס די יידישע צייטונגען זעקס טעג צייט, אַז
היינטיקן שבועות קומט אויס די צייטונגען, לויט דעם
מנהג, נישט אַרויסצוגיין 4 טעג נאָכאַנאַנד אַזוי.

טאַריף = פּראָגן. לערניינגלעך. פאַר אַ הויפט-
פּרינציפ אין דעם ענין פון צולאָזן נישט לערניינגלעך האָט
די קאָנפערענץ פּראָקלאַמירט די שטרעבונג אַרויסצופירן
אין גאַנצן פון דער מאָדע דעם אַלטפרענקישן מנהג און
פאַרבייטן אים מיט אַ פּראָפּעסיאָנעלער אויסבילדונג.

אָבער צולייך האָט זי אָנערקענט, אַז ביי דער איז-
טיקער מדרנה פון דער טעכניק, קען מען נישט באַשרענקען
דעם צוטריט אין פאַך און אַז דאָס ווידערשפרעכט די
אינטערעסן פון גאַנצן אַרבעטער-קלאַס. דעריבער האָט זי
פאַרוואָרפן אַלע פאַרשלאָגן וועגן באַגרענעצן דעם צוטריט
פון לערניינגלעך.

אופן' פאר דער אומפארטיילעכקייט פון די פראָפ' פאָריינען.
אָנהענגער פון פארטיילעכקייט זינען געווען נאָר אַ טייל
דעלעגאטן פון צפון-מערבדיקן געגנט און פוילן. דער פאָר-
שלאָג פון די עס-ערן, אַז די פראָפּעסיאָנעלע פאָריינען
זינען פארפליכט צו האָבן אַן אַלגעמיינע פאָליטישע
פלאַטפאָרם (דעמאָקראַטישע) האָט באַקומען פאר זיך נאָר
5 שטימען.

*

דערמיט וועלן מיר באַגרענעצן אונדזער איבערבליק
פון דער קאָנפערענץ-טעטיקייט. אירע רעאָלוציעס זינען
צוועקמעסיק, פראַקטיש, צוזאמענגעשטעלט דורכאויס אין
דעם גייסט פון דער סאָציאַל-דעמאָקראַטישער לערע און
קלאַסנקאַמף. זיי וועלן האָבן, בלי-ספק, אַ גרויסע באַדעטונג
ניט נאָר פאר די דרוקער-אַרבעטער, נאָר אויך פאַרן גאַנצן
פראָלעטאַריאַט פון רוסלאַנד.

מ א י

היינט דעם 30סטן מאי 7 אַ זיגער אָונט וועט
פאָרקומען אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון אַלע
מיטגלידער פון ווילנער פראָפ' דרוקערני-אַרבעטער-געזעל-
שאַפט, אין דער ביליגער קיך.
די טאָג-אַרדענונג: (1) אַרבעטסלאָזע, (2) די מעל-
דונג פון 50 מיטגלידער, (3) באַריכט, (4) מיטגלידס-אַפצאָ-
לונגען.
דער אַריינטריט איז נאָר מיט מיטגלידס-קאַרטן
מעגלעך.

די פאָרוואַלטונג

9 יוני

די פאָרוואַלטונג פון ווילנער פראָפ' דרוקערני-אַרבע-
טער-געזעלשאַפט מעלדעט אַלע הברים פון אַנדערע שטעט,
אַז אין ווילנע איז פאַראַן אַ גרויסע צאָל אַרבעטסלאָזע
און קיין אַרבעט אין דער נאָענטסטער צוקונפט ערוואַרט
זיך ניט, דערום בעט זי דרינגענד אין ווילנע ניט פאָרן.
נאָך דיזער מעלדונג וועט קיינע שטיצע אָנגעפאָרענע
אַרבעטסלאָזע ניט אַרויסגעגעבן ווערן.
די פאָרוואַלטונג.

5 יולי

די זיצונגען פון צענטראַל-ביוראָ.

דעם 9טן און 16טן יוני זינען פאָרגעקומען זיצונגען
פון דעם ווילנער צענטראַל-ביוראָ פון אַלע פראָפ' פאָריינען.
ס'זינען געווען פאַרשטייער פון: בוי-אַרבעטער, פריקאָזש-
טשיקעס, שניידער, זאָקן-אַרבעטער, פאפיר-אַרבעטער, בע-
קער, מעטאַל, דרוקער, פאַריקמאַכער, 2 פאַרשטייער פון
דער אַרגאַניזאַציע און דער ח' ב. מיט באַראַטונגס-שטים,
אויף דער לעצטער זיצונג איז חוץ די פאַרשטייער פון די
פלייש-אַרבעטער, פורמאַנעס, פעל-אַרבעטער און קעכינס,

טונגען פאר די אַרבעטער ניט לוינען און מען דאַרף זיי
ניט צופיל איבערשאַצן.

באַיקאַט. די קאָנפערענץ האַלט, אַז אַ פערזענלעכן
באַיקאַט קען מען אַרויפלייגן נאָר לויט דעם באַשלוס פון
אַ חברישן געריכט, און אַ באַיקאַט אויף ערטער-נאָר נאָר
אַ גענויעם אַרומטראַכטן דעם ענין.

לאָקאַט. דער חוב פון די פאָריינען איז—צו קוקן
אויף דעם קאַמף קעגן לאָקאַט ווי אויף אַ זאָך, וועלכע
איז זיך צומערסטן נאָענט, און העלפן די חברים אין דעם
קאַמף מיט אַלערליי מעגלעכקייטן.

פּשרות-קאַמערן. די קאָנפערענץ געפינט זיי
פאַר אַ צוועקמעסיקער איינריכטונג. אַרומקלערנדיק דאָרט
אַפריער דעם ענין, מ'זיין מיד אויס אומזיסטע טרחה און
אַרבעט ביי אַיינצלענע צוזאַמענשטויסן מיט די אונטערנע-
מער. די קאַמערן דאַרפן באַשטיין פון אַ קליינער צאָל
פאַרטרעטער פון ביידע צדדים, דערביי איז נייטיק, אַז
מ'זיין די אַרבעטער דאַרפן אַרויסטרעטן פאַרשטייער פון די
פראָפ' פאָריינען, און אַז די באַשלוסן זייערע זאָלן זיין
ניט קיין אַבליגאַטאָרישע, און זאָלן באַשטעטיקט ווערן יעדן
מאָל באַזונדער דורך די אַרבעטער.

בוררים-קאַמערן און בוררים-געריכטן.
די קאָנפערענץ האָט זיך אַרויסגעזאָגט קעגן זיי, ווייל זיי
האָבן דעם ציל—אַרויסצוטראַגן אַבליגאַטאָרישע באַשלוסן.
ביים לייזן וועלכע ניט איז פאַראַן פון אַ קאַמפּס-כאַראַקטער,
דאַרף מען זיך שטיצן נאָר אויף דער מאַכט פון ביידע
צדדים, און דאָס אויסרעכענען און אָפּוועגן זינען די
איינריכטונגען ניט אין שטאַנד און טויגן ניט דערצו.

טאַדיף-אַפּמאַכונגען. צייטווייליקע אָפּמאַכונ-
גען מיט די אונטערנעמער שטייען ניט אין ווידערשפּרוך
מיט דעם פרינציפ פון קלאַסן-קאַמף, אין געוויסע צופאַלן
קענען זיי אַנטשפּרעכען די אַרבעטער-אינטערעסן. ביי דער
איצטיקער צייט איז צוועקמעסיק צו שליסן אָפּמאַכן, אָבער
ניט אָנזיין אויף וואָס פאַר אַ טערמין, אָדער ניט מער ווי
אויף אַ משך פון איין יאָר צייט.

דאָס צענטראַל-ביוראָ. די קאָנפערענץ רעקאָ-
מענדירט שטאַרק אַלע אַרטיקע פאָריינען אַריינצוטראַטן
דורך זייערע פאַרשטייער אין די צענטראַל-ביוראָען, וואָס
עקסיסטירן שוין אין אַ סך שטעט, און גרינדן זיי דאָרט,
וואו זיי זינען נאָך נישט. אין אַ שטענדיקן אַרבעטן צוזאָ-
מען מיט די אַנדערע פאָריינען אויסברייטערנדיק וואָס מער
זייער טעטיקייט. מיטוירקנדיק דעם וואָס פון שוואַכערע
פאָריינען און שפּענדיק פוחות פאַר אַ ווייטערדיקער אַרבעט,
וועלן די פאָריינען פון די דרוקער-אַרבעטער קענען אַרויס-
גיין ווייט איבער די גרענעצן פון די אינטערעסן נאָר פון
זייער פראָפּעסיע און פאַרפּעסטיקן דעם קלאַסן-באַוואוסט-
זיין פון זייערע מיטגלידער.

די פארטיילעכקייט פון די פאָריינען. די
קאָנפערענץ האָט זיך אַרויסגעזאָגט, אויפן אַנטשיידנסטן



וועלכע קומען די גאנצע צייט ניט, אויך ניט געווען דער
פארשטייער פון די דרוקער.

פון דרוקער=פאַריין איז אָפּגעגעבן געוואָרן פּאָלגנדער באַריכט:

בון 3 דעלעגאטן-פארזאמלונגען איז פארגעקומען
מער ניט ווי איינע. דאָס ערקלערט זיך דערמיט, וואָס עס
קומען פאַר שרעקלעכע ריבונגען. די מאַסע באַציט זיך
זייער אינדיפערענט צום פאַריין. אַ צעטומלונג טראָגט נאָך
אַריין דער אומלעגאַלער פאַריין. כאַראַקטעריסטיש איז דאָס
וואָס אין דעם פאַריין פון דעזאָרגאַניזאַטאָרס זיינען אַריין
אויך בונדאָוועס, פאַרטיי-מיטגלידער. דאָס ביוראָ אַנטזאָגט
זיך צו פירן הײַטער די אַרבעט. די לאַגע איז אַ קריטישע.
...צו די דרוקער האָט דאָס צ״ב אויך געשיקט 2

חברים, זיי זאלן צוזאמען מיט דעם ביוראָ באַטראַכטן די
לאַגע און באַטראַכטן די מיטלען, וועלכע מאַקען אָננעמען
אויף היילן דעם פאַריין, מאַכן אַ סוף צו די ריבונגען
וועלכע הערשן אין פאַריין. דער פאַריין האָט אויך באַ-
שטימט ווענדן זיך צו דער היגער אַגאַניזאַציע פון „בונד“
מיט אַן אָנפראַגע, צי איר איז באַוווסט, אָז אין „אומלע-
גאלן“ דעזאָרגאַניזאַטאָרישן פאַריין גייען אַריין בונדאָועס
פאַרטיי-מיטגלידער, און אויב איר איז באַוווסט טאָ וואָס
רעכנט זי צו טאן מיט זיי.

٢٤١١

„אין פארשיידענע פראפעסיעס“.

...ברענענד איז ועוואָרן צווישן די דרוקעריי-אַרבע-
טער די פּראָגע וועגן וואַצמאַשינען. ווי ס'איז באַקאַנט האָט
די אַרומלענדער קאָנפערענץ פון די דרוקעריי-אַרבעטער
זיך אַרויסגעוואָגט, אַז די איינציקע מיטלען צו באַשיצן
די אינטערעסן פון די אַרבעטער ביים אינפירן וואַצמאַשי-
נען — זײַנען: פאַרקירצן דעם אַרבעטס-טאַג, העכערן דעם
אַרבעטס-לױן, אויסבעסערן די סאַניטאַר-היגענישע און
אַנדערע באַדינגונגען בײַ דער אַרבעט אויף די מאַשינען.
מיט דער אַ מיינונג פון דער קאָנפערענץ זײַנען ניט אינ-
גאַנצן אינשטימיק די פאַרוואַלטונגען פון די דרוקער.
פאַריינען אין פעטערבורג, יעקאַטערינאָפּאָלאָו און ווילנע-
די פאַרוואַלטונגען פאָדערן אויך, אַז אויף די וואַצמאַשי-
נען דאַרפן צוגעלאָזן ווערן נאָר האַנטוועזער און נאָר די
אַרבעטער פון יענעם פערסאָנאַל, וועלכער ווערט פאַרביטן
דורך די מאַשינען.

„דאס ווארט“

אָרגאַן פֿון צ.ס.א.פ. (טעריטאָריאַליסטן)

16 י' 57.

ערקלערונג פון דער צדמיניסטראציע
"דאס ווארט"

צוטרעטנדיק צום אַרויסגעבן אונזער צייטשריפט האָבן
מיר זיך געווענדט צו דעם ווילנער לעגעליזירטן דרוקער

פֿאַרײַן און געבעטן, ער זאָל אונז געבן 2 אַרבעטער—אײַנעם פֿון אַלטן זעצער, וואָס האָט געאַרבעט אויפֿן „נייעם וועג“, אַ צווייטן—אַ געניטן מעטראָנפֿאַזש. אז איז ווילדע עקססטיט אַ צווייטער דרוקער—פֿאַרײַן האָבן מיר ניט געוואָסט און ניט געקענט וויסן, ווייל אַזאַ פֿאַרײַן האָט ניט באַוווֹזן קיינע סימנים פֿון לעבן—אַלע אַרבעטסלאָזע דרוקער זײַנען געווען פֿאַרשריבן אין פֿאַרײַן, צו וועלכן מיר האָבן זיך געווענדט.

דאָס ביראָ פון דעם לעגאַליזירטן פאַרריין, האָט אונדז צוגעשיקט צוויי זעצער—דעם אַלטן זעצער וואָס האָט אויפן נייעם וועג געאַרבעט און זי נייעם. אָבער ס'האָט נישט ערפילט אונזער פאַרלאַנג וועגן אַ געניטן מעטראָפּאָליס. מיט דעם ווי דאָס ביראָ האָט אינגעטיילט די שטעט לעס, זינען געבליבן אומצופרידן די אַרבעטסלאָזע זעצער, וועלכע האָבן פריער געאַרבעט אויפן נייעם וועג. נישט דורכקומענדיק מיטן ביראָ, האָבן זיי אינגאַנצן פאַרלאָזן דעם פאַרריין. און דאָ טרעט אַרויס אויף דער סצענע אַ צווייטעס ביראָ, וועלכע שטעלט אונז אַרויס אַ פּאָדערונג, אַז אָנשטאָט דעם נייעם זעצער, וועלכן דאָס ביראָ פון לעגאַליזירטן פאַרריין האָט געשטעלט אויף דער אַרבעט. זאָלן מיר צוועקשטעלן אַן אַנדער זעצער—אינעם פון די וואָס האָבן געאַרבעט אין דעם, נייעם וועג. מיר האָבן דעם נייעם עס ביראָ געענטפערט, אַז די זעצער, וועלכע ס'האָט אונז געגעבן דאָס לעגאַליזירטע ביראָ, באַטראַכטן מיר נישט אַלס שטענדיקע, ווייל ס'פֿעלט צווישן זיי אַ געניטער מעטראָפּאָליס; אַזוי ווי ס'זיינען פאַראַן צוויי ביראָס, קענען מיר נישט ערפילן אַ באַשלוס פון אינעם פון זיי, נאָר מיר קענען און וועלן ערפילן אַ באַשלוס, וועלכער וועט אָנגענומען ווערן פון ביידע ביראָס צוזאַמען, אָדער דורך דער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג פון גאַנצן פאך.

ליידער האָבן די ביוראָס נישט געוואָלט זיך צונויפריידן, יעדע פון זיי האָט זיך באַמיט אָנצונעמען פאַסנדע און נישט פאַסנדע מיטלען קעגן דעם ערשיינען פון אונזער צייט-שריפט, הגם יעדעס פון זיי פאַר זיך האָט אָנערקענט, אז מיר קענען נישט באַפרידיקן די פּאָדערונגען, וועלכע ס'שטעלט אונז אײנס פון זיי, בעת דאָס צווייטע איז דער-מיט נישט אײנשטימיק. דער סיכסוך צווישן די ביוראָס דױ-ערט, און אָט דאָס איז די סיבה, צוליב וואָס אונזער זשור-נאַל ערשײנט נישט צו דער צײט און ברענגט אונז זייער פיל היזק.

ניט אָפּשאַצנדיק די באַשלוסן פון די ביוראָס, באַ-
דויערן מיר זייער דעם פאַקט, וואָס פאַרטיידיקנדיק די אינ-
טערעסן פון איינעם און דעם זעלבן פאַך, זיינען זיי ניט
אימשטאַנד צו קומען צו אַ באַשטימטן באַשלוס און אָפּמאַך,
וועלכער זאָל באַפרידיקן די אַרבעטער און אַנשטעלן אַ
שלוס אין פאַך.

מיר פון אונדזער זייט האָבן געטאָן וואָס מיר האָבן
געקענט, כדי צו שליסן אַ שלום צווישן די ביוראָס, אונד-



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

טעטיקייט, ראנגלט זיך מיט די רדיפות פון דער רעאקציע פון איין זייט און מרה-שחורהדיקער אפאטיע פון די מאסן פון דער צווייטער זייט, ראנגלט זיך און ווערט צעשעדיקט. פון דער גרויסער באוועגונג זיינען איצט נאָר פאַרבליבן קליינע חורבות...

מיר ברענגען דאָ אייניקע ציפערן וועגן דעם צו-שטאַנד פון פאַריינען אין פאַרשיידענע ראַיאָנען, וועלכע באַווייזן, ווי האַלט דאָס ביי אונדז מיט דער פראָפּ' באַווע-גונג.

אין ווילנע האָט די פראָפּ' באַוועגונג אַ צייט פאַר-כאַפט פּעטע אַלע פאַכן, די פאַריינען האָבן אַרױסגעוויזן אַן ענערגישע טעטיקייט, און אָט ווי עס האַלט איצטער דאָרט:

געשלאָסן פון דער אַדמיניסטראַציע: בוי-אַרבעטער-פאַריין (800 מיטגלידער) צוליב דער שעדלעכער טעטי-קייט; פאַפיר-פאַריין (300 מיטגליד) צוליב אָנפירן שטריי-קן; זאַקנמאַכער-פאַריין (אַרום 700 מיטגלידער)—אין צייט פון שטריי-קן; דער 1טער פאַריין פון פריקאזשטשיקעס (1000 מיטגליד)—אַליין זיך געשלאָסן; דער שניידער-פאַריין (800 מיטגליד). עס עקסיסטירן נאָך: דרוקער-פאַריין (פריער 500, איצט 200), לעדער-אַרבעטער (פריער 700, איצט 80), הויפט-זעכלעך—קולטור-אַרבעט. פריקאזשטשיקעס (נייטראַלער; פרי-ער 360, נאָכן שליסן דעם 1טן פאַריין זיינען אַהין אַרײַנגע-טראָטן אויך די מיטגלידער פון געשלאָסענעם פאַריין, איצט 2.300)—אייניקע מאַסן-קולטור-אַרבעט; גאַרבער-פאַריין (ביז 900, באַדייטנדע מערהייט קריסטן), מעטאַל-פאַריין (פּעטע דורכויס קריסטן), פונקציאָנירט שוואַך; אַ קליינער פאַריין פון פאַטאָגראַפן; אומלעגאַל עקסיסטירן פאַריינען פון קצבים, פריזירער און בעקער.

1909

„די שטימע פון בונד“

סעפטעמבער.

ווילנע. „ביי אונדז איז נאָך קיין אַראַגניזאַציע אַלץ גיטאָ. פון אַלע לעגאַלע פראָפּעסיאָנעלע פאַריינען, וואָס זיינען געווען אין ווילנע, זיינען געבליבן נאָר דער דרוקער-און דער מעטאַל-פאַריין. דער לעצטער ווייט גיט אַרויס קיינע שום סימנים פון לעבן. דער דרוקער-פאַריין פאַרנעמט זיך מיט קליינלעכער עקאָנאָמישער אַרבעט. דורכ-פירן וועלכע עס איז קולטורעלע אַרבעט, האָט ער קיין פראָ-בע גיט געמאַכט.“

1910

„די שטימע פון בונד“

מערץ.

ווילנע. „אין ווילנע זיינען פאַראַנען אַ סך לע-גאַלע מעגלעכקייטן, ליידער נוצט מען זיי זייער ווייניג

זענען באַמינגען זיינען אָבער געבליבן אָן ערפאַלג, איצט ווענדן מיר זיך צום דרוקער-פאַך גופא — ס'זאָל געמאַכט ווערן אַ סוף צום קאָנפליקט צווישן די ביוראָס און ס'זאָל אונדז געגעבן ווערן די מעגלעכקייט וויטער רעגולער אַרויס-צוגעבן אונדזער צייטשריפט.

די אַדמיניסטראַציע פון „דאָס וואָרט“.

„די האָפּענונג“

9 אָקטאָבער.

דער צענטראַלער ראַט פון דרוקער-פאַריין האָט זיך געווענדט צו אַלע פאַריינען מיט אַ בריוו, אין וועלכן ער ווייזט אָן, אז פון דער פראָווינץ קומען אָן ידיעות פון די דרוקער-פאַריינען, אז די לאַגע איז דאָרטן שלעכט. אין אייניקע שטעט נעמט מען אָפּ ביי די אַרבעטער דעם 8טע-דיקן אַרבעטס-טאָג. די ב"ב גייען איבער צום קאַמף קעגן די אַרבעטער. אָט דאָס זיינען די אומפאַרמיינלעכע רעזולטאַטן פון יענער טרויעריקער לאַגע, פון יענער גע-פאַלנקייט פון דער שטימונג, וועלכע ס'איז צו באַמערקן איצט אין אַלע פאַריינען. דער צענטראַלער ראַט ווייזט אָן אויף דער נויטווענדיקייט צו שאַפן „אַן אַלרױסלענע“ דער שוין-פאַנד. „די ערנסטקייט פון דער לאַגע — זאָגט דער בריוו — צווינגט צו עקסטערע מיטלען און אַזאָ מיטל וואָלט געווען „אַן אַלרױסלענער שוין-פאַנד“, וועלכער זאָל צוואַ-מענגעשטעלט ווערן פון פריווייליקע נדבות, און וועלכער זאָל דינען אויף אונטערצוהאַלטן די באַזונדערס ערנסטע שוין-שטריי-קן. דער צענטראַלער ראַט לייגט פאַר אַלע פאַ-ריינען אַרומצוטראַכטן די דאָזיקע פראָגע.

15 אָקטאָבער.

עס בעט אַנטשולדיקונג אברהם ראָזענבוים ביי דעם גאַנצן ווילנער דרוקער-פאַך און באַזונדערס ביים חבר זעדיק צינמאַן, וועלכן ער האָט באַליידיקט מיט טאָט

18 אָקטאָבער.

פון זונטאָג, 30 סעפט' שטריי-קן די אַרבעטער אין עפראָנס דרוקעריי. די פאַדערונגען זיינען: צאָלן רעגולער און באַצאָלן וואָס עס קומט. דעם זעלבליקן טאָג האָבן אויך אָנגעהויבן צו שטריי-קן די אַרבעטער אין לעווינס דרוקעריי. ער האָט אַנטזאָגט אייניקע האָרט פאַר סוכות און אַנטזאָגט זיך אָפּצוצאָלן זיי פאַר יום-טוב, ווי דאָס איז איינגעפירט.

1908

„די שטימע פון בונד“ (אומלעגאַל)

דעצעמבער.

די פראָפּעסיאָנעלע באַוועגונג, וועלכע האָט אין די לעצטע יאָרן אַרומגעכאַפט דעם גאַנצן ראַיאָן פון אונדזער

שטאטן געווארן איבער 200 ארבעטער צוליבן שטריק אין די לענער גאלד-גרובן).

בני די דרוקער-ארבעטער איז פארגעקומען א דעלע-גאטן-פארוואלונג פון 22 מא'.

אויף אלע פארוואלונגען, אויסער דער דעלעגאטן-פארוואלונג פון די דרוקער, איז אנגענומען געווארן א בא-שרוס צו שטריקן דעם 1טן מא'.

צווישן די, וועלכע האבן געשטריקט דעם 1טן מא' זיינען אויסגערעכנט אויך די דרוקער און איינבינדער.

פון די צייטונגען זיינען ערשינען נאך דער, ווילענ-סקי וועסטניק און די פוילישע צייטונגען.

1914

„אונזער צייט“, פעטערבורג

29 יוני.

די וואלן אין פארוויכערונגס-פריסטוטטווע

ווילענע, די וויכטיקסטע ארבעט ביים ארגאניזירן די קראנקן-קאסעס זיינען דורכגעפירט געווארן אן די אר-בעטער-פארשטייער אין פריסטוטטווע. קאסעס עקסיסטירן שוין ביי אונדז פון אנהייב יאָר. אנדערע פונקציאנירן שוין גוט, אנדערע האלטן ויך נאך אין איינאָרדענען און די פריסטוטטווע קומט אויס איצט נאך צו רעגולירן זייער טעטיקייט, לויטן נאך די פראגן, וועלכע ווערן ארויסגערוקט אין פראצעס פון איינאָרדענען ויך.

...לויט דער באוואוסטוינקייט פון זייערע מיטגלידער און די פארוואלטערס קענען בני אונדז די קאסעס צעטיילט ווערן אויף 2 טיילן:

אין איינעם די מעטאליסטן, דרוקער, כעמיקער, אין צווייטן—די 18 איבעריקע. די גאנצע פארוויכערונגס-ארבעט איז דורכגעפירט געווארן אין די ערשטע 2 קאסעס. די פארבעסערונגען צום אוסטאוו, וועלכע זיינען אויסגעארבעט געווארן דורך דער געמיינזאמער קאמיסיע פון די 2 פאכן, דרוקער און מעטאליסטן, זיינען געגעבן געווארן אויך די קאסעס, וועלכע האבן נאך ארויסגעשטעלט די פאדערונג אריינבראנגן פארבעסערונגען אין אוסטאוו. עס איז פאר-שטענדלעך, אז אויך אין ארגאניזירן די וואלן צום פרי-סטוטטווע האבן די צוויי פאכן גענומען דעם אקטיווסטן אנטוויק.

די דרוקער-קאסע האט גענומען אויף ויך די איינ-ציאטיווע צונויפצורופן א פארוואלונג צו באשטאנדן די קאנדידאטורן, אויסצוארבעטן א נאקאז אא"וו. די ערשטע פארוואלונג איז אפגעלייגט געווארן, ווייל עס זיינען גע-קומען ווייניק אנטוויקעמער. אויף דער צווייטער פארוואלונג זיינען שוין יא געווען פארשטייער פון 9 קאסעס. אויף דער פארוואלונג האט מען אנגענומען דעם נאקאז, וועלכער איז אויסגעארבעט גאנצן פעטערבורגער, און עס איז אויסגעקליבן

אויס. אינטעליגענטע פוחות זיינען פאראן גענוג, ווילן זיי אָבער ווייניק ארבעטן אפילו אויפן לעגאלן געביט.

פון די לעגאלע פראפעסיאנעלע פאריינען איז גע-בליבן נאך איינער—דער דרוקער-פאריין, טוט ער אויך כמעט גאנטי און האלט ביים פארמאכן ויך.

„ווילנער וואכנבלאט“

יוני.

א שטרעק

אין דער יידישער דרוקער פון פ. מן אויף וואוואל-נע גאט איז אויסגעבראכן א שטריק פון די מאשיניסטן און לייגער. די ארבעטער פאדערן מען זאל ווי צאלן פון וואך, ווייל ביז איצט האט מען געארבעט שטיק-ארבעט. אויך פאדערן זיי צו נארמירן די ארבעט, ווייל מען פלעגט ארבעטן 14—15 שעה ביי א פארדינסט פון 6 ביז 7 רובל.

1911

„Информационный Листок“

ארגאן פון דער אויסלעגישער ארגאניזאציע פון „בונד“, ארויסגעגעבן אין זשענעווע

יוני.

א געלט-באריכט פון דער ווילנער ארגאניזאציע פון בונד. אין דער הכנסה: 5 רובל פון די דרוקער.

אוגוסט.

א קארעספאנדענץ פון ווילנע. ס'ווערט דערמאנט וועגן שטריקן פון לינירערינס און איינבינדער (צוליבן אנטאגן אן ארבעטער). ביידע שטריקן האבן ויך געענדיקט מיטן נצחון פון די ארבעטער.

— ס'זיינען צוריק געפנט געווארן דער שניידער-פאריין און דער דרוקער-פאריין. ס'זיינען אויסגעקליבן געווארן פאך-קאמיסיעס ביי די לינירער, איינבינדער און דרוקער.

1912

„דער טאג“, ווילנע

1 מערץ.

די פארוואלטונג פון פראפעסיאנעלן דרוקער-פאריין מעלדעט, אז דאנערשטאג דעם 1טן טאג חול-המועד 7 א זיי-גער אונט, וועט פארקומען אן אלגעמיינע פארוואלונג פון די מיטגלידער פון פאריין אויף בלאגאוועשטשענסקע 13, וו. 11. איינטריט נאך דורך מעלדונגען.

„Информационный Листок“

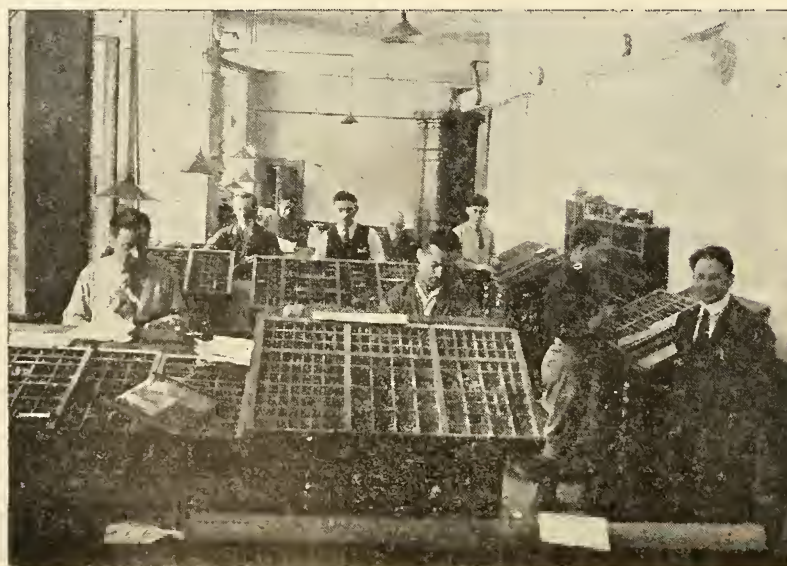
מאי.

ווילנע. ס'זיינען פארגעקומען פאך-פארוואלונגען וועגן ערשטן מאי און לענער טראגעדיע (ווו ס'זיינען דער-



פערסאנאל פון קלעצקינס דרוקעריי (1913)

ס'שטייען 1טע ריי פון רעכטס אויף לינקס: זאלק, (ווייטערדיקע צוויי אומבאקאנט), איליטאוויטש, גאלדבערג, לעחקאחייטש, ש. קאוועלעכסקי, (ווייטערדיקער אומבאקאנט), מ. גורוויטש, קאנצן, (ווייטערדיקע צוויי אומבאקאנט), גראסמאן און י. פאץ. ס'שטייען 2טע ריי: (ערשטע צוויי אומבאקאנט), ב. דראגניק, ל. נאלדשטיין, מיראן, (ווייטערדיקער אומבאקאנט), א. קרייניצע, טראצקי, ישראל לעווין און יאנקל קאמערמאנבערג. עס זיצן: טשערניאחסקי, ראבינאוויטש, י. קאמערמאכער, טארק ווילטער, טויטניק (גלייטש), ב. קלעצקי, ש. נויגער, זאפאלסקי, ל. ליזער, ר. נאלפערן, מ. גראזול און פעליקס. עס זיצן אונטן: (ערשטער אומבאקאנט), י. שאכטל, גאלדבערג, ח. ראגאו, (ווייטערדיקער אומבאקאנט), מעלאמעט, (ווייטערדיקער אומבאקאנט), ה. ליפסקינד און יאפע.



קריינעסעס דרוקעריי

עס שטייען (הינטערגרונט) פון רעכטס אויף לינקס: ל. רייטבערג, סעגאל, ל. געלבער, מ. בולקין, זאמעטשעק. אין פאדערגרונט פון רעכטס: ה' קריינעס, ר. ראסיצאן און ח. גראדזענסקי.



וואָס מער פאַרבינדן, בויען אַ געמיינזאַמע פּאַכאָווע אָרגאַ-
ניזאַציע. אָפּענע מאַסן-אָרגאַניזאַציעס-דאָס דאַרף זײַן דער
פֿאַזונג.

....דווקא די פּאַכאָווע קאָמיסיעס, וואָס זיי נעמען
אַרײַן די אַקטיווסטע, איבערגעגעבנסטע טוער, דאַרפן זיך
שטעלן פאַרן ערשטן, וויכטיקסטן ציל פאַרביטן צו ווערן
דורך פאַריינען.

....די פּראָפּעסיאָנעלע אָרגאַניזאַציע קען זײַן אַ קראַפט
נאָר, ווען זי נעמט אַרום די ברייטע מאַסן, ווען זי איז
איינהייטלעך. אונדזער פּראָפּעסיאָנעלע באַוועגונג איז צע-
ברעקלט. עס עקסיסטירן באַזונדערע פאַריינען אין פאַר-
וואַנדטע פּאַכן (שוסטער און שטעפער); איינבלינדער און
דרוקער). און די גרעסטע צרה-זיי זענען צעברעקלט לויט
נאַציאָנען. אַלע קרעפטן דאַרפן אָנגעווענדט ווערן, כדי
דורכצופירן אין לעבן אַן אַלטן כלל-אינטערנאַציאָנאַל
נאָלע פאַריינען.

6 יולי

די שטרײַק-באַוועגונג אין ווילנע

....לסוף האָט פאַרשטרײַקט דער שטאָט פון קלעצ-
קינס דרוקערײַ. די הויפט-אורזאַך פון שטרײַק איז: די
אַרבעטער בעטן שוין העכערן די שכירות צייט יאָרן, און
די אַדמיניסטראַציע לייגט נאָר אַפּ, פאַרענטפערנדיק זיך
מיט דעם, וואָס די געשעפטן גייען שלעכט אַזוי. די קלעצ-
סע צייט זײַנען צוגעקומען נאָך אַ ריי אורזאַכן, וועלכע
רופן אַרויס אומצופרידנהייט פון די אַרבעטער. אַזוי, למשל,
האָט אין דרוק זיך געשטעלט אַרבעטן אַ מאַשיניסט י. ק., אַ
געוועזענער פאַרזיצער פון פאַריין, און אַלס געוועזענער
זעט ער מיט אַלע מעגלעכקייטן אונטערצוהאַלטן די אַדמי-
ניסטראַציע, העלפן איר געוועלטיקן איבער די אַרבעטער.
איינע פון די פּאָדערונגען איז, ק. זאָל זיך ניט מישן אין
די באַציונגען פון דער אַדמיניסטראַציע צו די אַרבעטער.
די פּאָדערונגען האָבן דערלאָנגט די אַרבעטער ניט
אָנפֿרעגנדיק זיך ביים פאַריין. דעם פאַריין האָט מען גע-
געבן צו וויסן וועגן דעם דאָן, ווען די פּאָדערונגען זײַנען
שוין געווען ביי דער אַדמיניסטראַציע. די פאַרוואַלטונג
האָט באַשטימט אַרײַנגיין און אונטערהאַנדלען מיט קלעצ-
קינען וועגן דעם שטרײַק, נאָר קלעצקיין איז, ווי עס ווײַזט
אויס, ניט געווען אין דער היים און דער ה' מוטניק. דער
פאַרוואַלטער פון דרוק, האָט די פאַרשטייער פון פאַרוואַל-
טונג אַזוי באַגעגנט, אַז זיי איז אויסגעקומען אַוועקגיין ניט
ריידנדיק מיט אים.

אין פּאָדערונג איז ער גרייט נאָכצוגעבן, דאָס איז
צאָלן אין דער צייט-אַלע פרייטאָג. די איבעריקע וועט
ער ניט נאָכגעבן, זאָגט דער פאַרוואַלטער.
דערווייז שטרײַקט מען. דער כאַשיניסט ק. איז דעם
פאַריקן שבת געפאָרן אין וואַרשע און מיטגעבראַכט אַ מאַ-

געוואָרן אַ קאָמיסיע פון 9 מאַן, צו איין פאַרשטייער פון אַ
קאָסע. די קאָמיסיע האָט געדאַרפט באַטראַכטן די קאַנדי-
דאַטורן און אָנפירן מיט די ווייטערדיקע אַרבעט אַרום די
וואַלן אין דער פריסטוטטווע.

די וואַלן זײַנען פאַרגעקומען דעם 26סטן מאַי. עס
זײַנען געווען פאַרגעשטעלט 14 קאָסעס פון 21. אָרגאַני-
זירט און צוזאַמענגערעדט זײַנען געווען 5. ביי די וואַלן
פון מיטגלידער אין פריסטוטטווע, האָט דער צעטל פון די
5 פאַרייניקט אַרום זיך 8-9 שטימען און די פאַרגעלייגטע
זײַנען דורך. אַלס מיטגלידער זײַנען אויסגעקליבן געוואָרן:
וואַלקאָו און ברודנאָ. דער ערשטער אַ מיטגליד פון דער
דרוקער-קאָסע, דער צווייטער אַ פאַרוואַלטער פון מעטאַ-
ליסטן-קאָסע.

פון די דרוקער האָבן קאַנדידירט אויסער די אויבנ-
דערמאָנטע אויך ווענצעוויץ און בירזשאָוסקי.

....עס איז דערביי וויכטיק צו באַמערקן, אַז אויך אין
די וואַלן האָט אַ באַשטימטע ראָלע געשפילט דער אַזוי
אָנגערופענער נאַציאָנאַלער מאָמענט. די קריסטלעכע פאַר-
שטייער פון די 9 איבעריקע ניט אָרגאַניזירטע קאָסעס
האָבן דורכויס געשטימט קעגן די יידישע קאַנדידאַטן, וואָס
די קאָמיסיע האָט אַרויסגעשטעלט. די יידישע באַשטימטע
האָבן געשטימט פאַר די יידישע קאַנדידאַטן, און כדי ניט
דורכפירן די קאַנדידאַטן וועלכע מען האָט אַרויסגעשטעלט
פון די אָפּגעשטאַנענע קאָסעס האָבן זיי געשטימט פאַר די
קאַנדידאַטן פון די 5 אָרגאַניזירטע קאָסעס.

....ווי עס ווײַזט אויס, וועט דער אינספּעקטאָר האַלטן
אונדזערע פאַרשטייער אַזוי, אַז זיי זאָלן ניט וויסן, וועגן
וואָס עס וועט זיך באַהאַנדלען אויף די זיצונגען, ווי דאָס
פראַקטיצירט זיך אין פעטערבורג, נאָר דאָס וועט זיך
אים ניט אײַנגעבן.

די שטרײַק-באַוועגונג

3 יולי

ווילנע. "עס האָבן פאַרשטרײַקט די זעצער פון
דער בוך-אַפּטיילונג אין קלעצקינס דרוקערײַ. זיי פּאָדערן
העכערן דעם לויף.

"פּראָפּעסיאָנעלער לעבן" (ביילאָגע צו "אונזער צייט" 4)

אונזערע אויפגאַבן

(אן אַרטיקל ספּעציעל געווידמעט די אויפגאַבן פון די פראַפּ'ס פאַר-
איינען אין תחום).

....שפּאַן ברייטע, אָפּענע פּראָפּעסיאָנעלע פאַריינען -
דאָס איז די ברענענדסטע אויפגאַבע פון אונדזער עקאָנאָ-
מישן קאַמף. די פּאַכאָווע קאָמיסיעס דאַרפן פאַרוואַנדלט ווערן
אין פאַריינען; די פאַריינען דאַרפן שטרעבן אַרומצונעמען
דעם גאַנצן פאַר. די קליינע פאַרוואַנדטע פּאַכן דאַרפן זיך
צוזאַמענשליסן, פאַריינען פון באַזונדערע שטעט דאַרפן זיך

פאר 9 יאָר (דאָס איז די צייט וואָס די איצטיקע אַד-מיניסטראַציע האָט איבערגענומען די צייטונג). אַלזאָ באַקומען די אַרבעטער פאַר 18 וואָכן שכירות, נאָך מיט אַ תנאי, די אַרבעטער זאָלן געבן אַן אונטערשריפט, אַז זיי וועלן זיך ניט שטעלן אַרבעטן אויף אַ רוסישער צייטונג, וואָס קען אַרויס אין ווילנע אין די נאָענטסטע צוויי מאָנאַטן.

ניט געקוקט אויף די אויפֿרופֿן, וואָס די דרוקער-פאַרוואַלטונג האָט אָפּגעדרוקט אין דער אַרטיקלעך רוסישער פרעסע, האָט די פאַרוואַלטונג ביז איצט באַקומען ס'ה 17 רובל שטיצע פאַר די אַרבעטסלאָזע. דעם פאַריין קומט איצט אויס מאַטעריעל צו שטיצן די אַרבעטער-קיך, וועלכע האָט שוין פאַר דער קורצער צייט פון איר עקסיסטענץ קלאָר באַוווּן, ווי נייטיק זאָ אַנשטאַלט איז בכלל און איצט בפרט. די פאַרוואַלטונג דערמאָנט אַלע אַרבעטער-דרוקער ניט צו פאַרגעסן דעם חוב, וואָס דער איצטיקער היסטאָרישער מאַמענט האָט אויף זיי אַרױפֿגעלייגט און קומען צו הילף זייערע אַרבעטסלאָזע חברים.

1916

„ל עצטע נייס“

29 פֿעברואַר.

אַדבעטסלאָזיקייט בײַ דרוקער-אַדבעטער

ביז דער לעצטער צייט האָט דער דרוקער-פאַך פאַר-נומען איינעם פון די בכבודיקסטע ערטער. אין די גרעסערע דרוקערייען האָבן שטענדיק געפונען באַשעפטיקונג הונדער-טער יידישע אַרבעטער. איצט אָבער צוליב די מלחמה געשעענישן זיינען מער ווי אַ העלפט אַרבעטסלאָז און די נויט וואַקסט ביי זיי פון טאָג.

21 מערץ.

בײַ די דרוקער

ווילנער דרוקער-אַרבעטער האָבן זיך געווענדט צום ווילנער יידישן צענטראַל-קאָמיטעט מיט אַ בקשה, וועגן אַרויסגעבן זיי אַ מאָנאַטלעכע שטיצע פון די סומעס, וואָס ווערן ערהאַלטן פון יידישן הילפֿס-פאַריין פון די דייטשע יידן פאַר דער נויטבאַדערפטיקער באַפֿעלקערונג אין ווילנע. די דרוקער האָפֿן, אַז זייער בקשה וועט צומשנעלכטן דערפילט ווערן.

14 אַפּרייל.

דער צ״ק האָט אַרויסגעגעבן אונטערשטיצונג פאַר די דרוקער-אַרבעטער 200 מאַרק.

15 אַפּרייל.

ס'ווערן געפֿאָדערט גוטע זעצער, לייטאָגראַפֿן און אינפֿינדער.

שין-זעגער אויפֿן אַרט פון אַן אָפּגעפֿאַרענעם אַרבעטער. דער זעצער ש. ווען אַלע אַרבעטער זיינען אַראָפּ פון דער אַרבעט און האָבן אים אויך פֿאַרגעלייגט אַראָפּגיין, האָט ער זיי געענטפֿערט, אַז ער קען ניט און וויל ניט קענען דעם פאַריין און אַז ער וועט בלייבן אַרבעטן. עס איז אויס-געקומען שיקן צו אים די שטאַט פון „קאָפּייקאַ“ און „גאַ-לאָס“, עדשט דאָן איז ער אַראָפּ. נאָך ווי עס ווײַזט זיך אַרויס, קומען אַלע פרימאָרגן אין דרוק דער ה' מוטניק, ק. און ש. און מען אַרבעט ביז אַ זייגער 5. די טירן האַלט מען פאַרמאכט, מען האַלט אפילו פאַרשפּאַרט די טירן וואָס פאַרבינדן דעם דרוק מיט די זעצערייען פון „קאָפּייקאַ“ און „גאַלאָס“ אום ניט געשטערט צו ווערן אין דער אַרבעט. אַט אַזוי קעמפֿן מיט אַרבעטער די „געוועזענע“.

1915

„די וואָך“, ווילנע

15 יאַנואַר.

די אַרבעטער-קיך

„רי גרינדונג פון דער קיך פאַר אַלעמען ביי די פראַפעסיאָנעלע פאַריינען פון דרוקער און שניידער איז טיילווייז אַ רעזולטאַט פון דער שטרעבונג צו קאָאָפּעראַציע, וועלכע מען האָט שוין לאַנג געקענט באַמערקן אין די רייען פון די ווילנער פראַפעסיאָנעל-אַרגאַניזירטע אַר-בעטער.

„מיט דער אַרגאַניזירונג פון דער הילף פאַר די אַר-בעטסלאָזע האָבן זיך אָנגעהויבן צו באַשעפטיקן אויסשליס-לעך די פראַפעסיאָנעלע פאַריינען. אויף פאַרזאַמלונגען פון דרוקער, שניידער, מעטאַל-אַרבעטער און האַנדלס-אַנגען שטעטע זינען אָנגעמערקט געוואָרן פאַרשיידענע מיטלען, וועלכע האָבן געדאַרפט פאַרליכטערן די נויט, פאַר איינעם פון די מיטלען איז אָנערקענט געוואָרן די גרינדונג פון די אַרבעטער-קיכן. די דערמאָנטע פאַרזאַמלונגען האָבן אויך אָנגעמערקט די הויפטפרינציפֿן, לויט וועלכע די קיכן דאַרפֿן זיין געגרינדעט. די שטרעבונג צו קאָאָפּעראַציע האָט דאָ סוף-פֿל-סוף געזאָלט באַקומען אַ טיילווייזע באַפֿרידיקונג. די קיכן טאָרן אויף זיך ניט טראָגן אפילו קיין סימן פון צדקה. די גאַנצע אַרבעט אַרום דער קיך און אין דער קיך גופא דאַרף זיין געבויט אויף די יסודות פון זעלבסטהילף.“

בײַ די דרוקער

ס'האָט זיך פאַרמאכט די רוסישע צייטונג „סעוועדאַ-זאַפֿאַדני גאַלאָס“ און 10 אַרבעטער זיינען געבליבן אָן אַר-בעט. כמעט אַלע פון זיי האָבן אויף דער צייטונג אָפּגעאַר-בעט 10—15 יאָר. נאָך לאַנגע אונטער האַנדלונגען זיינען די אַרבעטער געקומען צו אַן אויסגלייך מיט דער אַדמיניסט-ראַציע פון דער צייטונג, לויט וועלכן זיי באַקומען אַ באַ-פרידיקונג: 2 וואָכן שכירות פון יאָר, אָבער ניט מער ווי

1918

„ל ע צ ט ע נ י י ס“ ווילנע

13 אָוגוסט.

אן ענטפער אויף אן ארטיקל פון 2טן אָוגוסט דעם זעלבן יאָר אין וועלכן ה' רייזען זאָגט, אַז לויט זיין מיינונג איז אַ ברענענדיקע נויטווענדיקייט צו לערנען קליינע קינדער דעם זעצער-פּאַך, ווייל ס'הערשט אַ גרויסער דוחק אין יידישע זעצער אין רוסלאַנד, אוקריינע און אויך ביי אונדז—דעריבער איז לויט זיין מיינונג דער דירעקטער חוב פון דער פּאַרוו' פון „הילף דורך אַרבעט“ איינצואַרבעטן אַ דרוקעריי, וווּ מ'זאָל די קינדער דערלערנען דעם פּאַך. אויף דער לעצטער זייגונג פון צענטראַל = קאָמיטעט האָט דער ה' קרוק אויפגעוויבן די פּראָגע וועגן די יידישע זעצער און האָט שוין אפילו געבעטן מ'זאָל אַסיגנירן 300 רובל אַ חודש אויף אויסצולערנען יידישע קינדער די מלאכה פון זעצער.

דער ענטפער פון דרוקער-פאַריין

אונדז ווונדערט די גיכע השגה, וואָס דער צ"ק האָט באַקומען אויסצוכאַפן פּראָיעקטן, פון וועלכע די טינט איז נאָך ניט אָפּגעטריקעט—אין דער צייט וואָס אַ סך וויכטיקע-רע זאָכן ליגן אָפּ ימים ושנים אונטער דעם גרינעם טיש פון צ"ק. אגב איז בכלל ניט מעגלעך, אַז אַ מענטש פון אַן אַנדער פּאַך זאָל האָבן אפילו די קלענסטע השגה אין דרו-קערשן פּאַך.

פאַקטיש איז די זאך אזוי:

אין ווילנער דרוק-אַרבעטער-פאַריין זיינען פאַררע-גיסטריט אייניקע יידישע זעצער און עטלעכע צענדלינג יידישע זעצער, וואָס האָבן אַמאָל געאַרבעט רוסישע אַר-בעט—און ווייל די רוסישע אַרבעט ביי אונדז איז פּמעט אָדער אינגאנצן בטל געוואָרן—וואָלטן זיי קאָנען לייכט—אין פאַרלוף פון אַ פּאַר וואָכן—איבערגיין אויף יידישע אַרבעט, ווי אייניקע חברים זייערע האָבן שוין פאַקטיש געטאָן. און אויב דער ה' רייזען האָט טאַקע אויפן אויג אזוי פיל אַרבעט, אַז ער זעט אין דעם דוחק פון יידי-שע זעצער אַ „סכנה“ רחמנא = לצלן פאַר דער יידישער לייטעראַטור, זיינען מיר גערן גרייט אים אַרויסצוראַטעווען פון דער דאָזיקער „סכנה“ און צושטעלן אים זעצער וויפיל ער וועט דאַרפן, זאָל ער נאָר געבן אַרבעט.

וואָס איז שייך דעם צ"ק—ראַטן מיר אים, אַז גראַד אין דער פּראָגע זאָל ער טאָן ווי תמיד, —אַרונטערלייגן אונ-טערן גרינעם לייכט און אַסיגנירן די געלט אויף נייטי-קערע זאָכן, און ניט פאַרפירן די יידישע עלטערן, וועלכע זעען שוין אין דער אַרבעט פון אַ יידישן זעצער אַ „ישועה“ פאַר זייערע קינדער.

די פאַרוואַלטונג פון ווילנער דרוק = אַרבעטער = פאַריין.

25 סעפטעמבער.

די פאַרוואַלטונג פון דרוקער-פאַריין געפינט זיך איצט אין לאַקאַל פון קאַהאַנס גימנאַזיע אויף ראָדונער גאַס.

8 נאָוועמבער.

ווילנער בוך-דרוקער מאַכן שבת-צו-נאַכט (11טן נאָ-וועמבער) 6 אַז' אַן אסיפה אין לאַקאַל פון דער ערשטער אַרבעטער-קיך (זאָוואַלנע גאַס, הויף 60). אַלע דרוקער-אַרבע-טער זאָלן קומען.

1 דעצעמבער.

דער פאַריין פון די בוך-דרוקער-אַרבעטער שטייט איצט אויס אַ שווערן קריזיס. קיין אַרבעט איז לחלוטין ניטאָ, און די שטיצע מצד דעם יידישן צענטראַל-קאָמיטעט באַטרעפט 25 פעניג אַ חודש אויף אַ נפש.

1917

„ל ע צ ט ע נ י י ס“

15 יולי.

אַרעסטירט אַ יידישן פּראָוואַקאַטאָר

אין רוסלאַנד האָט מען אַרעסטירט דעם פּראָוואַקאַטאָר טאָר ישראל-מיכל קאַפּלינסקי („לאַנגזאַם“). קאַפּלינסקי איז געווען איינע פון די ערשטע בונדיסטן און גרינדער פון דער „אַרבעטער-שטימע“ און האָט געשפּילט אַ חשובע ראָלע אין צ"ק פון „בונד“ ביים אויספירן פאַרשיידענע טעכנישע אונטערנעמונגען.

אין 1898 בעת מען האָט אים אַרעסטירט, האָט זיבאָ-טאָו אים אַריינגעצויגן אין דינסט פון דער אַכראַנע. דער ערשטער האָט קאַפּלינסקי דעמאָנסטרירט בורצוון אין יאָר 1909. נאָך אַ קהירה-וודרישה האָט דער צ"ק פון „בונד“ דערקלערט קאַפּלינסקי פאַר אַ פּראָוואַקאַטאָר, אָבער נאָך פריער איז קאַפּלינסקי אַנטלאָפן פון ווילנע וואו ער האָט געוואוינט. ער איז אַרעסטירט געוואָרן אין סאַראַטאָוו און ס'ווערט וועגן אים געפירט אַ נייַע אויספאַרשונג.

4 אָקטאָבער.

אין באַריכט א"נ: די פּייערונג פון 20 יעריקן יוביליי פון דער יידישער אַרבעטער-באַוועגונג, וועלכע איז פאַר-געקומען אין אַיזנבאַן-קרייז, איז צווישן די דעלעגאַציעס פון די פּראָפ' פאַריינען וואָס האָבן באַגריסט, אויסגעריכנט דער פּראָפ' פאַריין פון, פאַפיר= און דרוקער-פאַך.

23 דעצעמבער.

אַ נעקראָלאָג.

מיר טיילן מיט דעם גרויסן צער פון אונדזער פּאַלץ אַיבער דעם טויט פון אונדזער ליבהאַרציקן זיידן, דעם אויפ-הויער פון דער ייד' לייטעראַטור מענדעלע מוכר-ספרים ז"ל. די זעצער פון די „לעצטע ניס“.

20 אָווגוסט.

מיטוואך דעם 21 אָווגוסט וועט זיין אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פונעם פאַריין פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער אין ביוראָ פון פאַריין, שוואַרץ-גאַס 1. די פאַרזאַמלונג הייבט זיך אָן האַלב 8 פאַרנאַכט. מען בעט קומען פינקטלעך.

30 אָווגוסט.

די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון פראָפ' פאַריין פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער

מיטוואך דעם 21 אָווגוסט איז פאַרגעקומען די 5-געמיינע פאַרזאַמלונג פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער, אין וועלכער עס האָבן אַנטיילגענומען אַלע פאַכן אין דער פאַפיר-בראַנזשע.

אַלס פאַרזיצער איז אויסגעקליבן געוואָרן ח' יפה, וועלכער האָט אין קירצן אָנגעוויזן אויף דער אָפגעשטאַנענ-קייט פון דעם דאָזיקן פאַריין און אויף די סיבות, וועלכע האָבן דערצו געבדאַכט.

ח' צינמאַן האָט זיך לענגער אָפגעשטעלט אויף דער טעטיקייט פון פאַריין פאַר די לעצטע פאַר יאָר. דער דרום-קער-פאַך האָט שוין פאַר דער אָקופאַציע, בפרט נאָך דער אָקופאַציע, געליטן מעד פון אַלע פאַכן. עס האָט געהערשט צווישן די דרוקער אָן אַלגעמיינע אַרבעטסלאָזיקייט און דאָס האָט במילא אויך געוויקט דעמאָרלאַזירנדיק אויף די מיטגלידער פון פאַריין. אַ סך קוואַליפיקירטע אַרבעטער פדי צו דערהאַלטן זייער עקסיסטענץ, האָבן זיך גענומען צו אַלע אַנדערע אַרבעטן, ווי טראַגן משאות, אַרבעטן אויפן באַן וכדומה. אַזוי, אַז מיט קיין פראַקטישער פראָפּעסיאָנע-לער טעטיקייט האָט דער פאַריין נישט געקענט אָנפירן און די טעטיקייט זיינע האָט זיך אויסגעדריקט דערהויפּט אין אונטערשטיצן פרויען פון זאָפאַסנע (פון די וואָס זיינען גע-ווען אין קריג), קראַנקע מיטגלידער און שפּעטער פאַרזאָרגן די קינדער פון די חברים אין דער אַרבעטער-קינדערהייט. אויסער געלט-שטיצע האָט די פאַרזאַמלונג פון פאַריין אַרויסגעגעבן די אַרבעטסלאָזע מיטגלידער אומזיסטע מי-טאָגן אין דער אַרבעטער-קיך אין אַ גאַנץ היבשער צאָל. מיטלען דערצו האָט דער פאַריין באַקומען גרעסטלייט פון צענטראַל-קאָמיטעט און אויך אַ טייל פון מיטגלידער-אָפּצאָלונגען.

דער רעדנער האָט אויך אָנגעוויזן, אַז די לעצטע צייט האָבן אייניקע פון די בראַנזשעס פון פאַריין גענומען אויפלעבן און ס'איז צו באַמערקן אַ שטיקל אינטערעס פון די אַרבעטער צום פאַריין.

נאָכדעם, ווי ס'איז דורכגעלייענט געוואָרן דער געלט-באַריכט, האָבן זיך אָנגעהויבן וויכוחים, וועלכע האָבן זיך דערהויפּט אויסגעדיקט אין ווונטשן וועגן דער ווייטערדי-קער טעטיקייט פון פאַריין. מ'האָט אָנגעוויזן, אַז אויב מען

ווייל באמת פירן אַ פראָפּעסיאָנעלע אַרבעט, מוזן זיך אַלע דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער פאַרשרייבן אין פאַריין. מ'האָט אויך אָנגעוויזן, אַז די פאַטאָגראַפן, וועלכע געהערן צו דעם פאַפיר-פאַך, האָבן זייער ווייניק מיטגלידער אין פאַריין, און אַז ביי די פאַטאָגראַפן בלייבט די לעצטע צייט אויף די שטיק-אַרבעט.

ס'איז אָנגענומען געוואָרן אַ באַשלוס צו פאַרגרעסערן דער מיטגלידער-אַפּפּאַל פון 20 אויף 50 פעניג אַ חודש. נאָכדעם האָט מען אויסגעקליבן אַ פאַרוואַלטונג.

15 אָקטאָבער.

דער קאָנצערט פון דרוקער-פאַריין שבת דעם 12טן אָקטאָבער איז אין לאַקאָל פון אייזנ-באַן-קרייז פאַרגעקומען אַ גרויסע קאָנצערט, אַרגאַניזירט פון פראָפּעסיאָנעלן פאַריין פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער. דער זאַל איז געווען איבערפולט, די אַרדענונג איז געווען אַ מוסטערהאַפּטע.

...מיט דער גוטער אַרדענונג און פינער אויספירונג פון דער רייכער פראָגראַם האָט דער קאָנצערט פון דרוקער-פאַריין געמאַכט דעם בעסטן רושם.

„אונזער שטימע“, ווילנע (אָרגאַן פון „בונד“ פאַר ליטע) 9 דעצעמבער.

די זואַלן אין אַרבעטער-ראַט לויט פאַרלויפיקע ידיעות זיינען ביי די יידישע דרום-קער-אַרבעטער אויסגעקליבן געוואָרן אַלס דעפוטאַטן אין אַרבעטער-ראַט 3 בונדיסטן און 1 קאָמוניסט.

18 דעצעמבער.

אויף מאָנטאָג דעם 16טן איז דורכן אַרבעטער-ראַט פראַקלאַמירט געוואָרן אַן אַלגעמיינער שטריק און ס'איז פאַרגעקומען אַ מאָניפעסטאַציע איבערן שטאָט. די פּאָדע-רונגען: פרייהייט פון פרעסע, באַפרייען די פּאָליטישע אַרעס-טירטע, ס'זאָל נישט אַרויסגעפירט ווערן דורך דייטשן קיין לעבנסמיטל און קיין אייזנבאַן-מאַטעריאַלן, נישט שטערן די קאָמוניקאַציע. דער דרוקער-פאַריין האָט אַנטיילגענומען אין שטריק און דינסטאָג דעם 17טן זיינען די צייטונגען נישט ערשינען.

27 דעצעמבער.

דינסטאָג דעם 24סטן און מיטוואך דעם 25סטן איז פאַרגעקומען אַ גענעראַל-שטריק, פראַקלאַמירט דורכן נײַעם אַרבעטער-ראַט אַלס פראָטעסט קעגן די אַרעסטן פון די אייזנבאַן-אַרבעטער דורך די דייטשן.

אין גאַנג פון שטריק איז די פּאָדער נג אויסגעבריי-טערט געוואָרן בנוגע אַלע פּאָליטישע אַרעסטירטע. די צייטונגען זיינען נישט ערשינען מיטוואך און דאָ-נערשטאָג.

די פּאָדערונגען זיינען נאָכגעגעבן געוואָרן.

1919

„לעצטע ניס“

8 יאנואר.

ס'איז פארגעקומען די לוויה פון די אומגעקומענע מיטגלידער פון ארבעטער-ראט אין איזנבאן-קרייז מיטן אָנטייל פון אלע פראָפ' פאריינען. מען האָט ניט געארבעט. די צייטונגען זינען ניט ערשינען אויף מאַרגן דעם 9טן.

„אונזער שטימע“

14 יאנואר.

די קאָנפערענץ פון די פראָפעסיאָנעלע פאריינען

שבת דעם 11טן יאנואר איז אין זאָל פון דער שטאָט דומע פאָרגעקומען די ערשטע קאָנפערענץ פון אלע פאָרוואַלטונגען פון די פראָפ' פאריינען. ...רעכט אָנטייל צו נעמען אין דער קאָנפערענץ האָט מען געגעבן נאָר פאריינען פון לוי-ארבעטער. די פאריינען פון דאָקטוירים, יוריסטן, צאָן-דאָקטוירים און ד"ג זינען דעריבער באַזיטיקט געוואָרן. אויף אַזאָ אופן האָבן אָנטייל גענומען פאָלגנדע פאריינען: די אָנגעשטעלטע פון פאָסט און טעלעגראַף, די אָנגעשטעלטע פון קונסט און טעאַטער, די שטאַטישע אָנגעשטעלטע, די האַנדלס און אינדוסטריע אָנגעשטעלטע, קונסט-ארבעטער, בוי-ארבעטער, קריסטלעכע שניידער, די לערער פון די יידישע שולן, צאָן-טעכניקער, נאָדל-פאָך, מעטאַל-ארבעטער, האַלץ-בראַנזשע און וואַלד אָנגעשטעלטע, איזנבאַנער, בעקער, קעלנערס, טעקסטיל-אַרבעטער, דרוקער און הויז-לערער. צוזאַמען 18 פאריינען. אַן דעבאַטן ווערט אָנגענומען אַ באַשלוס וועגן איינפירן תיכף דעם 8טן פאָרענדיקן אַרבעטסטאָג.

בני די דרוקער

אויף דער דעלעגאַטן-פאָרוואַלטונג, וועלכע איז פאָרגעקומען זונטאָג דעם 12טן יאנואר צוזאַמען מיט דער פאָרוואַלטונג פון דרוקער-פאָך, איז באַטראַכט געוואָרן די לאַגע פון די אַרבעטער אין צוזאַמענהאַנג מיט די וואַקסן-דיקע פרייזן אויף די נייטיקסטע לעבנס-פּדאָדוקטן, און ס'איז באַשלאָסן געוואָרן צו העכערן דעם אַרבעטס-לוינ אויף 75 פראָצענט.

די הוספה טרעט אַרײַן אין קראַפט פון דעם טאָג פון באַשלוס.

22 יאנואר.

דער פאריינ פון דרוק-און פאפיר-ארבעטער געפינט זיך אויף גוברנאַטאָרסקע גאַס אין ווילנא פון געוועזענעם גוברנאַטאָר. נײַע מיטגלידער קענען זיך פאַרשרײַבן טעג-לעך פון 7 ביז 9 אינאָונט.

די פאָרוואַלטונג.

23 יאנואר.

זונטאָג דעם 19טן יאנואר איז פאָרגעקומען די אַלגעמיינע פאָרוואַלטונג פון די אַרבעטער אין דרוקערען און בוכבינדערען. דער חבר וואָנסאָוויטש האָט באַגרייכט די פאָרוואַלטונג און האָט באַטאָנט, אַז די כינעזישע וואַנט, וועלכע האָט אָפּגעשטילט די יידן און די קריסטן, איז צעבראָכן. די יידן און קריסטן קענען זיך איצט אָן שוועריקייטן פאַראייניקן. נאָכן פאַרלייענען דעם באַרייכט איבער דער הכנסה און הוצאה האָט דער חבר יאַזינעוויטש געזאָגט, אַז איצט זיינען מער ניט נייטיק קיין פראָפעסיאָנעלע פאריינען, ראַציאָנעל איז די אָרגאַניזאַציע פון די פראָדוצירנדיקע פאריינען, אין וועלכע ס'דאַרפן אַרײַנגיין אלע צווייגן פון דעם פאָך. ער האָט אויך אויפגעקראָם געמאַכט, אַז דער טערמין פאַר די וואַלן וועט קענען דורכגעפירט ווערן לייכטער און ריכטיקער.

דער חבר וואָנסאָוויטש האָט באַטאָנט, אַז וויבאַלד די פראָפעסיאָנעלע פאריינען, ווערן געענדערט אויף פראָדוצירנדיקע פאריינען, איז ניט נייטיק צו קלייבן אַ נײַע פאַרוואַלטונג אויף אייניקע טעג. אייניקע זינען אַרויסגעטראָסן מיט דער מיינונג, אַז ס'איז דאָך נייטיק צו קלייבן דער ווייל אַ נײַע פאַרוואַלטונג. בײַ דער אָפּשטימונג האָט די מערהייט זיך אַרויסגעזאָגט, אַז ס'איז ניט נייטיק צו קלייבן אַ נײַע פאַרוואַלטונג. ביז וואַנען ס'וועט דורכגעפירט ווערן די אָרגאַניזאַציע פון פראָדוצירנדיקן פאריינ פירט אָן מיט אלע ענינים די פאַראייניקטע פאַרוואַלטונג פון געוועזענע נעם יידישן און קריסטלעכן פאדיין.

דער מיטגלידס-אָפּצאָל איז באַשטימט געוואָרן אויף 1 פראָצ' פון פאַרדינסט. ס'איז אויך באַשלאָסן געוואָרן אַרײַנצוטראָגן אין קאַסע לטובת די אַרבעטסלאָזע אין אַ משך פון 3 וואָכן דעם פאַרדינסט פון 1 טאָג.

„לעצטע ניס“

24 יאנואר.

לויט דעם באַשלוס פון דער אַלגעמיינער פאָרוואַלטונג פון 19טן יאנואר, אַז אלע אַרבעטנדיקע זאָלן אָפּגעבן אַן איינטאָגיקן פאַרדינסט פאַר אַרבעטסלאָזע, בעט די פאָרוואַלטונג פון דרוק-און פאפיר-ארבעטער-פאריינ אלע אַרבעטנדיקע, אַז אין דעם נאָענטסטן מאָל באַקומען שכירות זאָלן זיי אַרײַנצוטראָגן אין דריטל פון איינטאָגיקן פאַרדינסט.

„אונזער שטימע“

28 יאנואר.

דער פאריינ „דרוק-און פאפיר-ארבעטער“ גיט אים בער אין פראָדוקציע, נס-פאריינ פון דרוק-ארבעטער אין אַרבעטער-פאָלצן קליין-פאָהלאַנקע 11, צימער 17. מ'בעט אלע ח"ח זיך איבעררעגיסטרירן. די רעגיסטראַציע קומט פאַר פון 10-2 און פון 4-7.



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

13 פעברואר.

ביי די דרוקער

אויף דער דעלעגאטן-פארוואלונג פון די דרוקער, וואָס איז פאָרגעקומען נעכטן דעם 12טן פעברואר איז באַשלאָסן געוואָרן פאָלגנדער טאָרף: פאַר דער ערשטער קאַטעגאָריע — 225 רובל, 2טער קאַטעגאָריע — 200 רובל, 3טער קאַטעגאָריע — 175 רובל אַ וואָך. מאַשינ-זעצער און מעט-ראַנפאַזשן באַקומען 25 פּראָצענט מער.

7 מערץ.

ביי די דרוקער

וונטאָג איז אין אַרבעטס-פאַלאַץ פאָרגעקומען אַן אַלגעמיינע פאָרוואַלונג פון פּראָדוקצאַנס-פאַריין פון דרוקער. דער פאַרזיצער ח' רובאַנענקאָ האָט אָפּגעגעבן אַ קורצן באַריכט און אַנווייזונדיק אויף דעם, אַז כאָטש דער דרוקער-פאַריין איז געווען אַ פּראָדוקצאַנס-פאַריין, האָט מען גע-גרינדעט אַ נייעם פאַריין. נאָך קורצע דעבאַטן איז מען צוגעטראָטן צום אויסקלייבן אַ צייטוואַלדיקע פאָרוואַלונג, אין וועלכער עס זינען אַריין פאָלגנדיקע מיטגלידער: רובאַנענקאָ, צימאַן, סאַפּאָזשניקאָוו, פאַשקעוויטש, ציארקאָ, מאַלעץ, וואַלסקי, יפה, דוואָרזשעצקי, גראַזל, סיקעוויטש. אַלס קאָנדידאַטן: פעקער, לעוואָוויטש, שיפּרין און קלאַטשקאָ.

הוספות פאַר די דרוקער, רעדאַקטאָרן און זשורנאַליסטן

אויף דער זיצונג פון דער פאָרוואַלונג פונעם דרוקער-פאַריין, דעם 4טן מערץ, איז באַשלאָסן געוואָרן: (1) צוליב דעם יקרות אויף לעבנסמיטל זאָל די ביו-אינדיקאָר שכיירות פון די זעצער געהעכערט ווערן מיט 75 רובל אויף דער וואָך. לערנינגלעך קריגן אַ הוספה לויטן איינזען פונעם אַרטיקל פאַבריקס-קאָמיטעט. אין יענע דרוקערזייט, וווּ די שכיירות איז שוין געהעכערט געוואָרן רעכנט זיך עס פאַר געזעצלעך.

(2) קאָרעקטאָרן וואָס זינען פאַרנומען אַ גאַנצן אַרבעטס-טאָג באַקומען שכיירות גלייך מיט די זעצער פון דער ערשטער קאַטעגאָריע. קאָרעקטאָרן, וואָס אַרבעטן ווייניקער פון אַ פולן אַרבעטס-טאָג באַקומען באַצאָלט פון שעה. (3) רעדאַקטאָרן קריגן די אייגענע שכיירות וואָס מעט-ראַנפאַזשן. מיטאַרבעטער און איבערזעצער — די אייגענע שכיירות וואָס אַ זעצער ערשטע קאַטעגאָריע.

”טאָג”

9 מאי.

ווענדונג פון „אַן אַרבעטער“ וועגן אויפ-לעבן די פּראָפּ' באַוועגונג
...אין מיי, אַז די אַלטע פאָרוואַלונגען פון די האַנדלס-אַנגעשטעלטע, דרוקער, נאָדל-פאַך, לעדער אַזו, וו.

מוזן אויף זיך נעמען די אינציאָטיווע אין דער זאָך. פאַר-שפילן צייט-הייסט אַלץ פאַרשפילן. מען מוז זיך נעמען צו דער אַרבעט.

13 מאי.

שוידערלעכע נויט ביי די דרוקער

אַרבעטער

אין דער גרויסער נויט, וואָס הערשט צווישן דער ווילנער יידישער באַפעלקערונג איז באַזונדערס שרעקלעך דער גרויזאַמער הונגער ביי די ווילנער דרוקער-אַרבעטער. אין ווילנע געפינען זיך דרוקער-אַרבעטער בערך 500—600. דער גרעסטער טייל פון זיי זינען זעצער, וועלכע זענען נאָר רוסיש, און מחמת דעם טאַקע האָבן די דאָ-זיקע דרוקער-אַרבעטער שוין געליטן מער ווי אַנדערע פאַך-אַרבעטער נאָך בעת דער דייטשער אָקופאַציע, ווען דרוק-אַרבעט אויף רוסיש האָט אינגאַנצן אויפגעהערט. נאָך דע-מאָלט זינען גאַנצע פאַמיליעס פון צווישן די דרוקער-אַר-בעטער פשוט אויסגעשטאַרבן פון הונגער.

פאַר דער צייט פון דער באַלשעוויטשישער דיקטאַט-טור האָט זיך דער מאַטעריעלער מצב פון די דרוקער-אַר-בעטער לפי ערך פאַרבעסערט, אַדאַנק דער פולער האַנט פון קאָמיסאַריאַט פאַר בילדונג, וועלכער האָט אַרויסגעגעבן גרויסע סומעס אויף פאַרשיידענע דרוק-אויסגאַבן. און פאַר די לעצטע טעג פון דער סאָוועטישער רעגירונג האָבן זיך דיעקאָנאָמישע באַאדינגונגען פון די דרוקער-אַרבעטער אויף אַזוי פיל פאַרבעסערט, אַז קיין אַרבעטסלאָזע האָבן זיך צווישן זיי שוין ניט געפונען.

איצט זינען די אַלע עטלעכע הונדערט דרוקער-אַר-בעטער פאַרבליבן אַן אַרבעט. מער פון 80 פּראָצענט פון די דרוקער-אַרבעטער זינען פאַמיליען-מענטשן.

23 מאי.

אין די פּראָפּעסיאָנעלע פאַריינען

וונטאָג דעם 18טן מאי איז פאָרגעקומען אַ פאַרייניקטע זיצונג פון די פאָרוואַלונגען פון די פּראָפּ' פאַריי-נען: נאָדל, בוי, דרוקער, לעדער און האַנדלס-אַנגע-שטעלטע.

ט'זינען באַטראַכט געוואָרן די פּראָגן פון אַרגאַ-ניזאַציע און קאַמף קעגן אַרבעטסלאָזיקייט.

9 יוני.

פאַר די אַרבעטסלאָזע דרוקער

דער וואַרשעווער דרוקער-פאַריין האָט באַשלאָסן צו באַשטייערן זינע מיטגלידער מיט 10 מאַרק יעדער, לטובת די אַרבעטסלאָזע דרוקער אין ווילנע. אַזוי ווי דער דערמאָנטער פאַריין האָט אַרום 300 מיטגלידער, וועט די סומע באַטרעפן ביי 3000 מאַרק.



דרוקער-פערסאנאל און רעדאקציע כון „טאָג“ (1919)

ט'טטייען ווע ריי פון רעכטס אויף לינקס: ח. וואַלסקי, חייק, נ. באַביצקי, גאָרדאָן, י. פאָק, נ. יאָפּע, (דער לעצטער אומבאַקאַנט).
 ס'שטייען זע ריי: מ. ענגעלשטערן, ל. לעווי, י. קאמערמאַכער, (ווייטערדיקע אימבאַקאַנט), ציפּקין, א. קריניצע, י. לעווי, נ. בענגיס
 און ח. ל. טייך. ס'זיצן אונטן: קאנטאָר, ד. קאַפּלאַנאָוויטש (Don), ז. רייזען, ש. גינער, ד. קאַפּלאַן-קאַפּלאַנאָוויטש, י. סאַפּירע און רעזאַנאָוויטש.
 ס'זיצן אונטן: אהרן סאַפּיר, מ. נאַוול, בערקאָן און ה. קאַפּע-מאַכער.



אין דער מאַשין-אַפּטייט
 לונג פון דער צייטונג
 „אָוונט-קוריער“

עס שטייען ביים מאַשין, פון
 רעכטס: א. קאַסינקעוויטש און
 חנוך רייך

25 יוני

פון די ווילנער דרוקער-ארבעטער צו
די ווארשע ווער

מיר האלטן פאר אונדזער חוב אויסצודריקן אייך אונדזער הערצלעכן און חברישן דאנק פאר דער הילף, וואס איר האט אונדז צוגעשיקט. מיר זיינען טיף געריט ניט נאר דערפון, וואס אייערע פארהארעוועטע 3000 מארק האבן אין א נעוויסער מאס פארגיינערט די שווערע קאגע פון אונדז, ארבעטסלאזע דרוקער-ארבעטער, נאר מיר זיינען נאך מער געריט פון דעם אויסדרוק פון ארבעטער-סאל-דאריטעט, פון דעם געפיל, אז מיר זיינען ניט איינזאם אין דער שווערער נויט.

דער ברידערלעכער און שיינער טאט גיט אונדז פיל מוט און פיל גיטטיקע קראפט אויסצוהאלטן די שווערע צייט אין דער האפענונג אויף בעסערע און ליכטיקערע צייטן.

מיר גריסן אייך הערצלעך!

מיט חבר-גרוס:

ארבעטסלאזע דרוקער-ארבעטער

אין ווילנע.

7 יולי

ס'איז פארגעקומען א זיצונג פון די פארוואלטונגען צו פארטיילן די 39 פעק קליידער וואס זיינען דערהאלטן געווארן פון אמעריקע. ס'איז אויסגעקליבן געווארן א קא-מיסיע, וועלכע זאל זיך דערמיט פארנעמען. פון דער פאר-וואלטונג פון דרוקער-פאריין איז אויסגעקליבן געווארן ח' רובאנענקא.

11 יולי

אין די פראג פ' פאריינען

מיטוואך דעם 9טן יולי איז פארגעקומען א זיצונג פון די פארוואלטונגען פון די יידישע פראג פאריינען וועגן דער פראגע פון פארייניקונג מיט די קריסטלעכע פראג פאריי-נען וואס נעמינען זיך אויף גובערנאטארסקע 4. ס'איז בא-שלאסן געווארן, אז אלע פראג פאריינען שיקן צו 1 פאר-שטייער, וועלכע וועלן צוזאמען בילדן די צייטווייליקע צענטראל-ביורא.

8 אויגוסט

ב' די דרוקער-ארבעטער

די פארוואלטונג פון דרוקער-פאריין האט אויף איר זיצונג דעם 3טן אויגוסט באשלאסן: (1) אויסדריקן א פרא-טעסט קעגן יענע דרוקער-ארבעטער, וואס פירן זעלבשטענ-דיקע אונטערהאנדלונגען מיט די אונטערנעמער וועגן אראפ-לאזן פון די שכירות, און שטרענג זיך האלטן ביים טאריף פון 225 רובל. (2) שעה-ארבעט איז פארווערט, (3) אויף אלע צייטונגס-בילדאגעס אדער אויף א זיבעטן נומער אין וואך טאג דער שטענדיקער צייטונגס-פערסאנאל גיט ארבעטן.

13 אויגוסט

דעם 7טן און 10טן אויגוסט זיינען פארגעקומען זיצונג-גען פון די פארוואלטונגען פון די פראג פאריינען. מ'האט אויסגעקליבן א קאמיסיע, וועלכע זאל פאררעגיסטרירן די ארבעטסלאזע און שאפן פאר זיי ארבעט.

ס'איז באשלאסן געווארן די פראגע וועגן דער ווי-טערדיקער צעטיילונג פון די צוגעשיקטע זאכן און ס'איז אויסגעקליבן געווארן א קאמיסיע ארויסצונעבן אן ארגאן פון די פראג פאריינען.

22 אויגוסט

אין די פראג פ' פאריינען

אויף דער פלענאר-זיצונג פון די פראג פאריינען, דעם 19טן אויגוסט, איז אויסגעקליבן געווארן א ניער פרע-זידיום פון דער קולטור-סעקציע ביי די פראג פאריינען. פון דרוקער-פאריין זיינען אויסגעקליבן געווארן די ח' ח: צינמאן און רובאנענקא.

22 נאוועמבער

ב' די דרוקער

מיטוואך, דעם 19טן נאוועמבער איז פארגעקומען א זי-זיצונג פון פארוואלטונג פון פראג פאריינען פון דרוק-און פא-פראגערבעטער. צווישן אנדערע איז באטראכט געווארן די פרא-גע וועגן די יידישע זעצער און עס איז באשלאסן געווארן צוזאמענרופן א באראטונג אויף שבת דעם 22סטן ד'ח, 10 אזיגער אינדערפרי, פון אלע יידישע זעצער (פון טאג, יידישע צייטונג און שבת-נייט).

אין צוזאמענהאנג מיט דעם איצטיקן יקרות איז אויך באטראכט געווארן די פראגע וועגן העכערן די סטאדקע און עס איז באשלאסן געווארן צו העכערן דעם עקסיסטירנ-דיקן טאריף אויף 75 רובל א וואך.

2 דעצעמבער

יונט-סעקציעס

אויף א זיצונג פון פרעזידיום פון די פראג פאריי-נען צוזאמען מיט די פארשטייער פון דער ארבעטער-יונגט-ארגאניזאציע איז באשלאסן געווארן ב' די פאריינען אר-גאניזירן ספעציעלע יוגנט-סעקציעס, וועלכע דארפן פארטיי-דיקן די אינטערעסן פון די יונגלעכע ארבעטער.

13 דעצעמבער

אן אנאנס וועגן א חנופה-אונט, שבת דעם 20סטן דעצעמבער, לטובת די ארבעטסלאזע פון דרוקער-און פא-פיר-ארבעטער-פאריין.

25 דעצעמבער

א קאפאפעראטיוע דרוקער

די צענטראלע פארוואלטונג פון די פראדוציר-קאפ-פעראטייוו, אין הסכם מיטן פרעזידיום פון די ייד פראג



שע פראפ' פאריינען זינען אויסגעהערט געווארן באריכטן פון דער מאגדאט-קאמיסיע צו די לעצטע וואלן אין צענטראל-ביורא, פון ציטוייליקן עקזעקוטיוו און פון דעם סטאטיסטישן ביורא.

פון דרוקער-פאריין האבן באשטימונגס-רעכט 3 פאר-שטייער.

פון די פאריינס-פראטאקאלן

23 מאי

ס'איז פארגעקומען אן אלגעמיינע פארוואלטונג פון די דרוקער-ארבעטער. אין פארוואלטונג זינען אויסגעקליבן געווארן: (1) זינמאן (2) מ. גראוול, (3) ה. רובאנענקא, (4) א. שיפריין, (5) מ. ענגעלשטערן, (6) ש. קליאטשקא, (7) ג. גורוויטש, (8) י. פאץ, (9) י. בארישניק.

28 מאי. אלגעמיינע לוי-אקציע.

"ט א ג"

10 יוני

א שטריק אין דער "יידישער צייטונג" נעכטן איז די "יידישע צייטונג" ניט ארויסגעגאנגען, ווייל די וועזער האבן פארשטריקט. דער שטריק איז אויסגעבראכן צוליב דעם וואס דער פראפ' פאריין פון די דרוקער האט ארויסגעשטעלט די פאדערונג פון הוספה פאר די וועזער און אויך צונעמען אויפן ארט פון א פארשטאן בענעם וועזער א גייעס. די אדמיניסטראציע פון דער "יידישער צייטונג" האט געענטפערט דער פארוואלטונג פון דרוקער-פאריין מיט א בריוו, אין וועלכן זי ערקלערט, אז זי אָנערקענט ניט דעם פאריין. די פארוואלטונג פון פראפ' פאריין האט אויף איר לעצטער ויצונג באשלאסן די שטרייקן-דיקע העלפן מיט אלערליי מיטלען, כדי זייערע פאדערונגן גען וואלן נאכגעגעבן ווערן.

אכטונג, חברים יידישע וועזער פון דער פראווינץ!

היות ווי אין דער "יידישער צייטונג" פון דער ציוניסטישער ארגאניזאציע אין ווילנע איז א שטרייק, בעטן מיר אײַך, חברים וועזער פון דער פראווינץ ניט קומען קיין ווילנע. די וועזער פון דער "יידישער צייטונג".

28 יוני

דער סיכסוך אין דער "יידישער צייטונג" צוליב דעם וואס די אדמיניסטראציע פון דער "יידישער צייטונג" האט ניט נאכגעגעבן די פאדערונגן פון די וועזער בנוגע העכערן דעם טאריף, לויט דעם באשלוס פון פראפ' דרוקער-פאריין, זינען די וועזער געווען געצוואונגן גען צו ערקלערן א שטרייק. די אונטערזאג-דלונגן צווישן זיי מיט דעם אדמיניסטראטאר האבן ניט געבראכט צו קיין

פאריינען, האט באשלאסן אינגיכן צו עפענען א דרוקעריי-קאָאָפּעראַטיוו. עס זינען שוין געשאפן געווארן די נייטיקע מיטלען און די צענטראל-פארוואלטונג איז שוין צוגעטראָטן דעם דאָזיקן קאָאָפּעראַטיוו צו בילדן.

30 סעפטעמבער

די פארוואלטונג פון פראפ' פאריין פון דרוק-און פאפיר-ארבעטער פאדערט אויף אלע ארבעטער און ארבעטער-טערינס פון די פאלגנדע פאכן: פאפיראסן-מאכערינס, גילדן-מאכערינס, קארטונוציעס, נאקלייטשטשיצעס, באנדערלארער קעס, קעסטלמאכערקעס, גילדן-מאכערקעס א"א"וו פון דער וועלכער בראנזשע צוליב זייערע אייגענע אינטערעסן קומען און פאררעגיסטרירן זיך אין לאַקאַל פון פאריין (ראָג וויל-נער און גוריסטי פערעאוואַק נומ' 1).

1920

"ט א ג"

28 יאנואר

אכטונג, חברים וועזער!

די פארוואלטונג פון פראפ' פאריין פון דרוק-און פאפיר-ארבעטער מעלדעט, אז אין דער ווילנער "יידישער צייטונג" וואס ווערט ארויסגעגעבן פון דער ציוניסטישער ארגאניזאציע, איז א שטרייק. מ'בעט אלע חברים וועזער, ווי אויך פון אנדערע שטעט ניט גיין ארבעטן צו דער ציוניסטישער ארגאניזאציע פון ווילנע.

11 אפריל

א שטרייק אין די פוילישע צייטונגען די וועזער פאדערן 65 פראצ' הוספה. דער שטרייק דויערט שוין א וואך צייט און די פוילישע צייטונגען ער-שיינען ניט.

ס'איז פדאי צו באמערקן, אז די פאטריאטישע און באַיקאַטיסטישע ארויסגעבער האבן זיך ניט אָפּגעשטעלט פארן פרוב צו ווענדן זיך צו יידישע וועזער, זיי וואלן גיין צו זיי ארבעטן. נאטירלעך האבן די יידישע וועזער זייער פארשלאגן אָפּגעוואָרפן.

3 מאי

דעם 1טן מאי איז פארגעקומען א געמיינזאמע דע-מאָנסטראַציע אין מיטינג פון די פוילישע און יידישע אר-בעטער אויפן הויף פון די פראפ' פאריינען (גובערנא-טאָרסקע 4).

די צייטונגען זינען ניט ערשינען דעם 2טן מאי.

21 מאי

די פראפ' פאריינען פאר יינען אויף דער ויצונג פון צענטראל-ראט פון די יידי-

די האנדלונג פון דרוקער-פאריין און האָט אויסגעדרוקט זיין גרייטקייט אונטערצושטיצן מיט אלע מיטלען די דרוקער און אויך די איבעריקע אַנטוואַנטע אָנגעשטעלטע (קור-יערן, קאַרעקטאָרן), כדי זייערע פאָדערונגען זאָלן נאָכגע-נעבן ווערן.

21 יוני.

אַ באַריכט פון דער לווייה פון די רויטע אַרמיע, נעפאָלענע ביים אייננעמען ווילנע. אין דער לווייה האָבן אָנטייל גענומען די פראָפ' פאָריינען: נאָדל, לעדער, דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער, האַנדלס-אָנגעשטעלטע, טאַבאַק-אַרבעטער, שווע-בעלעך-פאַבריק-אַרבעטער, מעטאַל-אַרבעטער, בוי-אַרבעטער, און בעקער-אַרבעטער.

„די רויטע פאָן“, ווילנע

1 אויגוסט.

בײַ די דרוקער-אַרבעטער

די טעג איז פאָרגעקומען אַ געמיינזאמע זיצונג פון די פאָרשטייער פון די פאָריינען פון די יידישע און קריסט-לעכע דרוקער-אַרבעטער בנוגע דער פאָראייניקונג פון ביידע פאָריינען. עס איז באַשלאָסן געוואָרן, אַז ביידע פאָריינען גיסן זיך צונויף און עס ווערט איינגעפאָרדערט אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון אלע דרוקער-אַרבעטער פון שטאָט, אויף וועלכער עס דאָרף אויסגעקליבן ווערן אַ געמיינזאמע פאַר-וואַלטונג.

די שכירות פון די דרוקער

דער פאָריין פון די דרוקער-אַרבעטער האָט אַרויס-געשטעלט אַ פאָדערונג, אַז דער טעגלעכער געהאַלט פון אַן אַרבעטער זאָל זיין 2000 רובל.

17 אויגוסט.

דער פראָפ' פאָריין פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער בעט אלע מיטגלידער פון פאָריין צו קומען היינט 7 אַ זיי-געד (נײַע צײַט) אין לאַקאַל פון פאָריין צו באַטייליקן זיך אין פייערלעכן קאַבאַלאַס פאָנים פון די כאַוויירים דעלע-גאַטן פון צווייטן קאָנגרעס פון 3טן אינטערנאַציאָנאַל.

22 אויגוסט.

בײַ די דרוקער- און פאַפיר-אַרבעטער

דעם 19טן אויגוסט דײַ איז פאָרגעקומען אַן אַלגע-מיינע פאַרזאַמלונג פון די דרוקער- און פאַפיר-אַרבעטער, אויף וועלכער ס'איז אויסגעקליבן געוואָרן אַ נײַע פאַר-וואַלטונג און דעלעגאַטן אויף דער קאָנפערענץ פון די פראָפ' פאָריינען.

אין פאַרוואַלטונג זינען אַריין די ח״ח: רובאַנענקאַ, סטאַנקעוויטש, צינמאַן, פאַשקעוויטש, אַשעראָוו, שיפּרין, סווינסקי, סיטקעוויטש, קלאַטשקאַ, סטעקי, לעוואָוויטש. אַלס דעלעגאַטן אויף דער קאָנפערענץ זינען פון

שום רעזולטאַטן, מחמת דער דערמאָנטער אַדמיניסטראַטאָר האָט זיך זייער נאָך אָפּגערופן וועגן. פראָפ' פאָריין, ניט געוואַלט האָבן מיט זינע פאָרשטייער קיין שום מגע-ומשא און נעסטראַשעט אַראָפּצוברענגען, פון וואַרשע שטרענקערע-כער אויפן אָרט פון די ווילנער זעצער. פאַרשטייט זיך, אַז בײַ אַזאַ מין באַציונג זינען די ווייטערדיקע דיבורים געוואָרן גאַנץ איבעריק און די זעצער האָבן באַשלאָסן פאַר-ענדיקן מיט דער „יידישער צייטונג“ זייערע אלע חשבונות. בשעת ס'איז אָבער געקומען צו דעגולירן דעם חשבון פון אַלטן חוב (אַן ערך 500 רובל אין צאָרישער וואַלוטע, וועלכן די אַדמיניסטראַציע פון דער צייטונג האָט שוין אגב די לעצטע צייט אָנגעהויבן ביסלעכווייז אויסצוצאָלן) האָבן זיך אלע בעלי-בתים פון דער צייטונג גענומען אָפּוואַרפן פון יעדער שייכות צום חוב און אָנגעהויבן אָפּשיקן די זעצער איינער צום צווייטן, און ווען די זעצער האָבן געבעטן מ'זאָל זיי ווייניקסטנס גלייך אויסצאָלן די שכירות פאַר דער לעצטער האַלבער וואָך, האָט דער אַדמיניסטראַטאָר גע-וואַלט מסכים זיין דערצו נאָר ווען די זעצער וועלן אים אַרויסגעבן אַ דאָקומענט, אַז זיי האָבן צו דער צייטונג מער קיין תביעות ניט, ד״ה זיי זאָלן מוחל זיין דעד ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע דעם אַלטן חוב.

איבערלאָזנדיק זיך די פרשה ניט אויסצונוצן אלע מיט-לען, וועלכע זינען דאָ אין אונזער רשות ביים פאַרטיידיקן די פראָפּעסיאָנעלע אינטערעסן פון אונדזערע מיטגלידער, האַלטן מיר דאָך פאַר נייטיק אויפּמערקזאַם צו מאַכן די נעזעלשאַפטלעכע מיינונג אויף אַזאַ אומווערדיקער האַנדלונג פון די הערן ציוניסטן און צעיר-ציון, וועלכע טומלען אַזוי וועגן די אינטערעסן פון די „אַרעמע מאַסן“. דער פראָפ' פאָריין פון דרוק- און פאַפיר-אַרבעטער.

29 יוני.

דאָס צ״ב פון די פראָפ' פאָריינען וועגן

דער „יידישער צייטונג“

אויף דער לעצטער זיצונג פון עקזעקוטיוו פון צ״ב פון די פראָפ' פאָריינען האָט דער פאָרשטייער פון דרוקער-פאָריין איבערגעגעבן גענוי דעם גאַנצן סיכסוך פון די דרוקער און איבעריקע אַרבעטער מיט דער אַדמיניסטראַציע פון דער „יידישער צייטונג“. דערבײַ איז אָנגעוויזן געוואָרן די נייטיקע שריט פון דרוקער-פאָריין, וועלכע ער האָט געמוזט אָננעמען כדי זיך צו דעדשלאָגן די גערעכטע פאַ-דערונגען.

דער דרוקער-פאָריין האָט געמוזט פאַראַרדענען זייע מיטגלידער, אַז זיי זאָלן ניט דורכלאָזן קיין אַרבעט, וואָס עס גיט די היגע ציוניסטישע אָרגאַניזאַציע, אויך ניט דרוקן דעם „החיים“, כדי צו נויטן דעם אמתן באַלעבאַס פון דער „יידישער צייטונג“ צו באַצאָלן וואָס זיי קומט. דאָס צ״ב האָט אויסגעהערט דעם באַריכט, אַקצעפּטירט

— אינשטימיק באַשלאָסן צו פאַראייניקן זיך מיט די פוילישע אַרבעטער.

„אַרבעטער לעבן“, ווילנע (וואָכנבלאַט)

25 פעברואַר.

אין דרוקער-פאַך

אויפגעלעבט האָט דער דרוקער-פאַך.

נאָך לאַנגע שווערע אַרבעטסלאָזע יאָרן, האָט זיך דער אויסגעמאָגערטער זעצער ווידער גענומען צום „העקל“, און עס איז פאַר אים אויסגעוואַקסן אַרבעט ווי פון אונזערער דער ערד, סײַ ביי צײַטונגס-אַרבעט, ווי אויך ביי פאַרשיידענער פאַרלעגערשער אַרבעט.

און דער אויסגעוואַקסער זעצער האָט זיך גענומען צו דער אַרבעט, — האָט גענומען אויספירן פאַרשיידענע באַ-שטעלונגען פון זײַנע בעלי-בתיים נישט נאָר אין זײַנע 8 שעה-דיקן אַרבעטס-טאָג, נאָר האָט אויך אָנגעהויבן אַרבעטן איבערשעהן.

נאָר פון דעם וועכנטלעכן אַרבעטס-לויף צוזאַמען מיט די איבערשעהן האָט נאָך דער זעצער און אויך דער אַנדער דרוק-אַרבעטער נישט גענוג צו קויפן זיך די סאַמע נייטיק-סטע לעבנסמיטלעך. שוין נישט ריידנדיק וועגן אַ שוך, אַ קלייד, אַ העמד — אַדער אַנדערע וועשציג, וועלכע האָבן זיך שוין לאַנג צעריסן.

שאַרף שטעלט זיך אַ פראַגע אָט דעם אַרבעטנדיקן דרוקער: ווען זשע קען זיך שוין זײַן עקאָנאָמישע לאַגע פאַרבעסערן אויב נישט איצט, ווען ער איז פאַרוואָרפן מיט אַרבעט, און ווען די אַרבעט זויגט אויס די לעצטע מאַרן פון די ביינער.

מיט פאַרשיידענע תירוצים פרוּבט ער אַליין פאַר-ענטפערן זײַן טרויעריקע לאַגע, און ער פרוּבירט זיך טרייסטן מיט דער „טויט-חלשות“, אַז היינט, מאָרגן, וועלן זיך אומקערן אַמאָליקע „גוטע“ צײַטן, ווען עס איז געווען 2 קאָפּיקעס אַ פונט ראָזעווע ברויט.

זעלטן וועמען עס קומט אַרויף דער ריכטיקער גע-דאַנק צו אַריענטירן זיך, ווי ער האַלט אין דער וועלט. זעלטן ווער עס פאַרשטייט, אַז דער שולדיקער אין זײַנע צרות איז נאָר דער קאַפיטאַליסט, וועלכער שטייט פאַר זײַנע אויגן, און מ'מוז קעמפן טריט בײַ טריט, נישט נאָך-לאַזנדיק קײן איין מינוט — ווייל ער שטייט אויף דער וואַך אויסצוגען דעם אַרבעטערס שוואַכקײַט, און דעריבער איז דער איינציקער וועג פאַר דעם אַרבעטער — דער רע-וואָלוציאָנערער קלאַסן-קאַמף, וועלכער מוז צוריק אויפֿלעבן אין אונזערע אַרבעטער-רייען, און פאַרהאַלטן דעם שרעק-לעכן קאַפיטאַליסטישן אַפּעטיט צו עקספּלאַטירן אומברחמנות-דיק דעם אַרבעטער.

דער קאַמף פאַרן לעבן האָט זיך נאָך אין אונזער דרוקער-פאַך זייער שוואַך אָנגעהויבן, נאָר עס שילט זיך

די פראַפּ' פאַריינען אויסגעקליבן געוואָרן: רובאַנענע-קאָ, סטאַנקעוויטש, צינמאַן, פאַשקעוויטש, שיפּרין, אָשע-ראָוו, סווידינסקי, לעווקאָוויטש, וואָיצעכאָוויטש.

„ט אַ ג“

7 סעפטעמבער.

ס'איז פאַרגעקומען די ערשטע זיצונג פון ראַט פון די פראַפּ' פאַריינען. ס'האַבן אָנטייל גענומען 2 פאַרשטייער פון דרוקער-פאַריין.

29 סעפטעמבער.

בײַ די דרוקער-אַרבעטער

אויף דער לעצטער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג פון די דרוקער-אַרבעטער יידן, איז באַהאַנדלט געוואָרן דער סיכסוך צווישן די יידישע און קריסטלעכע אַרבעטער בנוגע די טאַ-ריפן. עס האָט זיך אַרויסגעוויזן, אַז נישט געקוקט אויף דעם וואָס עס האָט עקסיסטירט אַ טאַריף פון 1800 מאַרק אַ וואָך, האָבן אַנדערע דרוקער מסכים געווען צו אַרבעטן בײַ אַ נידעריקערן טאַריף און צוליב דעם איז צעריסן געוואָרן די אחדות צווישן די צוויי טיילן פון פאַריין. עס איז באַ-שלאָסן געוואָרן אָנצווענדן אַלע מיטלען, אַז די פאַרייניג-קונג פון ביידע טיילן פון פאַריין זאָל אויפגעשטעלט ווערן. צו דעם ציל איז אויסגעקליבן געוואָרן אַ צײַטווייליקע קאָ-מיסיע פון 5 פערזאָנן. אַ פאַרוואַלטונג דאַרף אויסגעקליבן ווערן אויף אַן אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג פון גאַנצן פאַריין. אַ פאַרשטייער פון צענטראַל-ביוראָ האָט אָפּגעגעבן אַ באַ-ריכט וועגן דער טעטיקייט און אויך דערציילט וועגן די רעפרעסיעס אויף די אַרבעטער-אינסטיטוציעס. עס איז אָנ-גענומען געוואָרן די געהעריקע פראָטעסט-רעזאָלוציע.

„אונזער ט אַ ג“

21 אָקטאָבער.

אָוועקגעפירט די אַרכיוון

פאַכאָנדיגאָ דערציילט, אַז די ליטווישע רעגירונג האָט בעת דער עוואָקאָציע אַרויסגעפירט מיט זיך די אַר-כיוון פון די פראַפּ' פאַריינען, די אַנקעטעס פון די מיט-גלידער און אפילו די שרייב-געצייג מיט די שטעמפלען.

1921

פון די פאַריינס-פראָטאָקאָלן

15 פעברואַר.

אַלג' פאַרזאַמלונג פון די דרוק-און פאַפּיר-אַרבעטער. אין פאַרוואַלטונג זײַנען אויסגעקליבן געוואָרן 7 דרוקער-אַרבעטער: (1) רובאַנענעקאָ, (2) ציארקאָ, (3) גינזבורג, (4) שיפּרין, (5) סטעקין, (6) ענגעלשטערן, (7) צינמאַן. פון די איינבינדער — אָשעראָוו, פון די קעסטלמאַכער — יואל ראַבי-נאָוויטש.

שוין, אז די צייט איז גאנץ נאָענט, דעריבער מוזן מיר זיך צלע אַרבעטסנדיקע אָרגאַניזירן, צוריק אויפבויען דעם פּראָפּ' פאַריין אויף געזינטערע יסודות, שאַפן די פעסטע אינטער- נאַציאָנאַלע פאַראייניקונג, ווי די גאַנצע אַרטיקע דרוקער- מחנה וועט שטיין ווי איין מענטש אין קאַמף מיט איד אַלגעמיינעם שונא, מיטן קאַפיטאַליסט.

פון די פאַריינס-פּראָטאַקאָלן

5 מערץ.

באַשלאָסן אַרײַנצונעמען די פּאַטאַגראַפיע-אַרבעטער אין פאַריין.

— אויסגעקליבן אַ קאָמיסיע צוצוגרייטן דעם באַדן פאַר אַ פאַראייניקונג מיט די פּוילישע דרוקער-אַרבעטער. אין דער קאָמיסיע זײַנען אַרײַן די ח״ח: ענגעלשטערן, ציארקאָ און גינזבורג.

— די פאַרוואַלטונג דריקט אויס אומצופרידנקייט מיטן באַשלוס פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג פון די פּראָ- דוציר-קאָאָפּעראַטיוון בנוגע דעם דרוקער-פּראָדוציר, וואָס שטערט דורך דעם די פּראָפּ' אינטערעסן פון די אַרבעטער. גלײַכצײַטיק ווענדט זיך די פאַרוואַלטונג צום צ״ב וועגן דירעקטיוון בנוגע דעם דאָזיקן ענין.

„אַרבעטער-לעבן“

12 מערץ.

וועגן אונדזערע יחסנים

(אין דרוקער-פאַך)

פון כמה יאָרן עקסיסטירן אין זעצער-פאַך צווייער. לײַ באַזונדערע פונאַנדערגעצווינגטע פאַכן: יידישע זעצער און רוסישע (ניט קריסטלעכע). די ערשטע זײַנען תמיד געווען מער פּריווילעגירט פון די אַנדערע הן מיט גרעסע- רע סטאַווקעס, הן מיט מער אַרבעט א״אַנד. די לעצטע פאַרקערט האָבן פון תמיד אַן פאַרמאָגט די פּריווילעגיע פון אַ גרעסערער אַרבעטסלאָזיקייט און קלענערע שכירות זינט ס'איז אויסגעבראָכן די גרויסע וועלט-קריג, זײַנען די פּריווילעגיעס פון בייַדע פאַכן גלײַך אויף גלײַך דערהויבן געוואָרן: די ערשטע האָבן באַקומען מער אַרבעט און פאַר די לעצטע איז די אַרבעט מער אָפּגעקומען. און דאָ האָט זיך פאַר די לעצטע געשטעלט די פּראָבלעם אויף אויס- צוגלײַכן די פּריווילעגיעס פון בייַדע פאַכן, ד״ה אַז מיט דער יידישער זעצער זאָלן זיך קענען פאַרנעמען אויך די רוסישע זעצער.

די לײַזונג פון דער דאָזיקער פּראָבלעם, האָט אָבער אָנגעטרעפּן אויף אַ שטאַרקער וואַנט מצד די יידישע זעצער, וועלכע האָבן זיך טראַדיציאָנעל געהאַלטן ביים פּרינציפ ניט צוצולאָזן קײַן רוסישע זעצער צו יידישער אַר- בעט. לכתחילה, ווען ס'איז געווען אַ קלײַנער קאָנטינגענט יידישע אַרבעטסלאָזע זעצער, האָט זיך זיי דער דאָזיקער

פּראָ- איינגעגעבן, אָבער שפעטער ווען ווען קײַן אַרבעטס- לאָזן יידישן זעצער איז ממש אויף אַ רפואה ניט גע- ווען צו קריגן, האָט דאָס דורכפירן פון דעם דאָזיקן פּרינציפ דערבראַכט צו די גרעסטע געשלעגן און סקאַנדאַלן. דער קאָנטינגענט פון די רוסישע אַרבעטסלאָזע זעצער איז גע- וואַקסן אַלץ מער און מער און די יידישע אַרבעטער האָבן פשוט אויסגעפעלט, ביז ס'איז דערגאַנגען דערצו, אַז אין אייניקע דרוקערניען (אויף צײַטונגען) האָבן די אַרבעטס- דיקע אויסגעפידט אַרבעט דורך איבערשטונדן פאַר 3—4 מענטשן.

...ס'שטעלט זיך איצט בלויז די פּראָגע. וואָס קומט דאָ פאַר און וועלכע טרויעריקע רעזולטאַטן קענען דערפון אַרויסקומען. פון איין זייט ווערט דער קלאָסן-קאַמף פון די אַרבעטער פאַרוואַנדלט אין אַן אמתן ברודער-קריג, פון דער אַנדער זייט ווערט אונטערגעגראָבן די קאָמפּעטענץ פון פאַריין, וואָס שטערט אים אָנצופירן מיט דער ווינטער- דיקער אַרבעט. דערבייַ לידן שטאַרק די אייגענע עקאָנאָ- מישע אינטערעסן. אַ פאַקט, אַז די סטאַווקעס פון די קריסט- לעכע אַרבעטער שטייען שטענדיק מיט 30—45 פּראָצ' הע- כער פון די יידישע. דאָ בלייבן די אַרבעטסלאָזע אַרבעטס- לאָז, און דאָרט אַדבעט מען פאַר צווייען. צו דער דאָזיקער ווילדקייט מוז נעמען אַ סוף.

ס'איז קלאָר, אַז די פאַרוואַלטונג אַליין איז ניט בוכה צו קעמפן קעגן אַזוינע שענדלעכע מעשים, וויבאַלד די אַרבעטער אַליין גראָבן אונטער איר אַוואַרטעט. די מיטלען אירע זײַנען צו שוואַך צו רעאַגירן אויף דעם. אָבער איינס דאַרף פאַר יענע אַרבעטער קלאָר זיין, אויב קײַן התראות און אויפקלערונגען מצד דער פאַרוואַלט- טונג וועלן זיי ניט צווינגען זיך אָפּצוואַגן פון זייערע פאַר, ברעכנס קעגן זייערע אייגענע חבֿרים: זאָלן זיי געדענקען וועגן די רעזולטאַטן פון אַ 12—15 שעהדיקן אַדבעטסלאָז- וועלכע וועלן זיך אָפרופן אויף זייער אַזוי שוין אויך צע- טרייסלטן אָרגאַניזם דורך דער איבערמידונג פון די כוחות און וועלן זיי געוויס דערמאָנען זייערע זינד, וואָס זיי זײַ- נען באַגאַנגען קעגן זייערע אייגענע ברידער. ס'וועט אָבער דאָן זײַן צו שפעט צו פאַריכטן.

דווקא אַ יידישער זעצער.

פון די פאַריינס-פּראָטאַקאָלן

18 מערץ. אַלגעמיינע לויין-הוספה—50 פּראָצ'.

27 אַפּרייל. באַשלאָסן פּאָדערן טאָפּלט שכירות פאַר דער וואָך יום-טוב.

3 מאי. אויסגעטיילט אַ קאָמיסיע דורכצופירן די פאַראיי- ניקונג מיט די פּוילישע דרוקער-אַרבעטער אין באַ- שטאַנד פון די ח״ח: רובאַנענקאַ, גינזבורג, אָשעראַוו.

6 יוני: באַשלאָסן די בריוו צום צ״ב פון די פּראָפּ' פאַריינען שרייבן נאָר אין יידיש.



1922

- 11 יאנואר. אינגעפירט די בראדוקציע-פאריין-סי-סטעם לויטן באשלוס פון צ"ב ס'ווערן פאררעג-סטריט אין פאריין אדע, וועלכע ארבעטן אין אונטערנעמונגען וואס אונטערליגן דעם דרוקער-פא-ריין (ווי בוכהאלטערס, עקספעדיטארן, קורירער, שווארצע ארבעטער א'אנד).
- 20 די אלגעמיינע פארוואלונג האט באשלאסן: די פארוואלונג איז געשטאנען אויף דער געהעריקער הויך אויפן עקאנאמישן געביט, אבער אויפן קולטור-רעלן געביט געווען הינטערשטעליק. באשלאסן צו-נויפרופן א דעלעגאטן-פארוואלונג ספעציעל וועגן דער קולטור-פראגע.
- נאך די לעצטע פיר חדשים איז אויסגעצאלט געווארן איבער א פערטל מיליאן מארק פאר ארבעטסלאזע און 80 טויזנט מארק נאך די הונגערנדע אין רוסלאנד. — אויסגעוויילט אין פארוואלונג: (1) י. לעווין, (2) ח. גינזבורג, (3) י. עפעל, (4) ה. רובאנענקא, (4) א. גאר-דאן, (6) א. שיפריין, (7) י. מאלעץ, (8) ח. גראד-זענסקי, (9) א. רודאשעווסקי.
- 25 אפגעווארפן די פאדערונג פון דער יוגנט-סעקציע צו האבן א פארשטייער אין דער פארוואלונג.
- 6 פעברואר. אלגעמיינע לוי-הוספה פון 25 פראצ.
- 8 מערץ. קארעקטארן ווערן אנגענומען אין פאריין אויפן סמך פון בראדוקציע-סיסטעם.
- 29 באשטייערונג פאר די שטריקנדיקע אויף א שוועבע-לעך-פאבריק.
- 26 אפריל: אלגעמיינע לוי-הוספה—40 פראצ.
- 28 יוני. אלגעמיינע פארוואלונג אויסגעוויילט אלס דעלע-גאטן צו דער קאנפערענץ פון די פראפ' פארייגען די ח"י י. לעווין און מ. אשעראוו.
- 30 אלגעמיינע לוי-הוספה פון 25 פראצ.
- 12 יולי. באשלאסן צו ארגאניזירן די ליטאגראפן-ארבע-טער ווי א באזונדערע סעקציע.
- 19 אסיגנירט 10.000 מארק פאר די שטריקנדיקע אויף א באווא-פאבריק.
- 22 אלגעמיינע לוי-העכערונג ביי די איינבינדער-אר-בעטער (10 פראצ) ווייניקער, ווי ביי די דרוקער-ארבעטער.
- 23 איינגעארדנט א לייען-וואל.
- 26 לינירער-ארבעטער ווערן צוריק אריינגענומען אין פאריין.
- 2 אוגוסט. אלגעמיינער שטרעק אין די איינבינדערע-צו-לייבן נישט גאנצען די לוי-העכערונג.
- 12 אלגעמיינע לוי-הוספה—25 פראצ.
- 16 הלוואה פון 200.000 פאר די שטריקנדיקע טאבאק-ארבעטער.

- 8 יוני. באשטעלט מיטאגן אין דער ארבעטער-קיך פאר די ארבעטסלאזע ח"ח און זייערע פאמיליעס.
- 14 אויף דער ווענדונג פון ח' ב. עפשטיין דער-לויבט צו גרינדן א יוגנט-סעקציע.
- אסיגנירט 1000 מארק אויף א פרי-מצבה.
- 21 באשלאסן אויף א פאך-פארוואלונג צו העכערן 50 פראצ' הוספה די קעסטלמאכער.
- 24 באשלאסן ארויסגעבן אונטערשטיצונג פאר ארבעטס-לאזע אין דער גרייס פון 24 פראצ' פון פאריקן פארדינסט. אין אויסנאם-פאלן — לויטן איינזען פון דער פארוואלונג. באשלאסן דורכפירן א ספעציע-לע באשטייערונג אויף אונטערשטיצונג פאר אר-בעטסלאזע.
- ס'ווערן אויסגעגלייכט די לוינען לויטן טאריף פון פוילישן דרוקער-פאריין.
- 4 אוגוסט. אסיגנירט 5000 מארק פאר די הונגערנדיקע ארבעטער אין רוסלאנד.
- 19 אלגעמיינע לוי-הוספה—33 פראצ.
- 29 ווענדונג פון „ארט" וועגן גרינדן א שול-ווארשטאט פאר לעריינגלעך דרוקער.
- באשלאסן: אין פרינציפ נישט קעגן, נאך צוליב דער אומגאראמאלער לאגע און ארבעטסלאזיקייט, קען מען אזא פראיעקט נישט בארעכטיקן. אין פאל ווען אזא שול-ווארשטאט וועט געפענט ווערן, וועט אים דער פאריין נישט אנערקענען.
- 9 סעפטעמבער. אויסגעקליבן אין פארוואלונג: (1) מ. ציארקא, (2) י. לעווין, (3) י. מאלעץ, (4) ח. סגל, (5) ב. בערלאוויטש, (6) ח. גינזבורג, (7) א. שיפריין.
- 12 די איינבינדער און קעסטלמאכער פראטעסטירן קעגן דער נייער פארוואלונג, ווייל די וואלן זיינען פאר-געקומען אן זייער אנטהיל.
- 14 די פארשטייער פון די איינבינדער און קעסטלמאכער האבן צוריקגעצויגן זייער פראטעסט.
- אלגעמיינע הוספה פון 50 פראצ.
- די פאדערונג פון די ארבעטסלאזע, אז די ארבעט-ניכע זאלן אפגעבן צו 1 טאג ארבעט איז אפגע-ווארפן געווארן.
- 5000 מארק אסיגנירט פארן צב"ק.
- 9 אקטאבער. באשלאסן אפטיילן זיך פון דער פאפיר-סעקציע.
- 27 אלגעמיינער פראטעסט-שטרייך.
- 12 נאָוועמבער. לויט דער איינציאטיוו פון דרוקער-פאריין איז פארגעקומען א קאנפערענץ פון די פארייגען: נאָדל, מעטאל, לעדער, דרוקער, בוי-וועגן דער באציאונג צו די קאלעקטיוון און קאאפערעאטיוון. דער עגין ווערט איבערגעגעבן דער קולטור-סעקציע ביים צ"ב.



7 מער ק. אלגעמיינע 62 פראָצ' לוי-הוספה.
8 " ווענדונג פון פארוואַלטונג צו דער עפנטלעכקייט וועגן איבעררייסן די באַציונגען מיט דער צייטונג „וויל. רעטש" צוליב דעם וואָס דער דרוקער-פערסאָנאַל נאָר פון דער צייטונג פירט אויס די אַרבעט אָן דעם וויסן און הסכּם פון פאָריין.

16 אַפּרייל, אלגעמיינע פארוואַלטונג. פאַר די לעצטע 10 חדשים איז פאַרטיילט געוואָרן 1.100 אַרבעטס-טעג פאַר אַרבעטסלאָזע. געלט-אונטערשיצונג איז אַרויסגעגעבן געוואָרן איבער 3.500.000 מאַרק. הלוואות: 250 טויזנט מאַרק.

23 " אויסגעוויילט אין פארוואַלטונג: (1) ה. רובאַנענקאָ, (2) י. לעווין, (3) מ. אַשערָו, (4) מ. ציארקאָ, (5) ב. אַס, (6) א. גאָרדאָן, (7) א. אַדלמאַן, (8) ב. זשוק, (9) י. קאַמערמאַכער.

24 " באַשלאָסן ויך באַמיען, דעם 1טן מאַי צו דעמאָ-סטירן צוזאַמען מיט די פוילישע דרוקער-אַרבעטער. — אַסיגנירט צו 10.000 מאַרק פאַר יעדן שטריקנאַ-דיקן דרוקער-אַרבעטער אין פעטריקאָו, צוזאַמען 250.000 מאַרק.

1 מאַי אַנטיילגענומען אין דער אַלגעמיינער מאַי-דעמאָ-סטראַציע.

2 " באַשטראָפּט אַ טייל פון שטאַט אויפן „טאָג" פאַרן אַרבעטן דעם 1טן מאַי.

— אַלגעמיינע לוי-הוספה—33 פראָצ'.

8 " שטריק אין דרוקעריי דוואַרזשען.

9 " באַשלאָסן, אַז רעזערוויסטן, וועלכע גייען אויף 3 וואָכן איבונגען, מוזן באַקומען די פולע שכירות.

23 " אַסיגנירט 150.000 מאַרק פאַרן „מעדעם-פאָנד".

17 יוני, די אַינבינדער-אַרבעטער ווערן אויסגעטיילט ווי אַ באַזונדערע סעקציע.

20 " לוי-הוספה פאַר די ליניער—50 פראָצ'.

4 יולי, צוליב דער גרויסער אַרבעטסלאָזיקייט אין פאָל האָט די קרייז-קאָמיסיע באַפרייט דעם דרוקער-פאָריין פון דער באַשטייערונג לטובת דער קרייז-קאָמיסיע.

19 " דער שטאַט פון ראָמס דרוקעריי האָט געשלאָסן אַ סעפּאַראַטן אָפּמאַך מיט די אונטערנעמער. די דע-לעגאַטן-פאָרוואַלטונג באַשלאָסן איבעררייסן די באַ-ציונגען מיטן שטאַט.

— אַלגעמיינע לוי-הוספה—22½ פראָצ'.

31 " אָפּגעוואָרפן די ווענדונג פון ליטעראַטור-פאָראַיין וועגן צוזאַמענאַרבעט און פאַרשטענדיקונג, וויל דער ליטעראַטור-פאָריין געהערט ניט צום צ״ב פון די פראָפ' פאָריינען און איז ניט קיין קלאָסן-אַר-גאַניצאָיע.

17 אַוגוסט, ענדגילטיק פאַרענדיקט דער שטריק פון די אַינבינדער-אַרבעטער (פאַר דער צייט פון שטריק האָבן די שטריקנדיקע באַקומען פון פאָריינס-קאַסע 50 פראָצ' פון די שכירות).

9 סעפטעמבער, נייע פארוואַלטונג: (1) י. לעווין, (2) י. עפעל, (3) ווילענסקי, (4) כאַבראַוויצקי, (5) ח. גינבורג, (6) ה. רובאַנענקאָ, (7) א. גאָרדאָן, (8) ח. אַלפּע-ראָוויטש, (9) מ. ציארקאָ.

11 אָקטאָבער, אַסיגנירט צו 10.000 מאַרק פאַר דער צייטונג פון צ״ב און פאַר די שטריקנדיקע פון שוועבל-פאַבריק.

16 " אַלגעמיינע לוי-הוספה פון 33 פראָצ'.

31 " באַשלאָסן, אַז אונטערשיצונג פאַר אַרבעטסלאָזע ווערט אַרויסגעגעבן נאָר לויטן אַינזען פון דער פאָרוואַלטונג.

19 נאָוועמבער, אַלגעמיינע לוי-הוספה פון 50 פראָצ'.
13 דעצעמבער, באַשטייערונג פאַר די שטריקנדיקע דרוקער-אַרבעטער אין קראָקע (250.000 מאַרק).

26 " אַלגעמיינע לוי-הוספה—35 פראָצ'.

1923

10 יאָנואַר, באַשלאָסן גרינדן אַ ביבליאָטעק ביים פאָריין. — ווענדונג פון פאָטאָגראַפן-אַרבעטער וועגן אָרגאַ-ניזירן ויך אַלס סעקציע.

15 " אויסגעקליבן אַפּאַבריקס-קאָמיטעט אין ראָמס דרוקעריי.
22 " דורכגעפירט אַ צווייטע אַלגעמיינע באַשטייערונג פאַר די שטריקנדיקע דרוקער-אַרבעטער אין קראָקע.

24 " לוי-הוספה פאַר די ליניער-אַרבעטער—50 פראָצ'.
26 " באַגריסונג אין „טאָג" צום 10יאָריקן יוביליי פון פראָפ' פאָריין פון די האַנדלס-אַנגעשטעלטע.

1 פעברואַר, לויטן מאָדוס פון וואַרשעווער צענטראַלע פון די קלאָסן-פאָריינען ווערט אַינגעשטעלט אַ באַ-וועגלעכער לוי (לויטן סטאַטיסטישן אַמט).

— 19 פראָצ' הוספה, בכדי ויך אויסצוגלייכן מיטן וואַרשעווער טאָריין.

— באַקומען אַ דאָנק-בריוו פון קראָקעווער דרוקער-פאָריין פאַר דער אונטערשיצונג אין דער צייט פון שטריק.

13 " אַ שטריק אויף דער צייטונג „נאַש קוריער" צוליבן ניט צופאָסן ויך צו דער פאָדערונג וועגן לוי-העכערונג.

21 " אַינגעפירט אַ באַוועגלעכן לוי-טאָריין פאַר די ליני-ער-אַרבעטער.

6 מער ק. ווענדונג פון דער פאָרוואַלטונג אין דער פרעסע, אַז די דרוקער-אַרבעטער זאָלן ניט באַשטעלן קיין רעצעפטן אין סאָפּאָזשניקאָוס אָפּטייק צוליבן באַ-שעפטיקן שטריק-ברעכער אויפן אָרט פון די שטריקנדיקע פאַרמאַצעוטיקן.



דרוקער-פערסאנאל און אדמיניסטראציע פון ראָמס דרוקעריי (1923)

עס שטייען זעקס ריי: פון רעכטס אויף לינקס: י. גאפשיטין, ח. ברעגמאן, ל. מולער, א. אדעלמאן, ד. בערנשטיין, פ. באל. טופסקי, שלמה, ח. קאץ, ב. מאנדראו און י. גורחייטש. זעקס ריי: ב. וואלאזשינסקי, ע. מיראנאזשינסקי, א. נאחאגורסקי, י. שמו. לאחייטש, ב. באזאר, י. קאנאן, י. דוקס, א. שפרינץ, ערזיק, און ח. גורחייטש. דריטע ריי: ג. סאָרב, (חייטערדיקע אויכעט קאנט), מ. רובינס, ר. גאלפערן, ש. ראמבאק, ד. נאלדאזשינסקי, א. וויזעצקי, ל. בערנאזיק, ב. גרינער, י. פרעסמאן, ל. בערני וואלד, ארקוסקי, ש. לעווין און יודין. זעקס ריי: ח. נלעזער, וו. אייגעס, ח. פאנאר, י. קול, י. ליעץ, ה. ראמבאק, ש. שו. ססער, ב. העקער, פ. גראדענסקי, ד. נעמענסשינסקי, מ. שקלאזער, זעקס ריי: ג. בענגיט, ה. גורחייטש, ח. אלפערצחייטש, א. כאזאן, איטיגין, בערגער, ש. פייגאן, מ. ראפאפארט, א. אראנאזשיט און ליבערזאן. עס זיצן אונטן: מ. נעקער, ש. גא. מאגורסקי, י. רודניצקי, לאפיק, י. בענגיט, א. חיס, ח. שקליצערסקי און א. פרידמאן.



סטערעאָטיפֿ-אַפטיילונג פון ראָמס דרוקעריי

עס שטייען פון רעכטס אויף לינקס: ח. קאץ, ב. געקער, י. רודניצקי, ב. מאנדראו, י. דוקס, ח. ס. אלעראזשיט, ח. גורחייטש און ח. מאץ.

1924

7 יאנואר. אקציע קעגן דער דרוקערני ראווענקראנץ צוליבן אייגנארירן דעם פאריין ביים אנגעמען און אפואגן ארבעטער.

15 יאנואר. ווענדונג צו דער עפנטלעכקייט וועגן באי-קאטירן יאלאוזערס דרוקערני.

— אפגעווארפן די ווענדונג פון ווארשעווער דרוקער-פאריין וועגן שאפן א צענטראלע פון דרוקער-פאריינען אין פוילן.

28 " קאנפליקט מיטן ליטעראטן-פאריין צוליבן ניט גע-רעכטן באשולדיקן א פאריינס-מיטגליד אין שטריי-ברעכערני (ח' עפעל) אין דער צייטונג, פריינד. אויפגעפאדערט די פאריינס-מיטגלידער איבערצו-רייסן די באציונגען מיט די רעדאקציע-מיטגלידער פון "פריינד" צוליב זייער האלטונג לגבי דעם דרו-קער-פערסאנאל.

6 פעברואר. געוויילט א פארוואלטונג: (1) ה. רובאנענקא, (2) פ. העלערשטיין, (3) י. ראזנבלום, (4) 5. מולער, (5) ה. גראדענסקי, (6) מ. ענגעלשטערן, (7) א. אדלמאן, (8) מ. ציארקא, ה. קאנטאר. — דעם קאנפליקט מיטן ליטעראטן-פאריין איבער-געגעבן אין צ.ב.

9 " אלגעמיינע באשטימערונג פאר די שטרייכנדיקע פון אנדערע פאריינען.

19 " שטרייך אין צייטונג, פריינד" צוליבן ניט אויסצאלן קיין שכירות.

25 יוני. אלגעמיינע פארוואלטונג האט באשלאסן ארויס-צוגעבן אונטערשטיצונג ארבעטסלאזע לויטן איינען פון פארוואלטונג.

— אויסגעשלאסן דעם שטאט פון. אוטרא" פאר ברעכן די פאריינס-דיסציפלין.

1 יולי. באשלאסן ארויסצוגעבן א מאנאטלעכע מובסדיע פון 15 גילדן פארן ארבעטער-קינדער-אינטערנאט.

— ארויסגעגעבן 150 מיליאן מארק פאר ארעסטירטע מיטגלידער פון פראפ' פאריינען.

8 " אסיגנירט פארן ארבעטער-הויז 50 מיליאן מארק.

15 " געשטארבן דער מאשיניסט ח' הערץ קרופיינע.

2 סעפטעמבער. א לויין-הוספה פון 50 פראצ' בי די לינירער.

11 אקטאבער. ארויסגעגעבן 73 גילדן פאר דער שול-אקציע פון צ.ב.

16 " געשטארבן ח' בן-ציון באזאר (זעצער). באשטימט פאר דער אלמנה מיט די יחומים א געלט-אונטער-שטיצונג.

28 " אויסגעקליבן אין פארוואלטונג: (1) ה. רובאנענקא, (2) ב. אט, (3) י. לעווין, (4) פ. העלערשטיין.

28 אוגוסט. אויף דער ווענדונג פון צ.ב אויסגעטיילט א קאמיטע, וועלכע זאל זיך פאראינטערעסירן מיטן ארגאניזירן די ליטאגראפן-ארבעטער ווי א סעקציע.

3 סעפטעמבער. באשטראפט די שולדיקע פארן שליסן דעם סעפאראטן אפמאך אין ראמס דרוקערני און דערמיט אנולירט דעם קאנפליקט.

— אלגעמיינע לויין-הוספה—32 פראצ'.

6 סעפטעמבער. אנגעהויבן אן אקציע קעגן די ווינקע-דרוקערני צוליבן באשעפטיקן ארבעטער אן דעם הסכם פון פאריין.

20 " אלגעמיינע לויין-הוספה—72 פראצ'.

26 " לויין-הוספה פאר די לינירער-ארבעטער—125 פראצ'.

30 " ווענדונג פון דער פארוואלטונג צו די מיטגלידער דורך דער פרעסע וועגן אנטשיידעמען אין די וואלן צום ראט פון קראנקן-קאסע.

15 אקטאבער. אויסגעוויילט אין פארוואלטונג: (1) י. לע-ווין, (2) ב. אט, (3) מ. ענגעלשטערן, (4) ה. גראדענסקי, (5) ח. גינזבורג, (6) ה. רובאנענקא, (7) מ. ציאר-קא, (8) ב. ראסיצאן, (9) פ. העלערשטיין.

16 " צוליב דער שווערער לאגע פון פוילישן דרוקער-פאריין, באשטימערט אלע מיטגלידער און איבערגע-געבן דער פארוואלטונג פון פוילישן פאריין א סומע פון 10 מיליאן מארק.

— אסיגנירט א סובסידיע פארן ארבעטער-קינדער-אינטערנאט.

18 אקטאבער. אלגעמיינע לויין-הוספה—83 1/4 פראצ'.

4 נאוועמבער. אלגעמיינע לויין-הוספה—67 פראצ'.

5 " לויטן באשלוס פון צענטראל-ראט פון די פראפ' פאריינען אין פוילן, ערקלערט געווארן אן אלגעמיי-נער שטרייך אין לאנד אלס פראטעסט קעגן די לעצ-טע רעגירונגס-באשלוסן. אלע פראפ' פאריינען אין ווילנע צוגעשטאנען צום שטרייך. דעם 6טן נאוועמ-בער זיינען די יידישע און רוסישע צייטונגען ניט ערשינען. די פוילישע זיינען ארויס ווי געוויינלעך.

14 " געהעכערט דעם מיטגלידס-אפצאל ביז 4 פראצ'.

19 " אלגעמיינע לויין-הוספה—51 פראצ'.

11 דעצעמבער. לויין-הוספה פאר די לינירער-ארבע-טער—53 פראצ'.

22 " אנגענומען א מאדוס פון קאמפענסאציע: ביז 6 מא-נאט—6 וואכן, ביז א יאר—2 מאנאט, פון יעדער ווייטערדיקן יאר—א מאנאט.

25 דעצעמבער. געענדערט טיילווייז דעם פריערדיקן באשלוס וועגן אסעקוראציע. אסעקוראציע באקומען אלע וועלכע האבן אפגעארבעט פולע 6 מאנאטן. די גרייס פון דער אסעקוראציע איז 25 כראצ' פון די שכירות און ווערט ארויסגעגעבן אין פארלוין פון דריי מאנאטן.



יובל-בוך פון פראנץ פארר

(5) ה. קאנטאר, (6) א. אדלמאן, (7) ח. גראדזענסקי, (8) י. ראזענבלום, (9) 5. מולער.

18 נאָוועמבער. אַרױסגעגעבן אַ דורכפאַרנדיקן פּוילישן זעצער רײזע-הוצאות קיין ביאַליסטאָק—15 גילדן.

6 דעצעמבער. אַלגעמיינע לױן-הוספה—25 פּראָצ.

21 דעצעמבער. ווענדונג פון רעדאַקטאָר פון „טאָג“ ז. רייזען וועגן איבערגעבן די ציטונג דעם שטאַט אויף קאַלעקטיווע יסודות. די ווענדונג איז אָפּגע-וואָרפן געוואָרן.

22 " דערלויבט דעם פּערסאָנאַל פון „טאָג“ ביזן 1טן יאָנואַר אַרױסצולאָזן אײנמאַליקע אױסגאַבעס אויף קאַלעקטיווע יסודות.

— רעדוצירט די לױן-הוספה פון 25 פּראָצ' אויף 15 פּראָצ'.

23 " סטיכשער שטרײַק אין ראָמס דרוקערײ.

24 " די פאַרוואַלטונג אָפּגערופן דעם שטרײַק.

29 " ווענדונג פון דער פאַרוואַלטונג פון פּראָפ' פאַריין פון האַנדלס-אַנגעשטעלטע וועגן שאַפן אַ קולטור-אַמט פאַר די יידישע אַרבעטער. אויף דער באַראַטונג וועגן דעם ענין דעלעגירט די ח'ח 5. מולער און פ. העלערשטיין.

1925

17 יאָנואַר. שטרײַק אין „טאָג“. פּאָדערונג: אױסצאָלן שכירות און קאַמפּענסאַציע.

18 " דעלעגירט פאַרשטייער אויפן פּלענוס פון קולטור-אַמט.

22 " ליקווידירט דעם שטרײַק אין „טאָג“. ס'איז גאַראַנטירט געוואָרן דאָס פינקטלעכע אױסצאָלן די שכירות.

2 פּעברואַר. אַקצעפטירט די באַדינגונגען פון אָנשלוס צום קולטור-אַמט.

9 " מאַנאַטלעכע סובסידיע פאַרן קינדער-אינטערנאַט.

25 " אָפּגעוואָרפן דעם פאַרשאַג פון די אונטערנעמער פון „טאָג“ וועגן איבערגיין אויף קאַלעקטיווע יסודות.

29 מערץ. באַשלאָסן צו פאַרשטענדיקן זיך מיטן פּוילישן פאַריין וועגן דער אַקציע ביי יאַלאָווערן.

13 אַפּריל. פאַרגעקומען אין וואַרשע אַ לאַנד-באַראַטונג פון די פּראָפ' פאַריינען פון דרוקער-אַרבעטער אין פּוילן. באַשלאָסן געוואָרן צו שאַפן אַ צענטראַלן פאַריין פון יידישע דרוקערײ און איינבינדער-אַרבעטער. אױסגעוויילט אַ ציטווייליקע צענטראַל-פאַרוואַלטונג. אַלס פאַרשטייער פון ווילנע איז געווען ח' רובאַנענקאַ.

21 יוני. ווענדונג פון קרייז-ראַט וועגן אַן אַקציע איינצו-שאַפן זיך אַן אייגענעם בנין.

16 יולי. דערלויבט דעם שטאַט פון „ציט" איבערגיין אויף קאַלעקטיווע יסודות.

9 אָוגוסט. באַשלאָסן אױסזעצן און אָפּדרוקן דעם אויפ-

רוף וועגן אַן אַרבעטער-הויז אויפן חשבון פון פאַריין. — אָפּגעוואָרפן די ווענדונג פון אַ גרופע לײטעראַטן וועגן שאַפן אַ קאַלעקטיוו מיט זעצער אַרױסצוגעבן אַ בוך.

16 אָוגוסט. אַקצעפטירט דעם אָנשלוס אָן דער צענטראַלע פון דרוקער-פאַריינען.

12 אָקטאָבער. צוליב דער פּרעסע-אַקציע באַשלאָסן אַרױסגעבן אַ סובסידיע פאַר דער, פּאָלקס-ציטונג.

25 " צוליב דעם וואָס דער קריסטלעכער דרוקער-פאַריין אינגאָרירט דעם קאַנטאַקט מיטן יידישן פאַריין, באַשלאָסן איבערצוגעבן דעם גאַנצן ענין דעם צ"ב.

— אַ גרופע אַרבעטסלאָזע איז דערלויבט געוואָרן צו שאַפן אַ נייע קאַלעקטיווע ציטונג.

2 נאָוועמבער. אַרױסגעגעבן אַ דורכפאַרנדיקן אַרבעטס-לאָזן דרוקער 10 גל אויף רײזע-הוצאות קיין לידע.

22 " אויף דער ווענדונג פון קולטור-אַמט איז באַשלאָסן געוואָרן אויפצורופן אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג, כדי אויפצוקלערן די סיבות פון מוראדיקן קריזיס.

6 דעצעמבער. ווענדונג צו דער קרייז-קאָמיסיע און צום לערער-פאַריין וועגן באַיקאַטירן גאַרבערט דרוקערײ.

1926

13 יאָנואַר. געשיקט אַ באַגריסונג אין „פּאָלקס-ציטונג" צו דעם 10יאָריקן יובל פון וואַרשעווער דרוקער-פאַריין.

— אױסגעצאָלט אַ דורכפאַרנדיקן קריסטלעכן זעצער 5 גל אויף רײזע-הוצאות קיין גראָדע.

— באַשלאָסן צו שיקן אַרבעטסלאָזע אין דער אַר-בעטער-קיין עסן מיטאַגן אויפן חשבון פון פאַריין.

8 מערץ. ווענדונג פון ח' פאַץ אַרױסצולאָזן אַ זאַמל-בוך פון דרוקער-לעבן אין ווילנע.

13 " די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג דעלעגירט 2 פאַרשטייער צו דער קאַנפּערענץ פון דער קרייז-קאָמיסיע.

22 " צום 2טן לאַנד-צוזאַמענפאַר פון דרוקער-אַרבעטער ווערן דעלעגירט די ח'ח אַס און רובאַנענקאַ.

22 מאַי. דעם ח' לאַזאַרעוויטש, מיטגליד פון בוי-פאַריין, געליכענעם פון די 1טע מאַי-געשעענישן, אַרױסגע-געבן 30 גילדן אונטערשטיצונג.

7 יוני. געענטפערט 25 גילדן אויף דער הילפס-קייט פון קולטור-אַמט.

14 " אַרױסגעגעבן 100 גילדן אַ הלוואה אַ זעצער צוליב אַן אומגליקס-פאַל (שרפה).

27 " ווענדונג צום מוזיקער-פאַריין ניט צו געבן קיין אַר-בעט אין דער באַיקאַטירטער דרוקערײ יאַלאָווער.

11 יולי. די אַלגעמיינע פאַך-פאַרזאַמלונג האָט באַשלאָסן: צוליב דער גרויסער אַרבעטסלאָזיקייט אין פאַך טארן אַ מאַן מיט אַ פרוי ניט פאַרנעמען קיין גאַנצע שטעלעס.



א שארפע פראטעסט-רעזאָלוציע קעגן דער שפּאַלי-טונגס-פּאָליטיק פון פּפּ'ס.

— אויף דער ווענדונג פון קולטור-אַמט האָבן זיך די מיטגלידער איינמאַליק באַשטימערט מיט 2 פּראָצ-פון וועכנטלעכן פאַרדינסט פאַר די שטרעקנדיקע קוילן-אַרבעטער אין ענגלאַנד.

25 נאָוועמבער. אַ שטרעק אין „אויטראָ“ צוליב די שלעכטע מאַטעריעלע באַדינונגען.

29 " צוגעטראַטן צו גרינדן די פאַריינט-ביבליאָטעק.

1927

19 יאַנואַר. אַלגעמיינע לוי-הוספה—10 פּראָצ.

31 " זיך געווענדט אין יאָרשע נאָך אַרבעטסלאָזע מאַשיניסטן.

8 פעברואַר. איינגעשטעלט אַן ענגן קאָנטאַקט צווישן קריסטלעכן און יידישן דרוקער-פאַריינען. אַ געמיינ-זאַמע אַקציע פון ביידע פאַריינען קעגן דער באַי-קאָטירטער דרוקער-גאַלואַצער.

28 " אין דרוקער-מילאָכאָוויטש איז אויסגעבראַכן אַ שטרעק. די שטרעקנדיקע האָט מען אויסגעצאָלט 33 פּראָצ' שכירות פון פאַריינ.

— דעלעגירט אַ פאַרשטייער אויף דעם דיסקוסיע-פרימאָרגן פון „וויבליג“ אד"ט, צולאָזן לערנינגלעך. — אַרויסגעגעבן אַ דורכפאַרנדיקן זעצער 10 גילדן אויף ריזע-הוצאות.

4 אַפּרייל. אויף דער קאָנפערענץ פון דער קריז-קאָמיסיע איז אויסגעקליבן געוואָרן אַ זעקסטל מיטגלידער צוזאַמען מיט אַ פאַריינט-פאַרשטייער, כדי צו פאַראייניקן ביידע קריז-קאָמיסיעס.

— באַשלאָסן אַרויסצוטערען פון קולטור-אַמט, ווייל ער איז ניט קיין געזעצלעכע: געקליבן בלויז פון 5 פאַריינען פון די עקסיסטירנדיקע 12.

1 מאַי. די צייטונגען ניט ערשינען.

8 " פאַרן וועטעראַן פון דרוקער-פאַך שמואל קאָמערמאַ-כער (מאַשיניסט) ווערט צוליב זיין עלטער באַשטימט עמעריטור.

30 " אויסגעקליבן אין פאַרוואַלטונג: (1) ה. רובאַנענקאַ, (2) ב. גאָס, (3) ג. געקער, (4) 5. זובאַוויטש, (5) פ. העלערשטיין, (6) 5. שיפּרין און (7) ג. סעגאַל.

9 יוני. צו דער לעקטור-אַקאדעמיע זינען דעלעגירט געוואָרן 2 פאַרשטייער פון דער פאַרוואַלטונג.

13 " אויסגעקליבן אַ נייע קולטור-קאָמיסיע: העלערשטיין, געקער און זובאַוויטש.

20 " אַרויסגעגעבן 100 גילדן אַ קראַנקן חבּר אויף קוראַ-ציע-צוועקן.

28 " די פאַרוואַלטונג האָט סובסידירט די קולטור-קאָמי-סיע מיט 50 גילדן.

— אויף דער ווענדונג פון קולטור-אַמט ווערן די איינבינדער אָנגעשלאַסן אין פאַריין ווי אַ זעלב-שטענדיקע סעקציע.

— דער שטאַט „אויטראָ“ צוריק אַריינגענומען געוואָרן אין פאַריין.

— אָנגענומען אַ רעזאָלוציע פאַר אַכנעסטיע פון פּאָליטישע אַרעסטירטע.

— איבערגעשיקט אַ מעמאָריאַל צום בילדונגס-מיניסטער וועגן רעכט פאַר די יידישע פּאָלקס-און מיטלשולן.

— אַרויסגעטראָגן אַ פּראָטעסט קעגן מעשה ראָדן, וווּ דער קלער האָט פאַרברענט אַ יידיש-וועלטלעכע ביבליאָטעק.

18 יולי. אויסגעקליבן אין פאַרוואַלטונג: (1) ה. רובאַנענקאַ, (2) מ. ציארקאָ, (3) מ. ענגעלשטערן, (4) פ. העלער-שטיין, (5) א. אדעלמאַן, (6) ח. גראָדזענסקי, (7) א. גאַרדאָן, (8) י. לעווין, (9) י. מאַלעץ.

25 " באַשלאָסן אָנצושליסן דעם פאַריין אַן דער דרוקער-צענטראַלע אין וואַרשע.

2 אַוגוסט. אַרויסגעגעבן 9.10 גל דער קריז-קאָמיסיע אויף דעקן די הוצאות צו דער וואַל-קאָמפאַניע פון קראַנקן-קאָסע.

9 " דורכגעפירט אַן אַנקעטע אין גאנצן פאַך וועגן צו-לאָזן לערנינגלעך פון עלטערן-דרוקער. דער פאַר-שלאַג איז דורכגעפאַלן.

23 " לאָקירט אַ סומע פון 40 דאָלער פאַראיינט-געלעטער אין צענטראַלע פון די פראָדוציר-קאָאָפּעראַטיוון.

6 סעפטעמבער. אויסגעטיילט אַ קולטור-קאָמיסיע: ח"ח א. אדעלמאַן, ח. גראָדזענסקי און פ. העלערשטיין.

— איינגעאָרדנט אַ פאַרלעזונג פון ד"ר גאַלדבורט אויף דער טעמע „היגענע פון דרוקער“. דער רעפּע-ראַט איז אַרויסגעגעבן געוואָרן אין אַ בראַשור-פּאָרם.

27 " אויף אַ מאַשיניסטן-פאַרוואַלטונג איז פּאָזיטיוו ערליי-דיקט געוואָרן די פראַגע לערנינגלעך.

10 אָקטאָבער. אויף אַן אַלגעמיינער פאַרוואַלטונג זינען אָפּגעוואָרפן געוואָרן די פאַרשלאָגן: (1) צוצולאָזן לערנינגלעך און (2) צו גרינדן אַ ליי-קאָסע ביים פאַריין.

12 " דורכגעפירט אַ באַשטייערונג פון 50 גל פאַר די שטרעקנדיקע בעלאָגאָרייער דרוקער-אַרבעטער.

1 נאָוועמבער. אויף דער ווענדונג פון דער קריז-קאָ-מיסיע אַרויסגעגעבן פאַר די שטרעקנדיקע האָלץ-אַרבעטער—15 גילדן.

8 - דערלויבט דעם קולטור-אַמט צו באַנוצן זיך מיטן פאַריינט-לאָקאַל אויף איינצואַרדנען אַרבעטער-קורסן.

14 " די אַלגעמיינע פאַרוואַלטונג האָט אַרויסגעטראָגן



דוקער-פערסאָנאַל פון „ציט“ (1936)

עס שטייען פון רעכטס: ח. געסקעס, ח. טאנצאק, ל. סטאצקי (רעדאקציע-מיטארבעטער), י. בארישניק, ד. בליץ, ר. מאלעז, מ. קאץ, טאנצאקא, י. ציארקא, ח. ליפסקינד, ב. דראַנזניק, י. קאָטאָן, עס זיצן פון רעכטס: מ. סקלאַמער, מ. רודאָסעווסקי, מ. זשיסלין, פ. העלערשטיין, מ. מילכיקער, ה. ריבאנענקא און ש. רינדזינסקי



אין זעצעריי פון „אָוונט-קוריער“

עס שטייען פון רעכטס: מ. מינקין, י. קאזארסקי, י. קאריסקי, א. זענער און א. חרש

זאגטן פערסאנאל אין דער דרוקעריי ראָזענקראַנץ.
— די פאָרוואַלטונג האָט אָנטיילגענומען אין דער
קאָנפערענץ פון צב"ק.
— דער באַנקעט לכבוד דעם געשעפטס-פירער
ח' אָשערָוו.
— דער פאָריין האָט געדעקט אַ העלפט הוצאות פון
דער לווייה פון פאָרשטאָרבענעס ח' שאַרף.
27 דעצעמבער. באַשלאָסן צו רעאָגירן מיט אַן איינמאָגיקן
פראָטעסט-שטריק אין קלעצקינס דרוקעריי קעגן דער
ברוטאַלער האַנדלונג פון פאָרוואַלטער לגבי די אַר-
בעטער. דער פאָרוואַלטער דאַרף זיך שרייפסלעך
אַנטשולדיקן און ווערט באַשטראָפּט מיט 25 גילדן
פאַר די יידיש-וועלטלעכע שולן.

1928

- 1 יאָנואַר. אַסיגנירט 20 גילדן פאַרן צב"ק און אַ מאָנאַט-
לעכן אָפּצאָל.
- מעלדונג פון דער צענטראַל-פאָרוואַלטונג וועגן
ניט שיקן קיין מיטגלידס-קארטן און דרוקער-אַרבע-
טער, ווייל די באַציונג פון דער ווילנער אָפטיילונג
איז נישט לאַיאַל צוליבן גיט צאָלן רעגולער דעם
מיטגלידס-אַפּצאָל.
- באַשלאָסן צו ענטפערן, אַז אַזאָ טאָן און אַזאָ באַציונג
וועט די ווילנער אָפטיילונג אויף ווייטער גיט דולדן.
23 אַסיגנירט 25 גילדן פאַר די שטרייכנדיקע גראַדגער
אויפגינדער.
- 31 דער קאָלעקטיוו "טאָג" וויל אויף די ערטער פון 2
חברים, וועלכע זיינען אויפן אַרבעטן צו ראָמען,
צונעמען נאָר איין אַרבעטסלאָזן.
- די דעלעגאַטן פאָרוואַלטונג וועגן דער פראַגע איז
אויפגעריסן געוואָרן.
- 23 פעברואַר. אויסגעוויילט אין פאָרוואַלטונג: (1) פ. הע-
לערשטיין (וויצע-פאָרז.), (2) מ. ציארקאָ (סעקרעטאַר),
(3) זובאַוויטש, (4) ה. רובאַנענקאָ (פאָרזיצער),
(5) ה. גינבורג, (6) ב. געקער, (7) י. ראָזנבלום,
(8) ת. גראַדזענסקי, (9) י. פאָץ.
- 26 אָנפראַגע פון דער צענטראַלע וועגן דערלויבן אַרויס-
געבן דעם "רויטן עקספרעס" אויף דער פראָוויגן.
באַשלאָסן: די צענטראַלע דאַרף פארבאָטן, ווייל ס'קען
ברענגען שאַדן דער היגער פרעסע. פעסטגעשטעלט, אַז
דאָס וואָס דער מאָמענט און "היינט" קאָסטן 15 גר'
ברענגט שאַדן די ווילנער צייטונגען.
- 29 אַלגעמיינע לויין-הוספה—15 פראָץ.
- 11 מערץ. צוליבן ווידערשטאַנד פון אייניקע אונטערנעמער
רעדוצירט די לויין-הוספה אויף 10 פראָץ אָנשטאָט 15.
- 1 אַפּריל. צוליבן נישט אויסצאָלן די פאַרלעגענע שכירות
האָט דער שטאַט פון "או-ראָ" געוואָרפן די אַרבעט.

- 31 יולי. באַשלאָסן צו פייערן אַ יוביליי פון די עלטסטע
חברים, וועלכע אַרבעטן 50 יאָר אין פאָך.
- 8 אָוגוסט. געגרינדעט אַ יוגנט-סעקציע. אין דער פאַר-
וואַלטונג זיינען אַריין: (1) מ. סטעקין, (2) גאַרדאָן,
(3) שיפריי, (4) קאַמערמאַכער און (5) קרעמער.
- 15 " באַשלאָסן אַרויסצוגעבן 100 גילדן אַ קראַנקן חבר
אויף קוראַציע.
- 22 " דורכגעפירט אַן אָנקעטע אין גאַנצן פאָך, צי זאָל
מען פייערן דעם יוביליי פון די וועטעראַנען פון
דרוקער-פאָך, וועלכער איז פאַרבונדן מיט 500 גילדן
הוצאות. די מערהייט האָט געשטימט קעגן אַסיגנירן
אַזאָ סומע.
- באַשלאָסן די לינירער אָנשליסן אין דער איינ-
בינדער-סעקציע.
- 15 סעפטעמבער. אויף אַ דעלעגאַטן-פאָרוואַלטונג באַ-
שלאָסן איינצואַרדנען אַ געזעגענונגס-אָונט פאַר דעם
אָפּפאַרנדיקן געשעפטס-פירער פון פאָריין. אַסיגנירט
150 גילדן אויף אַ מתנה. אויף זיין אָרט באַשטימט
די ח-טע רבקה עפשטיין.
- 22 סעפטעמבער. אַרויסגעגעבן אַ דורכפאַרנדיקן חבר 15
גילדן אויף ריזע-הוצאות קיין גראַדנע.
- 3 אָקטאָבער. באַשטימערט יעדן מיטגליד מיט 50 גר'
פאַר דער ביבליאָטעק און לייענוואָל.
- 26 " אויפגעפאָדערט אַלע באַלעבאַטים איינצושרייבן אַלע
צייטווייליקע אַרבעטער אין קראַנקן-קאָסע.
- 1 נאָוועמבער. אַ דעלעגאַטן-פאָרוואַלטונג באַשטימט 25
גילדן פאַר אַ קראַנקן פאָרוואַלטונגס-מיטגליד פון
באַקלייד-פאָריין.
- 7 " געשיקט אַ פאָרשטייער אויף דער איינלאָדונג פון
"וויילינג" וועגן דורכפירן אַן אָקציע פון רעכט
אויף יידיש.
- פראָטעסטירט אין דער פרעסע צוליב דעם
שטרייך אין בלאָס קליניק.
- 14 " געשיקט ח' רובאַנענקאָ אַלס פאָרשטייער אויפן פלע-
נום פון דער דרוקער-צענטראַלע אין וואַרשע.
- אויף דער ווענדונג פון דער צענטראַלע, באַשלאָסן
זיך אָנצושליסן אַן קולטור-אַמט.
- באַיקאָט אין דרוקעריי שימאַנאָוויטש פאַר נישט
אָנערקענען דעם פאָריין.
- דעם קולטור-אַמט דערלייבט צו באַנוצן דעם פאָ-
ריינס-לאָקאַל אויף איינצואַרדנענע לעקציעס.
- אַרויסגעגעבן 25 גילדן אַ הלוואה דעם לעדער-
פאָריין פאַר אַ נויטבאַדערפטיקן חבר.
- 15 " אויף אַן אַלגעמיינער פאָרוואַלטונג אַרויסגעטראַגן
אַ פראָטעסט קעגן דער קראַנקן-קאָסע פאַר
באזייטיקן דעם יידישן אינפאַרמאַטאָר.
- 21 " אַן אָקציע אויפצומאָנען קאָמפּענסאַציע פאַרן אָפּגע-



23 אפרייל צוליבן ניט צושטאנדקומען פון קיין איינהיטלעכע כער מאניפעסטאציע באשלאסן ניט אָנטיילצונעמען אין דער מאניפעסטאציע.

די צייטונגען טאָרן ניט ערשיינען דעם 2טן מאי.
— איינמאָליקע באשטייערונג פון 15 גילדן פאַר „מכבי“.

— פאַרזאמלונג פון דער יוגנט-סעקציע וועגן 1טן מאי.
30 " די צייטונג „אויטראָ" האָט זיך פאַרמאַכט. באשלאָסן אָנקלאָגן די אונטערנעמער אין געריכט און מאַנען דעם חוב פאַר די אַרבעטער (1800 גילדן).

7 מאי. ווענדונג פון אַן אונטערנעמער וועגן איבערנעמען די צייטונגען „טאָג" און „צייט". דורכגעקומען וועגן די באַדינגונגען. צוליב די פאָדערונגען פון די לייטע-ראַטן זיינען די אונטערהאַנדלונגען איבערגעריסן געוואָרן.

8 " אָנגעהויבן ווידער ערשיינען די צייטונג „אויטראָ". געדעקט דעם חוב די אַרבעטער.
— ווענדונג פון אַ גרופע חברים וועגן אָרגאַניזירן אַ מאַנדאַט-אַרקעסטער. באשלאָסן איבערצוגעבן דעם ענין דער קולטור-קאָמיסיע.

4 יוני. ווענדונג פון ייוואָ וועגן אָפגעבן ביכער, וועלכע זיינען דעם פאַריין ניט נוציק.

6 " געקומען פון וואַרשע ח' ליכטנשטיין אַלס פאַרשטיי-ער פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג. פאַרגעקומען אַ געמיינזאַמע זיצונג אויף וועלכע ס'זיינען אָפגעגעבן געוואָרן באַריכטן פון ווילנע און פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג.

28 " יולי. זיך פאַרמאַכט די צייטונג „אויטראָ".
19 אַוּגוסט. געהעכערט דעם מיטגלידס-אַפּאַלאָ אויף 4 פּראָצ.

3 סעפטעמבער. איינלאָדונג פון פּראָפ. פאַריין פון האַנדלס-אַנגעשטעלטע וועגן אָנטייל נעמען אין אַ קאָנפערענץ וועגן פאַרייניקן די קריז-קאָמיסיעס. דעלעגירט די ח'ח רובאַנענקאָ און זובאַוויטש. אָנער-קענט די פאַרייניקונג פאַר נויטיק.

10 " איינלאָדונג פון פאַריקמאַכער-פאַריין אויף אַ קאָנפּע-רענץ וועגן פאַראייניקונג. געשיקט אַ פאַרשטייער ח' זובאַוויטש, צוליב אינפאַרמאַטיווע צוועקן.

25 " קולטור-אַמט אָרגאַניזירט אַ דעלעגאַציע פון די פּראָפ. פאַריינען צום מאַגיסטראַט וועגן סובסידירן די יידיש-וועלטלעכע שולן ביים צב"ק. דעלעגירט אַלס פאַר-שטייער דעם ח' זובאַוויטש.

3 אָקטאָבער. די יוגנט-סעקציע זיך געווענדעט וועגן איינלאָדנען אַ רעפּערענט וועגן רעליגיע. אָפגעוואָרפן די ווענדונג מיטן מאַטיוו, אַז ס'האָט ניט קיין די-רעקטן שיכות צו פּראָפּעסיאָנעלער אַרבעט.

20 אָקטאָבער. זיצונג פון דער פאַרוואַלטונג מיטן אָנטייל פון פאַרשטייער פון דער צענטראַלע, די ח'ח קלאָק און ליכטנשטיין. ס'איז באַהאַנדלט דעם קאָנפליקט מיטן קאַלעקטיוו „טאָג" וועגן די פריי געוואָרענע 2 שטע-לעס. אויפן פאַרשלאָג פון די פאַרשטייער פון דער צענטראַלע באשלאָסן, אַז די זעצער-פּערסאָנאַלן פון „טאָג" און „צייט" דאַרפן באשטיין פון 12 1/2 זעצער. אַלגעמיינע פאַרזאמלונג מיטן אָנטייל פון די פאַר-שטייער פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג באשטעטיקט דעם באשלוס פון דער פאַרוואַלטונג און פאַרשטייער פון דער צענטראַלע וועגן ענין קאַלעקטיוו. אַלגעמיינע באשטייערונג לטובת די שטרענקדיקע טעקסטיל-אַרבעטער.

22 " באשטייערונג מיט 25 גילדן פאַר די שטרענקדיקע אין דער פאַבריק „באַלטיק".

5 נאָוועמבער. אויסגעוויילט אין פאַרוואַלטונג:
1) ה' רובאַנענקאָ (פאַרזיצער), 2) 5. זובאַוויטש,
3) מ. ציצאַרקאָ (סעקרעטאַר), 4) פ. העלערשטיין (וויצע-פאַרזיצער), 5) ב. געקער, 6) 5. שיפּרין, 7) א. אַדל-מאַן (קאַסיר), 8) י. פאַץ, 9) א. וואַלפּע.
קולטור-קאָמיסיע: 1) א. אַדלמאַן, 2) פ. העלערשטיין, 3) 5. שיפּרין.

פאַרשטייער אין יוגנט-סעקציע: 5. זובאַוויטש, אין איינבלינדער-סעקציע: ה' רובאַנענקאָ.

27 " אַסיגנירט פאַר די צב"ק-שולן 40 גילדן און באַ-שלאָסן אַגטירן פאַר אַ פרייזווייליקער באשטייערונג.

11 דעצעמבער. אויסגעטיילט אַ קאָמיסיע צום קאַמף מיט די ווינקל-דרוקערענען: 1) אַדלמאַן, 2) זובאַ-וויטש, 3) העלערשטיין.

1929

2 יאַנואַר. דעלעגאַטן-פאַרזאמלונג ערלויבט שאַפן אַ נייע קאַלעקטיווע צייטונג.

6 פעברואַר. די פאַרוואַלטונג זיך אַרויסגעוואָגט קעגן שאַפן אַ צענטראַלע אַרבעטער-ביבליאָטעק און די מאַגיסטראַט-סובסידיע דאַרף צעטיילט ווערן צווישן די באַזונדערע אַרבעטער-ביבליאָטעק.

19 " צוליב דער אויסערגעוויילען שווערער פינאַנסיעלער לאַגע פון פאַריין באשלאָסן זיך ווענדן נאָך הילף צו די ווילנער דרוקער-אַרבעטער אין אַמעריקע און דורכפירן אייניקע אונטערנעמונגען.

23 " קאַטעגאָריש אָפגעוואָרפן די ווענדונג פון ראָמס דרוקערען וועגן אַרבעטן אויף קאַפּעראַטיווע יסודות אָבער מספּים געווען צו גיין אויף הנחות און געבן די חברים פון 1טע קאַטעגאָריע דעם טאָריף פון 2-סע קאַטעגאָריע.



פארוואלטונג פון דרוקער-פאריין אין 1927 (פאטאגראפירט נאָכן געזענענונגס-באנקעט צוליבן אָפּזאָר פֿין ה' אַשערנאָח)
ט'שטייען פון רעכטס אויף לינקס: מ. ציארקא (סעקרעטאר), ל. זוכאוויטש, ב. געקער, ה. קאנטאר. ס'זיצן: מ. העלערשטיין (וויצע-פאָרוויצער),
ה. רוכאנענקא (פאָרוויצער), אַשערנאָח (טעכנישער סעקרעטאר), סענאל און י. עפעל.



דרוקער-פערסאָנאַל פון פראָדוציר-קאָאָפּעראַטיוו
עס שטייען פון רעכטס: אָ. בולקין, ג. אוואַר, ש. דיקער, מ. גאַרדאַן. עס זיצן פון רעכטס: א. בערלאָוויטש,
מ. גראַדסקי, י. קרינסקי און ד. סענאלאָוו.

11 יוני. ווענדונג פון אן אונטערנעמער וועגן דערלויבן
א מוטאציע פון ווארשעווער. עקספרעס. ביז א בא-
שלוס פון א דעלעגאטן-פארוואלטונג דערלויבט.
14 * דעלעגאטן-פארוואלטונג דערלויבט דאס ערשטנע
דעם. עקספרעס.
18 * די קאלעקטיון איבערגעשיקט אן אפעלציע צו דער
צענטראל-פארוואלטונג קעגן באשלוס וועגן דערלויבן
דעם. עקספרעס.
18 סעפטעמבער. אלגעמיינע באשטייערונג פאר די
ארבעטסלאזע מיט א האלבן טאג שכירות.
25 * אנקלאגע פון די קאלעקטיון און זשורנאליסטן סינדיקאט,
אז אין "עקספרעס" ארבעט מען אויף קאלעקטיווע
יסודות.
15 אקטאבער. אנגעקומען פון די ווילנער חברים אין
אמריקע 150 דאלאר פארן פאריין.
12 נאָוועמבער. דן יוגנט-סעקציע פאָדערט, אז אויף די
יוגנט-פארוואלטונג זאל דעם פאָרויז פירן א מיט-
גליד פון דער יוגנט-סעקציע און זיי זאלן קענען
פירן זעלבשטענדיק קולטור-ארבעט. די פארוואלט-
טונג האָט ביידע פאָדערונגען אָפגעוואָרפן.
18 * דער אונטערנעמער האָט אָפגעשטעלט דאָס אַרויס-
געבן דעם "עקספרעס". דער שטאַט האָט איבערגע-
נומען די צייטונג אויף קאלעקטיווע יסודות. די
פארוואלטונג האָט באשלאָסן: די צייטונג טאָר
ווייטער אויף קאלעקטיווע יסודות ניט דערשיינען.
זיך ווענדן אין דער צענטראלע וועגן אינטערווענירן
ניט אַרויסצושיקן די צייטונג קיין ווילנע. דער שטאַט
האָט זיך ניט אונטערגעוואָרפן דעם באשלוס.
21 * 6 מיטגלידער פון שטאַט "עקספרעס" האָבן געמאָלדן,
אז זיי טרעטן אַרויס פון פאריין.
3 דעצעמבער. די אַרויסגעטראָטענע פון פאריין בעטן
מ'זאָל זיי אַרייננעמען צוריק. באשלאָסן, אז זיי דאַרפן
אָנגעבן אינדוידועלע מעלדונגען.
21 * ווענדונג פון צענטראלע פון אַרטיסטן-פאריין
וועגן שטערן די אָפגעריסענע טרופע פון לאַדזער
"אַראַט" צו שפילן אין ווילנע, וויל זיי זיינען
ניט קיין פאריינס-טרופע.
באשלאָסן שיקן בריוו אין די אַדמיניסטראַציעס
און צו די שטאַטן פון די פאריינס-דרוקערען וועגן
ניט דרוקן פאר דער טרופע קיין אַנגאָסן, אַפישן אַוויו.
באשלאָסן אז אלע געוויינטלעכע פון שטאַט, עקס-
פרעס "דאַרפן: (1) זיך אַנטשולדיקן אין דער פרעסע,
(2) 1 מאָנאַט ניט געניסן פון דער אַרבעטס-פאַרטיי-
לונג, (3) אויף 2 מאָנאַטן פאַרלירן די אַרבעטס-ריי,
(4) א האַלב יאָר פאַרלירן די וואַל-רעכט, (5) ביים
שטעלן זיך אַרבעטן — אויסצאלן 3 טעג שכירות
אַלס שטראַף.

17 סעפטעמבער. אויף דער ווענדונג פון דער קהילה דעלעגירט
דעם ח' רובאָנענקאָ אין דער שאַצונגס-קאָמיטע ביים
באשטימען דעם עטאַט.
21 * אלגעמיינע פארוואלטונג אָפגעוואָרפן די ווענדונג פון
ראָמס דרוקערען וועגן ערלויבן אַרבעטן אויף שטיק-
אַרבעט.
27 * פראָטעסטירט קעגן באשלוס פון קולטור-אַמט צו טיילן
די סובסידיע פון מאָגיסטראַט לויט דער צאָל ביכער.
אויב ס'וועט ניט געטיילט ווערן גלייך צווישן
אלעמען — אָפּוואָגן זיך צו נעמען דעם באשטימען טייל.
— זשורנאליסטן-סינדיקאט מסכים צו געבן אַרעדאָק-
ציע-פערסאָנאַל פאַר אַ נײַער קאַלעקטיווער צייטונג,
נאָר בתנאי, אז דער פרייז און פאַרמאָט זאָלן זײַן
ווי די איבעריקע צייטונגען.
2 אפריל. באַקומען פאַר דער פאַראיינס-ביבליאָטעק פון
פון דער מאָגיסטראַט-סובסידיע 350 גילדן.
17 * צוליב דער קריטישער לאַגע פון פאַראייין, אַסיגנירט
פאַר די שטרייכנדיקע נאָדל-אַרבעטער בלויז 15 גילדן.
29 * באשלאָסן אָנטיילנעמען אין 1 מאַי-צוג פון קולטור-אַמט.
4 מאַי. די אלגעמיינע פארוואלטונג צוליב דער דעמיסיע,
פון פארוואלטונגס-מיטגלידעד האָט פעסטגעשטעלט
אז מחמת די לעצטע גרויסע רעדוקציעס הערשט אין
פאך אַ גרויסע אַרבעטסלאָזיקייט. אלע פאָנדן פון
פאריין זיינען אויסגעשעפט און ס'איז ניטאָ קיין
מעגלעכקייט צו שטיצן די אַרבעטסלאָזע חברים.
— אויסגעוויילט אין פארוואלטונג: (1) ה. רובאָנענקאָ,
(2) פ. העלערשטיין, (3) מ. ציארקאָ, (4) א. אַדלמאַן,
(5) 5. שיפריין, (6) 5. זובאָוויטש, (7) ח. גראָדזענסקי,
(8) י. ראָזנבלאָם (9) ח. גינבורג.
12 מאַי. צוליב דעם וואָס אַ סך אויסגעוויילטע ח'ח זאָגן
זיך אָפּ, איז אומעגלעך צו קאָנסטרױרן די פאַרוואלטונג.
17 * אלגעמיינע פארוואלטונג צום צווייטן מאָל אָפגעוואָרפן
די ווענדונג וועגן אַרבעטן שטיק-אַרבעט בײַ ראָמען.
22 * אויסגעוויילט אין פארוואלטונג: (1) ה. רובאָנענקאָ
(פאָרוואַרער), (2) פ. העלערשטיין (וויצע-פאָרוואַרער),
(3) מ. ציארקאָ (סעקרעטאַר), (4) א. אַדלמאַן (קאָסיר),
(5) 5. שיפריין, (6) ח. גראָדזענסקי, (7) 5. זובאָוויטש,
(8) ב. געקער, (9) י. מאַלעץ. אין דער יוגנט-סעקציע:
זובאָוויטש. קולטור-קאָמיטע: אַדלמאַן, העלערשטיין,
גראָדזענסקי. איינבינדער: רובאָנענקאָ.
23 * צענטראלע געמאָלדן, אז די וואַרשעווער אָפטיילונג
איז גרייט צו לײַען דער ווילנער אָפטיילונג 1000 גילדן.
מסכים געווען צו נעמען די הלוואה.
— אויף דער ווענדונג פון לײַטאָגראַפן-פאַריין בא-
שלאָסן דורכפירן אַן אלגעמיינע באשטייערונג פאַר
דער פאָמיליע פון אומגעקומענעם כּעת דער מאַי-
דעמאָנסטראַציע לײַטאָגראַף-אַרבעטער ח' רוף.



ביבליאָטעק און לייען-זאַל ביים דרוקער-פאַריין.



24 יוני. סובסידיע פאר דער זומער-קאלאניע פון צע"ק נאך אין דער גרייס פון 15 גילדן, צוליב דער קריטישער מאטעריעלער לאגע פון פאריין.

— אינזאדונג פון ארבעטס-אינספעקטאר אויף א קאנ- פערענץ וועגן נאָרמאליזירן די ארבעט פון די יוגנט- לעכע. דעלעגירט די ח"ח רובאנענקא און י. מאלעץ.
2 יולי. ווענדונג פון זשורנאליסטן-סינדיקאט וועגן אינטער- ווענירן אין קאנפליקט צווישן ראט פון קאלעקטיוו "ציט" און דער פארוואלטונג פון סינדיקאט וועגן דער 25 פראצע" לויף-הוספה פארן קארעקטאר און נאכט-רעדאקטאר.

8 " זיצונג פון דער פארוואלטונג מיטן אָנטייל פון פאר- שטייער פון זשורנאליסטן-סינדיקאט, די ח"ח פ. קאן און 5. סאָאָזי וועגן קאנפליקט מיט "ציט".
צו קיין הסכם נישט געקומען — פאָרנעלייגט איבער- געבן דעם ענין דעם קולטור-אָמט.

15 יולי. יוגנט-סעקציע געפייערט די אַנטהילונג פון דער יוגנט-פאָן.

— די צענטראלע פארוואלטונג האָט צוגעשיקט אַ בראַ- יעקט פון אַן אָפּמאָך מיט דער צענטראלע פון די גראַפיקער וועגן איינפירן אַ לעבעל-מאַרקע. די פאר- וואלטונג איז מסכים מיטן צוגעשיקטן פראָיעקט.
— פון לעמבערג האָט מען זיך געווענדט טעלעפאָ- נישט אין "ציט" וועגן שיקן אַהין דריי זעצער. מען האָט זיך פארבונדן מיט דער צענטראלע און ס'האָט זיך אַרויסגעוויזן, אַז אין לעמבערג איז אַ שטריק און מען טאָר אַהין נישט פאָרן.

29 " 15 גילדן פאר אַ דורכפאָרנדיקן זעצער.
12 אַווגוסט. ווענדונג פון נאָדל-פאָריין וועגן באַשטייע- רונג פאר די שטריקנדיקע נאָדל-אַרבעטער. אַסיגנירט נאָר 15 גילדן, צוליב דער קריטישער מאַטעריעלער לאַגע אין פאָריין.

19 " נעגעבן אַ נעקראָלאָג וועגן טויט פון געוועזענעם ווילנער זעצער ח' סעם באַרקאָן, וועלכער האָט געאַרבעט אין אַמעריקאַנער "פאָרווערס".

9 סעפטעמבער. ווענדונג פון הויפט-ביוראָ פארן אַרבעטנדיקן אַרץ-ישראל וועגן צונויפשוּפן אַ ספּע- ציעלע פאָרזאמלונג, כדי צו דערקלערן די באַדייטונג פון קאָנגרעס וועלכער דאָרף פאָרקומען אינגיכן. באַשלאָסן קיין ספּעציעלע פאָרזאמלונג נישט צונויפ- צורופן, נאָר אויף דער נאָענטסטער אַלגעמיינער פאָר- זאמלונג וועלן פאָרשטייער פון הויפט-ביוראָ מיט דער דערלויבעניש פון דער פאָרוואלטונג קענען רייזן.

26 " אַלגעמיינע פאָרזאמלונג אָפּגעוואָרפן דעם פאָרשלאָג וועגן אַן אַבליגאַטאָרישער באַשטייערונג פאר די אַרבעטסלאָזע מיט אַרבעט.

31 דעצעמבער. באַשטייער זיך מיט 10 גילדן פאר דער הילפסקייט פון צב"ק און אַרויסגערופן די וואַרשעווער אָפטיילונג.

1930

3 יאנואַר. ווענדונג פון אונטערנעמער וועגן געבן זעצער אויף אַ מוטאַציע-ציטונג פון וואַרשעווער "ראַדיאָ". דעלעגאַטן-פאָרזאמלונג באַשלאָסן געבן זעצער. קיין קאלעקטיוו טאָר אויף דער צייטונג נישט געשאפן ווערן. — אַלגעמיינער סאָלידאַר-שטריק אין צוזאַמענהאַנג מיטן שטריק פון די האַנדלס-אַנגעשטעלטע.

8 " דערלויבט דער אייגנדיגער-יוגנט צו רופן אַן אָרגאַ- נייזיר-פאָרזאמלונג וועגן שאַפן אַ יוגנט-סעקציע.

21 " באַשלאָסן די אייגנדיגער-יוגנט איינצושליסן אין דער יוגנט-סעקציע פון די דרוקער-אַרבעטער.
— באַשלאָסן פאָדערן פון אַרטיסטן-פאָריין, ער זאָל דעקן די שאַדנס וואָס עס טראָגן די קאלעקטיוו און פּריוואַטע אונטערנעמונגען צוליב דער אַקציע קעגן "אַראַראַט". אין קעגנפאל-די אַקציע איבעררייסן.

28 " דער קולטור-אָמט האָט איינגעלאָדן 2 פאָרשטייער צו דער זיצונג מיט ח' יעקב לעשטשינסקי, וועלכער איז געקומען אויספאָרשן די לאַגע אין די פאָכן. דעלע- גירט די ח"ח: אַדלמאַן און מאַלעץ.

— שטריק אין שימאַנאָוויטשעס דרוקעריי צוליב אָפּפאָגן אַ יוגנטלעכן.

— ווענדונג פון ח' ראָזענטאַל וועגן געבן אים זעצער אויף אַ מוטאַציע-ציטונג. באַשלאָסן געבן אַ שטאַט נאָך אַ פאָרשטענדיקונג מיטן זשורנאליסטן-סינדיקאט.

4 פעברואַר. פאָרענדיקט דעם שטריק אין שימאַנאָווי- טשעס דרוקעריי.

22 " דער קולטור-אָמט באַשלאָסן, אַז אַלע פראָפ' פאָריינען דארפן זיין אָנגעשלאָסן אָן דער קריז-קאָמיסיע. געשיקט פאָרשטייער אויף דער ספּעציעלער קאָנפּע- רענץ וועגן דעם ענין.

4 מערץ. די קריז-קאָמיסיע מאַכט שטערונגען ביים אָנ- שליסן אַלע פאָריינען. דער קולטור-אָמט האָט זיך געווענדט וועגן דעם ענין צום לאַנדראַט פון די פראָפ' פאָריינען.

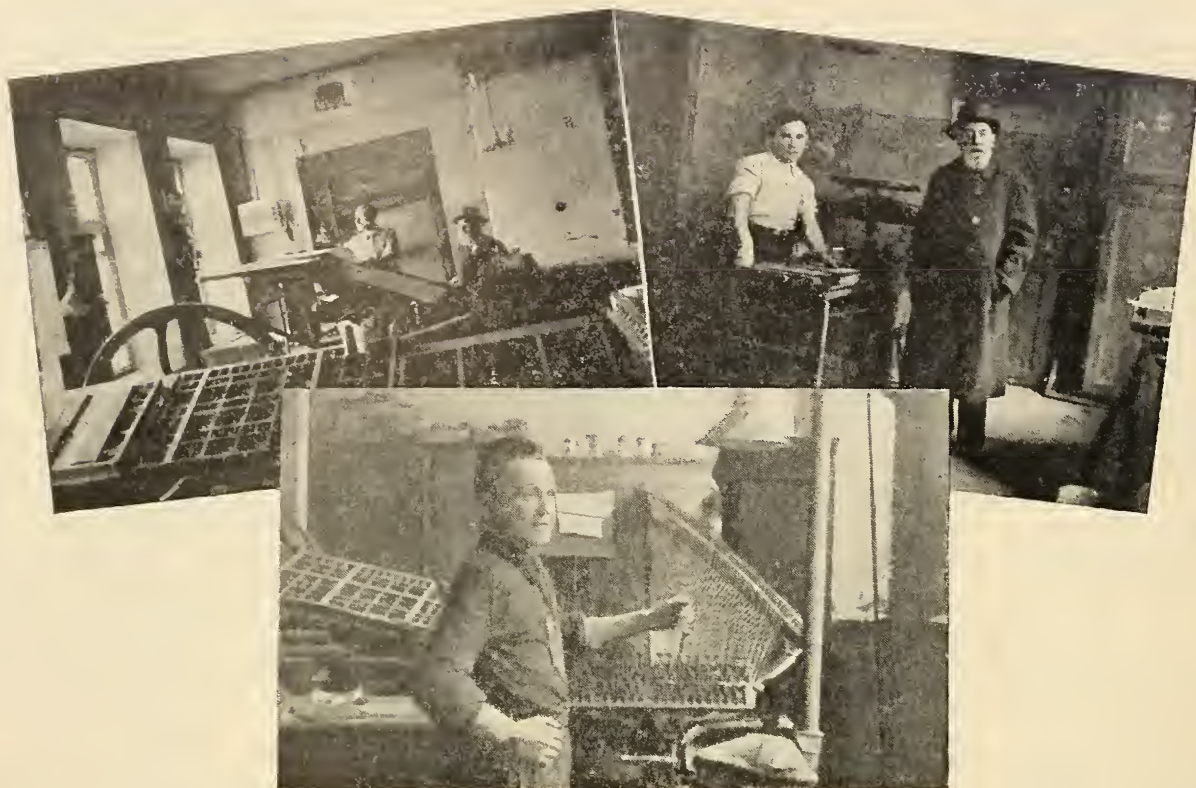
— צום פלעגום פון דער צענטראל-פאָרוואלטונג דעלעגירט דעם ח' רובאנענקא.

26 אפריל. קולטור-קאָמיסיע איינגעאָרדנט אַן אָונט פאר דער ביבליאָטעק.

— די פאָרוואלטונג רופט צו דעמאָנסטרירן דעם 1טן מאי, נישט אָנוויזונדיק מיט וועמען.

14 מאי. דער מאָדוס, אַז מען פאָרלירט די ריי נאָכן אַרבעטן דריי מאָנאַט, איז געענדערט געוואָרן דורך דער דעלעגאַטן-פאָרזאמלונג אויף 6 וואָכן.

אין קלעצקינס דרוקעריי (1936)



פון רעכטס: ה' ב. קלעצקין, ח. באנד (ביים טטערעצטיפ). ה' ב. קלעצקין, מ. קויפמאן (ביי דער מאשין).
אונטן: מ. קאטאן (ביי דער זאץ-מאשין)



עט שטייען פון רעכטס (אין הינטערגרונט) י. טטעקין, ח. באנד, מ. קויפמאן.
פון רעכטס (פאָרנט): א. וואָלפּע, מ. ציארקא, מ. קאטאן און א. פרידקין.

ח. גראַדזענסקי און ל. זובאַוויטש דורכצופירן אַ פּרײַ-וויליקע באַשטייערונג.
18 נאָוועמבער. וועגדונג פון זשורנאַליסטן-סינדיקאַט און רעדאַקציע מיטאַרבעטער פון „ראַדיאָ“ וועגן שטיצן זיי אין זייער קאָנפליקט מיטן אויטערנעמער פון „ראַדיאָ“ צוליב גיט אויסצאלן דעם געהעריקן טאַריף. באַשלאָסן אין פאַל פון אַן אַקציע — אויטערשטיצן דעם זשורנאַליסטן-סינדיקאַט.
25 " קאָנפליקט מיט די אויטערנעמער פון „נאַשע ווערעמאַ“ צוליבן וועלן אָפּזאָגן 2 זעצער.
2 דעצעמבער. וועגדונג צום פוילישן דרוקער-פאַריין וועגן מיטהעלפן אין קאָנפליקט מיט „נאַשע ווערעמאַ“.
16 " זיצונג פון דער פאַרוואַלטונג מיטן אָגטייל פון פאַרזיצער פון פוילישן דרוקער-פאַריין וועגן קאָנפליקט מיט די אַרויסגעבער פון „נאַשע ווערעמאַ“.
30 " אַקציע אין בוטקאָוס איינבינדערײַ-פאַבריק קעגן דער רעדאקציע פון 10 עלטערע אַרבעטער.
— געשטאַרבן ח' א. פּיאָרע.
— אַסיגנירט 10 גילדן פאַר דער הילפּס-קייט פון צב"ק.

1931

27 יאַנואַר. איינלאַדונג פון קולטור-אַמט אויף אַ קאָנפערענץ.
די פאַרוואַלטונג באַשלאָסן איינגאָצן אַרויסטרעטן פון קולטור-אַמט — גיט צוליב פּאָליטישע טעמים, גאָר צוליב זאָלעך-פּראָפּעסיאָנעלע. אויף דער קאָנפערענץ איבערלייענען וועגן דעם אַ מאַטיווירטן באַשלוס.
10 פעברואַר. אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון דער יוגנט פּראָטעסטירט קעגן באַשלוס פון פאַרוואַלטונג וועגן אַ פאַרזיצער פון דער עלטערער פאַרוואַלטונג אויף די יוגנט-פאַרזאַמלונגען.
24 " דער פאַרשטייער אין דער יוגנט-סעקציע ח' ל. שיפּרין האָט זיך אָפּגעזאָגט צוליב די געשאַפּענע באַדינגונגען פון דער פאַרשטייערשאַפּט.
— צייטווייליק ניט דערלויבט דער יוגנט-סעקציע אָפּ-צוהאַלטן אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג.
3 מערץ. די יוגנט געוואָלט אָפהאַלטן אַ פאַרזאַמלונג טראָץ דעם באַשלוס פון פאַרוואַלטונג.
24 " קאָנפליקט מיט די אַרויסגעבער פון וואַכגבּלאַט „דאָס וואָרט“ צוליב קיגדיקן דעם זעצער-פּערסאָנאַל.
25 אַ פּרײַ. אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג וועגן 1טן מאַי. רע-פּעראַט פון ח' אַראָגאוויטש.
2 מאַי. ניט דערשיגען די צייטונגען.
3 " אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג וועגן דער קאַטאַסטראָ-פּאַלער לאַגע פון פאַריין, צוליב דער גוואַלדיקער אַרבעטסלאָזיקייט.

— אַלגעמיינע באַשטייערונג מיט אַ האַלבן טאָג שכירות פאַר דער פאַריינס-קאַסע.
— אויסגעוויילט אַ פאַרוואַלטונג צוליב דעם וואָס אַ טייל ח"ח האָבן זיך אָפּגעזאָגט, באַשלאָסן דערווייַל אַרבעטן אין באַשטאַנד פון 7 מיטגלידער: 1) פ. העלער-שטיין (פאַרזיצער), 2) 5. שיפּרין (סעקרעטאַר), 3) א. אַדלמאַן (קאַסיר), 4) י. בענגיס, 5) 5. זו-באָוויטש, 6) ח. גראַדזענסקי, 7) י. מאַלעץ.
11 אָקטאָבער. באַשלאָסן צוצוט רעטן איינצואַרדענען לעק-ציעס פון דער פוילישער שפּראַך פאַר די פאַריינס-מיטגלידער.
18 " אַקציע, אַז דער פאַרלאַג קלעצקין זאָל ניט אַרויספירן קיין אַרבעט פון ווילגע.
20 " אויסגעטיילט אַ קולטור-קאָמיטע: א. אַדלמאַן, י. בענגיס, ח. גראַדזענסקי. אַלס פאַרשטייער אין דער יוגנט-סעקציע: 5. שיפּרין.
26 " קאָנפליקט מיטן אַרויסגעבער פון „נאַשע ווערעמאַ“ צוליבן וועלן אָפּזאָגן 4 אַרבעטער.
1 נאָוועמבער. וועגדונג פון די אַרבעטסלאָזע וועגן דערלויבן אַ נייע צייטונג אויף קאַלעקטיווע יסודות. די דעלעגאַטן פאַרזאַמלונג האָט באַשלאָסן דערלויבן צו שאַפּן אַ נייעם קאַלעקטיוו.
4 " די אונטערנעמער פון „נאַשע ווערעמאַ“ צוריקגעצויגן זייער קינדיקונג.
— די פאַרוואַלטונג האָט אָפּגעוואָרפן די וועגדונג פון דער יוגנט-סעקציע וועגן דערלויבן זיך אָגשליסן אָן יוגנט-ראַט, מיטן מאַטיוו, אַז די יוגנט קען גע-הערן נאָר צו די אינסטאַנצן, צו וועלכע ס'געהערט דער פאַריין.
— די פאַרוואַלטונג פון דער יוגנט-סעקציע האָט זיך פרינציפיעל אָפּגעזאָגט אויסצופילן די צוגעשיקטע פון וואַרשע יוגנט-אָגקעטעס. די פאַרוואַלטונג האָט באַ-שלאָסן אַרויסצורופן יעדן יוגנטלעכן באַזונדער און פאַרלייגן אויספילן די אַנקעטע, אָבער ניט צווינגען.
8 " אַ גרופּע אַרבעטסלאָזע זיך געוועגט וועגן דער-לויבן אַרויסגעבן אַ רוסישע צייטונג אויף קאַלעק-טיווע יסודות. אָפּגעוואָרפן די וועגדונג מיט מאַטיוו, אַז ס'קען שאַדטן דעם שטאַט, וואָס אַרבעט אויף לוינען אין דער צייטונג „גאַשע ווערעמאַ“.
11 " דעלעגירט אַלס פאַרשטייער אין דער איינבינדער-סעקציע דעם ח' זובאַוויטש.
— וועגדונג פון גראַדנער איינבינדער וועגן הילף פאַר שטרייַקנדיקע. באַשלאָסן אַסיגנירן נאָר 15 גילדן (צוליב דער שווערער מאַטעריעלער לאַגע פון פאַריין), זיך וועגדן נאָך אַסיגנירונגען צו דער יוגנט-סעקציע און דער איינבינדער-סעקציע. באַפולמעכטיקט די ח"ח

5 א ו ו ג ו ס ט. דער קולטור-אַמט ענדגילטיק געמאַלדן, אַז פאַר דער פאַריינס-ביבליאָטעק אַסיגנירט ער ניט פון דער מאַגיסטראַט-סובסידיע קיין גראַשן צוליבן אַרויס-טריט פון קולטור-אַמט.

11 " אַסיגנירט 10 גילדן פאַר דער קינדער-קאַלעאָניע ביים צע"ק.

14 " ווענדונג וועגן אַ פוילישער צייטונג אויף קאַלעקטיווע יסודות — באַשלאָסן זיך פאַרשטענדיקן מיטן פוילישן דרוקער-פאַריין.

25 " די יוגנט-סעקציע זיך געווענדט וועגן איבערקוקן דעם באַשלוס ניט צו דערלויבן קיין יוגנט-פאַר-זיצער אויף די יוגנט-פאַרזאַמלונגען.

באַשלאָסן, אַז די פראַגע וועגן פאַרזיצער איז אַפּ-הענגיק פונעם איינזען פון די פאַרוואַלטונגס-פאַר-שטייער.

— אָפּגעוואָרפן דעם פאַרשלאָג פון פאַרלאָג קלעצקין וועגן אַ ווייטערדיקער צייטווייליקער רעדוקציע פון שטאַט. באַשלאָסן פאָדערן קאָמפּענסאַציע.

2 ס ע פ ט ע מ ב ע ר. באַראַטונג מיט פאַרשטייער פון ליטע-

ראַטן-פאַריין און האַנדלס-אַנגעשטעלטע, די ח"ח פאַלק היילפערין און ח. וואַלט, וועגן דער אַקציע מן קאָמפּענסאַציע אין פאַרלאָג ב. קלעצקין. באַ-שלאָסן צו פירן די אַקציע אין קאָנטאַקט מיט די צענטראַלעס.

8 " ח' רובאַנענקאָ געפאָרן קיין וואַרשע און מיט דער הילף פון דער צענטראַלע געווירקט, אַז ח' קלעצקין האָט זיך פאַרפליכט צו געבן גאַראַנטיעס וועגן קאָמ-פּענסאַציע פאַרן שטאַט.

29 " ס'איז בייגעווען אויף דער זיצונג פון דער פאַרוואַלט-טונג אַ גאַסט פון פאַלעסטינע, געו' מיטגליד פון ווילנער דרוקער-פאַריין, ח' באַרישניק.

6 אָקטאָבער. די קולטור-קאָמיסיע האָט איינגעאָרדנט אַ בוך-קייט צו פאַרגרעסערן די ביבליאָטעק.

10 " צוליב דער שווערער פינאַנציעלער לאַגע בון פאַריין ווערט פאַרלויפיק אָפּגעהאַלטן דאָס אויסצאלן אונ-טערשטיצונג.

— באַשטייערט מיט אַ האַלבן טאָג שכירות די מיטגלידער, וועלכע שטייען אויף פעסטע לוינען.

17 " אויף דער ווענדונג פון אַ גרופע אַרבעטסלאָזע באַ-שלאָסן דערלויבן נאָך אַ קאַלעקטיווע צייטונג.

27 " באַשלאָסן צו ווענדן זיך צום דרוקער-פאַריין אין אַמעריקע וועגן הילף צוליב דער קאָנטאַסטראָפּאַלער לאַגע פון פאַריין.

3 נאָוועמבער. אַ זיצונג מיטן אָנטייל פון אַ פאַרשטייער פון ליטעראַטן-פאַריין, ח' גראַדזענסקי, וועגן דעם קאָנפליקט מיטן פאַרלאָג קלעצקין.

21 " דער געזעלשאַפטלעכער קאָמיטעט האָט זיך געווענדט וועגן אונטערשרייבן אַ דעקלאַראַציע, אַז דער פאַריין

דער פאַרשלאָג, אַז די אַרבעטנדיקע זאָלן אָפּגעבן איין טאָג אַ וואָך פאַר אַרבעטסלאָזע — ווערט אָפּ-געוואָרפן.

12 מ א י. באַשטראָפט דעם שטאַט פון „נאַשע וורעמיאַ" צוליבן אַרבעטן דעם ערשטן מאַי.

19 " קאָנפליקט מיט וי אונטערנעמער פון „נאַשע וורעמיאַ" צוליב אַ רעדוקציע פון שכירות. נאָך אַן איינטאָגיקן שטריק האָבן די אונטערנעמער מסכים געווען צוריק-צוציען זייערע פאָדערונגען.

24 " זיצונג מיטן אָנטייל פון די מיטגלידער פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג, די ח"ח וואַרשאַווסקי און ליטוואַק. ס'ווערן קעגנזייטיק אָפּגעגעבן באַריכטן. אַ דיסקוסיע רופט אַרויס די פראַגע וועגן דער אָב-ליגאַטאַרישקייט פון דעם אָרגאַן פון דער צענטראַל-פאַרוואַלטונג, דרוקער-אַרבעטער צוליב זיין אויסגע-שפראַכן פאַרטייזשן (בונדישן) כאַראַקטער. די פאַר-שטייער פון צ"פ באַשטייען אויף דעם, אַז ס'איז אָבליגאַטאַריש.

26 " דער קולטור-אַמט האָט באַקומען אַ סובסידיע פאַר די ביבליאָטעקן. צוליב דעם וואָס דער פאַריין איז אַרויסגעטראָטן פון קולטור-אַמט באַקומט ער ניט קיין טייל פון דער סובסידיע.

באַשלאָסן זיך ווענדן נאָכאַמאל צום קולטור-אַמט; אויב ס'וועט ניט העלפן — אָנהייבן אַן אַקציע אין דער פרעסע און זיך ווענדן אין מאַגיסטראַט.

30 י ו נ י. באַשלאָסן איינגיין אויף אַ טיילווייזער צייטוויי-ליקער רעדוקציע פון פערסאָנאַל ביי קלעצקיןען.

5 י ו ל י. אויסגעוויילט אין פאַרוואַלטונג (1) ה. רובאַנענקאָ-פאַרזיצער, (2) פ. העלערשטיין — וויצע-פאַרזיצער, (3) 5. שיפריין — סעקרעטאַר, (4) י. מאַלעץ, (5) מ. ציארקאָ, (6) ברעגמאַן, (7) 5. זובאַוויטש, (8) א. אַדלמאַן, (9) ח. גראַדזענסקי.

אַלס פאַרשטייער אין דער יוגנט-סעקציע — ח' רובאַ-נענקאָ. אין איינפירנדער-סעקציע — ח' זובאַוויטש.

25 " אונטערנעמונג אין גאָרטן מיט מרימל דיכעס, צו פאַרבעסערן די פינאַנציעלע לאַגע פון פאַריין.

4 א ו ו ג ו ס ט. פון דער הכנסה פון דער אונטערנעמונג, 387 גילדן, אַסיגנירט 50 גילדן פאַר דער ביבליאָטעק. — אויף דער זיצונג פון פאַרוואַלטונג איז בייגעווען אַ גאַסט — דער פאַרוואַלטונגס-מיטגליד פון ניו-יאָרקער דרוקער-פאַריין ח' מאַקס גאָלדינג.

ס'זיינען אָפּגעגעבן געוואָרן קעגנזייטיק באַריכטן וועגן דער לאַגע אין דרוקער-פאַך אין ווילנע און אַמעריקע.

נאָך דער זיצונג פאַרגעקומען אַ גלעזל טיי מיטן אָנטייל פון ח' גאָלדינג.



19 יאָגוואַר. ווענדונג פון קולטור-אַמט און פראָפ' פאַריין פון קיגאַ- און טעאַטער-אַנגעשטעלטע וועגן שטיצן זיי אין קאָגליקט מיטן אוגטערנעמער פון, פאַן".

באַשלאָסן מיטצוהעלפן מיט אַלע מעגלעכקייטן. 20 זיצונג פון דער פאַרוואַלטונג צוזאַמען מיט פאַר- שטייער פון די שטאַטן און רעדאַקציע-פערסאָנאַלן וועגן דער געפאָדערטער לויף-רעדוקציע אין, אָוונט- קוריער" און, ראַדיאָ, וואָס ווערט מאַטיווירט מיטן דערשיינען פון דער קאָקורענץ- צייטונג, ווילגער מאַמענט".

באַשלאָסן ניט איינגיין אויף קיין רעדוקציע. 22 די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג אָנגענומען דעם פאַר- שלאָג, אַז דער, ווילגער מאַמענט" דאַרף קאָסטן 10 גראַשן.

25 זיצונג פון דער פאַרוואַלטונג מיטן אַנטייל פון פאַר- שטייער פון זשורגאַליסטן-סינדיקאַט די ח"ח: פ. קאָן, נ. קאָסטעליאַנסקי און א. י. גראַדזעסקי, וועגן דער געפאָדערטער רעדוקציע אין, אָוונט- קוריער" און, ווילגער ראַדיאָ".

26 באַשלאָסן, אַז די יוגנטלעכע דאַרפן צאָלן 4 פראָצענט מיטגלידס-אַפּאַלאַ צוגלייך מיט די עלטערע. — קאָלעקטיוו פון, ווילגער מאַמענט" אַפּעלירט קעגן דעם באַשלוס וועגן 10 גר און פאָדערט אַ 2טע פאַרזאַמלונג.

באַשלאָסן, אַז זיי דאַרפן האָבן $\frac{2}{8}$ אונטערשריפטן פון די פאַריינס-מיטגלידער, כדי צו רופן אַן אַלגע- מיינע פאַרזאַמלונג.

1 פעברואַר. דער קאָלעקטיוו, ווילגער מאַמענט" וואַרפט זיך ניט אונטער דעם באַשלוס פון דער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג וועגן שטעלן דעם פרייז 10 גראַשן.

אולטימאַטום פון פאַרוואַלטונג צו יעדן מיטגליד פון, וו' מאַמענט" אונטערצוואַרפן זיך די באַשלוסן.

6 קאָלעקטיוו, וו' מאַמענט" צוגעשטעלט $\frac{2}{8}$ שטימען וועגן רעווידירן דעם באַשלוס וועגן 10 גר.

— אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג באַשלאָסן איינצוגיין אויף אַן אַלגעמיינער לויף-רעדוקציע פון 10 פראָאָ.

— די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג געענדערט דעם פריער- דיין באַשלוס און דערלויבט, אַז דער, ווילגער כּאָ- מענט" זאָל ווײַטער דערשיינען פאַרן פרייז פון 5 גר.

9 ווענדונג פון גראַדנער דרוקער-פאַריין וועגן ניט דערלויבן שיקן קיין צייטונגען מיט ליידיקע זייטן פון ווילנע.

8 מערץ. ניט דערלויבט אַרויסצוצאָן אויף קאָלעקטיווע יסודות אַ 4טע זייט, פאָלקסצייטונג" איין מאָל אין וואָך-שבת.

— אייגלאַדונג פון קולטור-אַמט אויף אַ קאָנסערענץ וועגן אַן אַלגעמיינעם שטריק דעם 16טן מערץ.

שטייט צו צום קאָמיטעט און וועט אַגטירן אַנצוגעבן יידיש בעת דער פאָלקסצייטונג ווי די מוטערשפראַך. באַשלאָסן, אַז הגם מיר אַגערקענען יידיש ווי די מוטערשפראַך, געפיגען מיר ניט פאַר מעגלעך צו- צושטיין צום קאָמיטעט, וועלכער איז צוזאַמענגע- שטעלט פון פאַרשיידענע בירגערלעכע עלעמענטן.

24 גאָו. דער ניי געגרינדעטער קאָלעקטיוו האָט אָנגעהויבן אַרויסגעבן אַ פינף-גראַשן צייטונג. די שטאַטן פון די צייטונגען, ראַדיאָ, און, אָוונט-קוריער" פראָטעסטירן, ווײַל צוליב דער קאָנקורענץ איז באַדראַט דאָס אַרבעטן אויף לויגען און זיי בעטן דערלויבן נאָר אַ 10 גראַשעגע צייטונג.

באַשלאָסן אויפצופאָדערן דעם נייעם קאָלעקטיוו פון, ווילגער מאַמענט" צו שטעלן דעם פרייז 10 גראַשן. דער ליטעראַטן-פאַריין פראָטעסטירט, וואָס מען דער- לויבט אַ גייע צייטונג אָן אַ פאַרשטענדיקונג מיט זיי.

1 דעצעמבער. זיצונג פון דער פאַרוואַלטונג מיט פאַר- שטייער פון ליטעראַטן-פאַריין, ח"ח: קאָסטעליאַנסקי, סטאַצקי, ריקלעט און אַלק.

די פאַרשטייער פון ליטעראַטן-פאַריין מעלדן, אַז זיי מישן זיך ניט אין דער פראָגע פון פרייז פון, וויל- גער מאַמענט" און זיי פאָדערן, אַז דער רעדאַקציע- פערסאָנאַל זאָל באַקומען אַ מינימום-לויף.

די פאַרוואַלטונג האָט באַשלאָסן: זיך אַנטשולדיקן פאַרן ליטעראַטן-פאַריין צוליבן גיט פאַרשטענדיקן זיך מיט אים, אָבער אויף קיין מינימום-לויף פאַר די רעדאַקציע-מיטגלידער גיט איינגיין, ווײַל אונדזערע מיטגלידער זייגען גיט קיין אונטערנעמער, נאָר אַ קאָלעקטיוו. בעטן דעם ליטעראַטן-פאַריין רעווידירן זיין באַשלוס וועגן פרייז און מינימום-לויף.

12 דעצ. דער קאָלעקטיוו האָט זיך גיט אונטערנעמער פאַרן דעם באַשלוס וועגן העכערן דעם פרייז פון, ווילגער מאַמענט" אויף 10 גראַשן און האָט אַפּעלירט צו דער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג, וועלכע האָט זיי דערלויבט צו בלייבן ביי 5 גראַשן.

— צוליב דער שווערער פינאַנציעלער לאַגע פון פאַריין אויסגעטיילט אַ קאָמיסיע, וועלכע זאָל זיך פאַרנעמען מיטן אַריינגראַגן אַ גלייכגעוויכט אין פאַריינס-בודזשעט. אין קאָמיסיע: די ח"ח ה. רובאַ- גענקאָ, 5. שפירן, 5. זובאָוויטש.

1932

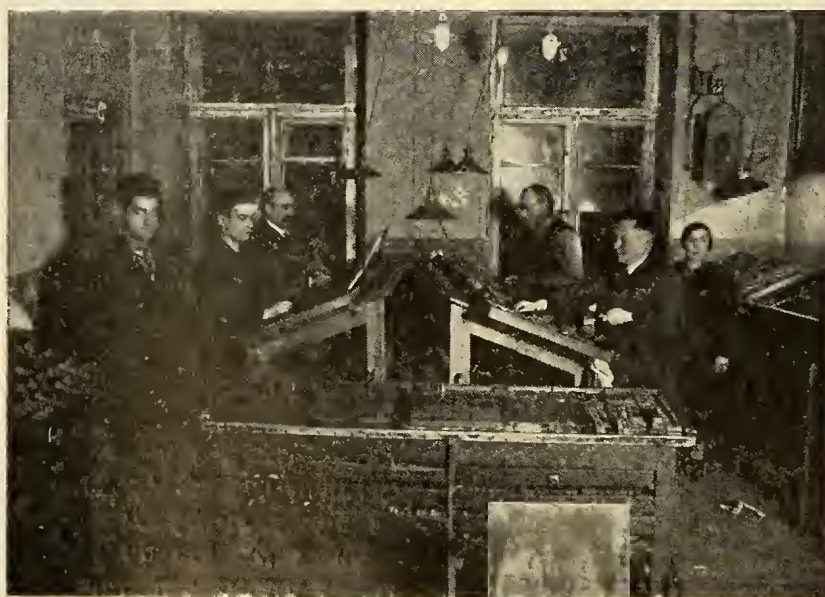
5 יאָנואַר. אָפּגעוואָרפן די ווענדונג פון די אונטערנעמער וועגן אַ לויף-רעדוקציע ביים שטאַט פון, אָוונט-קוריער".

12 " אָפּגעוואָרפן די ווענדונג פון אונטערנעמער וועגן אַ לויף-רעדוקציע אין, ווילגער ראַדיאָ".



דער דרוקער-פערסאנאל פון „ווילנער טאָג“ (1936)

עס שטייען פון רעכטס: א. רודנשטאם, ח. ניובורג, ה. מעריינע, ה. קאנטאר, ל. ענעלשער, מ. פיערע, ל. בערמאן, נ. אברא-מאויטש, ה. פרעסמאן. דס זיצן פון רעכטס: פ. פראנקפורט, א. י. מיאדלער, י. גלאז, נ. בעגניס, ש. שולקין, ד. שטריפונסקי.



אין זעצעריי פון „ווילנער ראדיא“

עס שטייען פון רעכטס: דבורה נעמענשטינסקי, ל. מולער, ל. ראס, י. שמולעוויטש, י. בעגניס און ל. זובאניטש.

21 יו"י. די וואס אַרבעטן אויף פּעסעט לוינען, מסכים געווען אָפּצוגעבן צו האַלבע טעג פאַר אַרבעטסלאָזע. — ווענדונג פון פּראָט' פאַריין פון האַנדלס-אַנגע-שטעלטע וועגן אונטערשטיצן זייער שטרעק קעגן דער קהילה.

26 " היות ווי ס'איז ניטאָ קיין גאַראַנטיעס וועגן קומען אַנטקעגן די אַרבעטסלאָזע, שטעלט מען ניט די פּראָגע וועגן „ווינער מאַמענט". קיין פאַרזאָמלונג ווערט ניט צונויפגערוּפּן.

5 יו"י. זיצונג מיט דער באַטייליקונג פון אַ פאַרשטייער פון זשורנאַליסטן-סינדיקאַט. אָפּגעוואָרפּן די פּאָדע-רונג וועגן אַ 25 פּראָצעַ רעדוקציע אין די צייטונגען „אָוונט-קוריער" און „ראַדיאָ".

13 " זיצונג מיטן אַנטייל פון פאַרשטייער פון זשורנאַליסטן-סינדיקאַט: פ. קאָן און 5. סטאַצקי. אָפּגעוואָרפּן די ווענדונג וועגן אַ 25 פּראָצעַנטטיקער רעדוקציע אין „אָוונט-קוריער" און „ראַדיאָ".

17 " צוליב אָפּזאָג פון די אונטערנעמער צו רעזיגנירן פון דער געפּלאַנטער רעדוקציע — האָט דעם „אָוונט-קוריער" איבערגענומען דער רעד' א. י. גראַדזענסקי. די פריערדיקע אונטערנעמער האָבן אָנגעהויבן אַרויס-צוגעבן אַ צייטונג מיט שטרעקערעכער.

אויף דער ווענדונג פון די אונטערנעמער צו באַנייען די אונטערהאַנדלונגען, האָט די פאַרוואַלטונג צוזאַמען מיט די פאַרשטייער פון זשורנאַליסטן-סינדיקאַט פ. קאָן, 5. סטאַצקי און י. ריקלעס באַשלאָסן: די שטרעק-ברעכערישע צייטונג מוז אָפּגעשטעלט ווערן, פירן אַ שאַרפע אַקציע קעגן דער גראַדזענער שטרעק-ברעכערישער צייטונג.

22 " די פאַרוואַלטונג איז איינגעגאַנגען אויף אַ רעדוקציע פון 7 אַ האַלב פּראָצעַ אין „אָוונט-קוריער" און „ראַדיאָ". דער „אָוונט-קוריער" איז איבערגעגאַנגען צוריק צו די פריערדיקע אונטערנעמער.

— די גראַדזענער שטרעקערעכערישע צייטונג איז ליך-ווידערט געוואָרן.

26 " דער אונטערנעמער פון „ווינער ראַדיאָ" האָט גע-מאָלדן, אַז ער רעדוצירט די לוינען אויף 20 פּראָצעַ. באַשלאָסן אויף דער רעדוקציע ניט איינגיין. אויב דער אונטערנעמער וועט פון דער רעדוקציע ניט רע-זיגנירן, אָנגעמען אַלע מיטלען, אפילו ביז איבער-נעמען די צייטונג אויף קאָלעקטיווע יסודות.

אויב ס'וועט זיין נייטיק, דעלעגירן וועגן דעם ענין דעם ח' רובאַנענקאָ קיין וואַרשע. די אַקציע ווערט געפירט צוזאַמען מיטן זשורנאַליסטן-סינדיקאַט.

4 סעפטעמבער. די דעלעגאַטן פאַרזאָמלונג האָט געענ-דערט דעם מאָדוס פון מיטגלידס-אָפּפאַל. אַנשטאַט 4 פּראָצענט פון אַלעמען, באַשלאָסן: די וואָס פאַר-

באַשלאָסן אַנטיילצונעמען אין דער קאָנפערענץ און אויפהייבן די פּראָגע וועגן ניט איינלאָדן דעם זעמער-פאַריין און די איבעריקע פאַריינען; אויב דער ענטפער וועט זיין ניט באַפרידיקנדיק — פאַר-לאָזן די קאָנפערענץ.

די פאַרשטייער האָבן די קאָנפערענץ פאַרלאָזן.

17 מערץ. צירקולאַר פון צענטראַל-פאַרוואַלטונג וועגן צו-שטיין צום שטרעק.

באַשלאָסן צוצושטיין צום אַלגעמיינעם שטרעק.

2 אפריל. אונטערנעמונג מיט מ. דיכעס פאַר דער פאַריינס-קאָסע.

17 " באַשלאָסן, אַז דעם 1טן מאַי טאָרן ניט דערשיינען קיין צייטונגען מיט דער דאַטע פון 1טן מאַי.

5 מאַי. זיצונג מיטן אַנטייל פון אַ פאַרשטייער פון גראַדזער דרוקער-פאַריין וועגן ניט דערלויבן שיקן דעם „ווינ-נער מאַמענט" מיט אַ ליידיקער זיט אין גראַדזע.

באַשלאָסן אָפּצושטעלן דאָס אַרויסשיקן די צייטונג.

10 " ניט געקוקט אויפן פאַרבאָט, ווערט דער „ווינער מאַמענט" געשיקט אין גראַדזע. באַשלאָסן אָפּצושטעלן דעם גאַנצן שטאַט אין זייערע רעכט אַלס מיטגלידער.

24 " די מיטגלידער פון קאָלעקטיוו „ווינער מאַמענט" אָפּעלירן קעגן אָפּשטעלן זיי אין די פאַריינס-רעכט. באַשטראָפּט די מיטגלידער אינדיוידועל, טייל ווערט אויסגעשלאָסן צייטווייליק און טייל דאַרף זיך אַנט-שווידיקן עפנטלעך.

— אָפּגעוואָרפּן די רעדוקציע-פּאָדערונג פון אונטער-נעמער פון „ווינער ראַדיאָ".

29 " קאָנפליקט מיטן אונטערנעמער פון „נאַשע וורעמיא" צוליב אַ שכירות-רעדוקציע.

— 3שעהדיקער שטרעק אין „אָוונט-קוריער" צוליב ניט וועלן צולאָזן אַרבעטסלאָזע אָפּצואַרבעטן פאַר די ערב-פּסח-טעג.

די פּאָדערונג איז נאָכגעגעבן געוואָרן.

31 " קאָנפליקט מיט די אונטערנעמער גאַרבער צוליבן ניט נעמען קיין פאַריינס-מיטגלידער. דער יוגנטלעכער, וואָס אַרבעט דאָרטן, זיך אָפּגעזאָגט אַראָפּצוגיין פון דער אַרבעט.

פאַרעפנטלעכט אַ קאָמוניקאַט, אַז ער איז אַ שטרעק-ברעכער.

12 יוני. צוליב דער פּאָדערונג וועגן אַ רעדוקציע אין „אָוונט-קוריער" און „ראַדיאָ" באַשלאָסן: היות דער „ווינער מאַמענט" האָט געבראַכן די גאַנצקייט פון פאַריין און באַרעכטיקט ניט דעם ציל, צו וועלכן מ'האָט געשטרעבט, ווייל דאָס לינדערט ניט די אַרבעטסלאָזיקייט, פאַרלייגן דער אַלגעמיינער פאַר-זאַמלונג צו שליסן דעם „ווינער מאַמענט".

האנדלונגען זינען איבערגעריסן געווארן, וויל דער אונטערנעמער האט נישט געגעבן קיין גארענטיעס.

25 נאָו. די אלגעמיינע פאַרזאַמלונג האָט באַשלאָסן, אז אלע יוגנטלעכע וואָס זינען אלט 18 יאָר און זינען 4 יאָר אין פאַך, ווערן אוואַקאָמפּטירט מיטגלידער פון פאַריין. — די פינאַנסיעלע לאַגע פון פאַריין איז צוליב דער אַרבעטסלאָזיקייט אַ קאָטאָסטראָפּאַלע.

— אויסגעוויילט אין פאַרוואַלטונג: (1) ה. רובאַנענקאָ — פאַרזיצער, (2) א. אַדלמאַן — וויצע-פאַרזיצער, (3) 5. שיפּרין — סעקרעטאַר, (4) פ. העלערשטיין, (5) מ. ציארקאָ, (6) 5. מולער, (7) 5. זובאַוויטש, (8) מ. סטעקין, (9) א. גאַלאַמב. פאַרשטייער אין איינפלינדער-סעקציע — 5. זובאַוויטש. אין קולטור-קאָמיסיע — א. אַדלמאַן, 5. שיפּרין, א. גאַלאַמב.

13 דעצעמבער. אונטערנעמער זיך געווענדט וועגן איבער-נעמען די קאָלעקטיווע צייטונגען אויף לוינען.

די שטאַטן פון די קאָלעקטיוון און די פאַרוואַלטונג האָבן מסכים געווען. דער זשורנאַליסטן-סינדיקאַט האָט די באַדינגונגען אָפּגעוואָרפן און די אונטער-האַנדלונגען זינען דעריבער איבערגעריסן געוואָרן. 20 אָן אונטערנעמער פאַרגעלייגט אַרויסצוגעבן אַ צייטונג אויף לוינען, טעגלעך 6 זייטן, פרייטאָג און זונטאָג — 8 זייטן.

די פאַרוואַלטונג האָט נישט מסכים געווען אויף די אַרויסגעשטעלטע באַדינגונגען.

1933

10 יאַנואַר. רעדוקציע ביי ראָמען. געגאַנגען אויף אַ הנחה אין ענין קאָמפּענסאַציע. רעזיגנירט פון דער אָנגענו-מענער שטיק-אַרבעט און געפּאָדערט באַשטימטע לוינען.

22 אויף דער ווענדונג פון ביאָליסטאָקער דרוקער-פאַריין פאַרווערט אַרויסצושיקן די מוטאַציע-צייטונג „אָוונט-קוריער“.

25 פעברואַר. די אלגעמיינע פאַרזאַמלונג באַשלאָסן: איבערגעבן דער פאַרוואַלטונג צו ליקווידירן דעם „ווינער מאָמענט“ ווען זי וועט געפינען פאַר נייטיק און דערבײַ זוכן קוועלן צו שטיצן די אַרבעטסלאָזע. 14 מערץ. צוליב אַרויסטריט פון ח' רובאַנענקאָ, פאַרגע-קומען אַ רעקאָנסטרוקציע פון פאַרוואַלטונג: פאַרוי-צער — א. אַדלמאַן, פ. העלערשטיין — וויצע-פאַרוי-צער, 5. שיפּרין — סעקרעטאַר.

28 באַשלאָסן שרייבן דעם „ווינער מאָמענט“ און פאַר-טיילן אַרבעט דעם געוויסן שטאַט אין „קוריער“, ראַדיאָ-און „טאָג“.

דינען ביז 20 גילדן — 2 פראָצ, פון 20 ג' — 3 פראָצ, פון 30 ג' — 4 פראָצ, פון 50 ג' — 5 פראָצ.

4 אָקטאָבער. דערלויבט אַ גרופע אַרבעטסלאָזע מיט-גלידער אַרויסצולאָזן אַ 5 גר מוטאַציע-צייטונג נאָכ-מיטאָג, אויף קאָלעקטיווע יסודות.

18 דער זשורנאַליסטן-סינדיקאַט פראָטעסטירט קעגן דער-לויבן די נײַע צייטונג אָן אַ פאַרשטענדיקונג מיט אים. דער זשורנאַליסטן-סינדיקאַט וועט די צייטונג באַקעמפן.

— די אונטערנעמער פון „אָוונט-קוריער“ האָבן גע-מאָלדן, אז צוליבן דערלויבן די נײַע גראַפישענע צייטונג וועלן זיי רעדוצירן אַ האַלבן שטאַט און אַרויסלאָזן אויך די צייטונג פאַר 5 גר. אין קעגנפאַל-זאָל מען זיי אויך דערלויבן אַרבעטן אויף קאָלעק-טיווע יסודות.

— די פאַרוואַלטונג האָט באַשלאָסן שרייבן דעם „ווינער עקספרעס“. פון דער קומעדיקער וואָך דארפן אָפּגעגעבן ווערן טעג אַרבעט פאַר אַרבעטס-לאָזע.

25 ווענדונג פון אַרטיסטן-פאַריין וועגן מיטהעלפן באַ-קעמפן די אָפּגעשפּאַלטענע נישט-פאַריינס-טרופע „אַראַראַט“.

באַשלאָסן מיטצוהעלפן מיט אַלע מעגלעכקייטן און זיך פאַרשטענדיקן וועגן דעם מיטן זשורנאַליסטן-סינדיקאַט.

— די אונטערנעמער פון „דאָס וואָרט“ האָבן געקײ-דיקט דעם פערסאָנאַל. זיי לייגן פאַר צו אַרבעטן אויף קאָלעקטיווע יסודות.

26 טעלעפאָנישע ווענדונג פון דער דרוקער-צענטראַלע וועגן מיטהעלפן דעם אַרטיסטן-פאַריין אין קאַמף קעגן דער נישט-פאַריינס-טרופע.

באַשלאָסן נישט דערלויבן דרוקן קיין אַנאָנסן פון „אַראַראַט“.

50 פראָצ' פונעם מאַטעריעלן שאַדן דאַרף דעקן דער אַרטיסטן-פאַריין.

31 באַשטראָפּט אַ זעצער און מעטראָנאָזש צוליבן זעצן און אָפּדרוקן אַן אַרטיקל פון רעדאַקטאָר פון „ווינער מאָמענט“ קעגן דער סאָלידאַריטעט-אַקציע פון פאַריין קעגן „אַראַראַט“.

1 נאָוועמבער. געשיקט אַ פראָטעסט אין זשורנאַליסטן-סינדיקאַט קעגן קריטיקירן צו שאַרף די סאָלידאַריטעט-אַקציע פון דרוקער-פאַריין ביים באַקעמפן דעם „אַראַראַט“.

8 ווענדונג פון אָן אונטערנעמער איבערצונעמען די פרימאָרגן-צייטונגען אויף לוינ-באַדינגונגען און אָפּ-צושאַפן די קאָלעקטיוון.

די קאָלעקטיוויסטן האָבן מסכים געווען. די אונטער-



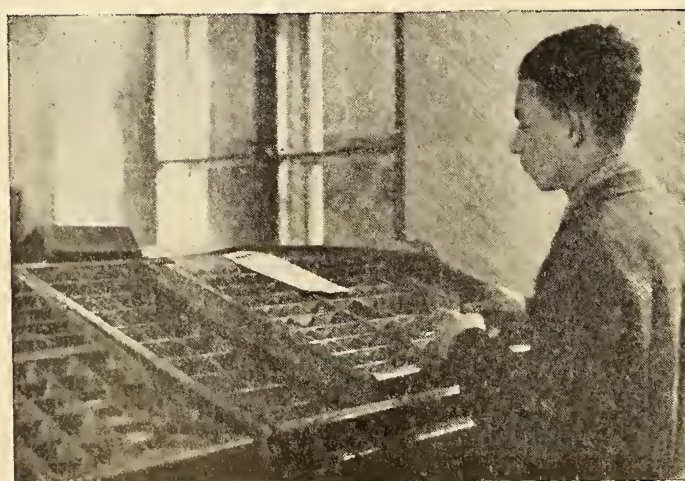
28 א פרי. באשלאסן געווארן אַנטיילצונעמען אין דער
1טער מאי-דעמאָנסטראַציע. די ציטונגען דערשינען
ניט אין טאָג פון 1טן מאי.
16 מאי. אַסיגנירט 5 גילדן אַלס אויסדרוק פון סאָלידאַריטעט
מיט די שטרעקדיקע טעקסטיל-אַרבעטער.
13 יוני. אַסיגנירט 5 גילדן פאַר דער קינדער-קאַלאָניע
בײַם צע״ק.
27 „ אַסיגנירט 15 גילדן און דורכגעפירט אַ באַשטייערונג
אין פאַך פאַר אַ קראַנקן חבר.
15 אַוּגוסט. אויסגעוויילט אין פאַרוואַלטונג: 1) א. אַדל-
מאַן—פאַרזיצער, 2) ה. רובאַנענקאָ—וויצע-פאַרזיצער,
3) 5. שיפּרין — סעקרעטאַר, 4) 5. זובאַוויטש,
5) מ. ציארקאָ, 6) י. בענגיס, 7) מ. סטעקין,
8) פ. העלערשטיין, 9) י. פאַץ. אַלס פאַרשטייער בײַ
די אײַנבינדער—מ. סטעקין, אין קולטור=קאָמיסיע
אַדלמאַן, שיפּרין, העלערשטיין, בענגיס.
17 „ אַסיגנירט 10 גילדן פאַר אַ קראַנקן חבר.
27 „ ס'האַט אָנגעהויבן דערשינען אַ גראַפֿיש=ציטונג
„מעסלעס“ אָן דער ערלויבעניש פון פאַריין. ס'אַר-
בעטן דערבײַ 2 פאַריינס=מיטגלידער און די איבעריקע
אַזעלכע, וועלכע האָבן קיינמאַל צום פאַריין ניט גע-
הערט. צוויי פּוילישע מאַשיניסטן האָט זיך אײַנגע-
געבן אַראָפּצונעמען פון דער אַרבעט, די איבעריקע
וואָס אַרבעטן דאָרטן האָבן זיך אָפּגעזאָגט אַראָפּצו-
גיין. אויף די מיטגלידער פון פאַרוואַלטונג האָט מען
זיך געוואָרפן שלאָגן.
די פאַרוואַלטונג האָט באַשלאָסן: אויסשליסן די
2 פאַריינס=מיטגלידער פון פאַריין און פאַרעפנטלעכן
וועגן דעם אין דער פרעסע; ערקלערן אַ שטרעק אין
פאַרלאַג קלעצקין (וואו ס'דרוקט זיך די ציטונג),
אַראָפּנעמען פון דער אַרבעט די פאַריינס=מיטגלידער
וואָס אַרבעטן אין פאַרלאַג, זיך ווענדן צו די פראָפּ-
פאַריינען וועגן מאָראַלישער אונטערשיצונג, זיך
ווענדן צום פראָפּ פאַריין פון צייטונגס=פאַרשפרייטער
וועגן ניט פאַרשפרייטן די ציטונג, זיך ווענדן צו
אַלע רעדאַקציעס וועגן ניט שיקן אין „מעסלעס“ קיין
טויש=עקזעמפליאַרן, פאָדערן אין די אַנאַנסן=קאַנטאַרן
ניט צו געבן אין „מעסלעס“ קיין אַנאַנסן.
אויסגעטיילט אַ קאָמיסיע אָנצופירן די אַקציע קעגן
„מעסלעס“: א. אַדלמאַן, 5. שיפּרין, ה. רובאַנענקאָ,
מ. סטעקין.
28 „ די אַרויסגעבער פון „מעסלעס“ האָבן פאַרשפרייט אָן
אויפּרוף: „אָווענדונג צו דער געזעלשאַפּט וועגן דעם
הייליקן“ קרייצצוג פון די צייטונגס=באַלעבאַטיס
קעגן אַרבעטסלאָזע. דער אויפּרוף איז פול מיט זיד-
לערענען אויפן אַדרעס פון דרוקער=פאַריין און זשור-
נאַליסטן=סינדיקאַט.

29 אַוּגוסט. די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג אָנגענומען
אַ שאַרפע פראָטעסט=רעזאָלוציע קעגן די אַלע,
וועלכע העלפן מיט די פאַריינס=ברעכער פון „מעס-
לעס“ און שטעמפלעט זייער ראָלע ווי אַ פאַרברעכע-
רישע לגבי דער פראָפּעסיאָנעלער באַוועגונג.
31 „ זיך געווענדט צום ליטעראַטן=פאַריין און זשורנאַל-
ליסטן=סינדיקאַט וועגן אָננעמען ענערגישע מיטלען
קעגן זייערע מיטגלידער, וועלכע אַרבעטן אין
„מעסלעס“.
אָפּגעוואָרפן דעם פאַרשלאָג וועגן ווענדן זיך נאָך
הילף צום קולטור=אַמט אין דער אַקציע קעגן
„מעסלעס“.
4 סעפטעמבער. ס'איז פאַרגעקומען אַן אַלגעמיינע פאַר-
זאַמלונג פון ליטעראַטן=פאַריין וועגן דער צייטונג
„מעסלעס“. די דעלעגירטע פאַרשטייער פון פאַרוואַל-
טונג זינען אויף דער פאַרזאַמלונג ניט צוגעלאָזן
געוואָרן.
דער ליטעראַטן=פאַריין האָט אויסגעקליבן אַ קאָמיסיע,
וועלכע זאָל אונטערהאַנדלען מיטן דרוקער=פאַריין
וועגן „מעסלעס“. צוליב דער באַציונג צו אונדזערע
פאַרשטייער אויף דער פאַרזאַמלונג — באַשלאָסן ניט
צו אונטערהאַנדלען מיט דער אויסגעטיילטער
קאָמיסיע.
דעלעגירט קיין וואַרשע צו זער צענטראַל=פאַרוואַל-
טונג וועגן ענין „מעסלעס“ די ח״ח: ה. רובאַנענקאָ
און 5. שיפּרין.
באַשלאָסן צונויפּרופן אַ קאָנפערענץ פון אַלע פראָפּ-
פאַריינען אויף דעם 9 ה״ח און אינפאַרמירן וועגן
גאַנג פון דער אַקציע קעגן „מעסלעס“.
12 „ אַדאַנק דער הילף פון צענטראַל=פאַרוואַלטונג און
די אָנגענומענע מיטלען איז די צייטונג „מעסלעס“
אָפּגעשטעלט געוואָרן. דער שטרעק אין פאַרלאַג
קלעצקין איז אָפּגערופן געוואָרן.
19 „ אויף דער ווענדונג פון קולטור=אַמט אַסיגנירט 10 גל
אויף רעסטאָרירן די ברידער=קברים פון די קרבנות
פון 1905 און 1919.
15 אָקטאָבער. צוליב די חרטה=אויסדרוקן פון די 2 מיט-
גלידער, וועלכע האָבן געאַרבעט אויפן „מעסלעס“,
האַט די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג באַשטראָפּט די
2 מיטגלידער: מיט צונעמען בײַ זיי דאָס רעכט אויף
אַרבעט אויף אַ מאָנאַט צייט, מיט אַ געלט=שטראַף
ווען זיי שטעלן זיך אַרבעטן, פאַרלירן די אַק-
טיווע און פאַסיווע וואָל=רעכט אויף 6 מאָנאַטן און
פאַרעפנטלעכן אַן אַנטשולדיקונג אין דער פרעסע.
— די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג באַשלאָסן, נאָך
אַ העפטיקער דיסקוסיע, אָנטיילצונעמען אין אַנט-
היטלער=קאָמיטעט, געשאַפן לויט דער איניציאַטיווע



זעצער-פערסאנאל פון „ווילנער עקספרעס“

עס שטייען (כון רעכטס): י. סטריפונסקי, י. פאץ, א. בולקין, י. סטריפונסקי און ש. קרוגזאן.
עס זיצן (פון רעכטס): נ. פרידנשטיין, ד. בערנשטיין, א. גאידאן, א. אדעלמאן און ח. ברעגמאן.



לייב קאמערמאכער — ביים זאץ-קאסטן (אין סלאדקינס דרוקעריי).



17 דעצעמבער. אלגעמיינע פארוואלונג פראטעסטירט קעגן פארשמעלערן די רעכט פון די ארבעטער אין די קראנקן-קאסעס און קעגן צוואנג-ארביטראזש. — באשלאסן דורכפירן א $\frac{1}{2}$ -טאגיקן פראטעסט-שטריק אין אלע אונטערנעמונגען. 19 " באשלאסן פונאדערצולאזן די אינבינדער-סעקציע צוליב איר פאסיווקייט.

1934

9 יאנואר. ויצונג פון פארוואלונג מיטן אנטויל פון א פארשטייער פון זשורנאליסטן-סינדיקאט. איינגע-גאנגען אויף 10 פראצעדענציע אין אונט-קאריער. 10 " אנטשטאט דער פוילישער צייטונג פון מלוכה-געזאנק. וועלכע האט געזאגט ערשיינען, ווערט ארויסגעגעבן א יידישע צייטונג, אונזער שטימע. 24 " אסיגנירט פאר שטריקנדיקע וואלד-ארבעטער 10 גל. 28 " די אונטערנעמער פון פרימארגן האבן געמאכט, אז זיי שטעלן אפ די צייטונג. די אלגעמיינע פאר-זאמלונג ערלויבט דעם שטאט איבערצוגיין אויף קאָלעקטיווע יסודות. 30 " דעלעגירט אלס פארשטייער אין ליטאגראפן-סעקציע דעם ח' י. בענגיס. 27 פעברואר. א געוויסע רעדאקציע-מיטגליד פון מעסלעס זיך שריפטלעך אנטשולדיקט פאר דער פארוואלונג פארן ארויסטרעטן קעגן די באשלוסן פון פאריין און געבעטן ניט מאכן אים קיין שוועריקייטן ביים באקומען ארבעט. די פארוואלונג האט די אנטשולדיקונג גענומען צו קענטעניש און געמאכט וועגן דעם דעם זשורנאליסטן-סינדיקאט. 10 מערץ. אלגעמיינע פארוואלונג דערלויבט א 5-גראשן-צייטונג אויף מינימאלע לוינען מיט דער באווארעניש, אז ס'טאר ניט ווערן קיין קאלעקטיווע. 3 אפריל. מעלדונג פון צענטראל-פארוואלונג וועגן א קאנפליקט מיט דער ווארשעווער צייטונג, נאש פשעגלאנד. ווענדונג וועגן מיטהעלפן אין דער אקציע. באשלאסן אָננעמען אלע מיטלען קעגן פארשפרייטן די צייטונג אין ווילנע. 10 " באשלאסן זיך ווענדן צו דער קרייז-קאמיסיע וועגן אַנשליסן אונזער פאריין. 14 " סובסידיע פאר דער ביבליאטעק 15 גילדן. 25 " עקסטרע ויצונג פון פארוואלונג מיט פארשטייער פון די אונטערנעמונגען צוליב דער געשאפענער לאגע אין צוואמענהאנג מיט דער ארבעטסלאָזיקייט (45 ארבעטסלאָזע, צווישן זיי 29 זעצער). די צייטונג פון מלוכה-געזאנק — אונזער שטימע און דער רעוויזאָניסטישער, פרימארגן האבן זיך ליקווידירט.

פון בונד, וועלכער שטעלט זיך פאר אן אויפגאבע צו פארשטארקן דעם באַיקאט קעגן היטלער-דייטש-לאנד און שאפן מיטלען פאר די ארבעטער-קרבתות פון היטלער-לאנד. דעלעגירט אלס פארשטייער אין קאמיטעט די ח'ה: רובאנענקא און פאין. — ווענדונג פון אונטערנעמער וועגן איבערנעמען די פרימארגן-צייטונגען אויף לוי-באדינגונגען. 17 אקטאבער. פארוואלונג פון די שטאטן, טאג און צייט באשלאסן איבערצוגיין אויף לוינען צו אן אונטער-נעמער אויב די פארוואלונג וועט אקצעפטירן די באדינגונגען. 24 " דעלעגירט דעם ח'ה. א. אדלמאן אין ווארשע אויף דער קאנפערענץ פון לאנד-ראט און קאנגרעס פון די פראפ' פאריינען אין פוילן. 31 " ווענדונג פון די ליטאגראפן-ארבעטער אָנצונעמען זיי ווי א סעקציע ביים דרוקער-פאריין. אויסגעטיילט א קאמיסיע, וועלכע זאלן אויסארבעטן די דעטאלן פון אַנשליסן זיי ווי א סעקציע. 14 נאוועמבער. ליקווידירט דעם קאנפליקט אין נאשע וועמיא. ס'זיינען נאָרמאליזירט געוואָרן די ארבעטס-באדינגונגען. 16 " ווענדונג פון פראפ' פאריין פון האנדלס-אָנגעשטעלטע וועגן אונטערשטיצן דעם שטריק אין טאָז און אפ-שטעלן דעם, פאלקסגעזונט. ניט געקוקט, וואָס דער, פאלקסגעזונט דרוקט זיך אין א ווינקל-דרוקער, באשלאסן אָננעמען מיטלען אפצושטעלן דאָס דרוקן דעם, פאלקסגעזונט. 21 " באשטראפט די 2 זעצער ניט-פאריינס-מיטגלידער וועלכע האבן געארבעט אויפן, מעסלעס און בא-שלאסן זיי אָנצונעמען אין פאריין. — אויסגעטיילט א קאמיסיע אין באשטאנד פון די ח'ה: 5. שיפריין, א. אדלמאן און 5. זובאָויטש צוזושטעלן א באריכט וועגן דער פינאנסיעלער לאגע פון פאריין און א פראַיעקט פון ווייטערדיקער אונטערשטיצונג פאר ארבעטסלאָזע. דער אויסגעארבעטער פראַיעקט איז באשטעטיקט געוואָרן דורך דער פארוואלונג. 5 דעצעמבער. קאנפליקט מיטן פארלאג, טאמאָר צוליב קאמפּענסאַציע פאר א געקינדקטן זעצער. — צוליב דער גוואלדיקער ארבעטסלאָזיקייט דער-לויבט א שטאט פאר א פוילישער צייטונג פון מלוכה-געזאנק אויף רעדוצירטע לוינען. 12 " דערלויבט א שטאט אויף א יידישער צייטונג (פרי-מארגן) אויף קלענערע לוינען. — פאָרגעקומען א פארוואלונג פון דער ליטאגראפן-סעקציע און אויסגעוויילט א פארוואלונג. — ערליידיקט דעם קאנפליקט מיטן פארלאג, טאמאָר.

צוליבן וועלן ענדערן די באדינגונגען, וואס איז פון דער פארוואלטונג אפגעווארפן געווארן.

4 סעפטעמבער. אסיגנירט 10 גילדן פאר שטריקנדיקע נאָדל-ארבעטער.

25 " אלגעמיינע פארוואלטונג. פאר דער קאדענץ פון דער פארוואלטונג ארויסגעגעבן אונטערשטיצונג 3076 גילדן. — געענדערט די סיסטעם פון דורכפירן די וואלן. אָנשטאַט שיקן די קאנדידאטן-ליסטעס אין די שטאטן, דארפן די מיטגלידער קומען אין פאריין שטימען.

6 אָקטאָבער. ס'זינען אויסגעוויילט געווארן אין פאר-וואלטונג: (1) א. אדלמאן—פארזיצער, (2) פ. העלער-שטיין—וויצע-פארזיצער, (3) י. בענגיס—סעקרעטאר, (4) 5. זובאוויטש, (5) מ. ציארקא, (6) מ. סטעקין, (7) י. קאזוארסקי, (8) י. פאץ, (9) א. רודאשעווסקי. פארשטייער אין צענטראלע—א. אדלמאן.

23 " אסיגנירט 5 גילדן פאר דער קינדער-קאלאניע בנין צע.ק. 27 נאָוועמבער. אסיגנירט 10 גילדן און באשלאָסן דורכפירן אן איינמאליקע באשטייערונג פאר די שטריקנדיקע, עלעקטריט—ארבעטער.

4 דעצעמבער. ווענדונג פון קולטור-אמט וועגן אָנ-שליסן זיך. איינשטימיק באשלאָסן זיך אָנשליסן אָן קולטור-אמט.

19 " געמיינזאמע זיצונג מיט פארשטייער כּון פארוואלט-טונג פון צייטונגס-פארשפרייטער-פאריין וועגן קאנפליקט צווישן די צייטונגס-פארשפרייטער און קאלעקטיוו, ווילנער ראדיא. אלע שטרייט-פראגן זינען ערליידיקט געווארן.

1935

8 יאנואר. אויף דער ווענדונג פון גראדנער דרוקער-פאריין געמאָלדן די אדמיניסטראציעס פון די צייטונגען אז קיין צייטונגען אויף צו דערדרוקן אין גראדנע טאָרן ניט געשיקט ווערן.

22 " דאָס אַרטאָדאָקסישע וואָכנבלאַט, דאָס וואָרט " גע-פאָדערט רעדוצירן די לוינען בני די זעצער. די פאָדערונג איז אָפגעוואָרפן געוואָרן. דער פערסאָנאַל איז געקלינדקט געוואָרן.

באשלאָסן אָנהייבן אָן עפנטלעכע קאמפאניע קעגן די אַרויסגעבער פון, דאָס וואָרט, וועלכע גייען דרוקן די צייטונג אין אַ ווינקל-דרוקער, ניט רעגול-לירנדיק די אָנגענומענע פאַרשליכטונגען וועגן קאָמ-פּענסאַציע.

— אַרויסגעגעבן 5 גילדן אַ דורכפאַרנדיקן זעצער. — ווענדונג פון ליטעראַטור-פאריין וועגן אינטערווע-נירן און העלפן זיי אין דער אַקציע קעגן די אונ-טערנעמער פון, ווילנער עקספרעס פאר אַ ליטעראַט, וועלכער ווערט ניס צוגעלאָזן צו דער אַרבעט.

ס'זינען געווען פאָלגנדיקע פראָיעקטן: (1) אַרויסגעבן 2 צייטונגען. אויף קאַלעקטיווע יסודות (1 פרימאָרגן, 1 נאָכמיטאָג), (2) שאַפן נאָך אַ פראָדוציר-קאָאָפּעראַ-טיוו, (3) די עקסיסטירנדיקע צייטונגען זאָלן אַרויס-לאָזן ספּעציעלע בנילאַגעס 1 מאָל אין וואָך, ביי וועלכע ס'זאָלן ווערן באַשעפטיקט אַרבעטסלאָזע, (4) באַשטייערן זיי אַרבעטנדיקע מיט טעג אַרבעט. צוליב דעם וואָס מען האָט ניט געקענט קומען צו קיין הסכּם וועגן קיין איינעם פון די פאַרשלאָגן איז באַשלאָסן געוואָרן: געבן די אַרבעטסלאָזע פרניע הענט צו שאַפן וואָס ס'לאָזט זיך, אָבער אויף אַן אָרגאַניזירטן אופן.

28 אַפּריל. די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג האָט אָפּגעוואָרפן דעם באַשלוס פון דער פאַרברייטערטער זיצונג וועגן געבן די מיטגלידער פרניע הענט בניס שאַפן אַרבעט. באַשלאָסן געוואָרן: איבערגעבן דער פאַר-וואלטונג דורכצופירן אין אַלע צייטונגען דעם פראָ-יעקט וועגן ספּעציעלע בנילאַגעס פאַר די אַרבעטס-לאָזע.

29 " אויסגעטיילט אַ קאָמיסיע (אדלמאן, שיפּרין), וועלכע זאָל דורכפירן דעם באַשלוס וועגן ספּעציעלע בני-לאַגעס פאַר די אַרבעטסלאָזע.

1 מאַי. אין די אונטערנעמונגען האָט מען ניט געאַרבעט. די צייטונגען זינען ניט ערשינען.

8 " צוליב דער פאָדערונג פון זשורנאַליסטן-סינדיקאַט, אז אויף די ספּעציעלע בנילאַגעס זאָלן אויך באַ-שעפטיקט ווערן אַרבעטסלאָזע זשורנאַליסטן, וואָס ענדערט אינגאַנצן די מעגלעכקייט פון האָבן אַ גע-העריקע הכנסה פון די בנילאַגעס—רעזיגנירט פון דורכפירן דעם פראָיעקט.

— ערלויבט צו שאַפן אַ פראָדוציר-קאָאָפּעראַטיוו בני קלעצקינען אין דרוקערני.

13 " אַ צווייטער געווינדאָקציע-מיטאַרבעטער פון, מעס-לעס זיך שריפטלעך אַנטשולדיקט פאַר דער פאַר-וואלטונג צוליב זיין האַנדלען קעגן די באַשלוסן פון פאַרוואלטונג.

— דערלויבט אַ בניטאַגיקע גראַשן-צייטונג, וויל-נער עקספרעס, אויף רעדוצירטע לוינ-באדינגונגען. געשיקט 14 זעצער צו האַלבע וואָכן.

29 " אסיגנירט 5 גילדן פאר דער טאָגהיים בני, יאָף.

13 יולי. ווענדונג פון גלובאַקער דרוקער-אַרבעטער וועגן מיטהעלפן זיי זיך אָרגאַניזירן אין אַ פאריין, אָדער איינשליסן זיי אין אונדזער פאריין. באַשלאָסן זיך פאַרשטענדיקן וועגן דעם מיט דער צענטראַלע.

— „אילוסטרירטער מאָרגן-קוריער“—ערשינען 7 טעג אויף לוינ-באדינגונגען—האָט אויפגעהערט אַרויסצוגיין



קיין דעמאָנסטראַציע-צוג. די צייטונגען זיינען דעם טאָג ניט ערשינען.

7 מאי. ערליידיקט דעם קאָנפליקט מיט די אַרױסגעבער פון „דאָס װאָרט“.

19 " אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג מיטן אַנטייל פון אַ פאַר-שטייער פון צב"ק װעגן דער קאָמאַסאַציע פון די צב"ק-שולן.

אַנגענומען אַ פּראָטעסט-רעזאָלוציע קעגן מאָגיסטראַט, װעלכער שטרעבט צו דערשטיקן דעם יידיש-װעלט-לעבן שולוועזן אין װילנע אונטערן אויסרייד פון שפּאַרזאַמקייט.

באַשלאָסן מיטהעלפן דעם צב"ק אין אַלע אַקציעס קעגן דער געפלאַנטער קאָמאַסאַציע, אונטערשרייבן אַן אויפרוף, קלייבן אונטערשריפטן אויף אַ פּראָטעסט, װערבירן נייע קינדער אין די יידיש-װעלטלעכע שול און מיטהעלפן אין געלט-אַקציעס.

4 יוני. אַסיגנירט 5 גילדן פאַר אַ קראַנקן נאָדל-אַרבעטער. — אַסיגנירט 5 גילדן פאַר דער זומער-קאַלאָניע.

12 " געשטאַרבן ח' לעווין. קלעפסידרעס און נעקראָלאָגן אין דער פרעסע.

בנים אָפּענעם קבר האָט גערעדט ח' פ. העלערשטיין. 25 " צוליב דער שוואַכער טעטיקייט פון דער קולטור-קאָמיטע, אויסגעטיילט אַ נייע: א. אדלמאַן, ב. גע-קער, י. ציארקאָ.

— אויף דער װענדונג פון אַ גרופּע לינירער-אַרבע-טער ערלויבט גרינדן אַ לינירער-סעקציע.

30 " אויף דער װענדונג פון קולטור-אַמט פאַרגעקומען אַן אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג געווידמעט דער נייער װאַל-אַרדינאַציע װעלכע פאַרשמעלערט די װאַל-רעכט פון די אַרבעטער-מאַסן.

2 יולי. לויטן באַשלוס פון צענטראַל-קאָמיטע פון די פּראָפּ' פאַריינען װעגן דורכפירן פּראָטעסט-שטריקן קעגן דער נייער װאַל-אַרדינאַציע, פאַרגעקומען אַ פּראָטעסט-שטריק אין װילנע. די צייטונגען זיינען ניט ערשינען. טייל פאַכן האָבן געשטריקט אַ האַלבן טאָג.

23 יולי. די פאַרװאַלטונג מיטגעהאַלפן דורכפירן דעם נייעם לױן-טאַריף פאַר די לינירער-אַרבעטער.

8 סעפטעמבער. קאָנפליקט צווישן די רעדאַקציע-מיט-אַרבעטער און די איבעריקע מיטגלידער פון קאָ-לעקטיוו, װילנער ראַדיאָ.

די פאַרװאַלטונג אָנערקענט די פּאָדערונגען פון די פאַריינס-מיטגלידער צו דעם רעדאַקציע-פּערסאָנאַל פאַר גערעכטע און אַרױסגעשטעלט קאָטעגאָרישע פּאָדערונגען צום זשורנאַליסטן-סינדיקאַט.

נאָך לענגערע אונטערהאַנדלונגען איז דער קאָנפליקט ערליידיקט געװאָרן.

כאַטש ס'האַנדלט זיך װעגן אַ מיטגלידפון ליטעראַטור-פאַריין, װעלכער האָט געבראַכט שאָדן אונדזער פאַריין אַלס געװ' מיטאַרבעטער פון „מעסלעס“ און װעלכער האָט זיך ביז איצט ניט אַנטשולדיקט פאַר דער פאַרװאַלטונג פאַר זיינע אַרױסטריטן קעגן דרוקער-פאַריין און איז עס ניט װערט — באַשלאָסן מיטהעלפן אין דער אַקציע.

12 פעברואַר. אינגעשטעלט אַ נייעם לױן-טאַריף פאַר 1טע און 3טע קאַטעגאָריעס.

19 " קאָמוניקאַט צו דער עפנטלעכקייט װעגן דער האַנד-לונג פון די אַרױסגעבער פון „דאָס װאָרט“ און די אָנפירנדיקע אָרטאָדאָקסישע קרייזן צוליב באַזיטיקן פון דער אַרבעט פאַמיליען-מענטשן נאָך 10 יאָר אַרבעט, אָפּזאָגנדיק זיך צו געבן אַנטשעדיקונג און איבער-גיין אין אַ װינקל-דרוקערײ, נאָכדעם װי ס'איז ניט געלונגען צו רייסן די לױנען, אין דער זעלבער צייט װען די דאָזיקע קרייזן פירן אַ שאַרפע אַקציע קעגן דער געפלאַנטער רעדוקציע פון די שכירות פאַר די רבנים.

20 " אָפּגעװאָרפן די פּאָדערונג פון אונטערנעמער פון „װילנער עקספרעס“ װעגן אַ רעדוקציע. ערלויבט דעם שטאַט איבערצונעמען די צייטונג אויף קאַלעק-טיווע יסודות.

10 מערץ. דער דריטער געװ' מיטאַרבעטער פון „מעסלעס“ (פאַר װעלכן די פאַרװאַלטונג האָט ניט לאַנג אינ-טערווענירט ביי די אונטערנעמער פון „װילנער עקספרעס“) האָט אַריינגעשיקט אַ שריפטלעכע אַנט-שולדיקונג פאַר דער פאַרװאַלטונג.

16 " אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג צוליב דער דעקאַמפּלעקטירונג פון דער פאַרװאַלטונג.

אין פאַרװאַלטונג זיינען אויסגעװיילט געװאָרן: (1) א. אדלמאַן — פאַרזיצער, פ. העלערשטיין — װיצע-פאַרזיצער, (3) י. בענגיס — סעקרעטאַר, (4) י. קאָװאַרסקי, (5) י. פאַץ, (6) א. רודאַשעװסקי, (7) ז. זובאַװיטש, (8) י. ציארקאָ, (9) ב. געקער.

אין קולטור-קאָמיטע אינגעלאָדן: י. קאַמערמאַכער, מ. קויפּמאַן, מ. גאַרדאָן. אַלס פאַרשטייער אין דער ליטאַגראַפּן-סעקציע — פ. העלערשטיין.

16 אַפּרייל. באַשטראָפּט אַ ריי מיטגלידער פאַר ניט קומען אויף דער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג און ניט אַנטייל-נעמען אין די װאַלן פון פאַרװאַלטונג.

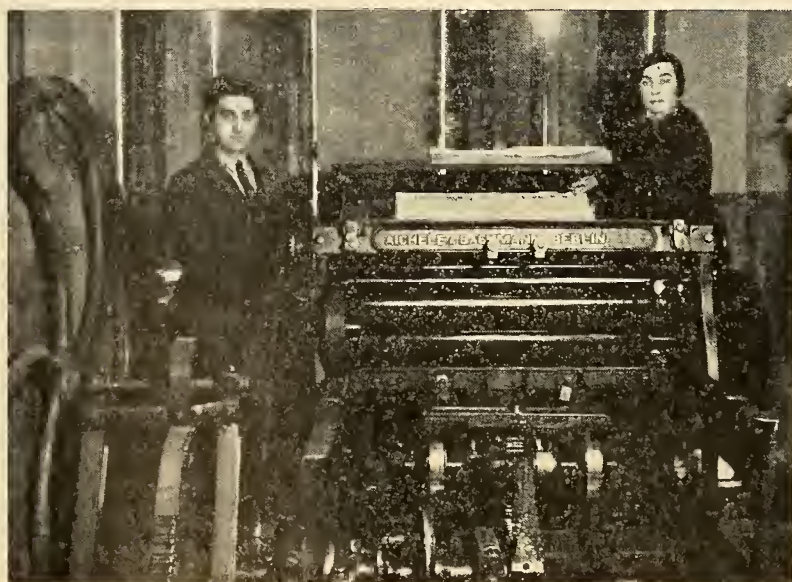
24 " אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג מיטן אַנטייל פון אַ פאַר-שטייער פון קולטור-אַמט, געווידמעט דעם 1טן מאי.

1 מאי. צוליבן ניט צושטאַנד קומען פון קיין איינהייט-לעכער מאי-דעמאָנסטראַציע ניט אַנטיילגענומען אין



דרוקער-פערסאנאל און רעדאקציע-מיטארבעטער פון „ווילנער טאָג“ (1934)

עס שטייען (אין הינטערגרונט) פון רעכטס: ש. רייזען, ח. טראכטער, ה. קאנטאר, ח. פּרעסמאן, ח. גינזבורג, ח. פיאָרע, ל. פערמאן, י. סטריפונסקי, א. רודשעווסקי אין פ. פראנקפורט, צווייטע ריי (פון רעכטס): י. הערשמאן, ש. שולקין, י. גלאז, א. י. מיאדלער, נ. אבראמאוויוש, ל. ענגעלשטערן, א. וואַלאַזשין, ד. סטריפונסקי, ה. מעריינע, מ. מיסלאבאדסקי, א. שווייליך און ש. בערקאן. עט זיצן (פון רעכטס): נ. בעניס, נ. שיינער, י. האלבערשטאט, נ. קאסטעלאנסקי, ז. רייזען, ש. דרייער, ש. קאהאן, י. גערשטיין, ל. סטרילאַחסקי.



אין דער מאַשין-אַפטיילונג פון „ווילנער ראָדיאָ“
עס שטייען פון רעכטס: ד. נעמענשינסקי און ל. זובאָוויטש.

17 סעפטעמבער. באשלאסן פייערן אויף א געהעריקן
אופן דעם 30 יעריקן יובל פון פאריין.

אויסגעטיילט א טעכנישע קאמיסיע צוצוגרייטן די
פייערונג, די ח"ח 5. זובאָוויטש, ב. געקער,
י. ציארקא.

ארעדאָקציע=קאמיסיע, וועלכע זאָל אַרויסגעבן אַ יובל=

בוך: א. אדלמאַן, פ. העלערשטיין און י. בענגיס.

— אויף דער חענדונג פון גראַדנער דרוקער=פאריין
און לויטן באשלוס פון צענטראַל=פארוואַלטונג פאָר=
ווערט צו שיקן אין גראַדנע דעם „אָוונט=קוריער“
אויף דערדרוקן די פערטע זייט.

19 * געשטאַרבן ח' וואָלאָזשינסקי.

20 * פייערונג כון 1000סטן בון אין דער פאריינס=בי=
בליאַטעק מיטן אַנטייל פון „יונג=ווילנע“ און דעם
מאַנדאַלינען=אַרקעסטער בני „ווילביג“.

ס'האַבן באַגריסט פאָרשטייער פון די פראָפ' פאריינען
אין ווילנע.

22 * פאָרגעקומען די לווייה פון ח' אַרקאדי קרעמער, דעם
גרינדער פון „בונד“ און מיטגרינדער פון דער רוסי=
שער ס"ד. אין דער לווייה האָבן אַנטייל גענומען
אַלע ווילנער פראָפ' קלאַסן=פאריינען מיט די פענער.

25 * ווענדונג אין דער פרעסע צו די יידישע דרוקער=
אַרבעטער אין לאַנד און אין אויסלאַנד וועגן די
צוגרייטונגען אַרויסצוגעבן דעם יובל=בוך און צושיקן
מאַטעריאַלן, זכרונות און דאָקומענטן וועגן דער
געשיכטע פון פראָפ' פאריין פארן משך פון די
30 יאָר.

12 אָקטאָבער. ווענדונג פון דער פאַמיליע פון פאָר=
שטאַרבנעם ח' וואָלאָזשינסקי און אַטייל מיטגלידער
וועגן אָפגעבן די שטעלע אין „עקספרעס“ דעם זון.
די פאָרוואַלטונג האָט באַשלאָסן, אַז אפילו אויף
קאַלעקטיוון קען ניט זיין קיין פראַגע וועגן יאַרשענען
אַ שטעלע, און זי געהערט צו דעם, וואָס גע=
פינט זיך דער ערשטער אויף דער ריי פון די
אַרבעטסלאָזע. רעכענענדיק זיך אָבער מיט דער
שווערער לאַגע פון דער פאַמיליע פון פאַרשטאַר=
בענעם, באַשליסט זי טיילן די שטעלע צווישן זון
און דעם ערשטן אויף דער ריי.

די אַלגעמיינע פאָרזאַמלונג האָט באַשטעטיקט דעם
באַשלוס פון דער פאָרוואַלטונג.

15 * אויף דער ווענדונג פון קולטור=אַמט אָנגענומען די
פאָטאָגראַפן=אַרבעטער אַלס סעקציע אין פאריין. אַלס
פאָרשטייער פון פאָרוואַלטונג אין פאָטאָגראַפן=סעקציע
דעלעגירט דעם ח' פ. העלערשטיין.

— אַקציע צו רעגולירן די אַרבעטס= און לויף=באדינע=
גונגען אין קריינעסעס דרוקערני.

— אויף דער זיצונג פון פאָרוואַלטונג בייגעווען 2

פאָרשטייער פון פאָרוואַלטונג פון פוילישן דרוקער=
פאריין.

די פאָרוואַלטונג פון פוילישן דרוקער=פאריין זיך
געווענדט וועגן באַזיטיקן פון דרוקערני=פראָדוציר
2 געו' מיטגלידער זייערע, וועלכע האָבן אַליין אָנ=
גענומען אַ געוויסע אַרבעט און פירן עס אַליין
דאָרט אויס.

באַשלאָסן אָנגעמען מיטלען זיי צו באַזיטיקן פון
פראָדוציר=דרוקערני.

— ווענדונג פון פוילישן דרוקער=פאריין וועגן אונטער=
שריבן, צוזאַמען מיטן פוילישן דרוקער=פאריין און
די דרוקערני=אייגנטימער, אַ מעמאָראַנדום צו דער
מאַכט, וועלכער זאָל איבערגעגעבן ווערן אין מיניס=
טעריום דורך די ווילנער דעפוטאַטן אין סיים, וועגן
דעצענטראַליזירן די מלוכה= און קאָמונאַלע דרו=
קערני=אַרבעט.

אָפגעוואָרפן די ווענדונג מיטן כאָטיוו, אַז די פראַגע
איז פאָר אונדז ניט אַקטועל.

19 אָקטאָבער. ווענדונג פון אַטייל שטאַטן וועגן רענו=
לירן די אַרבעט אין „ווילנער עקספרעס“, אַז ס'זאָל
ניט זיין קיין קאָנקורענץ פאָר די איבעריקע צייטונגען.
די אַלגעמיינע פאָרזאַמלונג באַשלאָסן, אַז דער
פאריין דאָרף זיך ניט פאָרגעמען מיט דער קאָנקו=
רענץ=פראַגע צווישן די צייטונגען.

29 * די צענטראַל=פאָרוואַלטונג לייגט פאָר, אַז דער דרי=
טער לאַנד=צוזאַמענפאַר זאָל פאָרקומען אין ווילנע,
אין דער צייט פון אונדזערע יובל=פייערונגען.

געענטפערט, אַז די פאָרוואַלטונג וואָלט זייער צופרידן
געווען, דער צוזאַמענפאַר זאָל פאָרקומען אין ווילנע.
אָבער צוליב אונדזערע צוגרייטונגען צום יובל,
ווי דאָס זעצן און דרוקן דעם יובל=בוך, וואָלט
דער צוזאַמענפאַר געמוזט אָפגעלייגט ווערן אויף
אַ לענגערער צייט.

15 נאָוועמבער. אַלגעמיינע פאָרזאַמלונג אויסגעוויילט
אַלס דעלעגאַטן צום דריטן לאַנד=צוזאַמענפאַר פון
דרוקער=פאריין די ח"ח א. אדלמאַן, פ. העלערשטיין
און י. בענגיס. אַלס ערשטן קאָנדידאַט — ח' 5.
זובאָוויטש.

20 * אויף דער ווענדונג פון פראָפ' פאריין פון באַקלייד=
אינד' אַרבעטער, אינטערווענירט און מיטגעהאַלפן
ערליידיקן דעם קאָנפליקט אין אַ שניידערני=וואַר=
שטאַט, וווּ די פרוי פון אייגנטימער איז אַ מיטגליד
פון לינירער=סעקציע.

3 דעצעמבער. לויף=אַקציע אין דער איינבלינדערני פון
בוטקאוו.

11 * זיצונג פון פרעזידיום מיט דער פאָרוואַלטונג פון
צייטונגס=פאָרשפרייטער=פאריין וועגן רעגולירן אַ ריי

באשלאָסן ווענדן זיך צום קולטור-אַמט וועגן לעגאַ-
ליזירן זיי אַלס אַ באַזונדערן פאַריין.

— באַשלאָסן אַרײַננעמען די לײטאַגראַפֿן-אַרבעטער
אַלס גלײַכבאַרעכטיקטע מיטגלידער אין פאַריין.
מיטגלידס-אַפּפּאַל ווערט אַלגעשטעלט לױטן זעלבן
מאָדוס ווי בײַ די דרוקער-אַרבעטער.

— זיצונג פון פאַרוואַלטונג. באַריכט פון די פאַרגעק-
מענע קאָנפערענצן פון די פרעזידיוםס פון די פראָפֿ-
פאַריינען אין קולטור-אַמט און קרייז-קאָמיסיע, אויף
וועלכע ס'זײַנען באַהאַנדלט געוואָרן די פראַגן וועגן
קהילה-שטריק, וועגן צונויפֿרופן אַן אַרבעטער-נאַר-
דע, וועגן דער פראַגע פון קאַמף מיטן וואַקסנדיקן
אַנטיסעמיטיזם, לױן-רעדוקציעס און נײַע שטייערן-
דעקערעטן.

די טאַטעריאַלן פון דער פרעסע געזאַמלט
און באַארבעט דורך רי ח״ח: י. בענגיס
און א. א. אדלמאַן.

רי אַניסצוגן פון רי פאַריינס-פראָטאָקאָלן
באַארבעט דורך רי ח״ח: י. בענגיס און
פ. העלערשטיין.

די טאַטעריאַלן פון דער פרעסע געזאַמלט
אין ייוואָ-אַרכיוו.

ענינים וואָס האָבן אַ טייכות צו די קאָלעקטיוון
צום צײַטונגס-פאַרשפרייטער-פאַריין.

17 דעצעמבער. צוליבן פאַרשאַרפטן שטריק פון די אָנגע-
שטעלטע אין קהילה, באַשלאָסן געבן אַ קאָמוניקאַט אין
דער פרעסע וועגן מאָראַלישער און מאַטעריעלער אונ-
טערשטיצונג פאַר די אָנגעשטעלטע אין זייער קאַמף
מיט דער קהילה-פאַרוואַלטונג.

— אויף דער ווענדונג פון יוגנטלעכע און קולטור-
אַמט באַשלאָסן אָרגאַניזירן אַ יוגנט-סעקציע און
אַרויסרופן פאַרשטייער פון יוגנט-אַמט וועגן דעם
ענין.

20 * אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג צוזאַמען מיט די סעקציעס.
ח' י. בענגיס האָט אָפּגעגעבן אַ באַריכט פון דריטן
לאַנד-צוזאַמענפאַר, וועלכער איז פאַרגעקומען אין
וואַרשע.

אונדזער אָפטיילונג איז געווען פאַרטראָטן דורך 4
דעלעגאַטן: א. אדלמאַן, פ. העלערשטיין, י. בענגיס
און 5. זובאַוויטש.

די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג האָט אַפראָבירט די שטע-
לונג פון די דעלעגאַטן אויפן צוזאַמענפאַר.
31 * לױטן באַשלוס פון לאַנד-צוזאַמענפאַר דאַרפן די פאָ-
טאָגראַף-אַרבעטער ניט געהערן צום דרוקער-פאַריין.

אונטערשטיצונגען און סובסידיעס

פאַר דורכפאַרנדיקע דרוקער-אַרבעטער

1914—15	• • •	20	רובל.
1917	• • •	8	רייטשע מאַרקן.
1920—24	• • •	76.200	פּוילישע .
1925—35	• • •	207	גילדן.

פאַר קולטורעלע און קינדער-אַנשטאַלטן

1922—24	• • •	9.416.115	פּוילישע מאַרקן.
1925—35	• • •	1045. ²⁰	גילדן.

פאַרשיידענע אונטערשטיצונגען און אסיגנירונגען

1919	• • •	50	רייטשע מאַרקן.
1922—24	• • •	59.315	פּוילישע .
1925—35	• • •	656	גילדן.

ס״ה: 486.80 רובל.

21.687.75	רייטשע מאַרקן.
219.167.910	פּוילישע .
48.629	גילדן.

אונטערשטיצונגען פאַר אַרבעטסלאָזע פאַריינס-

מיטגלידער

1914—15	• • •	460.80	רובל.
1916—19	• • •	21.629.75	רייטשע מאַרקן.
1920—24	• • •	181154.380	פּוילישע .
1925—36	• • •	15.564.05	גילדן.

אַ ס ע ק ו ר א צ י ע

1922—24	• • •	6.279.900	פּוילישע מאַרקן.
1925—33	• • •	18.379. ⁹⁵	גילדן.

רעגולערע אונטערשטיצונג פאַר די עלטסטע

ניט אַרבעטספּעיקע דרוקער-אַרבעטער

1927—35	• • •	12.488. ⁰⁵	גילדן.
---------	-------	-----------------------	--------

פאַר שטריקנדיקע מיטגלידער

1921—24	• • •	10.591.900	פּוילישע מאַרקן.
1925—35	• • •	96. ⁸⁵	גילדן.

פאַר שטריקנדיקע פון אַנדערע פאַריינען

1922—24	• • •	11.590.100	פּוילישע מאַרקן.
1925—35	• • •	193	גילדן.



אויפן גרונד פון ארץ' 23 אין 24 פון די צייטווייליקע תקנה שנת 44
 מערץ 1906 יאר ווען געזעלשאפט אין פארייניגט, באשעסטיק איך דעם באשטימט
 פון דער פראג' דרוקעריי-ארבעטער-געזעלשאפט פון ווילנע אין ווילנער טב'.
 דער ווילנער גיבעראגאט, קאסערדער
 פון הויף פון זיין באטיטסטע ד. לויבסאוו.
 דעם 31סטן אונטעם 1906 יאר.

דער סטאטוט

פון דער פראפעסיאנעלער דרוקעריי-ארבעטער- געזעלשאפט פון ווילנע און ווילנער גובערניע.

די סטטיקייט פון דער געזעלשאפט, וועלכע געפינט זיך אין ווילנע, ווערט פארשפרייט אויף ווילנע און אויף וויל' גוב'.

§ 10. פארשיידענע אירע אינסערעסן אין געריכט דורך אירע
 באשולדיגטעס;
 § 11. כרעט צוויי כבוד די ענינים פון אירע מיטגלידער אין
 באציוונגען מיט פארשיידענע פערזאנען און איינריכטונגען;
 § 12. עס איז אויף וויפיל עס איז נויטיק אפטיילונגען, וועלכע האבן
 נישט קיין באזונדערע ביוראן; דער אויפן פון זייער סטטיקייט ווערט בא-
 שטימט דורך א באזונדערער אינסערוקציע, באשעסטיקט דורך דער
 אלגעמיינער פארזאמלונג;
 § 13. נישט ארום ארער געט אן אנטייל אין ארויבנען אן ארגאן.
 II. פון וועמען באשטייט די געזעלשאפט, די רעכטן און
 די פליכטן פון אירע מיטגלידער
 § 3. מיטגלידער פון דער געזעלשאפט קענען זיין זעכער,
 אויפלייגער, דרוקער, ליטאגראפן אין לינירער, וועלכע צאלן דעם בא-
 שטימטן מיטגליד-אפצאל.
 באמערקונג: די בעלהבמים און די פארשטייער פון דער דרוקעריי-
 ארמיינסטראציע קענען נישט זיין קיין מיטגלידער פון דער געזעלשאפט.
 § 4. די מיטגלידער פון דער געזעלשאפט צאלן אין איינפאל
 איינמאלס נישט 50 ק' אין דערנאך מאנאטער מיטגליד-אפצאל 20 ק'.
 די גרייס פון דער דאזיקער אפצאלונג קען געבויט ווערן דורך דער
 אלגעמיינער פארזאמלונג.
 § 5. אין דער געזעלשאפט ווערן צעטעלטען מיטגלידער דורך
 איר פארזאמלונג לויט דער רעקאמאנדאציע פון דריי מיטגלידער פון דער
 געזעלשאפט און אויב דערביי זיינען נישט קיינע באגרייגטע שטחים פאר
 די איבעריקע מיטגלידער פון דער געזעלשאפט, אז עסן זאל זיי נישט
 אריינגעפאלן.
 § 6. פון דער צאל מיטגלידער פון דער געזעלשאפט רעכענען
 זיך פאר ארויסגעצאלן, וועלכע צאלן נישט קיין מיטגליד-אפצאל און
 א שטח פון 3 דריטע און א וויכטיקער סיבה.
 באמערקונג: ביים צווייטן אין פאלגנדיקן ארויסגרייס אין דער
 געזעלשאפט ווערן די ארויבנעטראפעטע סימאל דער אנגענומען אין איר לויט
 די אלגעמיינע תקנות.
 § 7. פון דער צאל מיטגלידער פון דער געזעלשאפט ווערן
 אויבגעשלאסן די פערזאנען, וועלכע פאר האט אנגעקענט, אז זיי זיינען
 באצאלטען מיטעם שטייט, דאס איינשליסן קייט און דורך דער אלגעמיי-
 נער פארזאמלונג.
 § 8. די מיטגלידער פון דער געזעלשאפט קענען ווערן אייבער-
 קליבן אויף אלע שטעלעס פון דער געזעלשאפט אין זיינען פארשליכט
 אריינצוטרעטן מיטגליד-אפצאל, באזוכן די אלגעמיינע פארזאמלונגען,
 אינסערווערן זיך איינפארשטעלן דעם סאטש פון דער געזעלשאפט אין די

I. דער ציל פון דער געזעלשאפט און איר ארט טעטיקייט.
 § 1. די געזעלשאפט פון די דרוקעריי-ארבעטער אינסערן נאמען
 „די פראפעסיאנעלע דרוקעריי-ארבעטער-געזעלשאפט פון ווילנע“ שטעלט
 זיך פאר א ציל צו ערקלערן זיך די אייגענע עקאנאמישע אינסערעסן, צו
 פארבעסערן די ארבעטס-באדינונגען פון אירע מיטגלידער, סיטעלען זיי
 אין זייער קולטורעלער און פארזאמלונג און אומוויקלונג און פארהיטן זיי פון
 א מיושן און פארזאמלונג אינסערווערן.
 § 2. כדי צו דערנעמען דעם דאזיקן ציל פון דער געזעלשאפט:
 1) ערקלערט זי די גרייס פון דעם ארבעטס-לויט אין די אנדערע
 ארבעטס-באדינונגען אויסן נאמען פון דער באמערקונג פראפעסיע;
 2) וועט אויס מיטלען אויף צו באווייזן דורך אפמאכן ארער
 בוררים-געריכטן די סימבאלישע, וועלכע ווערן ארויסגעטון אויסן פארן
 פון די אפגעשטעלטע באדינונגען צווישן די אינסערווערן אין די ארבעטער
 פון דער באמערקונג פראפעסיע;
 3) נישט ארום שטייט אירע מיטגלידער אין פאל פון ארבעטס-
 לעזיקייט, רייז-קאסטן אד' נל;
 דער אופן פון ארויסגעבן שטייט ווערט באשטימט לויט אן אלע-
 מייער אינסערוקציע, באשעסטיקט דורך דער אלגעמיינער פארזאמלונג.
 4) עס איז א ביורא פון יורדישער הילף, א ביורא אויף צו
 געמינען ארבעט;
 5) צירונג איין סיי-הייזער, נאךקוקן און אנדערע איינריכטונגען,
 וועט העלפן מיט צו פארבעסערן די פאסטעלע לאגע פון די מיטגלידער
 פון דער געזעלשאפט;
 6) ציגנאציעס, לעקציעס, דיסקוסיעס, אינסערהאלטונגס-אונטען
 און עקספערטעס, אויך ליינערס ווי ביבליאטעק, ליינענאל, קלובן און
 אנדערע איינריכטונגען, וועלכע העלפן מיט דער קולטורעלער און פאר-
 לישער אומוויקלונג פון די מיטגלידער.
 באמערקונג: די גרייטונג פון ביבליאטעק, ליינענאל, קלובן, ווערט
 דערלאזן נאך, ווען עס ווערט אפגעהויבן דער § 175 פונעם סאטש וועט
 צענויר אין פרעסע, ארויסגעבן אין 1890סטן יאר.
 7) ארגאניזירט אלגעמיינע פארזאמלונגען פון די מיטגלידער פון
 דער געזעלשאפט און פון איינצלע גרופען אירע, ווי אויך — עסנטלעכע
 פארזאמלונגען אויף צוציען נייע מיטגלידער.
 באמערקונג: עס איז אפגעשטעלט קענען ווערן ארגאניזירט נאך
 מיט דער דערלויב: נישט פון דער באמערקונג פארזאמלונג (רי צייט-
 וויי'קע תקנות ווען פארזאמלונגען פינט 4טן מערץ 1906).
 8) ציגנאציעס, פערזאנליכע הילף;
 9) פארשטעלן זיך אלס איינמאל באזעטלעכע און אומבאזעטלעכע
 פארשטעלן, דינע קווארטירן, שליסן אלערליי קאנטראקטן.

פאשטימונגען פון דער אלגעמיינער פארזאמלונג און ביורא, ערפילן אומזיסט די פליכטן וועלכע מען האט אויף זיי צווישנעלייגע און מיטדעםלעבן אנטוויקלען די מעסיקייט פון דער געזעלשאפט.

§ 9. בעת מיטגלידער ברעםן ארויס פון דער געזעלשאפט קערם מען ווי די אפגעלונגען אין קיין פאל גיט אים צוריק.

III. די געלט-מיטלען פון דער געזעלשאפט.

§ 10. די געלט-מיטלען פון דער געזעלשאפט פאקומען זיך פון:

(1) איינשריט-אפגעלעבן און פאקומען אפגעלעבן פון די מיטגלידער פון דער געזעלשאפט.

(2) פרייוויליגע נדבות.

פאקומען קענען נדבות און דורך צוואות אפגעזאפט ירושות, וואס ווערן געגעבן אויף א ספעציעלן (פאשטימונג) צוועק אדער אויף אויבצונעבן אויף א געוויסן אופן, ווערן אפגעזאפט נאך מיט דעם תנאי, ווען וויער באשטימונג וויערשפערט גיט די צילן פון דער געזעלשאפט.

(3) פראצענטן אויף די קאפיטאלן פון דער געזעלשאפט, וועלכע זיינען צווישנעלייגע אין די מענן און

(4) הבטחות פון אונטערהאלטונג-אונטן, לעקציעס, ספעקטאקלען אדוואט, וועלכע ווערן צוגענוצט לסוכת דער געזעלשאפט.

§ 11. די געלט-מיטלען ווערן איינגעטיילט אויף גרויס-קאפיטאל און אומזאצ-קאפיטאל.

§ 12. דער גרויס-קאפיטאל בילדעט זיך דורכן צאפערעכענען 50 פראצענט פון די אלע סומעס, וועלכע קומען צווישן אין דער געזעלשאפט, אחוץ די נדבות, וועלכע זיינען געגעבן געווארן מיט א ספעציעלן ציל און קענען אויסגעגעבן ווערן נאך אין עקסטרע פאלן.

§ 13. דער אומזאצ-קאפיטאל בילדעט זיך פון דער צווייטער העלפט פון אלע צווייטע סומעס געלעבט און ווערן אויסגעגעבן אויף די מעגלעכע פארערשענישן פון פאריין: דיריגעלעס, שכירות די אנגעשטעלטע אדוואט.

IV. ווער פירט די ענינים פון דער געזעלשאפט.

§ 14. די ענינים פון דער געזעלשאפט פירט אן די אלגעמיינע פארזאמלונג און דאס ביורא. די אלגעמיינע פארזאמלונג ווערן צווישנעלייגע רופן דורכן ביורא אין ווערן איינגעטיילט אלע געווינלעכע און אויסערי-צורנעלעכע.

(1) די געווינלעכע פארזאמלונגען ווערן צוגעפירט פון גיט זעלענער, ווי 4 טאג א יאר אויף צו פאראכטן אין צו באשטעטיקן דעם באריכט פאר דעם לויפנדיקן יאר, די הבטחות און די הוצאות אויף דעם צוקומענדיקן יאר, אויף אויסצוקלייבן מיטגלידער אין ביורא אדוואט.

(2) די אויסערי-צורנעלעכע פארזאמלונגען קומען פאר לויט דער צעטרעקענער פון ביורא, לויט דער פארערונו פון דער רעזולוצא-קאמיטעט אדער — גיט ווייניקער פון 50 מיטגלידער פון דער געזעלשאפט.

פאקומען קענען נדבות און די אלגעמיינע פארזאמלונג דעכטן זיך פאר געזעלשאפט, אויף וועלכער עס געפינט זיך די מערהייט מיטגלידער פון דער געזעלשאפט (2) אין דעם פאל, ווען עס קומט גיט די גענעראלע צאל מיטגלידער ווערן אין 2 וואכן ארום צוגעפירט א צווייטע אלגעמיינע פארזאמלונג, וועלכע רעכט זיך פאר געזעלשאפט ביי יעדער צאל מיטגלידער. (3) אויף די אלגעמיינע פארזאמלונגען ווערן איינגעלאדן אויף אפצונעבן פארשיידענע ערקלערונגען פערזאנען, וועלכע רינגען אין דער באטערענדער געזעלשאפט.

§ 15. אלע פראגן, אחוץ דאס אומגעזעהן דעם סטאטוס און דאס פונדערלאגן (ליקוידירן די ענינים) די געזעלשאפט, ווערן געלייזט דורך אן איינפאכער מערהייט.

§ 16. די פירונג פון אלע סעלעכע, געלט-אין קאנצעלארישע-ענינים, ווערן א פערזענלעכע דעם ביורא פון דער געזעלשאפט, וועלכער ווערט אויבערקלייבן גיט מער ווי אויף א האלב יאר. דאס ביורא באשטימט פון 8 פערזענן: פון ווי ווערט אויבערקלייבן א פארזינדער, א סעקרעטאר און א קאכיר.

באמערקונגען: (1) די מיטגלידער פון ביורא קענען באזייטיקט ווערן פון וויער שטעלע לויט דער באשטימונג פון דער אלגעמיינער פארזאמלונג און איידער עס ענדיקט זיך דער מערסטן (2) די פארזאמלונג ווערט אויסגעקליבן דורך דער אלגעמיינער פארזאמלונג ביי א געהייסער אפשיי-מונג (3) אויף צו פירן די ביזנאסעס, איינצושטעלן לעקציעס, יודישע און מעדיצינישע חילוף און דאס קענען איינגעלאדן ווערן ווייניקע סטאטוס פאר אדער אן א באזיינונג (4) דאס ביורא געפינט זיך אין ווילנע.

§ 17. די אלגעמיינע פארזאמלונג, קלייבט אים א רעזולוצא-אויס-קאמיטעט אויף צו קאנטראלירן פערזאנען די געלטהעכונות פון ביורא.

באמערקונגען: די רעזולוצא-אויס-קאמיטעט געפינט לויט דער צעטרעקענער פון דער קאמיטעט, לויט דעם פארלאנג פון דער אלגעמיינער פאר-זאמלונג און אויך דאס, ווען עס איז פאראן א סאציאלישע פארזינדע פון גיט ווייניקער ווי 50 מיטגלידער פון דער געזעלשאפט.

§ 18. דער קאכיר ווערט אויסגעקליבן דורכן ביורא אין בא-שטעטיקט דורך דער אלגעמיינער פארזאמלונג. די פליכט סומעס קאכיר פון דער געזעלשאפט איז פארזאמלן מיט די געלטהעכע פון דער געזעלשאפט, דאס ער נעמט אן און מאכט די הוצאות לויט דער בא-שטי-מונג פון דער אלגעמיינער פארזאמלונג און דעם ביורא.

§ 19. די פארזאמלונגען פון ביורא קומען פאר גיט זעלענער, ווי איין טאג אין וואך. נאך דער סעקרעטאר אדער 2 מיטגלידער פון ביורא האבן דעם צוגעפירט אן עקסטרע צווישן פון ביורא. די באשטימונגען פון ביורא רעכענען זיך פאר געזעלשאפט, ווען אויף דער באטערענדער צווישן גיט זיך געפונען די מערהייט מיטגלידער פון ביורא. דאס ביורא געפינט אן ווייטע באשטימונגען דורך אן איינפאכער מערהייט פון שטימען פון די מיטגלידער, וועלכע געפינען זיך אויף דער צווישן.

באמערקונגען: אנטקעגן אויף די באשטימונגען פון ביורא ווערן גע-זעל-אלגעמיינער פארזאמלונג.

§ 20. די באשטימונגען פון ביורא און פון די אלגעמיינע פאר-זאמלונגען ווערן פארשטיבן אין פראצעדור, דערביי ווערן די פראצעדור פון ביורא אונטערגעשריבן דורך דעם פארזינדער און אלע צווישנעלייגע מיטגלידער פון ביורא, און פון די אלגעמיינע פארזאמלונגען — דורך דעם פארזינדער און סעקרעטאר.

זעט סעקרעטאר פון דער געזעלשאפט פארזאמלן מיט אלע געשעפט-ענינים פון דער געזעלשאפט, פירט דער קאנצעלארישע, וועלכע האט א שייכות צו די ענינים פון דער געזעלשאפט, פארזאמלעכע די באשטימונגען פון די אלגעמיינע פארזאמלונגען און דעם ביורא, אויב צו פארזאמלעכע זיי וויינען גיט געווען פאשטימט ספעציעלע פערזאנען; שטעלט צווישן באריכטן ווען דער מעסיקייט פון דער געזעלשאפט און ביורא, ביי אים געפינט זיך אויך דער שטעטל פון דער געזעלשאפט.

§ 21. די געלטהעכונות, נאכדעם ווי ווי וויינען דורכגעקוקט געווארן דורך דער רעזולוצא-אויס-קאמיטעט, ווערן איבערגעגעבן אויף צו בא-שטימען דער אלגעמיינער פארזאמלונג.

§ 22. לויט דעם באשטימונג פון דער אלגעמיינער פארזאמלונג שפילט דאס ביורא אין פארשיידענע טיילן שטאט אין פארשטאט, ווי אויך פאר באזונדערע צעכן, אפטיילונגען, וועטעס מעסיקייט עס ווערט רעגו-לירט דורך א באזונדערער איינפאכער, באשטימט דורך דער אלגעמיינער פארזאמלונג.

§ 23. דאס איבערקוקן דעם סטאטוס און די הוצאות צו אים, ווי אויך דאס קאנטראלירן די געזעלשאפט קומט פאר אויף דער אלגעמיינער פארזאמלונג פון דער געזעלשאפט. די אומגעזעהןע סומעס סטאטוס און ווייטע הוצאות ווערן געמאכט דורך א מערהייט פון 2/3 פון דער געזעל-שאפט מיטגלידער פון דער געזעלשאפט. אויף צוצואכטן די געזעלשאפט פארערן זיך די באשטימונגען פון 2 פארזאמלונגען, דערביי דארף די 2טע פארזאמלונג פארקומען גיט פריער ווי אין 2 וואכן ארום נאך דער ערשטער.

ביי דער ליקוידירונג פון דער געזעלשאפט ווערן די מומנטים, ווי אויך דאס פארמעגן צעטיילט צווישן אלע מיטגלידער פון דער געזעלשאפט.



אויסצוג פון א מיטגלידס-ביכל פון 1906

הויפט-פליכטן פון די מיטגלידער פון פאריין

צווישן די ארבעטער אין באפעלונג, פאר קיין פאל נישט אנטהאלטן אליין קיינע באשלוסן.

(6) די מיטגלידער זיינען פארשליבט צו זאגן סטענדיק וועגן דער פארשטאנד פון די נעלטי-ביסלען פון פאריין, דערביי ראדן פון וועגן יעדער אונטערנעמטען נעכט צו וויסן דער פארשטאנד.

(7) צוציען נייע מיטגלידער אין פאריין, דערפאר אין אויפנויטן די נייסיקייט פון אהדות די פאך-הכרים, וועלכע זיינען נאך אין פאריין נישט אריינגעפארגען.

שטענדיק: "וויילער פראפעסיאנעלער פאריין פון דרוקעריי-ארבעטער".

(1) יעדע וואך אין דער באשטימטער צייט אריינברענגן די וועבס-לעכע אפצאלן אין דער פארשטאנד פון פאריין.

(2) קומען צו דער צייט אויף יעדער פאכאדער אדער אלעסאיינער פארשטאנד, צו וועלכער מען ווערט איינגעלאדן.

(3) פוינקסלעך ערפילן אלע באשליסן, וועלכע ווערן אונטערגעשריבן די פארשטאנדען און פון דער פארשטאנדע.

(4) בעלדן צו דער צייט דער פארשטאנדע וועגן יעדער פרויער שטעלע פאר ארבעטער, וועלכע ווערט ליידיק אין פאכריק אדער ווארשטאט.

(5) בעלדן דער פארשטאנדע פון פאריין וועגן יעדן סיכום.

די קראנקע-קאסע, פעטשאטניק 1915 — 1913

דער פארזיצער איז מחויב געווען אכטונג צו געבן אז ס'זאלן נישט פארקומען קיינע נישט-געזעצלעכע ערשניגונג-גען מצד די אנטוויקעלעכע.

דער פארזיצער איז מחויב געווען, נאך א צווייטע-ליקער ווארענונג, צו שליסן די פארשטאנדע אין פאל:

(1) ווען מען טרעט אפ פון אונטערנעמטען סדר-היום;

(2) ווען אויף דער פארשטאנדע ווערן ארויסגעזאגט מינוט-נען וואס דערוועקן א האס פון איין טייל באפעלערונג צו דעם צווייטן; (3) ווען אויף דער פארשטאנדע קומען פאר נישט קיין ערלייבטע געזעט-זאמלונגען; (4) אויב ס'נעמען אנטוויקעלעכע אין דער פארשטאנדע פערזאנען, וועלכע זיינען דערצו נישט בארעכטיקט און זיי אנטווערן זיך צו פארלאזן די פארשטאנדע, אדער ווערן פון איר נישט בארעכטיקט; (5) אויב ס'ווערט געשטערט די ארדענונג פון דער פארשטאנדע-לונג מיט אנטוויקעלעכע אויסרופן און ארויסטריטן, וואס לויבן אדער בארעכטיקן פארברעכנס, וואס רופן צו גוואלד-טאטן אדער נישט פאלגן דער מאכט, אדער ס'ווערן פאר-שפרייט פארברעכערישע אויפרופן און אויסגאבן און צוליב דעם האט די פארשטאנדע אונטערגעגעבן א באראקטער, וואס באדראט די עפנטלעכע רוח און זיכערקייט.

די פארשטייער פון די אונטערנעמער האבן געהאט 2/8 פון דער צאל שטימען, וויביל ס'האבן געהאט די אנטוויקעלעכע אויף דער פארשטאנדע באפולמערקטע.

די פארשטאנדע איז באשטאנען פון 11 מאן — 6 גע-קליבענע און 5 באשטימטע.

אויפן סמך פון געזעץ פון דער צארישער רעגירונג וועגן קראנקע-קאסע פאר די ארבעטער און ביורא-אנגע-שטעלע איז אין יאר 1913 געשאפן געווארן אין ווילנע די קראנקע-קאסע, פעטשאטניק (דרוקער) ביי די דרוקעריי-סירקין, ראס, קלעצקין, נאָוואָגאָרדסקי און מאץ.

לויטן סטאטוט האָט די קראנקע-קאסע געדארפט ארויסגעבן געזעט-אונטערשטיצונג אין פאל פון קראנקייט, אומגליקספאלן, געבורטן און טויטפאלן.

די גרייס פון דער אונטערשטיצונג האָט באשטימט די יערלעכע פארשטאנדע פון פארשטייער פון די מיטגליד-דער פון קראנקע-קאסע און פון די אונטערנעמער.

די קראנקע-קאסע האָט אויך רעכט געהאט צו געבן מעדיצינישע הילף, עפענען אמבולאטאָריעס, זיך פארשטעלן דיקן מיט אנדערע קראנקע-קאסעס אדוואו.

די אלגעמיינע פארשטאנדע פון די פארשטייער האָט געהאט רעכט צו באשליסן וועגן אונטערשטיצונג און הילף פאר די פאמיליע-מיטגלידער. די שטיצע האָט אָבער נישט געטראָט אָנטרעפן מער ווי 1/8 פון די סומעס, וואָס פליסן אַרײַן פון די מיטגלידער און די אָפּצאלן פון די אונטער-נעמער.

די אלגעמיינע פארשטאנדע איז באשטאנען פון גע-קליבענע פארשטייער פון די ארבעטער און ביורא-אנגע-שטעלע, נישט יינגער פון 25 יאר און באשטימטע פאר-שטייער פון די אונטערנעמער.

דער סטאטוט פארנעמט זיך ספעציעל מיט די פליכטן פון פארזיצער אויף די פארשטאנדע פון די פארשטייער.

אויף דער דאזיקער פארזאמלונג זינען אנגענומען געווארן פאלגנדקע באשלוסן:

(1) די ארבעטער און ביורא-אנגעשטעלטע זאלן אין קראנקן-קאסע 1 פראצע' פון זייער פארדינסט;
(2) אין פאל פון קראנקייט אדער אומגליקספאל - ארויסגעבן פאמיליע-מענטשן און ניט-התונה געהאטע מיט גלידער פון קראנקן-קאסע אונטערשיצונג אין דער גרייס פון $\frac{2}{8}$ פון פארדינסט. ביי געבורטן - ארויסגעבן אונטער-שיצונג אין דער גרייס פון דעם פולן פארדינסט פון דעם מיטגליד;

(3) ס'ווערט פארויסגעזען א הכנסה פון 2800 רובל. אין די הוצאות אראפערעכענען: 5 פראצע' פון הכנסה אלס רעזערו-קאפיטאל. פאר א געשעפטס-פירער, אינווענטאר, קאנצעלאריע און אנדערע הוצאות - 400 רובל;

(4) ארויסגעבן אונטערשיצונג אין דער צייט, ווען דער קראנקער געפינט זיך אין שפיטאל; א פאמיליע-מענטשן - $\frac{2}{8}$ פון פארדינסט, ניט קיין התונה-געהאטן - א העלפט פון פארדינסט, ניט נעמענדיק אויפן חשבון פון קראנקן-קאסע די הוצאות פארן היילן זיך אין שפיטאל;
(5) ארויסגעבן אונטערשיצונג פון ערשטן טאג פון קראנקייט;

(6) ארויסגעבן אונטערשיצונג פאר די טעג, ווען ס'איז אן איבעררייס אין דער ארבעט, ווי אויך פאר יום-טובדיקע טעג, אויב דער מיטגליד פון קראנקן-קאסע קריגט ניט קיין שכירות פון אונטערנעמער;

(7) א מיטגליד, וועלכער ווערט אויסגעשריבן פון קראנקן-קאסע, האט רעכט, אין פאל פון קראנקייט, אין פארלוירן פון א מאנאט צו באקומען אונטערשיצונג אין דער גרייס פון א העלפט פון זיין פארדינסט אין א משך פון 4 מאנאטן, מיט דעם באדינג, אויב די פארזאמלונג איז ניט געווארן קיין מיטגליד אין אן אנדער קאסע;

(8) ארויסגעבן אונטערשיצונג פאר די מיטגלידער פון דער פאמיליע, וועלכע ווערן אויסגעהאלטן דורך די מיט-גלידער: אין פאל פון קראנקייט און אויף קבורה-געלט ווי אויך אין פאל, ווען די פרויען פון מיטגלידער ליגן אין קימפעט. אויף די דאזיקע הוצאות האט די פארזאמלונג באשטימט $\frac{1}{8}$ פון די סומעס און אפצאלונגען, וועלכע ווערן אריינקומען אין קאסע אין פארלוירן פון יאָר;

(9) די אָלגעמיינע פארזאמלונג האט אויסגעדרוקט דעם ווונטש צו נעמען אויף זיך דאָס געבן מעדיצינישע הילף און האט באפולמעכטיקט דער פארוואלטונג זיך צו פארשטענדליקן וועגן דעם מיט די אונטערנעמער פון די דרוקערען;

(10) די פארוואלטונג האט געמאלדן, אז זי איז מסכים צו ערפילן אירע פליכטן אן געזאָלט. לויט די אינסטרוקציעס פון פארוואלטונג פאר די קראנקע מיטגלידער פון קאסע, וואָס געפינען זיך אין יעדן מיטגלידס-ביכל, זינען די אייגנטימער מחויב צו מעלדן

די וואָלן פון באפולמעכטיקטע מצד די ארבעטער און אנגעשטעלטע זינען פאָרגעקומען אין נאָוועמבער 1913.

ס'זינען אויסגעוויילט געוואָרן, אין דרוקערן סירקין: ש. אַס, מ. סאָפּאָזשניקאָו, י. ראָזענבלום, קאַץ-פּאָלאַצקי, ג. עפשטיין, ב. סלאָנימסקי, י. סטעקין, י. מאַלעץ, ווינע-שטיין, ברודנער, ח. גינזבורג, ש. אַרליק, מ. שקלאָווער, מ. באַרישניק, נ. ליפשיץ, י. גענדלער, ס. גאלפערן, ש. עפּ-שטיין, ז. יאַפּע, פ. קאָזשדאָן, ג. מצרעק, ח. אוזאר, מ. יאָ-זעפּאָוויטש, זרעלאָו, וויגושין, גאָדאָמאָוויטש.

אין ראָמס דרוקערן זינען אויסגעוויילט געוואָרן: נאָוואָגורודסקי אַלטער, קאָגאָנאָוויטש יאַסל, רינדזונסקי שלמה, קאָמערמאַכער שמאָל, ראָמבאַק העשל, מיאָדלער אַלטער, גורוויטש העשל, מאַרמוט ראָובן, מינדעל יאַנקל, סקורקאָוויטש וואָלף, מיאָדלער אַברהם, סאָפּאָזשניקאָו נעכט, קול יענטע, לעיעץ יאַכע, באָבעס שלמה, באַלאָטאָווסקי, מאָשעוויצקי יודל, שטיינבערג משה, גאָלדבערג לייבע, קאָפּעלמאַן בנימין, כאָזאַן יאַנקל.

אין קלעצקינס דרוקערן: קריניצע אַברהם, קאָמער-מאָכער יאַסל, ווירבאַטש מיכאַל, ווענצעוויטש וואָלדימיר, ווילטער מאָטל, גראָוול משה, אַליטאָוויטש חיים, יאַכניע-וויטש קאָזימיר, קאָנאַן זימל, לעווין ישראל, קראָעל שיינע, קאָבלינץ ראָובן, קאַראַטשעווסקי ניקאָלאַי, זאָפּאָלסקי חנוך, מאַרקעלעס ראָובן, גאָלאָמב חיים, קאָנאַן ראָובן.

ביי מאַצן אין דרוקערן און ליטאָגראַפיע: א. דרוק-מאַן, ח. סענאַל, נ. וואָלק, ע. קאַריסקי, ח. ברעזגין, ש. מאָס-קאַר, א. ראַיצער, מ. ליפּמאַן, ג. גראָדנאַ, ע. פינסקי, מ. גרובין, ד. עינערזאָנסקי, ח. נאָדעל, א. קאָמערמאַכער, מ. קאַרטשמער, פ. סראָלאָו, מ. קיזבער, א. אַנדראָניקאָו, ש. קליאַטשקאָ, ש. פרידמאַן, פ. פּאָפּאָק, ט. קורטאָ, ס. קליאַטשקאָ, א. וואַסילעוויטש, ס. קאָפּעלעוויטש, ד. פרענע-קע, נ. געגוזין.

אין נאָוואָגורודסקי דרוקערן זינען אויסגעוויילט געוואָרן: וויצענפּעלד יאַנקל, י. שאַרפּשטיין, י. דימענט-שטיין, ד. סיגאַלאָו, מ. קאַץ, מ. גראָדסקי, י. קאָוואַרסקי, ב. פּאָוילאָוויטש.

דעם 28סטן דעצעמבער 1913 איז פאָרגעקומען די ערשטע זיצונג פון דער פארוואלטונג. מצד די באפולמעכ-טיקטע פון די דרוקער-ארבעטער און ביורא-אנגעשטעלטע זינען אין פארוואלטונג אויסגעוויילט געוואָרן: יאַסל קאָ-מערמאַכער (פאָרזיצער פון פארוואלטונג), שלמה רינדזונסקי (וויצע-פאָרזיצער), יודל ראָזענבלום (סעקרעטאַר), וואָלדי-מיר ווענצעוויטש, מ. סאָפּאָזשניקאָו און אַברהם קריניצע.

דעם 5טן און 12טן יאנואַר און 2טן פעברואַר איז פאָרגעקומען די צווייטע אָלגעמיינע פארזאמלונג פון די באפולמעכטיקטע פון דער קראנקן-קאסע, "פעטשאַטניק" (נומ' 18) ביי די דרוקערען: סירקין, ראָם, קלעצקין, נאָוואָגורודסקי און מאַץ.

וועגן יעדן קראנק געווארענעם ארבעטער נישט שפּעטער ווי אויפן צווייטן טאָג פון דער קראנקייט.

ווענדנדיק זיך צו אַ דאָקטאָר, דאָרף דער מיטגליד ווייזן זיין מיטגלידס-ביכל און קראנקן-בלעטל.

דער קראנק געוואָרענער מיטגליד וואָס איז אַרבעטס-פעיק, טאָר נישט נעמען אויף זיך וועלכע עס איז אַרבעט פון זיין פראָפעסיע און אויך צווינע אַרבעטן, וועלכע קענען שטערן זיין געזונט ווערן.

יעדער קראנקער, נישט אַרבעטספעיקער מיטגליד פון קאָסע, וואָס וויל אַוועקגיין פון שטוב, מוז האָבן אַן ערלויב-בעניש פון דעם דאָקטאָר, וועלכער היילט אים, אָדער פון פאָרוואַלטונג פון קאָסע. אין דער ערלויבעניש דאָרף אָנגעוויזן זיין, ווען און אויף וויפיל צייט איז אים ערלויבט צוועק-צוגיין.

אויב דער קראנקער איז עובר אויף די פונקטן פון דער אינסטרוקציע, האָט די פאָרוואַלטונג דאָס רעכט אַרויפ-צולייגן אויף אים אַ שטראָף אין גרייס נישט מערער ווי אַ טעגלעכע געלט-שטיצע פאַר יעדן פאַל.

די אויפזיכט איבער די קראַנקע (קאָנטראָלע) ווערט אויסגעפירט דורך די קאָנטראָלערן, וועלכע ווערן אויסגע-קליבן דורך דער אָלגעמיינער פאָרזאָמלונג פון די באַפֿול-מעכטיקטע אָדער פון די מיטגלידער פון קאָסע (פריי-ווי-ליקע קאָנטראָלערן). אין אַ נויט קענען איינגעלאָדן ווערן געדונגענע קאָנטראָלערן, וועלכע ווערן באַשטעטיקט דורך דער אָלגעמיינער פאָרזאָמלונג.

אין 1915 זיינען ווידער פאָרגעקומען וואָלן פון באַ-פֿורמעכטיקטע, ס'זיינען נאָר באַוואוסט די רעזולטאַטן פון די וואָלן אין די דרוקערייען פון סירקין און מאַץ.

ביי סירקינען אין דרוקעריי זיינען אויסגעוויילט גע-וואָרן: ש. אַרלוק, ש. אַס, מ. באַרישניק, ווינשטיין, י. גענדלער, ח. גינזבורג, ס. גאַלפער, מ. יאָזעפּאָוויטש, ז. יאָפּע, פ. קאָזשדאָן, ב. קאַמערמאַכער, נ. ליפשיץ, י. מאַלעץ, ג. מאַרעק, וו. פיאָרע, ש. ריגעל, י. ראָזענבלאָם, ב. סלאָנימ-סקי, מ. סאַפּאָזשיקאָוו, ח. אוזאַר, מ. שקלאָווער, ג. עפּ-שטיין.

ביי מאַצן זיינען אויסגעוויילט געוואָרן: י. וואָלפּע, א. וואַסילעוויטש, ח. ברעזגין, פ. פּאַפּאָק, פ. סראַעלאָוו, מ. סאָכאָט, א. בינמאַן, נ. געגוזין, ח. סעגאַל, א. קאַמערמאַכער, ז. קאַריסקי, מ. קאַרטשמער, ע. פינסקי, ד. פּרענקעל, ש. מאַסקאָר, ש. קאַפּעלאָוויטש, ח. נעמוזער, ב. קלאָטשקאָ, מ. גרובין, ג. גראַדנאָ, ח. דרוקמאַן, וו. בערמאַן, ל. נאָטין, א. רייזער, מ. גאַן, פ. קוראַ, ד. עינערמאַנסקי, ח. נאדעל, א. וועדעריס, מ. וואַלקאָוו, ש. יאַקובאָוו, ג. מאַרשאַק.

אין דער צווייטער פאָרוואַלטונג, וועלכע איז אויס-געוויילט געוואָרן דורך די באַפֿורמעכטיקטע אין 1915, זיי-נען געווען: י. ווייצענפּעלד (פאָרויצער), ג. סאַפּאָזשיקאָוו (וויצע-פאָרויצער), י. ראָזענבלאָם (סעקרעטאַר), ר. קאַלינין, ח. רובאַנענקאָ און פ. פּאַפּאָק.

דעם 20סטן מאַי איז פאָרגעקומען אַ פאָרזאָמלונג פון די באַפֿורמעכטיקטע אין דער צאָל פון 38 מאַן און ס'איז באַשלאָסן געוואָרן נישט צו צאָלן אין דער צייט פון קראַנק-קייט פאַר זונטאָג (קריסטן) און שבת (יידן). דער פראָיעקט וועגן פאָרגרעסערן די אָפּצאָלן פון די מיטגלידער איז אָפּגעוואָרפן געוואָרן.

קענטיק אָבער, אַז דער דעפיציט פון דער קאָסע איז געשטיגן און מען האָט ווידער געמוזט פאַרקלענערן די אונטערשטיצונגען.

דעם 1טן יולי 1915 איז ווידער פאָרגעקומען אַן אַל-געמיינע פאָרזאָמלונג פון 40 פאָרשטייער מיטן אָנטייל פון פאַבריקס-אינספּעקטאָר און ס'איז באַשלאָסן געוואָרן: צוליב דער אוממעגלעכקייט אין איצטיקן מאָמענט צו העכערן די פּרָצע' פון די אָפּצאָלן, פאַרקלענערן די אונטערשטיצונג אין דער צייט פון קראַנקייט אויף אַ העלפט.

די קראַנקן-קאָסע, פּעטשאַטניק' (נומ' 18) האָט אויפ-געהערט עקסיסטירן מיטן מאָמענט, ווען ווילנע איז אין יאָר 1915 פאָרגעקומען געוואָרן דורך די דייטשן.

כאַסאַרבעט דורך י. כענגיס, לויט די צרכי-מאסעריאלן פון קראַנקן-קאָסע, פּעטשאַטניק'.

פאַרשטאַרבענע פאַריינס-מיטגלידער

1936 — 1906

מירער שמערל — זעצער
מאגאט ישראל — זעצער
מאָן אַלטער — זעצער
מיאדלער אַלטער — מאַשיניסט
נידערמאן מרדכי — זעצער
סטראַשון מאַטעס — זעצער
ענגעלשטערן אברהם — זעצער
פיאָרע אברהם — זעצער
פלעקסער ש. — זעצער
פייגעלאָוויטש אליהו — זעצער
קליאַטשקאָ — זעצער
קלעפיקאָוו — זעצער
קאַרשון — זעצער
קרופיינע הערץ — מאַשיניסט
קאַסעל שרה — לייגערין
קלאָג בערל — מאַשיניסט
קאַגאַנאָוויטש יוסף — מאַשיניסט
קאַצענעלנבויגן חיים — זעצער
קאַזשדאָן פייטל — זעצער
קאַבלינץ — זעצער
קאַוואַלסקי לייב — מאַשיניסט
קרופניק נאָטע — זעצער
קאַמערמאַכער שמואל — מאַשיניסט
רוף בערל — לילאַגראַף
ראָזנטאַל לייב — זעצער
שאַרף יעקב — זעצער
שיפּרין שלמה — לייגער
שריפטזעצער מרדכי-פּכח — זעצער
שוסטער — זעצער
שופּין — זעצער

אַס שלמה — זעצער
אוזאַר חנן — זעצער
ברודנער — זעצער
באַרישניק מאיר — זעצער
בענגין משה — זעצער
פייגעל יענטע — לייגערין
באַזאַר בענצל — זעצער
גינזבורג ישראל — זעצער
געלמיש משה — מאַשיניסט
גאַלדבערג לייב — סטערעאָטיפירער
גורלאַנד יצחק — מאַשיניסט
גלאַז הירש — זעצער
געלער ברוך — זעצער
וואַלאַזשינסקי בערל — מאַשיניסט
וואַפנער משה — זעצער
ווירשופ ישראל — סטערעאָטיפירער
זאַמאַלין ש. — זעצער
זעלאַזע יאַסל — מאַשיניסט
טירעטיין שמואל-יצחק — זעצער
יוזעפאָוויטש מאיר — זעצער
יאָפּע זוסמאַן — זעצער
טייץ חיים-לייב — זעצער
כאַיעט אהרן — לייגער
לעוואַנדע — זעצער
לעווי לאָזער — זעצער
ליפּסקינד יחיאל — מאַשיניסט
לעוויין ישראל — זעצער
לעסקעס אליקום — זעצער
ליפּסקינד אברהם — מאַשיניסט
מאַרקעלעס בצלאל — זעצער
מילכיקער משה — מאַשיניסט

ז ו ק = צ ע ט ל

א

אֶלְשֹׁחַנְגֶּר, ד"ר 83
אֶנְדֶּרְאָנִיקָאוּ, א. 163
אֶסְעֶרְזֹה, ט. 129, 130, 131, 132, 133, 139, 141
אֶפֶל, פ. 100
אֶפְרַמְאָוִיסְט, לודוויק 11, 12, 16
אֶבְרַמְאָוִיסְט, נ. 149, 157
אֶבְרַמְאָוִיסְט, קיווע 36, 37
אֶפְרַסְטֹאָן, ישעיה 43
אֶבְרַס־אֶבָּא 20
אֶבְרַס־יֶחֱזֶק בן אהרן ועליק 15
אֶדְרַמְאָן, אָבֶע 2, 9, 86, 88, 92, 133, 134, 135, 136, 137, 140, 142, 144, 146, 147, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159
אֶהֶרֶן בן שמשון ועליק 13
אֶהֶרֶן ועליק 15
אֶזְעֶרְבָּאָךְ 53
אֶזְזַר, חנן 163, 164, 165
אֶזְזַר, נ. 141
אֶרְאָנְאָוִיסְט, קֶלְקֶע 58, 59
אֶרְיֶנְאָוִיסְט, יֶחֱזֶק 43
אֶוִיסְנִסְקִי 56
אֶזְעָר 67
אֶיִתְאָנְאָוִיסְט, פ. 100
אֶיִסְגִּין 134
אֶיִיגֶס, ו. 134
אֶיִינוּסְטָאט 51
אֶיִינוּנְמָאן, הֶיִנְרִיךְ 13
אֶיִיבֶער, וועלחל 25, 49
אֶילִיא (זע פֿייוֹחְסִיק דגֶר שטעפער) 36
אֶילִיטְאָוִיסְט, חֵיס 50, 85, 119, 163
אֶילִין 54
אֶיסַק 52
אֶילִיקִים געזל בן בצלאל 16
אֶלְעֶקְסַנְדֶּר I 13
אֶלְעֶקְסַנְדֶּר II 49
אֶלְפֶּרְאָוִיסְט, בִּירְדֶּר 72
אֶלְפֶּרְאָוִיסְט, חֵיס־פֶּסַח 29, 31, 41, 45, 48, 73, 133, 134
אֶלְפֶּרְאָוִיסְט, י. 29
אֶלְפֶּרְאָוִיסְט, מ. 73
אֶלְק 147
אֶנְדֶּרְיֶעוּ 77
אֶנְסְקִי 28, 36
א. ס. 111
אט, פ. 52, 133, 135, 136, 137

אט, בן-ציון 43
אָסֶס, פֿאַלְקֶאָחֶנִיק 56
אָס, פֿייווע 27
אָס, שְׁלוֹם 43
אָס, שְׁלֹמֶה 52, 63, 163, 164, 165
אָסְעֶלְרָאָד, בִּנְיָמִין 43
אָרְאָנְאָוִיסְט 146
אָרְאָנְאָוִיסְט, א. 134
אָרְאָנְאָוִיסְט דִּרוֹקֶרִי 107
אָרְאָנְאָוִיסְט, ר. 100
אָרְאָן (זע דעוועניסְסִיק אָרְאָן)
אָרְחִימְאָוִיסְט 43
אָרִיָּה לִיב בְּמֹר' יוֹחָאָל (זע אויך טִיפֿאַגֶּרֶאָף) 13
אָרִיָּה לִיב בְּמֹר' כּוֹבִיָּה (זע ר' לִיבֶל ר' טוֹבִיָּהס)
אָרְלִיוִיק, ש. 26, 43, 52, 163, 164
אָרְקוֹסְקִי 43
אָרְקוֹסְקִי 134

ב

ב. 115
בָּאָבֶעס, שְׁלֹמֶה 43, 163
בָּאִיאָרְסְקִי, יֶעֱקֹב 43
בָּאָלְטוֹפְסְקִי, ס. 134
בָּאָרְאָוִיסְט, שְׁלוֹם 88
בָּאָרִיסְטָאוּ (זע הֶעֱקֶער בֶּערֶל)
בָּאָבִיצְקִי, ג. 126
בָּאָזַר, בן-ציון 134, 135, 165
בָּאָטוֹרָא, ט. 52
בָּאָסוֹרִין 26
בָּאָכְרָאָךְ, הֶערֶש 86, 88
בָּאָלְאָטְאָוִיסְט 163
בָּאָנְד, ח. 2, 145
בָּאָנְדֶּסְקֶע, יֶעֱזוּשִׁי סַמּוּעֶל 11
בָּאָנְעֶט, מ. 86
בָּאָסְטָאָמְסְקִי, ל. 43, 52
בָּאָרִישְׁנִיק 53
בָּאָרִישְׁנִיק 147
בָּאָרִישְׁנִיק, אֵלִיהוּ 43, 91
בָּאָרִישְׁנִיק, י. 128, 133
בָּאָרִישְׁנִיק, מֵאִיר 163, 164, 165
בָּאָרִישְׁנִיק, שְׁמוּאֵל 43
בָּאָרְקָאָן, סַעס 85, 144
בּוֹלְקִין, א. 141
בּוֹלְקִין, א. 153
בּוֹלְקִין, מ. 10, 119
בּוֹרְצֶעוּ 67, 122
בִּיאֵלִיק 34
בִּינְעֶל, יֶעֱנֶטֶע (זע קוֹל יֶעֱנֶטֶע)
פֿיִיגֶעל, מֶשֶׁה 43
פֿיִילִיט, ש. 3

בִּיִלֶע 52
בִּינְדֶּער, בִּרְיֹן 49
בִּינְדֶּער, טָאָרֶל 28
בִּינְמָאָן, א. 164
בִּינְעֶס, מִרְדֵּבִי 48
בִּיעֶלְאִיעֶזוּ 81
בִּירֹשְׁאָוִיסְקִי 120
בִּלוּטְאָוִיסְט, דִּרוֹקֶרִי 20, 43
בִּלִּי־שֶׁעֶר 86
בִּלִּין ד. 138
בִּנְיָסִין בִּישְׁקֶע בן יֶעֱקֹב, ר' 13, 19
בִּנְיָמִין בְּשֹׁה' גִּדְלִי' כ"ץ 15
בִּעֶזְרָאָוִיסְט, עֶלְקֶע 43
בִּעֶזְרָאָוִיסְט, רִבְקָה 43
בֶּע־מֶחְשְׁבֹוּ 34
בֶּעֱנִין, מֶשֶׁה 165
בֶּעֱנִיס, יוֹדֶל 2, 9, 86, 88, 90, 95, 134, 146, 149, 152, 154, 155, 156, 158, 159, 164
בֶּעֱנִיס, מֶשֶׁה 83
בֶּעֱנִיס, נח 91, 126, 134, 149, 157
בֶּעֱנִסְקִי (זע לֶעוֹוִיסְאָן)
בֶּעֱנֶזל 73
בֶּעֱקֶער, בֶּערֶל 43
בֶּער בן זֶעלִיק (זע אויך גִּימְאָן)
17
בֶּערְגֶּער 48, 134
בֶּערֶל 31
בֶּערֶלְאָוִיסְט, א. (ב.), 43, 71, 132, 141
בֶּערֶלִין, ל. 52
בֶּערֶסָאָן 52
בֶּערֶמָאָן, בִּירְדֶּער 62
בֶּערֶמָאָן, וועלחל 43, 164
בֶּערֶמָאָן, ל. 149, 157
בֶּערֶמָאָן, רַחֵל 43
בֶּערֶנְאָדִיק, א. 31
בֶּערֶנְאָדִיק, ל. 134
בֶּערֶנְחָאָלד, ל. 134
בֶּערֶנְשְׁטִין, דִּנְיָאֵל 43, 134, 153
בֶּערֶקָא זֶעלִיקְאָוִיסְט (זע אִיִּךְ גִּימְאָן) 17
בֶּערֶקָאָן 126
בֶּערֶקָאָן, ש. 157
ב. ק. 112
בֶּראַיִדָּא, רִבְקָה 43
בֶּראַיִדֶּע 43
בֶּראַבֶּע 52
בֶּראַקְמָאָן 56
בֶּרוּדְנֶע 120
בֶּרוּדְנֶער 43, 163, 165

בִּרְיֹן בן הִירֶש, ר' 14, 19
בִּרְיֹן בן ר' יוֹכָף, ר' 13, 14, 16, 18, 19, 20
בִּרוּסְבֶּער, מֵאִיר 36
בִּרוּן 43
בִּרְעֶנְטָאָן, ח. 134, 147, 153
בִּרְעֶזִי, ח. 163, 164
בִּרְעֶזִין, ע. 52
ג
גֶּאָשְׁאָנְסְקִי, שְׁמוּאֵל 35, 36
גֶּאָלְאָמֶב, א. 151
גֶּאָלְטֶב, חֵיס 43, 163
גֶּאָלְוֶחְסְקִי, ד. 134
גֶּאָלְוֶרֶט, ד"ר 137
גֶּאָלְדֶּבֶרְג, 43
גֶּאָלְדֶּבֶרְג, 119
גֶּאָלְדֶּבֶרְג, 119
גֶּאָלְדֶּבֶרְג, לִיב 163, 165
גֶּאָלְדֶּבֶרְג, שְׁלֹסָה 43
גֶּאָלְדֶּינְג, מַעֲסָק 147
גֶּאָלְדֶּסָאָן, מֵאִיר־מֵיכָאֵל 37
גֶּאָלְדֶּסְטִין, ל. 119
גֶּאָלְדֶּסְטִין, א. י. 3, 34, 54
גֶּאָלְדֶּסְטִין, לִיב 43
גֶּאָן, מ. 164
גֶּאָפֶשְׁטִין, י. 29, 134
גֶּאָרְדֶּאָן 43
גֶּאָרְדֶּאָן 126
גֶּאָרְדֶּאָן, אֶבְרַס 71, 94, 132, 133, 137, 153
גֶּאָרְדֶּאָן, יִהוּדָה־לִיב 29
גֶּאָרְדֶּאָן, מ. 139, 141, 156
גֶּאָרְעִלִיק, שְׁטֵרִיהוּ 54
גֶּאָזְרִיעֶלְאָךְ 50
גֶּאָלְפֶּערֶן, יֶחֱזֶק 43
גֶּאָלְפֶּערֶן, ס. 52, 55, 56, 163
גֶּאָלְפֶּערֶן, ר. 58, 119
גֶּאָלְפֶּערֶן, ר. 134
גֶּאָלְפֶּערֶן, ס. 164
גֶּאָנְסֶשָׂאָר 44
גֶּאָן, מֶשֶׁה 43
גֶּאָפֶאָן 36, 60
גֶּאָרְבֶּער, דִּרוֹקֶרִי 106, 108, 136
גֶּוּסְמָאָן 85
גֶּוּסְעֶנְבֶּערְג, יֶאֱהָאָן 47, 70, 73
גֶּוּסְטֶרֶטָאָן, פֶּרֶץ 86, 88
גֶּוּיֶחָאָן 52
גֶּוּיֶמְקָחְסְקִי, ס. 52
גֶּוּיֶחְטֶש 52
גֶּוּיֶחְטֶש, בִּירְדֶּער 61

167

מאָן, דרוקעריי, ליטענאָנאָיע
24, 43, 64, 75, 100, 109,
110, 113, 162, 163, 164
מאָן, ח. 134
מאָן, ליפמאָן 20
מאָן, ס. 3
מאָרעקא, יעקב 86, 88
מאָרנאָלין, שרנהייט 81, 82, 83
מאָריצנא, 11
מאָריאסע, 52
מאָרמוס, ראובן 47, 163
מאָרעק, נ. 164, 165
מאָרק, א. 3
מאָרקאָו, ק. 54, 109
מאָרקעלעס, צ. 58, 165
מאָרקעלעס, ראובן 163
מאָרשאַק, נ. 164
מוסניק, 65, 119, 120, 121
מולער, לייב 43, 73, 134, 135,
136, 149, 151
מאָדעליזאציע דער הענקער 57
מאָדעלער, אברהם-יצחק 28, 31,
35, 43, 45, 46, 49, 163
91, 149, 157, 163
מאָדעלער, אלטער 35, 43, 45,
163
מאָדעלעזשיטש, דרוקעריי 137
מאָדעלעזשיטש 56, 57
מאָדעלעזשיטש, ב. 27
מאָדעלעזשיטש, משה 138, 165
מאָדעלעזשיטש, כדוך 45
מאָדעלער 47
מאָדעלע, יאָנקל 163
מאָדעלע, פסח 43
מאָדעלע, פ. 138
מאָדעלעזשיטש, מ. 157
מאָדעלע, הירשל 36, 37, 38
מאָדעלע, באַזע 30, 36, 37, 38,
54, 59, 61, 64, 74
מאָדעלע, ראובן 36, 54, 61, 77
מאָדעלעזשיטש, אדאם 18
מאָדעלע, 43, 119
מאָדעלעזשיטש, י. 134
מאָדעלע, י. 15, 19
מאָדעלע, שמעל 43, 71, 165
מאָדעלע, מן (זע ר' מאָדעלע רעם)
מאָדעלע, ח. 65
מאָדעלע, 119
מאָדעלע, א. 2, 100
מאָדעלע, שמעיה 31
מאָדעלע-זאָקאָמאָלעס, נענערעל 66
מאָדעלע, 43
מאָדעלעזשיטש, שדח-יאָכב 43
מאָדעלע, מיכאל סאָרס 29, 122
מאָדעלע, סאָרס 110
מאָדעלע, ה. 52, 149, 157
מאָדעלע, דרוקעריי 43
מאָדעלע, ליפמאָן 100

ליפמאָן, מ. 163
ליפמאָן, אברהם 165
ליפמאָן, יחאל 165
ליפמאָן, נ. 163, 164
ליפמאָן, 79
לנו (זע גאָסאָנסקי שמואל)
ל. ע. 38
לעבנאָו 29
לעבנאָו 165
לעבנאָו 31
לעבנאָו, ל. 73
לעבנאָו, באָנע 51, 52
לעבנאָו, לעבנאָו 52, 71, 126, 165
לעבנאָו, דרוקעריי 117
לעבנאָו, הייב-יצחק 43
לעבנאָו, ישראל 9, 109, 126,
132, 133, 135, 156, 163, 165
לעבנאָו, לעבנאָו בן שלמה 111
לעבנאָו, נחמן 43
לעבנאָו 84
לעבנאָו, שטל 29, 134
לעבנאָו, שלום 31, 66
לעבנאָו, שלום 70, 77
לעבנאָו, שיינקע 52
לעבנאָו, שיינקע 119, 125, 129, 130
לעבנאָו, שמחה 96, 88
לעבנאָו, יאָכב 11, 13, 17
לעבנאָו, אליקוס 165
לעבנאָו, 137
לעבנאָו, יעקב 86, 88
לעבנאָו, יעקב 144
מ
מאָדעלעזשיטש, יעזים 54
מאָדעלע (זע מאָדעלעזשיטש יעזים)
מאָדעלעזשיטש 26
מאָדעלעזשיטש, מענדל 43
מאָדעלעזשיטש, ש. 164
מאָדעלעזשיטש, יודל 163
מאָדעלע, ישראל 57, 165
מאָדעלע, ש. 163
מאָדעלע, יודי 84
מאָדעלע, 31
מאָדעלע (?) 66
מאָדעלע, יעקב 43
מאָדעלע, ישראל 43
מאָדעלע, ראובן 43
מאָדעלע, וול. 26
מאָדעלע, י. 43, 52, 125, 132,
137, 142, 144, 146, 147,
163, 164
מאָדעלע, ר. 133
מאָדעלע, אברהם 29
מאָדעלע, אלטער 165
מאָדעלע, בנימין 43

יעזירין 43
יצחק 47
יצחק בן ישכר פער סניל, 13
י. ק. 120, 121
י. ר. 77
ירחמיאל בן מרדכי 16
כ
כאָנאָוויטש, לייווער 43
כאָנאָוויטש 133
כאָנאָו, א. 43
כאָנאָו, א. 134
כאָנאָו, יאָנקל 163
כאָנאָו, אהרן 43, 165
כאָנאָו, שלום 43
כאָנאָו די שוואַרצע 61
כאָנאָו, העלענע 61
כאָנאָו, גיטל 43
כאָנאָו, ש. 10
כ
לאָנאָוויטש, אָנאָו 18
לאָנאָוויטש, יאָנאָו 15, 16, 19
לאָנאָוויטש, בערל 70
לאָנאָוויטש 136
"לאָנאָוויטש" (זע קאָפּלינג ישראלי-
מיכל).
לאָנאָו 26
לאָנאָו 134
לאָנאָו 26
לודאָו שמעילאָוויטש (זע לודאָו
בן שמאל).
לודאָו בן שמאל 12
לודאָו, אריה לייב בן יחאל
15, 19, 20
לודאָו, גרשון פער יחאל 15
19, 20
לודאָו, משה 84, 85
ליבסניד, א. 52
ליבסניד, ח. 119, 138
ליבסניד, 134
ליבסניד, ח. 14
ליבסניד, מ. (זע גאָלדמאָן מאיר-
מ. כאל)
ליבסניד, ח. 100
ליבסניד, רבי 14
ליבסניד, ד. נאָכערנאָו 31,
40, 160
ליבסניד, ל. 36, 119
ליבסניד, א. (זע אויך געלפאָנד
חיים-יאָנקל) 74, 84
ליבסניד, 147
ליבסניד, טוביה, ר' 16, 19, 20
ליבסניד, יאָכל 43, 134, 163
ליבסניד, ז. 31
ליבסניד, דרוקעריי 104
ליבסניד, 140
ליבסניד, 29

טובי' כמו' אברהם אבלי (טובי'
פיינעס) 16, 19, 20
טובי', א. 13
טובי', טאָדעס 17, 18
טובי', אָנאָו 12, 13, 17, 19
טובי', חיים-לייב 31, 43, 126, 165
טובי', י. 71
טובי', 13
טובי', שמואל-יצחק 43, 165
טובי', נאָמ 86, 88
טובי', 119
טובי', ח. 157
טובי', שמואל-ר' 43, 73
טובי', סטאָנאָו 18
טובי', אדאם 12
טובי', 34
טובי', 119
טובי', נענערעל 55
י
יאָכבסאָן, ר' ישראל-הערש 22,
47, 73
יאָכבסאָן, קאָזימיר 163
יאָכבסאָן, 119
יאָכבסאָן, ויסמאָן 43, 63, 107, 163,
164, 165, 26, 52, 53
יאָכבסאָן, נ. 123, 125, 126
יאָכבסאָן, ס. א. 70
יאָכבסאָן, צבי-הירש 43
יאָכבסאָן, י. 100
יאָכבסאָן, דרוקעריי 106, 135,
136, 137
יאָכבסאָן 26
יאָכבסאָן, שטעלנאָו 66
יאָכבסאָן 36
יאָכבסאָן, 124
יאָכבסאָן, ש. 164
יאָכבסאָן, יאָן 14, 16, 17, 18, 19,
88
יהודה-לייב ב"ר שמואל 15
יהושע בן מנחם מאָנש 13
יודלסאָן, יוסף 28, 45, 49
יודלסאָן 134
יודלסאָן (זע אָנאָוויטש) 54
יודלסאָן 59
יודלסאָן, מ. 52, 53, 163, 164
יודלסאָן, 47, 28
יודלסאָן, משה 47
יודלסאָן, זאָסע 43
יודלסאָן, כהנאָו-ר' מנחם נחום,
הר"ר (זע אויך טיפאָגראַף) 13
יודלסאָן 84
יודלסאָן, יצחק 47
יודלסאָן, 55, 56, 59
יודלסאָן (?) 14
יודלסאָן, 48
יודלסאָן, חיים הכהן, ר' 13



פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע

- מירדכי במהר"ר יחיאל מיכל 14
מירדכי בן משולם פאלק, נמא-
טעל (פאלקענאָוויטש) 16, 17
מירדכי ב"ר משולם גיסע פרעסין
ציהער 14
מרדכי'לע, ר' (זע טשעמערניסקי)
משה במהר"ר אברהם אבלי 15
משה במהר"ר יחזקאל סג"ל 15
משה במו' מנחם-מענדל 15, 19, 20
משה דער הינקעדיקער בוחן 57
- נאָווגרודסקי, אלטער 43, 134, 163
נאָווגרודסקי, דרוקער'ן 43, 162, 163
נאָווגרודסקי, ש. 134
נאָוויצקי, גלח, דרוקער'ן 66
נאָטין, ל. 164
נאָטעס, יוסף 43, 97
נאָטאָוויץ, טשעסע 43
נאָטקע 47
נאדעל ח. 163, 164
נחום 12, 13, 14, 19
נחום דער גארברע 36
ניגער, ש. 119, 126
ניווערמאן, מירדכי 43, 58, 165
נייאבכי, י. 5
ניימאן, בערקאָ וועליקאָוויטש 18, 20
נייטויל, דרוקער'ן 43
ניעטש, יוליאן 12
ניערקאטאָו, נ. א. 27, 68
ניקאלאי I 22
ניקאלאי II 64, 70
נ—ן 108
נעמוזער, ח. 164
נעמענישניסקי, דבורה 134, 149, 157
נעמענישניסקי, רבקה 43
נעפט 42
נעפט, חנה-טעבע בת ר' לייב 42
- סאָבאָט, משה 43, 164
סאָלאָוויטשיק 52
סאָסנאָוויטש 26
סאָסנאָוויטש 52
סאָקאָוויטש, פריסטאָו 84
סאָשענקאָ, חסל 43
סאָוויצקי, א. 15
סאָוויצקי, אדאָס 15
סאָפּאָוויטש, מאָטל 33, 61, 125, 163, 164
סאָפּאָוויטש, (טרה-)נעבע 43, 163
סאָפּיר, אהרן 126
סאָשין, ז. 26
סג"ל, ח. 132
סוואָקאָו 50
- סווידינסקי 129, 130
סווערלאָו 50
סאָזקי, ל. 138, 144, 148, 150
סאָזקי, ק. 31
סאָנאָוויטש 71
סאָנאָוויטש 129, 130
סאָטקין, יוסף 2, 27, 43, 52, 53, 63, 66, 129, 130, 145, 163
סאָטקין, מ. 139, 151, 152, 155
סאָטפאָן 58
סאָראָו, מאָטעס 52, 54, 66, 165
סאָרלאָוויטש, ל. 3, 157
סאָרלאָוויטש, ד. 149, 157
סאָרלאָוויטש, י. 153, 157
סאָרלאָוויטש, ישראל 94, 153
סיגאָו, ד. 163
סיטקעוויטש 125, 129
סיפּאָוויטש 52
סירקין, דרוקער'ן 26, 28, 29, 30, 32, 33, 35, 43, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 71, 75, 89, 102, 104, 105, 106, 107, 111, 162, 163, 164
סירקין, יולי אלבערסאָוויטש 51, 62
סירקין, יעזיס אלבערסאָוויטש 51, 54
סלאָנימסקי, ב. 163, 164
סלאָקין, דרוקער'ן 153
סניטקע 80, 81
סניטקין (זע סניטקע).
סעגאָל, ח. (ג.) 119, 137, 141, 163, 164
סעגאָו, ד. 141
ספּראָ, זעלדע 43
סאָרלאָוויטש, ווילק 163
סאָלאָו, משה 88
סאָעלאָו, לייב 43
סאָעלאָו, פּסח 43, 163, 164
- ע
עדוויק 134
עינערמאָס, דוד 43, 163, 164
עלעמאָס, ח. 52
עלפּע-חייטש 71
עמעס, מירדכי 43
ענגעלשטערן, אברהם 26, 165
ענגעלשטערן, ל. 149, 157
ענגעלשטערן, מ. 126, 128, 130, 131, 135, 137
עפעל, י. 132, 133, 135, 141
עכשטין, אַרקאָו 27, 50
עפּשטין, ב. 132
עפּשטין, ג. 163, 164
עפּשטין דער שוואַרצער 51
עפּשטין, ח. 52
עפּשטין, רבקה 9, 139
- עפּשטין, ש. 52, 165
עפּראָ, דרוקער'ן 43, 117
עפּראָ, חייט 43
עפּראָסמאָו 60
- פ
פאָגאָר, חיה 43, 134
פאָניאָוויטש, סאָניסלאָו איי.
גוסט 12, 13
פאָסטאָוויטש (זע גאַרעליק שמריהו)
פאָפּאָ, פּנחס 43, 163, 164
פאָוואָוויטש, ב. 163
פאָלען, גראָף 20, 63, 64
פאָנאָוויטש 138
פאָפּירני, בוברוק 43
פאָפּירני, מ. 100
פאָפּירני, משה 9, 100
פאָן, י. 9, 119, 126, 128, 136, 139, 140, 152, 153, 154, 155, 156
פאָראָ, אברהם-יודל 36
פאָראָוויטש 66
פאָשקעוויטש, איגנאָן 58, 65, 85, 125, 129, 130
פּווערסקי, ל. 100
פּווערער, הערצע 49
פּווערער, מאָס 36
פּיאָרע, אברהם 146, 165
פּיאָרע, אהרן 43, 51, 52
פּיאָרע, ח. 149, 157, 164
פּיאָרע, ר. 52
פּילניק, מ. 26, 71
פּינסקי, ע. 163, 164
פּיראָוויטש 33
פּיראָוויטש, דרוקער'ן 33, 75
פּליטער 56, 59
פּעקער 125
פּעקער, ב. 31
פּעקער, חוה 43
פּרעסמאָו, ח. 73, 149, 157
פּרעסמאָו, י. 134
- פ
פ. ג. 38
פּידלער 86
פּייגנאָו, ש. 134
פּייגנאָוויטש, אליהו 165
פּייטשק דער שטעפּער 36
פּיש 86
פּילעסער, ש. 43, 52, 165
פּעליקס 119
פּראָב, יצחק 43
פּראָנקפורט, פ. 149, 157
פּרידבערג 13
פּרידלאָנד, אלטער 43
פּרידמאָו, א. 134
- פּרידמאָו, סלמה 43, 163
פּרידמאָו, נ. 153
פּרידקין, א. 3, 20, 68, 145
פּרידריך (זע גאָזשענסקי שמואל, לנו)
פּרענקעל, בענעדיקט (בנימין) 17
פּרענקעל, ד. 163, 164
- צ
צבי הירש ב"ר שמעון 15
צוקער 86
צוקערמאָו, צ. 2, 100
ציונסאָו, בער 43, 102
ציונסאָו, דרוקער'ן 43, 65, 102, 108, 109
ציונסאָו, יצחק 43
ציונסאָו, י. 9, 138, 156, 158
ציונסאָו, מ. 2, 43, 51, 58, 63, 85, 125, 130, 131, 132, 133, 135, 137, 139, 140, 141, 142, 145, 147, 151, 152, 155, 156
ציונסאָו, זעליק 117, 123, 125, 127, 129, 130
ציפּקין 126
- ק
קאָבליניץ, ראובן 43, 163, 164, 165
קאָדקין 56, 58
קאָזלסקי 43
קאָזלסקי, לייב 165
קאָזלעוויטש, ש. 58, 64, 114
קאָזאָרסקי 71
קאָזאָרסקי, ד"ר ח. 54
קאָזאָרסקי, ז. 10
קאָזאָרסקי, י. 9, 138, 155, 156, 163
קאָטאָו, הענעך 43
קאָטאָו, י. 138
קאָטאָו, מ. 145
קאָטין, מאיר 43
קאָו, איסידור 43
קאָו, פּנחס 3, 11, 14, 18, 144, 148, 150
קאָו, ראובן 43
קאָזאָוויטש, ביטקופ 14, 16, 19
קאָפּינאָוויטש, א. 126
קאָפּינאָוויטש, יצחק 43
קאָפּינאָוויטש, ש. 163, 164
קאָפּילמאָו, בנימין 163
קאָראָטקי 63
קאָרייוו 26
קאָריסקי, ו. 164
קאָריסקי, י. 138
קאָריסקי, ע. 163
קאָגאָו, זימל 119, 163
קאָגאָו, י. 134

141, 142, 144, 147, 148, 150, 151, 152, 154, 164
 רוכיננ, ט. 134
 רודאשעווסקי, א. 98, 132, 149, 155, 156, 157
 רודאשעווסקי, מ. 138
 רודניצקי, י. 134
 רוף, בערל 142, 165
 רינגעל, סלוט 43, 164
 ריווע-לאה 52
 רייט, אריה-לייב בן דוד 15, 19
 רייט, דוד 20
 ריווען, ז. 126, 136, 157
 ריווען, ש. 157
 רייטבארג, ל. 10, 119
 רייטבארג, י. 86
 רייטבארג, י. 86
 רייכער, קאפע 55, 57, 58, 59
 רייז, תנן 126
 ריינגעלבוט, ע. דיר 14, 15
 ריינדוונסקי, שלטה 31, 36, 133, 163
 רייקלעט, י. 5, 66, 70, 148, 150
 רעפנין 14
 רפאלטשיק דער זאקנאמאלער 36

ש

ש. 121
 ש. א. 99
 שאגא, סערל 43
 שאגאד, צ. דיר 3, 54
 שאנסעל 119
 שאט 54
 שאליט, שרה 31
 שאפירא, גוליה 43
 שאפירא, י. 126
 שאפירא, 86, 88
 שארף, יעקב 139, 165
 שארשטיין, י. 163
 שבח 54
 שופין 165
 שוואבסקי 31
 שווארצבראט 52
 שזיליך, א. 157
 שולקין, ש. 149, 157
 שולמאן 26
 שולמאן, בענצל 2, 100
 שולמאן, קלמן 29
 שוסטער 165
 שוסטער, שרה-פלומע 29, 43, 134
 שיר, לייב 31, 66
 שטאקסאן 56
 שטווער 100
 שטיינבערג, מאיר 43, 71
 שטיינבערג, טשה 43, 163
 שטיר, פטיע 43
 שטעטלע, כאראן 54
 שטערן 36
 שטשוזקי 86

ר

ר. 77
 ראגא, ח. 119
 ראזאוסקי 126
 ראזנבלוט, יהודה 43, 135, 136, 137, 142, 163
 ראזנקראץ 24
 ראזנקראץ-שרייפטזעצער, דרוקע-
 ריי 24, 23, 35, 43, 44, 74, 75, 135, 139
 ראזענבוים, אברהם 117
 ראזענטאל, אהרן 43, 144
 ראזענטאל, אנהא 85
 ראזענטאל, לייב 45, 165
 ראזענטאל, פ. 85
 ראטנבערג, בנימין ב"ר דוד-אריה 20
 ראטבאק, העסל 29, 36, 43, 134, 163
 ראטבאק, ש. 52, 134
 ראט, דבורה 47, 48
 ראט, דרוקעריי 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 34, 35, 37, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 54, 64, 72, 73, 75, 133, 136, 139, 140, 142, 144, 162, 165
 ראט, ל. 149
 ראט, מאנע 48, 49, 50
 ראט, ר' טאנע (מאנויל פארו-
 באווייט 17 מאנועל פון ברוך
 (17, 18, 19)
 ראט, מאקסיט 26, 37, 45, 48, 49, 75
 ראטינאנסקי, אחסי 86, 88
 ראטינאן, ב. 10, 135
 ראטינאן, ר. 10, 119
 ראפפע 43
 ראפובין 43
 ראפובין, דרוקעריי 43
 ראפובין, 119
 ראבינאנאנסקי, זלצטע 44
 ראבינאנאנסקי, י. 52, 61
 ראבינאנאנסקי, ידידיה 43
 ראבינאנאנסקי, יואל 130
 ראבין, איסר 66
 ראדין 53
 ראדין, ניקאלאי 54, 55, 65
 ראיער, א. 163, 164
 ראביל (זע באקעלעס העלענע)
 ראסקין 52
 ראפאפארט, מי. 29, 134
 ראטאלאנאנסקי, 52, 107
 ראפסע 54
 ראפסע, דיר 54
 ראפאנעקא, ה. 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 135, 136, 137, 138, 139, 140

קוישמאן

קוישמאן, מלך 2, 39, 145, 156
 קול, יענטע 43, 52, 134, 163, 165
 קופיינע, הירש 43
 קופערשטיין, העסל 86
 קורטא, ט. 163
 קורטא, פ. 164
 קיזבער, מ. 163
 קלאג, דוב-בער 43, 165
 קלאג, לאזער 4, 9, 60, 66, 74, 86, 88, 140
 קלאק, רחל 50
 קלאטשקא, 26, 165
 קלאטשקא, כ. 164
 קלאטשקא, י. 2, 100
 קלאטשקא, ישיעה 43
 קלאטשקא, ש. 163
 קלאטשקא, ש. 43, 100, 125, 128, 129
 קליינער, מנשה-בער 86, 88
 קלימאנאנסקי 64
 קלמן 70
 קלמן דער געלער 33
 קלעטשקאנסקי 55
 קלעפיקאוו, נ. 58, 65, 165
 קלעצקין, ב. 33, 119, 120, 145
 קלעצקין, דרוקעריי, פארלאן 43, 59, 65, 66, 120, 139, 146, 147, 152, 155, 162, 163
 קנאפ, מערע 43
 קנארינ, ר' משה 72
 קבלמאן, א. 4, 86, 88
 קעלער 56
 קעפאלי (זע קאמערמאנער מאטל)
 קערענסקי 85
 קראניק 55
 קראעל, שיינע 163
 קראסקין 103
 קראפיוניץ, קלמן 36
 קראפעלשציק, כחיה 43
 קראפעווסקי, יוועף אינגאצי 11
 קרונלאץ 52
 קרונמאן, ש. 153
 קרוק 122
 קרויינע, הערץ 135, 165
 קרופניק, נאטע 44, 45, 73, 165
 קרינער, יאהאן אנטאן 14
 קרייז 52, 53
 קריניצע, אברהם 119, 126, 163
 קריינעס, ד. 3, 119
 קריינעס, דרוקעריי 10, 119, 153
 קריינעס, ר. 31
 קרינסקי, י. 43, 141
 קרעמער 139
 קרעמער, ארקאדי 153
 קרעמער, ליאזע 58
 קרענעל, ד. ל. 73

קאנאנאנאנסקי, יאסל 43, 31, 36, 163

קאנאנאנאנסקי, מעסע 36, 37
 קאנאנאנאנסקי, שיינע 31
 קאנאנאנאנסקי, ראובן 163
 קאנאנאנאנסקי, יוסף (זע קאנא-
 נאנאנסקי יאסל)
 קאנאנאנאנסקי, יצחק 43
 קאהאן, מ. 50
 קאהאן, שמשון 3, 44, 69, 157
 קאזאדאן, מייטל 43, 52, 163, 164
 קאטערינע 14, 20
 קאטערינאנסקי, ש. 100
 קאיעט 58
 קאמערמאנער, יחיאל 43
 קאמערמאנער, א. 100, 163, 164
 קאמערמאנער, ב. 164
 קאמערמאנער, ה. 126
 קאמערמאנער, וועלשטיק 58
 קאמערמאנער, יאנקל 119, 133
 קאמערמאנער, יוכף 27, 31, 119, 163, 126
 קאמערמאנער, ישראל 97, 139, 156
 קאמערמאנער, לייב 153
 קאמערמאנער, נאטע 35, 58, 84, 85
 קאמערמאנער, עלטשיק 33
 קאמערמאנער, שמואל 22, 58, 84, 137, 163, 165
 קאנטער 126
 קאנטער, ה. 135, 136, 141, 149, 157
 קאטעף, מאיר 3, 6, 47, 72, 73
 קאטעליאנסקי, נ. 148, 157
 קאטעל, שרה 165
 קאעס 43
 קאפלאנאנאנסקי, ד. 126
 קאפלאן, א. 100
 קאפלאנסקי 52
 קאפלאן-קאפלאנסקי, ד. 126
 קאפלינסקי, ישראל-מיכל 28, 31, 32, 66, 67, 84, 85, 122
 קאץ, ח. 134
 קאץ, לייב 43
 קאץ, מ. 58
 קאץ, מ. 138, 163
 קאצעט 60
 קאצענעלנבוינאן, חיים 165
 קאצענעלנבוינאן, ר' שאולקע 16, 72
 קאצענעלנבוינאן, אברהם-הירש
 44, 45
 קאץ-פאלאצקי 52, 61, 163
 קאץ, שמואל 28, 49
 קארטשעווסקי, ניקאלאי 163
 קארטשעווסקי, מאיר 43, 163, 164
 קארפאנאנאנסקי, משה 44, 67
 קארשון 165

שׂיפּרין, שלמה 165	שעבטמאן, מ. 86	שריטער 56	שיינק, ברבה 43
שלוס-שכנא בן יעקב כהנא 13	שער, בריינע 43	שריפטזעצער 24	שיינער, נ. 3, 78, 157
שלמה 134	שערנאזשעסקא, שאָסע 43	שריפטזעצער, יעקב - לייב 22,	שימאנאָוויטש, דרוקערײַ 139, 144
שואל בײַר ישכר בער סג״ל 13	שפּרינק, אַבע 94, 134	49-48	שיפּרין, אליהו 36, 43, 125, 128,
שמוּלאַוויטש, י. 134, 149	שקראָוויטש, זאביחאָלף 43	שריפטזעצער, ל. 70	129, 130, 132
שמעון פּמוהרײַ - יהודא ליב 15	שקלאָזער, מ. 52, 134, 138,	שריפטזעצער. מרדכי - פסח 72,	שיפּרין, ל. 137, 139, 140, 142,
סמר 29	163, 164	165, 73	146, 147, 148, 151, 152,
שניידער 104, 105	סקלאָזער, נחמה 43	ת	154, 155
שניידער, שריפטגיסערײַ 104	סקלאָרסקי, ח. 134	תוספות יוסט-טוב 48, 73	שיפּרין, שלמה 43

א י נ ה א ל פ

ז י י ט

- כאגריסונג פון צענטראל-פארנוואלטונג פון פראג' סאריין סון
 4 דרוקער-ארבעטער אין פוילן
 5 אונדזער יובל — י. נייאקס
 באגריסונגען (פון קולטור-אמט, אמעריקאנער חברים, ב. חלאדעק,
 6 מ. חיינרייך)
 8 א טריס פארויס — א בליק צוריק — ב. ווארשאטסקי . . .
 די התחלה פון "ד' דרוק-וועזן און די ערשטע "דישע זעצער
 11 אין גראדנע און ווילנע — פ. קאן
 צו דער געשיכטע פון דער "דישער דרוקער-ארבעטער-באזעגונג
 20 אין ווילנע — א. פרידקין
 די אנטשטיינג פון דרוקער-סאריין — א. י. גאלדשמידט . . .
 דער "פנקס" פון "ירושן דרוקער-ארבעטער אין ווילנע —
 39 א. י. גראדזענסקי
 אלטע זעצער דערציילן — ש. קאהאן
 51 סין אמאליקן דרוקער-לעבן — מ. ציצאקא
 68 די זעצער — נ. א. ניעקראסאוו
 30 יאָר לינירער און איינבינדער-סעקציע ביים דרוקער-ארבעטער-
 סאריין אין ווילנע — י. ריקלעס
 70 א בלעטל סון מיינע זכרונות — מאיר קאסטאף
 72 מיט 30 יאָר צוריק — טוביה גלאז
 74 צו דער סיינערונג פון 30 יאָר פון ווילנער פראג' דרוקער-
 76 פאררין — משה גראדזל

ז י י ט

- זכרונות — י. ר. 77
 78 אַגעריסענע יאָרן — נ. שיינער
 84 דרוקער-ארבעטער אין "ראָמאַנאָווקע"
 86 דריטער לאנד-צוזאַמענסאַר פון דרוקער-ארבעטער אין פוילן — י. בייז
 89 צייטונגען און קאַלעקטיון — מלך קויפּמאַן
 90 גרייז-גרויע — י. בענגיס
 92 דער סאריין און די ארבעטסלאזע — א. אדעלמאַן
 93 די וונדערבארע אותיות; הענט און מוח — שישל העלערשטיין
 94 "צוליב סעכנישע סיבות" — ישראל סטריפונסקי
 95 ביי דער ארבעט — י. פענגיס
 98 נאכט-ארבעט — א. רודאשעווסקי
 99 ליד וועגן א זעצער — ברוך געלאן
 1905—1936 (מאטעריאַלן צו דער געשיכטע פון פראג' פאררין
 101 פון דרוקער-ארבעטער אין ווילנע)
 159 אונטערשטיצונגען און סובסידיעס
 דער סטאַטוס פון דער פראַגעסיאָנעלער דרוקער-ארבעטער-
 געזעלשאַפט אין ווילנע און ווילנער גובערניע 160
 162 אויסצוגן פון א מיטגלידס-ביכל פון 1906
 162 די קראנקן-קאסע "פעטשאַטניק" 1913—1915
 165 סארשטאַרבענע פאריינס-מיטגלידער 1906—1936
 166 זוך-צעטל

